

45 ptes.

~~Manuscrits pags 63-64 y 69-70 y Porta Agrimensura~~

RESOL-5/1043  
BARCELONA

# ALBUM.

HISTÓRICH, PINTORESCH Y MONUMENTAL,

DE

## LLEYDA Y SA PROVINCIA.

DEDICAT

Á LA EXMA. DIPUTACIÓ PROVINCIAL,

EXCM. AJUNTAMENT DE LLEYDA Y DEMÉS DE LA PROVINCIA

PER LOS SENYORS

EN JOSEPH PLEYAN DE PORTA,

CRONISTA DE DITA CIUTAT,

y

EN FREDERICH RENYÉ Y VILADOT,

ADVOCAT DEL IL-LUSTRE COL-LEGI DE LLEYDA,

AB LA COL-LABORACIÓ DE VARIOS DISTINGITS ESCRIPTORS,

É IL-LUSTRAT

AB GRABATS Y LÁMINAS HELIOGRÁFICAS, TRETAS DIRECTAMENT DEL NATURAL PER LA FOTOGRAFÍA.

### TOMO I.



LLEYDA:

ESTAMPA DE JOSEPH SOL TORRENS.

ANY MDCCCLXXX.



Á LA EXMA. DIPUTACIÓ PROVINCIAL,  
EXCM. AJUNTAMENT DE LLEYDA

y

DEMÉS DE LA PROVINCIA.

*A ningú més que á VV. EE. y SS., genuins representants dels interessos de la comarca, objecte de estudi de nostre ALBUM, debiam consagrar sa Dedicatoria; perque ningú segurament, podrà prestarli lo prestigi y nom que á sos humils autors los manca. ni podrà contribuir millor al bon aculliment, de que tant necessita, pera que, surtant al públich baix aquestos auspicijs, sia segura prenda de sa felis terminació.*

*Dignense, donchs, acceptar la Dedicatoria de aquesta obra y ab ella la expressió de la mes alta consideració y gratitud de sos afectissims S. S.*

Q. S. M. B.

*Joseph Pleyan de Porta.*

*Frederich Renyé y Viladot.*

SUSCRICIONES  
ENCUADERNACIONES DE LUJO  
Y SINONIMOS  
VALENTIN Y QUEDA  
43 - SALVA - 43  
BARCELONA

*Es propietat dels autors.*

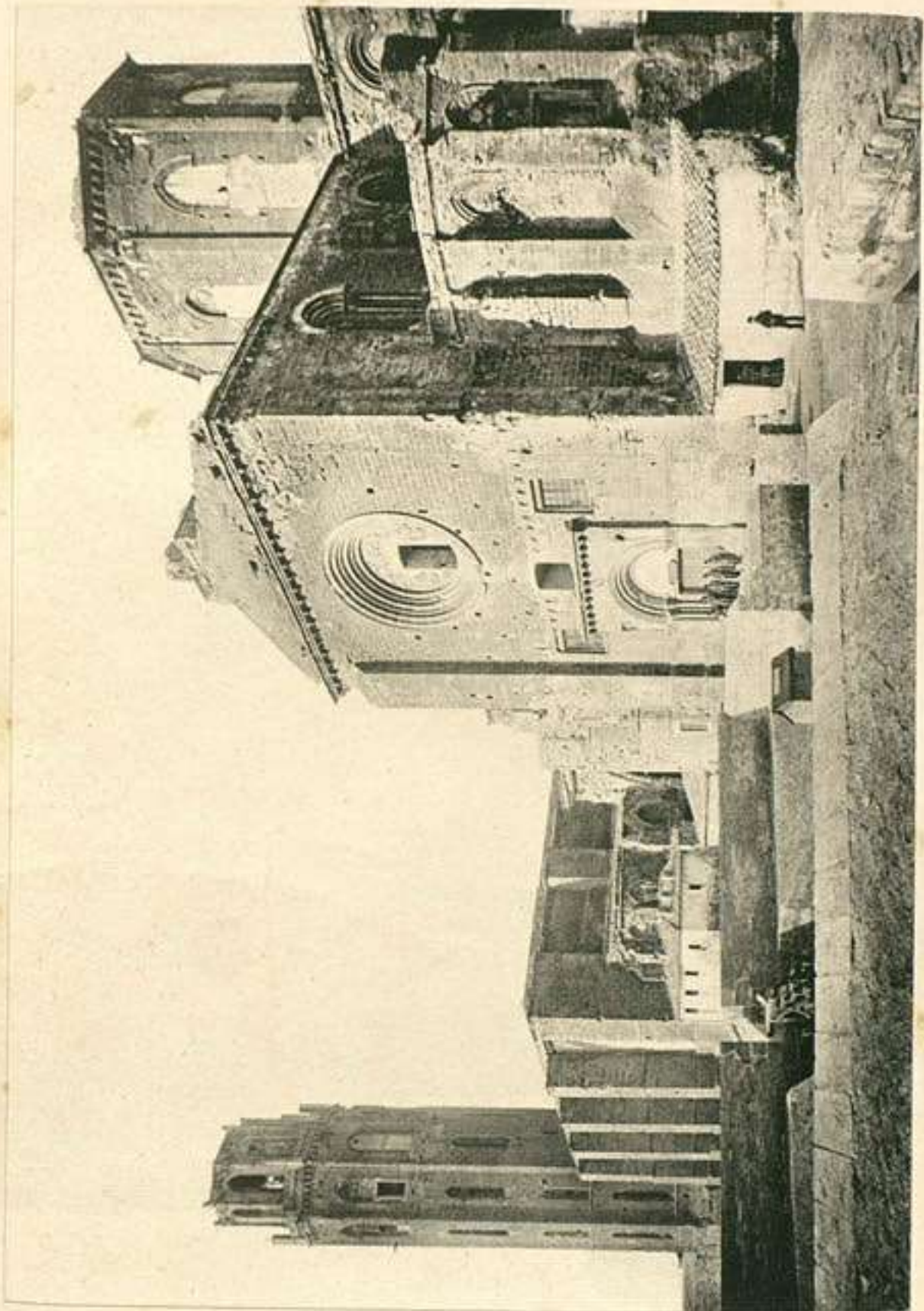


EXON ALIUTAMENT DE LLEIDA

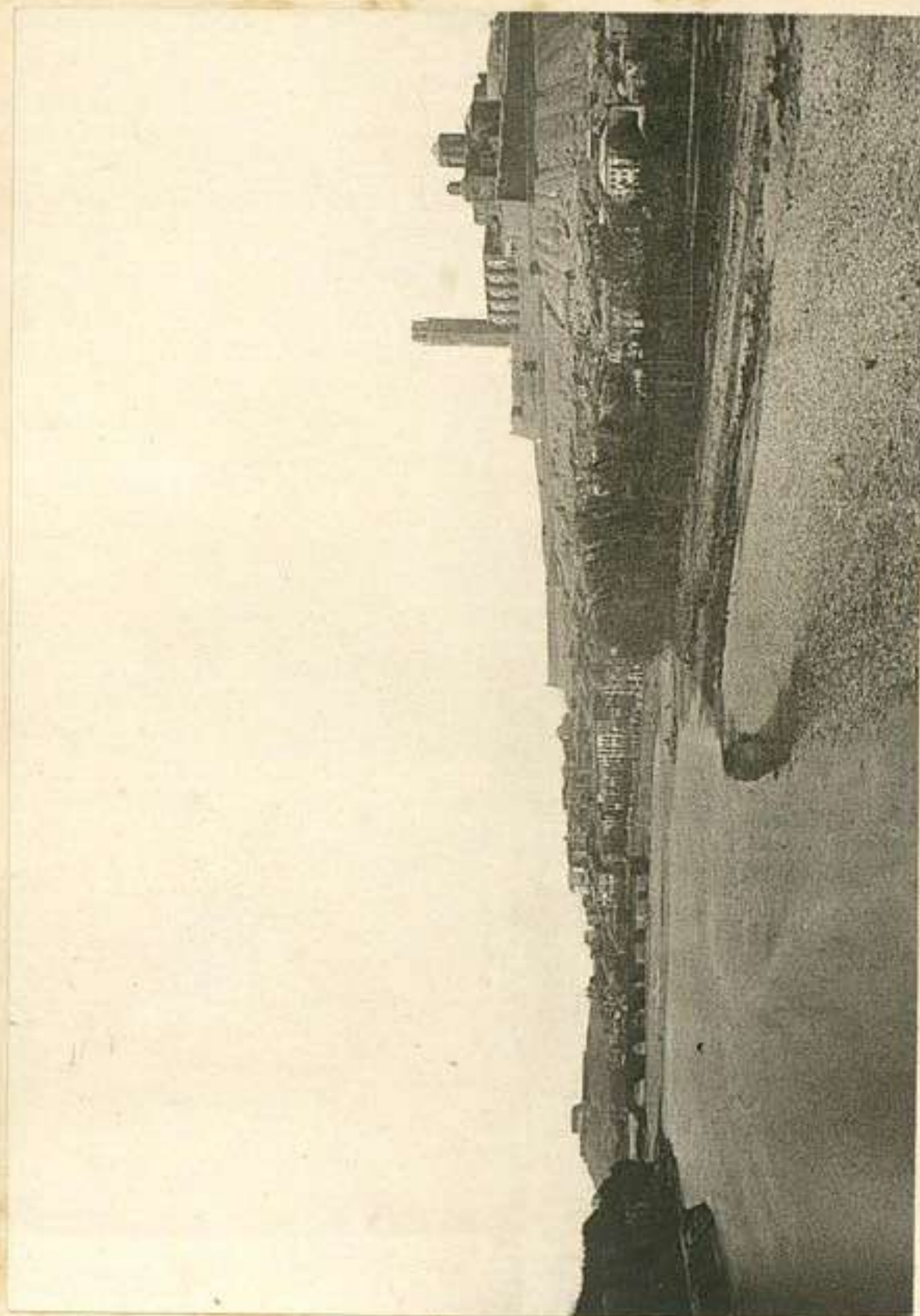
DE LA EXHA DITUTICÓ FOTOGRAFIC

DE LA EXHA DITUTICÓ FOTOGRAFIC

DE LA EXHA DITUTICÓ FOTOGRAFIC









ALBUM .  
HISTÓRICH, PINTORESCH Y MONUMENTAL,  
DE  
LLEYDA Y SA PROVINCIA.

LLEYDA.

Número 1.

LÉRIDA.

Si fóssem poetas, si nostra missió fos la de entonar enlayrats cants al passat, en lloch de narrar com ara hem de fer ab pobre y humil prosa l' historia de la ciutat objecte d' aquesta monografia, agafariam la lira y assentantnos al peu de venerandas ruinas, dirigiriam á Lleyda lo mes entussiasta cant. Pero açó que ja ho ha fet lo poeta (1) no nos incumbeix avuy á nosaltres.

Trassar á grants rasgos la historia de eixa ciutat, qual fundació se pert en los boirosos temps de la etat prehistórica, enumerar los pobles y las rassas que l' han dominat, descriurer á vola-ploma la manera de esser de cada ú d' aquests pobles, esmentant los mes culminants fets ab que han segellat sa estansa en esta terra, ja que no nos es posible assenyalar á nostres lectors los monuments que alsaren per haberlos esborrat la má del temps y la del mateix home, cent voltas, en totes épocas, mes crudel y devastadora que la de aquell, heu s' aquí lo que 'ns pertoca fer en l' article que anem á consagrar á Lleyda, deixant pera altres de successius la enumeració dels monuments que l' historiógrafo, l' arqueólech, l' artista ó l' curiós dehuen visitar en ella, y qual historia y descripció particular farem luego despres al acompanyar la lámina ó vista corresponent.

Tasca difícil es no obstant per l' historiador la de determinar l' origen de ciertas poblacions, que com la de Lleyda lo tenen en los mes antichs temps, puig á l' estat en que 's troban encar' avuy los estudis arqueològichs en Espanya, pocas voltas podrá llistongearse l' historiador ó l' arqueólech de dirne sobre aquest punt

(1) *Glorias de Lérida.*—Roca.

Si fuésemos poetas, si nuestra mision fuese la de entonar sentidos cantos al pasado, en lugar de describir como ahora hemos de hacer en pobre y humilde prosa la historia de la ciudad objeto de esta monografía, cogieramos la lira y sentándonos al pie de venerandas ruinas, dirigiriamos á Lérida el más entusiasta canto. Pero esto, que ya lo ha hecho el poeta (1), no nos incumbe hoy á nosotros.

Trazar á grandes rasgos la historia de esta ciudad, cuya fundacion se pierde en los nebulosos tiempos de la edad prehistórica, enumerar los pueblos y las razas que la han dominado, describir á vuela-pluma la manera de ser de cada uno de estos pueblos, citando los más culminantes hechos con que han sellado su paso por esta tierra, ya que no nos es posible señalar á nuestros lectores los monumentos que alzaron, por haberlos borrado la mano del tiempo y la del mismo hombre, cien veces, en todas épocas, más cruel y devastadora que la de aquél, hé aquí lo que nos toca hacer, en el artículo que vamos á consagrar á Lérida, dejando para otros sucesivos la enumeracion de los monumentos que el historiógrafo, el arqueólogo, el artista ó el curioso deben visitar en ella, y cual historia y descripcion particular, haremos luego al acompañar la lámina ó vista correspondiente.

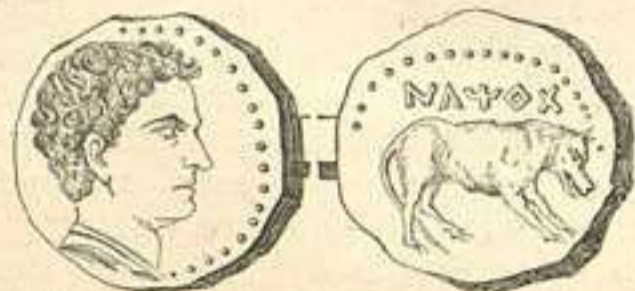
Tarea difícil es no obstante para el historiador la de determinar el origen de ciertas poblaciones, que, como la de Lérida, lo tienen en los más antiguos tiempos, pues en el estado en que hoy se encuentran todavía en España los estudios arqueológicos, pocas veces podrá lisonjearse el historiador ó el arqueólogo de

(1) *Glorias de Lérida.*—Roca.



la última paraula. Respecte al origen de la ciutat que 'ns ocupa, son diverses las apreciaciones y 'ls parers esposats fíntes ara, y si bé historiografos de nota han tractat l'assumpto ab més ó menos erudició, tots també ho han fet divagant quelcom, sens que cap haja pogut feros creurer que sos acerts no sian susceptibles de esmena. Darrerament, y essent sens dupte de tots, lo que ab mes fonaments ha tractat la qüestió, s'ha ocupat dels orígens de Lleyda lo notable historiador y arqueólech En Salvador Sanpere y Miquel (1).

A ser cert, donchs, lo dit per aquest distinguit historiografu, Lleyda deuria lo seu naixement als *chetas* ó *sardans*, qui vinguts del Egipte, per l'estret de Gibraltar, se establiren en lo lloch de la moderna Cerdanya, desd' hont baixaren á Lleyda posant lo fonament de la íbera Iltzurda, es á dir, la vila ó ciutat dels sardans, que açó significa segons los últims descubriments, la inscripció íbera **NAVON** que apareix en totas las medallas y monedas de Lleyda (2).



Branca los *chetas* dels citats *sardans*, al

(1) *Orígens y fonts de la Nacionalitat Catalana*. Obra premiada en lo concurs obert per la Revista catalana «La Renaixensa», any 1878, y publicada en la mateixa.

(2) D'aqueixas monedas n'hem vist fins á una vintena de cunyo, figurant en l'anvers lo genet ab palma sobre cavall galopant, cavall sens cavaller y estrella, cavall ab la mitja lluna, cavall solt, llop, área partida en quatre parts ab l'inscripció en una, en altre la mitja lluna y una A y M en las dos restants, ó bé partida en tres, portant lo llop en la inferior y la inscripció y la A en las dos superiors. Totas duhen en lo revers lo cap bárbaro ó de Hércules, segons alguns suposan, voltats los mes de tres delfins, excepte la del cavall solt que mostra la mitja lluna, la inscripció al mitj y 'l cap del llop devall.

A mes d'aquestas, que son totas de Lleyda, n'hi há de *Iltzurda* y *Cose* (Lleyda y Tarragona) ab cavall y genet ab palma y l'inscripció de ab dos ciutats al peu, ó bé lo cavall solt en l'anvers, y en lo revers lo cap bárbaro, pero ab palma al darrera en lloch dels delfins. Una de ellas te lo cap d' Hércules llorejat. La única que hem vist de *Iltzurda* y *Salauris* (Lleyda y Salou), té lo cavall y 'l genet ab palma y lo mateix cap rodejat de tres delfins. La que estampem es lo mitj bronzo de Lleyda, debent advertir que las que acabem de enumerar pertanyen á tots los módulos, desde 'l grant bronzo al mes petit coneguts.

decir sobre estas cuestiones la última paraula. Respecto al origen de la ciudad que nos ocupa, son diversas las apreciaciones y pareceres expuestos hasta ahora, y si bien historiografos de nota han tratado el asunto con más ó menos erudicion, todos tambien lo han hecho divagando algo, sin que ni uno haya podido hacernos creer que sus asertos no sean susceptibles de enmienda.

Ultimamente, y siendo sin duda de todos el que con más fundamento ha tratado la cuestion, se ha ocupado de los orígenes de Lérida el notable historiador y arqueólogo D. Salvador Sanpere y Miquel (1).

A ser cierto, pues, lo que ha dicho este distinguido historiografu, Lérida debería su fundacion á los *chetas* ó *sardans*, quienes, venidos del Egipto por el estrecho de Gibraltar, se establecieron en el lugar de la moderna Cerdaña, desde donde bajaron á Lérida, echando los fundamentos de la íbera Iltzurda, esto es, la villa ó ciudad de los *sardans*, que esto significa, segun los últimos descubrimientos, la inscripcion íbera **NAVON** que figura en todas las medallas y monedas de Lérida (2).

Rama los *chetas* de los citados *sardans*

(1) *Orígens y fonts de la Nacionalitat Catalana*. Obra premiada en el concurso abierto por la Revista Catalana «La Renaixensa», año 1878, y publicada en la misma.

(2) De estas monedas hemos visto hasta unos veinte cuños, figurando en el anverso el ginete con palma sobre caballo galopando, caballo sin ginete y estrella, caballo con media luna, caballo solo, lobo, área partida en cuatro partes con la inscripcion en una, la media luna en otra, y una A y una M en las dos superiores. Todas llevan en el reverso la cabeza bárbara ó de Hércules, segun suponen algunos, rodeada en las más de las medallas por tres delfines, excepto en la del caballo solo, que muestra la media luna, la inscripcion al medio y la cabeza del lobo debajo.

Además de estas monedas, que son todas de Lérida, las hay de *Iltzurda* y *Cose* (Lérida y Tarragona), con caballo y ginete con palma, y la inscripcion de las dos ciudades al pie, ó bien el caballo solo en el anverso, y en el reverso la cabeza bárbara, pero con palma detrás en lugar de delfines. Una de ellas tiene la cabeza de Hércules laureada. La única que hemos visto de *Iltzurda* y *Salauris* (Lérida y Salou), lleva el caballo y el ginete con palma y la cabeza bárbara rodeada de tres delfines. La que estampamos es el mediano bronzo de Lérida, debiendo advertir que las que dejamos enumeradas pertenecen á todos los módulos, desde el grande bronzo al más pequeño conocidos.

fundar á Lleyda donarentli lo nom á dalt esmentat en memoria de sa procedencia, si bé ells continuaren anomenantse *chetas* ó *ilergetas*, com mes vulgarment s'ha seguit anomenantlos fins avuy dia.

De son desenrotllo y de haver arribat á un grau relativament crescut d'adelanto ne trovem mostrás á la vinguda dels cartaginesos manats per Amílcar (230 anys de J.Ch.), ab quin poble mediren sas armas guiats per los réguls Istolaci é Indortes, surtintne empero tant mal parats de aqueixas lluitas que los dos qefes hagueren de pagar ab la vida lo seu ardor y entusiasme patri.

No fou açó no obstant obstacle suficiente á adeturar lo pas magestuós ab que los *chetas* caminavan á la civilisació, (á la qual no poch hi degueren contribuir fins aquí las relaciones que establiren ab las colonias gregas y fenicias), puig al vindrer los romans á Catalunya pera treurer de ella als mercaders cartaginesos, nos surten de nou al devant (209) los qefes íbers Indibil y Mandoni, personificació del esperit de independencia d' aquells llunyans temps, y los quals, acaudillant als *chetas* ab mes ó menos sort á las primarias, y are fent armas contra ú ó altre dels dos estrangers conqueridors, lluytan sens descans, acabant per perir los célebres capdills á mans dels proconsuls Léntulo y Accidini, al sendemá de haver los romans expulsat als cartaginesos de la Iberia y lo restant de la península, contra qui tornaren sas armas mortals sometent y destruhint á la república, que tenint per limits l'Ebre, 'l Gállego, las inmediaciones de la Seu de Urgell y per levant proximament los confins actuales de la Provincia, reconeixia per sa capital á Iltzurda (Lleyda) (1).

(1) Heiss diu que Iltzurda vol dir ciutat de los *zurdaones*, qüestió de pronunciació, puig es igual que *sardans*, anant ab açó acordos ab En Sanpere y Miquel. Lo il·lustrat canonge de la seu de Lleyda En Francisco Martinez Marina, en sa *Geografia dels ilergetas* hi posa com á poblacions inclosas en los confins citats las següents, essent la reducció de ellas á las poblacions actuals segons los millors parers esposats per los anticuaris y arqueólechs las que posem á son costat. *Ad-Novas*, Vilanova de Bellpuig;—*Ad-Nucem*, Nuez;—*Aesona*, Isona;—*Balagarium*, Balaguer;—*Bergidum*, Roda ó Benavarre;—*Bergusia*, Berga;—*Calagurris*, Loharre;—*Caum*, Sarinyena;—*Celsa*, Pobra, prop de Talar;—*Cyssa*, Guisona;—*Ebellinum*, Ayerbe;—*Erga*, Tremp ó inmediacions;—*Forum-Gallorum*, Gurra del Gállego;—*Gallica Flavia*, Fraga;—*Gallicum*, Zuera;—*Ileosca*, Aytona;—*Ilturgi*, Cartuja de las Fuentes;—*Mendiculeia*, Alcolea;—*Octogesa*, Mequinenza;

al fundar á Lérida, diéronla el nombre arriba mencionado, en memoria de su procedencia, si bien ellos continuaron nombrándose *chetas* ó *ilergetas*, como más vulgarmente se ha seguido nombrándose hasta hoy dia.

De su desarrollo y de haber llegado á un grado relativamente crecido de adelantamiento, encontramos muestras á la venida de los cartaginesos, mandados por Amílcar (230 años antes de J. C.), con quienes midieron sus armas guiados por los régulos Istolacio é Indortes, saliendo empero tan mal parados, que los dos gefes hubieron de pagar con la vida su ardor y entusiasmo pátrio.

No fué esto, no obstante, obstáculo suficiente para detener el paso magestuoso con que los *chetas* marchaban hácia la civilizacion (á lo cual no poco debió contribuir las relaciones que establecieron con las colonias griegas y fenicias), pues al venir los romanos á Cataluña para sacar de ella á los mercaderes cartaginesos, nos salen de nuevo al paso (209) los gefes íberos Indibil y Mandonio, personificacion del espíritu de independencia de aquellos lejanos tiempos, y los cuales, acaudillando á los *chetas* con más ó menos suerte al principio, y ora haciendo armas contra uno ú otro de los extrangeros conquistadores, luchan sin descanso, acabando por perecer los célebres caudillos á manos de los proconsules Léntulo y Accidino, al dia siguiente de haber expulsado los romanos á los cartaginesos de la Iberia y de lo restante de la península, contra quienes volvieron sus armas mortales, sujetando y destruyendo á la república, que teniendo por límites el Ebro, el Gállego, las inmediaciones de la Seo de Urgel, y por levante próximamente los confins actuales de la Provincia, reconocia por su capital á Iltzurda (Lérida) (1).

(1) Heiss dice que Iltzurda quiere decir: ciudad de los *zurdaones*, cuestion de pronunciacion, pues es igual que *sardans*, yendo en esto acordos con Sanpere y Miquel. El ilustrado canónigo de la catedral de Lérida D. Francisco Martinez Marina, en su *Geografia de los ilergetas*, pone como poblaciones incluídas en los limites citados, las siguientes, cuya reduccion á las actuales, segun los mejores pareceres de los anticuaris y arqueólogos, ponemos al lado.

*Ad-novas*, Vilanova de Bellpuig;—*Ad-Nucem*, Nuez;—*Aesona*, Isona;—*Balagarium*, Balaguer;—*Bergidum*, Roda ó Benavarre;—*Bergusia*, Berga;—*Calagurris*, Loharre;—*Caum*, Sarinyena;—*Celsa*, Pobra, cerca de Talar;—*Cyssa*, Guisona;—*Ebellinum*, Ayerbe;—*Erga*, Tremp ó inmediaciones;—*Forum Gallorum*, Gurra del Gállego;—*Gallica-Flavia*, Fraga;—*Gallicum*, Zuera;—*Ileosca*, Aytona;—*Ilturgi*, Cartuja de las Fuentes;—*Mendiculeia*, Alcolea;



D' aquestes lluytas ne parlan los historiadors llatins, y 'ls cronistas catalans á n' qui segueixen, així com també se deuen als primers las antigas tradicions que refereixen, las emigracions del poble cheta (lo mes antich de qui s' te coneixement d' haver habitat á Lleyda), per las quals se suposa que anaren á poblar lo Laci, ab lo nom de *sicoros*, la isla Trinacria (Sicilia) ahont los acompanyá la Céres cheta, y fins la mateixa ciutat de Troya. Com á voler entrar aquí en consideracions sobre las lluytas que tingueren los chetas ab los cartaginesos, necessitariam un lloch de que no podem disposar, forsós nos es saltarlas y passar á dir quatre paraulas sobre sa civilisació. Per lo que d' aquest poble n' diuen los mes antichs historiadors, per las monedas que nos ha deixat acunyadas y los sepulcres que ara fá tres anys varem trovar prop del cami de Vallcalent, y dels quals ne va la mostra en lo següent grabat, se veu que á la vinguda dels romans havia arribat ja aquella á un grau relativamet important de desenrotlo.



Lo fet de nomenar república á la comarca ó nació cheta, no diu clar qui n' era son sistema de govern; així com lo estampar en sas monedas la mitja lluna y la estrella nos indica que sa religió era 'l sabeisme ó la adoració dels astres; y si per l' estat á que havia arribat entre 'ls chetas l' art del dibuix podiam deduhirne conseqüencias, comparant sas monedas ab las que acunyaren los goths y molts dels estats de la península en la etat mitjana, forsós seria

—*Orgia*, Seu d' Urgel;—*Osca*, Huesca—*Osicerda*, Osera;—*Pertusa*, Pertusa;—*Succosa*, encontorns de la Puebla de Roda;—*Saltus Licinia*, Santaliña;—*Sigienses*, los de Sigena;—*Tolous*, Monzon.

D' aqueixas ne batian moneda sis, que eran Calagurris, Celsa, Iltzurda, Osca, Osicerda y Tolous. Veijis *España Sagrada*, t. XLVI.

Hablan de estas luchas los historiadores llatinos y los cronistas catalanes, á quienes siguen éstos, así como se deben á los primeros las antiguas tradiciones que refieren las emigraciones del pueblo cheta (el más antiguo de que se tiene conocimiento de haber habitado en Lérida), por las cuales se supone que yeron á poblar el Lacio, con el nombre de *sicoros*, la isla Trinacria (Sicilia), á donde les acompañó la Céres cheta, y hasta la misma ciudad de Troya.

Como de querer entrar aquí en consideraciones respecto á las luchas que tuvieron los chetas con los cartagineses, necesitaríamos un lugar de que no podemos disponer, forzoso nos es saltarlas por alto y pasar á decir cuatro palabras sobre su civilización. Por lo que de este pueblo nos dicen los más antiguos historiadores, por las monedas que nos ha dejado acunadas y los sepulcros que ahora hace tres años encontramos cerca del camino de Vallcalent, y de los cuales damos la muestra en el siguiente grabado, se ve que

á la venida de los romanos habia llegado ya aquélla á un grado relativamente importante de desarrollo.

El hecho de nombrar república á la comarca ó nacion cheta, nos dice claramente cuál era su sistema de gobierno, así como el estampar en sus monedas la media luna y la estrella nos indica que su religion era el sabeismo ó la adoracion de los astros; y si por el estado á que habia llegado entre los chetas el dibujo,

—*Octogesa*, Mequinenza;—*Orgia*, Seo de Urgel;—*Osca*, Huesca;—*Osicerda*, Osera;—*Pertusa*, Pertusa;—*Succosa*, cercanias de la Puebla de Roda;—*Saltus Licinia*, Santaliña;—*Sigienses*, los de Sigena;—y *Tolous*, Monzon.

De estas poblaciones, seis batian moneda, y eran Calagurris, Celsa, Iltzurda, Osca, Osicerda y Tolous. Véase *España Sagrada*, t. XLVI.

convindre que sa cultura intelectual no deuria desmereixer grant cosa de la de aquests. Per los delfins que en sas monedas se veuen, ha de deduhirse á mes que 'ls chetas dominaren en gran part de la costa de Tarragona y açó ho comprobaria lo haver fundat á Ilerdula (1) en territori dels cossetans, á mes de las monedas que acunyaren ab lo nom de Lleyda y 'l de la capital d' aquests, *Cose*, aixís com ab lo de la població de Salou que perteneixia als mateixos cossetans y de las que ja n' havem parlat.

Quand los romans sugectaren la Iberia (2) tota, los chetas, encar' que de malgrat, acataren al vencedor.

A las horas fou quand cambiá Iltzurda lo nom per lo de Ilerda que li donaren los llatins, com se veu en los llibres que escrigueren y en la moneda que en honor



del Emperador Octavi August acunyá Lleyda, y per la qual veyem també que disfrutava per dit temps los honors de ciutat *municipal*, açó es, ciutat que gosava dels privilegis concedits als ciutadans de Roma (3).

En la época romana no cal pas duptar que Lleyda fou una ciutat important. Teatro de las lluytas de Cessar y Pompeyo, va serne al mateix temps un dels pochos centres de cultura intelectual de la península, en qual Universitat, segons tradició, hi ensenyá Pons Pilat, essent visitada la ciutat per los dos personatjes llatins mes notables d' aquella época, Juli Cessar y l' emperador August. Los romans, al junyirla á son carro triunfal, tractárenla ab consideració; mes es de creure que 'ls chetas no perderen may de vista lo modo

(1) Ilerdula, diminutiu de Ilerda, es á dir, la petita Ilerda, que existia en lo poble nomenat San Miguel d' Erdol.

(2) Lo territori d' aquesta part del Ebro.

(3) Aquesta moneda se comensaria á batrir quant August passá per Lleyda per anar á la Cantábria á sugectar aquesta regió fins á las horas inconquistable. La que demunt estampem es una de sas variants y la inscripció diu: *August Emperador, fill del divo, ó divi*, y en lo revers *Municipi de Ilerda*.

podian deducirse consecuencias, comparando sus monedas con las que acuñaron los godos y muchos de los Estados de la península en la edad media, forzoso seria convenir en que su cultura intelectual no desmerecería gran cosa al lado de la de éstos. Además, por los delfines que en sus monedas aparecen, ha de deducirse que los chetas dominaron en gran parte de la costa de Tarragona, y eso lo comprobaría el haber fundado á Ilerdula (1) en territorio de cosetanos, á más de las monedas que acuñaron con el nombre de Lérida y el de la capital de éstos, *Cose*, así como con el de la poblacion de Salou, que pertenecia á los mismos cosetanos y de las cuales ya hemos hablado.

Cuando los romanos sujetaron la Iberia toda (2), los chetas, aunque de mal grado, acataron al vencedor.

En esta época fué cuando cambió Iltzurda su nombre por el de Ilerda que le dieron los llatinos, como se vé en los libros que escribieron y las monedas que

en honor del emperador Octavio Augusto acuñó Lérida, y por lo cual vemos tambien que disfrutaba en dicho tiempo los honores de ciudad *municipal*, esto es, ciudad que gozaba de los privilegios concedidos á los ciudadanos de Roma (3).

En la época romana no cabe dudar que Lérida fué una ciudad importante. Teatro de las luchas entre César y Pompeyo, fué al propio tiempo uno de los pocos centros de cultura intelectual de la península, en cuya Universidad, segun es tradicion, enseñó Poncio Pilatos, siendo visitada la ciudad por los dos personajes llatinos más importantes de aquella época, Julio César y el emperador Augusto. Los romanos, al uncirla á su carro triunfal, tratáronla con consideracion; mas es de creer que los chetas no perdieron

(1) Ilerdula, diminutivo de Ilerda, es decir, la pequeña Lérida, que existió en el pueblo llamado San Miguel d' Erdol.

(2) El territorio de esta parte del Ebro.

(3) Esta moneda comenzaría á batirse cuando Augusto pasó por Lérida para ir á la Cantábria á sugetar esta region hasta entonces inconquistable. La que estampamos arriba es una de sus variantes, y la inscripcion dice: *Augusto Emperador, hijo del divo ó divino*, y en el reverso, *Municipio de Ilerda*.



com havian sigut sotmesos, ni 'l recort de sa antiga nacionalitat, puig á las darrerías del Imperi, quant á Roma se li escapava de las mans lo ceptre ab que havia regit fins allí lo mon, se veu rebrotar en la comarca cheta espurnas de independéncia, que s' apagaren del tot al possessionarse los goths de Catalunya y de consegüent de Lleyda.

Duenyos ja aquests nous conquistadors de la antiga Ilitzurda, seguiren nombrantla llerda. Lo que degué esdevenir á Lleyda quant los fills del nort se possessionaren de ella, ningú ho sab; mes es de creurer, que, encar que imitadors en algunas cosas dels romans, poch devots dels sumptuosos monuments que aquests alsaren en la ciutat, degueren caure tots als cops de sa escoda, puig fora de las murallas dels Caputxins, lo antich portal de Boters, la nau central de Sant Llorens, y algunas, molt pocas, lápidas, res mes hem trovat á Lleyda ni de altrás cosas nos han parlat los mes antichs historiadors com á pertanyens á aquella llunyana época.

Duenyos, donchs, los goths de la ciutat romana (454), si pagana fins la vinguda de Jesu-Christ, cristianizada desde que San Jaume hi predicá l' Evangelio, visqueren barrejats ab los chetas y romans, predominant empero sa civilisació, que si primerament fou de costums durs y severas, conclogueren aquestas per ser un tant caballerescas y afeminadas, causa de la disort dels goths y de la entrada dels alarbs á Espanya.

Lo fet mes culminant que sobresurt en aqueixa época es lo haver sigut designada Lleyda ciutat episcopal, per qual motiu veyem celebrar en ella un Concilio, any 546, al que hi assistiren nou bisbes.

Tampoch se 'n sab grant cosa de l' historia de Lleyda en eixa época, com succeheix en general de moltas ciutats, y de sos monuments d' aquest temps no cal dir, que havent ocupat los alarbs á Lleyda per espay de quatre segles, poca cosa, si no res, ha de quedarne avuy dia.

Passá Lleyda á mans dels alarbs en l' any 714, retirantse la Sede á Ribagorza y d' allí á Roda, y estigué la ciutat en poder dels musulms 435 anys. Dependéncia de las primerías del kalifat y agregada á la provincia de Zarkosta (Zaragoza), vingué despues á constituirse en un dels tants regnes de taifas, dominantla succes-

nunca de vista el modo como habian sido sometidos, ni el recuerdo de su antigua nacionalidad, pues en los postreros dias del Imperio, cuando á Roma se le escapaba el cetro con que havia regido hasta allí el mundo, véense rebrotar en la comarca cheta chispazos de independéncia, que se acabaron del todo al possessionarse los godos de Cataluña y de consiguiente de Lérida.

Dueños ya estos nuevos conquistadores de la antigua Ilitzurda, siguieron nombrándola llerda. Lo que le sucedería á Lérida cuando los hijos del norte se possessionaron de ella, nadie lo sabe; mas es de creer, que, aunque imitadores en algunas cosas de los romanos, poco devotos de los suntuosos monumentos que éstos levantaron en la ciudad, debieron caer todos á los golpes de su piqueta, pues, si descartamos las murallas de los Capuchinos, la antigua puerta de Boteros, la nave central de San Lorenzo, y algunas muy pocas lápidas, nada más hemos encontrado en Lérida, ni de otras cosas nos han hablado los más antiguos historiadores, como á pertenecientes á aquella lejána época.

Dueños, pues, los godos de la ciudad romana (454), si pagana hasta la venida de Jesucristo, cristianizada desde que San Jaime predicó en ella el Evangelio, mezclados vivieron con los chetas y romanos, predominando empero su civilización, que si primeramente fué de costumbres durs y severas, terminaron por ser un tanto caballerescas y afeminadas, causa de la desgraciada suerte de los godos y de la entrada de los árabes en España.

El hecho más culminante que sobresale en esa época, es el de haber sido designada Lérida ciudad episcopal, por cuyo motivo vemos celebrar un Concilio, año 546, al que asistieron nueve Prelados.

Tampoco se sabe gran cosa de la historia de Lérida en esa época, como sucede en general de muchas ciudades; y de sus monumentos de este tiempo, no hay para que decir, que habiendo ocupado Lérida los árabes por espacio de cuatro siglos, poca cosa ó nada ha de quedar hoy día de los mismos.

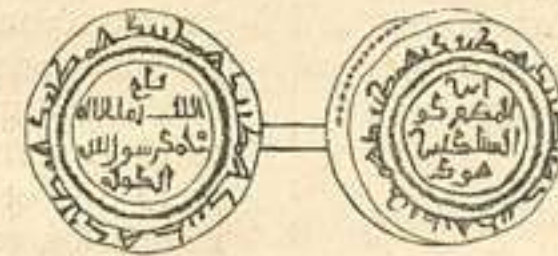
Pasó Lérida á manos de los árabes en el año 714, retirándose la Sede á Ribagorza y de allí á Roda, y estuvo la ciudad en poder de los musulms 435 años. Dependiente en un principio del kalifato y agregada á la provincia de Zarkosta (Zaragoza), vino despues á constituirse en uno de los tantos reinos de taifas, do-

sivamente los omniadas y los almoravits, y essent quasi sempre tributaria dels comptes de Urgell, Barcelona y Cerdanya y dels reys d' Aragó, contra qui dirigiren continuament sas armas pera conquistarla encara que inutilment, fins en temps de Berenguer IV, qui la conquerí lo dia 24 d' octubre de 1149 (1).

Grant gloria cap á Berenguer per aquesta notable empresa, la mes important que va acometre durant son regnat y grants mercés li deu la ciutat per haverla deslliurat dels alarbs y haverli posat los fonaments de sa futura grandesa. A tot atengué lo Compte de Barcelona un cop conquistada. Li restablí la Sede que fins á les hores havia anat errant, fixáli son govern municipal y despues d' haver fet quant podia pera sa repoblació, volgué posar lo sagell del carinyo que per ella sentia celebrant en ella sas bodas ab Na Petronila d' Aragó, faust succés que fou la base de una may interrumpuda cadena d' altres molt mes grants que posaren al reyalme aragonés á altura envejable (2).

A comensar del any 1149, Lleyda te una historia molt diferent de la fins aquí. Berenguer havia permés als juheus y alarbs que vivian en ella al temps de conquistarla, que seguissen habitant en la mateixa, y visqueren al costat dels cristians, tenint sas sinagogas y mezquitas obertas pera 'l culto. La barreja donchs de gents que hi hagué á la ciutat degué ser un dels seus rasgos fesonomichs mes

(1) Durant la dominació alarba son innumerables los setjes y escomesas que suportá Lareda, que així anomenavan á Lleyda los alarbs. La moneda que donem es



del wali Al-Mothaffir, l' únic de qui se 'n coneix fins ara de la çeca árabe de Lleyda. Las inscripciones dihen: I. A. No (hi há) Deu sino Allah, Mahoma (es) lo mensatjer d' Allah. d-Daulah. fou acunyat dirhem, repetit cinch voltas.—II. A. Aben Al-Mothaffir dzu-ç-Ciyadain Hud.\* Per lo demés, aquesta ciutat es deudora als agarens, entre altrás cosas, del canal de rech que rega sa horta, admiració dels inteligents y del qual ne donarem la vista de la presa.

(2) Veyem la grant afició de Berenguer á Lleyda en lo fet de recordarse del monastir de San Ruf, á qui legá los ornaments de la capella de son palau.

\* Aquesta moneda y sa interpretació la debem á nostre distingit amic lo sabi arabista En Francisco Codera, catedratic de la llengua en la Universitat Central.

minándola sucesivamente los omniadas y los almoravides, y siendo quasi siempre tributaria de los condes de Urgel, Barcelona y Cerdaña y de los reyes de Aragon, contra la cual dirigieron continuamente sus armas para conquistarla, si bien que inútilmente, hasta en tiempo de Berenguer IV, que la conquistó el dia 24 de Octubre de 1149 (1).

Grande gloria cabe á Berenguer por esta notable empresa, la más importante que acometió durante su reinado, y grandes mercedes le debe la ciudad por haberla librado de los árabes, y haberle puesto los cimientos de su futura grandeza. A todo atendió el Conde de Barcelona una vez conquistada. Restableció la Sede que hasta entonces habia ido errante, fijóle su gobierno municipal, y despues de haber hecho cuanto pudo para su repoblacion, quiso poner el sello del carinyo que por ella sentia, celebrando en la misma sus bodas con doña Petronila de Aragon, fausto suceso, que fué la base de una nunca interrumpida cadena de otros mucho más grandes, que pusieron al reino aragonés á altura envidiable (2).

A comensar del año 1149, Lérida tiene una historia muy diferente de la que hemos visto hasta aquí. Berenguer habia permitido á los judíos y árabes que vivian en ella al tiempo de conquistarla, que siguiesen habitando en la misma, y viviendo siguieron al lado de los cristianos, teniendo sus sinagogas y mezquitas abiertas al culto. La mezcla, pues, de gentes que hubo en la ciudad, debió ser uno de sus

(1) Durante la dominación árabe son innumerables los sitios y acometidas que suportó Lareda, que así llamaron á Lérida los árabes. La moneda que damos es del wali

Al-Mothaffir, el único del cual se conocen hasta ahora de la çeca árabe de Lérida. Las inscripciones dicen: I. A. No (hay) Dios sino Allah, Mahoma (es) el mensajero de Allah. d-Daulah. fué acuñado dirhem, repetido cinco veces.—II. A. Aben Al-Mothaffir dzu-ç-Ciyadain Hud.\*

Por lo demás, esta ciudad es deudora á los agarens, entre otras cosas, del canal de riego que riega su huerta, admiracion de los inteligentes, y del cual daremos la vista del azud.

(2) Vemos la grande afición de Berenguer hácia Lérida, en el hecho de acordarse en su testamento del Monasterio de San Ruf, al que legó los ornamentos de la capilla de su palacio.

\* Esta moneda y su interpretacion las debemos á nuestro distinguido amigo el sabio arabista D. Francisco Codera, catedrático de la lengua en la Universidad Central.



especiales, puig, no havent pogut may ningun dels pobles conqueridors absorvir del tot al que en ella hi havia trovat, es de suposar que á pesar del transcurs del temps, debian sobresortir encara en eixa época algunas reliquias dels pobles cheta, romá y goth, los quals, junt ab los cristians que l'acabavan de conquerir, havia de formar un contrast interesant. Dona lloch á fer aquesta suposició lo trovar lo codich compilat per Botet, consul de Lleyda l'any 1228, fet per la reunió de lleys romanas, gothas y les consuetuts establertats per Berenguer y sos successors. De la manera de ser ó viurer lo poble juheu y los moreschs á Lleyda durant sa estansa en ella, n'hi ha alguns recorts; despres de las varias vicissituds per que tingueren que passar, foren expulsats los primers en l'any 1492 y los segons en lo de 1610 (1).

Mientras tant Lleyda, favorecida desde la reconquista per lo vent de la sort, pujá de cada jorn mes sa nombradía y los reys sembla que s' disputavan en enaltrila y honorarla. Be que ella per sa part no deixaba de fer lo que podia per guanyarse aquellas distincions. Així veyem que tant prompte com lo grant Jaume I comensá la série de sas conquestas memorables, los fills de Lleyda no s' apartan un sol dia de sos campaments, y en Mallorca, Menorca, Ibiza y Valencia, així com en lo Coll de Panissars y altres cent punts, no foren escassos en derramar sa sanch pera sentar son nom. Son innumbrables los privilegis que sos reys li donaren conduhents sempre á procurarli major benestar, y del apreci que de sos ciutadans ne feyan mostrars se n' trovan á cada punt, arribant fins al de que En Jaume disposés que en son Concell real no hi manquessin may los Prohoms de Lleyda (2).

Quando terminada la reconquesta del territorio que vingué á constituir lo regne d' Aragó, se doná una trehua á la lluyta de las armas, Lleyda veijí aixecarse en son recint la única Universitat, que s'

(1) Sortiren de Lleyda los juheus lo dia 20 de juliol de dit any, marxant uns ab barcos pe'l riu, á peu altres, enduhente lo que pugueren. Los moreschs partiren lo 2 de juny en nombre de uns 400, pero al arribar á Flix lo dia 7 se reuniren allí fins 4000, procedents de Mequinensa, Aytona, Serós y Fraga.

(2) Entre los privilegis que gosá Lleyda figura lo de

rasgos fisionómicos más especiales, pues no habiendo podido nunca ninguno de los pueblos conquistadores absorber del todo al que en ella habia encontrado establecido, es de suponer que á pesar del transcurso del tiempo, debian sobresalir aun en esa época algunas reliquias de los pueblos cheta, romano y godo, los cuales, junto con los cristianos que acababan de conquistarla, debian formar un contraste interesante. Dá lugar á hacer esta suposicion, el encontrar el Código compilado por Botet, cónsul de Lérida el año 1228, hecho por la reunion de leyes romanas y godas, y las consuetudes establecidas por Berenguer y sus más próximos sucesores.

De la manera de ser ó vivir el pueblo judío y el morisco en Lérida durante su estancia en ella, tenemos algunos recuerdos; despues de las varias vicisitudes por que hubieron de pasar, fueron expulsados los primeros el año 1492 y los segundos en el de 1610 (1).

Entre tanto Lérida, favorecida desde la reconquista por el viento de la fortuna, acreció de cada dia más su nombradía, pareciendo que los reyes se disputaban el engrandecerla y honorarla, bien que ella por su parte no dejaba de hacer lo que podia para ganarse aquellas distinciones. Así vemos que tan pronto como el gran Jaime primero comenzó la série de sus conquistas memorables, los hijos de Lérida no se apartan un solo dia de sus campamentos, y en Mallorca, Menorca, Ibiza y Valencia, así como en el *Coll de Panissars* y en otros cien puntos, no se muestran escasos en derramar su sangre para dejar sentado su nombre. Son innumbrables los privilegios que los reyes le concedieron, conducentes siempre á procurarle mayor bienestar, y del aprecio que de sus ciudadanos hacian éstos, muestras se encuentran á cada paso, llegando hasta el extremo de que don Jaime dispusiera que en su Consejo real no faltasen nunca los prohombres de Lérida (2).

Quando terminada la reconquista del territorio que vino á constituir el reino de Aragon, se dió una tregua á la lucha, Lérida vió levantarse en su recinto la única Universidad que se creó en aquellos

(1) Salieron de Lérida los judíos el dia 20 de julio de dicho año, marchando unos con barcos por el rio y á pié otros, llevándose lo que pudieron. Los moriscos partieron el 2 de junio, en número de unos 400; pero al llegar á Flix el dia 7, se reunieron allí hasta 4000, procedentes de Mequinensa, Aytona, Serós y Fraga.

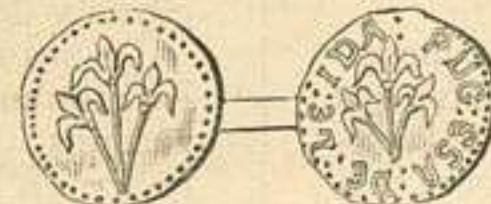
(2) Entre los privilegios que gozó Lérida figura el de

creá en aquell temps (1300), y á las horas sos fills s' aplicaren al estudi, y nom y fama conquistaren també per sa mare pátria.

En las revoltas ocorregudas durant l'interregne que produhí la mort del Rey En Martí, Lleyda senti las conseqüencias dividintse en bandos, y tingué que lluytar contra lo Compte d' Urgell, essent teatre de molts de las escenas d' aquell drama. Quand l' alsament de Catalunya contra D. Joan lo segon, fou la primera de sentir las iras d' aquet monarca, soportant un setje (1466) del que n' surtí perdent molt, y entre altres cosas, lo privilegi de *alsar bandera*, tant apreciat per ella (1).

Ja després d' açó fins á las *guerras dels segadors* (1644) no s' trovan fets culminants dignes de memoria. En eixa época sufrí un horrorós setje dels exércits castellans, á qui hagué d' entregarse honrosament després de 80 dias de tota mena de provas (2); y en l' espay de dos anys ne soportá altres dos honts' hi estrellaren las forsas del general francés Harcourt y fins lo mateix Condé, que tingué de retirarse derrotat (3). De bona gana dedicaríam á aquests aconteixements y lluytas unas quantas páginas per fer veurer quin era l' esperit dels lleydans en aquells jorns de prova. Mes ja que açó no pot ser, si devem fer constar que l' amor á sas llibertats y á la independéncia foren los móvils que 'ls induhíren á seguir lo camí que seguiren. No en vá corria la sanch cheta per sas venas, y així veyem que mitj setgle després, quand las guerras de successió, conseqüents ab son esperit de independéncia y d' amor á sas llibertats, s' abrasaren á la causa catalana, essent tal volta la ciutat que mes perdedora n' surtí d'

bàtref moneda, de la qual n' es una mostra la següent,



coneguda ab lo nom de *pugesá* per trobarse axí estampat en lo anvers y á voltas en lo revers també, puig son molts los cunyos que n' tenim, y en totas diu: *Pugesá de Lleyda, Leyda* y á vegadas *Leda*. Lo seu valor era de  $\frac{1}{4}$  de diner, equivalent á 2 maravedises y  $\frac{2}{31}$  ó sean 0'065 de ral próximament y se n' acunyá desde la reconquista fins al setgle XVI.

(1) Durá 2 mesos y 6 dias, fent sa entrada á la ciutat lo rey lo 6 de juliol. Lo privilegi d' *alsar bandera* li retorná Don Joan al any següent á 20 de diciembre.

(2) Lo Rey Felipe IV entrá á Lleyda lo dia 7 d' agost, 5 després d' haverse rendit.

(3) Lo setje que li posá Harcourt durá 6 mesos.

tiempos (1300), y entonces sus hijos se aplicaron al estudio, y nombre y fama conquistaron para la madre pátria.

En las revueltas ocurridas durante el interregno que produjo la muerte del rey don Martin, Lérida sintió las consecuencias, dividiéndose en bandos; y tuvo que luchar contra el Conde de Urgel, siendo teatro de muchas de las escenas de aquel drama. Cuando el alzamiento de Cataluña contra D. Juan el segundo, fué la primera de experimentar las iras de este monarca, soportando un sitio (1466) del que salió perdiendo mucho, y entre otras cosas el privilegio de *alzar bandera*, tan apreciado por ella (1).

Ya despues de esto, hasta las *guerras de los segadores* (1644), no se encuentran hechos culminantes dignos de memoria. En esta época sufrió un horroroso sitio de los ejércitos castellanos, á quienes hubo de entregarse honrosamente despues de 80 dias de toda suerte de pruebas (2); y en el espacio de dos años tuvo que soportar otros dos en los cuales se estrellaron las fuerzas del general francés Harcourt y hasta el mismo Condé, que hubo de retirarse derrotado (3). De buena gana dedicaríamos á estos acontecimientos y luchas unas quantas páginas para hacer ver cuál era el espíritu de los leridanos en aquellos dias de prueba. Mas ya que esto no puede ser, si debemos hacer constar por lo menos que el amor á sus libertades y á la independéncia fueron los móviles que les indujeron á seguir el camino que siguieron. No en vano corria la sangre cheta por sus venas, y así vemos que medio siglo despues, cuando las *guerras de sucesion*, consecuentes con su espíritu de independéncia y de amor á sus

bátir moneda, de la cual es una muestra la siguiente, co-

nocida con el nombre de *pugesá* por hallarse este nombre estampado en el anverso y en el reverso tambien á veces, pues son muchos los cunfos que tenemos y en todas dice: *Pugesá de Lleyda, Leyda* y á veces *Leda*. Su valor era  $\frac{1}{4}$  de dinero, equivalente á 2 maravedises y  $\frac{2}{31}$  ó sean 0'065 de real próximamente, y de ellas se acuñaron desde la reconquista hasta el siglo XVI.

(1) Duró 2 mesos y 6 dias, haciendo el rey su entrada en la ciudad el 6 de Julio. El privilegio de *alzar bandera* se lo devolvió Don Juan al año siguiente á 20 de Diciembre.

(2) El rey Felipe IV entró en Lérida el dia 7 de agosto, cinco despues de haberse rendido.

(3) El sitio que le puso Harcourt duró 6 meses.



aquellas lluytas, al soportar un setje de 60 dias, que tingué fi ab la pérdua de son Municipi, sa Catedral y Universitat, los tres centres de sa prosperitat y grandeza (1).

Mes á pesar de totas aquestas grants desgracias, no havian acabat encara pera Lleyda los jorns de prova. Encesa la guerra entre Fransa y Espanya (1808), tothom sab lo que Lleyda feu en eixa lluyta titánica. Lo setje que li posá Suchet acabá d' arruinarla per complert, tant que qui hagués vist la ciutat ans de aquellas lluytas y la vejés després li havia de semblar no ser la mateixa.

Fins aquí l' historia de Lleyda que 's trova escrita. En lo período actual ó contemporá sa historia es la comuna á totas las ciutats d' Espanya. Desde 1833 se trova constituida en Capital de la Provincia de son nom y com á tal conta ab tots los centres administratius que corresponen á sa categoría. Sens poguer dir d' ella que marxa al devant de la civilisació, no podem moteixarla de que esquivé l' entrar en lo moviment de la vida moderna, y procura ab tot de sas pocas forzas fer sa vía. Enllassada ab Barcelona, Madrid y Tarragona per las vías férrea y telegráfica, en vespras d' estarho directament ab Fransa y ab la part alta de sa provincia, ab la industria y comers que avuy conta ja, alsada que veji demá sa agricultura, ajudada de son amor al treball y á la cultura, may per ella desmentit, ¿qui duptará de que l' pervindre de Lleyda, de la antiquíssima Illitzurda, se presenta prou lisonger, pera que tots sos fills, se entreguen ab confiansa á esperar nous dias de gloria y de ventura pera la mare pátria?

De sos recorts del avior, dels monuments que alsaren sos antepassats, los quals se mostran plá á la vista de la lámina que acompaña á aquesta lleugera ressenya, y entre 'ls quins descollan la preciosíssima catedral de Pere 'l Católich y allá al lluny lo convent de Templaris de Gardeny, ne parlarem successivament y ab l' extensió que requereix en altres monografías.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

(1) Lo general sitiador fou lo Duch d' Orleans y l' ejército que portava 's fa pujar á 40,000 homes. Comensá 'l setje lo 1 de setembre de 1707 y 's rendí en 11 de novembre.

libertades, se abrazaron á la causa catalana, siendo tal vez la ciudad que salió peor librada de aquellas luchas al soportar un sitio de 60 dias, que tuvo fin con la pérdida de su Municipio, su Catedral y su Universidad, los tres centros de su constante prosperidad y grandeza (1).

Mas á pesar de todas estas grandes desgracias, no habian concluido todavía para Lérida los dias de prueba. Encendida la guerra entre Francia y España (1808), todo el mundo sabe lo que Lérida hizo en esa lucha titánica. El sitio que le puso Suchet concluyó de arruinarla por completo; tanto, que quien hubiese visto la ciudad antes de aquellas luchas y la viese despues, había de parecerle no ser la misma.

Hasta aquí la historia de Lérida que se halla escrita. En el período actual ó contemporáneo, su historia es la comun á todas las ciudades de España. Desde 1833 se encuentra constituida en Capital de la Provincia de su nombre, y como á tal cuenta con todos los centros administrativos que corresponden á su categoría.

Sin poder decir de ella que marcha al frente de la civilizacion, no podemos motejarla de que esquivé el entrar en el movimiento de la vida moderna, y procura con todo y á pesar de sus pocas fuerzas, hacer su camino. Enlazada con Barcelona, Madrid y Tarragona por medio de vías férreas y telegráficas, en visperas de estarlo directamente con Francia y la parte alta de su provincia, con la industria y comercio que hoy cuenta ya, levantada de su amor al trabajo y á la cultura, nunca por ella desmentido, ¿quién dudará de que el porvenir de Lérida, de la antiquísima Illitzurda, se presenta bastante lisonjero, para que todos sus hijos se entreguen con confianza á esperar nuevos dias de gloria y de ventura para la madre pátria?

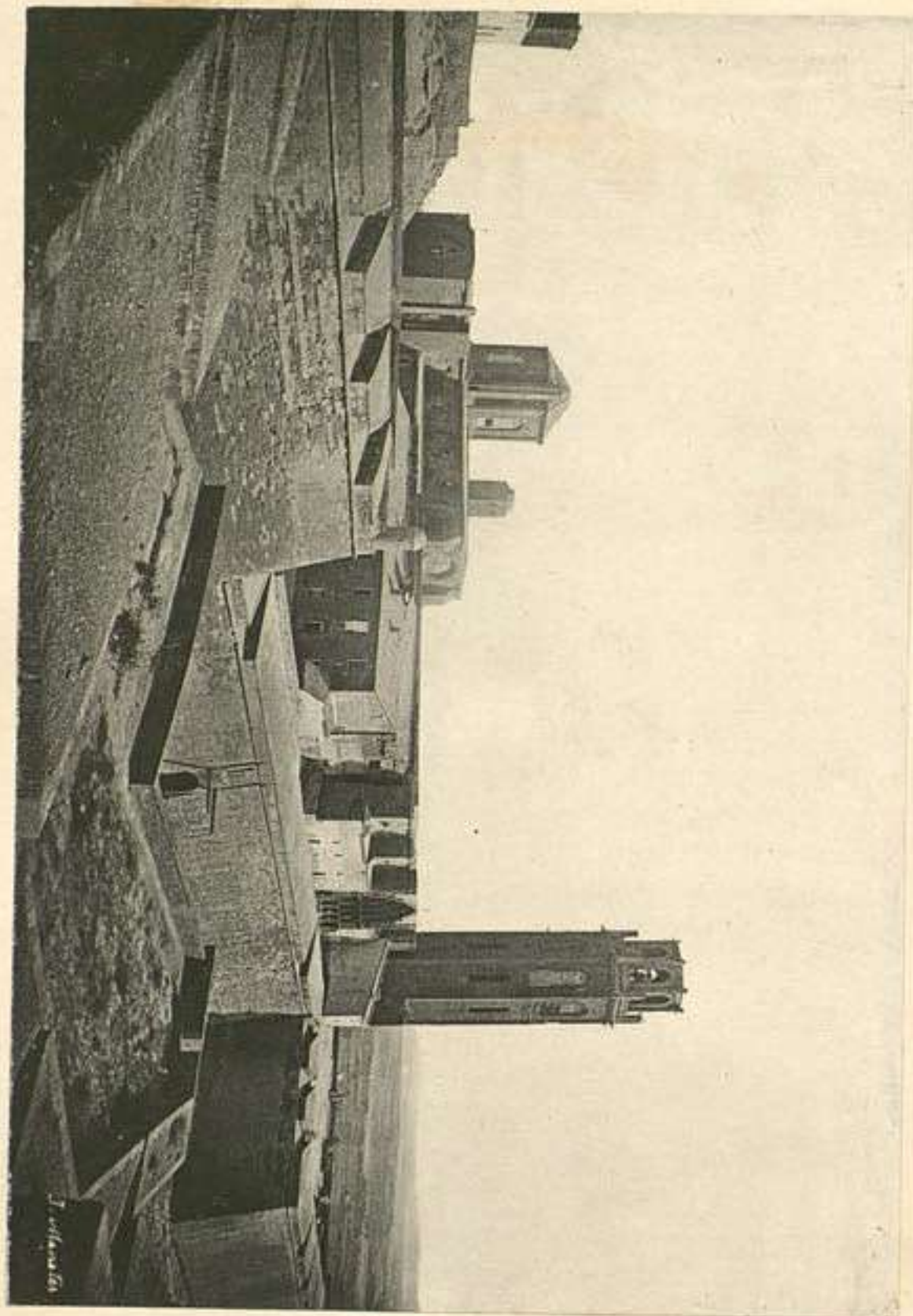
De sus recuerdos de la antigüedad, de los monumentos que levantaron sus antepasados, los cuales se muestran visiblemente en la lámina que acompaña á esta ligera reseña, y entre los que descuellan la preciosísima catedral de Pedro el Católico, y allá á lo léjos el convento de Templarios de Gardeny, hablaremos sucesivamente y con la extension que requiere en otras monografías.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.

(1) El general sitiador fué el Duque de Orleans, y el ejército que llevaba se hace subir á 40,000 hombres. Comenzó el sitio el 1.º de setiembre de 1707 y se rindió en 11 de noviembre.



VISTA PANORAMICA DE LA CATEDRAL ANTIGA (LLEYDA.)



LA CATEDRAL ANTIGA.

PART EXTERIOR.

UNA preciosa lápida que, desaparecida de son propi siti, inútilment cercaren al venir á Lleyda, los investigadores y erudits académichs Senyors Villanueva y Baranda, y que afortunadament trobada en 1859 en lo recó d' un quartel pel malaguanyat patrici En Joaquin Ballester y Pallás, ha vingut á esser la *pedra primera* del naixent Museo de antigüetats de la Provincia, també recorda per son contingut la col·locació en 22 de Juliol de 1203 per mans del Rey d' Aragó En Pere II y del Comte Armengol d' Urgell, junt ab lo bisbe Gombalt de Camporrells, de *la primera pedra* del magnífich Monument de la Seu antiga de Lleyda á qual descripció ha rebut lo firmant dels estimables Senyors Directores del ALBUM HISTÓRICH Y PINTORESCH la invitació obsequiosa de dedicar lo present y altres no menys modestos articles. Veus aquí son exactíssim trasllat. (1)

LA CATEDRAL ANTIGUA.

PARTE EXTERIOR.

UNA preciosa lápida que, desaparecida de su puesto propio, buscaron en vano al venir á Lérida los investigadores y eruditos académicos Sres. Villanueva y Baranda, y que hallada por fortuna en 1859 en el rincón de un cuartel por el malogrado patricio D. Joaquin Ballester y Pallás, ha venido á ser *la piedra primera* del naciente Museo de antigüedades de la Provincia, recuerda justamente por su contenido la colocacion en 22 de Julio de 1203 por mano del rey de Aragon D. Pedro II y del Conde Armengol de Urgel, en union del Obispo Gombaldo de Camporrells, de *la primera piedra* del magnifico Monumento de la Seo antigua de Lérida, á cuya descripcion ha recibido el que suscribe de los estimables Sres. Directores del ALBUM HISTÓRICO Y PINTORESCO, la invitacion obsequiosa de dedicar el presente y otros no menos modestos articulos He aqui su exactísimo traslado. (1)



Fins á las horas, l' esglesia com á Catedral destinada al culto fou una de proporcions menors que sis dias després de haber rescatat á Lleyda del poder de

Hasta aquel entonces la iglesia dedicada como Catedral al culto fué una de mas reducidas proporciones que seis dias despues de haber rescatado á Lérida del

(1) Aquesta pedra es de marbre y medeix 0'66 metres de ample, per 0'71 metres alt.

(1) Esta piedra es de mármol y mide 0'66 metros de ancho por 0'71 metros de alto.



la morisma las hosts victoriosas de Ramon Berenguer IV, es á dir, en 3o de Octubre del any de la Encarnació del Senyor 1149, consagrà solemnement, á presencia de tots los capdills de aquellas, Guillem Perez de Ravitats, qui durant la ocupació mahometana habia tingut sa cadira episcopal en Roda y gracias á la munificencia del conquistador anava á continuar aqui, quedanthi perpetuat, son pastoral exercici. Esculli á tal objecte y purificá degudament un recés de oració quels sarrahins tingueren dintre la fortaleza de *la Zuda*. Incerta y de resolució imposible se ha reconegut sempre, per falta de tot vestigi material y de tota memoria escrita, la designació precisa del siti verdader que ocupaba dita esglesia. Per aixó s' considera afortunat qui la atenció del llegidor en aquest moment ocupa, al poder avansar un bon pas en aytal materia, mercé á una preuhada y casual indicació recullida per ell d' un llibre manuscrit existent en l' Arxiu del Ilmo. Capítol Catedral, y que essent una de las pocas noticias no sabudas, ab tant com allí ha buscat, que li han sigut profitosas per sos derrers treballs monogrífichs, cosa gens d' estranyar atesa la encara incompleta organizació de aquell variat depósit, no obstant los lloables desitjos de sos actuals Srs. encarregats, quan menys compensa un xich semblant troballa lo infructuós en lo restant de sas pesquissas. Parla aquesta nota—y es de créuerla extesa mes endetrás d' una centuria y mitja—d' una gran Capella haguda altra época en lo cantó Nort de la ampla construcció defensiva desde 'ls primers temps establerta sobre la collada que senyoreja la població y dins la qual vingueren en son dia á tenir palau los reys aragonesos: capella de arquejada volta, alta cúpula y ábside proporcionat que existia entre una miranda oberta á tramontana y l' remat del ala oriental del adjunt edifici, y era distinta de una mes petita situada á ponent, de qual punt absidal encara avuy quedan indicis. Cuand lo anónim autor se n' ocupaba, lo desplom incipient de la volta, ab pena d'ingut per la escassa resistencia de alguns archs, habia ja motivat son absolut tancament. Succesius deterioros, y mes que tots, lo gran sotrac produhit á principis de aquest segle per la desastrosa voladura del polvori proper, derruhint mes de la meytat del edifici palau á que

poder de la morisma las victoriosas huestes de Ramon Berenguer IV, esto es, en 3o de Octubre del año de la Encarnacion del Señor 1149, consagró solemnement, á presencia de todos los caudillos de aquellas, Guillermo Perez de Ravitats, quien durante la ocupacion mahometana habia tenido su silla episcopal en Roda, y gracias á la munificencia del Conquistador iba á continuar aqui, y dejar perpetuado, su pastoral exercicio. Eligió á tal objeto y purificó debidamente un recinto de oracion que tuvieron los sarracenos dentro de la fortaleza de *la Zuda*. Incierta y de imposible resolucio se ha reconocido siempre, por carencia de todo vestigio material y de toda memoria escrita, la designacion precisa del sitio verdadero que ocupaba dicha iglesia. Por esto se considera afortunado quien la atencion del lector en este momento ocupa, en poder adelantar un buen paso en semejante materia, merced á una preciada y casual indicacion recogida por él de un libro manuscrito existente en el Archivo del Ilmo. Cabildo Catedral y que siendo de las pocas noticias no sabidas, que le haya sido dable aprovechar para sus ultimos trabajos monográficos, cosa nada estraña atendida la aun incompleta organizacion de aquel variado depósit, no obstante los laudables deseos de sus actuales Sres. encargados, algo compensa hallazgo tal lo infructuoso en lo demás de su pesquisas. Habla esta nota—y es de creerla extendida á principios del pasado siglo—de una gran Capilla que nubo otro tiempo en el lado Norte de la ancha construcion defensiva en remotisima fecha levantada sobre la colina que señorea la poblacion y dentro de la cual vinieron un dia á tener palacio los monarcas aragoneses; capilla de arqueada bóveda, alta cúpula y ábside proporcionado que existia entre un mirador abierto á setentrion y el remate del ala oriental del adjunto edificio, y era distante de otra mas pequeña situado á poniente, de cuyo punto absidal subsisten aun señales. Cuando escribia el anónimo autor, el incipiente desplome de la bóveda, apenas detenido por la escasa resistencia de algunos arcos, ya obligó á tenerla continuamente cerrada. Menoscabos sucesivos, y mas que ninguno la sacudida enorme producida á principios de esta centuria por la desastrosa x-

s' veyá adjunta, la feu en un tot desapareixer.

Aquest degué ser lo Santuari á que fá referencia la primitiva consagració; mes á mes quant reuneix las dos capitals circunstancias que li assignan las antigas crónicas: trobarse en los en la fortaleza y ocupar lo mes alt siti de la collada. Sa capacitat y son destino estigueren de prompte en perfecta consonancia ab lo nombre dels moradors de la Ciutat y ab sas necessitats espirituals. Pero la població crexia rápidamente, y ensemps lo sentiment rel·ligiós avivaba en cada cor sas poderosas flamas. No trigá en coneixerse la conveniencia de construir un Temple de mes vastas proporcions, com á Seu definitiva, y de sospirarse sa execució. Ho favoriren per ben astruga sort l' esperity las circunstancias de la época, y reservantse per lo esdevenidor á la esglesia primerament consagrada lo especial carácter de capella real, cinquanta anys després ja s' posá ma á la nova fábrica, al grandios monument que debia, á no tardar, sustituir-la.

Fou, donchs, en lo bell comensament del segle XIII quan s' empenqué la portentosa obra de eixa Catedral que res d' envejar tingué á las demás construccions de sa classe que per aquell temps s' anavan erigint en Catalunya; obra en qual prosecució ningun entrepús s' atravessá; á despit de la situació empinada que se li doná també prop lo cim del turó en torn del qual la Ciutat s' arreplegaba, y hont avans tingué l' alarb sa major mezquita; de tal manera que grandiosas com son sas proporcions (1) y esmerada la execució, setenta cinch anys després ja s' trová á punt de ser consagrada, com ho fou pel' prelat En Guillem de Moncada en 31 de Octubre de 1278. Tal testimoniá un altra lápida, aquesta avuy verament perduda, visible un dia damunt de la portalada principal,

(1) La nau central té 60 metres de longitud, 13 metres de amplaria y 18'90 metres de elevació: la transversal 54 metres de longitud, 12'20 metres de amplaria y 18'40 metres de elevació: las laterals 30'25 metres de longitud, 7'60 metres de amplaria y 10'42 metres de elevació.

plosion del inmediato almacén de pólvora, derribando mas de la mitad del edificio-palacio á que estaba adosada, hizola desaparecer por completo.

Este debió ser el Santuario á que hace referencia la primitiva consagracion, con fundamento mayor en cuanto reúne las dos capitales circunstancias que le asignan antiguas crónicas: estar encerrado en el área de la fortaleza y ocupar el sitio mas alto de la colina. Su capacidad y su destino guardaron por de pronto perfecta consonancia con el número de los moradores de la Ciudad y con sus necesidades espirituales. Pero la poblacion aumentaba rápidamente, y á la par el sentimiento religioso acrecentaba en cada corazón sus poderosas llamas. No tardó en reconecerse la conveniencia de construir un Templo de mayores proporciones, como Seo definitiva, y de suspirarse por su ejecucion. Favorecieronlo por bienhadada suerte el espíritu y las circunstancias de la época, y reservándose en lo venidero á la iglesia primeramente consagrada el especial carácter de Capilla Real, dióse ya mano cincuenta años despues á la nueva fábrica, al monumento grandioso que deoia, á no tardar, sustituir-la.

Fué, pues, principiado apenas el siglo XIII cuando se emprendió la portentosa obra de esa Catedral que nada tiene que envidiar á las demás construcciones de su clase á la sazón seguidamente erigidas en Cataluña: obra en cuya prosecucion no se atravesó tropiezo alguno, á despecho del alto emplazamiento que se le dió tambien, casi en la cumbre de la colina, á cuyo alrededor la ciudad se replegaba, y donde los árabes tuvieron antes su mezquita mayor; de tal manera que grandiosas como son sus proporciones (1) y esmerada la ejecucion, setenta y cinco años despues pudo ya ser consagrada, como lo fué por el prelado Guillermo de Moncada en 31 de Octubre de 1278. Testificábalo así otra lápida, está hoy verdaderamente perdida, visible un dia encima de la

(1) La nave mejor tiene 60 metros de longitud, 13 metros de anchura y 18'90 metros de elevacion: la transversal 45 metros de longitud, 12'20 metros de anchura y 18'40 metros de elevacion: las laterales 30'25 metros de longitud, 7'60 metros de anchura y 10'42 metros de elevacion.



enfront l'entrada del Chor, y qual inscripció era aquesta.

ANNO DNI M. CC. LXX. VIII. II KAL. NOVBRIS.  
DNVS. G. DE MONTECATENO IX EPVS. ILLD. CO-  
SECRVIT HANCH ECCLMET COCESSIT XL DIES  
INDVLGETIÆ P. OMN. OCT. ET COSTITVIT VT  
FESTVM DEDICATIONIS CELEBRETVR SPR IN  
DNCA PA POST FESTVM S. LVCHÆ.

Durant aquestes tres quartas parts de segle y després ab succesius afegiments, l'arquitectura christiana que estava experimentant llavors aquella serie admirable de evolucions progresivas que la feren gradualment passar de las áspras y severas formas del estil purament románich á las ja mes desplegadas del bisanti aliat ab l'ojival, y per fi á las plenament ayrosas, en un tot característics del verdader goticisme, deixá imprés en la gran fábrica lleydana lo segell de quiscuna de semblants épocas, y ab aquest segell un indicador de la manera com aquellas variats transicions s'operaban. Per aixó tenim dit ja en altra part (1) que la Catedral antiga de Lleyda es no solsament, com s'ha suposat, una plana arquitectónica mereixedora d' especial apreci, sino un complert volum, una obra acabada hont per etapas y en general sens desacort, han imprés son caràcter y sa fesomia cada temps y cada escola. Desgraciadament lo capgirell dels dos ultims segles ha fetanar la obra tant de mala arreu, que conduhintla á ben contraria aplicació d'aquella perque fou creada, doná lloch á que se esborressen alguns de sos signes y á que degué soportar esbellechs y mutacions en sa primera contextura. Mes ab tot de tancada al culte fa mes de 170 anys y oberta en cambi á la ocupació militar que á son exclusiu servey la té subjecta, poden encara estudiarse en ella, desde la rudesia de sos átichs basaments fins á la finura de sos terminals pinacles, totas las variacions del Art en sa aplicació religiosa durant los segles medis; evolucions estereotipadas allí sens càlcul rutinari, sens forçada composició, sino

(1) «Memoria de la Catedral antigua de Lérida y Juicio crítico de aquel Monumento bajo el punto de vista artístico,» premiada en lo Certámen públich obert en 1873 per la Societat literaria y de Bellas Arts de aquesta Ciutat.

puerta principal en su cara fronteriza á la entrada del coro, y cuya inscripcion era la siguiente.

Durante estas tres cuartas partes de siglo y despues con sucesivas adiciones la arquitectura cristiana que estaba experimentando entonces aquella serie admirable de evoluciones progresivas que hicieronla pasar gradualmente de las ásperas y severas formas del estilo puramente románico á las ya mas desplegadas del bizantino aliado con el ojival, y por último á las plenamente airosas en un todo característics del verdadero goticisme, dejó impreso en la gran fábrica leridana el sello de cada una de aquellas épocas, y con este sello un indicador de la manera como iban tales transiciones operándose. Por esto llevamos dicho ya en otro lugar (1) que la Catedral antigua de Lérida es no tan solo, segun se ha supuesto, una página arquitectónica merecedora de particular aprecio, sino un completo volumen, una obra acabada, donde por etapas y en general sin desacuerdo, han impreso su caràcter y su fisonomia cada tiempo y cada escuela. Desgraciadamente el trastorno de los dos últimos siglos ha hecho ir en tan mala guisa la obra que llevándola á bien contraria aplicacion de aquella á que fué destinada, dió lugar á que se borrasen algunos de sus signos y á que debiera soportar desgarrs y mutaciones en su primera contextura. Mas, aunque cerrada al culto hace mas de 170 años y abierta en cambio á la ocupacion militar que la tiene sujeta á su exclusivo servicio, pueden estudiarse todavia en ella, desde la rudesia de sus áticos basamentos hasta la finura de sus pináculos terminales, todas las variaciones del Arte en su aplicacion religiosa durante los siglos medios; evo-

(1) «Memoria de la Catedral antigua de Lérida y Juicio crítico de aquel Monumento bajo el punto de vista artístico,» premiada en el Certámen público abierto en 1878 por la Societat literaria y de Bellas Artes de esta Ciudad.

espontánea y naturalisimament; contestant quasi inadvertit l'artista á las inspiracions del bon gust que cada cop feya mes ostensible sa influencia.

Ans de penetrar en l'interior del Temple, se descubreix ja l'ajermanament de eixos diversos y succesius estils, ab una sola ullada que s'tiri al exterior, tal com lo presente la respectiva lámina. La severitat romano-bizantina resalta en los murs y en sos estrebs: dona visos de torelló al ábside principal, no menys que al adosat á ell pel cantó de tramontana, no visibles en lo dibuix, en contrast ab los dos que forman las *Capellas de Moncada y de Colom* enclavadas després en l'àngul que restaba entre aquell y l'bras del mitg dia del creuher; y marca en los rosetons amplas escocias en degradació, y en los finestrals primitius la característica doble serie de columnas y de archs á perfecta cimbra, descansant aquestos sobre capitells capritxosament ornamentats, com descansa la cornisa de la cuberta total sobre una prolongada filera de modillons enriquits també la major part ab originals y quasi may repetidas figuras.

Caràcter bisanti mes decorat ofereix la porta meridional del creuher, dita de l'*Anunciata* ó del *Ave Maria* en rahó de tenir en dos respectius nitxos laterals, coronats de doselets de gust arábich, una imatge de la Verge y altra del arcángel Gabriel, per millor resguart, fa algun temps trasportadas al Museo, y correr per demunt, de la una á la altra, en refundidas majúsculas la reproducció llatina de la celestial embaixada. En contraposició á la del bras septentrional, completament llisa, destaca en ressalt aquesta porta: sentla avansar del demés del parament quatre columnas per part que sostenen altres tants archs de mitg punt. (1) Decoran sos capitells treballs d'adorno parecuts als que en major escala tenen las columnas del interior, y s' veuen rets finissimas en las impostas. Lo primer arch exterior ofereix entrellassos en que la ratlla ondulant

(1) Excavada en una de las pedras del cos de ressalt de má dreta se trova aquesta inscripció «Anno Dni M. CC. XV. XI. KL. madii obiit venerabilis Guillemus de roca, cuius animæ sit requies.»

luciones estereotipadas allí sin càlcul rutinario, sin forçada composicion, sino espontánea y naturalisimamente: respondiendocasi inadvertido el artista á las inspiraciones del buen gusto que cada vez hacia mas ostensible su influencia.

Antes de penetrar en el interior del templo, descubrese ya el hermanamiento de esos diversos y sucesivos estilos con un solo golpe de vista que se eche al exterior, tal como lo presenta la respectiva lámina. La severidad romano-bizantina resalta en los muros y en sus estribos; dá aspecto de torreón al ábside principal, y no menos al que tiene adosado por el lado norte, no visibles en el dibujo, en contraste con los otros dos que forman las *Capillas de Moncada y de Colom*, mas adelante enclavadas en el ángulo que mediaba entre aquel y el brazo meridional del crucero, y marca en los rosetones anchas escocias en degradacion, y en los primitivos ventanales la característica doble serie de columnas y de arcos á perfecta cimbra, descansando estos sobre capiteles caprichosamente ornamentados: como descansa la cornisa de la cubierta total sobre prolongada hilera de modillones, enriquecidos asimismo los mas con originales y casi nunca repetidas figuras.

Caràcter bizantino con mayor exornacion ofrece la puerta del mediódia del crucero llamada de la *Anunciata* ó del *Ave Maria*, á causa de tener en dos respectivos nichos laterales, coronados por doseletes de gusto semi-arábigo, una imágen de la Virgen y otra del arcángel Gabriel, para mejor custodia hace algun tiempo trasportadas al Museo, y correr por encima desde la una á la otra, en refundidas majúsculas, la reproduccion latina de la celestial embaixada. En contraposicion de la del brazo septentrional, enteramente lisa, destácase esta puerta en resalto, adelantándola del resto de la pared cuatro columnas por cada lado que sostienen otros tantos arcos de medio punto (1). Decoran sus capiteles labores de ornamentacion parecidos á los que en mayor escala tienen las columnas del interior, y vense en las impostas finissimas redes. El primer arco

(1) Refundida en una de las piedras del cuerpo de resalto de la derecha se lee esta inscripcion «Anno Dni M. CC. XV. XI. KL. madii obiit venerabilis Guillemus de roca, cuius animæ sit requies.»



es la que domina. Llisos los dos següents, se conté entre ells y l' immediat una maroma retorsuda. Apareix en l' últim altra variada combinació de entrellassos, y tanca l' fondo una cenefa plana, ab delicada entalladura de genis y de nins colcant entre sos espays, qual delineació primorosa es més sorprenent, compte hagut del petit tamany de las figuras. Tira á gust moresch son treallat y l' de la primera escocia; circumstancia que, reproduhida en otras parts del monument, bé permet deduhir la influencia de las impressions que deixá l' recent pas de las gens agarenas, si no hi hagué directa cooperació d' artifices mateixos d' aquest poble, ja que alguns á favor del immediat consentiment, ó además cristianisats, continuaren aquí sa residencia. Mes com distintiu de esglesia catòlica, segons un tempsse estilaba en oposició als temples arrians, campeja demunt d' aquella porta l' monograma del adorable Ungit, no tant sencill com se veu en la del altre bras, sino delineat finament y ab la particularitat de tenir afegidas á las lletras ordinarias de aquestos labaros otras dos en la part inferior de las barras diagonals. Corre per sobre una corniseta parescuda á la del altre enfront, pero ab ménsulas é intersticis variadament exornats, y com en aquell s' hi distingeix empotrat en lo gruix del mur un arch enorme que, si bé apuntat, se ha de pendrer més que com expressió d' estil, com simple medi de major sosteniment per la gran mole que sobre ell carrega y en qual centre s' obre lo respectiu rosetó. Un frontó nus, apeuat per la cornisa superior, constitueix l' acabament y acusa sa figura triangular la disposició de la cuberta á dos aiguas.

Mes endins se veu muntar á gran altura, arrancat dela intersecció de la nau major y del transepte l' atrevido cimbori octogonal que clarament demostra ja una notable transició arquitectónica. Principalment manifestada aquesta en sa part interior, se fá també ostensible en la de fora pel predominio que en lo conjunt ha pres l' orde ojival, sens desplegar ab tot la plenitud de son carácter. La cimbra apareix encara en algun dels finestrals. En altres se insinúa també la forma arábiga, com per exemple en lo que trau á ponent y ab molta especialitat en lo de llevant, que á la major amplaria de son cercle superior, junta las condiciones d' un arch peraltat y reen-

terior ofrece entrelazos en que es la línea ondulante la que domina. Lisos los dos siguientes, contiénesse entre ellos y el inmediato un cable retorcido. Aparece en el último otra variada combinación de entrelazos, y cierra el fondo una cenefa plana, con delicada entalladura de genios y de niños que cabalgan en sus huecos, cuya primorosa delineación produce mayor sorpresa cuenta habido del diminuto tamaño de las figuras. A morisco gusto trasciende su labor y el de la primera escocia; circunstancia que, reproducida en otras partes del monumento, hasta permite deducir la influencia de las impresiones dejadas por el reciente paso de las gentes agarenas, si es que no mediase directa cooperación de artifices de este pueblo mismo, dado que algunos á favor del inmediato consentimiento, ó cristianizados al fin, continuaron aquí su residencia. Mas como distintivo de iglesia católica, cual un día se acostumbraba en oposición á los templos arrianos, campea encima de aquella puerta el monograma del adorable Ungido. Corre encima una cornisita semejante á la del otro frontis, pero con ménsulas é intersticios variadamente exornados; y como en aquel distínguese empotrado en el espesor del muro un arco enorme que, aunque apuntado, debe considerarse mas que como espresion de estilo, como simple recurso de mayor sosten por la gran mole que sobre él pesa y en cuyo centro se abre el roseton respectivo. Un fronton desnudo, apeado por la cornisa superior, constituye el remate, y su figura triangular acusa la disposición de la cubierta para la vertiente á dos aguas.

Se ve mas adentro levantarse á gran altura, arrancado de la interseccion de la nave mayor y del transepto el atrevido cimborio octogonal que demuestra ya una notable transición arquitectónica. Principalmente manifestada esta en su parte interior, hácese igualmente ostensible por defuera el predominio que en el conjunto ha tomado el orden ojival, sin desplegar con todo la plenitud de su carácter. Aun aparece la cimbra en alguno de los ventanales. La forma arábiga insinuase tambien en otros, como por ejemplo en el que dá á poniente y muy en particular en el de levante, que á la mayor anchura del segmento superior une las condiciones de arco pe-

trant, adquirint aixis l' aspecté de feradura. Pero ls' demés, en sa major part tapiats, rematan cuasi tots en punta d' atmella, com igualment hi termenan los dos petits finestrals que en cada cara te una torratxeta cuadrada construida á no molta distancia, demunt del bras esquerre del creuher y que en los primeros temps prestaria provisionalment lo servey de las campanas.

Passant ara de llarch per devant la famosa porta arábigo-bizantina dita *dels Fillols ó dels Infants* que abocaba al mitg de la nau d' aquell costat, y de la capella gòtica de *Jesús ó de Cescomes* que adosada á la mateixa, ab son ingrés á sol ixent y son abside á mitg-dia, formaba com una petita é independent esglesia; tant per requerir una y altra detallada descripció apart, quant per interceptar actualment lo directe accés un modern mur de mamposteria, descubrim de seguida los cinch grossos matxons ó contraforts que de cara al riu presentan los Claustres, y en quals espays intermedis s' obrian grans arcadas, á tota llum en son temps, cegadas, no obstant, desde que lo interior, partit en dos pisos á semblansa de la Catedral, foudestinat á dormitorios per la tropa. Com obra la dels Claustres empresa ab posterioritat, es ja resoltament ojival la terminació de todas sas arcadas, mes que s' resenti l' arranch del precedent bizantinisme, y en lo respectiu á las de que acabam de parlar, sens dupte tingueren ayrosament seccionada sa obertura per altres mes petites ojivas sostingudas per primorosas columnetas, qual creuhament y combinacions en sa part alta donaba lloch á brodaduras y calats de gran efecte.

En l' ángul immediat se veu per últim elevarse á considerable altura, tant major quant ja es imponent la del punt que li dona assiento, l' esbelt cloquer de forma octógona, trepat en son primer cos, per tres ordes d' oberturas estrechas y llargas á tall de sageteras, ab columnetas que rematan en un bonich calat trilobular, y despres pels finestrals de las campanas destinadas al servey del culto que afortunadamente allí mateix continuan. Un voraviu de bocells ó cilindros primos en extrem, rematats en ojiva, adorna los costats de aquells finestrals, y s' exten-

raltado y reentrante, adquiriendo así el aspecto de herradura. Pero los demás, en su mayoría tapiados, rematan casi todos en punto de almendra, cual lo hacen igualmente los dos pequeños ventanales que en cada frente descubre una torrecita cuadrada, construida á poca distancia, encima del brazo izquierdo del crucero, y que en los primitivos tiempos prestaria provisionalmente el servicio de las campanas.

Sin detenernos ahora ante la famosa puerta arábigo-bizantina llamada *dels Fillols ó dels Infants* que abocaba á la mitad de la nave de aquel lado, ni ante la Capilla gòtica de *Jesús ó de Cescomes* que adosada á la misma, con su ingreso por oriente y su abside hácia el sud, formaba como una é independiente iglesia; tanto por requerir una y otra detallada descripción aparte, cuanto por interceptar actualmente el directo acceso un moderno muro de mamposteria, descubriremos á continuación los cinco gruesos machones ó contrafuertes que de cara al río presentan los Claustros, y entre cuyos espacios intermedios abriáanse grandes arcadas, un tiempo á plena luz, cegadas sin embargo, desde que el interior dividido en dos altos, á semejanza de la Catedral, fué destinado á dormitorios para la tropa. Como obra la de los Claustros emprendida con posterioridad, es ya resoltamente ojival la terminación de todas sus arcadas, por mas que el arranque se resintiese del precedente bizantinismo, y en lo relativo á las de que nos acabamos de ocupar tuvieron sin duda seccionado su vano por otras ojivas mas pequeñas sostenidas por primorosas columnetas, cuyo entrelazamiento y combinaciones en su parte alta, daba origen á bordaduras y calados de gran efecto.

En el ángulo inmediato se vé por último levantarse á considerable altura, tanto mayor cuanto es ya imponente la del punto en que se asienta, el esbelto campanario de forma octógona, trepado en su primer cuerpo por tres órdenes de aberturas estrechas y largas á modo de saeteras, con columnetas que rematan en un lindo calado trilobular, y luego por los ventanales de las campanas destinadas al servicio del culto que por fortuna continuan allí mismo. Una orla de bocelos ó cilindros sumamente delgados y terminados en ojiva, adorna los bor-



per demunt una cenefa de arquets trilobats, arrancant de quiscun dels vuit ànguls pinacles de rich treball, entre quals espays una faixa de calats primorosissims, interrompuda á voltes per una gàrgola, es ampit de la part superior hont hi ha las campanas del rellotge; aquesta ja mes estreta y coronada per una barana de delicats relleus. També en lo cim se coneixen punts d'arrancada de nous pinacles; pero ni aquestos fóren continuats, ni s'arribá á col·locar al mitg de l'alta plataforma la gran piràmide ó agulla que com chapitell li corresponia.

Aquesta torre y la sumptuosa portada dels Apóstols que á poca distancia de ella per la part de ponent donaba ingrés al Claustre, y de la qual proporcionaré anticipada idea lo grabat que vá al peu del present article, son las dos últimas obras de importancia que's feren en lo conjunt complementari de la Catedral. Lo transcurs de mes d'un segle entre la construcció de una y altra explica bé la inherent diferència de arquitectura. En lo temple l'goticisme sols tingué entrada á son acabament, y á mitat de edificació en los Claustres; pero en lo frontispici de aquestos y en lo campanar, com empresos en época mes avansada, la hi trová desseguida y sen'possessioná plenament; gosantse en deixarlos enriquits ab tot lo simbolisme del Art y ab la major profusió de sas infinitas galas.

LLUIS ROCA Y FLOREJACHS.

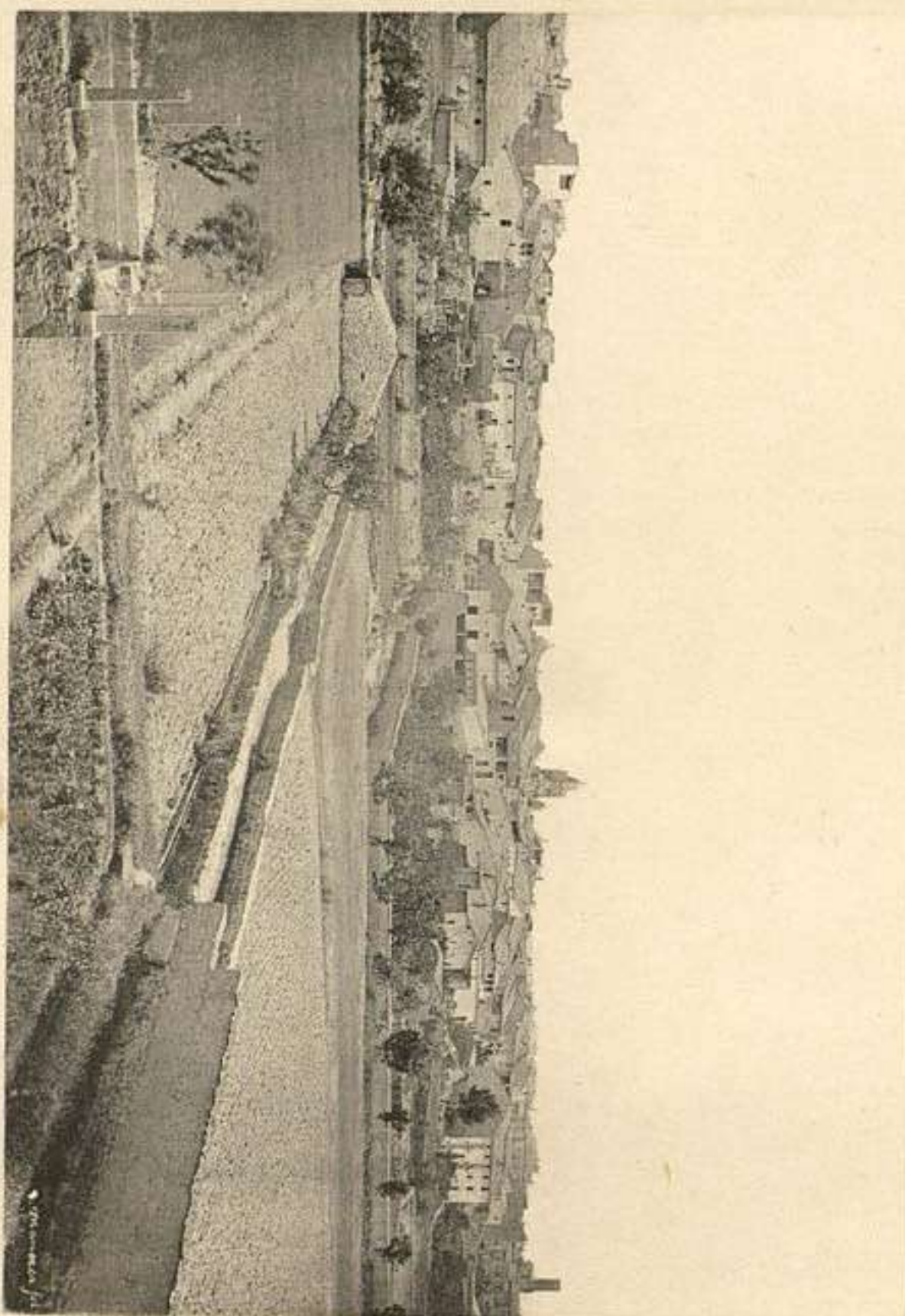
des de aquellos ventanales y extiéndose por encima una cenefa de arquitos trilobados, arrancando de cada uno de los ocho ángulos pináculos de rica labor, entre los cuales una faja de calados primorosissimos, interrumpido de vez en cuando por una gárgola, es antepecho de la parte superior, donde existen las campanas del reloj; esta mas estrecha y coronada por una barandilla de delicados relieves. Tambien allí se descubren puntos de arranque de nuevos pináculos, pero ni se prosiguieron estos, ni se llegó á colocar en medio de la alta plataforma la gran pirámide ó aguja que por chapitel le correspondia.

Esta torre y la suntuosa portada de los Apóstoles que no lejos de ella por la parte de poniente daba ingreso á los Claustros, y de la cual proporcionaré anticipada idea el grabado puesto al pie del presente artículo, son las dos últimas obras de importancia que se llevaron á cabo en el complementario conjunto de la Catedral. El transcurso de mas de un siglo entre la construcción de una y otras explica bien la inherente diferencia de arquitectura. En el templo el goticismo solo tuvo entrada á su terminación, y á mitad de edificación en los Claustros; pero en el frontispicio de estos y en el Campanario, como emprendidos mas tarde, la encontró en seguida y con dominio pleno; gozándose en dejarlos enriquecidos con todo el simbolismo del Arte y con la profusión mayor de sus infinitas galas.

LUIS ROCA Y FLOREJACHS.







### AGRAMUNT.

Al parlar de una de les mes pintoresques viles catalanes, no m'proposo escriure sa historia comensant lo fil en los remots temps en que sols la fábula, la imaginació o l'interés del que escriu, son los únichs fonaments d'ella. La infancia de tot poble de creació antiga, es com la del home ¿sabriam may, estimats lectors, les alternatives que son estades en nostres primers anys a no ser los pares, parents y amichs que en lo transcurs de nostra creixensa se complagueren contantnosles?

Adhuch de aquells temps en que algun historiador comensá a donar a la humanitat algun coneixament de sos antepassats, se fixá sols en poblacions que exerciren sa influencia en pobles y naciones, y la modesta vila de que tenim que ocuparnos, jamay fou ni Tarraco ni Barcino; además que porta en sa fisonomia lo sagell massa marcat de la edat mitjana, pera ferla filla dels celtas, sinó de pobles mes ignots y primitius.

La tradició que sempre sol pecar en miraculosa, es l'únich que ns dona datos entre certs y desfigurats que no debem deixar per aixó de acceptar.

Situada en lo pais que antigament ocuparen los ilergetes, si sou aficionats a passades glories, vos podéu imaginar a sos fills seguint les patriótiques petjades de Indibil, Mandoni. Istolaci é Yndortes, compartint ab élls los llors que tots temps alcansan los que lluytan per la independéncia de la terra que 'ls feu de segona mare en sa naixensa, glories que en épocas modernes han renovat.

Los romanos la conegueren baix lo nom de Anóbis, encara que en cuants pergamins de la nostra era la he vist citada, porta l' nom de Acrimons, traducció equivocada de Agramunt, y que per cert poch li escáu, donchs sols lo castell que un temps se alsava al cim del

### AGRAMUNT.

Al hablar de una de las mas pintorescas villas catalanas, no me propongo escribir su historia empezando el hilo en los remotos tiempos en que solo la fábula, la imaginación o el interés del que escribe, son los únicos fundamentos de ella. La infancia de todo pueblo de creación antigua, es como la del hombre ¿sabríamos jamás, amados lectores, las alternativas que se sucedieron en nuestros primeros años a no ser los padres, parientes y amigos que en el transcurso de nuestro crecimiento se complacieron en contárnoslas?

Aun de aquellos tiempos en que algun historiador empezó a dar a la humanidad algun conocimiento de sus antepasados, se fijó solo en poblaciones que ejercieron su influencia en pueblos y naciones, y la modesta villa de que tenemos que ocuparnos jamás fué ni Tarraco ni Barcino; además que lleva en su fisonomia el sello demasiado marcado de la edad media, para hacerla hija de los celtas sinó de pueblos mas desconocidos y primitivos.

La tradición que siempre suele pecar en miraculosa, es lo único que nos da datos entre ciertos y desfigurados que no debemos dejar por esto de aceptar.

Situada en el pais que antiguamente ocuparon los ilergetas, si sois aficionados a passadas glories, os podeis imaginar a sus hijos siguiendo las patrióticas pisadas de Indibil, Mandonio. Istolacio é Indortes compartiendo con ellos los laureles que en todos tiempos alcanzan los que luchan por la independéncia de la tierra que les hizo de segunda madre en su nacimiento, glories que en épocas modernas han renovado.

Los romanos la conocieron bajo el nombre de Anóbis, aunque en cuantos pergaminos de la nuestra era la he visto citada, lleva el nombre de Acrimons, traducción equivocada de Agramunt, y que por cierto poco le aciorta, pues solo el castillo que un tiempo se alzaba, a la



puig tapassench sobre del que está sentada la vila, ofereix alguna petita dificultat sa pujada. La proximitat de les montanyes d' Ager podrian ser origen estimològich, encara que distan set hores y may Agramunt formá part del vescomtat d' Ager.

La mes natural etimologia de aqueix nom, (encara que en cuestió de etimologies de noms de pobles hi ha molt de convencional) crech que s' la següent. *Agra*, paraula llatina, es igual al nostre idioma á turons, tossals etc. *munt*, paraula catalana, es equivalent á munió, molts etc. de conseguenr, Agramunt seria lo mateix que munt ó munió de altures. Lo llatí bárbaro que s' usá á la cayguda del imperi romá, nos autorisa á creure que en la formació del nom usaren del llatí y catalá. La situació de la vila ho confirma; ademés d' estar edificada sobre dos turons, te als voltans seus, casi á tret de ballesta, set ó vuyt altures ab la particularitat que la major part d' elles están cubertes de lliris boscans. Lo escut d' armes que usa la vila, lo mateix que l' grabat en les monedes que acunya, consisteix en haber sobre l' camp d' or en que campejan les vermelles barres catalanes, un cono format de montanyetes, coronat per un lliri, ó per una *flor de lis* al present.

Salat diu, que lo lliri de bosch ó *flor de lis*, ve, de ser originaria la casa francesa dels prínceps de Bearne, de Agramunt. Aqueixa opinió en res se oposa á la indicada; donchs sent los de Bearne senyors de la vila, es natural prenguessen d' ella lo emblema de son escut y no aqueixa lo d' ells.

Lo següent es copia del que existeix en lo frontis de casa la vila posat en 1703.



En centurries passades, s' estenia per la part de sol ponent seguint lo curs del riu Sió y á la sombra del castell; mes

cima del montecillo sobre del que está sentada la villa, ofrece alguna pequeña dificultad su subida. La proximidad de las montañas de Ager podrian ser origen etimológico; aunque distan siete horas y jamás Agramunt formó parte del vizcondado de Ager.

La mas natural etimologia de este nombre, (aunque en cuestion de etimologias de nombres de pueblos hay mucho de convencional,) creo que es la siguiente. *Agra*, palabra latina, es igual en nuestro idioma á montecillos, alturas etc. *munt*, palabra catalana, es equivalente á cantidad, muchas etc. de consiguiente Agramunt seria lo mismo que cantidad ó muchas alturas. El latin bárbaro que se usó á la caída del imperio romano, nos autoriza á creer que en la formacion del nombre usaron del latin y catalan. La situacion de la villa lo confirma; además de estar edificada sobre dos montecillos, tiene á su alrededor, casi á tiro de ballesta, siete ú ocho alturas con la particularidad que la mayor parte de ellas estan sembradas de lirios silvestres. El escudo de armas que usa la villa, lo mismo que el grabado en las monedas que acuñó, consiste en haber sobre el campo de oro en que campean las rojas barras catalanas, un cono formado de colinas, coronado por un lirio, ó por una *flor de lis* al presente.

Dice Salat, que el lirio silvestre ó *flor de lis*, nace, de ser originaria la casa francesa de los príncipes de Bearne, de Agramunt. Esta opinión en nada se opone á la indicada; pues siendo los de Bearne señores de la villa, es natural tomasen de ella el emblema de su escudo y no esta el suyo.

El siguiente es copia del que existe en el frontispicio de casa la villa colocado en 1703.

En centurias pasadas se estendia por la parte Oeste siguiendo el curso del rio Sió y á la sombra del castillo; mas á con-

á consecuencia de sitis que ha suferido en diferentes épocas, han desaparegut totes les cases de aquella banda; alsantse á sol ixent una nova població, plena de poesia, que conserva lo melancolich aspecte que les edats caballerescas estamparen en sos edificis.

Comensám á saber ab certeza alguns fets de la seva historia á contar de principis del sigle octau.

Tradicions y cróniques estan conformes en que á la invasió dels alarbs la vila de Agramunt los oposá una forta resistència, y aixó ns' proba sa importancia.

No puch menos de narrar aqui un episodi que l' contan Fray Barellas en sa novelesca *Historia de los Condes de Barcelona* y alguns altres cronistes: mes á no venir en part confirmat per la tradició, no m' atreveria á mencionarlo.

Apurats los defensors de la vila pel rigurós siti que ls' sarrachins li posaren, feren eixir la gent inutil pera les armes cap Artesa; pero al atravesar lo Rech-Salat, al ser descuberts pels' sitiadors, foren completament batuts. Entre ls' presoners ho fou Peronella, filla de don Pau de Acrimontis, señor de la vila, la que fou trobada en brassos de la seva vida morta, dintre de un carro destrossat. Lo punt ahont aqueix se trencá, se coneix encara ab lo nom de *Roca de la Delfina*, que aixisanomenaren en endevant á aquella criatura. Al cap de mil aventures fabuloses, dignes sols de ser contades per escriptors dels sigles quinze y setse, vingué á parar en ser la muller del compte de Barcelona don Siniofredo, y mare del famos Vifredo ó Jofre lo Pilós.

Encara que ls' fets (com á fets) en algunas de les seves parts los crech veridichs, y foran de alta honra pera la vila, no pogueren succehir en la época de la invasió, ja perquè en aquella lo régimen feudal no estava establert, ja perquè los personatges que en éll figuran pertanyen al sigle següent. Lo tal siti deuria tenir lloch molt temps després, potser al entornarse 'n los franchs de sa expedició á Espanya, cuan tant aviat eran invasors los catalans com los alarbs. Podria ser que, l' origen de la tradició que ls' de Agramunt servan, nasqués de haberho llegit en cronistes com Turpin, Barellas y altres.

La roca realment existeix á un quart

secuencia de sitios que ha sufrido en diferentes épocas, han desaparecido todas las casas de aquella parte; alzándose al Este una nueva poblacion, llena de poesia, que conserva el melancólico aspecto que las edades caballerescas estamparon en sus edificios.

Empezamos á saber con certeza algunos hechos de su historia á contar de principios del siglo octavo.

Tradiciones y crónicas estan conformes en que á la invasion de los árabes la villa de Agramunt les opuso fuerte resistència y esto nos prueba su importancia.

No puedo menos de narrar aquí un episodio que lo refieren fray Barellas en su novelesca *Historia de los Condes de Barcelona* y algunos otros cronistas: mas á no venir en parte confirmado por la tradicion, no me atreveria á mencionarlo.

Estrechados los defensores de la villa por el riguroso sitio que los sarracenos la pusieron, hicieron salir la gente inutil para las armas hacia Artesa; pero al cruzar el Rech-Salat, al ser descubiertos por los sitiadores, fueron completamente batidos. Entre los prisioneros lo fue Petronila, hija de Don Pablo de Acrimontis, señor de la villa, la que fué hallada en brazos de su nodriza muerta, dentro de un carro destrozado. El sitio donde este se rompió se conoce aun por el nombre de *Roca de la Delfina* que asi apellidaron en adelante aquella niña. Alcabo de mil aventuras fabulosas, dignas solo de ser narradas por escritores de los siglos quince y diez y seis, vino á parar en ser la esposa del conde de Barcelona D. Siniofredo y madre del famoso Vifredo ó Jofre el velloso.

Aunque los hechos, (como á hechos) en algunas de sus partes los creo veridicos y serian de alta honra para la villa, no pudieron acaecer en la época de la invasion ya porque en aquella el régimen feudal no estaba establecido; ya porque los personajes que en él figuran pertenecen al siglo siguiente. El tal cerco deberia tener lugar mucho tiempo después, quizá al regresar los francos de su expedicion á Espanya, cuando tan pronto eran invasores los catalanes como los árabes. Podria ser que el origen de la tradicion que los de Agramunt conservan, naciese de haberlo leído en cronistas como Turpin, Barellas y otros.

La roca realmente existe á un cuarto



de la vila, al marge del camí que va a Monclar, en lo siti que aqueix creuha lo Rech-Salat. Una fita de pedra s'alsa damunt d'ella y porta inscrita en la part superior, la paraula, *Rey*, sota de la que hi ha la de, *Ollula*. Sò de parer que la tal fita fou posada pera separació del terme de Agramunt, que pertanyia a la corona real, del de Oliola de jurisdicció feudal.

Aqueix lloch guarda altres tradicions: es fama que la amada de un capdill que caygué presoner y fou mort dins de la vila, al marxarse viuda y sola; se sentá damunt de la roca y girant sos ulls envers ella exclamá: ¡Ja no serás Agramunt, en endevant sols pera mi pots ser Agremont!; es cert que entre ls' documents antics que guarda son arxiu y alguns cronistes l'anomenan per aqueix rader nom.

Continuant la narració del siti, no esperant los sitiats socors de cap mena, abandonaren la vila de una manera molt inginyosa. A mitja nit calaren foch a un carrer: (que de aquell dia ha vingut apellidantse, Carrer Cremat, y encara avuy ho conserva) los moros sorpresos y esperant ésser atacats, acudiren tots vers aquella part; (Portal del ángel) mentres que ls' sitiats fugian per lo portal oposat camí de Moclar.

Cuan Carle Magne entrá a Catalunya (777) se doná sota ses muralles una célebre batalla (1) que per lo que en ella succehi, li cap a Agramunt eterna gloria. D. Jordi de Agramunt comensá personalmente la batalla invocant a son patró, crit que també contestaren los seus parcials, apoderantse de la vila y del campament moro. Desde aquell dia Sant Jordi ha estat lo crit de guerra ab que los catalans han vensut sempre als enemics de sa nacionalitat.

Los continuats sufriments que durant la reconquesta pesaren damunt seu, terminaren en 1070 cuan, lo compte d'Urgell en Armengol quart després de apoderarse de Sanahuja y Guisona, entrá en Agramunt y Balaguer, quedant d'allavors lliure per endevant de la mitja lluna.

En aqueix siglé succehi un fet extraordinari. Uns pastorets que en este-

(1) Potser es la de Urgell donada en aqueixa época, y que cap cronista fixa el punt.

de hora de la villa, al margen del camino que va a Monclar, en el sitio que este cruza el Rech-Salat. Un mojon de piedra se alza encima de ella y trae inscrita en la parte superior la palabra, *Rey* debajo de la que hay la de *Ollula*. Soy de parecer que el tal mojon fué puesto para lindero del término de Agramunt, que pertenecía a la corona real, del de Oliola, de jurisdiccion feudal.

Este lugar guarda otras tradiciones: es fama que la amada de un caudillo que cayo prisionero y fué muerto dentro de la villa, al marcharse viuda y sola, sentóse encima de la roca y vueltos los ojos hacia ella exclamó: ¡Ya no serás Agramunt, en adelante solo para mi puedes ser Agremont!; es cierto que entre los documentos antiguos que guarda su archivo, y algunos cronistas la nombran por este último nombre.

Continuando la narracion del cerco, no esperando los sitiados socorro de ningun género, abandonaron la villa de una manera muy ingeniosa. A media noche prendieron fuego a una calle: (que de aquel dia ha venido denominandose *Calle quemada* y aun hoy lo conserva) los moros sorprendidos y esperando ser atacados, acudieron todos hacia aquella parte (Puerta del ángel) mientras que los sitiados huian por la puerta opuesta camino de Monclar.

Cuando Carlo Magno entró en Cataluña (777) se dió bajo sus muros una célebre batalla (1) que por lo que en ella sucedió, cabe a Agramunt eterna gloria. D. Jorge de Agramunt empezó personalmente la batalla invocando a su patron, grito que tambien contestaron sus parciales, apoderándose de la villa y del campamento moro. Desde aquel dia San Jorge ha sido el grito de guerra con el que los catalanes han vencido siempre a los enemigos de su nacionalidad.

Los continuados sufrimientos que durante la reconquista pesaron sobre de ella, terminaron en 1070 cuando, el conde de Urgel D. Armengol IV después de apoderarse de Sanahuja y Guisona, entró en Agramunt y Balaguer, quedando desde entonces libre en lo venidero de la media luna.

En este siglo sucedió un hecho extraordinario. Unos pastorcillos que en

(1) Quizá es la de Urgel dada en esta época y que ningun cronista fija el punto,

lada nit del mes de Maig pasturavan sa ramada en la ufanosa erba dels sots y ribes de la vora del Sió, y al peu de hont avuy s'alsa una capella, atrets per unes llums que de uns esbarsers surtian, descubriren (ja que l' cel ha concedit tots temps aqueixa gracia a la virtut y sencillesa de cor mes que al talent y saber del home) una imatge de la Verge. Als crits de ¡socors, socors! que ls' pastorets donavan, se despertá la vila, y als crits de ¡socors, socors! en que aquell piados poble esclatava, entrá triunfalment la que baix l'advocació de la *Mare de Deu del Socors* ha vingut sent desde aquell dia, mes que patrona, la Bona mare dels agramuntesos.

La il-lustre rama dels Armengols no s' pot dir que fos de la mena feréstega dels senyors feudals de forca y caldera. Lliure de prestar homenatge desde sa fundació, casi independent, representava lo bras real, sosteniment en aquells sigles, dels drets del poble. Agramunt baix lo domini paternal de la casa d'Urgell, prou podem assegurar que disfrutá del benestar dels pobles estranys al poder de aquells petis tirans de la edat mitjana.

De tots los Armengols rebé igual confirmació en la possessió de sos antics usos y privilegis; guardant encara avuy sos arxius, les franqueses que li otorgaren, deslliurantla de les trabes que entorpiren la industria, lo comers y la civilisació de altres poblacions. No es estrany donchs, que fos fidel a la casa de Urgell fins en la desgracia.

Ademes de ferla Cap de la Vequeria de Urgell, la facultá que compartís ab Balaguer l'honor de fabricar moneda, que s' coneixia ab lo nom de diners *agrimontesos* pera diferenciarlos dels acunyats a Balaguer, que s'anomenavan *comitales* ó *comtals*. Se n' coneixen de varios de sos comptes, atribuhintse la que estampam a continuació a Armengol VIII principis del sigle XIII. Diu l'anvers **ERMENGO COMES**, *Armengol Comte* y al revers **ACRIMONT VRGI de Agramunt y Urgell**. Los gayato ó bacul pastoral que figura en l'anvers, simbolisa l' dret de senyoriu ó de décima que los abats de Poblet tenian sobre la moneda acunyada a Agramunt.

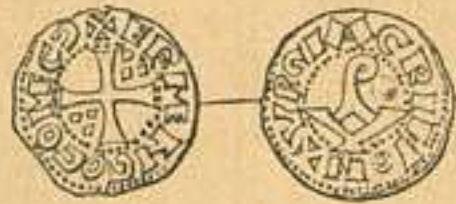
estrellada noche del mes de Mayo apacentaban su rebaño en la lozana yerba de los hoyos y ribazos de las márgenes del Sió, y al pié de allí donde hoy se alza una capilla, atraídos por las luces que de unas zarzas salian, descubrieron (ya que el cielo ha concedido en todo tiempo esta gracia a la virtud y sencillez de corazon mas que al talento y saber del hombre) una imagen de la Virgen. A los gritos de ¡socorro, socorro! que los pastorcillos daban, despertó la villa, y a los gritos de ¡socorro, socorro! en que aquel piadoso pueblo prorumpio, entró triunfalmente la que bajo la advocacion de *Nuestra Señora del Socorro*, ha venido siendo desde aquel dia mas que patrona, la Buena madre de los agramunteses.

La ilustre rama de los Armengoles no se puede decir que fuese de la fiera raza de los señores feudales de horca y caldera. Libre de prestar homenaje desde su fundacion, casi independiente, representaba el brazo real, sosten en aquellos siglos, de los derechos del pueblo. Agramunt bajo el dominio paternal de la casa de Urgel, bien podemos asegurar que disfrutó del bienestar de los pueblos estranos al poder de aquellos pequeños tiranos de la edad media.

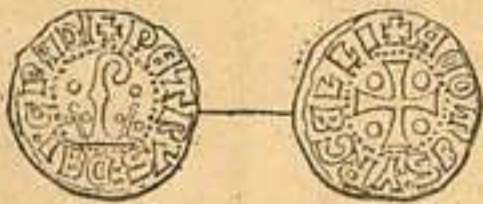
De todos los Armengoles recibió igual confirmacion en la posesion de sus antiguos usos y privilegios; guardando aun hoy sus archivos, las franquicias que la otorgaron, librándola de las trabas que entorpecieron la industria, el comercio y la civilizacion de otras poblaciones. No es extraño pues, que fuese fiel a la casa de Urgel hasta en la desgracia.

Además de nombrarla Cabeza de la vegeria de Urgel, la facultó compartiese con Balaguer el honor de batir moneda, que se conocía con el nombre de dineros *agrimonteses* para diferenciarlos de los acuñados en Balaguer, que se conocian por *Comitales* ó *condales*. Se conocen algunas de varios de sus condes, atribuyéndose la que estampamos a continuacion a Armengol VIII principios del siglo XIII. Dice el anverso **ERMENGO COMES**, *Armengol conde* y al reverso **ACRIMONT VRGI de Agramunt y Urgel**. El cayado ó báculo pastoral que figura en el anverso, simboliza el derecho de señorío ó de décima que los abades de Poblet tenian sobre la moneda acuñada en Agramunt.





La que segueix pertany al rey en Pere IV que era á la vegada compte de Urgell. Se llegeix en l'anvers: PETRVS DEI GRADI, y en lo revers A COMES VRGELLI, que s' tradueix, *Pere per la gracia de Deu Compte de Agramunt y de Urgell.* Fou batuda aqueixa moneda á mitjans del sigle XIV.



Cuan lo rey en Jaume primer en Lleyda (1228) declará que la herencia del comptat de Urgell tocava á Dona Aurembiaix filla del compte Armengol, y l' usurpador Guerau de Cabrera venut en Balaguer y Linyola se anava á fer fort á Agramunt, los fidels vehins de la vila amotinanse, obligaren á escapar de nit al de Cardona posat per Guerau, y obriren les portes plens de goig al gran rey en Jaume.

En 1278 tenia lo rey en Pere l' gran acampat son exercit al peu de la vila; mes la concordia que s' firmá allí entre l' mateix rey y lo compte de Foix que capitanejava la noblesa confederada, la deslliuraren del horrorós siti que sufria.

Compartint sempre les glories y desgracies ab la casa d' Urgell, Agramunt enlayrá l' pendó de la causa catalana (ja que aqueixa la representava en Jaume lo desdixat) poch menos després de un any que lo parlament de Caspe (1) suspeditat pel valenciá Fray Vicens Ferrer, donava la corona de Aragó á

(1) Per sis diputats fou elegit Ferrant, pero cap fundá son vot. Lo digne é incorruptible arquebisbe de Tarragona D. Pere Zagarriga y D. Guillem de Vallseca doctor en lleys, que formavan part del parlament delegats per Catalunya, declararen que en Deu, en justicia y en conciencia á D. Jaume d' Urgell ó al duch de Gandia tocava de dret la corona, sent D. Jaume lo mes digne de portarla.

La que sigue pertenece al rey don Pedro IV que era á la vez conde de Urgel. Se lee en el anverso. PETRVS DEI GRADI y en el reverso A COMES VRGELLI que se traduce *Pedro por la gracia de Dios, Conde de Agramunt y de Urgel,* fué batida esta moneda á mediados del siglo XIV.

Cuando el rey D. Jaime primero en Lérida (1228) declaró que la herencia del condado de Urgel tocaba á Doña Aurembiaix hija del conde Armengol, y el usurpador Guerau de Cabrera vendido en Balaguer y Liñola se iba á hacer fuerte en Agramunt, los fieles vecinos de la villa amotinándose, obligaron á escapar de noche al de Cardona puesto por Guerau, y abrieron las puertas llenos de gozo al gran rey D. Jaime.

En 1278 tenia el rey D. Pedro el grande acampado su ejército al pié de la villa; mas el acuerdo que se firmó allí entre el mismo rey y el conde de Foix que capitaneaba la nobleza confederada, la libraron del horroroso cerco que sufría.

Compartiendo siempre las glorias y desgracias con la casa de Urgel, Agramunt enarboló el pendon de la causa catalana (ya que esta la representaba don Jaime el Desdichado) poco menos después de un año que el parlamento de Caspe (1) supeditado por el valenciano Fray Vicente Ferrer, daba la corona de Aragó á Fernando de Antequera. ¡Bien

(1) Por seis diputados fue elegido Fernando pero ninguno fundó su voto. El digno é incorruptible arzobispo de Tarragona D. Pedro Zagarriga y D. Guillermo de Vallseca, doctor en leyes, que formaban parte del parlamento delegados por Catalunya, declararon que en Dios, en justicia y en conciencia, á don Jaime de Urgel ó al duque de Gandia tocaba de derecho la corona, siendo D. Jaime el mas digno de ceñirla.

Ferrant de Antequera. ¡Ben demostrada queda la injusticia de la tal sentencia!

Al cap de un rigorós siti, lo 13 de Agost de 1413 se entregava al gobernador general de Catalunya Guerau Alamany de Cervelló, pero ab tals condicions, que mes que vensuda, semblava imposarse al vencedor. Ferrant de Antequera confirmá la capitulació en totes ses parts lo 2 de Jener del següent any trovantse á Lleyda.

De pasada, fixemnos en algunes de les cláusules de dita capitulació que fou pactada y firmada en la iclesia de Sant-Esperit, allavors fora de les muralles, y avuy iclesia parroquial situada casi al vell mitj de la vila, baix la advocació de l' Asumpció. Es una página de gloria y llegat de dignitat de aquells verdaders patricis.

*Primerament. Supliquen los capitán, batlle, payers y promens de la vila de Agramunt, Mossen Francesch Cacosta, Tomás Sacosta, ebernat de torremorell, al senyor rey é al molt noble, mossen lo Gobernador que li placia cuant que ell haja á ma sua la dita vila que pus que lo dit Sr. Rey haia la senyoria de aquella, li placia tornar la senyoria de la dita vila á la senyora infanta Isabel de Aragó (1) de la qual vuy dia es. E declar que per sa aprehensió que fa de la vila, no sia vist ni vol perjudicar als drets que la senyora infanta dona Isabel de Aragó ha en la dita vila; ans aquells vol que li romanguen sauls, aixi com hauhia de avans de la dita aprehensió.*

Lo segon se refereix á no molestar als defensors de la vila ni en ses vides ni haciendas.

Pel tercer se compromet lo de Cervelló á no entrar mes que ab deu ó vint homens *ab fi que noves ni escandol algú nos pogués seguir entre la dita gent é aquell de la vila..... é metrá capita é regidor en aquella (castell) é oficials aixi veguer y assessor en la vila aixi com al senyor rey plaurá é es acostumat; empero de nació catalana ab voler y consentiment dels payers y promens de la dita vila.....*

(1) La muller de n' Jaume lo Desdixat.

de mostrada queda la injusticia de semejante sentencia!

Al final de un rigoroso cerco, el 13 de agosto de 1413 se entregaba al gobernador general de Catalunya Guerau Alamany de Cervelló, pero con tales condiciones, que mas que vencida, aparecia imponiéndose al vencedor. Fernando de Antequera, confirmó la capitulacion en todas sus partes el 2 de Enero del siguiente año hallándose en Lérida.

De paso fijémonos en algunas de las cláusulas de dicha capitulacion, que fué pactada y firmada en la iglesia del Espíritu Santo, entonces extramuros, y hoy iglesia parroquial, situada casi al centro de la villa, bajo la advocacion de la Asuncion. Es una página de gloria y legado de dignidad de aquellos verdaderos patricios.

*Primeramente. Suplican los capitán, baile, paheres y prohombres de la villa de Agramunt, Mosen Francisco Cacosta, Tomás Sacosta, ebernat de torremorell, (1) al señor rey y al muy noble, mossen el Gobernador que le plazca que cuando el tenga bajo su mano la dicha villa, que ya que el Sr. Rey tenga la senyoria de aquella, le plazca devolver la senyoria de la dicha villa á la senyora infanta Isabel de Aragon (2) de la qual hoy dia es. Y declare que por la aprehension que hace de la villa, no sea visto, ni quiere perjudicar á los derechos que la senyora infanta Doña Isabel de Aragon tiene en la dicha villa; antes aquellos quiere que le queden salvos, como tenia con anterioridad al dicho secuestro.*

El segundo hace referencia á no molestar á los defensores de la villa ni en sus vidas ni haciendas.

Por el tercero se compromete el de Cervelló á entrar solo con diez ó veinte hombres *con el fin de que, discusiones ni algun escándalo no pudiera ocurrir entre la dicha gente y aquel de la villa..... y pondrá capitán y regidor en aquella (castillo) y oficiales asi como veguer y asesor en la villa de la manera como al señor Rey le plazca y es costumbre; empero de nacion catalana con el querer y consentimiento de los paheres y prohombres de la dicha villa.....*

(1) El original, está confuso, quizá quiera decir y Bernardo de Torremorell.

(2) La esposa de D. Jaime el Desdichado.



La confirmació á cristians y juheus tots privilegis, franquises libertats é bons usos á amprius y usanes de aquells que la dita vila haie é encara ferne de nou si menester ne haurá.....

Que la dita vila romangue Cap de Vegueria..... lo qual veguer ahie jurisdiccions en tots los castells ó viles de la vegueria de Urgell, de Pons é de Montmagastre.

No seguiré mes endevant per no allargar massa la present monografia: en tots los restans capitols s' hi veu reflectiva cuanta era sa fidelitat per la casa d' Urgell, y la desconfiansa que ls' causava lo novell primpcep foraster.

Agramunt baix lo domini dels reys de Aragó, perdé sa importancia passada; y si no fou objecte de les lliberalitats, filles de la necessitat en que s' trobá lo de Antequera envers de aquells que l' ajudaren á sentarse al trono de Vifredo, fou sens dupte á causa de sa primerenca mort.

No obstant; son fill Alfonso, acabá per desferse del rich patrimoni arrebatat als comptes d' Urgell. No tenint per res la radera de les cláusules de la capitulació ab que s' entregá la vila, *Item supliquen al senyor rey é al governador li placia prometre é jurar que la dita vila de Agramunt é vegueria de aquella, en tot ni en partida no vendrà, donarà, ni empenyorarà, alienarà, ni transportarà en ninguna forma ni manera y ningun compte, noble ni cavaller, ne y ninguna altra persona, ans la dita vila é vegueria senyoreyara la Corona Real de Aragó ó son primogenit, si donchs per justicia ó per gracia la dita vila ó vegueria no volia tornar y la Sora Infanta ó al Sr. D. Jaume ó á sos fills. Item al darrer capitol diu que li plau sia axi fet com se demana.* feu donació d' élla á son germá l' infant D. Joan y á sos descendents legitims y naturals con tal fossen mascles y en son defecte retornás á la corona. Feu aqueixa donació en Tortosa als 30 Jener 1417.

Squerrer procurador de D. Joan ne prengué possessió lo 25 febrer del mateix any, y en 1452 l' infant sent ja rey de Navarra, la empenyorá á Mossen Bernat Albert, compte de Pa-

La confirmacion á cristianos y judios de todos los privilegios, franquicias libertades y buenos usos á baldios y usages de aquellos que la dicha villa poseia y aun hacer de nuevo si menester tendrá.....

Que la dicha villa quede Cabeza de Vegueria.....el qual veguer tenga jurisdicción en todos los castillos ó villas de la vegueria de Urgel, de Pons y de Montmagastre.

No seguiré mas adelante para no alargar demasiado la presente monografía; en todos los restantes capitulos se ve reflejada cuanta era su fidelidad hacia la casa de Urgel, y la desconfianza que les causaba el novel principe extranjero.

Agramunt bajo el dominio de los reyes de Aragon, perdió su antigua importancia; y si no fue objeto de las liberalidades, hijas de la necesidad en que se encontró el de Antequera para con aquellos que le ayudaron á sentarse al trono de Vifredo, fue sin duda á causa de su temprana muerte.

No obstante; su hijo Alfonso pronto acabó de deshacerse del rico patrimonio arrebatado á los condes de Urgel. No teniendo en cuenta la última de las clausulas de la capitulacion con que se entregó la villa, *Item suplican al señor rey y al gobernador le plazca prometer á jurar que la dicha villa de Agramunt y vegueria de aquella, en todo ni en parte no venderá, dará, ni empeñará, enagenará, ni trasportará en ninguna forma ni manera á ningun conde, noble ni caballero, ni á cualquiera otra persona, antes la dicha villa señoreará la Corona Real de Aragon ó su primogénito si ya por justicia ó por gracia la dicha villa ó vegueria no quisiera volver á pertenecer á la Sra. Infanta ó al S. D. Jaime ó á sus hijos. Item al último capitulo dice que le place sea asi hecho como se pide.* hizo donacion de ella á su hermano el infante D. Juan y á sus descendientes legitimos y naturales con tal fuesen varones y en defecto se restituyese á la corona. Hizo esta donacion en Tortosa á los 30 de Enero 1417.

Squerrer procurador de D. Juan tomó de élla posesion el 25 febrero del mismo año y en 1452 el infante siendo ya rey de Navarra la empeñó á Mosen Bernardo Albert, conde de Pallás por 5000

llás, per 5000 floríns ab lo objecte de atendre á ses necessitats, diu la escriptura original.

Lo altiu carácter dels agramontesos no s' podia avindre de cap manera á ser objecte de contractes en que hi habia cláusules del tenor següent. (1)..... *vilam nram de Agramunt sitam in comitatu Urgelli que propter rebellionem Jacobi de Urgello fuit fisco nro sententialiter adquisita cum omnibus castis terminis et pertinentiis suis universis et cum hominibus ipsius baronibus militibus et aliis hominibus ipsius maribus et feminis et cum omnibus rebus.....*

Lo concell general de la vila se negá á prestar son consentiment á semblant carta de gracia, ja que se 'ls habia promés no alienarla: allavors lo rey de Navarra en Joan ab son privilegi passant en contracte de lluir y quitar la vila de ma de dit Albert, dins tres anys, confirmant lo privilegi de Ferran I son pare, conseguí que *ab amargor de cor y seampaments de lágrimes per sancer* lo concell general hi vingués be: ¡noble protesta alsada contra 'ls que consideravan á les persones, com á coses del seu patrimoni!

Los il-lustres comptes de Pallás foren en endevant los senyors de Agramunt. Tothom sab lo amor de aqueixa casa envers Catalunya, sostenint al primpcep de Viana y negantse després á regoneixer á Fernando II com á rey llegitim. (1).

Tocá á Agramunt altra vegada ser sostenedora de la causa castalana; pero vensut Hugo Roger de Pallás, confiscats tots sos bens, fou tornada á la corona real per sentencia dada per Fernando II als 8 de Febrer de 1488 y per altra del infant D. Enrich en 1491.

D. Fernando la empenyorá als 14 de Febrer de 1488 per 30000 sous á Rodrigo de Bobadilla qui pe'l mateix preu la vengué al infant D. Enrich. Per casament del seu fill Alonso ab Dona Juana, pubilla de la casa de Cardona, entrá dita familia á possehir-la.

La casa de Cardona que se habia dis-

(1) Escripura de donació feta per Alfonso al seu germá en Joan.

(2) En Catalunya en determinats casos, mes aviat lo vot de la nació era la font de la soberania, que no pas la ley.

florines con el objeto de atender á sus necesidades, dice la escritura original.

El altivo carácter de los agramonteses no podia tolerar de ningun modo el que fuesen objeto de contratos en los que habia cláusulas del tenor siguiente (1)..... *nuestra villa de Agramunt situada en el condado de Urgel que á causa de la rebelion de Jaime de Urgel fué adquirida por sentencia por nuestro fisco con todos los castillos terminos y pertenencias de cualquier clase y con todos los varones (ó gente) de guerra y con los otros hombres de la misma así varones como hembras y con todas las cosas.....*

El consejo general de la villa se negó á prestar su consentimiento á semejante venta á retro, ya que se les habia prometido no enagenarla: entonces el rey de Navarra D. Juan con su privilegio elevándolo á contrato de luir y quitar la villa de manos de dicho Albert, dentro tres años, confirmando el privilegio de Fernando I su padre, consiguió que *con pena en el corazon y derramamiento de lágrimas, por entero*, el consejo general accediese: ¡noble protesta alzada contra los que consideraban á las personas como á cosas de su patrimonio!

Los ilustres condes de Pallás fueron en lo sucesivo los señores de Agramunt. Todo el mundo sabe el amor de esta casa hácia Cataluña, sosteniendo al principe de Viana y negándose despues á reconocer á Fernando II como á rey legítimo. (2).

Tocó á Agramunt otra vez ser sosten de la causa catalana; pero vencido Hugo Roger de Pallás, confiscados todos sus bienes, fué devuelta á la corona real por sentencia dada por Fernando II el 8 de Febrero de 1488 y por otra del infante D. Enrique en 1491.

D. Fernando la empeñó el 14 de Febrero de 1488 por 30000 sueldos á Rodrigo de Bobadilla quién por el mismo precio la vendió al infante D. Enrique. Por casamiento de su hijo Alonso con Doña Juana, heredera de la casa de Cardona, entró dicha familia á poseerla.

La casa de Cardona que se habia dis-

(1) Escripura de donacion hecha por Alfonso en favor de su hermano D. Juan.

(2) En Cataluña en determinados casos, antes el voto de la nacion era la fuente de la soberania, que no la ley.

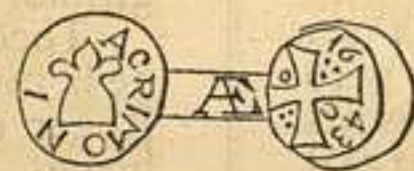


tingit mes per son amor al rey, que per la terra que ls' vegé naixer, tingué de sostenir un llarch plet que terminá lo 26 de Abril de 1581 ab sentencia del tot favorable á la vila, perdent los de Cardona tots los drets, jurisdiccions etc. y tornant á la corona real de la que ja no se separá.

La universitat (municipi) de la vila, sapigué donarla mes importancia que sos senyors antichs, encara que ja de molt avans elegia un diputat pera representarla en corts.

En la famosa guerra dels *segadors* en temps de Felip IV, fou de les poblacions que mes se sacrificaren pel' triomf de les armes catalanes. Com á Cap de Vegueria, organizá un cos de voluntaris pagat á ses espenses, además de sostenirne un altre á la vila de Alós y mantenir la guarnició de la vila que deuria ser francesa; pues que trobo que en aqueixa época tingué per gobernadors á Monsieur Cesa y M. Galliner. Repará ses fortificacions principalment lo portal de Sió.

Pera atendre á les necessitats de la guerra, acuný moneda al igual d' altres ciutats y villes. Los exemplars son molt escasos y l' dibuix del que donam nos lo ha conservat Salat. Diu ACRIMON....I, *acrimontis*; Iliri de bosch sobre un tossal en l' anvers y en lo revers la creu, roels y arandéles que s' veuhen en les monedes dels comptes y l' any 1643.



Alguna obra de numismática porta que s' conserva en casa de la vila lo motlle de fer moneda; mes per mes que he rebuscat, no he pogut trobarlo y dupto que existesca; aixís com altres importants pergamins y actes que en un indice de 1804 he trobat existian en son rich arxiu en dit any.

Lo sometent de la vila se distingí á les ordres de Saint-Paul governador de Lleyda en la batalla de Tamarit en la que los castellans foren completament batuts. En tota aquella llarga guerra, sols una curta temporada del any 1644 estigué ocupada pel' enemich.

tinguido mas por su amor al rey, que por la tierra que les vió nacer, tuvo que sostener un largo pleito que terminó el 26 de Abril de 1581 con sentencia del todo favorable á la villa, perdiendo los de Cardona todos los derechos, jurisdicciones etc. é incorporándose á la corona real de la que ya no se separó.

La universidad (municipio) de la villa supo darla mas importancia que sus antiguos señores, aunque ya de mucho antes elegia un diputado para representarla en corts.

En la famosa guerra de los *segadores* en tiempos de Felipe IV, fué de las poblaciones que mas se sacrificaron por el triunfo de las armas catalanas. Como á Cabeza de Vegueria, organizó un cuerpo de voluntarios pagado á sus espensas, á mas de sostener otro en la villa de Alós y mantener la guarnicion de la villa que debería ser francesa; puesto que encuentro que en esta época tuvo por Gobernadores á Monsieur Cesa y M. Galliner. Reparó sus fortificaciones principalmente la puerta del Sió.

Para atender á las necesidades de la guerra, acuñó moneda al igual que otras ciudades y villas. Los ejemplares son muy raros y el dibujo del que damos nos lo ha conservado Salat. Dice ACRIMON....I, *acrimontis*; flor de lis sobre un montecillo en el anverso, y en el reverso la cruz, roeles y arandelas que se ven en las monedas de los condes y el año 1643.

Alguna obra de numismática menciona que se conserva en casa de la villa el troquel de acuñar moneda; aunque por mas que he revuelto no he podido hallarlo y dudo exista; así como otros importantes pergaminos y actas que en un indice de 1804 he visto existian en su rico archivo en dicho año.

El sometent de la vila se distinguí á las órdenes de Saint-Paul governador de Lérida en la batalla de Tamarite en la que los castellanos fueron completamente batidos. En toda aquella larga guerra solo un corto espacio del año 1644 estuvo ocupada por el enemigo.

En los tres sitis que sufrió Lleyda pe' l' exercit franc-catalá, prestá á aqueix sempre s' ajuda, y en lo tercer que hi posá lo compte d' Harcourt, posá á sa disposició (1646) un cos de torrelloners (sapadors) manats pe' l' cabo Toni Joan Beringuer, pagant la vila.

En 1666 invadí la llangosta son terme, tornant á reapareixer durant los tres anys següents.

No desmentí son passat en la guerra de succesió en temps de Felip V. Junts ab altres del vehinat, lo sometent de Agramunt en 1705 entrava á Lleyda en lloch de á escopetades. abessantse ab sos nobles vehins identificats ab ells en l' odi al duch d' Anjou y en la defensa de les seves llibertats.

Guido de Staremborg que manava totes les forces del archiduch en Catalunya, la escullí pera base de ses operacions, fent alzar desde allí á Felip V lo siti que habia posat á Balaguer. Poch després surtia de Agramunt cap als plans de Almenar pera alcansar les armes catalanes y aliades sobre les Franco-castellanes, la célebre batalla de Almenar, la mes famosa de tota aquella guerra.

A Felip V degué Agramunt la pèrdua de no ser cap de Vegueria, entrant llavors á formar part del extens corregiment de Cervera, població que per sa desllealtat á la causa catalana, fou objecte per aquell rey de valioses mercedes.

En la guerra que Carles IV tingué ab Fransa, organizá además de una junta de defensa, un cos de miquelets. Molts de aquestos y de diferents punts de la provincia de Lleyda foren embarcats á Barcelona. Al tornar de Aqueixa infructuosa guerra, pobres, descalsos y malvestits, demananant caritat per les diferents poblacions anaban cantant una balada que s' feu en aquella época molt popular y que molt bé se podia haber cantat en altres. La tornada, síntesis del pensament de la cansó, era la següent.

Pobres miquelets  
Que son be de plányer;  
Los han promés molt  
Y no ls' han dat gayre.

En la guerra de la independència resistí ab valor la invasió dels francesos. Suchet en 1810 després de presa Lleyda entrá en Agramunt; pero aixó no privá que hi prengué part molt activa.

En los tres cercos que sufrió Lérida, puestos por el ejército franco-catalan, prestó á este siempre su ayuda, y en el tercero que lo dirigia el conde de Harcourt, puso á su disposicion (1646) un cuerpo de torrelloners (zapadores) mandados por el cabo Antonio Juan Beringuer, pagados por la villa.

En 1666 invadió la langosta sus términos, volviendo á reaparecer por tres años consecutivos.

No desmintió su pasado en la guerra de sucesion en tiempos de Felipe V. Junto con otros de la comarca, el somaten de Agramunt en 1705 entraba en Lérida en vez de á tiros, abrazándose con sus nobles vecinos identificados con ellos en el odio al duque de Anjou y en la defensa de sus libertades.

Guido de Staremborg que mandaba todas las fuerzas del archiduque en Cataluña, la escogió para base de operaciones, haciendo alzar desde allí á Felipe V el sitio que habia puesto á Balaguer. Poco despues salió de Agramunt hácia los llanos de Almenar para alcanzar las armas catalanas y aliadas sobre las franco-castellanas, la célebre batalla de Almenar, la mas famosa de aquella guerra.

A Felipe V debió Agramunt la pèrdua de no ser Cabeza de Vegueria, entrando entonces á formar parte del extenso corregimiento de Cervera, poblacion que por su deslealtad á la causa catalana, fué objeto por parte de aquel rey de valiosas mercedes.

En la guerra que Carlos IV sostuvo con Francia, organizó además de una junta de defensa, un tercio de migueletes. Muchos de estos y de diferentes puntos de la provincia de Lérida fueron embarcados en Barcelona. Al regresar de esta infructuosa guerra, pobres, descalsos y peor vestidos, imploraban la caridad por las diferentes poblaciones cantando una balada que se hizo muy popular en aquella época y que muy bien pudiera cantarse en otras. El retornelo, síntesis del pensamiento de la cancion, era el siguiente. (Pobres migueletes. Son ciertamente dignos de compasion. Les prometieron mucho, y poco les han dado.)

En la guerra de la independència resistió con valor la invasion de los franceses. Suchet en 1810 despues de tomada Lérida entró en Agramunt, pero esto no privó que tomara en ella parte muy



Casi se pot assegurar que assistí á la jornada del Bruch, pues no deixaria de acceptar l' ofici que l' batlle de Manresa la dirigí. Prop de Monsonís, derrotá una partida de francesos, sent aqueix fet d' armes lo mes important que portá á cap la vila.

Agramunt ocupa avuy sens dupte mes extensió que en cap temps de sa existencia. Lo paissatge que la volta es deliciós. Lo terme es gran; y fértil en la part que l' Sió rega: en lo restant la laboriositat de sos abitans lo fa productiu.

Es notable per la construcció de sos edificis quals frontis descansan sobre archs, formant sos carrers llargues perxades. Lo Mercadal, de construcció del present sigle y casi terminat, es sens dupte la millor y mes ayrosa plassa que hi ha á la provincia. La iclesia ab sa hermosa portalada, modelo de arquitectura bissantina; la casa de la vila de construcció barroca; lo nou pont de ferro del canal d' Urgell, sobre 'l Sió; lo célebre *pilar* de Almenara ab sa mesquita (1) al costat; lo edifici dels estudis; lo ben ideat rentador; la casa palau dels comptes de Urgell; les ruines de son famos castell y los pintoreschs carrers, fan que valga la pena de ser visitada.

Dels dos convents, un de mercenaris y altre de franciscanos, lo primer se conserva á mitjans bon estat, lo segon, lo campanar es l' únich que resta y ni siquera te l' consol de vetllar les ruines: tot ha desaparecut.

Segons l' últim cens de 1877 conta ab 2496 ánimes; te escola de párvuls y dues mes pera noys y noyes. La carretera que vá á la Conca passa pel seu peu, pero en general está faltada de bones comunicacions. Cap de partit fins no fa gayre, forma avuy part del de Balaguer.

Lo caracter independent de sos abitants, mes prompts á dar sos sufragis als diputats de oposició que als ministerials, es potser la causa de no haber estat atesa com mereixia la catalana vila de Agramunt.

FREDERICH RENYÉ Y VILADOT.

(1) Ne dich mesquita per no oposarme á la tradició.

activa. Casi se puede asegurar que asistió á la jornada del Bruch; pues no dejaria de aceptar el oficio que el alcalde de Manresa la dirigí. Cerca de Monsonís, derrotó una partida de franceses, siendo este el hecho de armas mas importante que llevó á cabo la villa.

Agramunt ocupa hoy dia sin ninguna duda mas estension que en época alguna de su existencia. El paisaje que la circuye es delicioso. El término extenso; y fértil en la parte que el Sió baña; en lo restante la laboriosidad de sus habitantes lo hacen productivo.

Es notable por la construcción de sus edificios cuyas fachadas descansan sobre arcos, formando sus calles hileras de pórticos. El Mercadal, de construcción del presente siglo y casi terminado, es sin duda la mejor y mas elegante plaza de la provincia. La iglesia con su hermoso frontispicio, modelo de arquitectura bizantina; la casa de la villa de construcción barroca; el nuevo puente de hierro del canal de Urgel sobre el Sió; el célebre *pilar* de Almenara con su mezquita (1) al lado; el edificio de las escuelas; el bien ideado lavadero; la casa palacio de los condes de Urgel; las ruinas de su famoso castillo y las pintorescas calles, hacen que valga la pena de ser visitada.

De los dos conventos, uno de mercenarios y otro de franciscanos, el primero se conserva en regular estado; el segundo, el campanario es lo único que resta y ni siquiera le cabe el consuelo de velar las ruinas; todo ha desaparecido.

Segun el último censo de 1877 cuenta en su recinto con 2496 almas; tiene escuela de párvulos y dos mas para ambos sexos. La carretera que vá á la Conca pasa por su pié; pero en general está falta de comunicaciones. Cabeza de partido hasta no hace mucho, forma hoy parte del de Balaguer.

El carácter independiente de sus habitantes, mas dispuestos á dar sus votos á los diputados de oposicion que á los ministeriales, es tal vez la causa de no haber sido atendida cual merecia la catalana villa de Agramunt.

FEDERICO RENYÉ Y VILADOT.

(1) La califico de mezquita á fin de no oponerme con la tradición.



## GARDENY

Y LA VALL DE LA MARIOLA, (LLEYDA.)

LLA, quan entre 'ls llatins corria lo célebre *Alebre*. *Alerdam videas*, com á frase vulgar pera espresar lo desitj d'un grós mal á un contrari, la coma hont s'assenta avuy lo modern castell de Gardeny, no tenia edificació alguna. Y setgles, molts setgles avans dels llatins y 'ls ibers, segons nos acusa la constitució geològica de la mateixa, part de la històrica coma, degué servir de álveo al riu, que, ab no'n desconegut, pero que designat després per los romans ab lo de *Sicoris*, *Seguire* per los alarbs y per nosaltres *Segre*, corria atravessant lo país dels chetas, y tot besant las murallas cèlticas de la primitiva Ibitzurda á confondres ab lo impetuós Iber, (Iberus). La vall de la Mariola formada per la antiga y argillosa coma y 'l també argillós y no menos historich alturó que s'alsa en son front conegut ab lo nom de *Puig-bordell*, avuy ben conreada y plena de poesia, debia presentar á las horas una fesomia selvática, puig poblada de gegantins pins é intermediada de llacunas, de guarida degué servir als llops que 'ls chetas de Lleyda adoptaren per símbol de sas medallas y monedas, y sos miasmas pestilents contribuir degueren á fer malsá 'l clima de la ciutat, per qual motiu doná lloch als romans á inventá la célebre frase demunt estampada.

Los alarbs, agricultors per excelencia, foren los que dessecaren la pantanosa campinya lleydana, obrint sos canals y acequias, (1) pujant l'aiga fins á punts, al semblar inacessibles, com se veu en lo brassal obert á mitat de la altura de la coma de Gardeny, y la qual, presa en lo partidó, que, conegut encara per *la pala*

(1) Ssaqyah, en árabe.

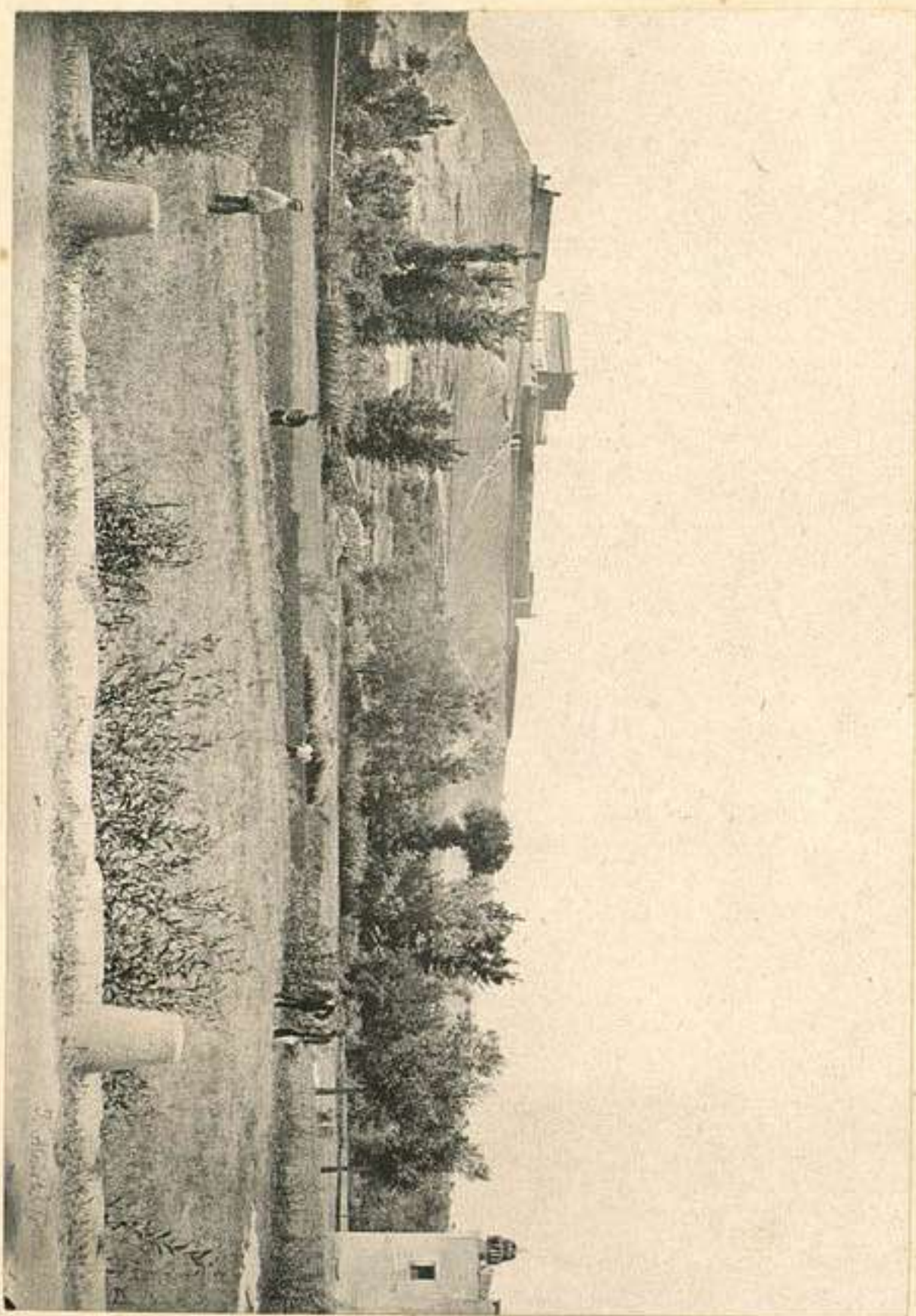
## GARDENY

Y EL VALLE DE LA MARIOLA, (LÉRIDA)

LLA, cuándo entre los latinos, estaba en boga la célebre frase *Alerdam videas*, como para denotar el deseo de algun mal á un contrario, la colina donde se asienta hoy el moderno casti- llo de Gardeny, no tenia edificacion alguna. Y siglos, muchos siglos antes de los latinos y los iberos, segun nos acusa la constitucion geológica de la misma, parte de la histórica colina, debió servir de álveo al rio, que con nombre desconocido, pero que designado despues con el de *Sicoris* por los romanos *Seguire* por los árabes y por nosotros *Segre*, corria atravesando el país de los chetas y besando al paso las murallas cèlticas de la primitiva Iitzurda á confundirse con el impetuoso Ebro, (Iberus). El valle de la Mariola formado por la antigua y arcillosa colina y el tambien arcilloso y no menos histórico cerro que á su frente se alza, conocido con el nombre de *Puig-bordell*, hoy bien cultivado y lleno de poesia, debia presentar entonces cierta fisonomia selvática, pues poblada de gigantescos pinos é intermediada por lagunas, de guarida debió servir á los lobos que los chetas de Lérida adoptaron para símbolo de sus medallas y monedas, y sus miasmas pestilentes contribuir debieron á hacer malsano el clima de la ciudad, por cuya circunstancia dió lugar á los romanos á inventar la célebre frase arriba estampada.

Los árabes, agricultores por excelencia, fueron los que desecaron la pantanosa campiña leridana, abriendo canales y acequias, (1), subiendo el agua hasta puntos, al parecer inaccesibles, como se vé en el brazal abierto á mitad de la altura de la colina de Gardeny, y tomando el agua en la presa, que, conocida to-

(1) Ssagyah, en árabe.



GARDENY (LLEYDA).



dels *Templaris*, la conduhia á las terras que ab lo nom de *corda de Gardeny* (1) possehia dita milicia á sol ixent de la coma y al peu mateix de son convent ó batlloria.

Desd' aquest temps, donchs, l'aspecte de la Mariola y l' del mateix Gardeny cambiaren del tot, passant á ser horta lo que fins allí havia sigut sols árida y poch sana campinya, y poblantse de torras y molins, un dels quals, del que 's veuhen encara sas vellas parets entre la boba y canyas y 'ls ufanosos y alius arbres que 'l sombreixan, ha donat motiu á nostre paysá, lo ben reputat pintor En Jaume Morera, pera fer un dels seus mes aplaudits cuadros de paisatge. (2)

No coneixem l' origen del nom de la vall, pero si lo de las comas que la forman. En Zurita, y aquesta noticia la devem á nostre distingit amic, En Lluís Roca, diu en sa obra, *Indices rerum, ab Aragoniæ Regibus gestarum*, (3) que per los anys 1123, lo fort que avuy designem ab lo nom de Gardeny, se conexia ja á las horas ab lo de *Almohalia Gardenyense*.

No sabem d' ahont ha tret lo cronista aragonés la noticia de la *Almohalia Gardenyense*, mes de creurer es que degué beure en bona font pera donárnosla, y en aquest cas, contra la opinió general que fins ara ha prevaletcut de que sobre la coma que 'ns ocupa no hi hagué fort algu en la época árabe, deuria prevaleixer la afirmació seuha. (4)

L'almohalia ó lo fort ó castell de Gardeny seria, donchs, mes antich de lo que s' ha suposat, debent per lo tant son origen y nom als alarbs.

Lo de la coma que á son front s' alsa coneguda per *Puig-bordell*, es de suposar nasqué en la etat mitjana, quand los

(1) Antigament, de la recanació ó medició d' una porció de terra se deyan assogament ó acordellament á causa de ferse la operació ab una soga ó corda, en lloch de la cadena que usan nostres agrimensors. Heus aquí, puig, l' origen del nom de *Corda* donat á la partida de Gardeny.

(2) Se titula *Lo Molí Vell de Lleyda* y está en poder de D. Anselm del Valle, de Madrid.

(3) Impresa en Zaragoza en 1578.

(4) Sempre hem cregut que donada l' importancia de Lareda lo primitiu castell ó Alcazaba, reduhit al petit espay que ocupa l' alturó hont s' alsa encara los restos d' aquella, era poca fortificació pera la defensa de la ciutat.

davia por la *pala de los Templarios*, la conducia á las tierras que con el nombre de *cuerda de Gardeny*, (1) poseia dicha milicia á oriente de la colina y al mismo pié de su convento ó baylia.

Desde estos tiempos, pues, el aspecto del valle de la Mariola y el del propio Gardeny cambiaron por completo, pasando á ser huerta lo que hasta entonces habia sido solamente árida é insalubre campiña, poblándose de torras y molinos, uno de los cuales, del que se ven todavia sus viejas paredes entre cañizares yespadañas y los lozanos y altivos árboles que le sombrean, ha dado asunto á nuestro paisano el bien reputado pintor D. Jaime Morera, para hacer uno de sus mas aplaudidos cuadros de paisaje. (2)

No conocemos el origen del nombre del valle; pero si el de las colinas que lo forman. Zurita, y esta noticia la debemos á nuestro distinguido amigo, don Luis Roca, dice en su obra, *Indices rerum, ab Aragoniæ Regibus gestarum*, (3) que por los años de 1123, la colina ó fuerte que hoy designamos con el nombre de Gardeny se conocia ya entonces con el de *Almohalia Gardenyense*.

No sabemos de donde ha sacado el cronista aragonés la noticia de la *Almohalia Gardenyense*, mas de creer es que bebió en buenas fuentes para dárnosla y en este caso contra la opinion general que hasta ahora ha prevaletcut de que sobre la colina que nos ocupa no hubo fuerte alguno en la época árabe, deberia prevalecer la afirmación suya. (4)

La Almohalia ó el fuerte ó castillo de Gardeny seria, pues, mas antiguo de lo que se ha supuesto, debiendo por lo tanto su origen y nombre á los árabes.

El del cerro que á su frente se alza conocido por *Puig-Bordell*, es de suponer data de la edad media, cuando los

(1) Antigamente, de la recanación ó medicion de un pedazo de tierra le llamaban asogamiento y acordeamiento, á causa de practicarse la operacion con una cuerda en lugar de la cadena que usan nuestros agrimensores. He aquí pues el origen del nombre de *cuerda* dado á la partida de Gardeny.

(2) Se titula *El Molino Viejo de Lérida*, y está en poder de D. Anselmo del Valle, de Madrid.

(3) Impresa en Zaragoza en 1578.

(4) Siempre hemos creído, que, dada la importancia de Lareda, el primitivo castillo ó Alcazaba, reducido al estrecho ámbito que ocupa el altozano donde se levantan todavia los restos de aquella, era pequeña fortificación para la defensa de la ciudad.

morigerats Pahers, escrupulosos vigilants de la moral y de las bonas costums del poble, relegaren á aquell solitari lloch l' establiment de la mancebia ó burdell incompatible allavors dins de la ciutat, atesas sas costums tant nobles com cristianas.

Pero vejam ans de passar á altre ordre de ideas, lo que nos diuhen antigas crónicas y pergamins, respecte á fets històrics acontecuts en los llochs que estém estudiant.

Juli César, en sos *Comentaris*, al descriurer las lluytas que al peu de las murallas de Lleyda sostingué ab los llegats de Pompeyo, Afrani y Petreyo, nos marca terminantment los punts hont tingueren lloch cada una de sas batallas y escaramuças, deduhintse d' aquells que 'l teatre d' aytals bélicas escenas, fou la vall de la *Mariola*, y senyaladament, la part de ella que 's representa en la lámina; no cabentli á Gardeny menor part en eixas glorias per haver tingut lo campament dels llegats de Pompeyo, á qui scrvi transitoriament de *castrum*. (1)

En los *Apuntes de Historia de Lleyda*, portém publicada una extensa descripció de aquestas lluytas y escaramuças y dels llochs hont se trabá cada una de ellas.

Vencedor César dels llegats de Pompeyo, se suposa que entrá á Lleyda á descansar, y allavors fou, sens dubte, quand quedá constituhida en Municipi. Com á recort, encara que indirecte, d' aquestos successos, nos queda á Lleyda, una lápida, que trovada en lo setgle XVI per Micer Sever, cavaller de Lleyda, prop de la romana porta de Boters (2) pot avuy lo curios contemplar empotrada sobre la porta de una casa del carrer de la Palma.

Diu aquesta:

AFRANIA  
L. L.  
GHROCALE.  
S.

(1) Lo plano hont tingueren lloch aqueixas lluytas y escaramuças degué publicarlo Napoleon III, en la obra que sobre la *Vida de César* va escriurer en los últims anys de son imperi. Al méenos nos consta que al objecte de trassarlo enviá una comisió de inginyers que vá estar á Lleyda y ribera avall del Segre.

(2) Desaparesqué al construirse la actual á principis del setgle.

morigerados Paheres, escrupulosos vigilantes de la moral y de las buenas costumbres del pueblo relegaron á aquel solitario sitio el burdel ó casa de mancebia, incompatible entonces dentro de la ciudad dadas sus cristianas y nobles costumbres.

Pero veamos antes de pasar á otro orden de ideas, lo que nos dicen antiguas crónicas y pergaminos respecto á hechos históricos acontecidos en los lugares que estamos estudiando.

Julio César, en sus *Comentarios*, al describir las luchas, que al pié de las murallas de Lérida sostuvo contra los legados de Pompeyo, Afranio y Petreyo, fija terminantemente los puntos donde tuvieron lugar cada una de sus batallas y escaramuzas, deduciéndose de aquellos que el teatro de las susodichas bélicas escenas, fué el valle que hoy lleva el poético nombre de la *Mariola*, y señaladamente la parte del mismo que presenta la lámina; no cabiéndole á Gardeny menor parte en esas glorias por haber tenido el campamento de los legados de Pompeyo, á quienes sirvió transitoriamente de *castrum* (1)

En los *Apuntes de Historia de Lérida* llevamos publicada una extensa descripción de esas luchas y escaramuzas y de los lugares donde se trabó cada una de ellas.

Vencedor César de los legados de Pompeyo se supone que entró en Lérida á descansar, y entonces fué, sin duda, cuando quedó constituida en Municipio. Como recuerdo, aunque indirecto, de estos sucesos nos queda en Lérida una lápida, que, encontrada en el siglo XVI por Micer Severo, caballero leridano, cerca de la romana puerta de Boteros, (2) puede hoy el curioso contemplar empotrada sobre la puerta de una casa de la calle de la Palma.

Dice esta:

AFRANIA  
L. L.  
GHROCALE.  
S.

(1) El plano donde tuvieron lugar esas luchas y escaramuzas, debió publicarlo Napoleon III en la obra que sobre la *Vida de César* escribió en los últimos años de su imperio. Al menos nos consta que al objeto de trazarlo envió una comision de ingenieros que estuvo en Lérida y riberas abajo del Segre.

(2) Desapareció al construirse la actual á principios del siglo.



Traduheixla lo sabi En Antoni Agustín, ilustríssim Bisbe de Lleyda, y segons éll diu:

AFRANIA  
LLIBERTA DE LUCI.  
GHROCALE.  
A SI.

y Pujadas que estudiá bastante las pocas antigüedades que quedaban en Lérida cuando cursaba en su Universidad, (1), añade que es la losa de la sepultura de una liberta del avans esmentat Luci Afrani, llegat de Pompeyo.

Nostre estimat amich y colaborador En Lluís Roca, desitjós de perpetuar las victorias del grant Capitá llatí, obtingudas á Lleyda, feu esculpir son busto en un gros medalló de marbre per nostre company y paysá l'escultor En Ramon Elias y l'feu colocar en lo frontis de sa bonica torre, alsada en lo vessant de Puig-bordell y com á dos tirs de ballesta del campament de César. Es d'agrahir á nostre il-lustre paysá lo molt que s'ha desvetllat é interesat per los recorts y las glorias de nostra amada terra.

Mes tornant á Gardeny y á la Mariola dir debém que en la época de la reconquista de Lleyda, se feren no menos memorables abdós llochs, al acamparhi l'exércit cristiá y al escullir lo inclit Berenguer pera son reyal lo cim de la histórica coma, enaltida ja per los recorts de César.

Fós que tingués noticia lo Compte de Barcelona dels passos que seguí César al instalarse al peu de Gardeny, ó perquè la situació topográfica de la ciutat y d'aquell aconcellava al enemich ensenyorejarse desde luego de la altiva coma, pera tindrer un punt estratègich de atac y defensa, lo cas es que segons totas las crónicas se suposa que en Gardeny posá En Berenguer son reyal, desd' hont baixá lo jorn del rendiment de Lleyda (26 d' Octubre 1149) pera entrar á ella per la porta nomenada poch després de Sant Antoni, á causa de tenir allí tocant son convent los antonianos. (2)

(1) Lo 8 de Maig de 1591 hi prengué lo grau de Doctor.

(2) Aquesta porta segons una descripció que ven fernos d' ella, era árabe, y estaba situada al final del carré de San Antoni, embocant á ell y al bell ran de la casa d' En Carreras.

Tradúcela el sabio D. Antonio Agustín, ilustríssim Obispo de Lérida, y segun él dice:

AFRANIA  
LIBERTA DE LUCIO  
GHROCALE.  
A SI.

y Pujadas que estudió bastante las pocas antigüedades que quedaban en Lérida cuando cursaba en su Universidad, (1), añade que es la losa de la sepultura de una liberta del antes mencionado Lucio Afranio, legado de Pompeyo.

Nuestro estimado amigo y colaborador D. Luis Roca, deseoso de perpetuar las victorias del gran Capitan latino, obtenidas en Lérida, hizo esculpir su busto en un grande medallon de marmol por nuestro compañero y paisano el escultor D. Ramon Elias y lo hizo colocar en el frontis de su bonita torre levantada en la ladera de Puig-bordell y como á dos tiros de ballesta del campamento de César. Son de agradecer á nuestro ilustre paisano los muchos desvelos y el interés que se ha tomado en todas ocasiones por los recuerdos y las glorias de nuestra amada tierra.

Mas volviendo á Gardeny y al valle de la Mariola decir debemos que en la época de la reconquista de Lérida, se hicieron no menos memorables ambos lugares, al acampar en este el ejército cristiano y al escoger el inclito Berenguer para real suyo la cumbre de la histórica colina, enaltida ya por los recuerdos de César.

Fuese que el Conde de Barcelona tuviese noticia del camino que habia seguido César al instalarse al pié de Gardeny, ó porque la situacion topográfica de la ciudad y del citado monte, aconsejaba al enemigo enseñorearse desde luego del mismo para tener un punto estratégico de ataque y defensa, el caso es, que, segun, todas las crónicas, se supone que en Gardeny puso Berenguer su real, desde donde bajó el dia del rendimiento de Lérida, (26 de Octubre de 1149), para entrar en esta por la puerta llamada poco despues de San Antonio, á causa de tener su convento junto á la misma los antonianos. (2)

(1) Tomó el grado de Doctor en ella el año 1591.

(2) Esta puerta segun una descripció que nos hicieron de ella, era árabe, y estaba situada al extremo de la calle de San Antonio, embocando á la misma, y junto á la rasante de la casa del Sr. Carreras.

Si realment lo Compte barceloní trová fortificada la coma, de pendrer hagué als alarbs sa almohalia, pera establirhi son reyal, y de creurer es que la hi trová y que Zurita está en lo cert al acusar sa existencia, si s'té present lo subint que s'veijeren assetjats los alarbs de Lleyda y lo convenient que ls era privar al enemich del millor punt fortificable dels voltants de la ciutat, que, encara que no de temer per sa distancia, en aquells temps en que las armas ofensivas eran solsament las blancas y las etjegadissas la ballesta y la fona, podia ls servir magnificament pera la defensa y privar los socors que á la ciutat li vinguessin de ponent y mitjdia.

Per totas aquestas rahons es de creurer, donchs, que Gardeny estaba mes ó menos fortificat y que son fort se deya, com afirma Zurita, l'*Almohalia gardenyense*, (1) de qual adjectiu GARDENYENSE eliminada la terminació per una naturalissima apócope, nos dona ab la mateixa ortografia lo substantiu catalá, *Gardeny*, que porta lo modern castell, alsat, com se veu á primera vista, al rededor de la casa-convent é iglesia dels Templaris, hereuhats aqui per lo magnánim llibertador y restaurador de Lleyda, en premi dels serveys que li prestaren en la reconquista de la mateixa. (2)

Y de que la coma portava ja en aquells temps lo nom esmentat ho comprova un testimoni escrit irrecusable com es la escriptura de permuta que feu En Guillem Perez, Bisbe de Lleyda (3) estant en lo puig de Gardeny y durant lo setje, per la qual cedeix als Templaris y al seu *Maestre* Pere de Roveria la iglesia de Sant Joan de Monçó, en cambi de la de Fonç, y la que porta la fetxa de 1149. *III idus junii in podio de Gardeny in obsidione Lerda.* (4)

Alguns historiadors y anticuaris seguint al P. Lacanal han dit equivocada-

(1) Almohalia, á nostre humil entendre podria significar fort ó castell dels Almohades, alarbs que com hem vist dominaren en Lleyda.

(2) Lo estipulat fou que rebrian un cop guanyada Lleyda la tercera part de las dos que li habian de quedar á Berenguer, després de deduhida l'altra tersa part pera Armengol d' Urgell.

(3) Lo titol era de Barbastro y Roda.

(4) Se guarda aquest document en l' arxíu de la nostra Seu.

Si realmente el Conde barcelonés halló fortificada la colina, necesitó tomar á los árabes su almohalia, para establecer allí su real, y de creer es que así la encontró y que Zurita está en lo cierto al acusar su existencia, si se tiene presente lo muy á menudo que los árabes de Lérida se vieron sitiados, y lo conveniente que les era privar al enemigo del mejor punto fortificable situado en los alrededores de la ciudad, el cual aunque no de temer por su distancia en aquellos tiempos en que las armas ofensivas eran solamente las blancas y las arrojadas la ballesta y la honda, podía servir magnificamente para la defensa y para privar los socorros que viniesen á la ciudad por poniente y mediodia.

Por todas estas razones es de creer, pues, que Gardeny estaba más ó menos fortificado y que su fuerte, se llamaba como afirma Zurita la *Almohalia Gardenyense*, (1) de cuyo adjectivo GARDENYENSE eliminada la terminación por una naturalissima apócope nos dá con la misma ortografia el sustantivo Catalán *Gardeny* que lleva el moderno castillo, levantado, como se vé á primera vista, al rededor de la casa-convento é iglesia de los Templarios, heredados aqui por el magnánimo libertador y restaurador de Lérida, en premio de los servicios que le prestaron en la reconquista de la misma. (2)

Y de que la colina llevaba ya en aquellos tiempos el nombre citado lo comprueba un testimonio escrito irrecusable, cual es la escriptura de permuta que hizo D. Guillermo Perez, obispo de Lérida, (3) estando en el Puig de Gardeny y durante el sitio, por la cual cede á los Templarios y á su *Maestre* Pedro de Roveria la Iglesia de San Juan de Monzon en cambio de la de Fonç, y cuya escriptura lleva la fecha de 1149. *III idus junii in podio de Gardeny in obsidione Lerda.* (4)

Algunos historiadores y anticuarios siguiendo al P. Lacanal han dicho equi-

(1) Almohalia, á nuestro humilde entender, puede significar fuerte ó castillo de los Almohades, árabes, que, como hemos visto dominaron en Lérida.

(2) Lo estipulado fué que recibirian una vez ganada Lérida la tercera parte de las dos que habian de quedar á Berenguer, despues de deducida la otra tercera para armengol de Urgel.

(3) El título era de Barbastro y Roda.

(4) Se custodia este documento en el archivo de nuestra Seo.



ment que la casa forta ó convent dels Templaris era obra cartaginesa ó romana, error en que no haurian caigut, de segur, si l'haguessin estudiada, puig clar haurian vist que pertanyen al periodo bissanti aixis la casa com la iglesia que que descriurém luego.

Posessionats donchs en 1149 los cavallers del Temple de la coma de Gardeny, tal volta derruhint la fortificació alarba, alsaren la casa forta que avuy s'hi veu y l'iglesia, estant ja abds aixecadas l'any 1196, segons un autor, y á qual Iglesia donaren lo nom de Santa Maria de Gardeny, com consta de antichs documents firmats en la que fou uns temps batlloria y altres comanaduria de la milicia. (1) Posehirenla los del Temple fins á l'any 1317, en lo que passá á poder de l'ordre de Sant Joan de Jerusalem, junt ab tots sos bens. Cinch anys ans d'aixó, quand la dissolució dels Templaris sabut es que aquests se feren forts, entre altres punts, en Miravet y Monçó, en l'última de quals plassas y al entregarse per capitulació, se estipulá que vint dels freys que allí s'trovavan passessin á residir á Gardeny, ordenantse en la escriptura que cas de volguer mudar de residencia poguessin sols ferho á Barberá ó Gebut. (2)

Fortificat, donchs, Gardeny per los alarbs y restaurada ó renovada sa fortificació per los Templaris aná sempre aquesta en augment, puig, segons nos diu nostre distingit amich En Lluís Roca, ja ans de 1468, (sens dupte en las guerres contra En Joan II, 1464,) s'havia ampliat un tant, disposantse la desaparició de las casas del arrabal de Gardeny, per fer nosa á la fortificació.

En 1643, (guerras dels segadors,) se doná extensió á la mateixa, necessitantse en avant una quarta part mes de forsa pera guarnirla degudament.

En l'any 1707 y següents lo compte d'Aubigni perfeccioná y va concloure

(1) En la iglesia de la Purísima Sanch se venera encara avuy sots l'invocació de *Nostra Senyora de la Cabeza* una antiga Imatge que s'hi diu que es la que veneraban en son convent de Gardeny los Templaris.

(2) Aldea fundada por los árabes á mitja hora de Soses y en la que tenian un convent los Templaris.

vocadamente que la casa-fuerte ó convento de los Templarios era obra cartaginesa ó romana, error en que no habrian caído, de seguro, si la hubiesen estudiado, pues, facilmente hubiesen echado de ver que pertenecen al periodo bizantino asi la casa como la iglesia, que describiremos luego.

Posesionados, pues, en 1149 los caballeros del Temple de la colina de Gardeny, tal vez derruyendo la fortificación árabe, alzaron la casa-fuerte é iglesia que aqui se encuentran, estando ya ambas levantadas en 1196, segun un autor, y á cuya iglesia dieron el nombre de Santa Maria de Gardeny, como consta de antiguos documentos firmados en la que fué unos tiempos baylia y otros comendaduria de la milicia. (1) Poseyeronla los del Temple hasta el año 1317, en el cual pasó á poder de la orden de San Juan de Jerusalem, junto con todos sus bienes. Cinco años antes de esto, cuando la disolución de los Templarios, sabido es que éstos se hicieron fuertes, entre otros puntos, en Miravet y Monzon, en la última de cuyas plazas y al entregarse por capitulación, se estipuló que veinte de los freyles que allí se hallaban pasasen á residir en Gardeny, ordenándose en la escriptura, que, caso de querer mudar de residencia pudiesen solo verificarlo á Barberá ó Gebut. (2)

Fortificado, pues, Gardeny por los árabes y restaurada ó reconstruida su fortificación por los Templarios fué ésta siempre en aumento, pues segun nos dice nuestro distinguido amigo don Luis Roca, ya antes de 1468 (sin duda en las guerres contra D. Juan, el II, 1464,) se habia ensanchado un tanto, disponiéndose para ello la desaparición de las casas sitas en el arrabal de Gardeny por causar estorbo á la fortificación.

En 1643, (guerras de los segadores,) se amplió mas esta, en términos de necesitarse en adelante una cuarta parte mas de gente para su guarnición.

En el año 1707 y siguientes el conde de Aubigni perfeccionó y concluyó

(1) En la Iglesia de la Purísima Sangre se venera hoy todavía bajo la invocación de *Nuestra Señora de la Cabeza* una antigua Imagen que se dice es la que veneraban en su convento de Gardeny los Templarios.

(2) Aldea fundada por los árabes á media hora de Soses, y en la que tenian un convento los Templarios.

las murallas que Mr. Loglas havia comenzado, y las rodeó de un camino cubierto; y finalmente en las guerres contra el francés, (principis del setgle,) s'hi feren las restans obras que l deixaren en l'estat actual. En Madóz diu que 400 homes son suficientes pera la defensa de Gardeny. (1)

Lo curios, l'aficionat á antigüetats y l'mateix antiquari ó historiador que visitin Lleyda no deuen deixar de pujar á Gardeny.

Després de passat lo primer rastell se trovarán ab lo pont llevadís de la porta principal, (2) darrera de la qual se ls presentará á ma dreta la sombría mole, morada un jorn dels Templaris, ab tota la típica fesomia de las casas fortas de aquella etat, y l'única part del fort, que, junt ab l'iglesia que al ponent s'alsa adossada á son costat major mereix nostra atenció.

Un y altre edificis son de silleria, severos y nusos de tot adorno en portas y finestras que son d'arch de mitj punt, ó ab ángul entrant en sas jambas, recordant perfectament las construccions del primer periodo del bissantinisme, encara que aixecats en lo de transició, setgle XII. Corona la casa forta com una barbacana que descansa sobre una sencilla cornisa sostinguda per una série de ménsulas prismáticas sens cap adorno y poch distans.

Sencilla es també l'iglesia, destinada avuy á polvorí. (3) Al visitar aquests llocs, y tot contemplant després l'immens panorama que desde qualsevol punt del fort se desplega á la vista, no pot menos, l'ánimo del que aytal veu de sentirse conmogut y enlayrantse son esperit en los recorts de gloriosas etats, que pinta allavors la imaginació á son albir, se sent transportat á aquells temps

(1) La descripción del fort extreta d'una memoria escrita per lo comandant de Ingenyeros En Mariano Foncilla la porta en Madóz.

(2) Lo día 16 de Setiembre de 1709 pujá Felipe V á Gardeny y al veurer aquesta porta arruinada mandó al conde de Aubigni construir la existente.

(3) No es aquest l'únich lloch destinat á polvorí. Lo principal se trova en la mateixa coma de Gardeny en lo vessant de sol ixent, construit en 1842, pera acallar los temors del vehinat que recordaba continuamente la catástrofe sobrevinguda á Lleyda en la nit del 15 de Juliol de 1812, ab la voladura del polvorí situat en l'Alcaçaba.

las murallas que Mr. Loglas havia comenzado, y las rodeó de un camino cubierto; y finalmente en las guerres contra el francés (principios del siglo,) se hicieron las restantes obras que dejaron al fuerte en el estado actual. Madóz dice que 400 hombres, son suficientes para la defensa de Gardeny (1)

El curioso, el aficionado á antigüedades y el mismo anticuario ó historiador que visiten á Lérida deben subir á Gardeny.

Después de pasado el rastrillo, se encontrarán con el puente levadizo de la puerta principal, (2) tras de la cual y á mano derecha se les presentará la sombría mole, morada un dia de los Templarios, con toda la típica fisonomia de las casas fuertes de aquella edad, y la única parte del fuerte, que junto con la iglesia que á poniente de la misma se abza adosada á su costado mayor, merece nuestra atención.

Uno y otro edificios son de silleria, severos y desnudos de todo adorno en las puertas y ventanas, que son de arco de medio punto, ó con ángulo entrante en las jambas, recordando perfectamente las construcciones del primer periodo del bizantinismo, si bien fueron levantados en el de transición, siglo XII. Corona la casa-fuerte una como barbacana, que descansa sobre una sencilla cornisa sostenida por una série de ménsulas prismáticas sin ningun adorno y poco distante entre si.

Sencilla es tambien la iglesia, destinada hoy á polvorin. (3) Al visitar estos lugares y al contemplar después el inmenso panorama que desde cualquier punto del fuerte se desplega á la vista, no puede menos el ánimo del que tal contempla de sentirse conmovido y remontándose su espíritu hasta los recuerdos de gloriosas edades, que la imaginación pinta entonces á

(1) La descripción del fuerte extraida de una memoria escrita por el comandante de Ingenyeros D. Mariano Foncilla la trae Madóz.

(2) El día 16 de Setiembre de 1709 subió Felipe V á Gardeny y al ver esta puerta arruinada mandó al conde de Aubigni construir la existente.

(3) No es este el único lugar destinado á polvorin. El principal se encuentra en la misma colina de Gardeny y en su ladera oriental, construido en 1842, para acallar los temores del vecindario, que recordaba continuamente la catástrofe sobrevinida á Lérida en la noche del 15 de Julio de 1812 con la voladura del polvorin situado en la Alcaçaba.



en que 'l fort era batlloria dels Templaris y li sembla veurer encara en torn d' éll als caballereschs freys ab sa ferada armadura y arrosegant lo blanch mantell de estamenya, distintiu de la malhaurada milicia.

No faltan á Gardeny tradicions que li donan caracter poétich, en consonancia ab sas gastadas y rónegas parets, hont l' oliva hi fa son niu y l' herba hi ha prés assientó. Es de notar entre ellas la que diu que en antichs temps tenia Gardeny un camí subterrani per lo qual estava ab comunicació ab lo castell principal.

De Gardeny á més de lo que 'n portém referit n' hem recullit algunas noticias históricas que aném á estampar pera tancar aquesta monografia.

En las guerras de Felip V. quand Lleyda fou assetjada per los somatens comanats per los capitants Desvalls y Sobies, Gardeny fou prés per las mal armadas tropas que aquests capitaneaban, firmantse l' acta de capitulació del fácil rendiment de la ciutat en la torre de Na Dionisia Ortiga, situada en la cim del histórich Puig-bordell.

En la guerra del francés, va oposar Gardeny una enérgica resistencia á las tropas d' En Suchet. Guarnia 'l fort lo regiment de Murcia y en la nit del 12 de Maig de 1810 las brigadas francesas á pesar de haber prés los reductes y de haver fet uns cent morts y ferits á la guarnició no pogueren assaltar lo fort. Pochs dias després al capitular lo castell principal se rendi Gardeny, concedint á sa guarnició los honors de la guerra, que surti desfilant per la brexa y quedant presonera de guerra.

Per lo demás Gardeny en las costums populars lleydanas representa també son paper, essent lo punt de reunió en los aplechs de Butzenit y en las diadas de Pascua, hont un inmens gentiu veureu que prent lloch en sas pintorescas vessants pera fer la menjada de la tradicional mona, y mes en especial en torn de la font, construida é inaugurada per primera volta en 10 de Juny de 1789 baix lo mando del inolvidable Gobernador En Lluís de Blondel.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

su alvedrio, se siente como trasportado á aquellos tiempos en que el fuerte era baylia de Templarios, y párecele ver todavia en torno de la misma á los caballerescos freyles con su férrea armadura y el albo y rozagante manto de estameña, distintivo de la malaventurada milicia.

No faltan á Gardeny tradiciones que le dan caracter poético, en consonancia con sus viejas y quebradas paredes donde la lechuza hace su nido y la yerba ha tomado asiento. Es de notar entre ellas la que nos dice que en antiguos tiempos tenia Gardeny un camino subterráneo por el cual estaba en comunicacion con el castillo principal.

De Gardeny, además de lo que llevamos referido, hemos recogido algunas noticias históricas que vamos á estampar para concluir esta monografia.

En las guerras de Felipe V. cuando Lérida fué sitiada por los somatenes comandados por los capitanes Desvalls y Sobies, Gardeny fué tomado por las mal armadas tropas que estos capitaneaban, firmándose el acta de capitulacion de la fácil entrega de la ciudad en la torre de Doña Dionisia Ortiga, situada en la cumbre del histórico Puig-bordell.

En la guerra contra el francés, opuso Gardeny una enérgica resistencia á las tropas de Suchet. Guarnecia el fuerte el regimiento de Murcia y en la noche del 12 de Mayo de 1810 las brigadas francesas á pesar de haber tomado los reductos y de haber hecho unos cien muertos y heridos á la guarnicion, no pudieron asaltar el fuerte. Pocos dias despues, al capitular el castillo principal se rindió Gardeny, concediendo á su guarnicion los honores de la guerra, que salió desfilando por la brecha, y quedando prisionera de guerra.

Por lo demás Gardeny en las costumbres populares leridanas representa tambien su papel, siendo el punto de reunion en las romerias de Butzenit, y las festividades de Pascua, en cuyas tardes un inmenso gentio invade sus pintorescas laderas solemnizando en ellas la comida de la tradicional mona, y en especial al rededor de la fuente, construida é inaugurada por vez primera en 10 de Junio de 1789, bajo el mando del inolvidable Gobernador D. Luis de Blondel.

JOSE PLEYAN DE PORTA.





PORTA DELS FILLOLS (LLEYDA).

LLEYDA.  
LA CATEDRAL ANTIGA.

LA PORTA DELS INFANTS Ó DELS FILLOLS.—LA CAPELLA DE JESÚS.

PER què era dita *dels fillols*, y juntament *dels infants*, la sumptuosa porta que pel cantó de mitj-dia donaba pas al interior de la Seu antiga de Lleyda en la mitat justa de la extensió que tenia la nau menor d' aquell costat, cosa es que ben en clar no la habèm pogut posar fins ara. Han pretès alguns que s' derivaba la última de aquelles designacions, á la qual ab no prou exactitud han volgut assimilar la primera, de ser costum de fer per allí sa entrada en lo Temple, quand venian sols á aquesta Ciutat, que en raras casos sería, los fills dels monarcas regnants, be com aquestos solian verificarla per la central despres de haber franquejat lo recés dels Claustres, entranthi per la dels Apóstols. Pero ademés de que etimològicament no satisfá prou semblant explicació, tampoch la justifican las crónicas, en quant sabem per ellas que era per la porta que anám á descriurer, per hont moltes vegadas entraban los mateixos reys en la esglesia, despres de haber descabalgat en mitg de fastuosa comitiva y ab gran ceremonial al peu de la ampla graderia que hi donaba accés, fins á qual siti baixaba á rébrels, y més tart á despedirlos, la corresponent Comissió del Capítol eclesiástich. Presumen altres que pot venirli aquell nom de estar situat allí prop lo departament de la escolania, y tenirla sos minyonets com via directa y ordinaria de tránsit desde ella al Cor. Menos probable es encara aytal conjectura, destituida com se trova de ver fonament; no sabentse pas que 'ls escolanets se nomenessen *infants* ni menys *fillols* en aquells segles y en nostra parla. Prou hauríam aclarit segurament la qüestió, si 'l fil de las investigacions no s' trovés trencat tant sovint

LÉRIDA.  
LA CATEDRAL ANTIGUA.

LA PUERTA DE LOS INFANTES Ó DELS FILLOLS.—LA CAPILLA DE JESÚS.

Por què era llamada *dels fillols*, é igualmente *dels infants*, la suntuosa puerta que por el lado de mediodia daba paso al interior de la antigua Seo de Lérida, en la mitad exacta de la extensión que tenia la nave menor izquierda, cosa es que no hemos podido esclarecer bastante todavía. Han pretendido algunos que se derivaba la última de aquellas designaciones, á la cual con no suficiente exactitud han querido assimilar la primera, de acostumbrar hacer por allí su entrada en el Templo, cuando solos venian á esta Ciudad, que en muy raros casos sería, los hijos de los monarcas reinantes; bien como estos solian verificarla por la central, despues de haber franqueado el recinto de los Claustros, ingresando por la de los Apóstoles. Pero además de que etimològicamente no satisface de mucho tal explicación, tampoco la justifican las crónicas, en cuanto sabemos por ellas que era por la puerta que vamos á describir por donde muchas veces entraban los mismos reyes en la iglesia, despues de haber desmontado, en medio de fastuosa comitiva y con gran ceremonial, al pié de la ancha escalinata que le prestaba acceso, hasta cuyo sitio bajaba á recibirlos, y á despedirlos más tarde, la correspondiente Comision del Cabildo eclesiástico. Presumen otros que pudo aquel nombre venirle de estar quizas situado en la inmediación el departamento de la escolania y tenerla los infantillos como via directa y ordinaria de tránsito desde ella al Coro. Aun es ménos probable tal conjetura, destituida como está de seguro fundamento, no sabiéndose en verdad que en aquellos siglos y en nuestra habla los monaguillos se denominasen *infants*, y ménos *fillols*. Sobradamente hubiéramos escl-



pels vuyts y la confusió que ja habem lamentat subsisteixen en las enredadas nóticias locals d'aquellas épocas. Creem ab tot que lo ver origen de la paraula ab sas dos expressions llavors perfectament sinónimas, seria l'estar probablement allí en son principi la pila baptismal; pues si ab posterioritat apareix aquesta establerta sota la primera volta de la nau del Evangeli, y per ço se nomená precisament *de las fonts* la immediata porta bissantina que se obria á son extrem, com una de las dos colaterals á la principal en lo corredor posterior dels Claustres, no trobam dificultat en que continués persistent aquella denominació que simpáticamente encarnada desde ls' primers temps en lo llenguatge popular, hi prengué molt més duradera vida per lo expressiva, lo encisadora y lo poética.

Poética, encisadora y expressiva es aixís mateix la portalada que—cotidíament cancell del primer dels sacraments, mitjantsant lo qual la criatura cristianizada entra en lo gremi de la Mare Esglesia—ab lo tendre apel·latiu dels que l'ebian pogué, per bon acert, quedar ella mateixa *batejada*. Res, en efecte, més falaguer que la puresa, la frescura y la suavitat que vessa per tot arreu en son portentós conjunt y en sas parts més diminutas. S'aixampla sobre tot lo pit y respira desembrassadament, ab la sort de poguer contemplarla, avuy per avuy, en sa primitiva integritat, sens detriment ni pérdua ninguna, com si acabés da sortir quiscuna pessa de las mans del escultor ó del lapiscida. Siga que l'immens porxo que á manera de gegantesch, doser la sopluga, no menys que l'alta paret á cal y pedra, cinch ó sis metres devant son enfront alsada, poch temps després de ocupada militarment la Seu, la hajan á la vegada protegit contra las injurias del temps, allí s'manté aquesta maravella arquitectónica pomposa y ferma, com exuberant manifestació del geni, com orgullós prodigi del Art, de que ben pocas basilicas poden presentar aproximats exemples.

Tant en la forma com en la distribució, la portalada *dels Infants ó dels*

recido esta cuestion si el hilo de las investigaciones no se viese roto tan á menudo por los vacios y la confusion que hemos lamentado ya en las enredadas noticias locales de aquellas épocas. Creemos, sin embargo, que el verdadero origen de la palabra, en sus dos expresiones entónces perfectamente sinónimas, sería el estar allí probablemente en su principio la pila bautismal; pues si bien con posterioridad ésta aparece establecida bajo la bóveda primera de la nave del Evangelio, y por ende se llamó precisamente *de las fonts* la contigua puerta bizantina que abriase á su extremo, como una de las dos colaterales de la principal en el corredor posterior del Claustro, no encontramos dificultad en que continuase subsistente aquella denominacion, que simpáticamente encarnada desde los primeros tiempos en el lenguaje popular, tomó en él más duradera vida por lo espresiva, lo encantadora y lo poética.

Poética, encantadora y espresiva es asimismo la portada que—cotidiano cancel del primero de los sacramentos, mediante el cual la criatura cristianizada entra en el gremio de la Madre Iglesia—con el tierno apelativo de quienes lo recibian pudo, por buen acierto, quedar ella misma *bautizada*. Nada más halagüeño, en efecto, que la pureza, la frescura y la suavidad que rebosa donde quier, en su portentoso conjunto y en sus partes más diminutas. Ensánchase el pecho sobre todo y respira desahogadamente, con la fortuna de poder contemplarla, hoy por hoy, en su pristina integridad, sin falta ni menoscabo alguno, cual si cada una de sus piezas acabase de salir de las manos del escultor ó del lapiscida. Sea que el punto especial de su emplazamiento la haya completamente preservado de profanas mutilaciones, sea que el cobertizo inmenso que á manera de gigantesco dosel la cobija, no ménos que el alto paredon de cal y canto, á cinco ó seis metros de su frente levantado, poco despues de ocupada militarmente la Catedral, la hayan protegido á la vez contra las injurias del tiempo, pomposa é incólume se mantiene allí esa maravilla arquitectónica, como exuberante manifestacion del geni, como orgulloso prodigio del Arte, de que bien pocas basilicas pueden ofrecer ejemplos.

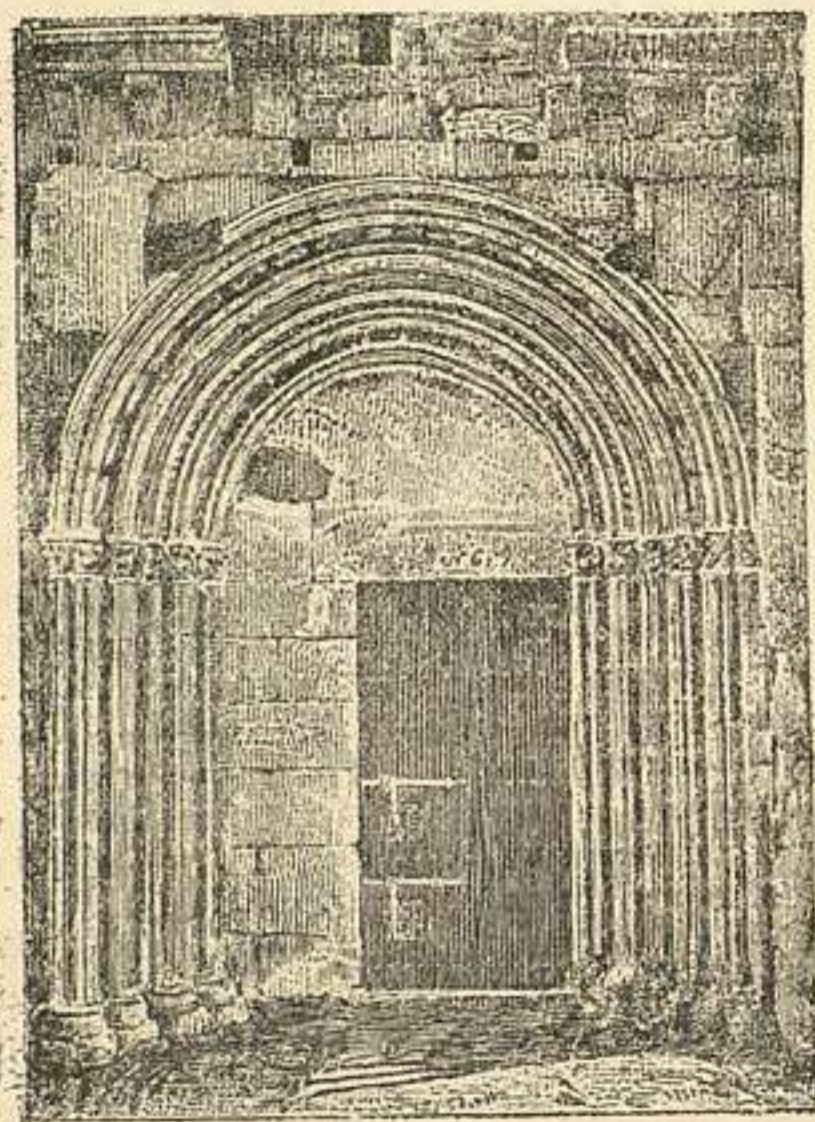
Tantó en la forma como en la distribucion, la puerta *dels Infants ó dels fi-*

*Fillols*, es igual enterament á la principal que, segons tenim esplicat, donaba ingrès per la part del Claustre á la nau major de la esglesia. Románico-arabescas una y altra, idénticas son la totalitat y la combinació dels múltiples adornos de columnatas y de cimbras. Mes en la que ressenyam, á la vegada que semblan majors las dimensiones, se veu més acabada la execució, y destacantse á plena llum, enamoran son luxo, sa originalitat y sa finura. Apeuats per cinch parells de columnas, tres d'ells d'algun major gruix que ls' dos intermedis restants, qual fust llis y basament sencill sòls se recomanan per sas bonas proporcions y net entretall, muntan altres tants archs de mitj punt, concéntrichs pero en degradació ó derramament per tota la grossaria del mur, fins termenar en la porta que ara s' veu llastimosament tapiada. Capitel·ls é impostas están delicadament treballats, oferint de ample en ample una seguida randa de primorosas puntas. Son igualmente riquíssims los dibuixos dels archs, fets ab tal gracia y distribuïts ab tant giny que, sobre disminuir á la vista la espessor considerable de la pared, revesteixen en lo tot un aire y una galanura orientals verament admirables. En capritxosa, pero may dissonant combinació, alternan los detalls de gust moresch ab los normandos. A una cinta de menudas brodaduras y á una serie de calats puntillons segueix una altra de grossos cilindros, dividits á espays per triples anellas d'alt relleu y una filera no interrompuda de puntas de diamant; sota la qual corre una llarga cadena de enllassats semicircols, formant l'arch darrer dos series de sobreposats dentellons en zig-zag, entre una doble cenefa d'afiligranadas llasserías. Competeixen ab aquesta elegant ornamentació de las cimbras la peregrina escultura dels modillons que per demunt sostenen una corniseta, y ls' entretinguts dibuixos de sos espays intersticials, no menys que la gallardía de una magnífica Verge sentada ab lo Nin en lo bras esquerre, estatua de marbre blanch, pintat y daurat en los ropatges, que baix dossier fou col·locada com coronament digníssim en lo centre de aquélla, y está avuy custodiada en lo Musseo de la Comissió Provincial de Monumentos artístichs é histórichs. Molt més enfora avansa superiorment un voladís de época ja

*llols*, es igual enteramente á la principal que, segun explicado tenemos, daba ingreso por la parte de los Claustros á la nave de mayor la iglesia. Románico-arabescas una y otra, idénticas son la totalidad y la combinacion de los múltiples adornos de columnatas y de cimbras. Pero en la que describimos, al par que parecen mayores las dimensiones, se descubre más acabada ejecución y, destacándose á plena luz, enamoran su lujo, su originalidad y su finura. Apeuats por cinco pares de columnas, tres de ellas algo más gruesas que las dos restantes de sus intermedios, cuyo fuste liso y sencillo basamento, sólo se recomiendan por sus buenas proporciones y limpia entalladura, rompen otros tantos arcos de medio punto, concéntricos pero con degradación ó derrame por todo el espesor del muro, hasta terminar en la puerta que se ve ahora lastimosamente tapiada. Capiteles á impostas están delicadamente trabajados, ofreciendo en su anchura una continuada randa de primorosos encajes. Son igualmente riquísimos los dibujos de los arcos, hechos con tal gracia y distribuidos con tanto ingenio, que sobre disminuir á la vista el considerable espesor de la pared, revisten en su totalidad un aire y una galanura oriental verdaderamente admirables. En caprichosa pero nunca dissonante combinacion, alternan los detalles de gusto morisco con los normandos. A una cinta de diminutas bordaduras y á una serie de calados festones sigue otra de recios cilindros, á trechos divididos por triples anillos de alto relieve, y una no interrumpida hilera de puntas de diamante, bajo la cual corre una larga cadena de enlazados semicirculos; formando el último arco dos series de sobrepuestos dentellones en zig-zag, entre una doble cenefa deafiligranadas lacerías. Compiten con esta galante ornamentacion de las cimbras la peregrina escultura de los modillones que por encima sostienen una corniseta, y los entretenidos dibujos de los espacios intersticiales, no ménos que la gallardía de una magnífica Virgen sentada con el Niño sobre el brazo izquierdo, estatua de mármol blanco pintado y dorado en el ropage, que bajo doselete fué colocada cual dignísima coronacion en el centro de aquélla, y está custodiada hoy en el Museo de la Comision Provincial de Monumentos artísticos é his-



posterior, sostingut per un esbelt arch ojival que apeuat per columnas á las quals forman capitells unas garlandetas de matronas abressadas y en oració, to- tas escapsadas en la actualitat, te son intradós adornat ab una llarga tirada de junquillos, y qual extradós voreja aquell conjunt de grossas fullas trepadoras car-acterísticas de semblants construccions, ab un pelló terminal en son ápice. Una extesa filada d'arquets trilobats festoneja aquell atri en sa part més alta (1).



De cara á sol ixent, y formant angle recte ab la descrita portalada *dels Fillols*, se presenta otro frontis digno de cridar la atenció, no sóls per la singularitat, poquisimas voltas aixís trobada, de marcar un primer punt de tran-

(1) Sóls per lo bon desitg que ns' anima de que sigan minuciosament coneguts los primors de eixa portalada, se ns' ha de dispensar l' atreviment d' haberne intentat un análisis, á riscos de que siga més aviat una freda disecció anatómica. La perfecta y palpitant descripció —per nosaltres especialment—es poch ménos que imposible. Qui millor que ningú podia ferla, per son bon seny y sa imaginació privilegiada, En Pau Piferrer, lo malaguanyat autor de los *Recuerdos y Bellezas de España*, arrebatat devant de tanta magnificencia, deixá condenadas las emociones que li produhí en las

tóricos. Mucho más hácia fuera adelanta superiormente un voladizo de época ya posterior, sostenido por un esbelto arco ojival que, apeado por columnas á las cuales forman capiteles unas guirnalditas de matronas abrazadas y en oracion, todas en la actualidad descabezadas, tie- ne adornado su intradós con una lar- ga tira de junquillos, y cuyo extradós bordea aquel conjunto de gruesas hojas trepadoras características de semejantes construcciones, con un pellon terminal en el ápice. Una extensa hilera de arqui- tos trilobados festonea aquel átrio en su parte más elevada (1).

Mirando á oriente, y en ángulo rec- to con la descrita puerta *dels Fillols*, se presenta otro frontis digno de llamar la atencion, no sólo por la singularidad, poquisimas veces en semejante modo en- contrada, de marcar un primer punto de

(1) Sólo por el buen deseo que nos anima de que sean minuciosamente conocidos los primores de esa portada, ha de dispensárenos la osadía de haber in- tentado su análisis, con riesgo de que sea más ántes una fría disecció anatómica. La perfecta y palpitante descripción—para nosotros especialmente—es poco mé- nos que imposible. Quien mejor que otro alguno podía hacerla, por su buen juicio é imaginación privilegiada, D. Pablo Piferrer, el malogrado autor de los *Recuerdos y Bellezas de España*, arrebatado delante de tanta magnificencia, dejó condensadas las impresiones que le

sició de la arquitectura bissantina á la gòtica, sinó també pel contrast ab que, sens desmereixer gens ni mica d'aquél- la, oposa á sa magnificencia y son grandor un parament reduhit, pero també abundós de gracia y delicadesa. Calificat lo tenim en un altre escrit com á bonich anell de diamants deixat al frech d' una enlluernadora diadema de pedrería. Es la portaladeta de la Capella designada ab lo nom de Jesús y molts camins ab lo de *Cescomes*, que era l' de son fundador, lo sabi y virtuós prelat que cenyí la mitra lleydana en 1327, y en un sol any, al iniciarse lo ters se- gon d' aquella centuria—época en que fou promogut á la metropolitana tarra- conense—la comensá y la finí, ab tot de formar per sí sola com una verdade- ra é independent esglesieta. Llástima que la construcció de la portalada se fés ab material poch coherent, ja que son fácil desgast va apressant lo deterioro. Compónenla cinch primíssimas columnas per part, en quals capitells treballá l' artista nodrit fullatge de plantas comar- canas. Descansa en ellas igual nombre de archs de dos punts, tant atansats aqués- tos, que á molts los es necessari estar

següents entusiastas frases: «Artista que desitjas enri- quir ton Album ab la més abundant y escullida col- lecció de detalls, de arabescos, de capritxos, en fi, á la vegada gòtics, árabes y bissantins..... véis allí y confessa que pocas voltas altra obra més interessant ha fet brollar en tos ulls las llágrimas del entusiasmo, ni enterní ton ánima ab aquell enterniment que ns' om- plena cuand sentim una sinfonía de Rossini, una ple- garia de Bellini, una barcarola de Sor ó una roman- za de Herold, cuand llegim al sencill y profundo Moratin, cuand nos enfonzám en los espays hont viu Schiller lo sant, cuand lo derrer personatge de Walter Scott nos geia d' espant y de desesperació, d' aquell espant y desesperació sagrada en que ns' sumergeix lo coneixement de nostra propia impotencia, devant d' aquella *naturalesa* tant *verdadera* com *completa*, tant *grandiosa* com *sublime*, tant *ideal* com *positiva*, ahont *tot* está previst, *tot* se sap; devant, per últim, de aquella taula inmensa, á la qual, valentnos de la expresió del gran crítich alemá (W Menzel) s' assentan to- tas las naciones, llavors amigas, germanas y acordes en confesar las delicias y sabor de las viandas».

Mereix aplauso á aquest propósit l' acort, pres per la zelosa Junta de edificació del nou Temple parro- quial de Sant Joan Baptiste d' aquesta Ciutat, de conformitat ab lo digne Sr. Arquitecte Provincial Di- rector facultatiu de la obra, de péndrer la portalada que ns' ocupa com modelo de la lateral que ha de tenir la dita esglesia, y que esmeradament executada pels hábils escultor y artífices empleats en la mateixa, será una de las parts que més contribuirán al llument d' una construcció, futura honra de nostra edat y en par- ticular de quantas personas hajan intervingut en reali- sarla.

transicion de la arquitectura bizantina á la gòtica, sinó también por el contraste con que sin desmerecer en lo más mí- nimo de aquélla, opone á su grandor y magnificencia un paramento redu- cido, pero abundoso igualmente en gra- cia y en delicadeza. Calificado le tene- mos en otro escrito cual linda sortija de diamantes puesta junto á una des- lumbradora diadema de pedrería. Es la portadita de la Capilla designada con el nombre de Jesús y muchas veces con el de *Cescomes*, que era el de su fun- dador, el sabio y virtuoso prelado que ciñó la mitra leridana en 1327, y en sólo un año, al empezar el segundo tercio de aquella centuria—época en que fué promovido á la metropolitana tarraconense—la principiò y la terminó, no obstante el formar por sí sola como una pequeña é independiente iglesia. Lástima es que la construcció de la fachada se hiciese con materiales poco coherentes, ya que su fácil desgaste va apresurando el deterioro. Compónenla cinco delgadíssimas columnas por parte, en cuyos capiteles labró el artista espeso follage de plantas comarcanas. Descan- sa en ellas igual número de arcos de dos

produjo en las siguientes entusiastas frases: «Artista que deseas enriquecer tu Album con la más abundante y escógida colección de detalles, de arabescos, de ca- prichos, en fin, á la vez góticos, árabes y bizantinos... vé allí y confiesa que pocas veces otra obra más inte- resante hizo brotar en tus ojos el llanto del entusias- mo, y enterneció tu alma con aquel enternecimiento que nos inunda, cuando oímos una sinfonía de Rossini, una plegaria de Bellini, una barcarola de Sor ó una roman- za de Herold, cuando leemos al sencill y profundo Moratin, cuando nos hundimos en los espacios donde vive Schiller el santo, cuando el último personaje de Walter Scott nos hiela de espanto y desesperación, de aquel espanto y desesperación sagrada en que nos su- merge el conocimiento de nuestra propia impotencia ante aquella *naturaleza* tan *verdadera* como *completa*, tan *grandiosa* como *sublime*, tan *ideal* como *positi- va*, donde *todo* está previsto, *todo* se sabe; ante aquella mesa inmensa, en fin, á la cual, valiéndonos de la espre- sion del gran crítich alemá (W Menzel), se sientan to- das las naciones, entónces amigas, hermanas y acordes en confesar las delicias y sabor de los platos».

Aplauso merece á este propósito el acuerdo tomado por la zelosa Junta de edificación del nuevo Templo parroquial de San Juan Bautista de esta Ciudad, de conformidad con el Digno Sr. Arquitecto Provincial Director facultativo de la obra, de tomar la portada que nos ocupa como modelo de la lateral que debe tener dicha iglesia, y que esmeradamente ejecutada por los hábiles escultor y artífices empleados en la mis- ma, será una de las partes que más contribuirán al es- plendor de una construcción, honra futura de nuestra edad y en particular de cuantos hayan intervenido en realizarla.



previnguts per adonarse de la quasi imperceptible punta que com indici, millor diriam com aspiració a un comensament d' ojiva, habem anunciat que marcaba la conjunció dels dos segments. Ab porfia lluytaren la estatuaria y la pintura per la ornamentació de las escocias y dels espays que s' enclouhen en sos intersticis; encabint la primera entre flors y fullám petitissimas figuras, recamantlas la segona d' or y de blau, y fent ressaltar lo fondo ab ben armonisats colors, que ha pogut cobrir lo pols, no pas malmétrer ni esborrar lo decurs del temps ni l' abandono. Corre per demunt de la portalada, ab esculpidas rosas en los intermedis, una filera de modillons interrompuda en la part central; sobre ls' quals carrega una cornisa y tancala un alt frontó qual tímpano decora l' ninxo d' una imatge, avans ja de nostres temps desaparecuda.

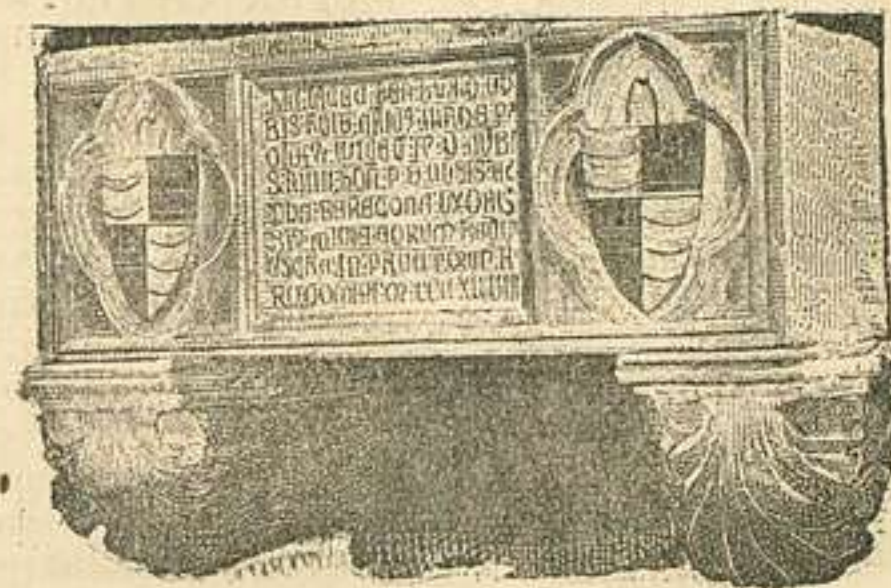
Aquesta porta dona entrada a la Capella per son costat dret, pus l' ábside pentagonal de la mateixa, conforme s' significa en la heliografia de la vista general exterior, fa esquena vers mitgdia. Enfront d' ell, en lo pany, donchs, de la paret que al entrar se trova tot seguit a la dreta. véuhense empotradas a uns quatre metres de elevació del paviment, cinch urnas sepulcrales de 0'87 metres de llargada, per 0'34 metres de alsada y 0'39 metres de ample; sostingudas las dels extrems per caps de lleó y cartelas de gran fullatge, y las tres del mitg per figuras d' ángels, de verges y de monjos. Totas de petita capacitat, atés lo molt gruix de la pedra, fins lo punt de no concebirshi prou espay ni per contenir lo cadavre d' una criatura, a menys que fos de poch temps nada, surgeix la convicció de que eran vasos destinats a guardar l' ossamenta, y no res més, consumidas que fossen las carns en altra previa sepultura; convicció més certa en quant per las epigrafias apareix haber contingut alguns de aquells sepulchrets los restos de més de una persona, y en alguna se expresa ben clara la positiva circumstancia de la traslació, a més de corroborarho lo llógrise en totas una mateixa fecha de col·locació, la del any 1348. Foren, donchs, més que sarcófecs, osseras, y ls' restos en ellas depositats pertanyen-

puntos, tan acercados éstos, que es necesario estar el observador muy advertido para reparar la casi imperceptible punta que como indicio, mejor diriamos como aspiración a un comienzo de ojiva, hemos anunciado que marcaba la conjunción de los dos segmentos. Porfiadamente lucharon la estatuaria y la pintura para la ornamentación de las escocias y de los huecos de los intersticios, acomodando la primera entre hojas y flores pequeñísimas figuras; recamándolas la segunda de oro y azul, y haciendo resaltar el fondo con armonizados colores, que el polvo ha podido cubrir, pero no deslucir ni borrar el trascurso del tiempo ni el abandono. Corre encima de la puerta con rosas esculpidas en los intermedios, una hilera de modillones, interrumpida en la parte central, sobre los cuales carga una cornisa, y cierra el todo un elevado fronton cuyo tímpano decora la hornacina de una imagen, muy ántes de nuestros tiempos desaparecida.

Esta puerta da entrada a la Capilla por su lado derecho, pues el ábside pentagonal de la misma, cual significado queda en la heliografía de la vista general exterior, vuelve la espalda al mediodía. Al frente de él, en el lienzo, por lo tanto, de la pared que luego de entrar encuéntrase a mano derecha, véñense empotrados a unos cuatro metros de elevación del pavimento, cinco lucillos de 0'87 metros de longitud, por 0'34 metros de altura y 0'39 de latitud; sostenidos los de los extremos por cabezas de leon y cartelas de gruesas hojas, y los tres de en medio por figuras de ángeles, de vírgenes y de monjes. Todos de pequeña capacidad, atendido el mucho espesor de la piedra, hasta el punto de no concebirse espacio bastante ni para contener el cadáver de un niño, a ménos que fuese de muy corto tiempo, surge la convicción de que eran vasos destinados tan sólo a guardar el osambre, consumidas las carnes en otra previa sepultura; convicción más cierta, en cuanto por las epigrafias aparece haber contenido algunos de aquellos sepulcros los restos de más de una persona, y en alguna consta clara la traslación, a más de corroborarla el leerse en todas una fecha misma de colocación, la del año 1348. Fueron, pues, más que sarcófagos, osarios, y los restos en ellos depositados pertenecieron a las

ren a las familias parentas de Cescomes, d' Espés y de Romeu, consanguineas del fundador de la Capella, essent de En Pere del primer apellido y Na Berenguerona sa muller los de la urna central, y ls' restants de descendents dels mateixos. La última, a contar desde la entrada, de la qual es copia l' adjunt grabat, y que avuy existeix en lo Museo Provincial, tancá un jorn los ossos de dos fills dels esposos precitats, un altre Arnau segurament, si no falla la simple inicial, y En Bernat, Canonge que fou de Lleyda y Prepósit d' Ibiza.

familias parientes de Cescomes, d' Espés y de Romeu, consanguineas del fundador de la Capilla, siendo de Pedro del primer apellido y de Berenguerona su consorte los de la urna central, y los restantes de descendientes de los mismos. El último, a contar desde la entrada en la Capilla, del cual es copia el grabado adjunto, y que hoy existe en el Museo Provincial, encerró un dia los huesos de dos hijos de aquellos esposos, otro Arnaldo segurament, si no engaña la simple inicial, y Bernardo, Canónigo que fué de Lérida y Prepósito de Ibiza.



Aquestos sepulcres tenen las inscripciones en sa cara anterior, dintre un petit espay quadrangular seccionat entre dos escuts, los quals, exceptuant un sol en que resalta una mola, ofereixen alternadas en sos quartels dos torres y dos series de faixes horizontals ondejades, essent iguals per la empresa a dos de majors dimensions, que guarnian la portalada, als que alternant ab los del arquebisbat tarragoní te en sos ánguls la pedra recordatícia de la consagració, a altres de las finestras ojivals, y als que s' veuhen interpolats ab gran nombre de estatuets en las duellas dels ayrosos archs que sostenen la coberta.

Dos voltas resultan en aquell recés de la combinació de las arcadas: una anterior, qual clau ostenta l' anyell pasqual, y altra posterior en forma absidal ab una hermosa imatge de Jesu-Christ en la reunió del arestons. Grossas cartelas, ab variadas figuras d' ángels, homens y animals, molt ben esculpidas y perfectament conservadas, son bases d' arranch de ditas arestas: descansant la primera de la dreta sobre un fornít lleó que sosté un rétol ab las paraulas en

Estas urnas tienen las inscripciones en su cara anterior, dentro de un pequeño espacio cuadrangular seccionado entre dos escudos, los cuales, exceptuando uno sólo en que resalta una rueda de molino, ofrecen alternadas en sus cuarteles dos torres y fajas horizontales ondeadas, siendo iguales por la empresa a dos de mayores dimensiones que guarnecian la fachada, a los que alternando con los del arzobispado de Tarragona tiene en sus ángulos la piedra recordatícia de la consagración, a otros que decoran los ventanales en ojiva, y a los que se miran interpolados con gran número de estatuillas en las dobelas de los airosos arcos que sostienen la cubierta.

Dos bóvedas resultan en aquel recinto de la combinación de las arcadas: una anterior, cuya llave ostenta el cordero pascual, y otra posterior en forma absidal con una bella imagen de Jesu-Christo en la reunion de los aristonos. Gruesas cartelas con figuras de ángeles, hombres, y animales, muy bien esculpidas y perfectamente conservadas, son base de arranque de dichas aristas: descansando la primera de la derecha sobre un fornido leon que sostiene un



caràcter gòtich primitiu *Marcus Evangelista*. No molt avall, en lo mateix endret, y al costat de una elegant porteta que abocaba á un passadís de sortida, fou col·locada una commemorativa lápida marmórea de 0'77 metres de alsaria, per 0'51 de ample y 0'18 de gruix, qual contingut trascribim conservant sa exacta distribució de rallas y sas abreviaturas.

AÑO : DNI : M : CCC : XXX : IIII : HAC  
 : CAPELLAM : ICEPIT : REVERE  
 NDUS : IN : XPO : PATER : DOMI  
 N? : ARNALD? : EXISTENS : EPS  
 ILLERDESIS : ET : EODEM : ANNO  
 TRANSLATUS : ADECCLIAM ; TA  
 RRAONE : PERFECIT : ET : APP  
 OSITIS : MULTIS : RELIQUIIS : IN  
 ALTARI : ADHONOREM : DNI  
 NOSTRI : IHU : XPI : III : NNS : IU  
 NII : EANDEM : CONSECRAVIT  
 DEDITQ : XL : DIES : INDULG  
 ENCIE : OMIBU? : QUI : EAM : CAUS  
 A : REVERENCIE : VISITARENT :

També se excavá en lo mur un espayós armari-credencia, essent de notar que ls' primorosos calats de son enfront, guardats avuy com lo marbre antedit, en lo Museo, manifestan clarament definidas, al igual de tot lo cos d'aquell bonich santuari, las formas del estil ojival en la plenitud de son desenrotlló. Deu deduirse, pues, que si l'arquitecte doná caràcter bisantí á la portadeta fou per millor armonisar aquell exterior ab la exornació del grandios frontispici al qual se adossaba: mes á posta deixá expressat allí, ab lo quasi imperceptible agullament de las cimbras, que repetida é intencionalment habem fet observar, y en la forma del ninxo sobreposat, son propòsit de que dintre campejés lo goticisme. Aixís ho feu, y aixís se compren que debia ésser, ja que la construcció fouli encarregada y duta per ell á terme entrat ja lo segle XIV, y que semblant mutació d'estil se feya á la vegada conéixer en tots los demás treballs complementaris y adicionales de la gran fábrica.

LLUIS ROCA Y FLOREJACHS.

rótulo con las palabras en carácter gótico primitivo *Marcus Evangelista*. No muy distante, en la parte baja, y al lado de una elegante puertecita que abocaba á un pasadizo de escape, fué colocada una conmemorativa lápida de mármol de 0'77 metros de alto por 0'51 de ancho y 0'18 de espesor, cuyo contenido trascribimos conservando su exacta distribución de líneas y sus abreviaturas.

Tambien se excavó en el muro un desahogado armario-credencia; siendo de notar que los primorosos calados de su frente, guardados hoy como el antedicho mármol en el Museo, manifiestan claramente definidas, al igual de todo el cuerpo de aquel lindo santuario, las formas del estilo ojival en la plenitud de su desarrollo. Debe pues, deducirse que si el arquitecto dió carácter bizantino á la portadita fué para mejor armonizar aquel exterior con la exornación del grandioso frontispicio á que se adossaba: pero adrede dejó expresado allí con el casi imperceptible aguzamiento de las cimbras que repetida é intencionalmente hemos hecho observar, y en la forma del nicho sobrepuesto, su propósito de que dentro campease el goticismo. Hizolo así, y así compréndese que debia ser, ya que la construcción le fué encomendada y llevada por él á cabo entrado ya el siglo XIV, y que tal cambio de estilo hacíase conocer á la vez en todos los demás trabajos complementarios y adicionales de la gran fábrica.

LUIS ROCA Y FLOREJACHS.

## CERVERA.

CERVERA, la antiga *Cervaria* dels Lacetans, segons uns, la antiga *Ascervis*, segons altres, se trove situada en una petita costeta dita ántes lo *Coll de las Sabinas*.

Indudablement es Cervera una ciutat molt antiga, fins al punt de pèrders sa naixensa entre la boyra de las etats prehistóricas. Sens dupte es ella la ciutat *més llarga que ampla* de que 'ns parla Tito Lliví al referir lo fet de que anant lo cònsul Cató al front d'un numeros exercit pera atacarla, puig en ella s' habian refugiat numerosos Susetans, obrí sas portas y s' llansaren sos naturals demunt dit exercit, donant lloch ab son incaute valor á que se n' entrés en ella lo cònsul Cató per l' altre costat.

Ab aquestats vicissituds tingué que quedar Cervera poch menys que destruida, passant en aquest estat per la dominació gòtica y primers temps de la alarba, formant part tant prompte del domini musulmá com del cristiá en aquells comensos inestables de la reconquesta de Catalunya, fins que regnant lo compte de Barcelona En Ramon Borrell, y en l' any mil de nostra Era, lo célebre capdill musulmá Almanzor, en una de sas sovintas corregudas á Catalunya va derrotar als naturals prop de aquesta ciutat, ja que la *Hius Dhervera* dels historiadors árabes es perfectament demostrat que equivalia á la Cervera de avuy.

No va tardar Cervera, segons Monfar, en ésser cobdiciada dels comptes, fins que 'l Caid moro, que tenia que satisfacer al de Barcelona un fort tribut, se va negar á pagarlo, declarantse en guerra y fent tota mena de desgracias en lo camp cristiá; lo que sabut, doná peu á En Ramon Berenguer pera posar siti á la mateixa, en quina empresa l' aydaren, á més del bisbe d' Urgell y 'l abad de Ripoll, los cavallers ca-

## CERVERA.

CERVERA, la antigua *Cervaria* de los Lacetanos, segun unos, la antigua *Ascervis*, segun otros, se encuentra situada en una pequeña loma llamada de antiguo lo *Coll de las Sabinas*.

Indudablemente es Cervera una ciudad antiquísima hasta el punto de perderse su origen en la niebla de las edades prehistóricas. Sin duda es ella la ciudad *más larga que ancha* de que nos habla Tito Livio al referir el hecho de que yendo el cònsul Caton al frente de un numeroso ejército para atacarla, pues en ella se habian refugiado numerosos Susetanos, abrió sus puertas y se arrojaron sus naturales sobre dicho ejército, dando lugar con su incauto valor á que se introdujera en ella el cònsul por el lado opuesto.

Con estas vicisitudes debió quedar Cervera poco ménos que destruida, pasando en este estado por la dominación goda y primeros tiempos de la sarracena, formando parte ora del dominio cristiano, ora del musulman en aquellos albores inestables de la reconquista de Cataluña, hasta que reinando el conde de Barcelona D. Ramon Borrell, y en el año mil de nuestra Era, el célebre caudillo musulman Almanzor, en una de sus frecuentes correrías á Cataluña derrotó á los naturales cerca de esta ciudad, ya que el *Hius Dhervera* de los historiadores árabes está perfectamente demostrado que equivalia á la Cervera de hoy.

No tardó Cervera, segun Monfar, en ser codiciada de los condes, hasta que el Caid moro, que debia satisfacer al de Barcelona un fuerte tributo, se negó á prestarlo, declarándose en guerra y causando toda suerte de tropelias en el campo cristiano; lo que dió pie á D. Ramon Berenguer para poner sitio á la misma, en cuya empresa le ayudaron, además del obispo de Urgel y el abad de Ripoll, los caballeros catalanes Ra-



talans En Ramon de Cervera, En Berenguer d' Anglesola, En Ramon de Guardia y 'l compte d' Urgell Armengol IV. No havent pogut lo compte Ramon Berenguer continuar lo siti, per haber tingut que anar á recébrer lo Llegat del Papa, lo tant anomenat Huch-Cándido, quedá encarregat del camp lo cavaller Ramon de Cervera, que portant la empresa á bon terme, s' endugué com á paga de sos serveys lo senyoriu de dita ciutat.

Seguint las vicissituds del Principat, res de notable va tenir lloch en Cervera fins al Decembre de 1228, en que se celebraren Corts en Barcelona pera resódrer la conquesta de Mallorca, que tenía pensada 'l rey Conqueridor, y la ciutat de Cervera se va oferir á contribuir á dita empresa en gents y diner, dihent son diputat la mateix que 'l de Barcelona, que «*la ciutat no volia, al fer est oferiment, altra recomensa que vostre bon recort*». Allavoras fou cuan li respongué, en vista de tant oferiment: «*É jo promet á Deu que sols que vida 'm bast qu' abans un any seré passat á Mallorca*».

En 1260, havent volgut lo rey intervenir com á senyor feudal del comptat d' Urgell, en l' arreglo de las cuestiones á que lloch doná lo maridatge del compte En Alvar ab Na Constança de Moncada, diferents barons catalans, fent lo partit del compte, enviaren al monarca una lletra de *deseiximent*, y allavoras lo rey va convocar per la prop-venida festa de Pascua á sos feudataris de Catalunya pera que 's troveessin junts y aplegats en Cervera, ab l' objecte de donarli ajuda en la guerra que tractaba de empendrer contra En Alvar de Cabrera y sos confederats.

Més tart, en primer de Febrer de 1353, lo rey En Pere (lo Ceremonios) va erigir en comptat á Cervera y 'l va donar á son hereu En Joan, duch de Gerona. Poch després, en 1368, lo rey estigué en esta ciutat, puig que havent invadit lo comptat de Pallars un exércit que 'l formaban restos de las anomenadas *Companyias blancas*, que va arribar á apoderarse de Tremp, lo rey En Pere se dirigi á combátre, lo que no fou necessari, porque al arribar á Cervera va sapiguer que ditas companyias se n' havian entornat á Fransa.

Després, cuan la guerra contra lo

mon de Cervera, Berenguer de Anglesola, Ramon de Guardia y el conde de Urgel Armengol IV. No habiendo podido el conde Ramon Berenguer continuar el sitio, por haber tenido que ir á recibir al Legado del Papa, el célebre Hugo-Cándido, quedó encargado del campo el caballero Ramon de Cervera, que llevando la empresa á feliz término, llevó como recompensa el señorío de dicha ciudad.

Siguiendo las vicisitudes del Principado, nada notable ocurrió en Cervera hasta Diciembre de 1228, en que se celebraron Cortes en Barcelona para tratar de la conquista de Mallorca, que proyectaba el rey Conquistador, y la ciudad de Cervera se ofreció á contribuir á dicha empresa en hombres y en dinero, manifestando su diputado lo propio que el de Barcelona, que «*la ciudad, al hacer este ofrecimiento, no quiere más recompensa que vuestra gratitud*». Entonces fué cuando el rey contestó, en vista de tanto ofrecimiento: «*Yo prometo que como Dios me dé vida antes de un año serémos dueños de Mallorca*».

En 1260, habiendo querido el rey intervenir como señor feudal del condado de Urgel en el arreglo de las desidencias á que dió origen el matrimonio del conde D. Alvaro con D.<sup>a</sup> Constanza de Moncada, varios barones catalanes, haciendo el partido del conde, enviaron un mensaje al monarca despidiéndose de su obediencia, y entonces el rey convocó para la próxima fiesta de Pascua á sus feudatarios de Cataluña á fin de que se hallasen reunidos en Cervera, con el objeto de prestarle ayuda en la guerra que trataba de emprender contra D. Alvaro de Cabrera y sus confederados.

Más tarde, en primero de Febrero de 1353, el rey D. Pedro (el Ceremonioso) erigió en condado á Cervera y se lo dió á su primogénito D. Juan, duque de Gerona. Poco despues, en 1368, el rey estuvo en esta ciudad, pues que habiendo invadido el condado de Pallars un ejército desmandado que lo formaban restos de las llamadas *Compañias blancas*, que llegó á apoderarse y á saquear á Tremp, D. Pedro se dirigió á combatirlo, lo que no fué necesario, porque al llegar á Cervera supo que se habian dichas compañías retirado á Francia.

Despues, cuando la guerra contra el

compte de Foix En Matheu en 1396, lo gobernador de Cervera En Pere d' Urgell, al cap de tota la cavalleria del Principat, sorti d' esta ciutat derrotant y posant en continuada persecució al atrevit invasor.

Desseguít de la batalla que tingué lloch prop de Rubinat entre 'ls catalans y 'l rey En Joan II, en la que foren fets presoners los tant nomenats barons En Huch y En Guillen de Cardona, En Roger d' Erill, En Guillen de Vallseca y En Joan d' Agulló, la ciutat de Cervera presenciá la sentencia de tan distingits capitans.

Conste que en 1464 lo condestable de Portugal, elegit compte de Barcelona, al devant dels catalans posat, va pugué fer alsar lo siti que las tropas del rey En Joan tenían posat á Cervera; pero més tart, reduida esta ciutat á la més gran miseria ab motiu d' un nou assetje, va fer una desesperada defensa, fins que al cap de vuyt mesos, en 14 d' Agost de 1465, va capitular, quedantli salvats sos furs y privilegis.

En 1474, ab motiu de haver tingut que marxar lo rey En Joan á Zaragoza, sa filla Na Joana restá de Llochtinenta en Catalunya, la que en 3 de Noviembre del mateix any se maridá ab paraulas de present ab En Galceran de Requesens, en eixa ciutat, com á procurador y embaixador del rey En Ferran I de Nápol. Ab aquesta ocasió se celebrá un parlament que 's prosseguí després en Barcelona.

A la mort del rey En Joan II, los jueus de Cervera celebraren un sumptuos bé per l' ánima del rey, convidant á aquest acte á las *aljamas* ó juderías de Targa, Bellpuig, Agramunt y Santa Coloma. Vestits los uns ab sachs, y 'ls altres ab gramallas y caputxas negras, van sortir del carrer en que habitaban al costat de la plassa de Sant Miquel, portant ab gran solemnitat una caixa de mort ab las armas reals, seguint per lo carrer Major fins á la plassa del Blat, ahont s' oficiá en hebreu, fent lo panegírich del rey un tal Cresques-Co-Fen.

Res ocoregué en Cervera fins aquells dias gloriosos en que Catalunya á la veu d' En Pau Claris se separó de Castilla. Conste que en esta ciutat van tenir lloch diferentes rahons que van fer necessari que 'l duch de Vendome anés allí á posarhi pau, si be ab sas midas arbitrarias va exasperar als cerverins:

conde de Foix D. Mateo el 1396, el gobernador de Cervera D. Pedro de Urgel, al frente de toda la caballería del Principado, salió de esta ciudad y derrotó y puso en continuo aprieto al atrevido invasor.

Luégo de la batalla trabada junto á Rubinat entre los catalanes y el rey D. Juan II, en la que fueron hechos prisioneros los tan conocidos barones D. Hugo y D. Guillen de Cardona, Roger de Erill Guillen de Vallseca y Juan de Agulló, la ciudad de Cervera presenció la ejecucion de tan insignes capitanes.

Consta que en 1464 el condestable de Portugal, elegido conde de Barcelona, puesto al frente de los catalanes, logró hacer levantar el sitio que las tropas del rey D. Juan tenían puesto á Cervera; pero más tarde, reducida esta ciudad á la mayor estrechez á causa de un nuevo cerco, hizo una desesperada defensa, hasta que al cabo de ocho meses, en 14 de Agosto de 1465, capituló, quedándole salvadas sus libertades y privilegios.

En 1474, con motivo de haber tenido que marchar el rey D. Juan á Zaragoza, su hija doña Juana quedó de Lugarteniente en Cataluña, la cual en 3 de Noviembre del mismo año se desposó por palabras presentes con Galceran de Requesens en esta ciudad, como procurador y embajador de D. Fernando I de Nápoles. Con esta ocasion se celebró un parlamento que se prosiguió luégo en Barcelona.

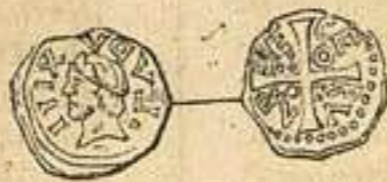
A la muerte del rey D. Juan II, los judios de Cervera celebraron unos sumptuosos funerales por el rey, invitando á este acto á las *aljamas* de Tárrega, Bellpuig, Agramunt y Santa Coloma. Vestidos los unos de sacos y los otros con gramallas y caperuzas negras, salieron de la calle en que habitaban junto á la plaza de San Miguel, llevando con gran solemnidad un ataud con las armas reales, siguiendo por la calle Mayor hasta la plaza del Blat, donde se ofició en hebreo, haciendo el panegirico del rey un tal Cresques-Co-Fen.

Nada ocurrió en Cervera hasta aquellos dias gloriosos en los que Cataluña á la voz de Pablo Claris se separó de Castilla. Consta que en esta ciudad ocurrieron varias reyertas que hicieron necesario que el duque de Vendome fuera allí á apaciguarlas, si bien con sus medidas arbitrarias exasperó á los cerva-



sens dupte per aquest fet, cuan Barcelona se hagué rendit, va llsar Cervera en 1652 als aliats francesos á fora de sas murallas.

Cervera durant aquestas guerras va batre moneda. La següent s'acunyá méntres lo regnat de Lluís XIII, á qui pertany (1).



Despres del regnat passatjer de En Carles II, que, segons un historiador, «no solament no fou rey, sinó ni siquera home», vingué la guerra de successió, y allavors fou cuan Cervera, agrañida al duch d'Anjú (Felip V pels castellans), perquè en 14 de Maig de 1702 li havia dat lo títol de *Ciutat*, se va resistir contra Catalunya tota, que havia proclamat al archiduch Carles III, estant sempre més unida á la causa del de Borbó, per més que se apoderessin de ella los catalans. Lo d'Anjú entrá ab un gros exércit en Catalunya, trovant sol oberta sa entrada en Cervera, de quina municipalitat havian anat lo síndich y dos regidors á Targa, al objecte de felicitá al Borbó. Cer-

(1) Ans de aquesta época, en 1465, 28 de Maig, se feu present al Concell de Cervera, segons Salat, de que En Joan II havia concedit privilegi á la vila pera batre moneda, acordantse acunyar 600 *croats* y mitjos *croats* ó rals de plata, ab la lliga ab que s'feya la de Barcelona.

En Pedrals diu que se n'acunyá en 1624; lo que prova la veritat del privilegi referit. La següent pertany á la emissió feta en nom del Principat, essent la pessa de cinch sous, ab la particularitat de estar acunyada en lo anvers per lo troquel de una

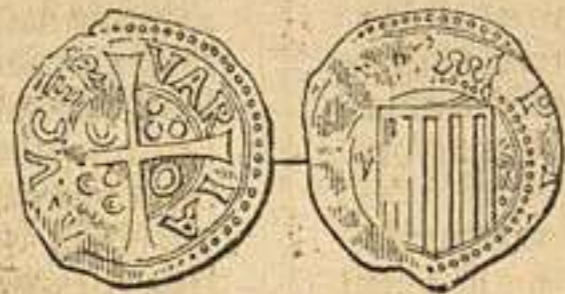
rienses: sin duda por este hecho, cuando Barcelona se hubo rendido, arrojó Cervera en 1652 á los aliados franceses de su recinto.

Cervera durante estas guerras batió moneda. La siguiente se acuñó reinado Luis XIII, á quien pertenece (1).

Tras el efímero reinado de Carlos II, que, segun un historiador, «no solamente no fué rey, sino ni siquiera hombre», vino la guerra de sucesion, y entonces fué cuando Cervera, agradecida al duque de Anjou (Felipe V para los castellanos), porque en 14 de Mayo de 1702 le habia conferido el título de *Ciudad*, se resistió contra Cataluña entera, que habia proclamado al archiduch Carlos III, permaneciendo siempre adherida á la causa del de Borbon, por más que se apoderaran de ella los catalanes. El de Anjou entro con un grueso ejército en Cataluña, encontrando sólo espedita la entrada de Cervera, de cuyo municipio habia ido el síndico y dos miembros del mismo á Tárrega, con ob-

(1) Antes de esta época, en 1465, 28 de Mayo, se hizo presente al Consejo de Cervera, segun Salat, de que D. Juan II habia concedido privilegio á la villa para batre moneda, acordándose en consecuencia la acuñacion de 500 *croats* y medios *croats* ó reales de plata, con la lliga con que se fabricaba la moneda de Barcelona.

Pedrals dice que se acuñó en 1624; lo que prueba es cierta la concesion del referido privilegio. La siguiente pertenece á la emision hecha á nombre del Principado, siendo la pieza de cinco sueldos, con la particula-



pessa de cinch rals, com ho demostra la R que porta. Es de plata. Se n'acunyá també per aquest temps á nom de Felip IV y de Lluís XIII. En Salat ne porta lo dibuix d' un altra feta en 1642, y de la que 'n diu que ja era rara en son temps.

ridad de estar acuñada en el anverso con el troquel de una pieza de cinco reales, como lo demuestra la R que lleva. Es de plata. Se acuñó tambien por estos tiempos á nombre de Felipe IV y de Luis XIII. Salat trae el dibujo de otra acuñada en 1642, y de la cual dice que ya era rara en su tiempo.

vera encara va fer més en son divorci ab la bandera comuna á tots los catalans, puig portá sa resolució fins al punt de formar un regiment ó *Coronela* pera l' servey del rey, qual comandant fou En Geróni Moxó. Presa per las tropas del archiduch en 1708, va ésser tornada á abandonar per éstas l' any vinent, en la que hi entrá l' tinent general Mahoni, fins que en primers de de Mars de 1711, entrant en ella lo marqués de Valldecañas, ja no fou rescatada per los catalans fins al 27 de Juriol de 1712, en que entrá en ella lo mariscal Staremborg.

En aquesta ciutat tingueren lloch las conferencias entre l' marqués de Grimaldi y Kennisegg respecte á la evacuació de las tropas de Catalunya.

Cervera durant aquesta guerra, si pot férseli carrechs per haberse separat de la causa catalana (qual fet doná á sos fills lo nom de *butiflers*), ab tot acreditaron un valor y heroisme del que en mitj dels atzars d' aquella guerra s' honraba Catalunya tota, puig catalana era la sang d' aquells valents. Son amor á Felip y l' ajuda que donaren á sa causa, valgué á Cervera lo tindre Universitat, lo ferla lliure de tota mena de contribucions y allotjaments, y l' serho igualment sos fills de tota mena de peatjes y pontatjes. Aixó y molt més merexia aquella ciutat, en la que després de la guerra s' hi contaban més de cinchcentas viudas, quals marits s' havian sacrificat per una llealtat mal entesa.

Finida la guerra, Cervera va seguir los atzars generals de Cataluña, fins á la invasió francesa, en quina época fou presa per los catalans á la comanda del Baró d' Eroles, que obligá als francesos á fugir en direcció á Bellpuig, ahont tornantlos á atrapar lo va batre d' una manera complerta. Los somatents catalans s' animaren allavors, y per tot arreu sortiren guerrillers, essent conegut en l' Urgell lo célebre Montardit, d' Ager, que després fou fusellat en Balaguer per l' invasor. Durant la guerra dels set anys restá Cervera fortificada y ferma al costat del govern lliberal, y la última guerra civil registrá un fet memorable, quin es la vigorosa defensa que feu contra ls carlins reunits de Catalunya, qual aconteximent se celebra tots los

jeto de felitar al Borbon. Cervera áun hizo más en su divorcio con la bandera comun á todos los catalanes, pues llevó su resolucion hasta formar un regimiento ó *Coronela* para el servicio del rey, cuyo jefe era D. Gerónimo Moxó. Tomada por las tropas del archiduch en 1708, fué vuelta á abandonar por éstas al año siguiente, en la que entró el teniente general Mahoni, hasta que en primeros de marzo de 1711, entrando en la misma el marqués de Valldecañas, ya no fué recuperada por los catalanes hasta el 27 de Julio de 1712, en que entró en ella el mariscal Staremborg.

En esta ciudad tuvieron lugar las conferencias entre el marqués de Grimaldi y Kennisegg respecto á la evacuacion de las tropas de Cataluña.

Cervera durante esta guerra, si pudo ser tildada de haberse separado de la causa catalana, (cuyo hecho valió á sus habitantes el ser llamados *butiflers*), con todo acreditaron un valor y heroismo del que en medio de los azares de aquella guerra se honraba Cataluña entera, pues catalana era la sangre de aquellos valientes. Su amor á Felipe y el apoyo que dieron á su causa, valió á Cervera el tener Universidad, el hacerla libre de contribuciones y alojamientos, y el serlo igualmente sus hijos de toda clase de peajes y pontazgos. Esto y mucho más merecia aquella ciudad, en la que despues de la guerra se contaban más de quinientas viudas, cuyos esposos se habian sacrificado por una lealtad mal entendida.

Finida la guerra, Cervera siguió las vicisitudes generales de Cataluña, hasta la invasion francesa, en cuya época fué tomada por los catalanes al mando del Barón de Eroles, que obligó á los franceses á huir en direccion á Bellpuig, donde alcanzándoles les batió de una manera completísima. Los somatenes catalanes se animaron entonces, y por doquier brotaron guerrilleros, siendo conocido en el Urgel el célebre Montardit, de Ager, que luego despue fué fusilado en Balaguer por el invasor. Durante la guerra de los siete años Cervera estuvo fortificada y firme al lado del gobierno liberal, y en la última guerra civil registra un hecho memorable, cual es la vigorosa defensa que hizo contra los carlistas de Cataluña, cuyo



anys lo dia 16 de Febrer ab funcions civich-religiosas.

Cervera, avuy cap de partit judicial, ab Colegi de advocats, Societat Económica d' Amichs del País y Colegi de segona ensenyansa, es sens dupte la segona població de la provincia de Lleyda. La carretera general de Barcelona á Madrid l'atravessa, com també está juntada á la capital del Principat y á la de la provincia per lo ferro-carril de Barcelona á Zaragoza. Te Cervera un clima molt saludable, si be en l'invern se sent un fret rigorós.

Sos habitants, en número de uns sis mil, son franchs, amables en extrem, hospitalaris, obsequiosos, instruits, treballadors y distingits, fins al punt de haverse fet aquestas qualitats ja provervials en los cerverins.

JOAN MALUQUER VILADOT.

acontecimiento se celebra todos los años el dia 16 de Febrero con funciones civico-religiosas.

Cervera, hoy cabeza de partido judicial, con Colegio de abogados, Sociedad Económica de Amigos del País y Colegio de segunda enseñanza, es sin disputa la segunda poblacion de la provincia de Lleyda. La carretera general de Barcelona á Madrid la cruza, como igualmente está unida á la capital de la provincia y á la del Principado por la línea férrea de Barcelona á Zaragoza. Goza Cervera de un clima saludable, si bien en invierno se deja sentir un frio riguroso.

Sus habitantes, en número de seis mil, son francos, amables en extremo, hospitalarios, obsequiosos, instruidos, trabajadores y cultos, hasta el punto de haberse hecho todas estas qualidades proverbiales en los cervarienses.

JUAN MALUQUER VILADOT.





IGLESIA DE STA. MARIA (CERVERA.)

## IGLESIA DE SANTA MARÍA.

(CERVERA.)

La iglesia parroquial de Santa María de la ciudad de Cervera es otra de las obras notables del arte arquitectónico que ennoblecen y recomiendan la civilización cristiana de la Edad Media.

Está asentada sobre el cim del mont que com a ferm baluart coronaba la antiga vila (1). Sa fábrica es de pedra treballada primorosament, y sa arquitectura pertany al ordre gòtic pur, essent severa en la forma, detallada en las líneas y elegant en tot son conjunt.

En lo interior marca una creu llatina y conté tres naus que descansan sobre dotze agigantadas columnas, sis que forman l' ábsit, y sis que separan la nau major de sas laterals, terminant en una galeria de ventanals que modifiquen místicament la llum refractada per cristalls historiatos.

Res podem assegurar de la fundació, com ni tampoch de la dedicació de esta iglesia, per no trovarse documents que a punt fixo ho acreditiu, y haver estat llansats a las flamas los que probablement existian en lo celeberrim monastir de Santa María de Ripoll, custodiats en un armari intitulat *Cervera*: no obstant, dirém que's remonta al segle XIII (2).

Lo primer Sant titular apar haber estat Sant Martí; se dedueix de una histo-

(1) Cervera (Ascervis) estava en temps dels romans y goths situada a la ribera del riu y a la falda del mont, dominada per lo castell que edificá Vamba.

(2) Consta que los monjos benedictins que residian en lo monastir é iglesia de de Sant Pere dels Goths, fundat per Guillerm de Cervera y Arsendis sa muller, foren los primers párrocos de Santa María, com ho foren ántes de Sant Pere y Sant Martí. *Vide* la butlla de Urbá II, expedida en l' any 1097.

*Vide* l' acta de fundació del any 1130, que obra autèntica eu l' archiu de Ripoll y fou copiada en 1731.

*Vide* la «Marca hispánica», fol. 1292.

## IGLESIA DE SANTA MARÍA.

(CERVERA.)

La iglesia parroquial de Santa María de la ciudad de Cervera es otra de las obras notables del arte arquitectónico que ennoblecen y recomiendan la civilización cristiana de la Edad Media.

Está asentada sobre la cumbre del monte que cual fuerte baluarte coronaba la antigua villa (1). Su fábrica es de piedra trabajada primorosamente, y su arquitectura pertenece al orden gótico puro, siendo severa en la forma, detallada en las líneas y elegante en su conjunto.

En el interior marca una cruz latina y contiene tres naus que descansan sobre doce gigantescas columnas, seis que forman el ábside, y seis que separan la nave mayor de las laterales, terminando en una galeria de ventanales que modifican místicamente la luz refractada por vidrieras historiadas.

Nada podemos asegurar de la fundación, como ni tampoco de la dedicación de esta iglesia, por no hallarse documentos que a punto fijo lo acrediten y haber sido tirados a las llamas los que probablemente existian en el célebre monasterio de Santa María de Ripoll, custodiados en un armario intitolado *Cervera*: no obstante eso, dirémos que se remonta al siglo XIII (2).

El primer Santo titular de esta iglesia parece haber sido San Martín; dedúcese

(1) Cervera (Ascervis) estaba situada en tiempo de los romanos y godos en la ribera del río y a la falda del monte, dominada por el castillo que edificó Vamba.

(2) Consta que los monjes benedictinos que residian en el monasterio de San Pedro de los Godos, fundado por Guillermo de Cervera y Arsendis su mujer, fueron los primeros párrocos de Santa María, como lo fueron ántes de San Pedro y San Martín. *Vide* la bula de Urbano II, expedida en el año 1097.

*Vide* el acta de fundación del año 1130, que obra autèntica en el archivo de Ripoll y fué copiada en 1731.

*Vide* la «Marca hispánica», fol. 1292.



ria que en la vila de Perpinyá escrigué un monjo de la ordre benedictina en lo any 1147, ahont se llegia: *In castro Cervariæ Parrochia Sti. Martini quæ nunc est.* Lo mateix se comproba per la imatge en relleu del portal bisanti que dona pas al antich fossá, y representa al Sant montat á cavall partint sa capa ab un pobre, y otras pinturas de las que sols n' han quedat fragments.

Mes promptament fou alsada nova iglesia y dedicada á la Madona ó Verge Maria, ja perque en est lloch ó solar, nomenat *Coll de las Sabinas*, y plantat de arbres silvestres, habia una hermita consagrada á Maria, qual imatge, segons tradició, es la mateixa que 's venera en una de las capellas del trascor, y es de fusta sobredorada, de cara morena, assentada en una cadira, tenint sobre sas faldas al Nin Jesús; ja en recordansa y gaudiment dels molts favors obtinguts per mediació de Maria en las lluytas contra 'ls moros, desde que 'l compte Vifredo emprendié la revancha de Catalunya y reconquistá los compitats d' Ausona y de Barcelona en l' any 875. En sa conseqüencia, Vifredo y sa muller Vidilda reedificaren lo monastir é iglesia de Santa Maria de Ripoll, qual imatge 'ls alarbs habian motejat y profanat, tirantla á un pou; y á proporció que en los temps esdevenidors se axamplaban las reconquistas, los pobles y faels cristians axecaban ó reparaban iglesias á Maria, aclamantla y festejantla com á protectora y reyna de la primera Covadonga catalana.

La iglesia de Sant Pere de Cervera esdevinguda dels goths fou una de tantas que s' uniren á Santa Maria de Ripoll, junt ab lo monastir que fundaren Guillerme Ramon de Cervera y sa muller Arsendis en l' any 1130, y après dotá Berenguer, compte de Barcelona, de un molí en Vergós y algunas vinyas. Esta iglesia, com hem dit, era la primitiva parroquial de Cervera, y 'ls monjos benedictins en ella residents exercian per semanas quiscú lo carrech de Domers que conferia l' abad de Ripoll, segons se despren de la butlla del Papa Urbá II.

esto de una historia que en la villa de Perpiñan escribió un monje de la orden benedictina en el año 1147, donde se leía: *In castro Cervariæ Parrochia Sti. Martini quæ nunc est.* Esto mismo se comprueba además por una imagen en relieve que hay en la puerta bizantina que comunica con el antiguo cementerio, y representa al Santo á caballo partiendo su capa con un pobre, y otras pinturas de las que sólo han quedado algunos fragmentos.

Mas prontamente fué levantada nueva iglesia y dedicada á la Madona ó Virgen Maria, ya porque en este lugar ó solar, denominado *Coll de las Sabinas*, y plantado de árboles silvestres, habia una ermita consagrada á Maria, qual imagen, segun tradicion, es la misma que se venera en una de las capillas del trascoro, y es de madera sobredorada, de cara morena, está sentada y tiene en las rodillas al Niño Jesús; ya en recuerdo y como tributo de agradecimiento y alegría por los muchos favores obtenidos por mediación de Maria en las luchas contra los moros desde que el conde Vifredo emprendiera la revancha en Cataluña, reconquistando los condados de Ausona y de Barcelona en los años de 875. En su consecuencia, Vifredo y su mujer Vidilda reedificaron el monasterio é iglesia de Santa Maria de Ripoll, qual imagen los árabes habian escarnecido y profanado, tirándola á un pozo; y á proporcion que en los subsiguientes tiempos fueron tomando incremento las acometidas contra el moro y fué siendo mayor el número de plazas conquistadas, los pueblos y fieles cristianos alzaban ó reparándolas dedicaban iglesias á Maria, aclamándola y festejándola como á protectora y reina de la primera Covadonga catalana.

La iglesia de San Pedro de Cervera debida á los godos fué una de las varias que se unieron á Santa Maria de Ripoll, juntamente con el monasterio que fundaron Guillerme Ramon de Cervera ó su mujer Arsendis en el año 1130, y despues dotó Berenguer, conde de Barcelona, cediéndole un molino en Vergós y algunas viñas. Esta iglesia, como hemos dicho, era la primitiva parroquial de Cervera, y los monjes benedictinos en ella residentes ejercian repartiéndose el cargo de semaneros que conferia el abad de Ripoll, segun se despredde de la bula del Papa Urbano II.

Luego 's tractá de comensar la nova iglesia que 'ns ocupa en lloch més vistós y acomodat als vehins, puig la vila se anava extenent per la part superior.

En una inscripció góthica grabada sobre una pedra ab sos escuts, que avuy está colocada en la grada de la capella de San Ramon de Penyaafort, qual pedra servia de peanya á una imatge antiga de San Miquel que quedá inutilizada despues de las obras de restauració fetas á principis de esta centuria, consta lo any 1383.

En altra inscripció que s' llegia en lo portal del cor antich que 's derribá en igual temps, constaba l' any 1451 y espresaba ser terminat en dit any.

Las inscripciones sepulcrales, de que farém mención especial, alcanzan fins al any 1319, de tot lo cual se dedueix ser la fábrica de la iglesia més antigua encara.

Los escuts de armas rellevats en las columnas del tras-cor, indican clarament que las classes noble y artesana contribuyeron á costearla.

En la primera columna resalta l' escut de la confraría de Sant Esperit; en la segona lo dels teixidors; en la tercera lo de la casa memorable de Ortigues; en la cuarta lo dels sabaters; en la quinta lo dels pellaires; en la sexta lo dels fusters, ferrés y cerrallés; en la séptima lo de la nobilísima casa de Cardona. ¡Felissos temps en que la pietat nivelaba todas las classes sociales y alsaba monuments eternos de sa fe y glorias patrias!

En la profusió de capitells que coronan las varias columnetas de las capellas del tras-cor, poden admirarse inagotables concepciones que 'l geni del home ha sapigut armonizar ab la naturaleza; lo fullatje de diferents vegetals del país, la varietat de frutas, aucells, animals raras y sérs fantástichs, figuras simbólicas y alegorias religiosas tot está presentat ab tal llimpiesa de art y gravetat tan sorprendent, que res debem envejar á la mitología pagana. Tot revela la pureza y misticisme de un temple consagrat al verdader Deu, al cual la naturaleza li ofereix las virginals primicias de la creació, y 'l home las inspiracions armonizadas per la fé y executadas per la industria y treball de sas mans.

Luégo tratóse de comensar la nueva iglesia que nos ocupa en lugar más vistoso y conveniente, acomodándola al vecindario, pues la villa en estado creciente iba estendiéndose por la parte superior.

En una inscripcion góthica grabada sobre una piedra que ostenta unos escudos, y que hoy se halla en la grada de la capilla de San Ramon de Peñafort, qual piedra servia de peana á una imagen de San Miguel que quedó inutilizada en las obras de restauracion hechas á principios de esta centuria, consta el año de 1383.

En otra inscripcion que se leia en la parte del coro antiguo que se derribó en igual fecha, constaba el año 1451 y espresaba ser terminado en dicho año.

Las inscripciones sepulcrales, de que harémos especial mención, alcanzan hasta el año 1319, de todo lo cual se deduce ser la fábrica de la iglesia más antigua todavía

Los escudos de armas en relieve de las columnas del trascoro, indican claramente que las clases noble y artesana contribuyeron á costear la obra.

En la primera columna resalta el escudo de la cofradía del Santo Espíritu; en la segunda el de los tejedores; en la tercera el de la memorable casa de Ortigues; en la cuarta el de la cofradía de los zapateros; en la quinta el de los peleteros; en la sexta el de los carpinteros, herreros y cerrajeros, y en la séptima el de la nobilísima casa de Cardona. ¡Felices tiempos aquellos en que la piedad nivelaba todas las clases sociales y levantaba eternos monumentos de su fe y de las glorias patrias!

En la profusion de capiteles que coronan las varias columnitas de las capillas del trascoro, pueden admirarse inagotables concepciones que el genio del hombre supo armonizar con la naturaleza; el follaje de diferentes vegetales del país, la variedad de frutas, pájaros, animales raros y sérs fantásticos, figuras simbólicas y alegorias religiosas, todo está presentado con tal limpieza, arte y gravedad tan sorprendente, que nada debe envidiarse á la mitología pagana. Todo revela la pureza y misticismo de un templo consagrado al verdadero Dios, al cual la naturaleza ofrece las virginales primicias de la creacion, y el hombre las inspiraciones armonizadas por la fe y realizadas por la industria y el trabajo de sus manos.



Al gust y severitat del temple podem anyadir lo número de vint capellas ab sos corresponents retaules. En ellas están impresas, no sols la pietat de sos fundadors, si que també la grandesa de sos mérits y títols. Casi totas ofereixen artístichs monuments y modestos sepulcres ahont son depositadas las cendras de homes ilustres per la ciencia, per la virtud ó per las armas,

En mitx del ábside se alsa l' altar major, que si be es de estil corintio y no més que provisional, no obstant es esbelt y pur (1).

Esta rodeixat per lo presbiteri y cor, y hermozeixa á aquest una galeria de imatges de alabastre que representan á Jesucrist y sos apóstols, obra moderna y verament estética del reputat escultor y paisá Sr. Jaume Padró.

Debaix lo presbiteri y cor existeix inutilizada la cripta ó capella subterrànea de la Sang de Jesucrist, edificada á devoció del Illm. Dr. D. Lluís Vilaplana, Carlan de Copons y Senyor de Durban y Balsarell, natural de Cervera, acabada per son hereu D. Anton de Vilaplana de la vila de Perpinyá, en l' any 1588, segons consta de una inscripció grabada en lo portal de dita capella.

#### CAPELLA CORPORIS CHRISTI.

En eixa capella, avuy dedicada á la Santíssima Trinitat, acaba de alsarse un magnífich retaule de cedro á devoció de D.<sup>a</sup> Antonia Durán de Marco, y s' ha restaurat lo grupo de la Pietat, que costeja Mn. Jaume Rialp, Pbre. y Regent lo Deganat de Cervera en l' any 1518.

En un sepulcre de pedra ab una estatua jacent y duplicat escut de Aragó, descansan las cendras del magnífich Bernat, major Escribá de S. M., que morí en l' any 1530. Están també en ella sepul-

(1) Lo antich retaule en substitució del primitiu fou costejat per la vila de Cervera y consagrat per l' Illm. D. Lluís Sans, primer bisbe de Solsona, á 23 de Juny de 1603, y maná en sa pastoral visita fos celebrat en tots anys lo dia de sa dedicació. Alusivas disposicions donaren los Illms. D. Joan Alvaro, bisbe segon, D. Miguel Santos, bisbe tercer, D. Pere Puigmarí y Funez, canceller que foude Barcelonay bisbe quart.

Vide l' llibre major del archiu de la Comunitat, párt 1.<sup>a</sup>, fol. 81.

Al gusto y severidad del templo en general podemos añadir el número de veinte capillas con sus correspondientes retablos. En ellas están impresas, no sólo la piedad de sus fundadores, sino que también la grandeza de sus méritos y títulos. Casi todos ofrecen artísticos monumentos y modestos sepulcros donde se hallan depositadas las cenizas de hombres ilustres por la ciencia, por la virtud ó por las armas.

En medio del ábside se levanta el altar mayor, que si bien pertenece al orden corintio y no es más que provisional, es sin embargo esbelto y puro (1).

Está rodeado por el presbiterio y coro, y hermozeja á éste una galeria de imágenes de alabastro que representan á Jesucristo y sus apóstoles, obra moderna y verdaderamente estética del reputado escultor cervariense D. Jaime Padró

Debajo del presbiterio y coro existe inutilizada la cripta ó capella subterrànea de la Sangre de Jesucristo, edificada á devoció del Ilmo. Dr. D. Luis de Vilaplana, Carlan de Copons y Señor de Durban y Balsarell, natural de Cervera, y terminada por su heredero D. Antonio de Vilaplana de la villa de Perpinyá, en el año 1588, segun consta de una inscripció grabada en la puerta de dicha capella.

#### CAPILLA CORPORIS CHRISTI.

En esta capilla, hoy dedicada á la Santísima Trinidad, acaba de colocarse un magnífico retablo de cedro á devoció de D.<sup>a</sup> Antonia Durán de Marco, y se ha restaurado el grupo de la Piedad, que costeó Mn. Jaime Rialp, Pbro. y Regente del Deanato de Cervera en el año 1518.

En un sepulcro de piedra con una estatua yacente, y en el que se ve por duplicado el escudo de Aragon, descansan las cenizas del Magnífico Bernardo, mayor Escribano de S. M., que

(1) El antiguo retablo que substituyó al primitivo, fué costeado por la villa de Cervera y consagrado por el Ilmo. D. Luis Sans, primer obispo de Solsona, en 23 de Juny de 1603, y mandó en su pastoral visita fuese celebrada fiesta todos los años el dia de su dedicacion con octava. Alusivas disposiciones dieron los Ilmos. D. Juan Alvaro, obispo segundo, D. Miguel Santos, obispo tercero, D. Pedro Puigmarí y Funez, canceller que fué de Barcelona y cuarto obispo.

Vide el libro mayor del archiu de la Comunidad, parte 1.<sup>a</sup>, fol. 81.

tats sos fundadors Rialp y Martí Puigmular, que llegaren várias obras pias en l' any 1482 (1).

#### CAPELLA DE SANT ISIDRO.

Dita capella, ans de Sant Martí, fou fundada per lo honorable Ramon Serra, y está depositada sa ossa en un monumental sepulcre ab sa estatua jacent y escut de armas. Al costat se llegeix la següent inscripció gòtica.

*Tu hom quem guardas á mi  
hom era com tu é morí é tu morirás  
é serás així com mi. Di un Pater  
nostre per anima de mi Ramon Serra  
que jac aquí en la capella mia de  
San Martí é de esta sepultura mia.  
✠ lo dia de tots Sans 'l any MCCCLXXX  
del Sr. Pasi ✠ de bones obres.....  
..... de nostre Señor é Deu pre-  
miador nostre. Requiescat in pace.*

#### CAPELLA DE SANT RAMON DE PENYAFORT.

Esta capella, ans baix invocació de Sant Felip y Sant Jaume, la heredá de Serra major lo magnífich D. Joan Gilabert, doncell y Senyor de Tudela, y en ella penjaba antiguament tota sa armadura militar. En una de las parets laterals s' alsa un rich y monumental sepulcre ab dos escuts de Serra y sa estatua jacent y molts figuras de religiosos que representan lo ceremonial del entierro presidit per un abad. Consta en lo llibre major, 1.<sup>a</sup> part, fol. 115, que en ella está sepultada la magnífica D.<sup>a</sup> Isabel Altariba de Gilabert, que morí á 30 de Maig de 1509.

#### SEPULCRE DE QUERALT.

Sobre la porta tapiada que puja al campanar está sostingut per dos genis de la guerra un sepulcre en forma de arca ab los escuts de Queralt y següent inscripció.

*Home que guardas estat jo així  
com tu es: tu serás així com jo  
so. Di un Pater nostre per anima  
mia honor de Beatriç anno  
Domini MCCCXI obiit.  
é Queralt.*

(1) Vide llibre major, 1.<sup>a</sup> part, fol. 147.

morí en el año 1530. Se hallam también sepultados en ella sus fundadores Rialp y Martí Puigmular, que legaron várias obras pias en el año 1482 (1).

#### CAPILLA DE SAN ISIDRO.

Dicha capilla, ántes de San Martín, fué fundada por el honorable Ramon Serra, cuyos restos están depositados en un monumental sepulcro con su estatua yacente y escudo de armas. Léese al lado la siguiente inscripció gòtica traducida al castellano.

*Tú hombre que me miras á mi  
hombre era como tú y morí y tú morirás  
y serás lo mismo que yo. Di un Padre  
nuestro por el alma de Ramon Serra  
que descanso aquí en mi capilla de  
San Martín y de esta sepultura mia.  
✠ el dia de Todos Santos en el año MCCCLXXX  
del Señor. Pasé ✠ de buenas obras.....  
..... de nuestro Señor y Dios pre-  
miador nuestro. Requiescat in pace.*

#### CAPILLA DE SAN RAMON DE PEÑAFORT.

Esta capilla, ántes bajo la invocacion de San Felipe y San Jaime, la heredó de Serra mayor el magnífico D. Juan de Gilabert, doncel y Señor de Tudela, y en ella pendia antiguamente toda su armadura militar. En una de las paredes laterales álzase un rico y monumental sepulcro con dos escudos de Serra y su estatua yacente y muchas figuras de monjes que representan el ceremonial del entierro presidido por un abad. Consta en el libro mayor, 1.<sup>a</sup> parte, fol. 115, que en ella está sepultada la magnífica D.<sup>a</sup> Isabel Altariba de Gilabert, que morí en 30 de Mayo de 1509.

#### SEPULCRO DE QUERALT.

Sobre la puerta tapiada que conduce al campanario, hállase sostenido por dos genios de la guerra, un sepulcro en forma de arca con los escudos de Queralt y la siguiente inscripció, traducida al castellano.

*Hombre que miras he sido yo así  
como tú eres: tú serás como yo  
soy. Di un padre nuestro por el alma  
mia á honor de Beatriç anno  
Domini DCCCXI obiit.  
é Queralt.*

(1) Vide libro mayor, 1.<sup>a</sup> parte, fol. 147.



## CAPILLA DE LA VERGE DEL PILÁ.

En esta capella, ans de San Onofre, consta estar sepultat lo il·lustre D. Jordi de Aymerich, Virey que fou de Mallorca y Batlle general de Catalunya, y D.<sup>a</sup> Isabel de Mesica, que morí á 3 de Octubre de 1546 (1).

## CAPILLA DE SANT JAUME.

Fou fundada per Messeguer y cedida á Berenguer de Castellort, fundador del sant hospital de pobres malalts, situat ans en la plassa del Olm, vuy Universitat de esta ciutat.

En una de las parets laterals está construít un monumental sepulcre de pedra en relleu ab sos escuts de armas y la següent inscripció.

*Tu hom quem guardas á mi  
hom era així com tu é morí é  
tu morirás així com mi. Me  
dirás Pat.nos. per anima de mi  
Berenguer de Castellort que jac  
aquí en la capella de S.....  
de esta Isia. Pasi de Barcelona  
dillums á IV de Octubre del any  
de MCCCLXXXIX. Sotarrarentme  
la mia ossa en la mia capella  
devall la tomba hont jac vuy  
que es dillums á X Octubre del  
any de MCCCLXXXII.  
Requiescat in pace.*

## CAPILLA DEL SANTÍSSIM MISTERI.

Esta capella, ans de Santa Creu, fou fundada per Guillerme Ramon dels Archs y está depositada sa ossa en una arquilla de pedra, sostinguda per dos lleons á l'entrada de dita capella. En mitj de un magnífich altar en forma de templete de pedra jaspe brunyida y dins un sacrari de plata fabricat en la ciutat de Nápol, está custodiada la reliquia venerable del Santíssim Misteri. Consisteix en un fragment de Vera-Creu que aportá de Roma un soldat del emperador Cárlos V cuan esta capital fou entregada á saqueix en 1538, y volentla piament partir per donarne una part al rector del Tarrós, se resistí á la violencia del ganivet que 's girá son tall y manaren tres gotas de sang que vuy se conservan vermellas. De semblant prodigi volgué donarne testimoni 'l cel fent en l' acte un tro espantós estant seré

(1) Vide llibre major, fol 86.

## CAPILLA DE LA VIRGEN DEL PILAR.

En esta capilla llamada ántes de San Onofre, consta estar sepultado el ilustre D. Jorge de Aymerich, Virey que fué de Mallorca y Baile general de Cataluña, y D.<sup>a</sup> Isabel de Mesica, que murió en 3 de Octubre de 1546 (1).

## CAPILLA DE SAN JAIME.

Fuó fundada por Messeguer y cedida á Berenguer de Castellort, fundador del santo hospital de pobres enfermos, situado ántes en la plaza del Olmo, hoy Universidad de esta ciudad.

En una de las paredes laterales se halla construido un monumental sepulcro de piedra en relieve con sus escudos de armas y la siguiente inscripcion que traducimos.

*Tú hombre que me miras á mi  
hombre era así como tú y morí y  
tú morirás lo mismo que yo.  
Dirás un Padre nuestro por el alma de  
Berenguer de Castellort que descanso  
aquí en la capilla de S.....  
de esta Iglesia. Pasé de Barcelona  
lunes á IV de Octubre del año  
de MCCCLXXXIX. Enterraron  
mis huesos en mi capilla  
bajo la tumba donde descanso hoy  
que es lunes á X de Octubre del  
año MCCCLXXXII.  
Requiescat in pace.*

## CAPILLA DEL SANTÍSSIMO MISTERIO.

Esta capilla, ántes de Santa Cruz, fué fundada por Guillerme Ramon dels Archs y hallanse depositados sus restos en una arquilla de piedra, sostenida por dos leones á la entrada de dicha capilla. En medio de un magnífico altar en forma de templete de piedra jaspe bruñida, y dentro un sacrario de plata fabricado en la ciudad de Nápoles, custodiase la reliquia venerable del Santísimo Misterio. Consiste en un fragmento de la Vera-Cruz que trajo de Roma un soldado del emperador Cárlos V cuando esta capital fué entregada al saqueo en 1538, y queriendo piadosamente partirlo para dar una parte al rector del pueblo del Tarrós, se resistió á la violencia del cuchillo volviéndose su tajo y manando de la reliquia tres gotas de sangre que hoy se conservan rojas todavía. De semejante

(1) Vide libro mayor, fol. 86.

y en plé iverny clamant tothom ¡Misteri! ¡misteri! tant en las trevalladas com en los carrers y casas. De est prodigi se formá escrupulós procés y fou aprobat en Roma com també 'l cult de latría que 's dona á la Sagrada Reliquia, ab gran devoció dels faels. Molts y mols prodigis s' han obrat posteriorment en sa virtut, y Cervera celebra solemnement llur festa aniversari ab gran afluencia de forasters en 6 de Febrer.

## CAPILLA DE SAN NICOLAU DE BARI.

En lo dia de Quinquagésima, que era 27 de Maig de 1319, fou fundada la confraria de San Nicolau de Bari, essent lo primer confrare laich Anton Tolrá, y primer cabiscol Mn. Pere Oromir, fundadors de várias obras pias. En 1046 se firmá concordia entre lo Abad de Ripoll y 'l Sr. Bisbe de Vich per unir la rectoria y Doma als nou beneficiats y esdevenidors, y en 4 de Maig de 1426 la Sant Pare Martí V aprobá sos estatuts y ordinations (1).

En 13 de Mars de 1410 los priors compraren lo capella per lo preu de 110 lliuras, y en 1420 acabá de edificarse la sepultura general de confreres.

En 1413 se portá de Italia lo retaule antich de Sant Nicolau, y en 1420 fou consagrat per lo Illm. D. Alfonso, bisbe de Vich. Consta que habia en dita capella una reixa de ferro sobredorat que pesaba 18 quintás, 2 arrobas y 10 lliuras, fabricada per Joan de Monclá, ferrer, y una creu de plata sobredorada y esmaltada de estil gòtich, que fabricá lo mestre plater Bernat Lleopart en l' any 1437. Son pes lo de 35 marchs de plata, y costá lo preu de 500 lliuras catalanas.

## CAPILLA DEL PURGATORI Y TRESORER.

En lo tras-cor antich y vuy al estrem de la iglesia s' alsan dos grandiosos retauls ab llurs cuadros que representan

(1) Vide llibre major, 1.<sup>a</sup> part, ahont consta l' acta y demás.

prodigio quiso el cielo dar en el acto testimonio, produciéndose un trueno espantoso á pesar de estar el cielo sereno y en pleno invierno, por lo cual todo el mundo prorumpió en las exclamaciones de ¡Misterio! ¡misterio! lo mismo en el campo que en las calles y casas. De este prodigio se formó escrupuloso proceso y fué aprobado en Roma, como tambien el culto de latría que se da á la Sagrada Reliquia, con gran devocion de los fieles. Muchos y muchos prodigios se han obrado posteriormente por su virtud, y Cervera celebra solemnement su fiesta aniversario con gran concurrencia de forasteros, en 6 de Febrero.

## CAPILLA DE SAN NICOLÁS DE BARI.

En el dia de Quinquagésima, que era 27 de Mayo de 1319, fué fundada la confradía de San Nicolás de Bari, siendo el primer cofrade laico Antonio Tolrá, y primer capiscol Mn. Pedro Oromir, fundadores de várias obras pias. En 1046 se firmó concordia entre el Abad de Ripoll y el Sr. Obispo de Vich, para unir la rectoria y Doma á los nueve beneficiados y sus sucesores, y en 4 de Mayo de 1426 el Santo Padre Martin V aprobó sus estatutos y ordinations (1).

En 13 de Marzo de 1410 los priores compraron la capilla por el precio de 110 libras, y en 1420 se concluyó de edificar la sepultura general de cofrades.

En 1413 se trajo de Italia el retaule antiguo de San Nicolás, y en 1420 fué consagrado por el ilustre D. Alfonso, obispo de Vich. Consta que habia en dicha capilla una reja de hierro sobredorado, que pesaba 18 quintales, 2 arrobas y 10 libras, fabricada por Juan de Monclá, herrero, y una cruz gòtica de plata sobredorada y esmaltada, trabajada por el maestro platero Bernardo Lleopart en el año 1437. Su peso el de 35 marchs de plata, y su coste el de 500 libras catalanas.

## CAPILLA DEL PURGATORIO Y TESORERO.

En el trascoro antiguo y hoy en el extremo de la iglesia, álzanse dos grandiosos retablos con sus cuadros que re-

(1) Vide libro mayor, 1.<sup>a</sup> parte, donde consta el acta y demás.



lo misteri de la Assumpció de la Verge y 'l Purgatori; aquell fou costejat per D. Bonaventura Valls de Antillon, canonge tresorer de Tarragona, y enriquit ab un insigne reliquiari.

## ORGA.

Consta de un acte escrit en pergami que Mr. Anton Comalada, Pbre., mestre de organs, construí lo de eixa parroquial iglesia y cedi la cantitat de 50 lliuras á 14 de Octubre del any 1513. Morí en Agost de 1518 y deixá missas fundadas en l' altar de Sant Pere y Sant Pau, edificat per lo honorable Manuel Cardona (1).

Estos y altres son los monuments que guarda la iglesia parroquial de Santa Maria de Cervera, alguns dels quals son admirats per los inteligents y arqueòlechs, y es de lamentar que altres hajan desaparegut ab las obras de restauració que s' portaren á cap á primers de esta centuria, que no obstant lo bon zel de la Comissió é inteligencia dels arquitectes D. Mariano Enrich y D. Jaume Bosch, podian haberse respectat, així com algunas llosas é inscripcions sepulcrales y demés antiguetats que tal volta passaran per ignoradas y que sols la tradició dels curiosos y aficionats s' encarregará de celebrar.

CRISPÍ BORRÁS, PBRE.

(1) Vide libre major, fol. 154.

presentan el misteri de la Asuncion de la Virgen y el Purgatorio; aquél fué costeado por D. Buenaventura Valls de Antillon, canónigo tesorero de Tarragona y enriquecido con un insigne reliquiario.

## ÓRGANO.

Consta en una acta escrita en pergamino que Mr. Antonio Comalada, Pbro., maestro de órganos, construyó el de esta parroquial iglesia y cedió la cantidad de 50 libras en 14 de Octubre de año 1513. Murió en Agosto de de 1518 y dejó misas fundadas en el altar de San Pedro y San Pablo, edificado por el honorable Manuel Cardona (1).

Estos y otros son los monumentos que guarda la iglesia parroquial de Santa Maria de Cervera, algunos de los cuales son admirados por los inteligentes y los arqueólogos, siendo de lamentar que hayan desaparecido otros con las obras de restauracion llevadas á cabo á primeros de esta centuria, y que sin embargo el buen celo de la Comision é inteligencia de los arquitectos D. Mariano Enrich y D. Jaime Bosch, podian haberse respetado, junto con algunas losas é inscripciones sepulcrales y otras antigüedades que tal vez pasen desapercibidas y que sólo la tradicion de curiosos y aficionados se encargará de celebrar.

CRISPIN BORRÁS, PBRO.

(1) Vide libro mayor, fol. 154.



## L' AÇUDA DE LLEYDA.

DESPRES de visitar la catedral vella, si des amich lo lector d' antigualas y s' embadaleix ab la contemplació de interminables horicònts, y li plau recórrer los lloch, hont han ocorregut interessants escenas de nostra historia pátria, pujar pot, donant una petita volta pe 'l nort de la coma que al costat de la preciosa basilica s' alsa, fins á arribar al peu de l' Açuda ó Alcaçaba lleydana. Des d' aquí podrà acabar de apreciar la magnífica fábrica de la catedral estudiant en detall y en son conjunt la major part del exterior de la mateixa, y de segur que no li doldrà 'l petit cansanci sofert en la pujada al trovarsel recompensat per las magníficas vistas panorámicas, que se li oferirán per tots cantons. A mes que 'l monument que aném á descriurer mereix per sí sol una visita de tot viatjer, sia historiador ó arquòlech ó simplement mer curios.

Es l' Açuda, tal volta, lo monument arquitectònic mes antich que hi há á Lleyda. Referencias trobadas en antichs documents fan suposar que fou en la época árabe lo palau del wali ó rey lleydatá, si bé sa fesomia arquitectónica dona lloch á creure pue no fou alsat pe 'l poble alarb, ans be pot atribuirse als chetas, que amestrats ja per los llatins en l' art de la construcció degueren alsarlo en la época romana destinantlo al culto religiós. Nos dona peu pera suposar á la Açuda construcció dels chetas en la época romana ó á primerias de la goda lo trobarla aixecada á últims de la árabe, y lo poguerse assegurar en vista dels detalls que ofereix l' edifici de que no fou pas alsat pe 'ls sectaris del Korán. (1) Cristianisada Lleyda á la vinguda de San Jaume, feta oficial la religió catòlica per l' Imperi en temps de Constantí, cap dupte

(1) Son tant poch los monuments que en Espanya restan de la época goda que 'l crítich no trova

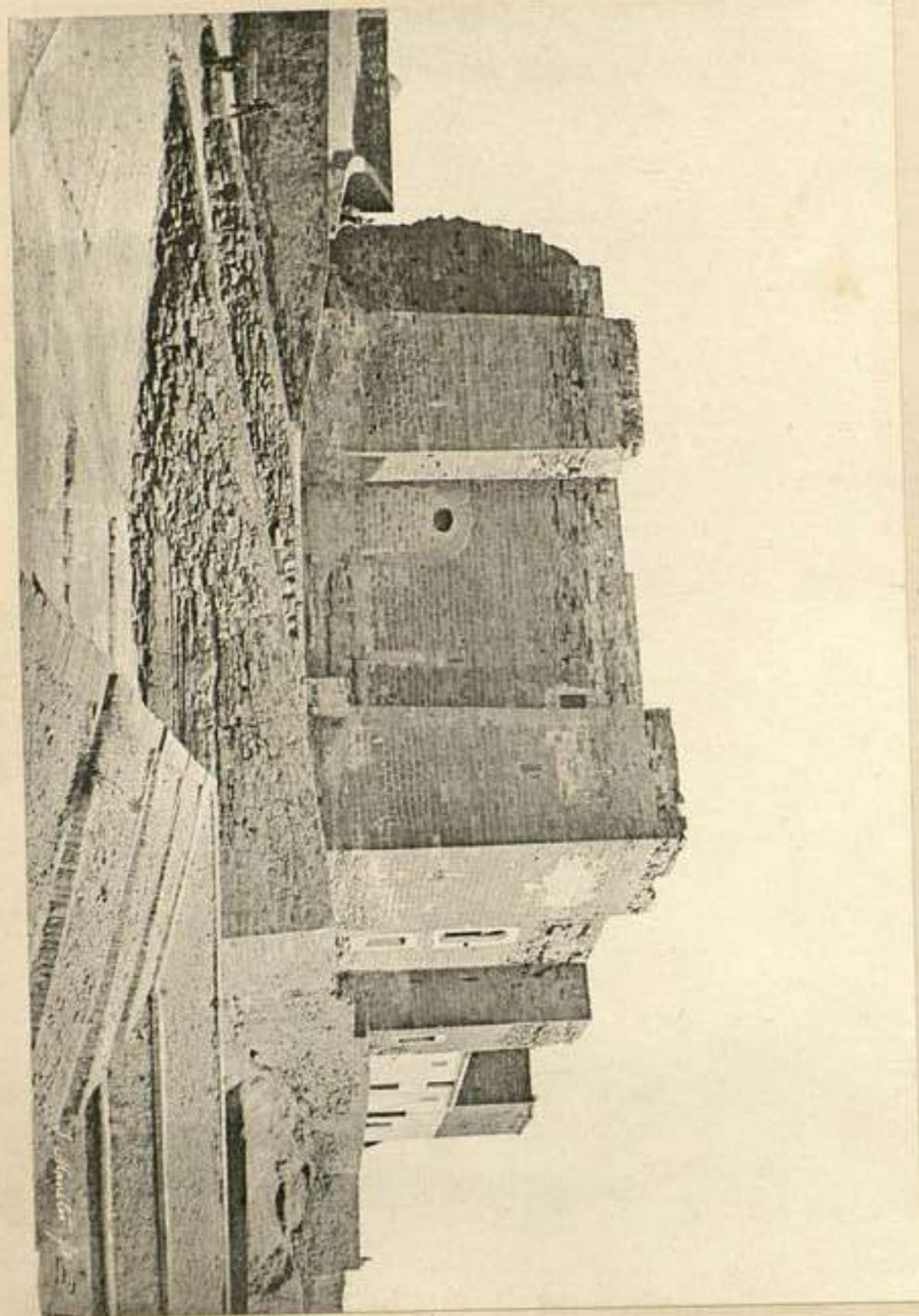
## LA AZUDA DE LÉRIDA.

DESPUES de visitar la catedral vieja, si des amigo el lector de antigüedades y se embebece y deleita en la contemplación de interminables horizontes y plácele recorrer los lugares donde han ocurrido interesantes escenas de nuestra historia pátria, subir puede, dando un pequeño rodeo por el norte de la colina que se alza al lado de la preciosa basilica, hasta llegar al pié de la Azuda ó Alcazaba leridana. Desde aquí podrà acabar de apreciar la magnífica fábrica de la catedral, estudiando en detalle y en su conjunto la mayor parte del exterior de la misma, y de seguro que no ha de dolerle el pequeño cansancio ocasionado por la subida del recuesto, al hallárselo recompensado por las magníficas vistas panorámicas que se le presentarán en todas direcciones. A mas que el monumento que vamos á describir, merece por sí solo una visita del viajero, ya sea este historiador ó arqueólogo, ya mero curioso simplemente.

Es la Azuda, tal vez, el monumento arquitectónico mas antiguo que hay en Lérida. Referencias halladas en antiguos documentos hacen suponer que en la época árabe fué el palacio del wali ó rey leridano si bien su fisonomía arquitectónica dá lugar á creer que no fué levantado por el pueblo agareno, antes debe atribuirse su construcción á los chetas, quiénes amaestrados ya por los latinos en el arte de construir, debieron levantarlo en la época romana destinándolo al culto religioso. Dános margen para suponer á la Azuda, construcción de los chetas en la época romana ó en los primeros tiempos de la goda el encontrarla levantada á últimos de la árabe, y el poderse asegurar en vista de los detalles que ofrece el edificio que no fué construido por los sectarios del Korán. (1)

(1) Son tan pocos los monumentos que en España quedan de la época goda que el crítico no ha-

L' AÇUDA DE LLEYDA.





ns ha de cabrer de que influits los chetas per lo romans dominants en Lleyda y al abandonar son culto primitiu y l' paganisme dels llatins, rendiren lo degut tribut á la idea nova y may millor ocasió pera erigir lo temple que convertit pe ls alarbs en palau del wali, nos lo conservaren ab los aditaments necessaris pera l' ús á que l' destinaren fins á la reconquesta

Si ja en los primitius temps no hi hagués hagut entre ls pobles la costum de erigir lo temple principal en la part més elevada de la ciutat, com també s' observá en la Etat Mitjana; si de la época íbera no servessim la tradició de que ls chetas tenian son temple en lo lloch de la Açuda, hont diu aquélla que de las comarcas vehinas pujaban á fer sacrificis á sos deus (1), devant de la forma exterior del edifici que estudiém y al contemplar los robustos torreons que á manera de contraforts lo sostenen, vacilariam en atribuirli aytal carácter y 'ns decidiriam á donarli l' de *castrum* romá; pero ni adhuc aquesta suposició podem fer ab convenciment, porque ¿qui pot dir que no li foren anyadits los torreons en la etat goda, com dona lloch á suposar lo trovarse un d' ells cubrint part del costat esquerre de la porta que hi ha en lo llens

termes de comparació. No obstant aixó, per la idea que tenim formada de sa arquitectura y á pesar de que en la exornació del que estudiém hi creyem véurer la má dels artífices y arquitectes dels setgles XIII y XIV, també nos sembla trobarhi quelcom de la severitat dels monuments dels goths, puig avuy ja ningú deixa de créuer que en ells hi predominá l' bisantinisme. D' altre modo no sabem pas com compaginar l' existencia d' aquest edifici en la época árabe, que res té de sa arquitectura, á menys que 's hagués derribat l' Açuda després de la reconquesta y haguessen alsat en son lloch los reys d' Aragó (cosa que no sospitem ni trovem en part alguna) lo palau castell que durant tota la etat mitjana los serví de morada y siti de deport.

(1) Tots los cronistas antichs convenen en que en la cim de la montanya del castell hi havia un dels temples íbers, d' ahont surtí lo nom llatí de *Mons-publicus* que tots li donan. La següent inscripció trobada en Lleyda atestigua lo culto donat á Hércules en l' época romana, deu també de la mitología cheta ó catalana.

HERCVLI  
QVIET  
GENT  
VM.

Cristianizada Lérida á la venida de San Jaime, hecha oficial la religion católica por el Imperio en tiempo de Constantino, ninguna duda debe cabernos de que influidos los chetas por los romanos dominantes en Lérida y al abandonar su culto primitivo y el paganismo de los latinos, rindieron el debido tributo á la idea nueva y nunca mejor ocasion para erigir el templo, que convertido por los árabes en palacio del wali, nos lo conservaron, con los aditamentos necesarios para el uso á que los destinaron, hasta la reconquista.

Si ya en los primitivos tiempos no hubiese existido entre los pueblos la costumbre de erigir su templo principal en la parte más culminante de la ciudad, como tambien se observó en la Edad Media; si de la época íbera no conservásemos la tradición de que los chetas tenian su templo en el sitio que hoy ocupa la Azuda, á donde segun dice aquélla, subian los habitantes de las vecinas comarcas á hacer sacrificios á sus dioses (1), parándonos en la forma exterior del edificio que estudiamos y al contemplar los robustos torreones que á manera de contrafortes lo sostienen, vacilariamos en atribuirle el carácter de templo y nos decidiriamos á darle el de *castrum* romano; pero ni aún así podemos sostener esa suposición con convencimiento, porque ¿quién puede asegurar que no le fueron adicionados los

lla términos de comparacion. No obstante esto, por la idea que tenemos formada de su arquitectura y á pesar de que en la exornacion del que estudiamos creemos ver la mano de los artífices y arquitectos de los siglos XIII y XIV, tambien nos parece encontrar en ella algo de la severidad de los monumentos de los godos, pues hoy ya nadie deja de creer que predominó en ellos el bizantinismo. De otro modo no acertamos á esplicarnos la existencia de este edificio en la época árabe, que nada tiene de su arquitectura, á menos que se hubiese derribado la Azuda despues de la reconquista y hubiesen levantado en su lugar los reyes de Aragon (cosa que no sospechamos ni hallamos en parte alguna) el palacio castillo que durante toda la edad media les sirvió de morada y sitio de deporte.

(1) Todos los cronistas antiguos convienen en que en la cumbre de la montaña del castillo habia uno de los templos de los íberos, dando esto ocasion al nombre latino de *Mons publicus* con que todos la designan. La siguiente inscripcion encontrada en Lérida atestigua el culto dado á Hércules en la época romana, divinidad asimismo de la mitología cheta ó catalana.

HERCVLI  
QVIET  
GENT  
VM.

ble pera ls lleydans, quals restos debém conservar ab interés, no sent may prou deplorat l' instant aquell, en que, instigat Azequinolaza per vanas maquinacions secundadas per un general que 's pensaba salvar á Lleyda del francés arbolant l' Açuda, posá foch á la metxa que habia de dur la desolació á la ciutat sens per aixó conseguir deslliurar-la. (1).

Caigueren allavors los llens de solixent y nort en qual estrém s' aixecaba la mezquita, que, purificada y reduhida á temple católich sis dias després de reconquerida Lleyda, serví al culto fins á la consagració (1278) de la preciosa basilica, quals airosíssims campanar y cimborí s' alsan per demunt seu mostrant sos ben tallats finestrals gótics. A no haber mediat aquest deplorable accidente, sencera encara l' Açuda y sa mezquita ¡quánta llum no donarián al historiador dels successos locals! (2). Nostre bon amich En Lluís Roca per referencias del artxiu del Capítol, senyala en sa monografia de la Seu antiga lo lloch hont

(1) Succedí aixó la nit del 15 d' Juliol de 1812, essent Lacy junt ab Sarsfield qui habia de pendrer lo castell aprofitantse de la confusió. La mortandat feta al francés fou espantosa. Se 'n salvaren sols 67; los demés tots restaren morts ó ferits. Se sentí 'l estruendo fins á Agramunt, hont creyeren era un terremoto: á Benavente, dos horas de Lleyda, s' obriren las portas y finestrals de bat á bat; ¡qué lá lo castell tot aportillat, los canons saltaren á grans distancias, las casas se quartejaren y 'l barri de Magdalena quedá materialment axafat. No es estranya empero tanta destrucció si 's considera que hi habia en l' almacén 1500 quintás de pólvora.

(2) Respecte á que la mezquita que acabém de mencionar fou la que feu de catedral seguida la reconquesta no hi ha cap dupte si ateném á que las antigas escripturas que parlan de sa situació dihuen que estaba *in montis celsitudine* hont precisament se troba la Azuda y 'l lloch de la derribada mezquita. Y tant es així, que al objecte de que no faltés concurrència á ella, per lo incómodo de sa situació, á prechs sens dupte del Capítol lo Papa Celestí III en l' any primer de son Pontificat (1191) 16 de las Kalendas d' Agost, vá decretar no hi hagués altra parroquialitat á Lleyda pera recebre los sacraments del baptisme y matrimoni que la catedral. *Quia vero diu la Butlla, eadem ecclesia in civitate Illerdun sola baptismatis esse proponitur, apostolica auctoritate sancimus ut sicut ad haec tempora noscitur observatum, in ea tantum baptismus et nuptiarum benedictio celebretur.* (\*) Costumbre que confirmá lo Bisbe Pere de Rege, fundantse en lo motiu que habém esposat y dient que no 's donés llicencia á ningú pera que 's batejés ó casés en altra iglesia, *excepto als reys y fills dels reys.*

(\*) *Libro verde*, fól. 25.

mento notable para los leridanos, cuyos restos debemos conservar con interés, no siendo nunca bastante deplorado el momento aquél, en que, instigado Azequinolaza por vanas maquinaciones de un general que creía salvar á Lérida del francés volando la Azuda, puso fuego á la mecha que habia de llevar la desolación á la ciudad sin conseguir por esto librarla del enemigo. (1).

Cayeron entonces los lienzos de oriente y norte, en cuyo estremo se alzaba la mezquita, que, purificada y reducida á templo católico seis dias despues de reconquistada Lérida, sirvió al culto hasta la consagracion (1278) de la preciosa basilica, cuyos airosísimos cimborio y campanario se elevan á su lado mostrando sus rasgados ventanales góticos. A no haber sobrevenido este deplorable accidente, completa todavia la Azuda y la mezquita ¡cuánta luz no darian al historiador de los sucesos locales! (2). Nuestro buen amigo D. Luis Roca senyala en su monografia de la Seo antigua, por referencias halladas en el ar-

(1) Tuvo lugar este suceso en la noche del 15 de Julio de 1812, siendo Lacy juntamente con Sarsfield quien habia de apoderarse del castillo, aprovechando la confusion. La mortandad producida al francés fué espantosa; salváronse solo 67 quedando los restantes 6 muertos ó heridos. Sintióse el estruendo desde Agramunt, donde se creyó era un terremoto; en Benavente, distante dos horas de Lérida se abrieron las puertas y ventanas de par en par; quedó el castillo aportillado por todas partes, y saltaron los cañones á gran distancia; las casas de la poblacion se cuartearon y el barrio de la Magdalena quedó materialmente aplastado sepultando numerosas víctimas. No es de extrañar empero tanta destrucción si se considera que habia en el almacén 1500 quintales de pólvora.

(2) Respecto á que la mezquita que acabamos de mencionar fué la que hizo de catedral á raiz de la reconquista no cabe duda si atendemos á que las antiguas escrituras que hablan de su situacion dicen que se hallaba *in montis celsitudine*, donde precisamente se encontraba la Azuda y la derribada mezquita. Y tanto es así, que al objeto de que no faltase concurrència á ella por lo incómodo de su situacion, á ruegos sin duda del Cabildo, el Papa Celestino III en el año primero de su Pontificado (1191) 16 de las kalendas de Agosto, decretó no hubiese otra parroquialidad en Lérida para recibir los sacramentos del bautismo y matrimonio que la catedral. *Quia vero, dice la Bula, eadem ecclesia in civitate Illerdun sola baptismatis esse proponitur apostolica auctoritate sancimus ut sicut ad haec tempora noscitur observatum in ea tantum baptismus et nuptiarum benedictio celebretur.* (\*) Costumbre que confirmó el Obispo Pedro de Rege fundándose en los motivos que hemos espuesto y prohibiendo se diese llicencia á nadie para que se bautizase ó casase en otra iglesia, *excepto á los reyes ó hijos de los reyes.*

(\*) *Libro verde*, fól. 25.



s' aixecaba la mesquita. Nosaltres hem tingut la sort de trobarla dibuixada encara que ab poch art, en una vista que 's tragué de Lleyda á la ploma á últims del setgle XVII. (1). Allí 's veu clarament lo lloch que ocupaba y allí volgué l' artista ó dibuixant deixar figurat lo que habent sigut primerament esbelt minaret de la mesquita degué servir després de campanar del temple cathòlich, y sobre 'l qual lo nostre ja citat amich opina que en temps de nostres comptes-reys, quant l' Açuda 'ls servia d' habitual morada degué fer lo paper de capella real, ab la qual estaria ab comunicació á la manera que ho estava Santa Agatha ab lo palau comptal de Barcelona.

Avuy no queda de la mesquita ni rastre sisquera; volá junt ab las dos mentadas alas de la Açuda en la pahorosa nit del 15 de Juriol, pera anar á caurer desde aquella inmensa altura sobre 'ls antichs casals de la parroquia de la Magdalena.

Pero si no queda la mesquita, y 'l temple cristiá ha desaparecut, hont los primers comptes-reys entraren cent voltas al tornar de la guerra pera donar gracias al cel per las victorias obtingudes sobre 'l alarb, encara queda 'l pati hont á la encisadora llum de la lluna se passejaren mil voltas formant tal vegada 'ls plans que habian de dur lo terror á la moresma y la llibertat á pobles y comarcas que jeyan baix son pessat jou; encara queda en peu una de las ghóticas galerias, sens dupte 'l gran saló hont diversas voltas se celebraren corts per catalans, aragonesos y valencians (2); y al passejarse lo que visite eixas prehuadas ruinas per entre las rónegas parets del pati al qual la má del temps donan un aspecte venerable y misteriós, com venerable es tot lo grant y vell, ó al discórrer per la ghótica galeria quals airo-síssimas arcadas portan al esment profusió de recorts de las passadas etats, no pot menys la imaginació del que 's trova en

(1) Portada del *Llibre cert* del Municipi de Lleyda.

(2) Avuy se trova partida en dos pisos, perdent molt del efecte que faria si 's trobés desembrada, y que pera nosaltres sería un lloch magnífich pera Museo de la provincia, que visitarian ab grant pl'her quants viatjers pujan á admirar la joya arquitectónica lleydana. Recomanem de pás á la Comissió de Monuments lo nostre humil pensament.

chivo del Cabildo, el lugar donde se levantaba la mezquita. Nosotros hemos tenido la suerte de encontrarla dibujada en una vista de Lérida que se sacó á la pluma á últimos del siglo XVII. (1). Allí se vé claramente el lugar que ocupaba y allí quiso el artista ó dibujante dejar figurado lo que habiendo sido primeramente esbelto minarete de la mezquita serviria despues de campanario del templo católico, y sobre el cual nuestro ya citado amigo opina que en tiempo de los condes-reyes, cuando la Azuda les servia de habitual morada, debió hacer el oficio de capilla real, y con la cual estaria en comunicacion á la manera que lo estaba Santa Agueda con el palacio condal de Barcelona.

Hoy no queda de la mezquita ni siquiera rastro; volóse juntamente con las dos mentadas alas de la Azuda en la pavorosa noche del 15 de Julio para ir á caer desde aquella inmensa altura sobre las antiguas casas de la parroquia de la Magdalena.

Pero si no queda la mezquita y desaparecido ha el templo cristiano, donde los primeros condes-reyes penetraron cien veces al regresar de la guerra para rendir gracias al cielo por las victorias alcanzadas contra los árabes, aun queda el patio donde á la hermosa luz de la luna paseáronse mil veces forjando asáz los planes que habian de llevar el terror á la morisma y la libertad á pueblos y comarcas que gemian bajo su pesado yugo; aun queda en pié una de las ghóticas galerias, sin duda el gran salon donde en diversas ocasiones se celebraron corts por los catalanes, aragoneses y valencianos, (2) y al pasearse el que visita tan preciadas ruinas entre las solitarias y carcomidas paredes del patio, al que la mano del tiempo dá aspecto venerable y misterioso, como venerable es todo lo grande y antiguo, ó al discórrer por la ghótica galeria, cuyas airo-síssimas crucerías traen á la mente profusion de recuerdos de las pasadas edades, no pue-

(1) Portada del *Llibre cert* del Municipi de Lérida.

(2) Hoy se halla partida en dos pisos, perdiendo mucho del efecto que causaria si estuviere desembrada, y la cual para nosotros sería un lugar magnífico para Museo de la provincia, que visitarian con placer cuántos viajeros suben á admirar la joya arquitectónica leridana. Recomendamos de paso á la Comision de Monumentos nuestro humilde pensamiento.

tal siti de transportar las cosas á aquells temps y possehit de sant entussiasme sentir y plorar la destrucció de tant venerables monuments. En aquests instants, l' esperit remontantse á altres dias, dias de gloria ó nefasts pera la pátria, ficas tal volta en la bissantina porta que conduhia al pati y sémblali encara veurer desfilar per ella una tras altra las nobles figuras de cent reys, bisbes y prócers que han enaltit los anyals de la Corona de Aragó. Ja es En Berenguer lo Grant acompanyat d' En Armengol d' Urgell y l' venerable Guillem, bisbe de Lleyda, qui se li representan á la vista, en lo jorn aquell en que al pendrer possessió de l' Alcaçaba arrollaban l' imperi de la Mitja-Lluna en Catalunya; ja es En Jaume lo *Conqueridor*, aquell de qui 's diu que tremolaba á llur llambregada la moresma, ó bé son fill Pere III qui posá la primera pedra de la basilica que s' alsa á son front com pera atestimoniar la grandesa de sentiments y la fé de aquella etat; ja es En Jaume lo *Just*, á qui 'ls lleydans podriam anomenar l' aymador de la cultura y á qui debém l' Universitat que tants jorns de gloria doná á nostre benvolguda pátria. Aquests nobles personatjes y altres cent s' han passejat mil voltas per la ghótica nau que resta en peu en l' Açuda ó hi han tingut corts ó hi han rebut embaixadas, en aquells jorns en que la corona d' Aragó dictaba lleys á extensos territoris y eran respectadas en la mar sas galeras y eran venerats per tothom sos penons. Si acás l' ánimo predisposat á emocions patéticas busca en altra mena de recorts pábulo á sa expansió á les horas li vé al esment la noble figura del Príncep de Viana y plé de santa ira 'l cor contra aquell rey y pare despíetat, sémblali encara sentir ressonar sa veu per aquellas naus, quand en terra flectat lo príncep, ja desconfiat de trovar amparo en la lley suplicaba á son pare no procedis crudelment contra sa propia sanch; (1) desseguida se li apareix tras las escenas d' aquest terrible drama doméstich, la abatuda figura de En Jaume lo *Desditxat*, y la no menys interessant y simpá-

(1) Heus aquí com succehí aquest fet aytal com lo narrarem en nostres Apuntes de Historia de Lleyda, pág. 181. «Doná Don Juan entrada á las suggestions de sa esposa y enviá á buscar á Don Carlos que 's trobava en Barcelona. Celebraba allavors lo Rey corts als catalans á Lleyda, y creyent lo de Viana que son pare

de ménos la imaginacion del que en tal lugar se halla, de transportar las cosas á aquellos tiempos y poseido de santo entusiasmo sentir y llorar la destrucion de tan venerables monumentos. En estos instantes, remontándose el espíritu á otros dias, dias de gloria ó nefastos para la pátria, fijase tal vez en la bizantina puerta que conducia al patio y parécele todavia ver desfilar por ella una tras otra las nobles figuras de cien reyes, obispos y próceres, cuya fama llena los anales de la Corona de Aragon. Ya es Berenguer el Grande, acompañado de Armengol de Urgel y el venerable Guillermo, obispo de Lérida, los que se representa, en el dia aquel en que al tomar posesion de la Alcazaba arrollaban el imperio de la Media-Luna en Cataluña; ya es D. Jaime el *Conquistador*, aquel de quien dicen las crónicas, que temblaba la morisma á su sola mirada, ó bien su hijo Pedro III, quien puso la primera piedra de la basilica que á su frente se alza como para atestiguar la grandeza de sentimientos y la fé de aquella época; ya es D. Jaime el *Justo* á quien los leridanos podrian nombrar el amador de la cultura y á quien debemos la Universidad que tantos dias de gloria dió á nuestra bien querida tierra. Todos estos nobles personajes y otros cien se han paseado mil veces bajo la ghótica nave que queda en pié en la Azuda, ó han tenido en ella corts, ó han recibido embajadas, en aquellos dias en que la corona de Aragon dictaba leyes á extensos territorios y eran respetadas en la mar sus galeras y eran venerados por todos sus pendones. Si por acaso el ánimo predispuerto á emociones patéticas, busca en otra suerte de recuerdos pábulo á su expansion, viénele entonces á las mientes la noble figura del Príncipe de Viana y llena el alma de santa indignacion contra aquel rey y padre despiadado, créese todavia oír resonar sus gritos por aquellas bóvedas, cuando hincado de rodillas el Príncipe, desconfiado ya de hallar amparo en las leyes, suplicaba á su padre no procediese tan inhumanamente contra su propia sangre; (1)

(1) Hé aquí como sucedió este hecho tal como lo narramos en nuestros Apuntes de Historia de Lérida, pág. 181. «Dió Don Juan oído á las suggestions de su esposa y enviá á buscar á Don Carlos que se hallaba en Barcelona. Celebraba entonces el Rey corts á los catalanes en Lérida, y creyendo el de Viana que su



tica de Na Isabel sa esposa, ó la de la altiva mare de En Jaume, Na Margarida de Montserrat, aquell tipo caballeresch y varonil que fins als derrers moments de la desgracia cridá constantment á son fill: *fill, ó rey ó res*, sens sospitar tal volta que son amor maternal lo conduhia al sacrifici. Aquí sens dupte, baix aquestas ghóticas naus, escoltá En Jaume á presencia de En Ferrán y 'ls nobles de la seva cort, retut y humilment descubert com lo mes infim dels vassalls, la irrevocable sentencia que 'l l lensaba á passar lo restant de sa vida al fons de un calabosso, terminantse aquí y ab eixa sentencia que després fou de mort pe 'l malhaurat Compte, l' epílech d' aquell drama polítich que comensat en Cáspe y dessarrollat en Balaguer habia de tindrer tant trist desenllás en la Açuda de Lleyda, últim baluart conquistat als muslims ab sanch catalana y dererrer lloch també hont s' extingiren ab la veu del últim Compte d' Urgell las antigas costums y las llibertats de la pátria. ¡Ah, cuánts recorts tanca la Açuda de Lleyda! (1). Cansat l' ánimo per tant dolorosos recorts busca després tal volta repós en mes serés espays y en altra série de ideas y allavors li acuden los dias de joya pasats per la familia real en l' Açuda y ent ropell li venen al esment las fes-

1º aguardaba ab los brassos oberts dispost á reconciliarse de las passadas desavinensas, corrigué á Lleyda, á la que arribá lo dia 2 de diciembre de 1460. Arribat á ella, diu Balaguer y habentse presentat á Don Joan, aquet li allargá hipócritament la má y li doná l' óscul de costum; mes luego li intimá la orde de presó. Don Carlos se tirá allavors als peus de son pare; vá pregarli que no vullés proceder tant crudelment contra sa propia sanch, y 'l reconvingué per semblant felonía, alegant la inviolabilitat dels que concorrian á las cortas y la salvaguardia y seguretá que gosaba segons los Usajes y las constituciones lo vassall que anaba cridat per son senyor y que habia á més rebut l' óscul de pau; tots aquets prechs y rahons foren inútils. Don Joan tenia resolta la perdició de llur primogénit, cual existència era un destorb per l' engrandiment del altre fill tingut ab sa segona muller, y per lo mateix se mantingué inflexible contentantse per tota resposta en ordenar á alguns de sos mes faels servidores que s' encarreguessin del príncep.»

(1) Trasladém aquí de la *Crónica de En Pere IV* una de las entradas d' aquest rey á Lleyda.

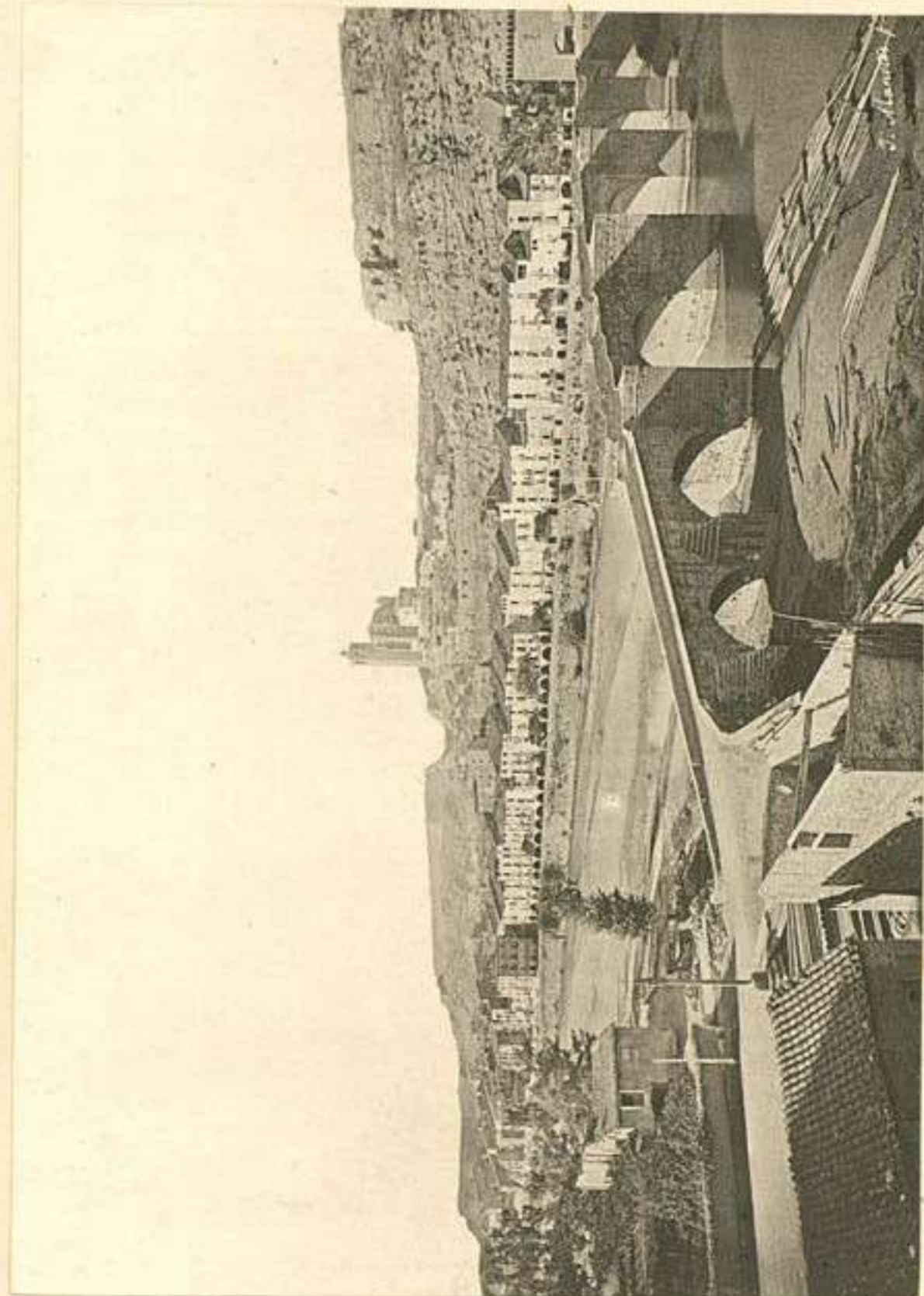
«E Nos despuix, á cap de alguns dies, partim de la ciutat de Zaragoza é vengueremnos en á Lleyda; é com entrám en la dita ciutat de Lleyda, fom aquí rebuts ab gran alegría é gran festa é gran honor quins hi fou feta per tots aquells qui eren en la dita ciutat. E vannos exir á recbre de fora la ciutat ab armas é homens de cavall tots guarnits é ab gran gént de

enseguida se le aparece, tras las escenas de este terrible drama doméstico, la abatida figura de D. Jaime *el Desdichado* y la no menos interesante de Doña Isabel, su esposa, ó la de la altiva madre de Don Jaime, Doña Margarita de Montserrat, aquel tipo caballeresco y varonil que hasta los postreros momentos de su desgracia siguió gritando á su hijo: *hijo, ó rey ó nada*, sin sospechar tal vez que su amor maternal lo conducia al sacrificio. Aquí, sin duda, bajo estas góticas naves, escuchó Don Jaime en presencia de Don Fernando y los nobles de su córte, vencido y humildemente descuberto como el más infimo de los vasallos, la irrevocable sentencia que lo lanzaba á pasar el resto de su vida al fondo de un calabozo, terminándose aquí y con esa sentencia, que despues fué de muerte para el malaventurado condé, el epilogo de aquel drama, que comenzado en Cáspe y desarrollado en Balaguer hubo de tener tan funesto desenlace en la Azuda de Lérida, último baluarte conquistado á los muzlimes con sangre catalana y postrer lugar tambien donde se extinguieron con la voz del último conde de Urgel las antiguas costumbres y las libertades pátrias. ¡Ah, cuántos recuerdos encierra la Azuda de Lérida! (1). Cansado el ánimo por tan dolo-

padre le aguardaba con los brazos abiertos, dispuesto á reconciliarse de las pasadas desavenencias, corrió á nuestra ciudad, á la cual llegó el 2 de Diciembre de 1460. Llegado á ella, dice Balaguer, y habiéndose presentado á Don Juan, éste le tendió hipócritamente la mano y le dió el ósculo de costumbre; mas luego le intimó la órden de prison. Don Carlos se echó entonces á los piés de su padre; rogóle que no quisiese proceder tan crudelmente contra su propia sangre, y le reconvinó por semejante felonía, alegando la inviolabilidad de los que concurrían á las córtes y la salvaguardia y seguridad que gozaba segun los Usajes y las constituciones, el vasallo que iba llamado por su señor y que habia recibido además el ósculo de paz: todos estos ruegos y razones fueron en vano. D. Juan tenia resuelta la perdición de su primogénito, cuya existencia estorbaba los medros del otro hijo que habia tenido en su segunda mujer, y por lo mismo se mantuvo inflexible, contentándose por toda respuesta con ordenar á algunos de sus más fieles servidores que se encargasen de la custodia del príncep.»

(1) Trasladamos aquí de la *Crónica de Don Pedro IV* una de las entradas de este rey en Lérida.

«Y Nos despues, al cabo de algunos dias partimos de la ciudad de Zaragoza y nos venimos á Lérida; y así que entramos en dicha ciudad de Lérida, fuimos aquí recibidos con gran alegría y gran fiesta y gran honor que nos fué hecho por todos aquellos que se hallaban en dicha ciudad. Y salieron á recibirnos á fuera de la ciudad con armas y hombres de á caballo,



BALAGUER.



## BALAGUER.

No serém nosaltres, los qui intentém penetrar en lo espés é insondable caós dels temps fabulosos, al trassar sucintament y á grans rasgos l' historia de Balaguer. Nos contentarém unicament en referir las opinions mes atmesas per los doctes en son grau de certitut, passant per alt las apócrifas é insinuantlas tot lo més pera satisfer la curiositat.

Si bé no pot atmetres en sana crítica que fos antigament Balaguer la capital de la regió dels Ilergetas, pot afirmarse ab tota seguritat que era una de sas principals poblacions. Dificil problema es inquirir la verdadera etimologia de Balaguer y així tant en aquest punt com respecte á sa fundació seguirem lo sentir de Monfar (1) «Balaguer, en llatí *Balagarium*, ó *Bollegarium*, y *Valequaria* (2) significa en llengua libica, *dominatrix vallicum* ó *domino vallorum*, senyora de las valls ó senyoriu de las valls, y sembla ser mes apropiat aquesta opinió (3) per ser dit poble lo mes principal que hi há en las valls d' aquest Comptat y en lo Ves-comptat d' Ager, puig tot lo demés de la vora del Segre cap á Aragó y França son valls grans y espayosas y lo poble millor y mes poblat que hi há en aquellas parts es aquesta ciutat, quals antichs reys senyorejaren aquella terra y després de recobrada Espanya dels moros, los comptes de Urgell, qual estat y naturalesa era en esta ciutat, que fou cap de tota aquella espayosa y dilatada terra.»

«Altres atribueixen la fundació de ella á Sicoro, rey de Espanya, si es veritat que tal rey hi haja hagut, que

(1) Historia de los Comptes de Urgel.

(2) Losada, Esfera y Geografía Universal.

(3) Retxassa com á ridícula la etimologia de *cietas balatus*, ó del suposat crit de Hércules donat desde 'l mont hont avuy hi es Santa Maria ó 'l Sant-Cristo.

## BALAGUER.

No seremos nosotros, quiénes intentemos penetrar el denso é insondable caós de los tiempos fabulosos, al trazar sucintamente y á grandes rasgos la historia de Balaguer. Nos contentaremos unicament en referir las opiniones probablemente admitidas por los doctos ó en su verdadero grado de certitud, pasando por alto las apócrifas ó insinuándolas simplemente para satisfacer la curiosidad.

Si bien no puede admitirse en sana crítica que fuese antiguamente Balaguer la capital de la region de los Ilergetas, puede afirmarse con toda seguridad que era una de sus principales poblaciones. Dificil problema es inquirir la verdadera etimologia de Balaguer, y así tanto en este punto como respecto á su fundacion oigamos el sentir de Monfar (1). «Balaguer en latin *Balagarium*, ó *Bellegarium* y *Valequaria*, (2) significa en lengua libica, *dominatrix vallicum* ó *domino vallorum*, senyora de los valles ó señorio de los valles y parece ser (3) mas á propósito esta opinion por ser este pueblo el mas principal de los valles que hay en este Condado y en el Viz-condado de Ager, que todo lo que hay en las orillas del Segre hácia Aragon y Francia son valles grandes y espaciosos y el pueblo mejor y mas poblado que hay en aquellas partes es esta ciudad, cuyos reyes antiguos señorearon aquella tierra y despues de recobrada España de los moros, los condes de Urgel, cuyo estado y naturaleza era en esta ciudad, que fué cabeza de toda aquella espaciosa y dilatada tierra.»

«Otros atribuyen la fundacion de ella á Sicoro, rey de España, si es verdad que tal rey haya habido, que floreció

(1) Historia de los Condes de Urgel.

(2) Losada, Esfera y Geografía Universal.

(3) Rechaza como ridícula la etimologia de *cietas balatus*, ó del supuesto grito de Hércules, dado en el montecillo donde hoy está Sta. Maria ó el Santo Cristo.



floreixqui 1627 ó 1635 ans de Jesucrist nostre senyor, y volen que ell li haja donat aquest nom, que en sa llengua significaba *'l senyoriu de las valls ó la senyora d' ellas.'*

Altres per fi volen ficar la época de la fundació de Balaguer en los temps de la dominació romana en España, fent derivar la etimología del llatí. A aquesta opinió se inclina Carbonell. Tolomeo, que floreixqui 150 anys després de Jesucrist, posé en sa Geografía y en los pobles ilergetas per primera y mes principal una població nomenada *Bergusia*, qual traductor italiá diu esser la ciutat de Balaguer. Aixó no obstant no nos diu en quina época se fundá Balaguer, y si unicament nos dona conte de sa existència en aquell temps.

Sia lo que 's vulla de la época de la fundació y del fundador de Balaguer, es lo cert que poden dirse prehistórichs tots los temps que precedeixen á la dominació romana. Respecte á aquesta época nos conta Tito Livi que habent los romans enviat un embaixador á demanar satisfaccions de la destrucció de Sagunto al Senat cartaginés prenent l' agravi com propi del nom romá per ser amich dels espanyols, escoltadas sas excusas declaró la guerra á Cartago. Y surtits de Cartago los embaixadors romans se presentaren á Espanya á solicitar á las ciutats que volguessen pendre part en la guerra, arribant primerament á uns pobles nomenats *Bargusios*, de quins varen ser molt ben rebuts. *Ad Bargusios primum venerunt, á quibus benigne accepti.* Quals pobles *Bargusios* en sentir de Monfar eran Balaguer y 'ls de sos encontorns. Rebé Balaguer aquella embaixada romana per los anys de 528 de la fundació de Roma y com uns 224 ans de la vinguda de Jesucrist. Essent Balaguer ó *Bargusia* la que donaba nom á aquells pobles *Bargusios*, dona á creurer que era la principal de ditas poblacions. Creuhen alguns que ja ans de aquesta embaixada romana y de la destrucció de Sagunto, tenian los romans confederació ab los pobles *Bargusios*, negociada per un tal Curcio, romá.

En cap altre punt d' Espanya foren tan benévola y carinyosament rebuts los embaixadors romans com en los pobles *Bargusios* que aburrian la dominació cartaginesa.

1627 ó 1635 antes de Jesucristo nuestro señor, y quieren que él le haya dado este nombre, que en su lengua significaba *el señorío de los valles ó señora de ellos.*

Otros por fin quieren fijar la fundación de Balaguer en los tiempos de la dominación romana en España, haciendo derivar su etimología del latín. A esta opinión se inclina Carbonell. Tolomeo, que floreció 150 años después de Jesucristo, pone en su Geografía y en los pueblos ilergetas por primera y mas principal una población llamada *Bergusia*, cuyo traductor italiano dice ser la ciudad de Balaguer. Esto, sin embargo, no nos dice en que época se fundó Balaguer, y sí, solamente nos dá cuenta de su existencia en aquellos tiempos.

Sea lo que fuere de la época de la fundación y del fundador de Balaguer, es lo cierto que pueden llamarse prehistóricos todos los tiempos que preceden á la dominación romana. Respecto á esta época nos cuenta Tito Livi que habiendo enviado los romanos un embajador á pedir satisfacción de la destrucción de Sagunto al Senado Cartaginés, tomando el agravio como propio del nombre romano por ser amigos de los españoles, oídas sus excusas, declaró la guerra á Cartago. Y salidos de Cartago los embajadores romanos se presentaron á España á solicitar las ciudades que quisiesen tomar parte en la guerra llegando primero á unos pueblos llamados *Bargusios* de quienes fueron muy bien recibidos. *Ad Bargusios primum venerunt, á quibus benigne accepti.* Cuyos pueblos *Bargusios*, en sentir de Monfar, eran Balaguer y sus contornos. Recibió Balaguer aquella embajada romana sobre los años 528 de la fundación de Roma y sobre unos 224 años antes de la venida de Jesucristo. Siendo en aquella época Balaguer ó *Bargusia* la que daba nombre á los *Bargusios*, dá á entender era la principal de aquellas poblaciones. Creen algunos que ya antes de esta embajada romana y de la destrucción de Sagunto, tenian los romanos confederación con los pueblos *Bargusios* negociada por un tal Curcio, romano.

En ningun otro punto de España fueron tan benévola y carinosamente recibidos los embajadores romanos como en los pueblos *Bargusios*, que aborrecian la dominación cartaginesa.

Morts Mandoni é Indibil, quedaba príncep dels ilergetas Belistágenes, qual residència sembla volen ficar alguns historiadors en Balaguer ó *Bargusia*. Apretat per l'alsament dels ilergetas contra 'ls romans en qual lutxa no hi volia pendre part no 's resolgué fins á veurer que anaban á tornar las armas contra ell mateix, enviant á las horas á son fill y dos embaixadors á Marco Caton, que 's trobava prop d' Ampurias, demanantli auxili en virtud de la aliansa. Fingí Caton donar auxili á Belistágenes; corrigué la nova y esta sola bastá á dispersar als enemichs de Belistágenes. Encar que es molt probable acunyarían monedas los pobles *Bargusios* ó sa capital *Bargusia* avuy Balaguer, no obstant no se 'n trovan d' aquests temps. Durant la época romana, Balaguer que Tito Livi anomena *Bargusia*, portá 'l nom de *Balagarium* com consta de una inscripció que cita 'l sabi Caresmar dedicada per los duumviri de la ciutat á Calígula. Lo mateix erudit arqueòlech asegura ser poble ilergeta subjecte al convent juridich de Cesar-Augusta (Caragoça). (1).

La historia de Balaguer en los primitivos tiempos es, pues, l' historia dels ilergetas; ab ells compartiren los *bargusios* las glorias y fatigas, á que 'ls portá son carácter independent, resistint las dominaciones cartaginesa y romana y sufrint primer lo jou del cartaginés y mes tart com tota la regió dels ilergetas l' imperi de la república del Tiber.

Poch ó res se sab de la historia de Balaguer durant la época goda, fora del pás per ella del rey Wamba quant aná en persecució de Paulo. No hi ha noticias de la antiga ciutat fin á l' época árabe, en que comensa la historia escrita de Balaguer. (2).

(1) Mes passadas per alt las épocas anteriores tant remotas com escasas de noticias históricas, se nos presenta la época árabe en que Balaguer s' ostenta plena de gloria, essent la capital il-lustre

(1) Carta de D. Jaime Caresmar al Sr. Baró de Linde. Periódico Universal de Ciencias y Arts. Barcelona. 1824.

(2) Sobre l' any 103 ans de la vinguda de Jesucrist, los Cimbrios, gent fera y bárbara y arriscada ensemes després d' haber fet tremolar á la república de Roma, invadiren entre altres punts d' Espanya tota la regió dels ilergetas y per consegüent la ciutat de Balaguer. Units los *bargusios* é ilergetas ab los cel'tibers los aragueren del país.

Muertos Mandonio é Indibil, era príncipe de los ilergetas Belistágenes, cuya residència parece fijan algunos historiadores en Balaguer ó *Bargusia*. Estrechado por un levantamiento de los ilergetas contra los romanos, en cuya lucha no quería tomar parte ni se resolvió hasta ver iban á volver las armas contra él mismo, envió su hijo y dos embajadores á Marco Caton, que se hallaba en Empurias, pidiendo auxilio en tal aprieto en virtud de la alianza. Fingió Caton dar auxilio á Belistágenes; corrigió la fama, y esto solo bastó á dispersar los enemigos de Belistágenes. Aunque es muy probable acunyarían monedas los pueblos *Bargusios* ó su capital *Bargusia*, hoy Balaguer, sin embargo no se hallan de estos tiempos. Durante la época romana, Balaguer, que Tito Livio llama *Bargusia*, se llamó *Balagarium* conforme consta por una inscripción que cita el sabio Caresmar dedicada por los *Duumviri* de la ciudad á Calígula. El mismo erudito arqueólogo asegura ser pueblo ilergeta sujeto al Convento jurídico de Cesar-Augusta. (Zaragoza) (1).

La historia de Balaguer en los primitivos tiempos, es pues, la historia de los ilergetas; con ellos compartieron las glorias y fatigas, á que su carácter independiente los llevó, resistiendo las dominaciones cartaginesa y romana, sufriendo primero el yugo del Cartaginés y más tarde con toda la region de los ilergetas el de la república del Tiber.

Poco ó nada se sabe de la historia de Balaguer durante la época goda, fuera del paso por ella del Rey Wamba cuando iba en persecución de Paulo. No hay noticias de la antigua ciudad hasta la época árabe en que empieza la historia escrita de Balaguer. (2).

Mas, pasadas por alto las épocas anteriores, tan remotas como escasas de noticias históricas, se nos presenta la época árabe en que Balaguer se ostenta llena de gloria, siendo la capital ilustre

(1) Carta de D. Jaime Caresmar al Sr. Barón de Linde. Periódico Universal de Ciencias y Artes. Barcelona. 1824.

(2) Sobre el año 103 antes de la venida de Jesucristo, los Cimbrios, gente feroz, bárbara y muy arriscada, después de haber hecho temblar la república de Roma, invadieron entre otros puntos de España toda la region de los ilergetas y por consiguiente la ciudad de Balaguer. Unidos los *Bargusios* é ilergetas con los cel'tiberos los arrojaron del país.



del Comptat d' Urgell. Tingué principi aquest en los temps de la Reconquesta. Invadida l' Espanya per los alarbs y estant baix son ominós jou la Espanya Tarraconense ó Citerior, de la que 'n formaba part l' actual Catalunya, quedaren los uns baix l' esclavitut agarena, 'ls altres, que no eran poch's aculliren en las malezas dels Pirineus, mentras que un incalculable número va retirarse á Fransa. Concebut lo plan de reconquesta reunís un molt numerós y escullit exércit de cristians baix lo pendó del famós Capitá Otger Catalon, que estant al servey del Rey de Fransa, gobernaba los Camps Catalaunichs, entre Tolosa y Burdeos. Seguintlo los nou barons de la fama y lo mes ilustre de la Espanya Citerior, de la que 'n formaba part Catalunya, entrá per la Vall d' Arán, se estengué per lo Pallás, arribá á la Seu de Urgell y fins á Ampurias, á qual població va posar siti y morí. Succelil' Dapifer de Moncada en lo mando de la Reconquesta. Morí Pepino en 768, heretantlo en lo regne de Fransa son fill Carlemany, qui entrant per lo Pirineu ab numerós y escullit exércit se trobá ab Dapifer de Moncada; s' acometigué als moros, se 'ls doná una famosa batalla en los plans de Urgell en los quals quedaren los cadavres dels reys moros de Toledo, Segovia y Fraga, ab trenta mil dels seus.

Dapifer de Moncada, successor de Otger Catalon tingué un fill nomenat Arnaldo de Moncada, que succelil' á son pare en nom del Rey de Fransa en lo govern del país dels Pirineus que s' habia reconquistat. Mort Arnaldo, lo succelil' son fill Armengol de Moncada, á qui Carlemany coneixí personalment y nombrá Compte de Urgell, condecorantlo ademés ab lo títol de Compte de Rosselló, Ampurias, Cerdanya y Pallás. A tots aquests títols anteposaba lo de Compte d' Urgell que vá esser lo primer. Comensa, puig, lo Comptat d' Urgell (1) á ultims del setgle octau ó á primerias del nové. En Armengol de Moncada desempeñá honrosos cárrechs en la casa Real de Fransa així durant lo regnat de Carlemany com en lo de Pepino, y comensá ab brillant llustre y

(1) Lo Comptat d' Urgell no fou hereditari fins á mes tart, sino de nombrament del Rey de Fransa á sa voluntat.

del Condado de Urgel. Tuvo principio el Condado de Urgel en tiempos de la Reconquista. Invadida toda España por los árabes y gimiendo bajo su ominoso yugo la España Tarraconense ó Citerior, de la que formaba parte Cataluña, quedaron unos cristianos bajo la esclavitud agarena y se acogieron no pocos en las malezas de los Pirineos, mientras un incalculable número se retiró á Francia. Concebido el plan de reconquista, se reunió un muy numeroso y escogido ejército de cristianos bajo el pendon del famoso Capitan Otger Catalon, que estando en servicio del Rey de Francia, gobernaba los Campos Catalaunicos entre Tolosa y Burdeos. Siguiéronle los nueve barones de la fama y lo mas ilustre de la España Citerior, de la que formaba parte Cataluña, entró por el Valle de Aran, se estendió por el Pallás, llegó á Seo de Urgel y hasta Empurias, en cuya poblacion puso sitio y murió. Sucedióle Dapifer de Moncada en la dignidad de Capitan de la Reconquista. Murió Pepino en 768; sucedióle en el reino de Francia su hijo Carlo Magno, quien entrando por los Pirineos con numeroso y lucido ejército se encontró con Dapifer de Moncada; se acometió á los moros; se les dió una famosa batalla en el llano de Urgel en cuyo llano quedaron los cadáveres de los reyes moros de Toledo, Segovia y Fraga con treinta mil de los suyos.

Dapifer de Moncada, sucesor de Otger Catalon, tuvo un hijo llamado Arnaldo de Moncada, que sucedió á su padre en nombre del Rey de Francia en el gobierno del país del Pirineo que se habia reconquistado. Muerto Arnaldo sucedióle su hijo Armengol de Moncada, á quien Carlo Magno conoció personalmente y nombró Conde de Urgel. Fué el primero. Comienza, pues, el Condado de Urgel (1) á últimos del siglo octavo ó principios del siglo nono. Don Armengol de Moncada desempeñó honrosos cargos en la casa Real de Francia así durante el reinado de Carlo Magno como en el de Pepino, y comenzó con brillante lustre y gloria el Condado de Urgel, pues el año 800 mereció lo nombrase Carlo Magno Virey de Mallorca, cuyos cristianos se habian acogido al

(1) El Condado de Urgel no fué hereditario hasta mas tarde, sino de nombramiento del Rey de Francia á su voluntad.

gloria lo Comptat d' Urgell, puig l' any 800 mereixé fos nombrat per Carlemany virey de Mallorca quals cristians s' habian acullit á son amparo pera lliurarse de las acometudas dels moros. Tant gloriosament va cumplir en Armengol lo cárrech de virey que sa fama siguié 'l terror de la moresma, estenentse aquesta per mar y terra y fent que 'ls fers alarbs abandonessin las illas cristianas de Mallorca pera passar á Italia, y deixant nou navios en son poder. Acabá Armengol sa gloriosa carrera sobre l' any 820 en que morí.

Sunyer, segon Compte d' Urgell ab son germá 'l Compte de Barcelona, posaren siti á la ciutat de Balaguer dominada pe 'ls moros (1) pero sa resistencia fou tal, que va ser pressis alzar lo siti sense felís éxit. Sunyer durant la minoria dels fills del Compte de Barcelona Siniofredo, Oliva Cabreta y Mir, goberná lo Comptat de Barcelona (2) per espay de vint anys. Durant lo govern del Comptat de Barcelona deixá en lo de Urgell un Vescompte. (3)

Borrell tercer Compte d' Urgell y al propi temps Compte de Barcelona, goberná coranta dos anys lo Comptat d' Urgell y vintisis lo de Barcelona, morint en l' any 933. Los moros de Balaguer, Lleyda, Tortosa y Mallorca ab lo rey de Córdoba li prengueren Barcelona; pero acometentlos de nou y expulsantlos del Comptat de Barcelona los guanyá totas las terras fins á Lleyda y Balaguer. (4)

(1) Dominaban llavors Balaguer Vescomptat d' Ager, Lleyda y las riberas del Segre y Ebre fins á Tortosa.

(2) Figura entre 'ls Comptes de Barcelona no com á propietari sino com á administrador.

(3) Vescompte era com lo vicegerent del Compte.

(4) Entre 'ls grants privilegis que tenia la casa d' Urgell hi ha lo de acunyar moneda que corria dintre y fora de sos estats. Acunyarentne los Armengols y despues los Peres com se veu de aquets per las següens que doném.



Diu l' anvers PETRVS COMES, y lo reverso VRGELLODVS; aixó es, Pedro Comte de Urgell,

amparo de Carlo Magno para librarse de la ferocidad de los moros. Tan gloriosamente cumplió Armengol el cargo de Virey que su fama siendo terror de los moros se estendió por mar y tierra, al verse obligados los fieros árabes á abandonar las islas cristianas de Mallorca para pasar á Italia, dejando nueve navios en su poder. Concluyó Armengol la carrera de su gloria sobre el año 820 en que murió.

Sunyer, segundo Conde de Urgel, con su hermano el Conde de Barcelona, pusieron cerco á la ciudad de Balaguer dominada de los moros; (1) pero su resistencia fué tal que fué preciso levantar el sitio sin feliz éxit. Sunyer durante la menor edad de los hijos del Conde de Barcelona, Siniofredo, Oliva Cabreta y Mir, gobernó el Condado de Barcelona (2) por espacio de 20 años. Durante el gobierno del Condado de Barcelona dejó en el de Urgel (3) un Vizconde.

Borrell tercero, Conde de Urgel y al propio tiempo Conde de Barcelona gobernó cuarenta y dos años el Condado de Urgel, y veinte y seis el de Barcelona, muriendo el año 933. Los moros de Balaguer, Lérida, Tortosa y Mallorca con el Rey de Córdoba le ganaron Barcelona; pero acometiéndoles de nuevo y espulsándoles del Condado de Barcelona, les ganó todas las tierras hasta Lérida y Balaguer. (4)

(1) Dominaban entonces Balaguer, Vizcondado de Ager, Lérida y las riberas del Segre y Ebro hasta Tortosa.

(2) Figura entre los Condes de Barcelona, no como propietario sino como administrador.

(3) Vizconde era como vicegerente del Conde.

(4) Entre los grandes privilegios que gozaba la casa de Urgel se cuenta el de acuñar moneda que circulaba dentro y fuera de sus estados. Acuñáronlas los Armengols y despues los Pedros como puede verse de estos por las siguientes.

Dice el anverso PETRVS COMES y el reverso VRGELLODVS; esto es, Pedro Conde de Urgel.



En Armengol de Córdoba, IV Compte d' Urgell, fou titolat així per haber mort en Córdoba. En son temps los moros reunits de Tarragona y Panadés passaren pe'l pont de Balaguer, essent derrotats en Albesa.

En Armengol lo *Pelegri*, V Compte d' Urgell, comensá son govern en l' any 1010 y durá l' espay de 28 anys, morint á Jerusalem, per qual motiu se li doná l' nom de *Pelegri*.

Armengol de Barbastro, VI Compte d' Urgell, veyent que sols la part montanyosa perteneixia al Comptat y que tot lo plá estava en poder dels moros, emprengué ab tant heroich valor la guerra, que feu tributaris seus als reys moros de Balaguer, Lleyda, Fraga y Barbastro en qual punt morí en altre combat, víctima de son valor. Per aquest motiu es nomenat Armengol de Barbastro. Governá son Comptat 29 anys, morint en la flor de sa etat y en l' any 1065. Prengué l' nom de Marqués que per aquells temps comensá á usarse á Espanya. De sa esposa Adaleta va tindre á En Armengol de Gerp, VII Compte d' Urgell.

Puig que ab En Armengol de Gerp se vá esclarint la boira que cubreix l' historia de Balaguer, doném aquí de passada la descripció d' esta ciutat feta per En Monfar. Es Balaguer, diu, població principal y antiga en los pobles ilergetas. En temps dels romans floresquí molt y hagué reys que prengueren lo nom de la ciutat; un d' ells fou Belistágenes, titolat rey de Balaguer. Tan fidel fou als romans, que haventse sublevat tots los pobles de la

La terminació ODVS de la que se n' ha ocupat l' erudit Campaner y Fuertes s' ha de traduir per *dominus*, senyor.

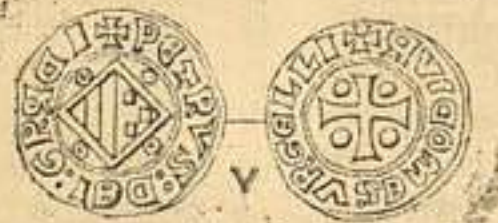
D. Armengol de Córdoba, IV Conde de Urgel, llámase así por haber muerto en Córdoba. Durante su tiempo los moros, reunidos en Tarragona y Panadés pasaron por el puente de Balaguer, siendo derrotados en Albesa.

D. Armengol el *Peregrino*, V Conde de Urgel, comenzó su gobierno el año, 1010 y duró por espacio de 28 años muriendo en Jerusalem, en ocasion de su peregrinacion á la ciudad santa por cuya razon le quedó el nombre de *Peregrino*.

Armengol de Barbastro, VI Conde de Urgel, viendo que solo los montes pertenecian al Condado y todo el llano estaba en poder de los moros, emprende con tan heroico valor la guerra, que hace tributarios á los Reyes moros de Balaguer, Lérida, Fraga y Barbastro en cuyo punto murió en otro combate, víctima de su valor. Por este motivo es llamado Armengol de Barbastro. Gobernó su Condado veinte y nueve años, muriendo en la flor de su edad y año 1065. Tomó el nombre de Marqués, que por aquellos tiempos empezó á usarse en España. De su esposa Adaleta tuvo á D. Armengol de Gerp, VII Conde de Urgel.

Puesto que con D. Armengol de Gerp vá despejándose mas la historia de Balaguer, démos aquí de paso la descripción de esta ciudad, segun nos la dá Monfar. Es Balaguer, dice, poblacion principal y antigua en los pueblos ilergetas. En tiempo de los romanos floreció mucho y hubo reyes que tomaron el título de la ciudad, uno de ellos fué Belistágenes, titulado rey de Balaguer. Tan fiel fué á los romanos, que habiéndose

La terminacion ODVS de la que se ha ocupado el erudit Campaner y Fuertes se ha de traducir por *dominus*, señor.



Anverso PETRUS DEI GRADI. Revers AVICOMES VRGELLI. Quas inscripciones molt ben interpretadas per lo á dalt citat numismátich s' han de traduir per PETRUS DEI GRATIA AGERIS VICOMES COMES VRGELLI; aixó es, *Pere per la gracia de Deu, còscompte d' Ager y Compte de Urgell.*

Anverso PETRVS DEI GRADI. Reverso AVICOMES VRGELLI. Cayas inscripciones muy bien interpretadas por el arriba ya citado numismático se han de traducir por PETRUS DEI GRATIA AGERIS VICOMES COMES VRGELLI; esto es, *Pedro por la gracia de Dios, Vizconde de Ager y Conde de Urgel.*

comarca contra ells, sols Belistágenes perseverá en sa devoció. En temps dels moros se conservá l' títol de rey de Balaguer per molts anys y foren tributaris dels Comptes d' Urgell fins á sa total expulsio del Comptat. Está situada Balaguer al llarch de la ribera del Segre, quals ayguas banyan sos murs. Té part plana y part montanyosa. En la part plana hi ha edificadas las principals casas de la població, ahont habitan los caballers y la jent mes lluhida. Conté una grandiosa plassa nomenada lo *Mercadal* que pot competir ab las millors d' Espanya. En ella s' celebraban los jochs y festas públicas en temps dels Comptes y també en la actualitat. Mira al *Mercadal* la Casa de la Ciutat, edificació de mitjans d' aquest setgle dinou. Té un grandios saló pera las sessions municipals. No lluny se troba lo Sant Hospital, hont las Hermanas Terciarias Carmelitas, á mes del servey als malalts tenen un lluhit Colegi al que assisteixen casi totas las noyas de la ciutat. Sa fundació data de 1845. En lo mateix se dona per un mestre oficial esmerada enseñansa tenint altra escola oficial pera noyas. Prop la bora del Segre hi ha un bonich Colegi de PP. Escolapios en lo que se dona als noys la 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> enseñansa y concorren á ell casi tots los de la població. Hi há un altra escola oficial pera noyas. Una acequia abundant, qual construcció s' remonta á antiga época assurteix d' ayguas á la ciutat, y serveix pera ls molins y l' rech de sa fértil y hermosa horta. Sobre l' riu Segre hi ha un hermós pont de pedra, sostingut per set archs de pedra silleria molt ample y llarch, capás de grant tránsit. Passan per éll los que venint del mitj dia van á la Ciutat. Al cap del pont y junt á la ciutat hi ha la porta principal de Balaguer; es molt ampla y grant ab magnífich frontispissi; veushi en aquest una imatge de pedra del Arcangel Sant Miquel, tutelar de la casa Comptal d' Urgell en mitj dels escuts d' armas de Urgell y Catalunya en franja. Mes amunt s' hi trovan solas las armas d' Urgell. Al altre cap del pont, distant com un tir de pedra, s' alsa lo Convent de Sant Domingo, fundació de Armengol de Cabrera. Molt prop d' aquí estava antigament la casa nomenada de la *Comptesa*, á la que s' diu s' anaba per una mina construida desde l' castell dels Comptes, y que passaba per devall del riu Segre y tenia co-

dose levantado todos los pueblos de la comarca contra ellos sólo Belistágenes perseveró en su devocion. En tiempo de los moros se conservó el título de Rey de Balaguer por muchos años; fueron tributarios de los Condes de Urgel hasta su total espulsion del Condado. Está Balaguer situada por lo largo á la ribera del Segre, cuyas aguas bañan los muros de la ciudad. Tiene llano y enrisado. En la parte llana están edificadas las principales casas de la poblacion donde habitan los caballeros y gente mas lucida. Tiene una grandiosa plaza llamada el *Mercadal*, que puede competir con las mejores de España. En ella se celebraban los juegos y fiestas públicas en tiempos de los Condes y tambien en la actualidad. Mira al *Mercadal* la Casa de la Ciudad, edificacion de mediados de este siglo décimonono. Tiene un grandioso salon, para las sesiones municipales. No léjos se halla el Sto. Hospital, donde las Hermanas Terciarias Carmelitas, además del servicio de los enfermos, tienen un lucido Colegio al que acuden la casi totalidad de niñas de la ciudad. Su fundacion data como del 1845. En el mismo Sto. Hospital dá esmerada enseñansa oficial una maestra pública; en otro punto de la ciudad hay otra escuela pública oficial para los niños. Cerca la orilla del Segre hay un bonito Colegio de PP. Escolapios en el que se dán á los niños la primera y segunda enseñansa. Es frecuentado de casi todos los niños de la poblacion. Hay otra escuela oficial para niños. Una acequia muy abundante, cuya construccion se remonta á época antigua abastece de aguas la ciudad, sirve para el uso de los molinos y riega y fertiliza su hermosa huerta. Sobre el rio Segre hay un hermoso puente de piedra, sustentado por siete arcos, de piedra de silleria, muy ancho y largo, capaz de gran tránsito. Pasan por él los que viniendo del mediodía van á la ciudad. Al cabo del puente contiguo á la ciudad, hay la puerta principal de Balaguer; es muy ancha y grande, con magnífico frontispicio; en él hay una imagen de piedra del Arcángel S. Miquel, tutelar de la casa Condal de Urgel, en medio de los escudos de armas de Urgel y Cataluña en franja. Mas arriba se ven solas las armas de Urgel. Al otro cabo del puente, distante un tiro de piedra, hay el Convento de



municació amagada en forma de tunel entre 'ls dos edificis. (1) Lo castell se trova sobre la serra en front del pont que domina perfectament. Era lo Palau Comptal d' Urgell, alcassar molt fort, de fácil defensa y molt sumptuós. Estaba adornat ab jaspes, pórfidos y marbres. Ab las columnas d' aquest alcassar s' embellí 'l claustre superior de Poblet. Tenia la porta vers mitj dia. La construcció del castell, si bé te part de la época romana, lo conjunt respira épocas posteriors per rahó dels adobs y reparos que s' feren indispensables á consecuencia dels descabres en los diferents sitis que suportá lo palau y castell dels Comptes d' Urgell. Tanta fou sa magetar y bellesa que meresqué 'l pompós renóm de lo *Castell hermós*.

A dos tirs de pedra del Palau dels Comptes d' Urgell hi ha l' esglesia nomenada antigament de Almatá y avuy dia del Sant Cristó de Balaguer, y atjunt á ella lo manastir de Santa Clara, qual primitiva fundació, segons los historiadors se remonta al any 1257 ó 1260, á fins de qual setgle tretse sembla vá succehi la prodigiosa vinguda del Sant Cristó, la primera imatge de Jesucrist, segons se creu de tota la cristiandat. Prop hi há la Casa-Santuari, ahont posan los pelegrins y devots que venen de diferents parts del món á visitar la sagrada imatge del Sant Cristó.

A ponent de la esglesia se trova 'l antich plá de Almatá, avuy nomenat lo Real; lloch, segons nostra humil opinió, de la primitiva ciutat de Balaguer, y teatre trágich de la rendició d' *En Jaume lo Desdichat* á En Ferran primer d' Aragó, lo dia 31 d' Octubre de 1813 ab qual trance espirá la gloria y Comptat d' Urgell.

En un alturó de la ciutat, que es á la part de ponent s' alsa l' Esglesia Major

(1) Fá poch se trová prop de la acequia una escala que baixa del castell vers lo riu y podria ser indici de lo indicat.

Sto. Domingo, fundacion de Armengol de Cabrera. Muy cerca da allí estaba antiguamente la casa, llamada de la *Condesa*, á la que se dice, íbase por una mina construida desde el Castillo de los Condes, y que pasaba por debajo el rio Segre teniendo comunicacion oculta en forma de túnel entre los dos edificios (1). El castillo está en un enriscado, frente al puente mismo, que domina perfectamente. Era el Palacio Condal de Urgel. Alcázar muy fuerte de fácil defensa y muy suntuoso. Estaba adornado de jaspes, pórfidos y mármoles. Con las columnas de este alcázar se embelleció el claustro superior de Poblet. Tenia la puerta hácia el medio dia. La construcción del Castillo, si bien tiene parte de época romana, el conjunto respira época ó épocas posteriores por razon de los reparos que serian indispensables á consecuencia de los descabres de los diferentes sitios, que sufrió el Palacio y Castillo de los Condes de Urgel. Tal fué su majestad y belleza que mereció el pomposo renombre de Castillo *Hermoso*.

A dos tiros de piedra del antiguo alcázar de los Condes de Urgel se halla la iglesia llamada antiguamente de Almatá y hoy dia del Sto. Cristo de Balaguer, y contiguo á ella el monasterio de Sta. Clara, cuya primitiva fundacion, segun los historiadores, se remonta al año 1257 ó 1260; á fines de cuyo siglo trece parece sucedió la prodigiosa venida del Santo Cristo, la primera imágen de Jesucristo, segun se cree, de toda la cristiandad. Cerca está la Casa-Santuari, donde sehospedan los peregrinos y devotos que vienen de diferentes partes del mundo á visitar la sagrada imágen del Sto. Cristo.

Al poniente de la iglesia se encuentra el antiguo llano de Almatá hoy llamado el Real, sitio, segun nuestra humilde opinion de la primitiva ciudad de Balaguer y teatro trágico de la rendición de D. Jaime el *Desdichado* á Fernando I de Aragon el dia 31 de Octubre de 1413; en cuyo trance espiró la gloria y Condado de Urgel.

En un altó de la ciudad, que está á la parte de occidente, está edificada la

(1) Poco há se encontró cerca de la acequia una escalera que baja del Castillo hácia el rio y podria ser un indici de lo indicado.

ó parroquial, nomenada de Santa María. Es construcció del temps del Infant En Jaume, edifici tot de sillería, de una sola nau molt grant y molt espayosa, que estaba adornada ab molts y molt bons retalles; pero tot son esplendor, tota la riqueza del temple y tota sa gloria quedá eclipsada durant la guerra civil dels set anys, en que convertit en fort de defensa, fins las mateixas sagradas imatjes foren reduhidas á cendras y sacrilegament profanadas. Comensá sa edificació la Comptesa Na Cecilia. Y la parroquial, que desde 'ls primitius temps havia estat en Almatá fins á l' any 1351, en que 's trasladá á Sant Salvador, havent continuat aquí fins al any 1575, en esta fetxa se portá á Santa María, hont continuá fins á prop de 1840, que á causa de las insinuadas desgracias se trasladá á Sant Joseph, hont se trova actualment. L' esglesia de Santa María gosa d' una vista admirable y desd' ella se descubreix gran part del plá de Urgell. La ciutat está rodejada de murs antichs en la part de terra, bé que renovats en alguns trosos; pero á la part que mira al riu son moderns, ab sos terraplens que sirven pera paseijar.

Té un' horta grant, fértil y hermostisima; se extén per ab dos marges del Segre, del qual prenen l' aygua dos grants acequias, una per cada costat, que la fertilisan ab prodigialitat. Lo terreno dona tot lo necessari per la vida del home y ab rica abundancia.

Continuém ara referint á grants rasgos l' historia de Balaguer, dient lo referent al compte *En Armengol de Gerp*. Dista Gerp de Balaguer una hora escassa. Aquí alsá Armengol son castell fentlo sa plassa d' armas. Y tant rigurós va ser lo siti que posá á Balaguer y tant vá estrenyer á Almudafar rey dels alarbs y á sas gents, y 's defensaren aquestos ab tant vigorós empenyo que 'l siti se prolongá per espay de tres anys, després dels quals veyent inútil tota resistencia se rendí 'l rey moro y la ciutat ab ciertas condiciones quedant tributari del compte d' Urgell á qui rendí párias. Succehi aixó l' any 1079. La ciutat fou atacada per todas parts; pero principalmente per la de Almatá. Després de conseguidas grants victorias dels moros, morí en Gerp l' any 1092 habent governat gloriosament 28 anys

Iglesia Mayor ó parroquial llamada de Santa María. Es construcción del tiempo del Infante D. Jaime; edificio todo de sillería, de una sola nave, muy grande y capaz, que estaba adornado de muchos y muy buenos retablos, pero todo el esplendor, toda la riqueza del templo, toda su gloria quedó eclipsada durante la guerra civil de los siete años, en que convertido en fuerte de defensa, hasta las sagradas imágenes mismas fueron reducidas á cenizas ó sacrilegamente profanadas. Comenzó su edificacion la Condesa D.<sup>a</sup> Cecilia. Y la parroquial, que desde los primitivos tiempos habia estado en Almatá hasta el año 1351, en que se trasladó á Sant Salvador y habiendo continuado aquí hasta el año 1575, en esta fecha se trasladó á Santa María donde continuó hasta cerca el año 1840, que á causa de las desgracias insinuadas se trasladó á San José, donde actualmente se halla. Santa María goza de una vista admirable y desde ella se descubre gran parte del llano de Urgel. La ciudad está rodeada de muros, á lo antiguo, en la parte de tierra, bien que renovados en algunas partes; pero á la parte que mira al rio son á lo moderno con sus terraplenes, que sirven para pasear.

Tiene una vega grande, fértil y hermostisima que se estiende por ambas orillas del Segre, del cual toman el agua dos grandes acequias, una por cada parte que la fertilizan con gran prodigalidad. El país da de todo lo necesario para la vida del hombre y con rica abundancia.

Volvamos ahora á referir á grandes rasgos lo mas culminante de la historia de Balaguer, diciendo primero lo referente al Conde *Don Armengol de Gerp*. Dista Gerp de Balaguer una hora escasa. Aquí levantó su castillo Armengol é hizo su plaza de armas. Y puso tan riguroso sitio á Balaguer y estrechó tanto á Almudafar rey de los moros y á su gente, y se defendieron estos con tan vigoroso empeño, que el sitio se prolongó por espacio de tres años, despues de los cuales, viendo inútil toda resistencia se rindió el rey moro y la ciudad con ciertas condiciones, quedando tributario del Conde de Urgel á quien rindió sus tributos. Esto sucedió el año 1079. La ciudad fué atacada por todas partes; pero principalmente por la de Almatá. Despues de conseguidas grandes victorias de los moros murió en Gerp el año 1092



lo comptat, sent l' aget de la moresma.

*Armengol de Moyeruca* fou l' octau compte d' Urgell: governá 11 anys y morí en lo de 1102. Aprofitantse los moros de l' infancia d' *En Armengol de Castellá*, fill del de *Moyeruca*, alsárense en armas volent expulsar als cristians de Balaguer y denegar los tributs al compte d' Urgell. Mes En Pere Anzures, senyor de Valladolid, ávi del jovencel compte, se presentá ab gran exercit á Balaguer y ajudat del compte de Barcelona y altres caballers, se veijé en breus dias duenyo de la ciutat y de altres molts castells. Fou aixó á últims d' Octubre de 1106. A causa de aquets sitis quedá la ciutat tan despoblada que 's diu que hi quedaren sols de 20 á 25 vehins.

Per esser impossible en una monografia de la extensió que deuen guardar las del Album, lo fer la historia de tots los comptes d' Urgell, anotarém aquí per ordre cronològich los que hi hagué fins á *En Jaume lo Desdichat*. *Armengol de Valencia*, X compte de Urgell; *Armengol Octau*, XI; *Guerau de Cabrera*, XII; usurpá aquet lo Comptat á la comptesa 'Na Aurembiaix y En Jaume primer la reposá en éll apoderantse de Balaguer. Guerau escapá pe 'l pont disfressat de cassador. Aurembiaix en reconeixement cedí al rey de Aragó En Jaume primer la ciutat de Lleyda, que posseian los comptes desde 1149. Eixa cessió fou feta á Lleyda lo primer d' Agost de 1228. Lo Rey En Jaume al vindrer á assetjar Balaguer passá per mes amunt del pont del riu Segre y acampá en Almatá y aquí maná montar un *fonevol* per tirar colosals pedras sobre 'ls murs y edificis de la ciutat. Pero Guerau apurats los medis de resistencia, s' escapá com s' ha dit, y Balaguer quedá baix la obediencia de la Comptesa.

En 1229 En Jaume primer casá á la Comptesa ab En Pere de Portugal. *Pons de Cabrera*, fou lo XIV compte d' Urgell. *Alvaro de Cabrera*, lo XV; *En Armengol de Cabrera*, lo XVI; *N' Anfós d' Aragó*, lo XVII, *Jaume d' Aragó*, lo XVIII; *Pere d' Aragó* lo XIX. Est compte, fill de Na Cecilia de Comenge, que era una de las donas mes varonils de son temps y governá lo Comptat durant la menor etat de En Pere, en pochys anys

habiendo gobernado gloriosamente 28 años.

*Armengol de Moyeruca*, fué el octavo conde de Urgel: gobernó 11 años y murió el 1102. Aprovechando los moros la infancia de *D. Armengol de Castilla*, hijo del de *Moyeruca*, hicieron un levantamiento, quisieron espulsar los cristianos de Balaguer y denegar los tributos al Conde de Urgel. Mas *D. Pedro Anzures*, Señor de Valladolid, abuelo del pequeño Conde se presentó con gran ejército á Balaguer y auxiliado del Conde de Barcelona y otros caballeros, en breves dias se vió dueño de la ciudad de Balaguer y de otros muchos castillos. Fué á últimos de Octubre de 1106. A causa de estos sitios quedó la ciudad tan despoblada, que solo, se dice, haber quedado de 20 á 25 vecinos.

Por ser imposible en una monografía hacer la historia de todos los Condes de Urgel, pondrémos la lista de los mismos hasta *D. Jaime el Desdichado*. *Armengol de Valencia*, X Conde de Urgel; *Armengol Octavo*, XI; *Guerau de Cabrera*, XII; usurpó el Condado á la Condesa Aurembiaix y *D. Jaime I* la rupo en él, apoderándose de Balaguer. Guerau se escapó por el puente disfrazado de cazador. Aurembiaix en reconocimiento cedió al Rey de Aragó *D. Jaime* primero la ciudad de Lerida, que poseian los Condes de Urgel desde 1149. La cesion tuvo lugar en Lérida á primero de Agosto de 1228. El Rey *D. Jaime* con su ejército al ir á poner cerco á Balaguer pasó por mas arriba del puente el rio Segre, acampó en Almatá y allí mandó preparar un *fonevol*, para descargar horrendas piedras sobre los muros y edificios de la ciudad. Pero Guerau, apurados los medios de resistencia, se escapó como se ha dicho y Balaguer quedó bajo la obediencia de la Condesa.

En 1229 casó *D. Jaime* primero la Condesa con *Don Pedro* de Portugal. *Ponce de Cabrera*, fué el XIV conde de Urgel. *Alvaro de Cabrera*, XV; *D. Armengol de Cabrera*, XVI; *Alfonso de Aragó*, XVII; *Jaime de Aragó*, XVIII; *Pedro de Aragó*, XIX. Este Conde, hijo de *D.ª Cecilia*, de Comenge, que era una de las mujeres mas varoniles de su tiempo, gobernó el Condado durante la menor edad de *D. Pedro*, y en

arribá á ser un dels mes rics senyors que hi havia en Espanya y sos Estats florexieren mes que cap altres de Catalunya y Aragó. Mori en son palau comptal de Balaguer en l' any 1408, quals restos se conservaren en una caixa de fusta ab altres que serian de Na Cecilia, morta en la mateix castell de Balaguer en l' any 1384, ó 'ls de son fill petit En Joan, en l' any 1384, en l' altar dels Dolors de la esglesia de Almatá. En 1787 foren traslladats ab la caixa que encara 's conserva devall mateix del Camaril del Sant-Cristo, y los restos estant actualment en aquest mateix lloch en un petit panteon hont se colocaren per l' any 1854. Los havem vist fa poch.

*En Jaume* fou lo XX<sup>e</sup> y últim Compte de l' il·lustre Casa de Urgell, y 'l que semblaba destinat á cenyir la garlanda real d' Aragó, y que per una série de tristos acontecimientos veijé eclipsada tota la gloria de aquella inclita Casa Comptal, que en sos millors dias havia sigut envejada pe 'ls Reys, y 'l que meresqué per aytals motius portar lo tràgich nom de *lo Desdichat*. Mort lo Rey d' Aragó, En Marti de Sicilia, (1) la questió que cridá l' atenció tota de la familia real y dels Reys y lletrats fou la de saber á qui pertanyia la Corona. Lo compte en Jaume se cregué ab millor dret á ser Rey y sa mare li infundia enérgica y constantment aquesta máxima: *Fill, ó Rey ó res*. Al objecte de resoldre tan important questió dinástica lo Gobernador de Barcelona á 22 de Juny de 1410 convocá Parlament general del Principat. No habent tingut lloch ni en Montblanch, ni en Barcelona, ni en Tortosa, per diferents dificultats, finalment se tingué en Caspe.

Allí 's reuniren ab plens poders los tres Diputats de Catalunya, tres de Valencia y tres d' Aragó. Després de un prolongat inquiriment sobre 'l legitim dret que assistia á quiscun dels pretendents á la Corona real; lo dia 24 de Juny de 1412 se resolgué en lo castell de Caspe la tan famosa questió per majoria de vots. Y arribat lo dia 29 del mateix Juny ab gran y magestuós aparato y en mitj dels estrepitosos aplausos de molts declará Sant Vicent Ferrer per Rey de Aragó al Infant En Fer-

pocos años, fué uno de los señores mas ricos que habia en España, y sus Estados florecieron mas que ninguno de los de Cataluña y Aragon. Murió en su palacio condal de Balaguer el año 1408, cuyos restos se conservaron en una caja de madera, con otros que serian de Doña Cecilia, muerta en el mismo castillo de Balaguer el año 1384 ó los de su hijo pequeño *D. Juan*, en el altar de los Dolores de la iglesia de Almatá. En 1787 fueron trasladados con la caja que aun se conserva debajo mismo del Camarin del Santo Cristo y los restos están actualmente en este mismo lugar en un pequeño panteon, donde se colocaron sobre el año 1854. Los hemos visto poco há.

*D. Jaime* fué al XX.<sup>o</sup> y último de los Condes de la ilustre Casa de Urgel y el que parecia destinado á ceñir la corona real de Aragon y que por una série de tristes acontecimientos, vió eclipsada toda la gloria de aquella inclita Casa Condal, que en sus mejores tiempos habia sido envidiada de los reyes, mereciendo por tan trágico fin el renombre de *el Desdichado*. Muerto el rey de Aragon, *D. Martín* de Sicilia, (1) la cuestion que llamó la atencion de la familia Real y de los Reyes y letrados fué la de saber á quien competia el derecho á la corona. El Conde *D. Jaime* se creyó con mejor derecho á ser Rey y su madre le inculcaba con enérgica y constancia esta máxima: *Rey ó nada, Hijo mio*. Al objeto de resolver tan importante cuestion dinástica el Gobernador de Barcelona á 22 de Junio de 1410 convocó Parlamento general del Principado. No habiendo tenido este lugar en Montblanch ni en Barcelona, ni en Tortosa, por diferentes dificultades, finalmente se tuvo en Caspe.

Allí se reunieron con plenos poderes los tres diputados por Cataluña, tres de Valencia y tres de Aragon. Despues de un prolongado inquirimiento sobre el legitimo derecho que asistiera á cada uno de los pretendientes á la corona real, el dia 24 de Junio de 1412 se resolvió en el castillo de Caspe tan famosa cuestion por mayoria de votos. Y llegado el dia 29 del mismo Junio y del mismo año 1412 con grande y magestuoso aparato y en medio de estrepitosos aplausos de muchos declaró *S. Vicente*

(1) Morí en Cerdanya á 25 de Juliol de 1409.

(1) Murió en Cerdeña en 25 de Julio de 1409



ran de Castella, nomenat lo de *Antequera*.

Tan mal rebuda fou pe'l Compte de Urgell, de sos partidaris y de molts catalans semblant declaració, que'l Compte de Urgell En Jaume resolgué confiar á la forsa de las armas la pretensió á la Corona, que no li habia concedit lo célebre Parlament de Cáspe. Tan-cát, puig, en sa ciutat y castell de Balaguer, reuni sas forsas y esperaba poderós auxili de Inglaterra y Fransa y fets los preparatius pera sostindre un terrible siti, lo dia 16 d' Agost se presentá ab sa gent devant de Balaguer. En Ferran primer Rey d' Aragó. Assetjá la ciutat per tots cantons, principalment per lo *Real* hont posá sos reals, y de lo que quedá dit nom al plá conegut ans per Almatá, la porta de Lleyda y Convent de Sant Domingo. En aqueus tres punts tenia sas máquinas de guerra, una á la part de Sant Domingo pera combatir la *Casa-forta de la Comptesa* y l' pont, altra en lo *Real* pera combatir lo Castell y la ciutat y en altres punts diferentes torras de fusta. Aquellas terribles máquinas eijegaban sobre 'ls murs y edificis de la ciutat pedras fins 'l pes de vuit quintás y mitj. Se combatia nit y dia alsantse aytal fumareda á voltas á lo mes gros del combat que la ciutat quedaba detrás de ella amagada. La ciutat feya també una vigorosa defensa; y passant lo Rey lo 26 de Setembre lo Segre mes amunt del pont en direcció á Sant Domingo ahont hi había 'l Duch de Gandia, y coneixenlo los bombarders del Compte dispararen contra éll una bombardá qual proyectil passá per sobre son cap. Despres de mil vicissituts y contratemps y perduda ja tota esperansa, lo Compte ressolgué sa rendició. Surti al Mercadal pera despedirse de la ciutat y digué: *Yo, veyent vostra grant llealtat y fidelitat y per lo amor grant que os he tingut, no vull veure aquesta ciutat entrada ni á vosaltres ni á vostres familias y haciendas maltractadas, y axí vull posarme jo y ma hacienda en poder del Rey y á mercé sehua; y per que jo habia fet vot de no treurerme la barba fins á veurem rey ó res, y sé que soch y seré res y queda mon vot complet, per aixó ans de surtir d' aquesta ciutat me la vull llevar y os agraesch á*

Ferrer por Rey de Aragon al Infante Don Fernando de Castilla, llamado de *Antequera*.

Tan mal recibida fué del Conde de Urgel, de sus partidarios y de muchos catalanes semejante declaracion, que el Conde de Urgel D. Jaime resolvió cometer á la fuerza de las armas la pretension á la Corona, que no le habia concedido el célebre Parlamento de Cáspe. Encerróse, pues, en su ciudad y castillo de Balaguer; juntó sus fuerzas, esperaba poderoso auxilio de Inglaterra y Francia y hechos los preparativos para sostener un terrible sitio, el dia 16 de Agosto con su gente se presentó delante de Balaguer Don Fernando primero, Rey de Aragon. Cercó la ciudad por todas partes, principalmente por el *Real*, donde puso sus reales, dando nombre al *Real* antes llamado llano de Almatá, puerta de Lérida y Convento de Santo Domingo. En estos tres puntos tenia sus máquinas de guerra, una al subir de Santo Domingo para combatir la *Casa-fuerte de la Condesa* y puente, en el Real para combatir el Castillo y la ciudad y en otros puntos diferentes castillos de madera. Aquellas terribles máquinas descargaban sobre los muros y edificios de la ciudad pedras hasta de la magnitud de ocho quintales y medio. Se combatia noche y dia, levantando á veces tal humo lo recio del combate, que la ciudad quedaba oculta tras su denso espesor. La ciudad hacia tambien una vigorosa defensa; y pasando el Rey el 26 de Setiembre desde el Real por el Segre mas arriba del puente en direccion á Santo Domingo, donde habia el Duque de Gandia, conociéndole los bombarderos del Conde, dispararon sobre él una bombardá, que pasó por encima la cabeza del Rey. Despues de mil vicisitudes del sitio, de mil percances y perdida toda esperansa, el Conde resolvió su rendicion. Salió al Mercadal para despedirse de la ciudad y dijo: *Yo, viendo vuestra gran lealtad y fidelidad, y por el amor grande que os he tenido, no quiero ver esta ciudad entrada ni á vosotros y á vuestras familias y haciendas maltratadas; y así me quiero meter á mi y á mi hacienda en poder del Rey y á la merced suya, y porque yo habia hecho voto de no quitarme la barba hasta verme Rey ó nada, y sé que soy*

*tots lo que per mi habeu fet y sufrít en aquest siti.*» Enseguida cridá al barber y li llevá la barba y se senti un gran plany en lo Mercadal que fou oit fins en lo mateix campament del Rey. Surti En Jaume per la porta del Torrent acompanyat de la Infanta Isabel, sa esposa, y sa mare Na Margalida, y rebentlo vinticinch soldats castellans l'acompanyaren á presencia del Monarca y agenollantse devant de éll qu' 'l rebé ab rostro seré y magestuós aparato, li demaná perdó y misericordia pregantli li salvés la vida. Contestali 'l Rey que li perdonaba la vida, fent á mes prometensa de no desterrarlo de son regne y maná fos custodiat en la posada de Pere Hernandez, ahont passaren la nit també l' Infanta y las fillas del Compte. Lo dia 2 de Novembre de 1413 fou conduit lo Compte escoltat per 250 llansas al castell de Lleyda. Mentres tant lo Rey feu sa entrada triunfal á Balaguer, plantant los pendons reals en l' alcassar dels Comptes d' Urgell, pera 'ls qui s' habia acabat lo camí de la gloria. Lo 6 del mateix mes lo Rey entrá triunfalment á Lleyda, ahont trová ja terminat lo procés del Compte, condemnat á perdre per sempre sos Estats y á presó perpetua. Fou lleigida la sentencia en lo mateix castell de Lleyda á presencia del Rey y un numerós concurs lo dia 29 de Novembre de 1413. La série de desgracias del malhaurat Compte no son pera descritas, terminant en lo tristament memorable castell de Játiva lo primer jorn del mes de Juny de 1433, ahont morí alevosamente á mans dels Infants En Joan, rey de Navarra, En Enrich y En Pere. Tal fou lo trágich fi del que per sos infortunis sens mida ha merescut lo renom de lo *Desditvat*, del descendent il-lustre per linea masculina de Vifredo lo Pelós, primer Compte de Barcelona, y per part materna dels Emperadors de Alemania. Ab la pérdua de la Casa Comptal se eclipsá també pera Balaguer l' astre de sa gloria.

Si l' ánimo tristament impresionat no impedis seguir escribint sobre Balaguer, la pluma deixaria consignat lo siti y entrada dels francesos en l' any 1644; sa nova entrada en 4 de Octubre de 1646,

*y seré nada y queda mi voto cumplido, por esto antes de salir de esta ciudad me la quiera quitar, y os agradezco á todos lo que por mi habeis hecho en este cerco y padecido.*» Enseguida llamó el barbero y le quitó la barba y se oyó un gran llantó en el Mercadal, que fué oido del mismo campamento del Rey. Salió Don Jaime por la puerta del Torrente acompañado de su esposa la Infanta Isabel, y de su madre Doña Margarita; le recibieron veinte y cinco soldados castellanos que le acompañaron al Rey y puesto de rodillas ante este, que con magestuoso aparato y rostro sereno le recibió, pidió perdón y misericordia y que le salvase la vida. Contestó severamente el Rey que le perdonaba la vida y que prometia no desterrarle de su Reino y mandó fuese custodiado en la posada de Pedro Hernandez, donde pasaron la noche tambien la Infanta é hijos del Conde. El dia 2 de Noviembre de 1413 era conducido el Conde con una escolta de 250 lanzas al Castillo de Lérida. Mientras tanto el Rey hizo su entrada triunfal en Balaguer plantando los pendones reales en el Alcázar de los Condes de Urgel, para quiénes habia concluido la carrera de la gloria. El 6 del mismo mes el Rey entró triunfante en Lérida, donde halló ya concluido el proceso del Conde, condenado á perder para siempre sus Estados y á prision perpétua. Fué leida la sentencia en el mismo Castillo de Lérida, en presencia del Rey y numeroso concurso el dia 29 de Noviembre de 1413. La série de desgracias del desventurado Conde no son para descritas, terminando en el tristemente memorable Castillo de Játiva el dia primero de Junio de 1433, muriendo alevosamente en manos de los Infantes D. Juan, Rey de Navarra, D. Enrique y D. Pedro. Tal fué el trágico fin del que por sus infortunios sin cuento ha merecido el renombre de *Desdichado*, el descendiente ilustre por parte de varon de Vifredo el Velloso, primer Conde de Barcelona, y por linea materna de los Emperadores de Alemania. Con la pérdua de la Casa Condal se eclipsó tambien para Balaguer el astro de su gloria.

Si el ánimo, tristemente impresionado, no impidiera escribir mas sobre Balaguer, la pluma dejaria consignado el siti y entrada de los franceses en el año 1644; su nueva entrada el 4 de Octubre

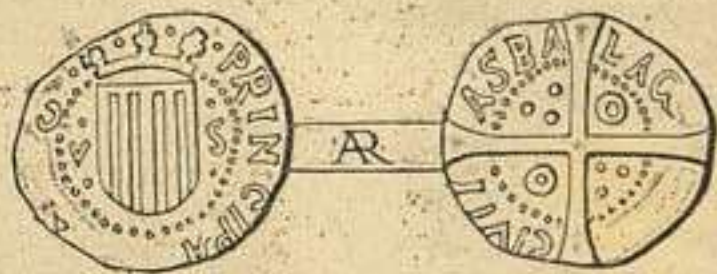


en la que hi continuaren fins al 8 de Juliol de 1652, en que casi sols los habitants de Balaguer los tragueren de la ciutat aydats de las pocas tropas que enviá lo Gobernador de Lleyda. (1) Res volem apuntar de la guerra de la Independencia ó invasió dels franceses, ni de las guerras civiles d' aquest setgle, ni del foch de Balaguer entre las tropas del gobiern y 'ls republicans en l' any 1869, ni del foch dels carlins capitanejats per Castells contra las tropas del Gobiern, tingut en lo pont de Balaguer. Tots aquests aconteixements son massa recents pera olvidats.

En premi de sos costosos sacrificis y de sa proverbial fidelitat, lo Rey En Felip IV ab fetxa de 31 de Jené de 1664 concedí á Balaguer lo privilegi de anomenarse *Molt lleyal*.

FRANCISCO ROCA, PBRE.

(1) De aquesta fetxa data la següent moneda de Balaguer que se acunyaria á semblansa de moltes altres ciutats y vilas para atender á 'ls gastos de la guerra.



Diu l' anvers: PRINCIPA (tus) (C) A (tal) O (nie) —Principat de Catalunya; y el revers CIVI (r) AS BALAG (arii). Ciutat de Balaguer. Es de plata y molt rara. Son valor cinch sous, com ho espresa la V equivalent á 5, y la S, sous. Anvers, escut de Catalunya, coronat y posat dins de grafila, y revers ab creu, roels y arandelas.

de 1646 y su posesion hasta el 8 de Julio de 1652 en que casi solos los moradores de Balaguer los echaron de la ciudad con pocas tropas que envió el Gobernador de Lérida. (1). Nada queremos apuntar de la guerra de la Independencia é invasion de los franceses, ni de las guerras civiles de este siglo, ni del fuego de Balaguer entre las tropas del Gobierno y los republicanos en 1869, ni del fuego de los carlistas, capitaneados por Castells contra las tropas del Gobierno, tenido en el puente de Balaguer. Todos estos acontecimientos son demasiado recientes para olvidados.

En premio de sus costosos sacrificios y de su proverbial fidelidad, el Rey D. Felipe IV con fecha 31 de Enero de 1664 concedió á Balaguer el privilegio de llamarse *Muy leal*.

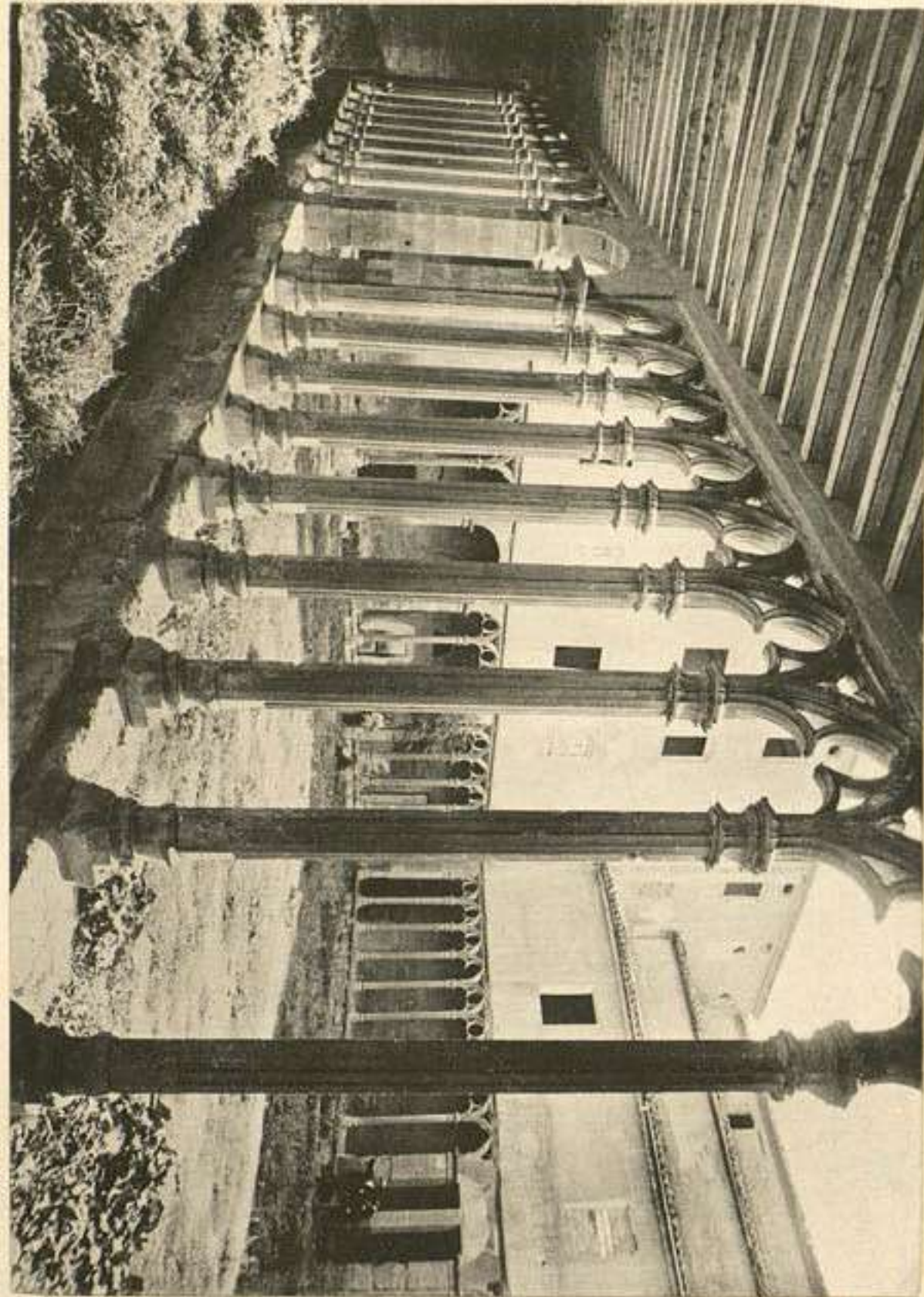
FRANCISCO ROCA, PBRO.

(1) De esta fecha data la siguiente moneda de Balaguer que acufaria á imitacion de muchas otras ciudades y villas para atender á los gastos de la guerra.

Dice el anverso PRINCIPA (tus) (C) A (tal) O (nie). —Principado de Catalunya; y el revers CIVI (r) AS BALAG (arii). Ciudad de Balaguer. Es de plata y muy rara. Su valor cinco sueldos como lo espresa la V equivalente á 5, y la S, sueldos. Anverso, escudo de Catalunya coronado y puesto dentro de grafila, y reverso con cruz, roels y arandelas.



CLAUSTRE DE SANT DOMINGO (BALAGUER.)



## CONVENT

DE SANT DOMINGO (BALAGUER.)

ANS que la ma del temps ó las iras del home acabin de convertir en un munt de runas aquest prehuat monument de la antiga Corona d' Aragó, aném á dir lo mes notable de sa historia en aquestes ratllas escrites á la sombra de sos silenciosos claustres, ab l'ánima plena de dol al contemplar quán pròxims están á desapareixer, si una ma protectora no acut ab temps á preservar de sa completa ruina aquests preciosos restos que ns recordan ab orgull una página brillant de nostra historia pátria. Si la índole de aquesta publicació nos permetés estendrens com foren nostres desitjos, de bona gana trasladariam al papé la multitud de gloriosos y sants recorts que acuden á nostre esment sempre que atravessem lo llindar d' aquest monastir. Ab pler, donchs, escriuríam l' historia de sos gloriosos fundadors, la dels varons il·lustres que en éll han florescut y 'ls sagnosos epissodis que ab motiu de las guerras han succehit dins d' aquest renombrat cenobi.

La fundació d' aquest monument es deguda á En Armengol de Cabrera, XVI Compte d' Urgell, lo compan y inseparable de glories y fatigas de Pere l' Grant d' Aragó, tipo caballeresch de nostra Edat Mitjana. En son últim testament otorgat en la vila de Camporrells, hont s' havia retirat pera restablir sa decaiguda salut, y ahont morí; testament otorgat en poder del Notari de Balaguer En Arnau de Gerona á 10 de Juliol de 1314, després de varias disposicions y llegats piadosos mana á sos marmessors Fr. Ramon de Trebaylia, Bisbe d' Urgell, del orde de Sant Benet, Guillerme de Moncada, oncle y consanguíneo del testador, Bernat de Peramola, Senyor de Peramola, Bernat de Guardia y Arnau de..... la fundació de un convent de PP. Predicadors en l' horta ó plá de

## CONVENTO

DE SANTO DOMINGO (BALAGUER.)

ANTES que la mano del tiempo, ó las iras de los hombres acaben de convertir en escombros este preciado monumento de la antigua Corona de Aragon, diremos lo mas notable de su historia en estas líneas escritas á la sombra de sus silenciosos claustros, con el alma henchida de pena al contemplar quán próximos están á desaparecer, si una mano protectora no acude con tiempo, á preservarlos de su completa ruina, estos preciosos restos que nos recuerdan con orgullo una página brillante de nuestra historia pátria. Si la índole de esta publicacion permitiera estendernos cual deseáramos, de buena gana trasladariamos al papel la multitud de gloriosos y santos recuerdos que se agolpan á nuestra mente siempre que atravesamos los umbrales de este monasterio. Con placer escribiríamos la historia de sus gloriosos fundadores; la de los varones ilustres que aquí florecieron; y los episodios sangrientos que con motivo de las guerras tuvieron lugar dentro de este sagrado recinto. La fundacion de este monumento se debe á D. Armengol de Cabrera, XVI Conde de Urgel, el compañero inseparable de glorias y fatigas de Pedro el Grande de Aragon, tipo caballeresco de nuestra Edad Media. En su último testamento, otorgado en la villa de Camporrells, donde se habia retirado para restablecer su quebrantada salud, y en donde murió, testamento otorgado en poder del Notario de Balaguer D. Arnaldo de Gerona en 10 de Julio de 1314, despues de varias disposiciones y legados piadosos manda á sus albaceas Fr. Ramon de Trebaylia, Obispo de Urgel, de la Orden de San Benito, Guillermo de Moncada, tío y consanguíneo del testador, Bernardo de Peramola, Señor de Peramola, Bernardo de Guardia y Arnaldo de..... la fundacion de un convento de



Vilanova, devant de la ciutat de Balaguer, y ordena li sian comprats vasos sagrats, ornamentals, etc., dotantlo ab un censal de 1500 sous de renta anyal y l'aiga que necesités de la acequia, que haguessen de viurer en éll un Prior y dotze frares. Los marmessors, diu un historiador dels Comptes se portaren tan liberals en la construcció de aquest monastir, com ho hauria fet lo Compte á viurer. Esculliren un lloch en lo plá de l'horta de Vilanova, enfront del castell feudal dels Comptes, que dista d'aquest sols un tir de ballesta; de modo que la base de la coma en que 's trobava edificat lo soberb castell y 'ls murs exteriors del Convent, estaban units y ho estan encar avuy dia per un hermós pont de pedra de set archs; així es que 'l riu Segre besa per la dreta lo peu del castell y per la esquerra los murs y plasetas del convent. La pietosa disposició testamentaria del Compte Armengol, no vá efectuar-se á seguida de sa mort, puig no 's fundá lo referit convent fins al any 1323, en que 'l Rey En Jaume II d'Aragó, pare del allavors Compte d'Urgell En Anfos, alcanzá del Papa Joan XXII una butlla, donada en Avinyó, en la que dona llicencia pera sa fundació. Molts anys degueren emplearse en la construcció d'aques sumptuos edificis y en la que 's degué gastar sumas crecudíssimas, quan veyém que en l'any de 1350 encara no estava terminada la obra de la esglesia, puig en dos de Juliol de dit any, Nicolau, Bisbe de Urgell estant en Guissona, maná que dels diners existens de la marmessoria del Compte de Urgell, En Armengol de Cabrera, se li entreguessen 5,000 sous jaquessos pera acabar la esglesia de dit convent. La construcció d'aquest edifici era tota de silleria. Lo formaban dos llargas y espayosas alas que corrian paralelas de nort á mitjdia; á la primera, que miraba á sol ixent y en sa part baixa hi havia la cuyna, refetori y otras oficinas y en la superior las habitacions dels monjos. Hi havia á la segona sa hermosa sala Capitular, biblioteca y otras dependencias. Aquestas dos alas que s' separaban una d'altra uns 120 pams, formaba en son interior un hermós claustre nomenat del *Reculliment*. Aquest claustre que subsistí fins al any de 1754, era de construcció severa. En una descripció que d' éll nos fá lo Doctor Borrás diu, que *sas columnas ó pilastras eran molt petites*

PP. Predicadores en la huerta ó llano de Villanueva, delante de la Ciudad de Balaguer, y ordena le sean comprados vasos sagrados, arnamentos, etc., dotándolo con un censal de 1500 sueldos de renta anual, y el agua que necesitase de la acequia, y que hubieren de vivir en él un Prior y doce frailes. Los testamentarios, dice un historiador de los Condes, anduvieron tan liberales en la construcción de este monasterio como el Conde si viviera. Eligieron un sitio en el llano de la huerta, llamada entonces de Villanueva, frente al castillo feudal de los Condes, del que solo media un tiro de ballesta; de manera que, la base de la colina en que estaba edificado el soberbio Castillo y los muros exteriores del convento estaban unidos y lo están hoy día por un hermoso puente de piedra de siete arcos; así es que el río Segre lame por la derecha la base del Castillo y por la izquierda los muros y plazuelas del convento. La piadosa disposición testamentaria del Conde Armengol, no se efectuó luego de seguida su muerte, pues no se fundó el referido convento hasta el año de 1323 en que el Rey Don Jaime II de Aragon, padre del entonces Conde de Urgel D. Alonso, alcanzó del Papa Juan XXII una bula dada en Avinion en la que dió licencia para su fundación. Muchos años debieron emplearse en la construcción de este suntuoso edificio y en la que debian gastarse sumas enormes, cuando vemos que en el año 1350 todavia no estaba concluida la obra de su iglesia, pues en 2 de Julio de dicho año, Nicolás, Obispo de Urgel, estando en Guisona, mandó que de los dineros existentes del albaceazgo del Conde de Urgel D. Armengol de Cabrera se le entregasen 5,000 sueldos jaqueses para acabar la iglesia del referido convento. La construcción de este edificio era toda de silleria. Se componia de dos largas y espaciosas alas que corrian paralelas de norte á sud: en la primera que daba vista á oriente estaba en su parte baja la cocina, refetorio y otras oficinas, y en la superior las habitaciones de los monjes. En la segunda estaba su hermosa sala Capitular, biblioteca y otras dependencias. Estas dos alas que se separaban una de otra por unos 120 palmos, formaban en su interior un hermoso claustro llamado del *Retiro*. Este claustro que subsistió hasta el año 1754 era de una cons-

y humils sens cap aparato de magnificencia. De la segona ala del edifici arrancaba una superba galeria, que s' unia formant un quadrat, medint quiscun de sos costats 125 pams, y en lo que hi havia lo segon claustre nomenat de la *Expansió*, obra primorosa del art per lo delicat de sas altas y esbeltas columnas, per lo bon gust y entallat dels calats de las ojivas que las unian y per la riqueza de tots sos detalls. Sota las finestras de las galerias de aquest segon claustre que miraban á la ciutat, s' alsaba á modo de *parterre* un pati casi tancat, semblant á un claustre obert, lo que ha donat lloch á alguns pera afermar que 'l convent tenia tres claustres. Unida á las parets del segon claustre y corrent de sol ixent á ponent en la part de mitjdia s' alsaba sa magnifica esglesia, de una sola y atrevida nau, qual área media uns 280 pams de llargaria per 100 d' amplaria. Tot l' edifici era de estil gótic pur, sens olvidá en lo mes petit arch, volta, ni finestra aquell tallat ojival en sas mes airosas formas. Ab tot y que 'l convent de Sant Domingo no deixa de esser avuy encar, un gran edifici que pot mostrar algunas bellezas, especialment en sa mutilada esglesia y deteriorats claustres, no es ni en molt lo que fou en los tres primers quarts de setgle de sa fundació. Los molts desastres que ha sofert ab motiu de las guerras durant los cinch setgles de sa existencia y las diversas innovacions y reparacions que durant aquest temps se li han fet, li han tret molt de sa severitat y grandesa; porque 'l morté y 'ls còdols no han pogut reemplaçar lo magestuós de sas negrecas pedras, ni la fusta y guix la severitat de sas antigas voltas y artesonats trebóls. Sols per los restos que de sa primitiva obra nos quedan, pot admirarse lo sumptuos de sa construcció. Encara avuy lo viatjer al penetrar en sa hermosa esglesia, qual área no té mes que unas dos terceras parts de la primitiva, pot atmirar lo airós y ben tallat de son magestuós ábside; la elegancia y gust de las tres hermosas finestras ojivals que donan llum al temple obertas en los tres espays del centre, lo delicat perfil de sos calats y lo filigranat de la columna central que 'ls sosté, lo ben treballat rossetó que tanca las arestas ó dobelas de dit ábside y 'l hermós dibuix de las figuras que 'l adornan representant la coronació de la Ver-

truccion severa. En una pequeña descripción que de él nos hace el Doctor Borrás, dice, que *sus columnas ó pilastras eran muy pequeñas y humildes, sin ningún aparato de magnificencia*. De la segunda ala del edificio arrancaba una soberbia galeria que se unia formando un cuadrado, cada uno de cuyos lados media 125 palmos, en el que se levantaba el segundo claustro llamado de la *Expansión*, obra primorosa del arte por lo delicado de sus altas y esbeltas columnas, por el gusto y corte de los calados de las ojivas que las unian y por la riqueza en todos sus detalles. Bajo las ventanas de las galerias de este segundo claustro que miraban á la Ciudad se levantaba á manera de *parterre* un patio semicerrado semejante á un claustro abierto, lo que ha dado lugar á algunos para afirmar que el convento tenia tres claustros. Unida á las paredes del segundo claustro y corriendo de Oriente á Poniente en la parte de Mediodía se levantaba su magnifica iglesia de una sola y atrevida nave cuya área media unos 280 palmos de longitud por 100 de latitud. Todo el edificio era de estilo gótico puro, sin olvidarse en el mas pequeño arco, bóveda, ni ventada el corte ojival en sus mas bellas formas. Aunque el convento de Santo Domingo no deja de ser, aun hoy día, un gran edificio que puede mostrar algunas bellezas especialmente en su mutilada iglesia y deteriorados claustros, no es ni en mucho lo que fué durante los tres primeros cuartos de siglo de su fundación. Los muchos desastres que ha sufrido por motivo de las guerras durante los cinco siglos de su existencia, y las diversas innovaciones y reparaciones que durante este tiempo se le han hecho, le han quitado mucho de su severidad y grandesa; porque la cal y canto no ha podido reemplaçar lo magestuoso de sus negruzcos sillares, ni la madera y el yeso la severidad de sus antiguas bóvedas y artesonados techos. Solo por los restos que de su primitiva obra nos han quedado, podemos apreciar en alguna manera lo suntuoso de su construcción. Todavía el viajero al penetrar hoy día en su hermosa iglesia, cuya área no abarca mas que unas dos terceras partes de la primitiva, puede admirar lo abierto y bien cortado de su magestuoso ábside; la elegancia y buen corte de las tres ras-



ge, per lo correcte del dibuix, delicat de las forinas y bona execució en los plechs dels ropatjes. En la petita sagristia, ans rich panteó de personas il-lustres, la clau de la volta y l'escut calat y com després de ella, son bella mostra de la riqueza y bon gust de aquesta part del monument. En las sis capellas que encara avuy dia té l'esglesia, descontant las dos del sub-coro, poden admirarse si bé ja bastant mutilats los preciosos adornos de sas dobelas, la riqueza en los calats dels rosetons, los ángels y figuras capritxosas de las impostas. També l'hermós ampit de la tribuna del ábside, sa ante-sagristia, la porta de la antiga que donaba al claustre, y per altres restos mutilats y empotrats en la obra nova que s' descobren aquí y allá, podém apreciar com habem dit, la riqueza de sa primitiva construcció. Desde 1351 fins á 1413 lo convent de PP. Dominicos de Balaguer fou un dels primers de la Orde en la Corona de Aragó, tant per sa sumptuositat y riqueza quant per los varons il-lustres que en ell moraren y per los Capítols provincials ó Congregacions celebradas en sas sumptuosas salas. Mes arribá l'jorn en que l'Compte d' Urgell En Jaume de Aragó, nomenat *lo Desdichat*, rebelantse contra las decisions del Parlament de Cáspe á instancias de sa mare Na Margalida de Monferrat, que no paraba de repetirle subint, *fill meu, ó Rey ó res*, despues de varias vicissituds, contratemps y defeccions que no es nostre ánimo descriurer, se feu fort en son castell y ciutat, en la que fou sitiado en deu de Agost de 1413 per las tropas d' En Ferran I de Aragó, nomenat *lo d' Antequera*. Ja hem dit que l' convent de Dominicos se trova situat al peu de la coma sobre la que s' alsaba l' Palau-Castell dels Comptes de Urgell, no separantlos mes que l' pont de pedra sobre l' Segre. A molt poca distancia del convent y pera defender l' entrada del pont los Comptes habian fet construir altra Casa-forta nomenada lo Palau de la Comptesa, siti fort y de recreo ensemps, que ls historiadors nos descriuhen ab sas murallas, torres, fossos, y demás fortificacions de la época. Ans de tancarse á la ciutat lo malhaurat Compte En Jaume habia deixat molt ben pertretxada aquesta fortaleza y ab lluhida guarnició per l' importancia estratéjica que tenia. Lo Rey En Ferran ab

gadas ventadas ojivales que dan luz al templo, abiertas en los tres lunetos del centro; el delicado perfil de sus calados y lo filigranado de la columna central que los sostiene; el bien trabajado roseton que cierra las aristas ó dobelas de dicho ábside y el hermoso dibujo de las figuras que lo adornan representando la coronacion de la Virgen, por lo correcto del dibujo, delicado de las formas y buena ejecucion en los pliegues de los ropajes. En su pequeña sacristia, antes rico panteon de personas ilustres, la clave de la bóveda y el escudo calado y como desprendido de ella son una muestra de la riqueza y buen gusto de este recinto. En las seis capillas que aun hoy dia tiene la iglesia, descontando las dos del sub-coro, pueden todavía admirarse, aunque bastante mutilados los preciosos adornos de sus dobelas; la riqueza en los calados de los rosetones; los ángeles y figuras caprichosas de las impostas. Tambien el hermoso pretil de la tribuna del ábside; su ante-sacristia; la puerta de la antigua que daba al claustro, y por otros restos mutilados y empotrados en la obra nueva que se descubren acá y acullá, podemos apreciar como hemos dicho la riqueza de su primitiva construccíon. Desde 1351 hasta 1413 el convento de PP. Dominicos de Balaguer fué uno de los primeros de la orden en la Corona de Aragon tanto por su suntuosidad y riqueza quanto por los varones ilustres que moraron en su seno y por los Capítulos provinciales ó Congregaciones celebradas en su recinto. Mas llegó el dia en que el Conde de Urgel Don Jaime de Aragon llamado *el Desdichado* rebelándose contra la decisión del Parlamento de Cáspe á instancias de su madre Doña Margarita de Montferrat que no cesaba de repetirle á menudo *fill meu, ó Rey ó res*, despues de varias vicissituds, contratiempos y defecciones que no es nuestro ánimo describir, se hizo fuerte en su castillo y ciudad en la que fué sitiado en 10 de Agosto de 1413 por las tropas del Rey Don Fernando primero de Aragon llamado *de Antequera*. Ya hemos dicho que el convento de Dominicos está situado al pie de la Colina sobre la que se levantaba el Palacio-Castillo de los Condes de Urgel, no separándolos mas que el puente de piedra sobre el Segre. A muy poca distancia del convento y para

la meytat del exércit sitiador acampaba sobre la dreta del Segre y batia la Ciutat per la part de Ponent. Lo Duch de Gandia altre dels pretendents á la Corona d' Aragó, també deshauçiat de ella per lo fallo de Casp, y allavors á las ordes d' En Ferran, ab l' altra meytat del exércit, compost casi tot de tropas mercenarias, rebé l' encarrech d' atacar la Ciutat per la part de llevant á l' esquerra del Segre. No podent estas tropas apoderarse en un principi de la casa-forta de la Comptesa penetraren en lo convent de Sant Domingo y s' feren forts derrera de sos murs. Vist aixó per los del Castell y de la casa-forta comensaren á etjegar sas máquinas de guerra contra l' convent, fent en éll grants estragos.

Los historiadores diuhen que las máquinas y bombardas del castillo y casa-forta llensaban pedras de molts quintás de pés, y durant dos meses y deudias que durá l' siti, sempre fou lo convent lo blanch de la lútxa; de aytal modo que finida aquesta per capitulació de En Jaume *el Desdichat*, lo convent no era mes que un munt de runas. L' hermós claustre habia desaparecut, lo frontis de sa esglesia quedá obert y trencat per tots cantons, la major part de sas voltas esfonsadas y llens enters de paret derruít per terra. Uneixcas á aixó los actes de salvatjisme de una soldadesca desenfrenada, trencant y mutilant per espay de mes de dos meses, y podrá formarse una idea del quadro que oferiria la gloriosa obra de Armengol de Cabrera, al caurer l' últim Compte de sa rassa. Conta la tradició que al marxar victorios de Balaguer En Ferran *de Antequera*, hagué de passar per lo cami que tocaba als murs del convent, y l' Prior d' aquest posat de peus sobre las runas del edificio, cobert ab son mantell negre, semblant á la estatua del dol sobre la llosa dels sepulcres, dirigintse al Rey li digué aquestas

defender la entrada del puente los Condes habian levantado una casa-fortaleza llamada el palacio de la Condesa, sitio fuerte y de recreo que los historiadores nos describen con sus murallas, torres, fosos y demás fortificaciones de la época. Antes de encerrarse en la Ciudad el desgraciado Conde Don Jaime, habia dejado muy bien pertrechada esta fortaleza y con lucida guarnicion por la importancia estratéjica que tenia. El Rey Don Fernando con la mitad del ejército sitiador acampaba sobre la derecha del Segre y batia la Ciudad por la parte de Poniente. El Duque de Gandia otro de los pretendientes á la Corona de Aragon tambien deshauçiado de ella por el fallo de Cáspe, y entónces á las órdenes de Don Fernando, con la otra mitad del ejército compuesto casi todo de tropas mercenarias, recibió el encargo de atacar la ciudad por la parte de levante á la izquierda del Segre. No pudiendo estas tropas apoderarse en un principio de la casa-fuerte de la Condesa penetraron en el convento de Santo Domingo y se hicieron fuertes tras sus muros. Visto esto por los del castillo y casa-fuerte, empezaron á disparar sus máquinas de guerra contra el convento, haciendo en él grande estrago.

Los historiadores dicen que las máquinas y bombardas del Castillo y casa-fuerte arrojaban piedras de muchos quintales, y durante dos meses y diez dias que duró el sitio, siempre fué el convento el blanco de la lucha; de tal manera que finida esta, por capitulacion de Jaime *el Desdichado*, el convento no era mas que un monton de escombros. El hermoso claustro habia desaparecido; el frontis de su iglesia quedaba abierto y tronchado en mil partes; la mayor parte de sus bóvedas hundidas, y lienzos enteros de pared venidos al suelo. A esto únanse los actos de salvagismo de una soldadesca desenfrenada, tronchando y mutilando por espacio de mas de dos meses, y podrá formarse una idea del cuadro que ofreceria la gloriosa obra de Armengol de Cabrera, al caer el último Conde de su raza. Cuenta la tradicion que al marchar victorioso de Balaguer Fernando de Antequera, hubo de pasar por el camino que tocaba á los muros del convento, y el Prior de este, puesto de pié sobre las ruinas del edificio, envuelto en su manto negro, semejante á la estatua del dolor sobre la losa de los sepulcros di-



paraulas bíblicas: *Rey d' Aragó, vos os ne aneu victoriós de Balaguer; pero 'l dia de vostra victoria va entristirse 'l cel y la terra va cubrirse de dol.* Lo Rey ficá llavors sa mirada sobre tantas ruinas, y allargant la má al Prior li prometé que repararia 'l mal fet. Lo cert es que per una orde donada á Montblanch á 3 de Octubre de 1414 maná 'l Rey á En Ferran de Bardají, son tesorero, que pagués 2100 florins d' or d' Aragó pera restaurar lo convent. No debía ser sens dupte bastant dita suma pera aytal objecte, quand En Anfós d' Aragó, fill d' En Ferran, estant en Valencia en 9 de Setembre de 1417, maná que se entregassen al convent en recompensa dels mals que se li habian ocasionat la casa-forta de la Comptesa. Las iras d' En Ferran d' Antequera no quedaren aplacadas ab haber vensut al Compte d' Urgell, y ab haber posat sots las plantas de sos caballs los gloriosos jaquels de tant il-lustre casa, puig maná que fossen arrasats son castell-palau y la casa-forta de la Comptesa. Los marbres, jaspes y pórfidos d' aquell magnífich edifici passaren á adornar lo convent de Poblet, de l' ordre del Cister; sols las delicadas pilastras de sas galerias ó mirandas, que per ser de pedra del país no foren trasportadas, serviren als P. P. Dominicos de Balaguer pera alzar lo claustre del que doném la vista. Molts han volgut que los actuals claustres procedissen del Palau ó casa-forta de la Comptesa, que 's derribá pera aprovechar los materials en la reparació del convent. Mes nosaltres estém per lo primer, en rahó de haberho sentit á dir així á nostres pares, y lo que referma mes aquest assert, es l' haberse trovat en las ruinas del castell trossos de columnas completament iguals, y veurer en dos casas situadas devall del Castell y empotradas en sas parets pessas idénticas á las del esmentat claustre. Y tant es axí que sempre que visitém aquest lloch y 'ns ficám en aquesta columnata vé á nostre esment un trist recort; perque aquestas solas pedras veyém nos restan de la opulencia de la casa senyorial dels poderosos Comptes d' Urgell. Son ellas un mut testimoni de sas glorias y desgracias; per aixó sempre las mirám y contemplém ab respecte. ¡Cuántas vegadas aquestas pedras haurán sostingut los pendons arrencats als alarbs en la reconquesta de la pátria, portats y penjats aquí pels capithosts d' aquellas poderosas mesnadas

rigiéndose al Rey le dijo estas palabras bíblicas: «Rey de Aragon, vos marchais victorioso de Balaguer, pero el dia de vuestra victoria los cielos se entristecieron y la tierra se cubrió de luto.» El Rey fijó entonces su mirada sobre tantas ruinas y alargando la mano al Prior le prometió que repararia el daño. Lo cierto es que por una orden dada en Montblanch á 3 de Octubre de 1414 mandó el Rey á Don Fernando de Bardají su tesorero pagase 2100 florines de oro de Aragon para restaurar el convento. No debía sin duda ser bastante dicha suma para tal objeto cuando Don Alfonso de Aragon, hijo de Don Fernando, estando en Valencia en 9 de Setiembre de 1417 mandó que se entregase al Convento en recompensa de los daños que se le habian ocasionado la casa-fuerte de la Condesa. Las iras de Fernando de Antequera no quedaron aplacadas con haber vencido al Conde de Urgel y haber puesto á las plantas de sus caballos los gloriosos jaqueles de tan ilustre casa, pues mandó fuese arrasado su castillo-palacio y casa-fuerte de la Condesa. Los mármoles, jaspes y pórfidos de aquel magnífico edificio fueron á adornar el convento de Poblet, del Cister; solo las delicadas pilastras de sus galerias ó mirandas, que como de piedra comun no fueron trasportadas, sirvieron á los PP. Dominicos de Balaguer para levantar el Claustro actual (del que damos la vista.) Muchos han querido que los actuales claustros procediesen del palacio ó casa-fuerte de la Condesa que se derribó para aprovechar los materiales en la reparacion del convento. Mas nosotros estamos por lo primero, en atención á que siempre lo hemos oido así; á nuestros mayores y lo que confirma su aserto, es el haberse encontrado en las ruinas del Castillo trozos de columnas enteramente iguales y ver en dos casas situadas bajo el castillo y empotradas en sus paredes piezas idénticas á las del espresado claustro. Por esto siempre que visitamos esta columnata, viene á nuestra mente un triste recuerdo, porque estas solas piedras nos quedan de la opulencia de la casa Señorial de los poderosos Condes de Urgel. Son un testigo mudo de sus glorias y desgracias: por esto siempre las miramos con respeto. ¡Cuántas veces estas piedras habrán sostenido los pendones conquistados á los hijos del Muslim en la reconquista de la pátria, llevados y

que portaban per ensenya los jaquels d' Urgell! ¡Cuántas voltas haurán ressonat per entre aquestas pilastras los cantos dels joglars ab la melodia de sas cornamusas y anafils celebrant sas victorias! ¡Tal volta ressoná entre ellas mes de una vegada l' eco d' aquellas tremendas paraulas de la comptesa Margalida dirigidas cent voltas á son fill En Jaume 'l Desdixat: *fill meu ó rey ó res!* ¡Tal vegada reclinada en aquestas mateixas pilastras la testa de la Comptesa Na Isabel, esposa del malhaurat Compte y santa mártir del amor y del sufriment, las regá ab sas llágrimas en aquells dias de dol pera Catalunya agonisant!

Ab los socors que doná lo Rey als religiosos, va restaurarse aquesta vegada l' edifici, apropantse en lo posible al gust primitiu; pero luego sobrevinieron novas guerras y en totas ellas ha suferit desperfectes de consideració, atesa la posició que ocupa de estar extramurs y devall de la fortaleza. Los desperfectes que sufrí en mayor escala foren no obstant durant la Guerra de Sucesió entre Austriachs y Borbónichs. En los anys de 1807 y 1808, que tant sufrí Catalunya, los religiosos tingueren que abandonar lo convent; sa esglesia fou convertida en caballerissa y 'l resto del edifici entregat al pillatge. Los magnífichs sepulcros de marbre que hi habia en la Capella de S. Pere Mártir, y que guardaban las sendras del Infant En Anfós y de sa esposa Dona Teresa d' Entenza y de altres personatjes il-lustres desaparecieron por completo. Las criptas foren obertas y profanadas, part de las naus del temple esfonsadas y fou tant lo destrossament que pera poder habitarlo de nou los Religiosos degueren derribar molt, fins lo frontis de l' esglesia que fou restaurat en 1716, segons diu una lápida allí posada. Altres parts del edifici quedaren en tan mal estat que en 1775 segons diu Borrás fou precis derribar l' ala del edifici hont hi habia 'ls dormitoris junt ab lo claustre del *Reculliment*, passant los religiosos á habitar la segona ala, pera lo qual derribaren lo que ans era sala Capitular, hermosa pessa abovedada que tenia 180 pams de llarch per 43 de amplaria. Encar que no tant sufrí molt iambé lo convent en la guerra de la Independen-

colgadas aquí por los gefes de aquellas gloriosas mesnadas que llevaban por ensenya los jaqueles de Urgel! ¡Cuántas veces habrán resonado por estas pilastras los cantos de los juglares, con la melodia de las cornamusas y añafils celebrando las victorias! ¡Tal vez entre ellas resonó mas de una vez el eco de aquellas palabras tremendas de la condesa Margarita, figura típica del valor mugeril, dirigidas á su hijo Jaime *el Desdichado: fill meu, ó Rey ó res!* ¡Tal vez reclinada en estos pilares la cabeza de la Condesa Isabel, esposa del infortunado Conde y santa mártir del amor y del sufrimiento los regó con sus lágrimas en aquellos dias de luto para Cataluña agonizante.

Con los socorros que dió el Rey á los religiosos restauróse esta vez el edificio acercándose en lo posible al gusto primitivo, pero luego sobrevinieron nuevas guerras y en todas ellas ha sufrido daños de consideracion, atendida la posicion que ocupa, de estar extramuros y bajo la fortaleza. Pero los desperfectos que sufrí en mayor escala fueron durante la guerra llamada de Sucesion entre Austriacos y Borbónicos. En los años de 1807 y 1808 que tanto sufrí Cataluña, los religiosos tuvieron que abandonar el convento; su iglesia fué convertida en cuadra y el resto del edificio entregado al pillage. Los magníficos sepulcros de mármol que existian en la capilla de San Pedro Mártir y que encerraban las cenizas del infante Don Alfonso y de su esposa Doña Teresa de Entenza y de otros personajes ilustres desaparecieron por completo. Las criptas fueron abiertas y profanadas, parte de las bóvedas del templo hundidas, y el destrozo fué tal que para poderlo habitar de nuevo los Religiosos tuvieron que derribar mucho, hasta el frontis de la iglesia que fué restaurado en 1716 segun dice una lápida allí puesta. Otras partes del edificio quedaron en tal mal estado que en 1755 dice Borrás que fué preciso derribar el ala del edificio donde estaban los dormitorios junto con el claustro del *Retiro*, pasando los religiosos á habilitar la segunda ala, para lo cual derribaron lo que antes era Sala Capitular, hermosa pieza abovedada de 180 pams de longitud por 43 de latitud. Aunque no en tan gran escala sufrí mucho durante la guerra de la Independencia, (1803), y tam-



cia (1808) y també en la Civil (1835). Finida aquesta lo Bisbe d' Urgell demaná al Govern l' edifici de Sant Domingo pera Casa-missió, y habentlo aquest cedit los PP. de la Compañia de Jesús pasaren á habitarlo fent en ell grants obras de reparació, pero en la derrera convulsió de nostra pátria (1868) hague- ren de abandonarlo y desde llavors causa dol veurer los desperfectes que cada dia sofreix aquest edifici poch menys que abandonat. Las teuladas obertas per moltas parts donan lloch als destrosos que cada dia s' hi notan. Si una má protectora no acut ab temps á preservar-lo de sa total ruina, no hi ha dúpte desapareixerá fácilment; pero no així mateix son recort de la memoria dels fills d' aquesta terra.

FERNANDO TIMONEDA Y PIKMANT.

bien en la Civil, (1835). Finida esta, el Obispo de Urgel pidió al Gobierno el edificio de Santo Domingo para Casa-mision y habiéndolo éste cedido, los PP. de la Compañia de Jesús pasaron á ocuparlo haciendo en él grandes obras de reparacion, pero en la última convulsion de nuestra pátria (1868), tuvieron que abandonarlo, y desde entonces dá lástima ver los desperfectos que todos los dias sufre este edificio semi-abandonado. Los tejados abiertos en muchas partes dan lugar á los destrozos que todos los dias se notan en el mismo. Si una mano protectora no acude con tiempo podrá desaparecer este histórico convento, pero no desaparecerá su recuerdo de la memoria de los hijos de esta tierra.

FERNANDO TIMONEDA Y PIKMANT.

Número II.

LLEYDA.

LA CATEDRAL ANTIGA.

LO CLAUSTRE.

A la astruga termenació de la sumptuosa basilica il-lerdesa debia succehir immediatament la creació, á ella adjunta, de un d' aquells recesos portxats complement indispensable d' aytals obras. Una generació entussiasta emprengué y consumá ab prou ventura la del temple: volgué acometre sa hereva, ab no menor delit, la del Claustre; y l' mateix fervor rel-ligiós, la mateixa capacitat artística deixaren á porfia imprés en ell son esperit y sa potencia; bé que donant al conjunt un carácter originalissim que l' constitueix molt diferent de com la major part de semblants construccions en aquella época apareixian.

Crida de sopte la atenció lo lloch de emplassament d' aquest recés claustral, no per cert en un dels costats ó tocant al ábside de la esglesia, sino á son meteix entront. Axis la antiga Catedral lleydana, contra lo generalment observat en las demás, no té descubert al exterior son principal frontispici ni pot en consecuencia franquejar per ell la inmediata entrada. Formant un cos avansat, á manera de gran atri precedent á la esglesia, es lo Claustre lo que ocupa tot eix ambit exterior. Ni á la vegada deixan de estranyar la falta de coadaptació que ab ella descrubeix sa area, tota volta que aquesta se n' surt envers mitg-dia, la irregularitat de sa figura desigualment cuadrangular, y la diferent amplaria que per curull de rarsa ofereix quiscuna de las arcadas divisorias establertas entre l' pati central y ls' passadissos.

Obrense aquestas arcadas en nombre de tres per cada costat, y es singular aixis mateix lo trassat de sos pilars. Demunt d' un gros basament paregut al de

LÈRIDA.

LA CATEDRAL ANTIGUA.

EL CLAUSTRO.

A la fausta terminacion de la suntuosa basilica ilerdense debia immediatament succehir la ereccion junto á ella de uno de aquellos porticados recintos, indispensable complemento de semejantes obras. Una generacion entusiasta emprendió y consumó con éxito feliz la del templo: quiso con no menos decision su heredera acometer la del Claustro; y el mismo fervor religioso, la misma capacidad artistica dejaron á porfia sellados en él su espíritu y su potencia; aunque dando al conjunto un carácter originalissimo que le constituye muy diferente de lo que aparecian en aquella época la mayor parte de tales construcciones.

Llama desde luego la atencion el punto de emplazamiento de este recinto claustral, no por cierto en uno de los lados ó junto al ábside de la iglesia, sino á su frente mismo. Asi la Catedral antigua de Lerida, contra lo generalmente observado en las demás, no tiene descubierta al exterior su principal frontispicio, ni puede en consecuencia franquear por él su inmediato ingreso. Formando un cuerpo avanzado, como gran atrio precedente á la iglesia, es el Claustro el que ocupa todo ese ambito exterior. Ni dejan de estrañar á la vez la falta de coadaptacion que con ella descubre su área, dado su avance hácia mediodia, la irregularidad de su figura desigualmente cuadrangular, y la diferente anchura que para colmo de rareza ofrece cada una de las arcadas de division entre el patio central y los corredores.

Abrense estas arcadas en número de tres por cada lado, y es asimismo singular la traza de sus pilares. Encima de un recio basamento parecido al de las



las interiors columnetas, se implantan matxons robustissims, d' alsaria escassa respecte á son gruix enorme y d' una amplaria que en tots tampoch es idéntica. Ressalta en mitg son enfront, en la part que dóna á las galerias, un estret pilar, al cual s' adossa una massisa columna igual á quatre mes, distribuidas una á cada costat de la anterior, pero no en la mateixa línea que ella, y dos en lo bossí que s' destaca de las caras laterals. Tant los anguls del matxó com los del pilar de surtida avans referits tenen modeladas altrás columnetas de molt menor diámetro. Adornan las mes grans á mitja alsada un triplicat collarí esculpit de tal manera que imitant en sa mitat inferior un achatat capitell y per la superior una petita base ab escocia excavada entre dos toros, sembla dividir horisontalment en dos iguals aquell peregrí membre arquitectónich. Menys treballadas estan las caras que donan al pati; mes encara aixis revesteix gran importancia son estudi, haguda rahó del gruix sorprenent de la duplicada ó única columna que quiscun matxó presenta per aquella part en sa mitat inferior, pus desde allí s' alsa nú, á tall no mes de estrep de contraforça, y á que si algun n' hi ha, qual enfront siga del tot llis, las té significadas en sos caires d' aytal forma que per lo gens comú del pensament ha de conduhirnos despres á molt particulars comentaris.

Campejan en los capitells de las columnas, y segueixen revestint las impostas, primorosos treballs que en veritat agradan y fascinan. Es una inagotable exhibició de quant pot procrear una ardorosa fantasia. Si en la part encarada als corredors solen reduhirse á sencills pero ricament buydats fullatges, munió de variadas concepcions alternan en las faixas de per fora. Angels, donas é infants, monstres alats ó de llarga gamba, cigonyas ab testa humana coronada que semblan mirar la lluyta de dos estranys bornadors, áligas y murisechs, ánechs y cocodrills, llebrés d' estirat coll y mastins en guayta, tot se troba allí y tot barrejat entre las embolicadas mallas de fullosos brotams, ó entreteixit ab garlandas d' ufanosos ceps, quant no apuntan entre l' calat de afalagadors almocárabes que afegeixen un adrés particular á la profusa ornamentació de aquella lluna.

columnatas del interior se implantan robustissimos machones, de escasa altura en proporcion á su grueso enorme, y de una anchura que tampoco en todos es idéntica. Resalta en la mitad de su frente, en la parte que dá á las galerias un estrecho pilar al cual vá adosada una maciza columna, igual á otras cuatro distribuidas una á cada lado de la anterior, pero no en la misma línea que ella, y dos en el trozo que se divisa de las caras laterales. Tanto los ángulos del machon como los del saliente pilar ya mencionado, tienen modeladas otras columnitas de mucho menor diámetro. Adorna las mayores, en el promedio de su altura un triplicado collarino de tal suerte que simulando por su mitad inferior un achatado capitel, y por la superior una pequeña base con escocia excavada entre dos toros, parece dividir horizontalmente en dos iguales aquel peregrino miembro arquitectural. Menos trabajadas están las caras que dán al patio; pero aun así reviste gran importancia su estudio, razon habida del sorprendente grosor de la duplicada ó única columna que cada machon ofrece por aquella parte en su mitad inferior, ya que desde allí levántase desnudo, á guisa no mas de estribo de refuerzo, y á que si alguno hay cuyo frente sea del todo liso, las tiene significadas en sus esquinas, de forma tal que por lo nada comun del pensamiento ha de conducirnos adelante á muy particulares deducciones.

Descuellan en los capiteles de las columnas, y siguen revistiendo las impostas, primorosas labores que á la verdad seducen y embelesan. Es una inagotable exhibicion de cuanto puede abortar una fogosa fantasia. Si en la parte encarada á los pasadizos suelen reducirse á sencillos pero ricamente escavados follages, multitud de variados engendros alternan en las fajas exteriores. Angeles, niños y mujeres, monstruos alados ó zancudos, cigüeñas con testa humana coronada, en ademan de presenciar un empeñado torneo, águilas y murciélagos, ánades y cocodrilos, mastines avizores y lebreles de largo cuello, todo se encuentra allí entretegido en red inestricable de hojosos tallos ó pomposas vides, cuando no asoma entre el calado de lindos almocárabes que añaden aderezo peculiar á laprofusa ornamentación de aquel peristilo.

Son igualmente delicadíssims los distintos adornos dels estradosos, en las ojivales arcadas que pasan d' un á altre pilar y completan ab sa expressió lo típich de sa fesomia. Multiplicadas filas de zigzags, sogas retorssudas, entrellassos y puntas de diamant en série sens fi las hermostejan. Bellesa análoga degueren en son dia rumbejar los retalls y ratllas encreuadas á que donaba naixensa en lo alt de quiscuna ojiva la intersecció del espay per altrás mes petitas ojivas y columnetas. Axis las tingueren en especial los cinch grans archs exteriors del passadís de mitg dia, únich entre 'ls quatre que estaba desembrassat y obert á una y altra má, convertintse desde sa considerable elevació, devant l' ameníssim paisatge que per aquella part se dilatava, en miranda la mes encantadora. Altres grans arcadas volan desde aquells pilars á trobar la contraria paret en l' interior de cada quadra, y dels ángles de sa coronació arrenca un ordre triple de baquetons destinats á sostenir la desplegada volta per aresta, quals punts de creuament adornan claus de mitjá grandor treballadas ab relleus que son diferents en totas ellas. Diferent es á la vegada l' esculptatge dels modillonets en que per la part del pati descansa la cornisa.

Las tres alas restantes tenían ocupada la pared frontera al hort ó jardí per un gran nombre d' altars y de capellas; y además la de sol-ixent per las tres portaladas de ingrés al interior de la Catedral, la del mitg ó major en un tot idéntica á la ja coneguda dels *Fillols ó dels Infants*, encara que d' execució menys delicada, y las altrás dos mes reduhidas, de forma bissantina com aquella ab cimbras en degradació y sens altre adorno que una continuada filera de puntas de diamant en lo cantell del arch de mes en fora. Caminant per aquest passadís envers lo del cantó de tramontana, se troba enfront una estranya portaladeta la cual contrasta de valent ab aquella de ditas dos portas laterals que obre pas á la nau del Evangeli y que fou apellada *de las Fonts*, per toparse la pila baptismal seguidamente despres de franquejada. Aumenta majorment la dissonancia ab lo quasi contacte d' una y altra en ángul recte. Era la entrada de la Capella especial oberta al culto de Santa Maria la Antigua ó

Delicadíssimos son igualmente los variados adornos de los extradosos en los ojivales arcos que van de pilar á pilar y completan con su espresion lo típico de su fisonomía. Multiplicadas líneas de zigzag, cables retorcidos, entrelazos y puntas de diamante en ilimitada série los embellecen. Análoga hermosura hubieron de ostentar en su dia los recortes y líneas cruzadas á que daba origen en lo alto de cada ojiva la interseccion de su claro por otras ojivas y otras columnitas mas pequeñas. Así los tuvieron en particular los cinco grandes arcos exteriores del corredor del mediodía, único de los cuatro que estaba por ambos lados desembarazado y abierto, convirtiéndose desde su considerable elevacion y ante el amenísimo paisaje que por aquella parte se dilatava en el más encantador punto de vista. Otras grandes arcadas parten de aquellos pilares á encontrar el opuesto muro en lo interior de cada crugia, y de los ángulos de su coronacion arranca una triple línea de bocelones destinados á sustentar la abovedada cubierta por arista, cuyos puntos de cruzamiento adornan claves de mediana magnitud trabajadas con relieves que son distintos en todas ellas. Es á la vez distinto el esculpturado de los modillones que apean en el patio la cornisa.

Las tres alas restantes tenían ocupada la pared fronteriza al huerto ó jardín por gran número de altares y capillas, y además la de Oriente por las tres puertas de ingreso al interior de la Catedral, la del centro ó mayor idéntica en un todo á la ya conocida dels *Fillols ó de los Infantes*, bien que con ménos delicadeza de ejecucion, y las otras dos más reducidas, de forma bizantina como ella, con cimbras en degradacion y sin otro adorno que una línea corrida de puntas de diamante en lo más exterior del primer arco. Caminando por este corredor hácia el del lado Norte, viénese al frente una estraña portadita, la cual contrasta á mas no poder con aquella de dichas dos puertas laterales que abre paso á la nave del Evangelio y que fué llamada *de las Fonts* por encontrarse la pila baptismal inmediatamente despues de su traspaso. Aumenta la disonancia el casi contacto de las dos en ángulo recto. Era la entrada á la capilla especial consagrada al culto de Sta. Maria la antigua ó *la Vella*, desde que se



la *Vella* desde que s' trasladá al Claustre la Cofradia que avans de sa construcció la hi dedicaba en una de las interiors. Gran porta d' arch semicircular inscrit en un quadro ab un ángel y una Verge en cada punta: columnas á un y altre costat florejadadas en lo ters inferior del fust y estriadas en los superiors, descansant sobre pedestals, ab la xifra coronada de Maria; capellets en los espays intermediaris, vuydas unas y ab imatges altras; capitells ab sas volutas y carneras molt aparionadament esculpidas; filerada de glifos per cornisa; y demunt y al voltant, repetició de ángeles y de fullas y de denticols, manifestan al observador qu' un artista del Renaixement vingué á derrera hora, y allí volgué deixar una mostra del nou istil, acompasadament embellida y decorada, que complau en bon hora per sa elegancia y sas justas proporcions, pero que no remou en l' esperit aquella inesplicable fruició súbitamente experimentada al contemplar qualsevol dels tres adjunts frontispicis. Tampoch descubreix preciositat ninguna l' interior de la Capella; sols s' emportan la atenció del paleógrafo tres lápidas empotradas á considerable altura, expressivas de enterraments fets allí dintre, las quals junt al la que tot seguit mencionarem y dos mes allí vehinas, han sigut trasladadas al Musseo de la Comissió Provincial de Monumentos histórichs y artístichs.

En lo petit espay angular que hi ha entre las dos ditas portas ressalta un mansoleu de rich treball. Cinch arquets apuntats apareixen en son enfront y sobre d' ells, en altre compartiment figuran deu escuts en dos fileras, quiscun dels quals te per emblema set diminutas rodas. Quatre ojivas iguals y altres escuts en número de dotze, pero aquestos ab flors, per distintiu, ocupan lo costat esquerre; únich descobert d' aquesta tomba, y l' remata un cos poligonal guarnit de bocells, sens que en tot lo moniment se repari cap llegenda. Altra sepultura, sens lletrero aixís mateix, y ademés sens cap divisa, tingué lloch allí propera. A molta elevació en lo mur fou fixada una pedra funeraria, commemorativa del mestre Pere Prenafeita que habia treballat en l' obra de la Catedral y en aquesta habia establert un benefici y una Capellania.

trasladó al Claustro la Cofradia que antes de su construccion se lo tributaba en una de las interiores. Gran puerta de arco semicircular inscrito en un cuadro con un ángel y una Virgen en las enjutas; columnas á cada lado, floreadas en el tercio inferior de su fustey estriadas en los superiores, descansando sobre pedestales con la cifra coronada de Maria en sus netos; capillets en los entrepaños, vacias unas, con imágenes otras; capiteles con sus volutas y sus acantos muy aparejadamente esculpidos; larga hilera de glifos por cornisa; y encima y en derredor repetición de ángeles y de hojas y de denticlones, manifiestan al observador que un artista del Renacimiento vino á última hora, y quiso dejar allí una muestra del nuevo estilo, acompasadamente embellecida y decorada, que place enhorabuena por su elegancia y sus justas proporciones, pero que no dispierta en el alma aquella inesplicable emoción surgida inmediatamente al contemplar cualquiera de los adjuntos frontispicis. Ninguna preciosidad descúbrese tampoco en el interior de la Capilla: llaman tan solo la atención del paleógrafo tres lápidas empotradas á notable altura, espresivas de enterramientos hechos en su recinto, las cuales junto con la que á continuación mencionaremos, y otras dos allí vecinas, han sido trasladadas al Museo de la Comisión Provincial de Monumentos históricos y artísticos.

En el pequeño espacio angular que media entre las dos cotejadas puertas, destaca del muro un mausoleo de rica labor. Cinco arquitos en ojiva se dibujan en su frente, y sobre ellos en otro compartimento resaltan diez escudos en dos líneas, cada uno de los cuales tiene por emblema siete pequeños discos. Cuatro ojivas iguales y otros escudos en número de doce, pero estos con flores por divisa, ocupan el lado izquierdo, único descubierto de esta tumba, y le corona un cuerpo poligonal guarnecido de bocelos, sin que en todo el monumento se distinga inscripción alguna. Otra sepultura, asimismo sin inscripción y destituida además de todo emblema, erigióse allí contigua. A bastante elevación veíase empotrada en la pared una piedra funeraria conmemorativa del maestro Pedro Prenafeita, que habia trabajado en la obra de la Catedral y fundó en esta un aniversario y una capellania.

Hi hagué tal empenyo per part de molts devots, tot just acabats aquestos Claustres, de obtindrer sepultura en son terreno, en lloch de rébrerla en altres cementiris de la Ciutat, que diferents personas de posició privilegiada, considerantse desmerescudas, l' exigiren per distinció compensativa en l' interior del temple. Mes, segons lo previngut en constitucions eclesiásticas, era aquesta preeminencia reservada als Bisbes y á las reals personas. Solsament alguna volta, precedint acort capitular, se concedia als Canonges, nobles y Ciutadans que haguessen fundat algun benefici ó instituit aniversari ab los cent sous censuals que era costum. En aquest sentit fixá en 1343 las restriccions necessarias lo bisbe Don Jaume Cijó, que ademés deixá establerta la distribució següent pels enterros que fesse deguesen en lo Claustre. Destiná la part esquerra del paviment del fondo als canonges de Lleyda y Priors de Roda que elegissen sepultura prop de la Esglesia, y lo restant als nobles, militars y Ciutadans distingits, quals despullas fossen aportadas ab sas armas y caball, y á las mullers y fills dels mateixos. Disposá que la rebessen baix lo corredor del nort los Canonges de altras Catedrals y del Monestir de Roda, los subjectes constituits en dignitat, los Doctors y Llicenciats en Lleys, los Mestres en Medicina y en Arts, y ls' particulars que en tal endret haguesen fundat una Capella. Designá los altres dos corredors pels Ciutadans, Advocats y personas honorables que en ells tinguessen instituits altars ó Capellánias, y pels que en vida haguesen usat armas y caball, no sent com profesió ó per mercaderia. Y pels demés que elegissen ser soterrats prop de la esglesia destiná la explanada ó jardí central, reservant ab tot pera sepultura dels beneficiats l' ángul esquerre posterior del mateix pati.

Innumerables lápidas contingueren aquestos Claustres relativas als enterraments que en ells habia: sencillas unas, ab heráldicas senyals ó alegóricas motlluras altras. Algunas estaban fixas en los murs: pero esparcidas la major part en la vasta superficie del pavimento. D' una bona porció de las primeras prengué en sos dias oportuna nota lo gelós concitadá En Joseph Pcurull y Castells, y molts de sas epigrafias te á son

Tal empeño hubo por parte de muchos fieles, apenas disponibles estos Claustros, de alcanzar sepultura en su recinto, en vez de tenerla en otros cementerios de la Ciudad, que diferentes personas de privilegiada posición, considerándose con ello lastimadas la exigían para compensativa diferencia en el interior del Santuario. Pero segun constituciones eclesiásticas, hallábase esto reservado á los Obispos y á las personas reales. Solo alguna vez, previo acuerdo capitular, permittase á los canónigos, nobles y Ciudadanos que hubiesen fundado algun beneficio ó constituido aniversario con los acostumbrados cien sueldos censuales. En este sentido fijó en 1343 las necesarias restricciones el prelado Don Jaime Cijó, quien estableció además la distribución siguiente para los enterramientos que debían verificarse en el Claustro. Destinó la parte izquierda del pavimento del fondo á los Canónigos de Lérida y Priors de Roda que eligiesen sepultura cerca de la Iglesia, y lo restante á los nobles, militares, y Ciudadanos distinguidos cuyos despojos fuesen conducidos con sus armas y caballo, lo propio que á sus esposas y á sus hijos. Dispuso que la tuviesen bajo el corredor septentrional los canónigos de otras Catedrales y del Monasterio de Roda, los sujetos constituidos en dignidad, los Doctores y Licenciados en Leyes, los Maestros en Medicina y en Artes y los particulares que en tal sitio hubiesen fundado una Capilla. Señaló los otros dos pasadizos para los Ciudadanos, Abogados y personas honorables que tuviesen instituidos en ellos altares ó Capellánias, y para los que en vida hubiesen usado armas y caballo, bien que no en el concepto de profesion ó negocio. Y para los demás que eligiesen inhumacion inmediata á la Iglesia, destinó la planicie ó jardín central, reservando empero el ángulo nor-este de esta luna para sepultura de los beneficiados.

Numerosísimas lápidas contentan estos Claustros referentes á las inhumaciones en ellos practicadas; sencillas unas, con heráldicos signos ó alegóricos adornos otras. Algunas estaban fijas en los muros, pero esparcidas las mas en la vasta superficie del pavimento. De una gran parte de las primeras tomó en sus dias nota oportuna el celoso conciudadano D. José Pcurull y Castells, y muchas de sus epigrafias tiene presentadas



torn presentadas en «El Cronicon Ilerdense» y en la «Revista de Lérida» nostre volgut é intelligent amich lo llorejat promovedor d' aquest ALBUM HISTÓRICH Y PINTORESCH En Joseph Pleyan de Porta. Quasi totas las de las humils sepulturas en lo sol cavadas, hem tingut la sort fá ben poch dias, de véurerlas reunidas en un antich codern d' apuntacions que l' M. Iltre. Sr. Arxiver Capítular Dr. En Pere Texidor, se ha servit fer-nos á mans ab una amabilitat y un interés á que per cortesia y per deber donámi aquí molt expressivas gracias. Sa munió mateixa no ns' permet ara un trasllat que allargaria un ters nostra Ressenya. Ab pena hi renunciám. Si hagués sigut la transcripció possible, s' haguéran vist eloquents indicis de trobarse reunits allí, á un mateix nivell, ab la benhaurada germanó de la fossa, personas de diferent cabal, jurisdicció y alcurnia: lleydans notables en lo Sacerdoci, en la magistratura, en las Ciencias y en las Arts, restos exánimes d' esclarescuts patricis que tras una vida mes ó menys curta y potser combatuda sense treva, d' abnegació, de laboriositat y d' ensenyansa, foren pujats á aquella beneyta cima, pera dormir sota son tácil pabelló de pedra lo son perpétuo del just; son que en los segles aquells no trencá altra ressonancia que la dels cántichs de la ablució professional ans l' ofici sagrat de tot diumenge, ó de la gratitud del indigent al rébrer l' auxili de la *Pia Almoyna*, ó de las exclamacions escapadas á la bona gent del poble, al concórrer allí per presenciar las quaresmals representacions de la Sagrada Passió de Jesu-Crist ó del *Devallament de la Creu*; y que ara perturban las maniobras de una instrucció militar, ó ls' jochs del soldat en sas estonas de joliu esbarjo, ó la gastronómica gatzara de las companyías, dos cops al dia congregadas en lo terraplé central, pera xalarse á plenitud ab la repartició del beatífich ranxo. Contrast portat aixís tant á curull, remou lo recort de aquells expressius versos, brollats del arpa cristiana que ha polsat en millors temps un escriptor de la moderna França.

Mysterieux abime où l' esprit se confond!  
A quelques pieds sous terre un silence profond,  
Et tant de bruit á la surface!

á su vez en «El Cronicon Ilerdense» y en la «Revista de Lérida» nuestro querido é inteligente amigo el laureado promovedor de la publicacion de este «Album histórico y pintoresco» D. José Pleyan de Porta. Casi todas las de las humildes huesas excavadas en el suelo nos ha sido dable á nosotros, en estos últimos dias, verlas reunidas en un antiguo cuaderno de apuntaciones que se ha servido facilitarnos el M. I. Iltre. Sr. Archivero Capítular Dr. D. Pedro Texidor con una amabilidad y un interés á que por cortesia y por deber nos manifestamos aquí muy verazmente reconocidos. Su misma abundancia no permite la transcripcion, que á buen seguro prolongaría en mas de un tercio este trabajo. Con pena renunciám á ello. A ser posible, hubiéranse visto elocuentes indicaciones de encontrarse allí reunidos, á un mismo nivel, con la bienhadada fraternidad de la fosa, sujetos de diversa jurisdiccion, alcurnia y haberes: ilerdenses notables en el Sacerdoci, en la magistratura, en las ciencias y en las artes; inanimados restos de patricios insignes que tras una existencia más ó ménos corta y acaso incesantemente combatida, de abnegacion, de enseñanza y de laboriosidad, fueron ascendidos á aquella bendita cumbre para dormir bajo su quieto pabellon de piedra el eterno sueño de los justos; sueño que no turbó en aquellos siglos otra resonancia que la del canto procesional en las matutinas abluciones dominicales, ó de la gratitud del indigente al recibir el socorro de la *Pia Almoyna*, ó de las aclamaciones escapadas á la buena gente del pueblo, al reunirse allí para presenciar las quaresmales representaciones de la *Pasion Divina* ó del *Descendimiento de la Cruz*; y que perturban ahora las maniobras de una instrucció militar, ó los juegos del soldado en sus ratos alegres de asueto, ó la gastronómica algazara de las compañías, dos veces al dia congregadas en el terraplen central, para refocilarse á holgura con la repartición del deleitoso rancho. Contraste así llevado tan á colmo, recuerda aquellos espresivos versos, brotados del arpa cristiana que pulsó en tiempos mejores un escritor de la moderna Francia.

Mysterieux abime où l' esprit se confond!  
A quelques pieds sous terre un silence profond,  
Et tant de bruit á la surface!

Ab lo del seggle XIV tingué son comensament la construcció de aquest recés claustral, encar que no es asequeble precisar la positiva fetxa. Se sap que En Jaume II de Aragón, trobantse en aquesta Ciutat, concedí pera ella en 21 de Agost de 1310 sis mil pedras *somadals* que l' administrador de la casa de Gardeny debia permétrer extraürer ab aquest mandato de las pedreras de aquella montanya. Lo Diocesá en Pons de Villamur, que ans habia obtingut los ardiaconats de Benasque y d' aquesta mateixa població, y era Capellá del Sumo Pontífice, vehent en lo bienio que solsament durá son pastorat (1322—1324) que la obra anava molt d' espay per la exigüitat de recursos, prengué á mútuo setanta mil lliuras jaquesas pertanyents á la Sede apostólica que estaban deposítadas en la Sagrestia, y enagená al mateix objecte alguns bens propis del Prelat ó de la Iglesia. Poch després, en 29 de Setembre de 1327, per ausencia del Bisbe Arnau de Cescomes que s' trobava en la Curia Romana, lo Vicari general en Pons de Ribelles, gobernador de la Diócesis en nom seu, disposá que per tots los llochs de la jurisdicció se fessen captes ab igual destino. Lo propi s' verificá en sucesivas épocas; ab lo qual y la subsidiaria cooperació de la Santa Sede pogué portarse á venturós acabament la obra.

¿Qué ns' diu la arquitectura d' aquest Claustro? A singulars consideracions conduce per cert son minucios estudi. Lo mateix que en lo gran cos interior, també l' romá-bizantinisme habia comensat la fábrica: mes aixís com en lo primer lo desentrollo artístich fou revelant la ma especial de las brigadas d' operaris nadius de Llombardia, vingué á demostrar aquí sa major influencia, dins de l' ordre primitiu, un istil oriental que si be nodrit per la mateixa sava, desplegó distinta vegetació y revestí caràcters d' altra índole. La llavor era idéntica, pero no la evolució. Penetrant en lo vestibul, sorprenden ja sa directa anteposició al Santuari, é immediatament salta la idea dels hermosos pórtichs quadrilaterals, que implantaren los turchs al enfront de las mesquitas, y que com en l' actual cas, habian de atravesarse ans de topar ab l' ingrés principal del temple. S' analisan los detalls, y un nou pas deixa conéixerse en seguida. Doná principi l' romanisme establí un ba-

Con el del siglo XIV tuvo su comienzo la construcción de este recinto claustral, aunque no es asequeble precisar la fecha positiva. Sábese que el monarca aragonés Jaime II, hallándose en esta Ciudad, concedió para ello en 21 de Agosto de 1310 seis mil piedras *somadals* que el administrador de la Casa de Gardeny debia dejar extraer con este mandato de las canteras de aquella montaña. El Diocesano Ponce de Villamur, que antes habia obtenido los ardiaconatos de Benasque y de esta misma poblacion, y era capellan del Sumo Pontífice, viendo en el bienio que únicamente duró su episcopado (1322-1324) que iba la obra con mucha lentitud por la penuria de recursos, tomó á mútuo setenta mil libras jaquesas pertenecientes á la Silla Apostólica, que estaban depositadas en la Sacristia, y vendió al mismo objeto algunos bienes propios del Prelado ó de la Iglesia. Poco despues, en 29 de Setiembre de 1327, por ausencia del Obispo Arnaldo de Cescomes que se encontraba en la Curia Romana, el Vicario general Ponce de Ribelles, gobernador de la Diócesis en nombre suyo, dispuso diferentes cuestiones con igual destinacion. Lo propio se verificó en épocas sucesivas; con lo cual y la subsidiaria cooperacion de la Santa Sede, pudo llevarse á feliz término la obra.

¿Qué nos dice la arquitectura de este Claustro? A singulares consideraciones conduce su minucioso examen. Lo propio que en el gran cuerpo interior, también el romano-bizantinismo habia empezado la fábrica; pero así como en el primero el desenvolvimiento artístico fué revelando la mano especial de las falanges de operarios oriundos de Lombardia, vino aquí á demostrar su mayor influencia, dentro del primitivo orden, un estilo oriental que aunque nutridoporla misma sávia, desplegó distinta vegetación y revistió caràcteres de otra índole. El germen era idéntico, pero no la evolucion. Penetrando en el vestibulo, sorprende ya su directa anteposición al santuario, é inmediatamente surge la idea de los hermosos pórticos cuadrilaterales que adosaron los turcos al frente de las mezquitas, y que como en el caso actual debian atravesarse antes de dar con el ingreso principal del templo. Analizanse los detalles, y un nuevo paso déjase conocer



sament macís y preparant també fortas columnas; pero anunciadas aquestas, lo sobreposat istil vingué á imprimirhi un tal carácter que no era l' genuí de Bizanci, si no l' resultant de las modificaciones que al assimilarse l' género determinaren en ell las tribus mussulmanas. Prescisdim del enorme gruix, mes enorme encara comparat ab la poca altura, de aquellas que ja solas, ja aparionadas están entretalladas en la mitat inferior d' alguns dels exteriors estrebs. Mes no perdigam de vista, per la oportuna significació inherent á consemblants circunstancias, que en unas y altrás estan tan baix lo capitell que s' troba reduhit á una mera, encara que variada y primorosa faixa, y que las segonas, ab tot y ser dobles, tenen entre abduas un sol ábaco, sens que l' mes petit indici de secció interrompi lo continuo de sas líneas. L' adjunt grabat donará de tot exacta idea. Fixémnos separadament d' aquestas



columnas centrals en las que, com exemplar estranyíssim, l' inferior parament de altres estrebs de mitg relleu en sos cantells presenta. No trobareu pas, que sapigam nosaltres, cap pareguda manifestació en las demás construccions de nostra patria. Pero si la imaginació ó l' estudi vos trasportan al Cairo, si examinau la mesquita que en las postrimerias de la novena centuria (any 257 de la hegira, 870 de la Era Cristiana.) Ahmed Ben Toloun feu erigir en la montanya Jécar, allí trobareu, llevadas la diferencia de país y la anterioritat de época, un exemple no merament atansat, sino igual. ¿Que proba aquesta rara analogia? La exacta reproducció que, salvadas eixas dos grans distancias del temps y del espay, tenian á voltas en una expressa localitat los caràcters de un istil arquitectonich nascút en ben distintas y

en seguida. Principió el romanismo por sentar un macizo basamento y preparar tambien fuertes columnas; pero anunciadas estas, el sobrepuesto estilo vino á imprimirles tal carácter que no era el genuino de Bizancio, sino el resultante de las modificaciones que al asimilarse el género determinaron de él las tribus musulmanas. Prescindamos del grosor enorme, más enorme todavía cotejado con la poca altura, de aquellas que ya solas, ya pareadas, están entretalladas en la mitad inferior de algunos de los estribos exteriores. Mas no perdamos de vista, por la oportuna significación á ello inherente, que en unas y en otras tan bajo es el capitel que reducido encuéntrase á una simple, siquier variada y primorosa faja, y á que las segundas, con ser dobles, tienen entre ambas solo un ábaco, sin que el mas pequeño indicio de seccion interrumpa lo seguido de sus líneas. El grabado adjunto facilita

de todo clara idea. Fijémosnos separadamente de estas columnas centrales, en las que como extraño ejemplo, presenta recortadas en sus esquinas el paramento inferior de otros estribos. No encontrareis, que nosotros sepamos, ninguna parecida manifestación en las demás construcciones de nuestra patria. Pero si la imaginación ó el estudio os trasportan al Cairo, si examináis la mezquita que á fines de la novena centuria (año 257 de la hegira, 870 de la Era Cristiana) Ahmed Ben Toloun hizo erigir sobre el monte Jécar, allí encontrareis á vueltas de la diferencia de país y de la anterioridad de época, un ejemplo, no meramente aproximado, sino igual. ¿Qué prueba esta analogia? La reproducción exacta que, salvadas esas dos grandes distancias del tiempo y del espacio, tenian á ve-

remotas comarcas. De procedencia oriental sens figura no menys la original triplicada argolla que en la mitat de son cos de intent habem fet notar en las columnas de la banda dels passadissos, y del Orient hagué á son torn de rébrerla una obra duta á efecte en una regió aixís mateix ben llunya, la Catedral de la petita Ciutat prussiana de Boppard, qual ábside descubreix en la columnata de son segon cos una mostra igual, única que fins aquest' hora coneixem després de la del Claustre de la Seu de Lleyda. Fil d' aqueixas comunicacions eran los nómadas operaris á que desd' aquells centres impellia l' atzar á molt oposats paissos y que, cuydaderos de son artístich cabal, beneficiaban sos rendiments allí ahont per últim se establían.

En los pórtichs que ns' ocupan es cosa de véurerse per conseguint ab la má del artífice llombart atravessada la del sarrahi, fins á sobreposar al seu son istil propi si es que l' primer no treballá previament empapat de per sí en un tipo arquitectonich que ja dugués inclosa la amalgama. Avuy mateix; si aprofitant un casual moment de soletat, vos enteteniu en aquest pati fins despresos de tota prevenció, si al exténdrer en torn vostra mirada, siga á plenissima llum, cuan la grandiosa irradiació solar omple y escalfa son espay, siga al apuntar la aurora ó en los dolsos instants de l' hora baixa, sabeu refer en vostra pensa los jorns en que l' actual pelat terreno era deliciós verger, ab provista cisterna en un de sos cantons, sens que embrassenen l' área construccions de moderna afegidura, ni cap tabich cegués com ara l' arqueria, se os apareixerá l' arabisme dominant en lo conjunt, ab tot son gust oriental, ab tota sa inefable poesia. Y si després seguiu apreciand un per un tots sos detalls, en aument anirá la persuasió, será llavors l' encant mes y mes intim. Mirau sino ls' capitells; plens están d' entrellassos y de antemas: recorreu las impostas; tambe sa vestidura es de fitarias: examineu l' exornació dels archs; ajaracadas son sas brodaduras. Molt bé ha dit l' inolvidable autor de los *Recuerdos y Bellezas*. «Si no s' sapigués que aquella obra forma part de un temple cristiá, se creuria tal volta véurerse un resto de las fábricas mahometanas, tan arábich es lo gust que

ces en una dada localidad los caracteres de un estilo arquitectónico nacido en bien distintas y remotas comarcas. De procedencia oriental se nos figura asimismo esa original triplicada argolla que en la mitad de sus fustes de intento hemos hecho notar en las columnas del lado de los corredores, y del Oriente debió recibirla á su vez una obra levantada en region igualmente bien lejana la Catedral de la pequeña Ciudad prusiana de Boppard cuyo ábside descubre en la columnata de su segundo cuerpo una muestra igual, única que hasta el presente conocemos despues de la del Claustro leridano. Hilo de esas comunicaciones eran los nómadas operarios á quienes desde aquellos centros impelia el azar á muy opuestos países, y que cuidadosos de su artístico caudal beneficiaban sus rendimientos allí donde á la fin se establían.

En los pórticos que nos ocupan échase por consiguiente de ver con la mano del artífice lombardo atravesada la del sarraeno, hasta sobreponer al suyo su propio estilo, si es que el primero no trabajó previamente empapado de por sí en un tipo arquitectónico que ya entrañase la amalgama. Hoy mismo; si aprovechando un casual momento de soledad, os entreteneis en ese patio, aun exentos de toda prevencion, si al espaciarse en torno la mirada, sea á plenísima luz cuando la abundante irradiación solar llena y enardece aquel recinto, sea en los plácidos instantes del vespertino crepúsculo, ó en la serenidad de la alborada, sabeis rehacer en vuestra mente los dias en que el actual árido suelo era delicioso vergel, con repleto aljibe en uno de sus ángulos, sin que embarazasen el área los nuevos cuerpos de construcción, ni tabique alguno cegase la arquería, el arabismo se os aparecerá dominante en el conjunto con todo su gusto oriental, con toda su inefable poesia. Y si luego uno por uno seguis apreciando los detalles, se acrecentará la persuasión, será más íntimo el embeleso. Ved, sino, los capiteles; llenos están de lacerias y de antemas: recorred las impostas; tambien su vestidura es de fitarias: contemplad la labor de algunos arcos; ajaracadas son sus bordaduras. Dijo bien el inolvidable autor de los *Recuerdos y Bellezas*. «Sino se supiese que aquella obra forma parte de un templo cristiano, creeriase tal vez ver un resto de las fábricas mahometanas; tan árabe es el gusto que aquel claustro respira.» Ni este viso



aquest claustre respira.» Ni sisquera renyeix ab tal semblansa lo únich fet que ell, com en sa contra, observa de «haber certas imatjes en alguns dels capitells.» Veritat es que la representació de sers animats en l'adorno dels edificis estava prohibida pe l'Koran, á riscos y tot de condempnar l'arquitectura á una monotonia extrema. Pero s'compren desde luego que s'prescindís d'aquesta severitat, sens mica contradir lo tó de la obra, atés tant sols lo destino de ella. Per altra part en la época de construcció dels Claustres ja minvaba entre ls mateixos mahometans lo rigor d'aytals exigencias. Un publicista de alta posició y merescudíssima fama, nascut en nostra cara Catalunya, y á qui ns'enorgulleix poder comptar com quasi compatrici, per haber trascorregut en Lleyda sos anys primers, l'Excm. Sr. En Eduart Saavedra consigna en son notable Discurs de recepció en la Real Academia Espanyola que ja desde l'segle XIV, cedint de la rudesia antiga, admeten las *Leyes de moros* que «figuras de omes et de otras figuras..... non enpece en los vestidos nin en los estrados.» Y ab aquest consentiment, lo que fins á las horas sols per trasgressió s'hauria posat alguna volta en práctica, se reproduí en avant d'una manera mes resolta y estensiva. Al pas, donchs, que com artifices cristians pera res habian de menester desde luego tal dispensa, y podian treballar á son albir, la major part dels empleats en la obra, aprofitaba als sectaris del mahometanisme que hagueren de mitjansar en ella ó trasmétrer als primers sas reconegudas inspiracions artisticas, en forsa de las comunicacions freqüents entre uns y altres; baix cual supòsit nos ha paregut del cas fer alto en aquest particular, ja que las rahons alegadas desvaneixen completament l'estranyesa, d'altre modo resultant, ab l'encontre en una exornació arábica de representacions y figuras contrarias á las tradicions de sa escola.

Tampoch l'esser ojival, y no deferradura, la arqueria desvirtua aquell caràcter; ans al contrari, desde l'punt de vista d'ahont miram la qüestió, vé á presentarnos una singular avenencia. Precisament nos consta que aquesta forma,—ja molt antiga é independent per si sola de tota significació de género,—no obstant lo constituir la de ferradura un

ha de quitarle siquiera la única circumstancia que él aduce en contraposición de «haber ciertas imágenes en algunos de los capiteles» Verdad es que la representación de seres animados en el ornato de los edificios estaba terminantemente prohibida por el Koran, aun á riesgo de condenar la arquitectura á una monotonia extrema. Pero compréndese desde luego que se prescindiese de esta severidad, sin contradecir el tono de la obra, con solo atender al destino de la misma. Por otra parte, en la época de construcción de estos Claustros ya amainaba entre los propios mahometanos el rigorismo de tales exigencias. Un publicista de alta posición y merecidísima fama, nacido en nuestra cara Cataluña, y á quien nos enorgullece poder contar como casi compatriota por haberse deslizado en Lérida sus primeros años, el Excm. Sr. Don Eduardo Saavedra consigna en su notable Discurso de recepción en la Real Academia Española que ya desde el siglo XIV, cediendo de la antigua rudeza, admiten las *Leyes de moros* que «figuras de homes et de otras figuras.... non enpece en los vestidos, nin en los estrados.» Y con esta permission, lo que hasta entonces solo trasgresivamente hubiérase puesto en práctica alguna vez, reprodujose en adelante de una manera mas resuelta y estensiva. Al paso, pues, que como artifices cristianos para nada desde luego menester habian tal dispensa, y podian proceder á pleno arbitrio, la mayor parte de los empleados en la obra, aprovechaba á los sectarios del mahometismo que hubieron de mediar en ella ó transmitir á los primeros sus reconocidas inspiraciones artisticas, en fuerza de las comunicaciones frecuentes entre unos y otros; bajo cuyo supuesto nos ha parecido del caso hacer hincapié en este particular, ya que las alegadas razones desvanecen por completo la estrañeza de otro modo resultante con aparecer en una exornación arábica, representaciones y figuras contrarias á las tradiciones de su escuela.

Tampoco el ser ojival, y no de herradura, la arqueria desvirtua aquel caràcter; antes al contrario, desde el punto de vista en que miramos la cuestion, viene á presentarnos una singular avenencia. Precisamente sabemos que esta forma,—muy antigua é independiente por si sola de toda significación de género,—no obstante constituir la de

dels rasgos mes característichs de la arquitectura árabe en Espanya, era desde molt temps coneguda y adoptada pels sarrahins del Egipte, y archs apuntats en son cuasi complet desentrotillo tenia la mesquita mateixa de Ben Touloun. Ni renyeixen de tot ab aquella forma los que aixís cridan la atenció en aquest pati; haguda rahó de que si be clouhen en punta, marca certa inclinació á reentrans son modo de descansar en las columnas; permetentlos ensemps lo baix y macís de ellas que millor destaqui desde l'arrancament sa peregrina volada. D'un ó altre modo per lo demés debia descubrirse la influencia del goticisme, que ab tot y haberse deixat conixer en nostra patria mes tardanera y pausadament que en altres països, ahont temps feya que sos progresos eran notables, á las horas se habia fet sentir també en la part complementaria del Santuari, y encar que tart arriba á intervindrer en lo caràcter de la obra claustral, no tant que deixés de embellir mes y mes ab la intercalació de tudeschs adornos alguna imposta, de perfeccionar la punta dels archs, y de donar sa típica expresió á las voltas interiors y á las bonicas claus que 'ls fan de tanca.

Ahont la gòtica arquitectura desplegó á maravilla sos encants fou en las dos obras terminals de aquell vestibol, lo frontispici y la torre de las campanas. Se diria que per rescabalar al ànima de quant inspirat en la mística elevació no hagués posat en l'interior del Claustre lo geni de sa predecesora, volgué condensar en aquestas dos obras tot lo espiritualisme que li permittian sos elements. Y ho deixá complert. Ab cinch grans ojivas en degradació, flanquejadas per dos airoso pilars, quals múltiples adresses y vuydats donan lloch en unas y altres á un sens fi de doserets y de motlluras, la gran fatxada del ingrés formá tabernacle magestuós á la adorable efigie del Redemptor, voltada de simbólicas figuras y de gran relleu esculpida en l'ample timpano de aquella porta. Lo formá no menys á nostra llegendaria *Mare de Deu del Blau* que en lo pilá divisorio descollaba. y á las gigantescas estátuas dels Apóstols que en actitud solemne, demunt pedestals de menuda entalladura, los feyen permanent corteig d'honor. Y en lo recolse que mes be dominaba á la Ciutat s'alsá ru-

herradura uno de los trazos mas característicos de la arquitectura árabe en España, era desde mucho tiempo conocida y adoptada por los sarracenos del Egipto, y arcos ojivos en su desarrollo casi completo tenia la mezquita misma de Ben-Touloun. Ni riñen por entero con aquella forma los que así llaman la atención en este patio, cuenta habida que si bien es en punta su remate, inclinación á reentrantes marca en cierto modo su descanso en las columnas; permitiéndoles á su vez lo bajo y macizo de ellas que destaque mejor desde el arranque su gracioso y desahogado vuelo. En algo debia descubrirse por lo demas la influencia del goticismo que, sin embargo de haberse dejado conocer en nuestra patria mas tardía y paulatinamente que en otros países, donde tiempo hacia que eran notables sus progresos, á la sazón se habia hecho sentir tambien en la parte complementaria del Santuario; y aunque tarde llegó á intervenir en el carácter de la obra claustral, no tanto que dejase de embellecer más y más con la intercalacion de tudeschos adornos alguna imposta, de aguzar plenamente los arcos y de definir el abovedado interior y las bonitas claves de su cerramiento

Donde la gòtica arquitectura desplegó á maravilla sus encantos fué en las dos obras terminales de aquel vestibulo, el frontispicio y la torre de las Campanas. Diríase que para resarcir al alma de cuanto inspirado en la mística elevacion no hubiese impreso en el interior del Claustro el génio de su predecesora, quiso condensar en estas dos obras todo el espiritualismo que permitianle sus elementos. Y lo dejó cumplido. Con cinco grandes ojivas en degradacion, flanqueadas por dos esbeltos pilares, cuyos múltiples vaciados y recortes daban en unas y en otros origen á un sin fin de ocupados doseletes, la gran fachada del ingreso formó magestuoso tabernáculo á la adorable efigie del Redentor, cercada de simbólicas figuras y de gran relieve esculpida en el timpano espacioso de la puerta. Se lo formó no ménos á nuestra llegendaria *Virgen del Blau* que en el pilar divisorio descollaba, y á las gigantescas estátuas de los Apóstoles que en actitud solemne, sobre pedestales de diminuta entalladura, hacíanles permanente cortejo de honor. Y en el recodo que mejor dominaba á la Ciudad,



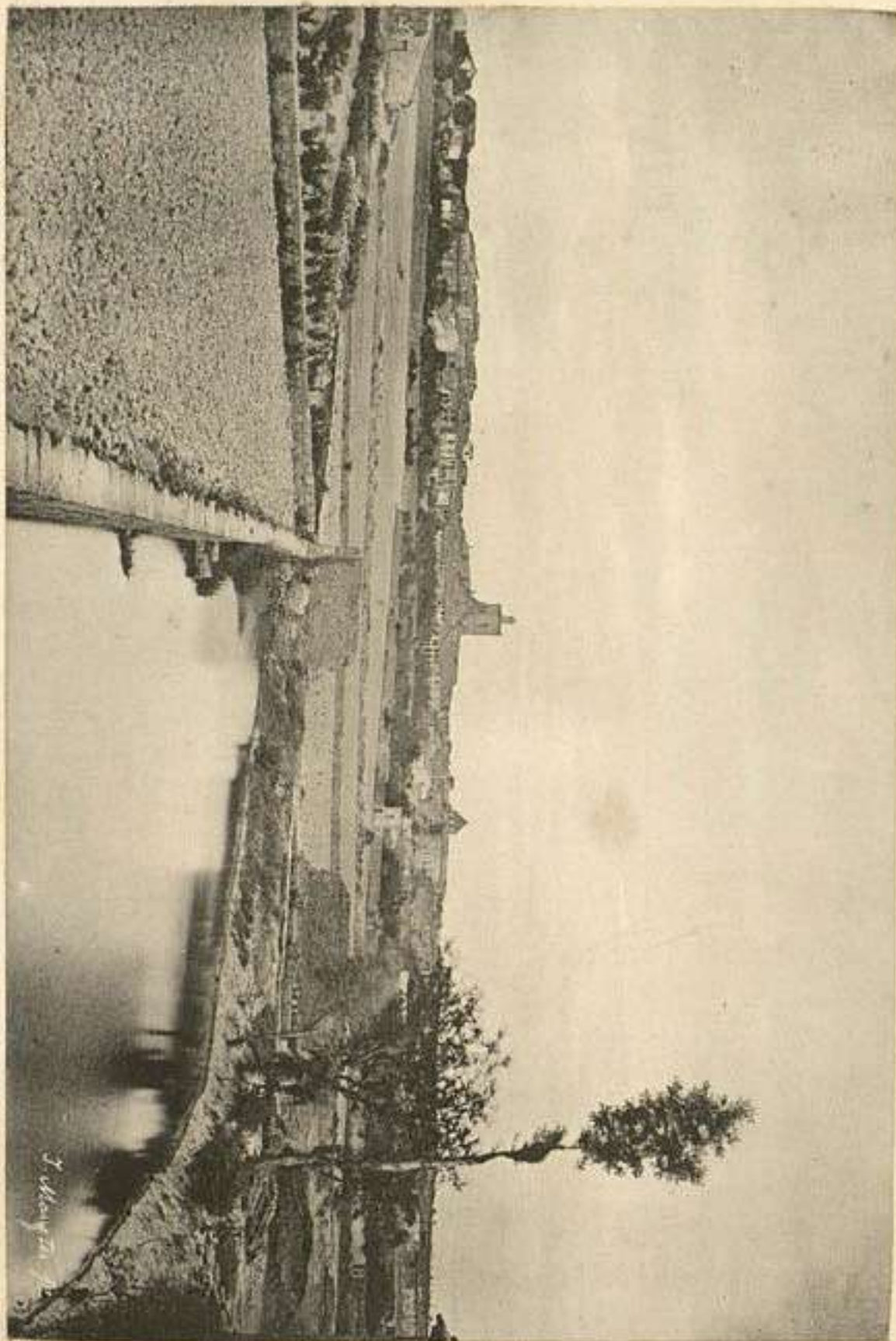
blert de bocellets y arestas, l' atrevent cloquer, colós de dura roca que ab sa front erecta sembla que aspira á penetrar lo cel, y mou també á que al cel se derejesca lo pensament ansiós de la criatura. Y allí restaren: la portada constituída en magnífich arch triunfal; la torre en hermosíssim obelisco; aixís com mes enllá la cúpula pareixia una espléndida corona. D' aquesta manera, guardia avansada de la Catedral, de lluny visibles en sa gran altura, ja deyan al absort admirador lo que era aquella sumptuosa fábrica: la portalada epílogo sublime del poema rich de rel-ligió y belleza que del conjunt de sos carreus vessaba; cantor lo campanar d' aquell poema ab los acorts de sos sonoros bronzos, llenguatge sinfónich que, ensemps de la potencia del artista, debia proclamar seguidament la soberana magestat de Deu y l' esplendor sens límits de sa gloria.

LLUIS ROCA Y FLOREJACHS.

se alzó ataviado de aristas y boceles el atrevido Campanario: coloso de granito que con erguida frente parece lanzarse á penetrar el cielo, y mueve á que hácia el cielo se dirija el pensamiento ansioso de los hombres. Y allí quedaron: la portada constituída en magnífico arco triunfal; la torre en hermosísimo obelisco: bien cual mas allá la cúpula semejaba una espléndida corona. De esta manera, avanzados guardianes de la Catedral, visibles á descubierta faz en muy extenso radio, ya daban á comprender lo que era el acabado monumento: epílogo sublime la portada del gran poema de belleza y religiosidad que rebosaba en las labradas piedras; cantora la torre de ese doble poema con el acorde grato de sus bronzes, sinfónico lenguaje que al par del poderto del artista debia proclamar seguidamente la soberana magestad de Dios y el esplendor inmenso de su gloria.

LUIS ROCA Y FLOREJACHS.





GUISSONA.

El bell mitj de una ferassíssima horta, Afertilisada per las aguas de sos propis manantials, brilla com la perla al fons de sa petxina, la antiquíssima *Jessa* ó *Jssaunna*, la estimada vila dels lacetans, l'espill de la ribera del Sió, la moderna Guissona. (1)

Asseguda sobre la verde molsa, rodejada de horts y sombrejada per un espés bosch d'arbres fruyters que la envoltan per totes parts, festonejada per multitud de regarons de plata que serpentejan en mil direccions y embaumada per la fragancia de las flors de sos jardins, apar als ulls una sultana descansant sobre blanques y ricas catifes, respirant ubriadoras essencias, contemplant lo blau y seré espay al través de sutilíssimas persianas y abressolantse entre plahers, ilusions y esperansas.

Y realment, l'aspecte exterior de Guissona alguns anys enrera, quánt encar eran alsadas *la torre dels moros* y *ls campanars* de la casa Missió y convent d'Agustins y l sens nombre de moreras y altíssims xops y salçers apenas la deixaban entreveurer entre son espés ramatje, tenia quelcom d'oriental y oferia l panorama encantador tan característich de las poblacions asiáticas. Avuy dia, gracias á son sempre hermós y seré cel, á la pureza dels seus aires, á la frescura de sas

(1) Molt s'ha enraonat y escrit respecte al nom primitiu de Guissona atribuhintli los de *Cissa*, *Winna*, *Jessona*, ó *Jssaunna*; pero desde que Delgado ha fixat lo seu verdader, llegintlo en los caracteres líbers de las monedas atribuidas per ell mateix á Guissona, nos sembla per demés ja donarnhi cap altre. Veijas *Medallas Autónomas de España*, tomo 3.º, plana 249. No manca qui atribueixca lo nom de Guissona al Bisbe *Guissa* que vá assistir á sa reconquesta; pero nosaltres opiném que aquest nom y l romá *Jssaunna* son derivats del primitiu *Jessa* ó *Jesso*, ab la terminació *ona*, conforme s deduheix de sas bellas monedas, modificada la radical per las influencias goda y árabe y encara mes per la pronunciació de la localitat.

GUISONA.

En el centro de una feracíssima vega, Efertilizada por las aguas de sus propios manantiales, brilla, como la perla en el fondo de la concha, la antiquíssima *Jessa* ó *Jssauna*, la predilecta de los *lacetanos*, el espejo de la ribera del Sió, la moderna Guisona. (1)

Tendida sobre verde césped, rodeada de huertos y verjeles, sombreada por un espeso bosque de árboles frutales que la circuye por todas partes, festoneada por multitud de regueros de plata que serpentean en mil direcciones y perfumada por la fragancia de sus pensiles, parece una sultana descansando sobre mullidas otomanas y ricas alfombras, aspirando embriagadoras essencias, contemplando el espacio azul al través de sutiles celosias y meciéndose entre placeres, ilusiones y esperanzas.

Y realmente, el aspecto exterior de Guisona algunos años atrás, cuando todavía permanecian erguidas *la torre de los moros*, los campanarios de la casa Mision y convento de Agustinos, las infinitas moreras y elevadíssimos chopos y sauces que apenas la dejaban entrever por entre un espeso ramaje, tenia algo de oriental y ofrecia ese panorama encantador que caracteriza algunas poblaciones asiáticas. Hoy dia, gracias á lo despejado de su cielo, á la pureza de su ambiente,

(1) Mucho se ha hablado acerca del nombre primitivo de Guisona, atribuyéndole los de *Cissa*, *Winna*, *Jessona* ó *Jssaunna*; más desde que Delgado ha fijado el suyo verdadero, leyéndolo en los caracteres líbers de las monedas atribuidas por el mismo á Guisona, nos parece ocioso distinguirla con ningun otro. Véase *Medallas Autónomas de España*, tomo 3.º, página 249. No falta quién atribuya el nombre de Guisona al obispo *Guissa* que asistió á la reconquista; pero nosotros opinamos que este nombre y el romano *Jssaunna* derivan del primitivo *Jessa* ó *Jesso* con la terminación *ona*, conforme se infiere de sus bellas monedas, modificada la radical por las influencias goda y árabe y aún más por la pronunciació de la localidad.



aigües, á sas variadas produccions de blat, vi, llegums, fruytas y hortalizas y á sa magnífica situació y exposició topogràfica, atrau las simpatías del viatjer y deixa tan grats com indelebles recorts á quants la visitan. Y ¿com donar al oblit sas hortas y emparrats, sas vinyas y fruiterars, sa festa major y octava de Chorpús, sas nits fresquíssimas d' istiu y sos apacibles dias de primavera?

Sobre aquestas prerogativas naturals y altrás que no mencioném, té un privilegi de inestimable valor: lo de gozar de una salubritat inalterable. No hi ha noticia de que 'l cólera, la febre groga, peste ó altra plaga consemblant haja entrat may en la població, que deu estar guardada per la naturalesa y encara mes pe 'l cel. Diganho sino los molts forasters de varios punts de Catalunya, que en épocas calamitosas han buscat refugi en Guissona y han pogut retornar á sas llars sens tindrer que derramar altrás llágrimas que las que brotan de la gratitud y 'l consol.

No coneixem altre país tan plá y separat de montanyas, tota vegada que la mes pròxima dista 40 ó 50 kilòmetros, que tinga tanta abundancia de cristallinas aigües. A poca profunditat y per do vulla se troban ricas venas, per qual motiu casi totas las casas dels arrabals tenen lo seu pou d' aigua. La font de la vila te deu brochs ó aixetas que raijan nit y dia donantne milers de milers de litros, y á son costat hi há 'l rentadó públich y un abeurador pera 'l bestiar.

A ma dreta d' aquesta font hi há un elegant passetg y á son enfront y al nort s' hi trova 'l cementir que reuneix totas las condicions higiénicas. A sol ixent y com á uns dos kilòmetros hi há un manantial nomenat l' *Estany*, quals cinch grants xorros raijan continuament sens que 's ressentin de las mes estremadas sequias. Diria 's que la vila y son terme reposan sobre un riu subterrani, que esplotat convenientment, aumentaria la riqueza y faria de Guissona una població sens igual.

Conta aquesta unas cinchcentas casas de regular altura y son vehinat no arriba á tres mil ánimas, habent decaygut visiblement d' uns quans anys á aquesta part entre altrás causas per careixer d' una regular via de comunicació. Cap altre poble de aquesta provincia te ja

á la frescura de sus aguas, á sus variadas producciones en trigo, vino, legumbres, frutas y hortalizas y á su magnífica situación y esposición topográfica, atrae las simpatías del viajero y deja tan gratos como indelebles recuerdos á cuántos la visitan. Y ¿cómo dar al olvido sus huertos y emparrados, su viñedo y campiña, su fiesta mayor y octava del Còrpus, sus noches fresquíssimas de estío y sus apacibles dias de primavera y otoño?

Sobre estas prerogativas naturales y otras que no mencionamos, tiene un privilegio de inestimable valor: el de gozar de una salubridad inalterable. No hay noticia de que el cólera, fiebre amarilla, peste ú otra plaga semejante haya penetrado jamás en su recinto, que debe de estar escudado por la naturaleza y aun mas por el cielo. Diganlo sino la multitud de forasteros de varios puntos de Cataluña que en épocas calamitosas han buscado hospitalidad en Guisona y han podido regresar á sus hogares sin tener que derramar otras lágrimas que las que brotan de la gratitud y consuelo.

No conocemos otro país tan llano y apartado de montañas, ya que la mas próxima dista 40 ó 50 kilòmetros, que abunde tanto en cristallinas aguas. A poca profundidad y por do quiera se encuentran ricas venas, por cuyo motivo casi todas las casas de los arrabales tienen su pozo de agua viva. La fuente de la villa tiene diez caños que manan noche y dia arrojando millares de millares de litros, y á su lado están el lavadero público y un hermoso abrevadero para el ganado.

A la derecha de la misma hay un hermoso paseo y á su frente y al N. el cementerio que reúne todas las condiciones higiénicas. Al oriente y como á dos kilòmetros está un manantial llamado el *Estany*, cuyos cinco grandes chorros fluyen continuamente sin resentirse de los efectos de las mas estremadas sequias. Diríase que la villa y su término descansan sobre un rio subterráneo, que, explotado convenientemente, aumentaria la riqueza y haria de Guisona una población sin igual.

Compónese de unas quinientas casas de regular altura y su vecindario no llega á tres mil almas, habiendo decaído visiblemente de unos años á esta parte entre otras causas por carecer de una regular via de comunicacion. Ningun otro pueblo de esta provincia tie-

mes dret á exigir la construcció d' una carretera que la tregui per sempre del aislament que la mata, donant així impuls á la proverbial activitat dels guissonesos. La població se trova dividida en tres barris nomenats de Fluviá, Bisbal y la Font, noms que portan així mateix los carrers principals. S' ha de fer menció aquí del carreró del *Gueto*, habitat altres temps pels juheus, conforme indica la denominació que conserva. Sas plassas son, la Major, del Palau y de Capdevila, y sos edificis mes notables la esglesia parroquial y ex-collegiata, que mereix monografia apart, y está condecorada ab lo titol de Sacra Basílica, lo palau episcopal y l' hospital. La casa del Ajuntament y la presó foren derribadas respectivament en 1828 y 1840 per amenassar ruina. Te dos escoles de noys y una de noyas ab carácter de públicas, una de gramática llatina y varias de privadas.

En son terme s' hi trovan quatre ermitas: Sant Pere, engalanada per poéticas tradicions, Sant Antoni, Sant Roman y Sant Macari; y s' conservan las ruinas del Seminari, las dels pobles de Rubiol y Fluviá y las de Santa Lluçia. (1) Aquest edifici fou consagrat per En Peré de Cardona, Bisbe d' Urgell, y derruhit per acort del ajuntament al comensar la guerra de la Independencia, per por de que s' hi fortifiquessen los francesos. Eran tals la solidés, lo delicat dels calats, l'esquisit gust y bellesa de la arquitectura gòtica d' aquest edifici, que encar avuy, tot y malmés com se trova per la acció destructora del temps, es objecte de admiració y alabansas dels inteligents.

Sa principal indústria es la agricultura, practicada ab inteligencia y esmero, además de tota sort d' oficis, alguns teixits, varias fábricas de ayguardents y esprits y alguns molins fariners. Lo comerç consisteix en la exportació dels fruyts, vins del país y productes de sa industria á varios llochs d' Espanya y

(1) En lo mateix lloch hont s' alsan aquestas ruinas hi havia ans lo poble de Fluviá, destruit y reduit á cendras per los de Guissona, en temps de Na Joana la Boixa, en venjansa de haber sigut infiel al jurament de morir ans que rendirse als alarbs. Aquets, gracias á la rendició de Fluviá, bateren desde aquest punt á la ciutat de Iessona, quals descendents realisaren una venjansa guardada durant l' espay de vuitcents anys.

ne mas derecho á exigir la construcció de una carretera que rompa el aislamiento que la mata y se preste á realizar la proverbial actividad de los guissoneses. La poblacion está dividida en tres barrios: Fluviá, Bisbal y la Fuente, cuyos mismos nombres llevan las calles principales. Hay que mencionar el callejon del *Gueto*, que un dia fué habitado por los judios, conforme indica la denominacion que conserva. Sus plazas son la Mayor, del Palacio y Capdevila, y sus edificios mas notables la Iglesia parroquial y ex-colegiata, que merece monografia aparte y está condecorada con el titulo de Sacra Basílica, el palacio episcopal y el hospital. La casa del ayuntamiento y la cárcel pública fueron derribadas respectivamente en 1828 y 1840 por amenazar ruina. Tiene dos escuelas de niños y una de niñas con carácter de públicas, una de gramática latina y varias de privadas.

En su término se encuentran cuatro ermitas: San Pedro, objeto de poéticas tradiciones, San Antonio, San Roman y San Macario. Tambien existen las ruinas del Seminario, las de los pueblos llamados Rubiol y Fluviá y las de Santa Lucia. (1) Este edificio fué consagrado por D. Pedro de Cardona, Obispo de Urgel, y demolido por acuerdo del ayuntamiento al principiar la guerra de la Independencia por temor de que se fortificasen en él los franceses. Eran tal la solidez, la delicada labor, esquisito gusto y belleza de la arquitectura gòtica de este edificio, que hoy dia, á pesar de la accion destructora del tiempo, es objeto de la admiracion y encomios de los inteligentes.

La principal industria de Guisona es la agricultura, además de toda clase de officios, varias fábricas de aguardiente y espíritus y algunos molinos harineros. El comercio consiste en la exportacion de los frutos, vinos del país y productos de la industria á varios puntos de España y en la importacion de cuanto

(1) En el mismo sitio donde se alzan estas ruinas existió el pueblo de Fluviá, destruido y reducido á pavesas por los de Guisona en tiempo de Juana la Loca, en venganza de haber sido infiel al juramento de morir antes que rendirse á los árabes. Estos, gracias á la rendicion de Fluviá, batieron desde este punto á la ciudad de Iessona cuyos descendientes realizaron una venganza incubada durante ochocientos años.



en la importació de quánt necessita pera 'l consúm. Te mercats los diñecres y disaptes de cada semana y durant l' any variats firas, entre ellas las tan renombradas de San Joan y Tots Sants.

L' origen de sa fundació se pert en la boira dels primitius temps: pero pot afermarse sens vacilació que deu son naixement als ibers, sobre mil anys ans de Jesucrist, son desenrotlló y esplendor als romans, son estacionament als góhts, sa destrucció als alarbs y sa regeneració als Comptes y Bisbes de Urgell. Al costat del desconsolador silenci que guarda l' historia, hi há las lápidas que celebran sos timbres, los restos de sos edificis, las monedas que de son si llansa la terra, las tradicions que eternisan sas glorias y 'l pols que testifica sa eclipsada grandesa; y en aquestas fonts beurem pera bosquejar las vicissituds, prosperitats é infortunis del poble hont tinguerem la sort de veure la llum primera.

La moneda que publiquem está treta de la obra de Delgado citada anteriormente; pero com ella 'n tenim un altra perfectament conservada, que 's va trovar en lo cementir antich de la vila ó siga en lo de Sant Felip Neri. La inscripció, segons Heiss, diu *Jesso*; mes Delgado afirma que s' ha de llegir *Jesse* ó *Jessa* nom primitiu de Guissona. (1)



Com á prova de sa antiga magnificencia nos restan encara variats inscripcions romanas que patentisan haber tingut la vila col·legi de Sevirs Augustals y banys públichs, dels qual va serne inspector

(1) Fins avuy dia 's coneixen quatre cunys diferents de monedas guissonenses y es molt convenient lo trovarne de novats. Las conegudas no difereixen molt en los detalls, puig totas portan en l' anvers lo cap ibèrich descobert, ab los símbols agrícolas de la mansera ó espiga en torn d' ell, atributs de la divinitat heráclida que aquell representa ó del gefe de la rassa civilisadora que en España ensenyá á conrear la terra; y en lo revers lo genet ab palma ó be ab llansa enflada, y per exergo la inscripció sbera aytal com va figurada en la que publiquem.

necessita para su consumo. Celebra mercado el miércoles y sábado de cada semana y durante el año varias ferias, entre ellas las tan renombradas de San Juan y Todos los Santos.

El origen de su fundacion se pierde en la bruma de los primitivos tiempos; pero puede afirmarse sin vacilacion que debió su nacimiento á los iberos sobre mil años antes de Jesucristo, su desarrollo y esplendor á los romanos, su estacionamiento á los godos, su destruccion á los árabes y su regeneracion á los Condes y Obispos de Urgel. Al lado del desconsolador silencio que guarda la historia, hay las lápidas que celebran sus timbres, los restos de sus edificios, las monedas que la tierra lanza de su seno, las tradiciones que eternizan sus glorias y el polvo que atestigua su eclipsada grandesa; y en estas fuentes beberemos para bosquejar las vicisitudes, prosperidades é infortunios del pueblo donde se meció nuestra cuna.

La moneda que publicamos está sacada de la obra de Delgado, citada anteriormente; pero como ella tenemos otra perfectamente conservada, que se halló en el cementerio antiguo de la villa ó sea el de San Felipe Neri. La inscripcion, segun Heiss dice *Jesso*, mas Delgado afirma que se lee *Jesse* ó *Jessa*, nombre primitivo de Guisona. (1)

En prueba de su antigua magnificencia hay variats inscripciones romanas que certifican haber tenido colegio de Sevirs augustales y banos públicos, de los cuales fué inspector M. Fabio

(1) Hasta la fecha conócense cuatro cunys diversos de monedas guisonenses é importa el hallazgo de otras nuevas. Las conegudas no difieren mucho en sus detalls, pues todas llevan en el anverso la cabeza ibérica desnuda con los símbols agrícolas de la mansera ó espiga al rededor, atributos de la divinidad heráclida que aquella representa ó del gefe de la raza civilisadora que en España enseñó á labrar la tierra; y en el reverso el ginete con palma ó lanza en ristre y por éxergo la inscripcion sbera, como vá figurada en la que publicamos.

M. Fabio Nepos, edil, duumvir y sacerdote augustal, á qui 's va dedicar un monumento per sa vigilancia, cuidado é inocencia. Se coneixen altras lápidas dedicadas á variats Sevirs Augustals, com son las de M. C. Fhoedino, M. C. Valentino, y M. F. Avito. Altras moltas se trovan á Tarragona y Badalona que fan memoria d' aquesta ciutat y Celario ne va trovar també una á Roma. Las següents existeixen empotradas á la part del frontispissi del palau episcopal y diuhen així.

M. CORNELIO  
FAVENTINO  
SEVIRO  
COR. FAVENTINA  
FRATRI

A Marco Corneli Faventi, Sevir,  
sa germana Cornelia Faventina.

M. CORNELIO  
PHAEDINO  
SEVIRO  
COR. FAVENTINA  
FRATRI.

A Marco Corneli Phaedino, Sevir,  
sa germana Cornelia Faventina.

M. FABIO  
AUCTO  
FABIA  
LYDE  
FRATRI  
CARISIMO.

Fabia Lyde á son germá caríssim  
Marco Fabio August.

A l' esquerra y com á un metro d' alsada del frontis de l' Esglesia parroquial hi ha la següent, que es considerada com inédita y que 's creu fou recullida al enderrocar lo temple antich de Guisona.

M. CAECLIO.  
M. CAECILI.  
ARGUTIE GAL.  
PROBO.  
TYCHELIB.  
D. S. E. C.

L' área que ocupá l' antiga ciutat no baixaria de cinch kilómetros de llargaria per tres de amplaria, si hem de jutjar per los restos de ella que hi ha disseminats per sa superficie y 'ls que 's trovan á poca profunditat de la mateixa. Anfóras, cenbras, cellers, pedras trevalladas, fusts,

Nepos, edil deumviro y sacerdote augustal, á quién se dedicó un monumento por su vigilancia, cuidado é inocencia. Hay otras lápidas dedicadas á variats Sevirs Augustales, como M. C. Fhoedino, M. C. Valentino y M. F. Avito. Se hallan otras muchas en Tarragona y Badalona que hacen memoria de esta ciudad y tambien Celario halló una en Roma. Las siguientes existen empotradas á la derecha del frontispicio del palacio episcopal y dicen así:

M. CORNELIO  
FAVENTINO  
SEVIRO  
COR. FAVENTINA  
FRATRI.

A Marco Corneli Faventino-Seviro,  
su hermana Cornelia Faventina.

M. CORNELIO  
PHAEDINO  
SEVIRO  
COR. FAVENTINA  
FRATRI.

A Marco Corneli Phaedino-Seviro,  
su hermana Cornelia Faventina.

M. FABIO  
AUCTO  
FABIA  
LYDE  
FRATRI  
CARISIMO.

Fabia Lyde á su hermano caríssimo  
Marco Fabio August.

A la izquierda y como á un metro de altura del frontis de la Iglesia parroquial hay la siguiente, que se considera como inédita, y que se cree fué recogida al derribar el templo antiguo de Guisona.

M. CAECLIO.  
M. CAECILI.  
ARGUTIE GAL.  
PROBO.  
TYCHELIB.  
D. S. E. C.

El área que ocupó la antigua ciudad no bajaria de cinco kilómetros de longitud contra tres de anchura, si hemos de juzgar por los restos que se hallan esparcidos en su superficie y los que se encuentran á poca profundidad de la misma. Anfóras, cenizas, bodegas, pic-



columnas, buçins de cornisaments, bases, capitells trencats, urnas cinerarias, y altres indicis, son muts pero eloquents testimonis de sa extensió y grandesa. Morana, Gra, Sant Martí y Ratera son petits llogarets que li han sobreviscut y venen á esser com las fitas que marcan los limits occidentals de la destruida *Jessona*. La plassa del mercat estigué probablement en lo lloch que avuy ocupa un camp de regulars dimensions, no lluny del primer de dits poblets; puig en los títols de possessió dels amos de dit camp se consigna la denominació de *lo Camp del Mercadal*, y practicant en éll excavacions de un metro s' hi trovan ciments y zócalos de columnas que sostindrian una série de archs y tal vegada superbs edificis. ¿Y si després de tants setgles han quedat tantas y tan variadas memorias ¿qual no seria sa fama, la celebritat, la opulencia y 'l tráfech de la ciutat que 'ns ocupa en sos dias d' esplendor?

Aquí, si ho prometessen nostras, forsas, plantejariam y resoldriam una qüestió importantíssima, baix lo punt de vista históric; pero ara la deixarem pera 'ls erudits, limitantnos á consignar alguns datos y opinions sens inclinarnos empero á ninguna d' ellas fins y á tant d' haber atquirit altrás probas que no desconfiém de trovar sens tardansa. Nos referim á si Guissona fou ó no lo lloch hont se llibrá la primera batalla de la segona guerra púnica. Mariana, Romey, Feliu de la Peña, Fray Diego de Santa Teresa y sobre tot Braconnier opinan y afirman que Gneo Escipió al front de las legions romanas, baté als peus dels murs de Guissona á las hostes de Cartago al mando de Hannon, 'l any 215 ans de Jesucrist, quedant estesos en lo camp sis mil cartaginesos, dos mil presoners, entre élls Hannon y Andúbal y guanyant un inmens botí que hi havia en la ciutat, que s' entregá voluntariamente al vencedor, regraciantla en cambi ab lo títol de *Magna Issauna* y 'l privilegi de Municipi romá. Fray Diego de Santa Teresa, cronista general de la orde de P. P. Agustins afirma que aixi consta en variadas inscripcions, que trasladadas y esplicadas en una nova pedra diu així:

dras labradas, fustes, columnas, trozos de cornisamentos, bases, capiteles mutilados, urnas cinerarias y otros indicios son mudos pero elocuentes testimonios de su extension y grandeza. Morana, Gra, San Martí y Ratera son pequeñas aldeas que la han sobrevivido y vienen á ser como los mojones que marcan los límites occidentales de la destruida *Jessona*. Su plaza de mercado estuvo probablemente en el sitio que ocupa un campo de regulares dimensiones no lejos de la primera de dichas aldeas; pues en los títulos de posesion de los dueños de dicho campo se consigna la denominacion de *Campo del Mercadal*, y practicando en él escavaciones de un metro se dá con cimientos y zócalos de columnas, que sostendrian una série de arcos y quizá soberbios edificios. ¿Y si despues de tantos siglos han quedado tantas y tan variadas memorias? ¿cual no seria la fama, la celebridad, la opulencia y el tráfico de la ciudad que nos ocupa en los dias de su apogeo?

Aquí, si lo permitiesen nuestras fuerzas, planteariamos y resolveriamos una cuestion importantísima bajo el punto de vista histórico; pero ahora la dejaremos para los eruditos, limitándonos á consignar algunos datos y opiniones sin inclinarnos á ninguna de ellas hasta haber adquirido otras pruebas, que no desconfiamos hallar sin tardanza. Nos referimos á si Guissona fué ó no el sitio donde se libró la primera batalla de la segunda guerra púnica. Mariana, Romey, Feliu de la Peña, Fray Diego de Santa Teresa y sobre todo Braconnier opinan y afirman que Gneo Scipion al frente de las legiones romanas batió al pié de los muros de Guissona á las huestes de Cartago al mando de Hannon, el año 215 antes de Cristo, quedando tendidos en el campo seis mil cartagineses, dos mil prisioneros, entre ellos Hannon y Andúbal, y ganando un inmenso botín que habia en la ciudad que se entregó voluntariamente al vencedor, regraciándola en cambio con el título de *Magna Issauna* y el privilegio de Municipio romano. Fray Diego de Santa Teresa, cronista general de la orden de P. P. Agustinos, afirma que así consta de variadas inscripciones, que trasladadas y esplicadas en una nueva piedra dice así:

=ANNO Á CREATIONE MUNDI 4084. Á ROMA CONDITA 537. ANTE 215 NATALIS DOMINI NOSTRI JESUCRISTI. IN HAC ANTIQUA ET FELICI VILLA DE GUISSONA. PRIMUS GNEUS SCIPIO, CORNELII SCIPIONIS FRATER. ROMANORUM DUX. HAS ORIGINALES INSCRIPTIONIS RELIQUIT. TEMPORE QUO VOCABATUR CINNA AUT CISSA. QUAM POSTEA. T TULO MAGNA CIVITAS ISSAUNA OBTENTO. IN ROMANORUM MUNICIPIUM DECORAVIT. IN PERENNE MONUMENTUM. SUPRAPOSITÆ INSCRIPTIONIS IN HUIUS EPISCOPALIS DOMUS FRONTI TRANSLATE FUERUNT. =

¿Ahont son la nova pedra y ahont las originals? Nosaltres creyém que la inscripció ó la pedra que acabém de transcriurer se trovaba com á mitj metro de distancia y en la part inferior de las que existeixen en lo palau episcopal, puig s' hi notan vestigis de lletres ininteligibles per haberlas borrar lo transcurs dels setgles y las originals tal vegada dormen amagadas en algun lloch que ignorém del palau esmentat.

De tots modos, la troballa d' aquestas lápidas resoldria la qüestió sens deixar sombra de dupte; y á pesar de que 'l citat cronista en lo tomo primer plana 300 ho assevera rotundament, creyém oportú deixar per ara formulat lo problema históric fins y á tant no vingan altrés datos.

Stá com se vulla, las ruinas de que habém fet mérit demuestran clarament que durant la dominació romana va arribar Guissona á son major grau d' esplendor, y que fou distingida ab molts privilegis. inmunitats y condecoracions propias d' aquellas remotas épocas. Pero ¿ahont tindrian sas termas, son circo, son gimnás y sas murallas los fills del Tiber? Tot desaparequé ab lo violent incendi á que la entregaren los alarbs.

En cap altra població d' España, que sapiguém, descarregaren tan crudelment sas iras com en Guissona, los fers sectaris del Islam, deixantla reduhida á una sola casa y á la torre de sa esglesia. La tradició, eixa aura verbal que atravessa las generacions, está unánime en atribuir la causa de la catástrofe á la desesperada resistencia que oposaren los guissonesos á Muza, preferint sepultarse en las flamas, com los saguntins, ans de doblegar sa front als enemics de sa pátria y sa religió. La població fou assetjada completament y

Dónde están la nueva piedra y dónde las originales? Nosotros creemos que la inscripcion ó la piedra que acabamos de transcribir estaba como á medio metro y en la parte inferior de las que existen en el palacio episcopal, pues se notan vestigios de letras ininteligibles por haberlas borrado la accion corrosiva de los siglos, y las originales acaso duermen escondidas en un lugar que ignoramos en el referido palacio. De todos modos, el hallazgo de estas lápidas resolveria la cuestion sin dejar sombra de duda, y á pesar de que el mencionado cronista en el tomo 1.º página 300 lo asevera rotundamente, creemos oportuno dejar lisa y llanamente formulado el problema histórico mientras no vengán otros datos.

Sea como fuera. las ruinas de que hemos hecho mérito demuestran claramente que durante la dominacion romana llegó Guissona á su mayor auge y que fué distinguida con muchos privilegios, inmidades y condecoraciones propias de aquellas épocas remotas. Pero ¿dónde tendrían sus regaladas termas, su circo, su gimnasio y su muralla los hijos del Tiber? Todo pereció en el violento incendio á que la entregaron los árabes.

En ninguna poblacion de España, que sepamos, descargaran tan crudelmente sus iras como en Guissona los feroces sectarios del Islam, dejándola reducida á una sola casa y la torre de la iglesia. La tradicion, esa aura verbal que atraviesa las generaciones, está conteste en atribuir la causa de la catástrofe á la desesperada resistencia que opusieron los guisoneses á Muza, prefiriendo sepultarse en las llamas como los saguntinos antes que doblar su cerviz á los enemigos de su pátria y religion. La poblacion fué cercada completamente y ba-



batuda desde 'l immediat poble de Fluviá, que, segons hem dit anteriorment, alguns setgles després va pagar caras sa desllealtat y cobardia; y una volta batudas sas fortificacions, fou presa per assalt, passats á degolla sos defensors y reduhida á cendras per la moresma l' any 714.

La torre que edificaren los moros va esser derribada en 1840, y allavors se pogué veurer que 'ls materials empleats en sa construcció procedian dels magnífichs edificis que destruiren. De la dominació agarena no conserva Guissona cap monument y ab prou feynas lo recort, puig durant la reconquesta aniria á terra lo poch que aquells degueren edificar durant los tres cents anys que l' habitaren.

Los cronistas no están conformes respecte al any en que 's dugué á terme la reconquesta y encara menos en lo capdill que vá realisarla, puig mentres Feliu de la Peña, y altres dihen que la va pendrer en 974 lo compte Borrèll, ajudat de Wifredo compte de Cerdanya, y Guissa, bisbe d' Urgell, alguns historiadors, com Balaguer y altres, posan la presa en 1070, y no falta qui senyale com á fetxa l' any 1024 y per conqueridor á S. Armengol, Joan de Albret y varios altres. Nosaltres opiném ab arreglo als datos que obran en 'l artxiu de Barcelona, calaix d' Urgell, sach A. núm. 86, que fou arrancada del poder dels alarbs á derrers del setgle décim per lo Compte de Barcelona, ajudat dels nobles cavallers que habém mencionat; pero reedificada y abastida de forts murs per Armengol en 1024, y consagrat son temple per lo bisbe Folch de Barcelona en 1099, al propi temps que 'ls Creuats al mando de Godofredo entraban triunfants á Jerusalém.

Desde llavors fins á nostres dias lo desenrotllo históric de Guissona, escepció feta d' alguns aconteixements de interés purament local y mes ó menos relacionats ab nostras discordias civils, aytals com lo de haber sigut derruhidas en 1554 las casas de Joan Pintor y Pere Trillet per ordre del virey Marqués de Tarifa, com á perturbadors del sossiego publich y separats de la *Pau y Fregua*, careix d' importancia ó al menos sos anys guardan absolut silençi, y com la narració verídica no con-

tida desde el immediato pueblo de Fluviá, que, segun hemos dicho anteriormente, algunos siglos despues pagó bien caras su deslealtad y cobardia; y una vez abatidas sus fortificaciones, fué tomada por asalto, pasados á cuchillo sus defensores y reducida á pavesas por la morisma el año 714.

La torre que edificaron los moros fué demolida en 1840, y entónces pudo verse que los materiales empleados en su construcció procedian de los magníficos edificios que destruyeron. De la dominación agarena no conserva Guisona ningun monumento ni aun apenas el recuerdo, pues cuando la reconquista vendria al suelo lo poco que aquellos habrian edificado durante los trescientos años escasos que la habitaron.

Los cronistas no están conformes en el año en que se realizó la reconquista y aun menos en el caudillo que la llevó á cabo; pues mientras Feliu de la Peña y otros dicen que la tomó en 974 el conde Borrèll, ayudado de Wifredo conde de Cerdaña y Guissa obispo de Urgel, algunos historiadores, como Balaguer y otros, fijan la toma en el año 1070 y no falta quien designe como fecha el 1024 y por conquistador S. Armengol, Juan de Albret y otros varios. Nosotros opinamos, con arreglo á los datos que obran en el archivo de Barcelona, caj. de Urgel, sac. A. n.º 86, que fué arrancada del poder de los árabes á fines del siglo décimo por el Conde de Barcelona asistido de los nobles caballeros que hemos mencionado; pero reedificada y cercada de fuertes muros por Armengol en 1024 y consagrado su templo por el obispo Folch de Barcelona en 1099, al propio tiempo que los cruzados al mando de Godofredo entraban triunfantes en Jerusalen.

Desde entonces hasta nuestros dias el desarrollo histórico de Guisona, escepcion hecha de algunos acontecimientos de interés puramente local y mas ó menos relacionados con nuestras discordias civiles, como el de haber sido demolidas en 1554 las casas de Juan Pintor y Pedro Trillet por orden del virey Marqués de Tarifa, como perturbadores del sosiego público y separados de la *Paz y Fregua*, carece de importancia ó al menos sus anales guardan absoluto silencio, y como la narración verídica

sent la invenció, deu callar aquí l' historiògrafo.

No podém, donchs, determinar á ciencia certa los nobles blasons, los dictats de il-lustre é insigne, lo distintiu que usaban sos cónsols y regidors, lo titol de Sacra Bassilica de sa esglesia y altras gracias y prerogativas, que ab tota seguritat disfrutá Guissona, com pot veurerse en una munió de documents, decrets é instancias procedents de las autoritats civils y eclesiásticas. Y res te de estrany, perque l' artxiu municipal hont debian guardarse antiquíssims pergamins, no existeix ja, puig al derribarse la casa consistorial no hi hagué una ma celosa é il-lustrada que cuidés de sa custodia y conservació. Si 'l gran nombre de preciositats que degué contindre fou portat á la biblioteca del palau episcopal, del Seminari ó convent d' Agustins, també desaparequé ab la lluyta civil del set anys, puig los impresos y manuscrits que no serviren pera embolicar ó de pastura á las flamas, foren conduhits á Cervera y d' allí Deu sab ahont. Las llibrerias de Ribera, Sanjust, Rubinats, Eril, Gironella y altres personas notables per sa noblesa, arraigo é il-lustració caygueren per no veurers' mes al propi temps que sos amos. L' artxiu parroquial careix de remots antecedents y sols en lo de la extinguida colegiata esperém trovar alguns datos pera escriurer altra monografia de sos eclipsats esplendors y posar ab ella terme á nostre treball.

FRANCESCH CONDOMINES.

no consiente la invencion, aquí debe enmudecer el historiògrafo.

No podemos, pues, determinar á ciencia cierta los nobles blasones, los dictados de ilustre é insigne, el distintivo que usaban sus cónsules y regidores, el título de Sacra Basílica de su iglesia y otras gracias y prerogativas que con toda seguridad disfrutó Guisona, como puede verse en multitud de documentos, decretos é instancias procedentes de las autoridades civiles y eclesiásticas. Y nada tiene de extraño; porque el archivo municipal, donde debian guardarse antiquísimos pergaminos, no existe, ya que al derribarse la casa consistorial no hubo una mano celosa é ilustrada que procurase su custodia y conservacion. Si el cúmulo de preciosidades que debió contener fué llevado á la biblioteca del palacio episcopal, del Seminario ó convento de Agustinos, tambien desapareció en la guerra civil de los siete años, pues los impresos y manuscritos que no sirvieron para envoltorios ó de pasto á las llamas, fueron conducidos á Cervera y de allí Dios sabe donde. Las librerias de las casas solariegas de Ribera, Sanjust, Rubinats, Eril, Gironella y otras notables por su nobleza, arraigo é ilustracion, cayeron en el no ser al propio tiempo que sus dueños. El archivo parroquial carece de remotos antecedentes y solo en el de la extinguida colegiata esperamos hallar algunos datos para hilvanar otra monografia de sus eclipsados esplendores y poner término á nuestra tarea.

FRANCISCO DE ASIS CONDOMINES.



SAN LLORENS.

(LLEYDA.)

Altre dels monuments que guarda Lleyda dels bons temps de la arquitectura gòtica es la esglesia parroquial de Sant Llorens. Tant, si al anar á visitarla, passeu per la plasseta de dit nom com per la de Sant Joseph, des d' hont es presa la lámina que acompanya á aquesta monografia, os agradará la perspectiva que ofereix, y al primer cop de vista ja os despertarà 'l desitj de estudiarla en sos menors detalls. Crida desde luego, en sa part exterior, (1) la atenció, lo campanar, de considerable altura, á qual peu trovareu engastadas encara las graellas, simbol del Sant que dona nom á la parroquial, y que servint pera las alimarias desde antichs temps, sols avuy s' encenen en la diada del patró de la parroquia, pera recordar als faels lo martiri que sufrí, guanyant ab ell los honors del altar.

Consta de un sol cos oxavat, dividit per una cornisa en son ters d' alsària, dessota de la qual hi há uns escuts ab l'imatje de Sant Llorens en uns y en altres un gall posat de costat y en actitud vigilant, emblema heráldich de la noble y poderosa casa dels Gallarts de Lleyda, (2) qual esplendidesa y pietat los portá no sols á alsar y costejjar l' obra gòtica de la esglesia que estudiám, sino

(1) Lo aplaudit pintor En! Jaume Morera ne fet un quadro de la vista que reproduhim, lo qual vengué en la Cort després de haberseli tributat molts aplausos.

(2) *La Adarga Catalana* posa aquesta familia eom á originaria de *Calders*, portant son escut, que es un gall d' or, crestat y barbellat de gules sobre camp blau. Nosoltres creyém que aquell poble podria ser lo de son domini ó senyoriu en lo temps feudal y que allí comensaria 'l solar d' aquella noble familia trasladada á Lleyda pels setgles XIII ó XIV que es quant ne trovem noticia de la mateixa y luego en l' artxiu municipal.

SAN LORENZO.

(LÉRIDA.)

Otro de los monumentos que guarda Lérida de los buenos tiempos de la arquitectura gòtica es la iglesia parroquial de San Lorenzo. Tanto, si, al encaminaros á él para visitarle, pasais por la plazuela de dicho nombre, como por la de San José, desde la cual está tomada la lámina que acompaña á esta monografía, os agradará la perspectiva que ofrece, y al primer golpe de vista ya os despertará el deseo de estudiarlo en sus menores detalles. Llama desde luego la atencion en su parte exterior (1) el campanario, de considerable altura, á cual pié hallareis todavia engastadas las parrillas; simbolo del Santo que da nombre á la parroquial y que sirviendo para las iluminaciones desde antiguos tiempos, solo se encienden ya en la festividad del Santo titular de la parroquia para recordar á los fieles el martirio con que conquistó los honores del altar.

Consta el campanario de un solo cuerpo ochavado, dividido por una cornisa en su tercio de altura, debajo de la cual muestranse varios escudos con la imagen de San Lorenzo en unos y un gallo en otros, puesto de lado y en actitud de vigilar, emblema heráldico de la noble y poderosa casa de los Gallart de Lérida, (1) cuya esplendidez y piedad los llevó no solo á levantar y

(1) El aplaudido pintor D. Jaime Morera tiene pintado un cuadro de la vista que reproducimos, que se vendió en la corte despues de habérsele tributado muchos aplausos.

(2) *La Adarga Catalana* pone esta familia como oriunda de *Calders*, trayendo su escudo de armas, que es un gallo de oro, crestado y barbellado de gules en campo azul. Nosotros creemos que dicho pueblo podria ser el de su dominio ó señorío en los tiempos feudales y que allí comenzaria el solar de esta noble familia, trasladada á Lérida por los siglos XIII ó XIV, que es cuando hallamos noticias de la misma y luego despues en nuestro archivo municipal.

ESGLESIA DE SANT LLORENS (LLEYDA).





que á contribuir al alsament del monestir de Santas Creus, de la mateixa Catedral de Lleyda y la esglesieta de Sant Jaume, de la que n' eran patrons y propietaris particulars, y á qual costat, fent cara al carrer Major, tenia dita familia son palau.

Llis en los dos terços de sa part inferior dit campanar de Sant Llorens, presenta en la superior vuit finestrals gòtics rematats per bonichs calats y recuberts per uns arquets ojivals en degradació de bon delineament, apeats sobre uns ben treballats caps de Sants ó àngels de grant expressió y acabat cisell, alguns bustos y altres adornos tots variats. Corona la torre una cornisa sostinguda per una cenefa d'arquets de punta de ametlla, de bon efecte, que sostenen altres tants capets de persona de preciosos trevall, entre 'ls que si veu interpolats varios adornets, y que mirats d'aprop forman complerta il·lusió. Mancan á dita cornisa avuy la major part de sos originals canalons, formats tots ells algun dia per monstres y caricaturas humanas grotescas y aiglas ab caps de fera, consenblants á las que pera mostra de la original ornamentació d' aquells bons temps de la arquitectura gòtica se conservan encara allí, si bé un xich mutil·lats. Te'l campanar 77 grahons fins á las campanas, que son estas en número de quatre y notable la major, y desde aquí al capiró conta altres 26 grahons.

Ans de cubrirse l' esglesia vella ab la teulada que ara la enlletgeix, presentaba aquell cop de vista que sols donan los anys als monuments de la antigüetat, delicia de pintors y artistas y qual adorno no 's pot ab cap altre substituir. Era dita cuberta á dos pendants y esgrahonada al igual que la del àbside, essent de sentir que en lloch de recubrir-la de teulas com ara está, no 's pogués restaurar que hauria sigut lo millor y mes acertat.

Te l' esglesia tres portas, la primitiva sencillament bissantina, que dona avuy al exfossar, corresponent á la nau central, única de que constaba'l monument fins á serli adicionadas las colaterals alsadas en lo setgle XIV si be de diferent gust arquitectònic, y en quiscuna de las quals s' hi trova una de las dos res-

costear la obra gòtica de la iglesia que estudiamos, sino que á contribuir al alzamiento del monasterio de *Santas Creus*, el de la propia catedral de Lérida, y la pequeña iglesia de San Jaime, de la que eran patronos y propietarios particulares, y á cuyo lado, haciendo frente á la calle Mayor, tenia dicha familia su palacio.

Liso, en los dos tercios de su parte inferior el campanario de San Lorenzo, presenta en la superior ocho rasgados ventanales góticos, rematando en bonitos calados y recubiertos por unos arquitos ojivales en degradacion, de buen delineamiento, apeados sobre unas bien esculpidas cabezas de Santos ó ángeles de mucha espresion y acabado cincel, algunos bustos y otros adornos variados. Corona la torre una cornisa sostenida por una cenefa de arquitos de punta de almendra, de buen efecto, sostenidos á su vez por otras tantas cabecitas de personas de lindo trabajo entre las que se ven interpolados varios adornos y que mirados de cerca causan completa ilusion. Falta á dicha cornisa hoy la mayor parte de sus originales canelones, formados todos ellos algun dia por monstruos y caricaturas humanas grotescas, águilas con cabezas de fieras, semejantes á las que para dar muestra de la original ornamentacion de aquellos buenos tiempos de la arquitectura gòtica se conservan todavia aqui, si bien un poco mutilados. Tiene el campanario 77 gradas hasta las campanas, que son estas en número de cuatro y notable la mayor, y desde aqui al extremo otras 26.

Antes de cubrirse la iglesia vieja con el tejado que hoy la afea, presentaba aquel golpe de vista que tan bien sienta á los monumentos de la antigüedad, delicia de pintores y artistas, y cuyo adorno en vano es querer substituir por ningun otro. Era dicha cubierta á dos pendientes y con graderia al igual que el àbside, siendo de deplorar que en vez de cubrirla de tejas como ahora se halla, no se pudiese restaurar, como habria sido lo mejor y mas acertado.

Tiene la iglesia tres puertas, la primera sencillamente bizantina, que dá al que fué cementerio de la parroquia, correspondiendo á la nave central, única de que constaba el monumento hasta terle adicionadas las colaterales, levantadas en el siglo XIV, si bien de diverso gusto arquitectónico, y en cada una de

tans portas, sencilla y perteneixent al istil primarió allancetat la que mira á l' palau del bisbe, y mes exornada y d' istil florit la que 's veu reproduhida en la lámina. Malmesa y tot com se trova avuy esta, es encara un bon original, elegant en son conjunt y de ben executats detalls, á qual embelliment hi contribueix la airosa portxada que á manera de doser ó ample guarda-pols la resguarda de la intemperie. Bonica es la clau d'aquest portxe ab l'imatje de San Llorens qual arch anterior junta aixis mateix en un escut ab lo gall consenblant als dos, que ab las insignias dels Gallarts, al igual dels que hem vist en los del cloquer que á son costat s' alsa, se trovan en l' ampla llinda de la porta. Fora ja dels varis canalons, ben inmodestos per cert, que adornan la cornisa de la fatxada nort de la esglesia, lo sencill y robust abside ab ben talladas finestras bissantinas en lo qual s' hi trova engastat un sepulcre gòtic de esborrat é ininteligible epigrafe y l' altre àbside que s' alsa á son costat, no desposseit de gracia ab sos esbelts contraforts que á manera de pinacles de tres alts rematats ab estranys y bonichs canalons lo sostenen, formant en la part inferior tres arcadas, ab son llarch y primitiu finestrall gòtic sobre la del mitj y sota la qual se degué cobejar altres dias un sepulcre segons indican los vuits de las cartelas que'l sostindrian, presentant així un tot interessant del pristi ordre gòtic, res mes ofereix l' exterior del temple que contemplar. Penetrém, donchs, en son sagrat recinte. Pero deixém parlar primer á n' En Piferer, tan bon arqueolech y coneixedor dels monuments catalans, com elegant descriptor dels mateixos.

«L' efecte que San Llorens ofereix es de los mes pitoreschs que poden donar estrebs rojenchs y apinyats, parets corcadas y gastadas, trossos de finestras tapiadas, urnas sepulcrales ab los detalls borrats, l' exterior de un àbside lo mes caprixós y una bonica porta gòtica mitj amagada derrera del graciós cloquer que á son costat s' alsa. Aquesta entrada y dos petites capellas ab sos altars del mateix istil que 's troban dins inmedia-

las cuales se halla otra de las dos restantes puertas, sencilla y perteneciente al estilo primario ó lancetado la que mira al palacio del obispo, y mas exornada y de estilo florido la que se vé reproducida en la lámina. Destrozada y todo como se encuentra hoy esta, es todavia un buen original, elegante en su conjunto y de bien ejecutados detalles, á cual embellecimiento contribuye el airoso pórtico que á manera de dosel ó ancho guarda-polvo la resguarda de la intemperie. Bonita es la clave que ostentando la imágen de San Lorenzo cierra las aristas de este pórtico, cuyo arco anterior junta así mismo en un escudo con el gallo, semejante á los dos que con el emblema de los Gallarts, al igual de los que hemos visto en el campanario que á su lado se levanta, se encuentran esculpidos en el ancho dintel de la puerta. Aparte ya de los varios canelones, bien inmodestos por cierto, que adornan la cornisa de la fachada norte de la iglesia, el sencillo y robusto àbside, con bien cortadas ventanas bizantinas, en el cual se halla engastado un sepulcro gòtico de borrado é ininteligible epigrafe, y el otro àbside que se alza á su lado no desposeido de gracia con sus esbelts contrafortes, que á manera de pináculos de tres altos rematados con estraños y bonitos canelones lo sostienen, formando en la parte inferior tres arcadas, con su largo y primitivo ventanal gòtico sobre la del medio, debajo de la cual debió cobijarse otros dias un sepulcro segun indican los huecos de las cartelas que lo sostindrian, presentando así un todo interesante del pristino orden gòtico, nada mas ofrece que contemplar el exterior del templo. Penetremos pues en su sagrado recinto. Pero dejemos hablar primeramente á Piferer tan buen arqueólogo y conecedor de los monumentos catalanes, como elegante descriptor de los mismos.

«El efecto que San Lorenzo ofrece es de los mas pitorescos que pueden dar estribos rojizos y apiñados, paredes roidas y gastadas, trozos de ventanas medio tapiadas, urnas sepulcrales con los detalles borrados, el exterior de un àbside el mas caprichoso y una linda puerta gòtica medio oculta detrás del gracioso campanario que á su lado se levanta. Esta entrada y dos pequeñas capillas con sus altares del mismo es-



tas á ella, á l' esquerra, es l' únich que te algun adorno y elegancia, puig sos archs portan bons calats y 'ls relleus de sos altars no careixen de expressió y de puresa. Pero passe l' observador á la nau central si vol veurer lo verdader temple; d' una ullada ja coneixerá que la planta primitiva constá de aquella sola nau, qual barbarie amedrenta y sembla mes propia d' unas catacumbas que d' una esglesia del Senyor; y al veurer la forma de sa bóveda, sos pilars, sas parets ysa poca llum, facilment nos adhirirém al dictámen dels que lo han reputat obra *goda* á no saber que la má dels sectaris de Mahoma poch temples perdóna en lo furor de sa invasió que inundá la Espanya. Ab tot, ja que no nos atreviguém á concedirli tanta antigüetat que cap document apoya, pero que sa mateixa forma confirma; sas robustissimas parets, los sis pilars ó columnas pareadas, arrimadas á aquellas sens base, sens proporció, sens puliment, los capitells per trevallar, parecuts á una pedra á la qual sols se li ha donat lo primer cop y desbast pera la precisa configuració del capitell,—tant diferent del rich corintio, com lo pedrusch, que desbastat marcaba las dimensiones de una grant estatua, com era lo del Moisés que 'l cisell de Miguel Angel arrancá de dins d' aquell envoltori,—la bóveda, que es continuada y tosca, interrompuda per tres archs, que á manera de faxas cargan pesadissims y sens cap motllura sobre 'ls pilars, tot fa á San Llorens anterior al setgle XII, en que conquistá definitivament á Lleyda lo compte de Barcelona D. Ramon Berenguer *lo Sant*. Y si 'l observador es poeta, y en mitj d' aquella oscuritat, en que tot just pot introduhir un petit visllum la única y petita finestra que hi há sobre la sencilla porta, escolta com brama 'l vent que estremeix la bóveda y fá tremolar los vidres; fácilment sa imaginació 'l transportará als temps en que Atanagildi fundaba un Sant Millan de la Cogolla de Suso, Sisebut alsaba á Toledo un temple á Santa Leocadia, y Wamba un altre en lo poble de Bamba, al pas que la alta estatura, las pells y 'l cruixir de las armas d' aquella rassa invasora s' armonisaran perfectament ab lo carácter robust, tosch y trist del santuari.» Dificilment podria donarse mes exacta y bonica descripció del temple antich

tilo, que se encuentran dentro inmediatas á ella, á la izquierda, son lo único que tiene algun adorno y elegancia, pues sus arcos llevan buenos calados y los relieves de sus altares no carecen de espresion y de pureza. Pero pase el observador á la nave central, si quiere ver el verdadero templo; de una ojeada ya conocerá que la planta primitiva constó de aquella sola nave, cuya barbarie amedrenta, y mas parece propia de unas catacumbas que de una iglesia del Señor; y al ver la forma de su bóveda, sus pilares, sus paredes y su poca luz, fácilment nos adhiriéramos al dictámen de los que la han reputado obra *goda*, á no saber que los sectarios de Mahoma pocos templos perdonó en el furor de la invasion que inundó la España. Con todo, ya que no nos atrevamos á concederle tanta antigüedad, que ningun documento apoya, pero que su misma forma confirma; sus robustissimas paredes, los seis pilares ó columnas pareadas, arrimados á ellas sin base, sin proporcion, sin pulimento, los capiteles sin labrar, que se parecen á una piedra á la cual solo se le dió el primer corte y desbaste para la precisa configuracion del capitel tan diferente del rico corintio, como el pedrusco, que desbastado marcaba las dimensiones de una grande estatua, lo era el Moisés que Miguel Angel arrancó de dentro de aquel envoltorio,—la bóveda que es continuada y tosca, interrumpida por tres arcos, que á manera de fajas cargan —pesadissimos y sin ninguna moldura sobre los pilares, todo hace á San Lorenzo anterior al siglo XII, en que conquistó definitivament á Lérida el conde de Barcelona Don Ramon Berenguer *el Santo*. Y si el observador es poeta y en medto de aquella oscuridad, en que apenas puede introducir un pálido vislumbre la única y pequeña ventana que hay colocada sobre la sencilla puerta, escucha cual ruge afuera el viento que estremece la bóveda y hace retremblar los vidrios; fácilment su imaginacion le transportará á los tiempos en que Atanagildo fundaba un San Millan de la Cogolla de Suso, Sisebuto levantaba en Toledo un templo á Santa Leocadia, y Wamba otro en el pueblo de Bamba, al paso que la alta estatura, las pieles y el crugir de las armas de aquella raza invasora se armonizaran perfectament con el carác-

de San Llorens que la que acabém de transcriurer. Mes Piferrer que estudiá 'l monument de correguda, com no pot fer altre tot viatjer que vá en busca d' original pera l' obra que publica, se quedá quelcom curt en la descripció y forsa es que la completém nosaltres. A poch que s' hagués fixat en la tradició que corre per aquí com á bona y la qual conta que Sant Llorens fou temple gentil en la época romana y mesquita en la árabe, fácilment 's haurian transformat en afirmacions las sospitas que tenia de haber sigut alsat lo monument en la época goda. A aytal pot ben atribuirse pera nosaltres, tota vegada que res conserva de la fesomia de mesquita y afirma lo precitat viatjer ser alsat ans del setgle XII, época de la reconquesta de Lleyda, (1149). Qui estudie avuy aquesta part del temple sentirá greu enuig al trobarsel pintat lo mateix que l' altar gótic, als que los hi han tret tota la bellesa que tenian. En tant oh, viatjer si ets poeta, artista ó arqueólech, aconsolat ab la descripció que d' ell ha fet lo malguanyat Piferrer compadint als que y pensant feyan una millora al monument t' han privat de la satisfacció de contemplarlo ab sa propia y primerenca tesomia, y apropat al altar si vols veurer una obra bastant bella del setgle XV. Emblanquinat avuy aquest retaule ha perdut aquell bon sabor de antigüetat que li daba la pintura de la época y de qual autor ó costejador (cosa que no hem pogut averiguar encara) trovarás en lo petit Museo Provincial la cubierta del sepulcre, consistente en una estatuetta jacent de poch relleu pero esculpida ab gracia. Altres dos altars gótics guarda aquesta esglesia que no careixen de gust y de puresa y que pots contemplar en dos de las capelletes del mateix istil que hi ha en la nau de la esquerra. Los ábsides d' aquesta y de la oposada nau son, encar que desposseits d' adornos, esbelts y graciosos, digne del llapis per sa esbeltesa y bon ayre lo de la dreta, axi com ho es també l' original estreb sobre que descansa una de sas arestas, y las claus en que clouhen las voltas de la de la esquerra y 'ls mutilats calats que adornaban la porta de entrada y las capelletes adjuntas. Ja hem dit que aquestas dos naus se construiren en lo setgle XIV, á lo que s' procediria sens dupte per lo aument de la

ter robusto, tosch y triste del santuario.» Dificilment podria darse mas exacta y bella descripcion del templo antiguo de San Lorenzo que la que acabamos de transcribir. Mas Piferrer que estudió el monumento de corrida, como no puede hacer otra cosa el viajero que va en busca de original para la obra que publica, se quedó algo corto en la descripción y fuerza es que la completemos nosotros. A poco que se hubiese fijado en la tradición que corre por aquí como buena y la cual refiere que San Lorenzo fué templo gentil en la época romana, y mezquita en la árabe, fácilment se habrian transformado en afirmaciones las sospechas que tenia de haber sido levantado el monumento en la época goda. A la misma puede muy bien atribuirse para nosotros, toda vez que nada conserva de la fisonomía de mezquita, y afirma, el precitado viajero haber sido construido antes del siglo XII, época de la reconquista de Lérida, (1149). Quién estudie hoy esta parte del templo sentirá grande pena al hallárselo pintado al igual que el altar gótico, á los cuales han quitado toda su belleza. En tanto, oh, viajero, si eres poeta, artista ó arqueólogo, conténtate con la descripción que hizo del templo el malogrado Piferrer, compadeciendo á los que, y pensando, hacian una mejora al monumento te han privado de la satisfaccion de contemplarlo en su propia y primitiva fisonomía y acércate al altar si quieres ver una obra bastante bella del siglo XV. Pintado de blanco hoy este retablo ha perdido aquel sabor de antigüedad que le daba la pintura de la época y de qual autor ó costeador. «cosa que no hemos podido averiguar todavía) hallarás en el pequeño Museo Provincial la cubierta del sepulcro, consistente en una estatuita yacente de poco relieve pero esculpida con gracia. Otros dos altares góticos guarda esta iglesia que no carecen de gusto y de pureza, y que puedes contemplar en dos de las pequeñas capillas del mismo estilo que hay en la nave de la derecha. Los ábsides de esta y de la opuesta nave son aunque desposeidos de adornos esbeltos y graciosos, digno del lápiz por su esbeltez el de la izquierda, así como tambien lo es el original estribo sobre que descansa una de sus aristas y las claves con que cierran las bóvedas de la de la derecha, y los mutilados calados que



parroquialitat. Pera comunicar donchs ab lo temple primitiu s'obriren en las parets laterals las grans y desiguales arcadas de punta de ametlla, sobre quals matxons descansan las voltas de las naus anyadidas, així com s' hagué de derribar en lo setgle passat la paret posterior pera obrir pas a la grandiosa capella consagrada al Senyor en lo sepulcre y venerat sots lo nom de Sant-Crist Trovat de Sant Llorens. D' estil grech-romá ó compost aquesta part del monument, que 'l constitueixen tres airoas naus ab graciós cimbori en la del centre, forma verdader contrast ab los órdes bissanti y gótic a que pertany lo resto del mateix, trovantse reunits axí los tres órdes principals ab que solen construirse 'ls temples. No té cosa de admirar baix lo punt de vista de las bellas arts lo nou temple, alsat en 1703 com consta en una pedra que hi ha en la paret del ex-carner, mes baix lo punt de vista religiós mereix especial recort la grant devoció de tots los lleydants al beneyt Sant-cristo qual festa se celebra ab molt esplendor anyalment lo dia cinch de Janer.

adornan la puerta de entrada y capillas adjuntas. Ya hemos dicho que estas dos naves se construyeron en el siglo XIV, a lo que debió procederse sin duda por el aumento de la parroquialidad. Para comunicar, pues, con el templo primitivo se abrieron en las paredes laterales las grandes y desiguales arcadas de punta de almendra, sobre cuyos machones descansan las bóvedas de las naves añadidas, así como hubo de derribarse la pared posterior para abrir paso a la grandiosa capilla consagrada al Señor en el sepulcro, y venerado bajo el nombre de Santo-Cristo Hallado de San Lorenzo. Perteneciente al orden greco-romano ó compuesto esta parte del monumento, que lo constituyen tres airoas naves con graciós cimborio en la del medio, forma verdadero contraste con los órdenes bizantino y gótico a que pertenece lo restante del mismo, hallándose reunidos en él los tres órdenes principales con que suelen construirse los templos. No tiene cosa de admirar el nuevo templo, bajo el punto de vista de las bellas artes, levantado en 1703 como consta en una piedra que hay en la pared que da al ex-cementerio, mas bajo el punto de vista religioso merece especial recuerdo la gran devocion de todos los leridanos al Santo-Cristo Hallado, cuya fiesta se celebra con mucho esplendor anualmente el dia cinco de Enero.



No clourém aquesta monografia sens parlar dels sepulcres y lápidas que hi ha en Sant Llorens. Després del que ja havem citat de part de fora l'ábside, crida la atenció lo que 's trova en la ca-

No cerraremos esta monografia sin hablar de los sepulcros y lápidas que hay en San Lorenzo. Despues del que ya hemos citado existente en la parte exterior del ábside, llama la atencion

pelleta d' entrant a ma dreta de la porta del campanar y que reproduhim.

Consta aquest d' un bassament llis hont se guardarian las cenizas del finat y demunt d' aquell apareix altre segon cos adornat per quatre ben trevallats rosetonets gótics, dos dels quals mostren en lo centre un escudet. Sobre aquest segon cos que es la verdadera base del sepulcre hi há dos figuras com de lláó, trevallats en pedra, en actitud de donar sa espatlla a la urna que sostenen, en qual cara anterior hi há l' epitafi y sobre qual cuberta de dos pendens apareix l' estatua del difunt vestint la gramalla y la xía. Dels dos costats del primer cos del bassament arrancan com dos pilarets prismátichs que debian termenar ab trevallats pinacles, pero que avuy se troban trencats. Lo monument está executat ab delicadesa, esbeltés y bellas proporcions, y 'ls escudets que als dos extrems del epitafi figuran portan per emblema los escachs, simbol del valor y ardiment guerreros, y es lo mateix que usaba en lo revers de sas monedas lo poderosa y molt noble casa d' Urgell. Com la ignorancia vá escrostar lo nom del difunt, escrit en l' epigrafe, no 's pot dir a ciencia certa, qui fos aquell, no obstant y com pot veures del context del epitafi resulta no ser aquest sepulcre dels Gallarts com haviam sentit dir molts vegadas assegurantse pertanyia al famos costejador del campanar y obra gótica de Sant Llorens, sino al que feu fer la capella en la que han descansat sos ossos cinch setgles y mitj justos ara. Diu l' epitafi escrit en catalá d' aquell temps, en lletra gótica y plé de curiosas abreviaturas:

el que se halla en la pequeña capilla entrando a mano derecha de la puerta del campanario, que reproducimos.

Consta éste de un basamento liso, donde se guardarian las cenizas del finado, y encima de este aparece otro segundo cuerpo adornado por cuatro bien trabajados rosetones góticos, dos de los cuales muestran en el centro un escudito. Sobre este segundo cuerpo que es la verdadera base del sepulcro hay como dos figuras de león, trabajados en piedra, en actitud de prestar su espalda al sarcófago que sostienen, en cuya cara anterior hay el epitafio y sobre cual cubierta de dos pendientes aparece la estatua del difunto vistiendo la gramalla y la chia. De los dos lados del primer cuerpo del basamento arrancan como dos pilares prismáticos que debian rematar con bien labrados pináculos, que hoy se hallan truncados. El monumento está ejecutado con delicadeza, esbeltez y bellas proporciones, y los escuditos que a los extremos del epitafio figuran llevan por emblema los escaques, simbolo del valor y ardimiento guerreros, y es el mismo que usaba en el reverso de sus monedas la poderosa y muy noble casa de Urgel. Como la ignorancia escrustó el nombre del difunto escrito en el epigrafe, no se puede decir a ciencia cierta quién fuese este, no obstante y como puede verse del contexto del epitafio, resulta no ser este sepulcro de los Gallarts, como habíamos oído decir muchas veces, asegurándose pertenecía al famoso costeador del campanario y obra gótica de San Lorenzo, sino al que mandó construir la capilla en la cual han descansado sus huesos, hace ahora justamente, cinco siglos y medio. Dice el epitafio, escrito en catalan de aquellos tiempos, en letra gótica y lleno de curiosas abreviaturas:

«EN LAN DE NOSTRE SENYOR M.CCC.XXX.I. DIMARTS  
III IDUS SETEMBRE PASA DAQUESTA VIDA EN..... RÈ-  
GA, CIUTADÀ DE LEYDA, LO COS DEL CUAL IAU AÇÍ QUI  
FEU FER ESTA CAPELA SOTS INVOCACIÓ DE SENT IHOAN  
EVANGELISTE EN LA CUAL CAPELA ESTABLÍ DOS PREBE-  
RES QUI CANTEN TOTS TEMPS PER LA SUA ÀNIMA É DE  
SON PARE É DE SA MARE É DE TOTS FELS DEFUNS ALS  
CUALS ASIGNA CCC. SOL. IAQS. SENSALS PERCASCUN AN É  
XXV SOL. SENSALS PER ALREALENC ITEN LEXA CXX  
SOL. SENSALS A LA CLAUSTRÀ DE LA SEU DE LEYDA PER  
PROVESI Ó A J. POBRE PER TOTS TEMPS ANIMA CUIUS RE-  
QUIESCAT IN PACE AMEN.»



Altres sepulcret gòtic tant original com digne de ser vist hi há en la sagristia, ans capella de Sant Pere. Consisteix en una estatueta jacent posada casi de front y empotrada á la paret á regular altura. Vesteix los hàbits sacerdotals de la época y descansa 'l cap sobre rich coixí que al igual que 'l trajo de la estàtua està pintat y dorat. Un gallet pintat sobre una especie de estola os farà pensar que 'l sepulcret se refereix als Gallarts, mes quan després de llegir l' epitafi, ja molt gastat, que hi ha devall en una lápida de delicadissima orla, veijau que perteneix al discret rector Simó Guaça, os riureu de la poca previsió del que tingué ayal ocurrencia.

Diu així l' epitafi:

»† AD HONOREM DEI ET BEATE VIRGINIS MARIE ET OB REVERENCIAM BEATI PETRI APOSTOLI VENERABILIS ET DISCRETUS SIMON GUAÇA RECTOR ECCLESIE V MARO..... ALE..... ET BENEFICIATUS IN ECCLESIA SANCTI LAU-RENCHI DEDIT ET ASIGNAVIT ISTI CAPELE BEATI PETRI APOSTOLI C. SOL JACHM PERPETUO CENSUALES IN D..... UNSDALE QD P..... T ET ASIGNAVIT PRO FACIENDO ANIVERSARIO PRO IPSUS ANIMA CUOLIBET ANNO X SOL. JACHM. PRO ALIÓ ANIVERSARIO CUOLIBET ANNO FIENDO PRO ANIMA BENEFICIATI GAÇA QUONDAM FRATER.

Altres inscripcions sepulcrales se trovan engastadas en los matxons de la nau lateral dreta de esta esglesia. Del famós Gallart es la següent de iguals caràcters que la que hi havia en Sant Joan.

HONORABLE EN BERENGUER GALLART CIUTADÁ DE LEYDE Q.º QUI OBIT LANY DE LA NATIVITAT DE NOSTRE SENYOR MCCCCVIII A VI DE FEBRER LEXA ALS POBRES VERGONYANS DE SENT LORENS XV LLIURAS BARCH. CASCUN ANY X LLIURAS LA VIGILIA DE NADAL..... V LA VIGILIA DE PASCA.

Devall de aquesta s' hi trova la següent:

AQUESTA ES LA SEPULTURA DEL HONRAT EN SIMÓ CALDERA MERCADER DE LA CIUTAT DE LEYDA DEL QUAL SON MARMESSORS PERPETUATS LA CONFRARIA DELS MERCADERS É TENERS DE LA DITA CIUTAT.

Es de pedra negra y te una orla de fullatge que estaria dorada portant per armes tres calders.

En lo immediat matxó y dins de la arcada hi há á alguns pams del sol un

Otro pequeño sepulcro gòtico tan original como digno de ser conocido hay en la sacristia, antes capilla de San Pedro. Consiste en una estatueta yacente puesta casi de frente y empotrada en la pared á regular altura. Viste los hàbits sacerdotales de la época y descansa su cabeza en rico almohadón que al igual que el traje de la estàtua está pintado y dorado. Un pequeño gallo pintado en una especie de estola os hará pensar que el sepulcro en cuestion pertenece á los Gallart mas cuando despues de leer el epitafio, ya muy gastado, que hay debajo en una lápida con delicadissima orla, veais que se refiere al discreto rector Simon Guaça, os reireis de la poca prevision del que tuvo tal ocurrencia.

Dice así el epitafio:

Otras inscripciones sepulcrales se encuentran engastadas en los machones de la nave lateral derecha de esta iglesia. Del famoso Gallart es la siguiente, de iguales caracteres que la que habia en San Juan.

Debajo de esta se halla la siguiente:

Es de piedra negra y tiene una orla de follage que estaria dorada, trayendo por armas tres calderos.

En el immediato machon y dentro de la arcada hay á algunos palmos del

pedrusch en forma de tosca urna ab alguns escuts y mes amunt sobre l'imposta del arch s' hi veu una lápida ab aquesta inscripció:

ANNO DOMINI Mº C. Cº XC VI TERCIO NONAS ANUARII OBIT BERNARDUS RODERA CIVIS YLERDE ET BERNARDUS RODERA DRAPERIUS FILIUS EIUS INSTITUIT PRO ANIMA DICTI PATRIS SUI DECEM SOLIDOS CENSUALES OPERI SANCTI LAURENTII ANIMA EIUS REQUIESCAT IN PACE AMEN.

Altres epitafis podriam aquí continuar entre 'ls innumerables y ja mitj borrats que 's trovan en las amplas llosas que forman lo pavimento d' aquest temple, pertanyents á altres tants feligresos de la mateixa parroquia, aixís pagesos com menestrals que tingueren sos sepulcres en Sant Llorens, fins que per Real Orde, (1809), se maná construir los cementirs generals fora de las poblacions per acabar ab la costum dels enterraments en las esglesias. Sencillos com las personas á qui 's refereixen, no acostuman á portar dits epitafis mes que 'l nom del defunt, la professió moltes vegadas, y la fetxa de la defunció, ab alguna eyna del ofici grabada sobre la llosa, concisió que retrata al viu lo caracter sencill dels lleydats de la pasada centuria y del comens de la que transcorre.

No parlarém de las festas religiosas que ab carácter de populars tenen lloch en la parroquia en la que tinguerem la sort de veure la llum primera. Tindrém ocasió de fer aixó en lo llibre que sobre *Costums de Lleyda* aném preparant, y que l' cel mediant, donarém un jorn á la estampa.

Antigas son las noticias escritas que 's trovan de la parroquial de Sant Llorens. La del epitafi derrerament transcrit, remontas sols al any 1296, pero Sant Llorens degué ser una de las parroquias de Lleyda luego de presa la ciutat als moros. A mida del temps y l' augment de sos feligresos s' aná ensanxant lo monument, reparant tal vegada la obra goda en lo setgle XII dotantla de la fatxada bisantina que mira al ex-fossar, anyadintli en lo XIV las naus colaterals gòticas, y agregantli 'l temple nou en la pasada centuria. Al comens de la mateixa á consecuencia dels tristos aconteixements que esdevingueren á Lleyda ab la guerra de successió, l' esglesia de Sant Llorens veijés transformada de

suelo un pedrusco en forma de tosca urna con algunos escudos y mas arriba sobre la imposta del arco se vé una lápida con esta inscripcion:

Otros epitafios podriamos aquí continuar entre los innumerables y medio borrados que se encuentran en las anchas losas que forman el pavimento de esta iglesia, pertenecientes á otros tantos feligresos de la misma, así payeses como menestrales que tuvieron sus sepulturas en San Lorenzo, hasta que por Real Orden espedida en 1809 se mandó construir los cementerios generales fuera de las poblaciones, para acabar así con los enterramientos en las iglesias. Sencillos como las personas á quienes se referian, no acostumbran á traer dichos epitafios mas que el nombre del difunto, la profesion muchas veces, y la fecha de la defuncion, con alguna herramienta del oficio grabada sobre la losa, concision que retrata al vivo el carácter sencillo de los leridanos de la pasada centuria y del comienzo de la presente.

No hablaremos de las fiestas religiosas que con el carácter de populares tienen lugar en la parroquia, en la que tuvimos la suerte de ver la luz primera. Tendremos acasion de hacer esto en el libro que sobre *Costumbres de Lérida* vamos preparando y que el cielo mediante daremos un dia á la estampa.

Antiguas son las noticias escritas que se encuentran de la parroquial de San Lorenzo. La del epitafio últimamente transcrito, remóntase solamente al año 1296; pero San Lorenzo debió ser una de las parroquias de Lérida luego de tomada la ciudad á los moros. Con el trascurso del tiempo y el aumento de sus feligresos, fué ensanchándose el monumento, reparando tal vez la obra goda en el siglo XII, dotándolo de la fachada bizantina que mira al ex-cementerio, añadiéndole en el siglo XIV las naves colaterales gòticas, y agregándole el templo nuevo en la pasada centuria. Al comienzo de la misma á consecuencia de los tristes acontecimientos que sobrevinieron á Lérida con las guerras de



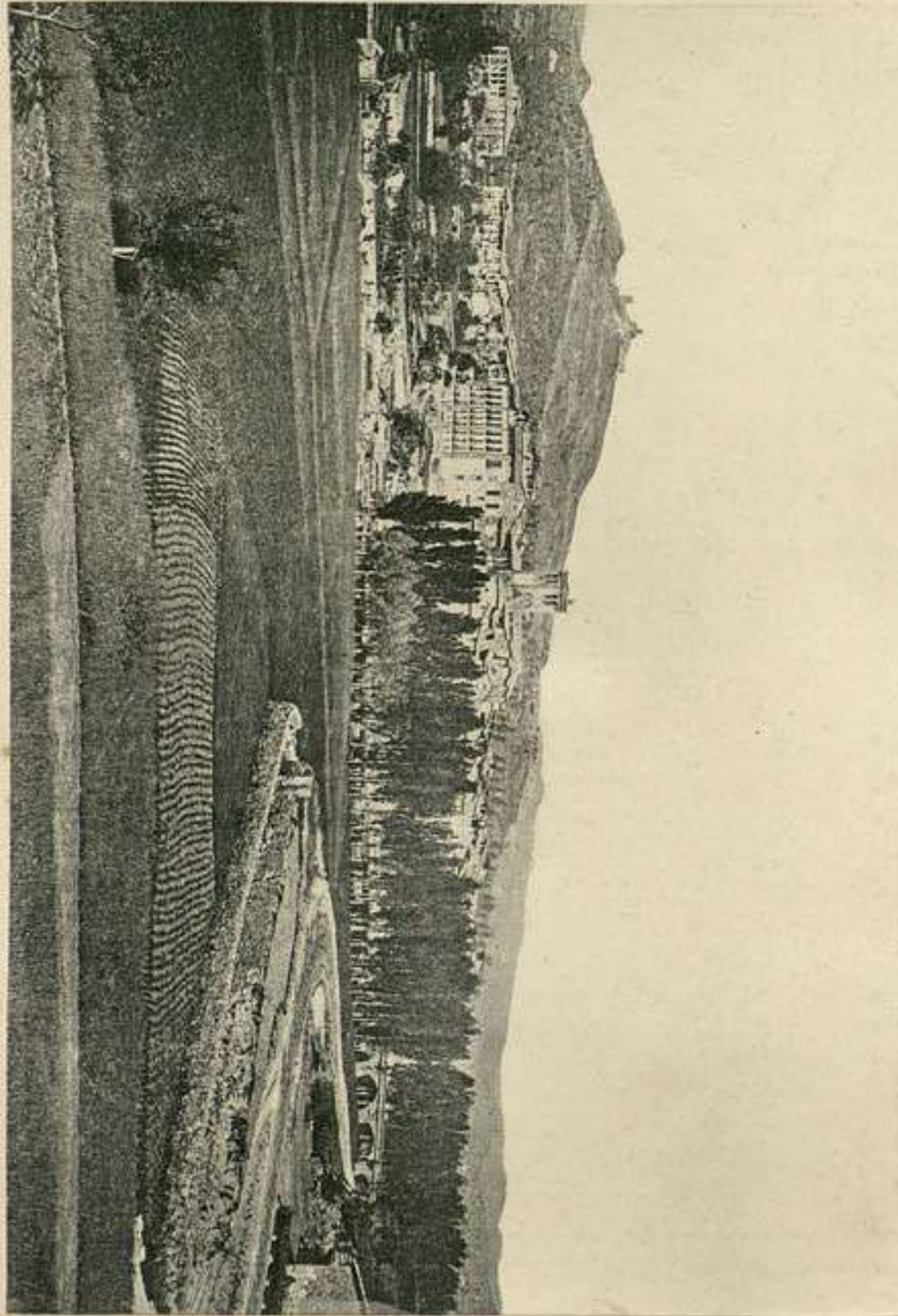
sopte en catedral, (13 de Mars de 1708). Uns setanta tres anys celebrárense en ella los divins oficis, fins y á tant que consagrada la catedral nova (28 de Maig de 1781) traslladá á ella 'l Cabildo sa residencia. Baixárense á las horas á ella las despullas de la catedral de *Pere 'l Católich* junt ab las cenizas de n' Anphós, sa muller Elionor y l' infant En Ferrant, com també las d' alguns altres personatjes, las que posaren en una comuna ossa pera traslladarlas després á la nova catedral. Aquí restarán tranquilas pero ignoradas, com ignoradas son las despullas artísticas y arqueológicas de la catedral, com las del mateix Sant Llorens, com la major part de las antigüetats de Lleyda, qual pérdua avuy deplorám y de la que nos farán responsables las generacions que vindrán darrera nostre. Hora es donchs de treballar per la restauració y conservació de lo que queda á qual fi no deixarem de excitar continuament la atenció de tots los amants de nostra benvolguda Lleyda.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

sucesion, la iglesia de San Lorenzo vióse de subito transformada en catedral, (13 de Marzo de 1708). Unos setenta y tres años celebráronse en ella los divinos officios hasta tanto que consagrada la catedral nueva, (28 de Mayo de 1781) trasladó á ella el Cabildo su residencia Bajáronse entónces á San Lorenzo los despojos de la catedral de *Pedro el Católico*, junto con las cenizas de Alfonso, su mujer Leonor y el Infante Don Fernando, como y tambien las de algunos otros personajes, las que pusieron en una huesa comun para trasladarlos despues á la nueva catedral. Aquí estarán ahora tranquilas pero ignoradas, como ignorados son los restos artísticos y arqueológicos de la catedral, como los del mismo San Lorenzo, como la mayor parte de las antigüedades de Lérida, cuya pérdida hoy deploramos, y de la cual nos harán responsables las generaciones que vendrán tras de nosotros. Hora es pues de trabajar por la restauracion y conservacion de lo que queda, á cuyo fin, no cesaremos de escitar continuamente la atencion de todos los amantes de nuestra bien-querida Lérida.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.





## SOLSONA. (1)

ENVOLT per lo vel de la antigüetat mes remota, vé l'origen de Solsona mitj á descubrirse allá entre 'ls llunyans temps prehistórichs y aquells en que las armas dels romans dominar pretengueren sobre una república universal.

Baix la denominació de *Xelsa*, segons Blanctad y Vosquieus, en l'any de la creació 2827, venia ja á esser coneguda, y seria, á no duptarho, la mateixa que Ptolomeo nos descriu amparada ó resguardada de uns jegantins monts á sis lleguas de Bagá, y si seguint, com no podém menos, á la *Marca Hispanica*, acceptém que Solsona fou la capital dels *Lacetans*, altre dels 24 pagos majors ó districtes en que, segons Pujades, quedá dividida l'Espanya Tarraconense allá en l'any 1071 ans de Jesucrist, be podém donar per confirmada la tésis de una fundació tan remota de Solsona, com la atribuïda á Hércules, Apolo, Marte Egipcíaco, ab lo nom de Vidosona, á la vessant dels monts elevats que la separan de la Seu de Urgell.

Lo nom que nostra Solsona tingués com á capital Lacetana nos es completament desconegut, tota vegada que Tito Livi que d'ella s'ocupa al historiar la romana conquesta, ha preferit descriurella millor que nomenarla; podent dir tan sols ab Diagó, Feliu y Villanueva

(1) L'autor de la present monografia, lo il·lustrat advocat de Solsona Sr. En Antoni Aguilar, qui ab una amabilitat esquisida, apenas l'invitarém á col·laborar en l'Album nos honrá encarregantse de las monografias de dita població, baixá al sepulcre en lo mes de Desembre passat, poch's jorns després de habernos remés lo treball que publicám. Ab verdader dol consigném avuy la pèrdua de nostre benvolgut company, puig era un bon patrió, celós per las glorias de la Provincia y un amantíssim pare. Per aquestas qualitats y otras virtuts que en ell brillavan en alt grau, aixís com per haverlo sorprés la mort escrivint l'Historia de Solsona, en la que feya ja temps hi trevallava, es doblement de sentir sa pèrdua. Nosaltres la sentim de tot cor, desitjant á sa ànima la eterna recompensa.

## SOLSONA. (1)

Envuelto por el velo de la antigüedad mas remota, viene el origen de Solsona asomándose entre los tiempos prehistóricos y aquellos en que las armas de los romanos dominar pretendieron sobre una república universal.

Bajo la denominacion de *Xelsa*, segun Blanctad y Vosquieus, en el año 2827 de la creacion, venia ya con existencia reconocida, y seria, á no dudarho, la misma que Ptolomeo nos describe amparada de unos gigantes montes á seis leguas de Bagá, y si siguiendo, como no podemos menos, á la *Marca Hispanica*, aceptamos el que Solsona fué la capital de los *Lacetanos*, otro de los 24 pagos mayores ó distritos en que, segun Pujades, quedó dividida la España Tarraconense allá en el año 1071 antes de Jesucristo, bien podemos dar por confirmada la tésis de una fundacion tan remota de Solsona, como la atribuïda á Hércules, Apolo, Marte Egipcíaco con el nombre de Vidosona, á la falda de los montes elevados que la separan de Seo de Urgel.

El nombre que nuestra Solsona tuviese como capital Lacetana nos es completamente desconocido, supuesto que Tito Livio que de ella se ocupa al historiar la romana conquesta, ha preferido describirla á nombrarla; pudiendo decir tan solo con Diago, Feliu y Vi-

(1) El autor de la presente monografía, el ilustrado abogado de Solsona Sr. D. Antonio Aguilar, quien con una amabilidad esquisita, apenas le invitamos á colaborar en el Album, nos honró encargándose de las monografias de dicha poblacion, bajó al sepulcro en el mes de Diciembre pasado, pocos dias despues de habernos remitido el trabajo que publicamos. Con verdadero dolor consignamos hoy la pèrdua de nuestro bien querido compañero, pues era un buen patrió, celoso por las glorias de la Provincia y un amantísimo padre. Por estas cualidades y otras virtudes que en él brillaban en alto grado, así como por haberle sorprendido la muerte escriviendo la Historia de Solsona, en la que hacia ya tiempo trabajaba, es doblemente de sentir su pèrdua. Nosotros la sentimos de corazon, deseando á su alma la eterna recompensa.



que altres dels noms ab que fou coneguda en los temps anteriors a la espresada dominació, foren los de *Calca* y *Culca*, y que mentres se mantingué com a cap de alguns pobles, als qui los romans anomenan de gent perduda y fera, sens dupte per lo molt que costaria subjectarlos, fou sempre escut contra 'l que s' embotaren los tirs de la ambició y codicia, que en aquells temps primitius fomentaban la guerra a fins entre comarca y comarca.

Vinguda a poder dels romans per medi del ardit que 'ns refereix Tito Livi, basat en lo carácter indómit y guerrero que als naturals de la ciutat, mes llarga que ampla, y entre aspres monts situada, aquell atribueix ab los durs calificatius de gent perduda y fera, prengué Solsona lo nom de Setelsis, segons varios historiadors entre ells Romey y 'l contemporani Bofarull, y si be res mes havem vist escrit de la que tal nom portá que 'l pas d' Aníbal per ella y 'l haber acampat sas tropas en son territori, no obstant atenent al carácter de sos pobladors y al recort constant del modo com vingueren a ser dominats mes be que vensuts, facilment podem adivinar que, com altre dels pobles de l' Espanya Citerior a que pertanyian los de l' antigua Lacetania, no farien defecció a la causa de la independència pátria quán aquells naturals elegiren a Sertori per son llibertador; ni tampoch quán la guerra civil entre César y Pompeyo deixarian d' acullirse al millor partit que afavorir pogués la ruina del romá, son senyor, ja que sempre 'ls Lacetans foren gent aparellada al combat pera resistir tota estranya dominació.

Quán, un cop alsat l' imperi sobre las ruinas d' una república orgullosa de haver remogut lo mon pera cenyirse la corona de senyora universal, que va ensoportarla, se deixá sentir la veu misteriosa que clamaba «gloria a Deu en las alturas y pau en la terra entre 'ls homes de bona voluntat», la Lacetania y nostra Solsona ab ella, no deixaria d' escoltar la bona nova que pera los oprimits venia a esser nunci d' esperansa; y així es que quán en 414, feta ja goda la Espanya procurá baix la creu del Salvador ab las expansions del esprit suavisar las miserias del cor avesat als rencorosos sentiments del

llanueva, que otros de los nombres, con que fué conocida en los tiempos anteriores a la espresada dominación, fueron los de *Calca* y *Culca*, y que mientras se mantuvo cabeza de algunos pueblos, a quiénes el historiador romano llama gente perdida y fera, sin duda por lo mucho que sujetarlos costara, fué siempre escudo contra el que se embotaron los tiros de la ambición y codicia, que en aquellos tiempos primitivos fomentaban la guerra hasta entre comarca y comarca.

Venida a poder del romano por medio del ardid, que Tito Livio nos refiere, basado en el carácter indómito y guerrero que a los naturales de la ciudad, mas larga que ancha, y entre ásperos montes situada, aquel atribuye, con los duros calificativos de gente perdida y fera, tomó Solsona el nombre de Setelsis, segun varios historiadores, entre ellos Romey y el contemporáneo Bofarull; y si bien nada mas hemos visto escrito de la que tal nombre llevara, que el paso de Aníbal por ella y el haber sus fuerzas acampado en su territorio, no obstante atendido el carácter de sus pobladores y el recuerdo constante del modo como vinieron a ser sojuzgados mas bien que vencidos, bien podemos adivinar que, como otro de los pueblos de la España Citerior a que pertenecian los de la antigua Lacetania, no harian defección a la causa de la independència pátria cuando aquellos naturales tomaron a Sertorio por su libertador; ni tampoco cuando la guerra civil entre César y Pompeyo dejaria de acogerse al mejor partido que favorecer pudiera la ruina del romano su señor, ya que siempre los lacetanos fueron gente al combate aprestada para rechazar toda estraña dominación.

Cuando una vez alzado el imperio sobre las ruinas de una república orgullosa de haber removido el mundo para ceñirse la corona de señora universal que la aletargó, dejóse sentir la voz misteriosa, que clamaba «gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra entre los hombres de buena voluntad», la Lacetania y nuestra Solsona con ella no dejaria de escuchar atenta la buena nueva que para los oprimits venia a ser nuncio de esperansa; y así es que, cuando en 414 hecha ya goda la España, procuró bajo la cruz del Salvador con las expansiones del espíritu suavizar las miserias del

déspota y del esclau, trovém ja a Solsona que desde ans del 398 de la mateixa era ve rendint culto al Redemptor ab temple dedicat a Madona Santa Maria com personificació de las millors grandezas y resumen de tots los amors, venint a ser tant d' aquell lo renom que, segons tradició ja en antichs escrits consignada, incliná la lliberalitat d' alguns dels reys d' aquella rassa pera expressar al cel sa gratitud, y las romerías se feyan a éll tant frequents y numerosas, com en temps posteriors veniren a serho a nostra perla catalana la Verge de Monserrat.

En esta época, anyadint al final de son nom la sílaba *ona*, que caracteriza la expressió goda, fou quán cambiá lo de Setelsis per Setelissona, nom ab lo qual lo trovém encara coneguda en l' any 31 de *Carles lo Simple*, correspondient al 928 de la actual era, ab escriptura de la propia fetxa de donació, part venuda a la casa de Santa Maria otorgada de una terra situada, diu, en lo castell ó fort de Setelissona, escriptura que nos conservá Villanueva en son *Viaje a las iglesias de España*.

Encara que res mes pugám anyadir ab certesa a lo consignat, no obstant es lo probable que a últims de una época, qual terminació precipitaren los vicis y la consegüent enervació, veuria desaparixer la Setelissona aquells murs y castell que ja ans li valgueren lo renom de excelsa per la extraordinaria elevació del mateix, lo qual semblava volguer escalar lo cel, segons expressió de Diago, y com efecte de la disposició general que sas torpesas y maldats inspiraren a un Vitiza pera previndrer los efectos de la justa aversió que en llurs subdits veijé despertar.

Lo cert es que després de pasar Setelissona per espay d' uns 80 anys baix lo jou de mahometana coyunda, crisol que la Divina Providencia encengué en Espanya pera purificarla de malvestats y vicis ab que Oppas y Rodrigos la enlletjiren, luego que Ludovico Pio en 791, segons Zurita, feu cantar l' himne de victoria per los pobles lacetans é ilergetas, Carlo Magno reconstruí aquella fortaleza pera que baix lo nom de Castellvell, que encara conserva, fos inespugnable baluart en la reconquista de nostra catalana terra. Aquesta reconstrucció

corazon avezado a los rencorosos sentimientos del déspota y del esclavo, encontramos ya a Solsona, que desde antes del 398 de la misma era viene rindiendo culto al Redentor con templo dedicado a su Santísima Madre María como personificación de las mejores grandezas y resumen de todos los amores, viniendo a ser tanto de aquel el renombre que, segun tradicion ya en antiguos escritos consignada, inclinó la liberalidad de algunos de los reyes de aquella raza para espresar su gratitud, y las romerías se hacian a él tan frecuentes y numerosas, como en tiempos posteriores vinieron a serlo a nuestra perla catalana la Virgen de Monserrat.

En esta época, añadiendo al final de su nombre la sílaba *ona*, que caracteriza la espresion goda, fué cuando cambió el de Setelsis por el de Setelisona, nombre con el cual la encontramos apellidada aun en el año 31 de *Carlos el Simple*, correspondiente al 928 de la actual era, con escriptura de la propia fecha de donacion parte venta a la casa de Santa Maria otorgada de una tierra sita, dice, en el castillo ó fuerte de Setelisona, escriptura que nos conservó Villanueva en su *Viaje a las iglesias de España*.

Aunque nada mas podamos añadir con certeza a lo consignado, no obstante es lo probable que a últimos de una época cuya terminacion precipitaron el vicio y la consigüente enervacion, veria desaparecer la Setelisona aquellos muros y castillo que ya antes le mereciera el nombre de excelsa por la extraordinaria elevacion del mismo, que parecia querer escalar el cielo, en sentir de Diago, y como efecto de la disposicion general que sus torpezas y maldades inspiraron a un Vitiza para prevenir los efectos de la justa aversion que en sus súbditos viera despertar.

Lo que es cierto que despues de pasar Setelisona por término de unos 80 años bajo el yugo de mahometana coyunda, crisol que la Divina Providencia encendió en España para purificarla de fealdades y vicios con que Oppas y Rodrigos la dejaron afeada, luego que Ludovico Pio en 791 segun Zurita, hizo cantar por su rescate el himno de victoria por los pueblos Lacetanos é Ilergetas, Carlo-Magno reconstruyó aquella fortaleza para que bajo el nombre de Castillo-viejo, que aun hoy conserva, fuese baluarte eficaz en la reconquista



presuposa un arrunament anterior, que no sent probable fos obra dels nous invasors, als qui sens disputa venian cedint lo territori sos naturals que ó fugian com qui diu plens de sorpresa ó 's deixaban dominar á causa de sa molície ó terror, disposició general, que vingué á esser, per dirho així, la disposició testamentaria de una rassa per los seus propis excessos moribunda.

Lo haber sigut reconquistada y reparada per Carlo-Magno la Setelissona de aquells temps, no es dir que deixessen de donarli una sort varia las vicisituds de guerra tan llarga y treballosa; per lo contrari deixa endevinar la afirmativa el que al donar Seniofredo lo patronat ó Senyoriu de la mateixa á Miron, fill de Miron, Compte de Girona en 943, ho feu á condició de restaurar son castell, pertrexarlo pera la defensa y presidiarlo ab jent de guerra, á fi de que servis de guarda de la frontera contra 'ls alarbs que al ponent d' aquell quedaban en direcció á Lleyda y Seu de Urgell; y no ho suppose menys el que, quan Borrell després del any 965 feu fortificar y presidiar los castells de la frontera cristiana, tingué particular cuidado y preferencia ab lo de *Celsona*, per considerarlo 'l mes principal de tots y 'l mes á proposit pera conjurar invasions enemigas, á qual efecte confirmá'l Senyoriu á Miron Acard, fill del primer, los termes, privilegis y exencions concedidas per Sunyer son pare, y tractá alianzas, lligas y estreta amistat ab tots los potentats de las terras circunvehinas, segons nos refereix Pujades.

De tant mals efectes degué ser pera 'ls alarbs la fronterissa plassa de Cetelissona, després *Celsona*, com que en 974 intentaren acométrerla, intent que desbaratá Acard, fent gran aplech de cavallers, entre 'ls quals hi havian Tarroja, Vesvilaró, Guillem, Tossa, Vinfre, Pons, Llobera, Camporrells, Perles y altres ab la gent dels quals sortí alencontre del enemich que venia per la part de mitjdia y 'l baté aydat de Borrell, qui gracies al avis que aquell préviament li donara, pogué ferse seu lo camp sarrahi entre Cardona y esta plassa. En acció de gracies per una victoria tan senyalada, los héroes d' ella passaren á rendirlas al temple de Santa Maria de *Celsona*,

de nuestra catalana tierra. Esta reconstruccion indicar debe un arruinamiento anterior, que no siendo probable fuese obra de los nuevos invasores, á quiénes sin disputa venian cediendo el territorio unos naturales que ó huian como quién dice cogidos de sorpresa ó se dejaban sojuzgar dominados por la molície ó por el terror, disposicion general, que vino á ser, digamoslo así, la disposicion testamentaria de una raza por sus propios excessos moribunda.

El haber sido reconquistada y reparada por Carlo-Magno la Setelisona de aquellos tiempos, no es decir que dejaran de darle una suerte varia las vicisitudes de guerra tan larga y trabajosa; por el contrario, deja adivinar la afirmativa el que, al dar Seniofredo el patronato ó señorío de la misma á Miron, hijo de Miron, Conde de Gerona, en 943, lo hizo á condicion de reponer su castillo, pertrecharlo de defensa y presidiarlo con gente de guerra á fin de que sirviera de guarda de frontera contra los moros que al poniente de aquel quedaban en direccion á Lérida y Seo de Urgel; y no lo supone menos el que, cuando Borrell despues del 965 hizo fortificar y presidiar los castillos de la frontera cristiana, tuvo particular cuidado y preferencia con el de *Celsona*, por considerarle el mas principal de todos, y el mas á propósito para conjurar invaciones enemigas á cuyo efecto confirmó el Señorío á Miron Acard, hijo del primero, los términos, privilegios y exenciones concedidas por Suñer su padre, y trató alianzas, ligas y estrecha amistad con todos los potentados de las tierras circunvecinas, segun nos refiere Pujades.

De tan malos efectos debió ser para los moros la fronteriza plaza de Cetelisona, despues *Celsona*, como que en 974 intentaron acometerla; intento que desbarató Acard haciendó reunion de caballeros, entre los cuales estaban Tarroja, Vesvilaró, Guillen, Tossa, Vinfre, Ponce, Llobera, Camporrells, Perles y otros con la gente de los cuales salió al encuentro del enemigo que venia por la parte de mediodía y le batió ayudado de Borrell, quién, merced al aviso prévio que aquél le diera, pudo hacer suyo el campo sarraceno entre Cardona y esta plaza. En accion de gracies por una victoria tan señalada, los héroes pasaron á rendirlas al templo de Santa Ma-



qual penó venia á esser pera 'ls fills del país, lo peno sant que á las lluytas los guiara pera la reconquesta de son territori, que luego Borrell repartí entre sos capdills com á premi de sos afanys é incentiu del valor. Prompte Borrell experimentá 'ls resultats d' aquella política, particularment quán l' entrada de la morisma de Mallorca capitanejada per Almanzor, y 'l recobro de Barcelona, per l' hagib presa; victoria senyalada per la qual altra volta vingué á donar gracias á nostra Madona Santa Maria de Solsona, acompanyantlas de varias donacions y de un acort entre 'l Bisbe de Urgell y Acard de ensantxar lo temple de la mateixa en demostració de gratitud: gratitud y regoneixement que en lo Bisbe d' Urgell se despertá ab lo doble motiu del engrandiment de la pátria y de la reposició, que auxiliat per los de Solsona consegueix en sa sede, de la que 'l gitaren certs heretjes que per aquell territori de la Seu campexaren agressius y triufants fins á haberlo obligat á ampararse á Solsona.

Com á premi d' aquest servey per la causa de la fé se supose fou concedida á la població la creu que sas armas heraldicas porten esculpida, com així mateix lo privil·legi que vé usant lo municipi d' assistir á la esglesia y á sos divins oficis ab lo cap cobert ab lo sombrero mentres lo clero se cubreix ab sos bonetes, y diém se supose, perque l' haberse perdut ó quan menos trasapelat ab las vicissituts d' aquest setgle lo títol de sa concessió, nos ha privat del exámen del mateix pera poder asegurarho.

Lo molt que la fronterissa Celsona, sos naturals y senyors contribuiren á la reconquesta catalana, baix los plechs del penó de Madona Santa Maria, ho diuhen la munió de donacions que 's feren á la mateixa; donacions que á contar desde Armengol Compte d' Urgell en 993 á Ramon Berenguer, Compte de Barcelona y Princep de Aragó en 1173, passen de 284, oferidas sino totas, la major part d' ellas com á regoneixement envers aquells capdills per sas victorias alcançadas.

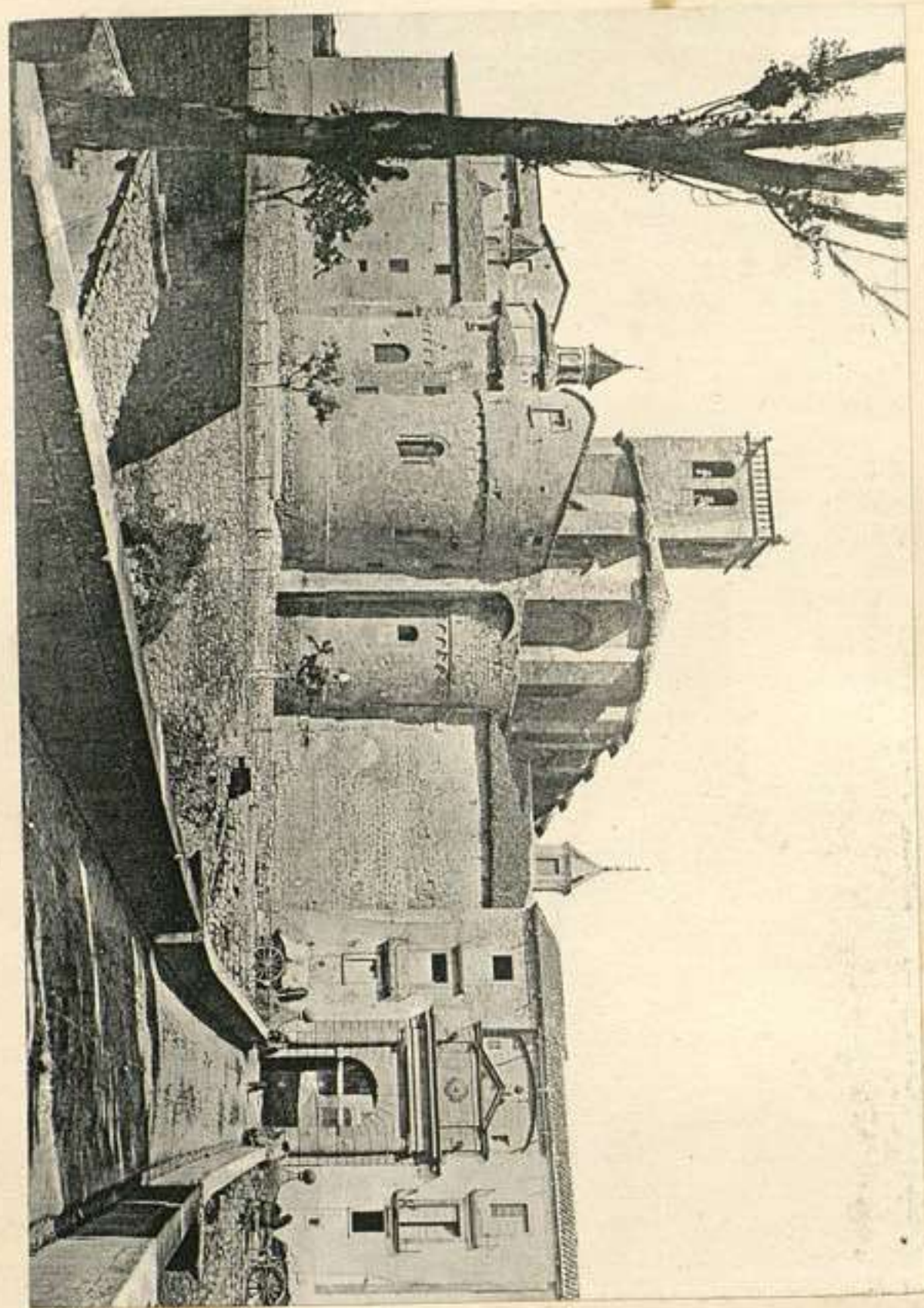
Després que á Catalunya no restaba enemichs del nom cristiá pera vencer; mentras la que podém dir verdadera época feudal, periodo durant lo qual ó la ambició ó 'l mal dirigit sentiment de

ria de Celsona, cuyo pendon venia siendo para los hijos del país, el pendon sacrosanto que á las batallas les guiara para la reconquista de su territorio, que luego Borrell repartió entre sus caudillos como á premio de sus afanes é incentivo del valor. Pronto Borrell esperimentó el resultado de aquella política; particularmente cuando la entrada de la morisma de Mallorca capitaneada por Almanzor, y el recobro de Barcelona, por el hagib tomada; victoria señalada por la cual, otra vez vino á dar gracias á nuestra Santa Maria de Solsona, acompañándolas de donaciones varias y de un acuerdo entre el Obispo de Urgel y Acard de ampliar el templo de la misma en demostracion de gratitud: gratitud y reconocimiento que en el Obispo de Urgel se despierta con el doble motivo del engrandecimiento de la patria y de la reposicion, que auxiliado por los de Solsona, logra en su sede, de la que le arrojaron ciertos herejes que por aquel territorio de la Seo campearon agresivos y triunfantes hasta haberle obligado ó ampararse en Solsona.

Como premio de este servicio por la causa de la Fe se supone fué concedida á la poblacion la Cruz que sus armas heráldicas traen esculpida, como tambien el privilegio que viene usando su cuerpo congegil, de asistir á la iglesia y á sus divinos officios, cubierta la cabeza con el sombrero mientras el clero la cubre con sus bonetes: y decimos se supone, porque el haberse perdido ó cuando menos trasapelado con las vicisitudes de este siglo el título de su concesion, nos ha privado del exámen con que poder asegurarlo.

Lo mucho que la fronteriza Celsona, sus naturales y Señores contribuyeron á la reconquista catalana, al abrigo de los pendones de su Santa Maria, dicenlo la multitud de donaciones que se hicieron á la misma; donaciones que á contar desde Armengol, Conde de Urgel en 993 á Ramon Berenguer, Conde de Barcelona y Principe de Aragon en 1173, pasan del número de 284. ofrecidas, sino todas, la mayor parte de ellas, como á reconocimiento hácia aquellos caudillos por victorias determinadas.

Después que en Cataluña no quedaban ya enemigos del nombre cristiano que vencer, mientras la que podemos llamar época feudal, periodo durante el cual ó la ambicion ó el mal dirigido



ABSIDE DE LA CATEDRAL—SOLSONA



personal honra convertia los petits estats dels Senyors en camp de batalla, hont la satisfacció d' una tal vegada pre-tenguda ofensa ó de un mal dissimulat egoisme, se fiaba á la bona direcció de cent llançes manejadas per altres tants pajesos que deixaban l' aixada ó l' arreu plantats al solch, que no podian acabar d' obrir stsquera, sino aprofitant las mal nomenadas treuhas de pau y armonia, que aquells utilisaban pera formar lligas encaminadas á arrancar de nou á aquells de sos aquefers agrícols, pera durlos á succesius combats de Senyors contra Senyors, ó de Senyors contra l poder preeminent dels Reys, que á la vegada estaban al aguayt d' ocasions pera reduhir lo poder y patrimoni feudal; durant aquest período, podém dir que á Celsona no li tocá mes que seguir la sort que l' caràcter mes ó menys ambiciós y guer-rer dels Senyors del territori van depararli, sobre tot lo de la casa de Folch, qual història pot dirse que es sa història, ja que ab lo Señoriu que 'ls casaments varen oportarli, lo poderio y 'ls repetits é innumbrables privilegis que vingué á concedirli, alentarla degué á una fidelitat y energia de caràcter ay-tal que al fills de aquells temps con-clogué per fersels provervial.

De aquí que en 1231 vejjám reunits en Celsona á varios señors del territori ab altres d' Aragó y Castilla pera confederarse á favor de Pons de Cabrera y contra 'l rey En Jaume d' Aragó, surtir vers las terras del Comptat d' Urgell, y declarar compte al de Cabrera, apoyats en que, las transportacions á ma poderosa de las cosas sujetas á disputa, estaban prohibidas y debian en consecuencia ser de ningun de valor la donació que feu la comptesa Aurembiaix y las cesions posteriors de lo per aquella donat.

En 1268, succehi altre tant ab motiu de las varias y oposadas pretensions á la sucesió del Comptat d' Urgell, suscitadas per mort de En Alvaro de Cabrera, prenent grandíssima part en aquellas lo mateix En Jaume d' Aragó; puig se reuniren en Solsona, Folch, los Comptes d' Ampurias y Pallás, y declarantse á favor dels varons del segon matrimoni de En Alvaro, quedaren confederats jurant defendrer los usos y costums de la terra per los anteriors Reys guar-

sentimiento de personal honra hacia convertir los pequeños estados de los Señores en campos de batalla, donde la satisfaccion de una tal vez pretendida ofensa ó de un mal disimulado egoismo se fiaba á la buena direccion de cien lanzas manejadas por otros tantos labriegos, que dejaban el azadon ó el arado plantados en el surco, que no se les dejaba tiempo para abrir, sino aprovechando las mal llamadas tréguas de paz y armonia, que aquellos utilizaban, para formar ligas llamadas otra vez á arrancar á aquellos de sus ocupaciones agrícolas para llevarlos á nuevos combates, de Señores contra Señores, ó de Señores contra el poder preeminente de los Reyes, que á su vez acechaban las ocasiones de cercenar el poder y patrimonio feudal; durante este período, decimos, á Celsona no le tocó mas que seguir la suerte del destino que el caràcter mas ó menos ambicioso y guerrero de los Señores del territorio le depararan, sobre todo el de la casa de Folch, cuya historia puede decirse su historia, ya que con el Señoriu que sobre ella los enlaces le trajeran, el poderio y los repetidos é innumbrables privilegios la vino acordando, alentarla debia á una fidelidad y energia de caràcter tal que á los hijos de aquellos tiempos acabó por hacerseles provervial.

De ahí que en 1231 vemos en el seno de Celsona reunidos varios Señores del territorio con otros de Aragon y Castilla para confederarse á favor de Pons de Cabrera y contra el rey Don Jaime de Aragon, salir para tierras del Condado de Urgel, y declarar conde al de Cabrera, apoyados en que, las transportaciones á mano poderosa de las cosas sujetas á disputa, estaban prohibidas y debian en consecuencia ser de ningun valor la donacion que hiciera la condesa de Aurambiaix y las cesiones posteriores de lo por aquella donado.

En 1268, sucede otro tanto con motivo de las varias y encontradas pretensiones á la sucesion del Condado de Urgel, suscitadas por muerte de Don Alvaro de Cabrera, tomando grandísima parte en aquellas el propio Don Jaime de Aragon; pues se reunieron en Solsona, de Folch, los Condes de Ampurias y Pallás, y declarándose á favor de los hijos varones del segundo matrimonio de Don Alvaro, quedaron confederados jurando defender los usos y costum-

ats y respectats, y d' aquí s' esdevingué que Catalunya tota s' encengués en lluytas y discordias fins á las trehuas de 1275 en que 'l Rey acceptá la proposició dels catalans de sujetar á la decisió de las Corts las oposadas pretensions. Que tampoch faltarian de segur al de Folch los de Celsona quan los encarnissats bandos formats en Catalunya en lo setgle XIII per las diferencias hagudas entre 'l Compte d' Urgell y 'l Vescompte de Cardona, y quán las parcialitats del setgle XIV originadas per l' assassinat de Guillém de Querol, en quals successos la casa de Folch sino 'l principal paper, jugá lo no menos secundari, ho deixa suposar no sols lo formar Celsona lo mellor de sos estats, sino que també la multitud de privilegis y exencions que de aquells temps te concedits, així referents á son govern peculiar y pròpi, com á la administració de Justicia y llibertat de disposar de sa propietat, y en tant alt grau, que bé pot dirse reunia la mes completa autonomia, gosant ja allavors de lo que avuy lo llenguatge modern ne diu regoneixement dels drets individuals.

La pérdida casi total del arxiu públich de la localitat, particularment en lo que vá transcorregut del present setgle, nos obliga á donar un salt als aconteixements de Solsona desde la época que queda ressenyada á fins lo regnat de Felip II, ó sia lo tercer Rey de la casa d' Austria. No obstant lo regoneixement del privilégí que venia usant esta població d' acunyar monedas de llautó, vintiquatre de las quals equivalian al valor de nostre ral, y qual origen desconeixém, la nova concessió d' acunyarlas de bronzó que 'l esmentat rey li otorgá á sollicitud de la mateixa (1),

(1) Dos son los cunfos de las monedas que se conocen de Solsona y que debem á la diligencia de En Salat, el numismático catalán. La siguiente, de llautó y de once grans de pes, segons dit numismático, no te revers, es incusa, com algunas *pugesas* de Lleyda y várias monedas de Urgel.

bres de la tierra por los anteriores reyes guardados y respetados, y de aquí vino que Cataluña entera ardiera en discordia y lucha hasta las tréguas de 1275 en que el rey aceptó la proposicion de los catalanes de sujetar á la decision de las Cortes las encontradas pretensiones. Que tampoco faltarian los de Celsona al de Folch cuando los encarnados bandos formados en Cataluña en el siglo XIII por las diferencias suscitadas entre el conde de Urgel y el vizconde de Cardona, y cuando las parcialidades del siglo XIV originadas del asesinato de Guillén de Querol, en todo lo cual la casa de Folch, sino el principal papel, jugó el no menos secundario, lo deja suponer, no sólo el formar Celsona lo mejor de sus estados, sino la multitud de privilegios y exenciones que de aquellos tiempos tiene acordados, así con referencia á su gobierno peculiar y propio, como á la administracion de justicia, y libertad de disponer de su propiedad, en tan alto grado, que bien podría decirse reunia la más completa autonomía, gozando ya entonces de lo que hoy el lenguaje moderno ha dado en llamar reconocimiento de los derechos individuales.

La pérdida casi completa de los archivos públicos locales, particularmente en lo que va de siglo, obliga á dar un salto en los acontecimientos de Solsona, desde la época que queda reseñada hasta el reinado de Felipe II, ó sea el tercer rey de la casa de Austria. Sin embargo, el privilegio que venia usando esta poblacion de acuñar monedas de laton, 24 de las cuales equivalian al valor de nuestro real, y cuyo origen desconocemos, la nueva concesion de acuñarlas de bronce que el mencionado rey otorgó á sollicitud de aquella (1), la elevacion de la misma

(1) Dos son los cuños de las monedas que se conocen de Solsona y que debemos á la diligencia de Salat, el numismático catalán. La siguiente, de laton y de once granos de peso, segun dicho numismático, no tiene reverso, es incusa, como algunas *pugesas* de Lérida y várias monedas de Urgel.



Lo sol simboliza aquí á Solsona, sens dupte per la primera sílaba del dit nom; es lo diner solsonés, vintiquatre dels qual valian un ral catalá, y 'l que

El sol simboliza aquí á Solsona, sin duda por la primera sílaba de dicho nombre; es el dinero solsonense, veinticuatro de los cuales valian un real catalán, y



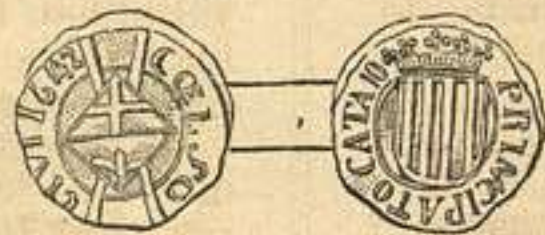
la elevació de la vila á ciutat y cap de Diócessis de son nom, feta per lo mateix, y la constitució en ella de una Universitat literaria per lo papa Paulo V, en la qual se conferian graus en totes facultats y carreras, son la prova mellor de que durant lo temps que comprint lo paréntesis que ns' veyem obligats á saltar, no deixá Solsona, així en lo religiós com en lo civil, d'anar acumulant mérits que la fessen digna de distincions tant senyaladas.

Més tart, quan en lo regnat de Felip IV l'odi del Compte-Duch als furs y llibertats catalanas l'induí á posar á prova lo valor y dignitat de sos naturals, als qui la lluyta dels setgles tenia acostumats á saberse convertir en héroes pera resistir á tot quan sos drets atropellás, Solsona no havia de separar de la causa comú de la terra, ab la sanch de nostres pares tan trevallosament reconquerida, y la ocupació per estrangers confederats degué férsele més soportable, que no l' desenfreno de una soldadesca á qui havia aquell mal-aconsellat polítich entregat lo Principat. Tornada Solsona á la obediencia en 1652, després

sols tenia circulació á tres llegües al dededor de Solsona. Aquésta es la més antiga que 's coneix.

En temps de Felip III alcansá Solsona d' aquest rey (13 de Juliol de 1599) lo privilegi de batre moneda, si be no n' hem vist cap d' acunyada en eixa época. Dit rey, en lloch de concedir á la ciutat que circulés sa moneda á sis llegües de circumferencia, com demaná son síndich Bartomeu Tomasa en las corts de Barcelona, reduhí dita circulació á solas dos llegües.

La següent es batuda en temps del alsament de Catalunya contra 'l Govern de Felip IV en l' any 1642.



**Anvers.** Escut de Catalunya, coronat, ab la lligenda al rededor: PRINCIPATO CATALO. (Principat de Catalunya). **Revers.** Creu de Santa Eulalia, escut d' armas al centre, ab creu y un ramet (que aludirán tal volta á la creu y 'l cart que 's veuhen en lo sello de Solsona), y la lligenda al rededor: CELSO. CIVI. 1642. (*civitas celsona*) ciutat de Solsona.

En Salat descriu á més una moneda que tal vegada, encara que porta l' any 1641, seria igual á las que 's batrien en temps de Felip III.

(N. de J. P. de P.)

á ciudad y cabeza de la diócesis de su nombre, hecha por el mismo, y la constitucion de Universidad literaria en ella por el Papa Paulo V, en la cual se conferian grados en todas facultades y carreras, son la prueba mejor de que durante el tiempo que comprende el paréntesis que nos vemos precisados á saltar no dejó Solsona, así en lo religioso como en lo civil, de ir acumulando méritos que la hicieran digna de distinciones tan senyaladas.

Más tarde, cuando en el reinado de Felipe IV, el odio del Conde-Duque á los fuerós y libertades catalanas le indujo á poner á prueba la entereza y la dignidad de unos naturales á quienes la lucha de los siglos tenia acostumbrados á saber convertirse en héroes para resistir á cuanto sus derechos atropellara, Solsona no havia de separarse de la que era causa comun de la tierra con la sangre de nuestros padres tan trabajosamente reconquistada, y la ocupacion por extrangeros confederados debió hacérsele más llevadera que no el desenfreno de una soldadesca á quien aquel mal aconsejado polítich el Principado entregara. Vuelta

el que sólo tenia valor en la circulacion á tres leguas al rededor de Solsona. Esta moneda es la más antigua que se conoce.

En tiempo de Felipe III alcanzó Solsona de este rey (13 de Julio de 1599) el privilegio de batre moneda, si bien no hemos visto ninguna de las acuñadas en esta época. Dicho monarca, en lugar de conceder á la ciudad que circulase su moneda á seis leguas á la redonda, como pidió su síndico Bartolomé Tomasa en las corts de Barcelona, redujo dicha circulacion á sólo dos leguas.

La siguiente fué batida en tiempo del alzamiento de Cataluña contra el Gobierno de Felipe IV, en el año 1642.

**Anverso.** Escudo de Cataluña, coronado, con la leyenda: PRINCIPATO CATALO. (Principado de Cataluña). **Reverso.** Cruz de Santa Eulalia, escudo de armas al centro, con cruz y ramito (que aludirán tal vez á la cruz y el cardo que se ve en el sello de Solsona), y la leyenda al rededor: CELSO CIVI. 1642. (*civitas celsona*) ciudad de Solsona.

Salat describe además una moneda que quizás, aunque trae el año de 1641, sería igual á las que se acuñaron en tiempo de Felipe III.

(N. de J. P. de P.)

del acort pres en Manresa per los Brasos de la provincia, allí reunits pera resódrer si debia prosseguirse la defensa ó declararse sotmesos al Rey, aquést ho rebé ab mostrás de satisfacció senyalada; satisfacció empero convertida en mayor sentimiento al tornar Solsona en 1655 á poder dels francesos, del qual no pogué ja esser rescatada per los esfuerzos del Rey Católich fins á Deseembre del propi any, y després de un setje de tres meses y de un bombardeix que va obligarla á rendirse una volta oberta irreparable brecha en sos murs. Aquesta pérdua y resistencia fou tan mal rebuda pel monarca, que ordená desmantelarla de sos forts murs y torres y privarla pera 'l successiu de sos privilegis, no ménos que de usar lo títol de ciutat ni vila; resoluciones empero que no pogueren ser portadas á cap, en particular las dos últimas, per haber sostingut la Sala de lo criminal de la Audiencia de est territori lo dret que li assistia á coneixer, y la defensa á que Solsona era acrehedora de conformitat ab lo dispost per los Usatjes y constituciones de Catalunya; defensa que 's feu ab los mellors resultats, basada en no haber sigut infiel Solsona á son rey, en no haberse rendit al francés sinó per falta de socors y á condició de abandonar la plassa quans ho volguessen, que foren los més, y haber ella soportat lo setje prolongat de las tropas del Rey Católich, per no haber sigut posible lo contrari á sos naturals, á alguns dels quals los va costar la vida son intent.

Vinguda la nomenada guerra de successió, en que 's debatía 'l dret de regnar entre las dos dinastías ó casas de Austria y Borbon, Goñalons, bisbe de Solsona, fou nombrat president del Concell de Estat y del de las Juntas de secuestros y de Eclesiástichs per part del archiduch Carles, proclamat rey en Barcelona, y l' Ilm. Torda, son successor, Comissari general de la Crusada per lo govern del austriach, y per lo rey encarregat del cuidado especial de sa esposa la regna, de la qual era ja llimosné particular, quan, elevat aquél al imperi, tingué que passar á Alemania. Aixó y la unanimitat de pensar y obrar de Catalunya, ab escepció singular, ha de dir quin seria 'l partit que Solsona seguiria, lo qual acaba de demostrarho

Solsona á la obediencia en 1652, despues del acuerdo tomado en Manresa por los Brazos de la provincia, allá reunidos para resolver si proseguir la defensa ó declararse por el rey, éste lo recibió con muestras de satisfaccion senyalada; satisfaccion empero convertida en mayor sentimiento al volver Solsona en 1655 á poder de los franceses, del cual por los esfuerzos del Rey Católico no pudo ser hasta Diciembre del propio año rescatada, y despues de un asedio de tres meses y de un bombardeo que la obligó á la rendicion una vez abierta irreparable brecha en sus muros. Esta pérdida y resistencia fué tan á mal llevada por el monarca, que ordenó desmantelarla de sus fuertes muros y torres distribuidas por su recinto, y privarla para lo sucesivo de sus privilegios, no ménos que de usar título de ciudad ni de villa; resoluciones empero que no pudieron ser llevadas á cabo, en particular las dos últimas, por haber sostenido la Sala de lo criminal de la Audiencia de este territorio el derecho que le assistia á conocer y la defensa á que Solsona era acreedora, de conformidad á lo dispuesto por los Usages y constituciones de Cataluña; defensa que se hizo con los mejores resultados, basada en no haber sido infiel Solsona á su rey, no haberse rendido al francés sinó por falta de socorro y á condicion de abandonar la plaza cuantos quisieran, que fueron los más, y haber ella soportado el asedio prolongado de las fuerzas del Rey Católico, por no haber sido posible lo contrario á sus naturales, á algunos de los cuales costaron la vida sus buenos intentos.

Venida la llamada guerra de sucesion, en que se debatía el derecho á reinar entre las dos dinastías ó casas de Austria y Borbon, Goñalons, obispo de Solsona, fué nombrado presidente del Consejo de Estado y del de las Juntas de secuestros y de Eclesiásticos, por parte del Archiduch Carlos, en Barcelona proclamado rey, y el Ilmo. Torda, su sucesor, fué nombrado Comisario general de Cruzada por el gobierno del austriaco, y por el rey encargado del cuidado especial de su esposa la reina, de la cual era ya limosnero particular, cuando, elevado aquél al imperio, tuvo que pasar á Alemania. Esto y la unanimidad de pensar y obrar de Cataluña, con escepcion singular, debe decir cuál fuese el partido que Solsona siguiera; lo cual acaba por declarar-



lo fet de haber vingut á poder de las armas del rey Felip per assedi y conseqüent assalt, verificat per la part nort de la mateixa y mitjansant brecha, qual adob te encara avuy sos vestigis en lo llens de la antiga muralla.

Á primers del setgle, quan lo crit de *Deu, Pátria y Rey* s' encarregá de inflamar lo cor dels verdaders espanyols contra los qui á traició venian á robals sa independència, Solsona no 's feu sorda á aquells ecos. La campana que á somaten tocaba pera assistir á las heróicas jornadas del Bruch, deixá 's també sentir en Solsona; son Concell Municipal, després de fer entrega de 500 fusells y alguns barrils de pólvora, reliquias que eran de anteriors lluytas, fá que sos administrats pujan acudir allá ahont la honra y la llibertat cridaban son auxili, méntres los tallers de sos armers s' apressuraban á deixar aprestats nous armaments pera utilizar en defensa de la patria. Solsament en bayonetes passaren de 6000 las fabricadas en l' armeria de Capella.

Una vegada Montserrat no fou ja lloch segur pera la Junta de armament y defensa, després de véures obligada á surtir de Tarragona per haber caigut esta ciutat en poder de las armas invasoras, Solsona, de qual territori n' habia Campoverde fet centre de sas operacions y núcleo de organizació pera una resistencia eficaz, fou lo refugi de aquélla, la qual cridant d' un modo especial la atenció del exércit enemich, feu que vingués sobre la mateixa Magdonald al front de 13000 homes, que Campoverde ni la Junta esperaren, sinó que trasladantse á la plassa y castell de Cardona y fent desocupar á Solsona y sos encontorns de gent y abastiments, van prepararlos una forzosa retirada que habia de serlos de fatals conseqüencias, una vegada debilitadas sas forzas per la miseria y 'ls continuats rebatos que 'ls daba la gent del país organizada al efecte pera surtir á cassa del enemich. Si be Campoverde estigué lo més acertat en son plan, que va costar als francesos més de 3000 baixas, á Solsona hauria pogut costarli sa ruina complerta, si las forzas victoriosas no haguessen arribat á temps de apagar l' incendi á que la habia entregat Magdonald á sa sortida. La catedral y algun altre edifici foren los que no lograren escapar á la devasta-

noslo el hecho de haber venido á poder de las armas del rey Felipe por asedio y consiguiendo asalto, verificado por la parte norte de la misma, y mediante brecha, cuyo reparo tiene hoy sus vestigios en el lienzo de la antigua muralla, aún subsistente.

A primeros del siglo, cuando el grito de *Dios, Patria y Rey* se encargó de inflamar el corazon de los verdaderos españoles contra los que á traicion venian á robarles su independència, Solsona no fué sorda á aquellos ecos. La campana que á somaten llamaba para asistir á las heróicas jornadas del Bruch, dejóse sentir también en Solsona: su Consejo Municipal, despues de hacer entrega de 500 fusiles y algunos barriles de pólvora, reliquias que eran de anteriores luchas, hace que sus administrados puedan acudir allá donde la honra y la libertad llamaban, miéntras los talleres de sus armers se apresuraban á dejar aprestados nuevos armamentos que utilizar en defensa de la patria. Solamente en bayonetes pasaron de 6000 las fabricadas en la armeria de Capella.

Una vez Montserrat no fué ya asilo seguro para la Junta de armamento y defensa, despues que se vió precisada á salir de Tarragona por haber venido esta ciudad á poder de las armas invasoras, Solsona, de cuyo territorio habia Campoverde hecho centro de sus operaciones y núcleo de organizacion para una resistencia eficaz, fué el refugio de aquélla, la cual atrayendo de un modo particular la atencion del exército enemigo, hizo que viniera sobre la misma Magdonald al frente de 13000 hombres, que Campoverde ni la Junta esperaron, sinó que trasladándose á la plaza y castillo de Cardona y haciendo desocupar de gente y abastecimientos á Solsona y sus contornos, preparáronles una forzosa retirada que habia de serles de fatales conseqüencias, una vez debilitadas sus fuerzas por la miseria, y la gente del país que se dejaba organizada y siempre en acecho para la cacerta de enemigos. Si bien Campoverde estuvo lo más acertado en su plan, que á los franceses costó más de 3000 bajas, á Solsona hubiérale costado su devastacion completa, si las fuerzas victoriosas no hubiesen llegado á tiempo de apagar el incendio á que Magdonald la entregara á su salida. La catedral iglesia y algun edificio más fueron los que no lograron escapar á una ruina, que casi

ció, que casi podriam dir prelude de la major y complerta que debia Solsona sufrir en las épocas del any 20, del 23 y més especialment del 37; fetxas de fraticida lluyta, promoguda principalment per las ideas y principis que aquélls deixaren sembradas en lo camp que 'ls fou impossible conquistar.

Ocuparnos de aquellos acontecimientos no ho creyém del cas; de las heridas que causaren, podrian encara haberni de mal tancadas, y las cenizas que cubren la tercera part, á lo ménos, de la població, que en 1840 de 700 casas que contaba se quedá reduhida á 40, no ben construidas y saludables, infunden massa tristesa pera poder contarlos ab la serenitat é imparcialitat necessarias.

Consti, no obstant, que la població vingué quatre diferentes vegadas á mans dels partits combatens, y que los que la defensaban, ó foren á temps socorreguts, ó reduhits després de haber cremat l' últim cartutxo en defensa de sas ideas; y si á aixó s' afexeix l' haber soportat dos anys del més apretat setje, que no 'ls deixaba altre medi de abastiment que 'l de convoys escoltats per unas forzas que sempre quedaban molt mermadas, be 's podrá exclamar ab lo viatjer que per primera vegada la visita: ¡Lástima de tan sacrifici perduto per ella! La falta de protecció pera son restabliment, indica que sempre es estéril lo triunfo dels partits, que egoistas com solen ser, no 's recordan més enllá de satisfacer l' interés individual y privat.

Desde llavors, semblant tal vegada massa l' importancia de Sede Episcopal que li restaba, se la privá encara de aquésta, y sens haberla dotat d' una mala via de comunicació que la obris al comers ó la alentés á la agricultura, se la ha deixat arrastrant la vida del extenuat que á sas solas forzas s' abandona, es á dir, del desgraciat que ni te present, ni acerta á veurer son pervindre. Ja que no 'ls homes, Deu la hi depare proporcionat á sa passada gloria.

ANTONI AGUILAR.

puideramos decir prelude de la mayor y completa que Solsona debia sufrir en las épocas del 20, del 23 y muy particularmente del 37; fechas de fraticida lucha, principalmente promovida por las ideas y principios que aquélls dejaron sembrados en el campo que les fué imposible conquistar.

Ocuparnos de aquellos acontecimientos no lo creemos del caso; de las heridas que causaron pudieran aún existir de mal restañadas, y las cenizas que cubren la tercera parte, á lo ménos, de la poblacion, que en 1840 de 700 casas que contaba se quedó reducida tal vez á 40, no bien levantadas y sanas, infunden demasiada tristeza para poder hablar de ellos con la serenidad é imparcialidad necesarias.

Conste, sin embargo, que la poblacion vino cuatro veces distintas á manos de los partidos combatientes, y que los que la defendian, ó fueron á tiempo socorridos, ó habidos despues de haber quemado el último cartucho en defensa de sus ideas; y si á esto se añade el haber soportado dos años del más estrecho cerco, que no la dejaba otro medio de abastecimiento que el de convoyes, escoltados por unas fuerzas que siempre quedaban grandemente mermadas, bien será exclamar con el viajero que por primera vez la visita: ¡Lástima de tanto sacrificio para ella perduto! La falta de proteccion para su levantamiento indica que siempre es estéril el triunfo de los partidos, que egoistas como suelen ser, no se acuerdan de lo que pasa de satisfacer el interés individual y privado.

Desde aquel entónces, pareciendo quizás demasiada la importancia de Sede Episcopal que le quedaba, aún esta se la quitó; y sin haberla dado una mala via de comunicacion que al comercio la abriera ó á la agricultura la alentara, se la ha dejado venir arrastrando la vida del extenuado que á sus exclusivas fuerzas se abandona, es decir, del desgraciado que no tiene presente, ni acierta á ver su porvenir. Ya que no los hombres, Dios se lo depare al pasado de sus glórias proporcionado.

ANTONIO AGUILAR.



## FATXADA

DE LA IGLESIA PARROQUIAL D' AGRAMUNT.

Lo escriure una monografia que exclusivament se referesca á la fatxada de la iclesia parroquial d' Agramunt, nos veda l' ocuparnos de aqueixa, á pesar del natural desitj que n' tenim; mes dia vindrá en que la descriurem ab la deguda extensió, ja que conté y posseheix, joyes artístiques, historia y tradicions que la fan admirable al artista, veneranda al católich, aixecantse com redentor arch de Sant Martí devant de tot bon catalá.

Los que hajan contemplat (y crech que serán alguns de nostres estimats llegidors) la magnífica portalada de la iclesia de la Assumpció d' Agramunt que magestuosa s' alsa á la cara de sol-ixent de la plassa, haurán experimentat com nosaltres la impresió vivíssima que se sent devant de tot lo gran y maravil·lós.

Esbelta y grandiosa, está formada per gran nombre de redons archs en degradació, en los que les hábils mans del artista cristiá, van deixar grabat lo fervor d' aquells sigles, cisellanthi en alguns d' ells diferentes gerarquías de ángeles y santas, y en otros, preciosos y simétrichs baixos-relleus formant capritxoses greques, y colocant per digne remat en l' arch que serveix de llin·da á la portalada (tímpano), un místich grupo compost de la Mare de Deu, que sostenint son Fillet al bras, reb l' adoració que de genolls li rendeixen los Reys Magos.

Les columnetes que no arriban á terra sinó que descansan sobre les pedres de la paret, que be s' podria dir que 'ls serveix de sócol, están coronades d' elegants capitells formats d' entrellassades fulles, rames y altres capritxosos adornos que res tenen que envejar, lo mateix que les greques dels archs per la perfecció ab que están deixats, á les admirables construccions gòtiques.

## FACHADA

DE LA IGLESIA PARROQUIAL DE AGRAMUNT.

El escribir una monografia que exclusivamente se refiera á la fachada de la iclesia parroquial de Agramunt, nos veda, á pesar del natural deseo que de ello tenemos, el ocuparnos de ésta; mas dia vendrá en que la describirémos con la debida extension, ya que contiene y posee joyas artísticas, historia y tradiciones que la hacen admirable al artista, veneranda al católico, levantándose como redentor arco fris á la vista de todo buen catalán.

Los que hayan contemplado (y creemos serán algunos de nuestros apreciables lectores) el magnífico frontispicio de la iclesia de la Asuncion de Agramunt que majestuosa se alza á la parte Este de la plaza, habrán experimentado como nosotros la impresion vivísima que se siente enfrente de todo lo grande y maravilloso.

Esbelta y magnífica, está formada por gran número de redondos arcos en degradacion, en los que la experta mano del artista cristiano dejó grabado el fervor de aquellos siglos, cincelandos en algunos de ellos diferentes gerarquías de ángeles y santas, y en otros, preciosos y simétricos bajo-relieves formando caprichosas grecas y colocando por digno remate en el arco que sirve de lindel á la puerta (tímpano), un místico grupo compuesto de la Madre de Dios que sosteniendo á su Hijo en el brazo, recibe la adoracion que de rodillas le tributan los Reyes Magos.

Las pequeñas columnas, que no arrancan del suelo, sinó que descansan sobre las piedras de la pared, que bien se podria decir las sirve de pedestal, están coronadas de elegantes capiteles formados de entrelazadas hojas, ramas y otros caprichosos adornos que nada tienen que envidiar, lo mismo que las grecas de los arcos por la perfeccion con que están acabados, á las admirables construcciones góticas.

Hi ha en Catalunya un' altra fatxada casi idéntica á la que estam resenyant, la molt anomenada del monastir de San Cugat del Vallés; pero, prescindint de que aqueixa ve á peu pla del atri, no s' pot comparar ab la d' Agramunt en la sumptuositat y riqueza de adornos que desplega, fins en sos més petits detalls.

L' arquitectura de la portalada es romano-bisantina dels temps millors en que florí aqueix género; pero, tant lo magnífich y esbelt rosetó que vertical á la porta s' alsa, com lo campanar, quals perfilats y enginyosos archs están tapiats á causa de haber servit de fortificació en les fratricides discordies civils del present sigle, son gòtichs.

Aqueix sagell que porta de dues arquitectures distintes, es degut á que lo sigle XIII, en qual época se construí, ó més ben dit, se reedificá la fatxada, fou un sigle de transició, y en éll comensa á pendrer volada lo estil gòtich. Á no ser aixís, tendriam que convenir que lo rosetó y l' campanar eran de un sigle ó dos posteriors á la reedificació de la iclesia.

No mancan escriptors, que no tenint present que en les construccions del sigle XIII s' hi nota ja certa tendencia ó traspás cap á la arquitectura ojival, han fet d' épocas posteriors y han considerat com afegidures lo que era d' una mateixa.

Les dues estátues de proporcions naturals y de escultura bisantina que representan, al nostre entendre á Joseph y Nicodemus, que hi ha al fondo y al sócol una á cada costat de la portalada, estabn ántes en lo interior de la iclesia y al costat de un sepulcre del Salvador. Lo mal gust y l' ignorancia d' alguna persona, al colocarles allí y fora de son lloch, ha estat causa de que, además d' enlletgir la magnífica fatxada, se vayan malmetent dues bones estátues, modelos en son género.

Al costat dret y al peu, podriam dir, del campanar, hi ha un ninxo ó capelleta dintre del que s' hi veu un sepulcre, pero sense cap adorno ni inscripció ab la que s' puga traslluir qui fou allí enterrat. La tradició que s' conserva en la vila, es de que allí fou colocada la noble parella á qui es deguda la fábrica de la iclesia. No hi havia memoria de que se hagués tret may

Hay en Cataluña otra fachada, casi idéntica con la que estamos reseñando, la muy celebrada del monasterio de San Cugat del Vallés; pero, prescindiendo de que ésta está al nivel del atrio, no admite comparacion con la de Agramunt en la suntuosidad y riqueza de adornos que despliega hasta en sus más pequeños detalles.

La arquitectura del frontispicio es romano-bizantina de los mejores tiempos en que floreció este género; pero, tanto el magnífico y esbelto roseton que vertical á la puerta se alza, como el campanario, cuyos perfilados é ingeniosos arcos están tapiados á causa de haber servido de fortificacion en las fratricidas guerras civiles del presente siglo, son góticos.

Este sello que de dos arquitecturas distintas lleva impreso, es debido á que el siglo XIII, en cuya época se construyó, ó mejor dicho, se reedificó la fachada, fué un sigle de transicion, y en él empieza á tomar vuelo el estilo gótico. Á no ser así, tendríamos que admitir que el roseton y el campanario eran de un siglo ó dos posteriores á la reedificacion de la iclesia.

No faltan escritores, que no teniendo presente que en las construcciones del siglo XIII se nota ya cierta tendencia ó paso hácia la arquitectura ojival, han atribuido á épocas posteriores y han considerado como añadidura lo que era de una misma.

Las dos estátuas de proporciones naturales y de escultura bizantina que representan, segun nuestro entender, á José y Nicodemus, que hay al fondo y en su base una á cada lado de la puerta, estaban ántes en el interior de la iclesia, en torno de un sepulcro del Salvador. El mal gusto y la ignorancia de alguna persona al colocarlas allí, fuera de su sitio propio, ha sido causa de que, á más de afeár la magnífica fachada, se vayan malmetiendo dos buenas estátuas, modelos en su género.

Al lado derecho y al pié, podríamos decir, del campanario, hay un nicho ó capillita, dentro del que existe un sepulcro, pero sin ningun adorno ni inscripcion por la que se pueda traslucir quién fué allí sepultado. La tradicion que se conserva en la villa, es de que allí fué colocada la noble pareja á la que se debe la fábrica de la iclesia. No había memoria de que se hubiese sacado nunca la



la llosa que l' tapaba; mes durant la primera guerra civil s' obrí, no trobantse dintre més que ossos y alguns tros de ferro, restos sens dupte per la forma que tenian, de les armes ab que l' difunt, seguint la costum d' aquells temps, deuria esser enterrat; lo que vingué á confirmar en part la tradició que se n' guardava.

Al costat esquerre de la fatxada se veu clarament que hi degué existir un altre sepulcre, encara que sobreposat, per les senyals que restan; lo que prova que no debía contar la vellesa del que acabám de descriure, que es sens dupte de la época en que s' construí lo campanar.

Un testimoni queda que atestigua de un modo fehacient ser feta la portada en lo sigle XIII, y es la inscripció grabada sota la pedra en que está esculpida la Mare de Deu en lo mentat grup de l' Adoració.

Lo carácter de les ben pulides lletres es gótic cristí: casi totes les paraules están abreviades, per lo que á continuació les posám tal com nosaltres les habem interpretat.

TEXTORES ACRIMONTIS FECERUNT FIERI ISTAM  
IMAGINEM BEATÆ MARIE.

OCTOBRI ANNO DOMINI NOSTRI MCCLXXXIII.

Que traduhida al peu de la lletra, diu: «Los tejedores d' Agramunt feren fer aqueixa imatge de la benaventurada María Octubre del any de Nostre Senyor 1283».

Al voltant de la inscripció y com servint de greca, hi ha llansadores, símbol dels teixidors; y es bona mostra tot lo conjunt de la importancia que tenia aytal gremi en aquells temps dintre la vila.

Podria presentarse á primera vista lo dupte de si la imatge que porta l' anterior inscripció, fou posterior á la portada; pero si be s' repara, se veu que no pot axis ésser, puig que aquella forma la clau del mateix arch, y s' coneixeria l' afegidura: además, la vila de Agramunt fou reconquistada al últim ters del sigle XI, y la part d' aqueix y lo següent no gosá aquella terra de la tranquilat suficiente pera reedificar ab la sumptuositat que allí s' desplega, ni l' arquitectura en lo periodo de la reconquista fou jamay la que allí s' mostra.

FREDERICH RENEYÉ Y VILADOT.

losa que lo cerraba; mas durante la primera guerra civil se abrió, no hallando dentro más que huesos y algun pedazo de hierro, restos sin duda, por la forma que tenian, de las armas con que el difunto, siguiendo la costumbre de aquellos tiempos, debería ser enterrado; lo que vino á confirmar en parte la tradicion que se conservaba.

En el lado izquierdo de la fachada se ve claramente que allí debió existir otro sepulcro, aunque sobrepuesto, por las señales que quedan; lo que prueba que no debía contar la antigüedad del que acabamos de describir, el que data sin duda de la época en que se construyó el campanario.

Un testimonio queda que atestigua de un modo fehaciente haber sido hecha la portada en el siglo XIII, y es la inscripcion grabada bajo la piedra en la que está esculpida la Virgen, en el citado grupo de la Adoracion.

El carácter de las bien pulimentadas letras es gótico cristiano: casi todas las palabras están abreviadas, por lo que á continuacion las insertamos tal como nosotros las hemos interpretado.

TEXTORES ACRIMONTIS FECERUNT FIERI ISTAM  
IMAGINEM BEATÆ MARIE.

OCTOBRI ANNO DOMINI NOSTRI MCCLXXXIII.

Que traducida al pié de la letra, dice: «Los tejedores de Agramunt mandaron hacer esta imagen de la bienaventurada María. Octubre del año de Nuestro Señor 1283».

Al rededor de la inscripcion y como sirviendo de greca, hay lanzadoras, símbolo de los tejedores; y todo el conjunto es buena muestra de la importancia que tendría tal gremio en aquellos tiempos dentro de la poblacion.

Podría presentarse á primera vista la duda de si la imagen que lleva la anterior inscripcion fuese posterior á la portada; pero si bien se mira, se ve que no puede ser esto, ya que aquella constituye la llave del mismo arco, y se conoceria la añadidura: además, la villa de Agramunt fué reconquistada en el último tercio del siglo XI, y la parte de éste y el siguiente no gozó aquella tierra de la suficiente tranquilidad para reedificar con la suntuosidad de que allí se hace gala, ni la arquitectura en el periodo de la reconquista fué jamás la que allí se exhibe.

FEDERICO RENEYÉ Y VILADOT.



## ESGLÉSIA DE SANTA MARÍA.

(BALAGUER.)

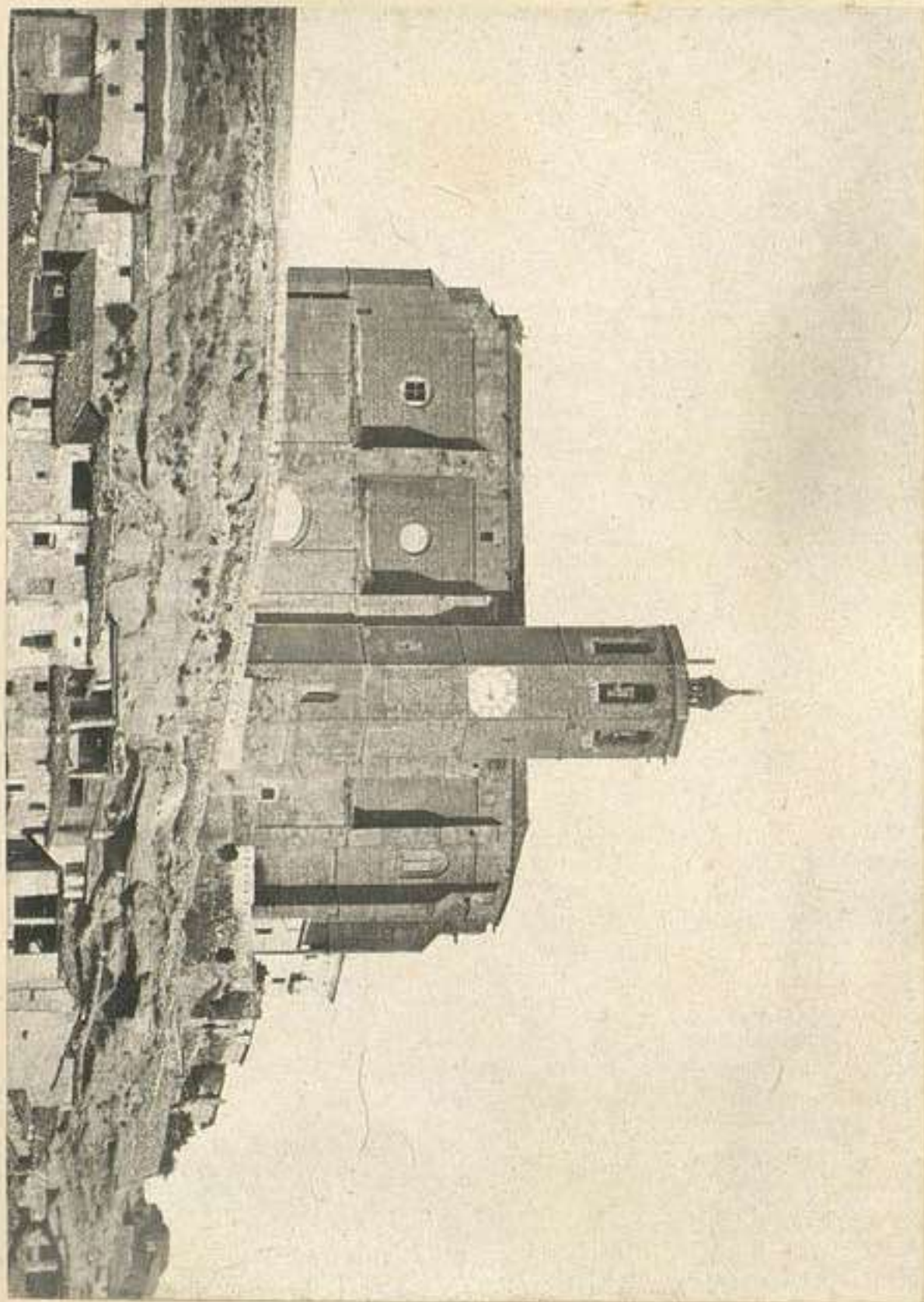
PER do vulla que 'l viatjer se encami-  
ni á la ciutat de Balaguer, lo primer  
que sa atenció crida al fixar sa mirada  
en l' antiga capital del poderós comp-  
tat d' Urgell, es l' esglesia de Santa  
María, robusta mole de pedra, que sem-  
blant á un gegant de granet, s' ostenta  
sobre la coma á qual falda s' asseu la  
ciutat, vora mateix del pintoresch Se-  
gre. Los habitants de Balaguer han de-  
mostrat sempre tindre una singular pre-  
dilecció y un entranable carinyo á  
esta esglesia, no tant per ser la més gran-  
diosa y de millor gust arquitectónich  
de quantas enclou la ciutat, quàn per  
ser ella l' últim monument que 'ls legá  
la poderosa casa dels comptes d' Urgell,  
que tant s' afanyaren per enriqueir sa  
ciutat predilecta. Magnífich es lo pano-  
rama que 's presenta á la vista del viat-  
jer desde l' altura en que está assentada  
l' esglesia de Santa María, y si 's digna  
pujar á sa hermosa torre de las cam-  
panas, veurá desenrotllarse devant seu una  
perspectiva tal, que difícilment ne tro-  
bará altra que puga superarla. Per la  
part de solixent veurá desplegar-se á sos  
peus tota l' extensa y rica plana de  
Urgell, ab la multitud de pintorescas  
vilas que la adornan, consemblants á un  
estol de colomas descansant sobre pre-  
ciosa alfombra d' or y seda. Per la part  
del nord lo quadro cambia per complet  
devant la sombría majestat d' una llar-  
ga rengla de montanyas que 's destacan  
per entre 'ls clars de la llum del ho-  
rizont, y que van saltant las unas sobre  
las otras, com las gegantinas onadas que  
arremolina l' huracá en la superficie del  
mar: son las darreras estribacions de la  
grant cordillera de montanyas que 'ns  
separa de la Fransa, y qual sombrío qua-  
dro sobresurt, no tant de son aspecte,  
com del poétich contrast ab las verdas  
planuras sobre que s' alsan. Empero res  
més bell y encantador que 'l paissatge

## IGLESIA DE SANTA MARÍA.

(BALAGUER.)

POR cualquier parte que el viajero se  
dirija á la ciudad de Balaguer, lo pri-  
mero que descubre al fijar su mirada so-  
bre la antigua capital del poderoso con-  
dado de Urgel, es la iglesia de Santa  
María, robusta mole de piedra, que cual  
gigante de granito se ostenta sobre la  
colina á cuya falda está sentada la ciu-  
dad, á orillas del pintoresco Segre. Los  
habitantes de Balaguer han mostrado  
siempre una singular predileccion y un  
entrañable cariño á esta iglesia, no tanto  
por ser la más capaz y de mejor gusto ar-  
quitectónico de cuantas encierra la ciu-  
dad, cuanto por ser el último monumen-  
to que les legó la poderosa casa de los  
condes de Urgel, que tanto se afanaron  
para enriquecer su ciudad predilecta.  
Magnífico panorama se presenta á los  
ojos del viajero desde la altura en que se  
asienta la iglesia de Santa María, y si se  
digna subir sobre su hermosa torre de  
las campanas, verá desarrollarse ante su  
vista un golpe de perspectiva tal, que  
con dificultad hallará otro que le supere.  
Por la parte de oriente verá desplegarse  
á sus piés toda la extensa y rica llanura  
de Urgel, con la multitud de pintores-  
cas villas que la adornan, semejantes á  
una bandada de palomas reposando sobre  
hermosa alfombra recamada de seda y  
oro. Por la parte norte el cuadro varia por  
completo ante la majestad sombría de  
una larga línea de montañas que se re-  
cortan en los claros de la luz, y que van  
saltando las unas sobre las otras, como  
las gigantes ondas que arremolina el  
huracan en la superficie de los mares:  
son las últimas estribaciones de la  
gran cordillera de montañas que nos se-  
para de la Francia, y cuyo sombrío cua-  
dro surge, no tanto de su aspecto, como  
del poético contraste de las verdes lla-  
nuras en que se levantan. Pero nada más  
bello y encantador que el paisaje que  
se ofrecerá á su vista por las partes de

ESGLÉSIA DE STA. MARÍA (BALAGUER)





que s' oferirá á sa vista per la part de ponent y mitjdia. Lo Segre, semblant á una serp de plata que s' desenrosca sobre camps d' eterna verdura; las hermosas vias que s' alsan entre 'ls jardins de sas marges, mitj amagadas entre la frondositat y ubaga de sas florestas; prats dilatadíssims, extensos vinyars y grants planters d' oliveras; y més enllá, com perduda entre la boira d' encantadoras celestias, l' atrevida agulla de granet de la hermosa catedral de Lleyda, la ciutat regna del Segre, en altres jorns perla engastada en la garlanda dels comptes de Urgell, de la que formaba la més preciosa joya.

Cuaranta y tants anys fa ja que l' esglesia de Santa Maria está deserta; apagada resta la llantia del santuari; no ressonan dintre de son sagrat recinto los cantos dels sacerdots; cremats foren la major part de sos altars; arrancadas las llosas de son pavimento, obertas sas criptas y esventadas las cendras dels que buscaren tranquila sepultura baix las sagradas bóvedas del santuari. A la vista d' aquest temple, devant dels destrossos que en éll se miran, causats més que per la ma del temps, per las iras dels homens; devant las mutilacions de preciositats artísticas que enristeixen al ánima, escribim las presents ratllas, pera descriur y trassar á grants rasgos la historia d' aquest monument.

Lo dia 15 de Novembre de 1347 mori en Barcelona lo compte d' Urgell En Jaume I, fill segon de N' Anphós IV, rey d' Aragó, y de Dona Teresa de Entença. Era 'l divuyté compte d' Urgell. Son germá 'l rey d' Aragó Pere IV lo Cerimoniós, á qui los senyors aragonesos habian obligat á donar al compte la tenencia general del regne va desferse d' ell enmatzinantlo, segons Blancas y altres historiadors. En Jaume estaba casat ab Na Cecilia de Cominges ó de Comenge, de la qual tingué un fill, que fou En Pere I, y XIX compte d' Urgell. Na Cecilia era dama de esclarit llinatge, com á filla que era d' En Bernat VI, compte de Cominges; dona de clar talent, de notable belleza y d' acendrada pietat. Rebé la Comptesa la nova de la mort de son espós en la ciutat de Lleyda, ahont residia, é immediatament se trasladá ab son fill, que era molt petit, á sa ciutat y alcázar de Balaguer, pera cuidar mes de prop los interessos del comptat, aténdrer á la

poniente y mediodia. El Segre, semejante á una gran culebra de plata que se desenrosca sobre campos de eterna verdura; las hermosas villas que se levantan entre los pensiles de sus orillas, medio veladas entre la frondosidad de sus florestas; extensos prados, grandes viñedos, hermosos olivares, y más allá, como perdida entre la bruma, la atrevida aguja de la hermosa catedral de Lérida, la ciudad reina del Segre, un dia perla engastada en la corona de los condes de Urgel, de la que formaba la más preciosa de sus bellotas.

Cuarenta y tantos años hace que la iglesia de Santa Maria está desierta; la lámpara del santuario está apagada; no resuenan dentro de su sagrado recinto los cantos de los sacerdotes; la mayor parte de sus altares fueron entregados á las llamas, arrancadas las losas de su pavimento; sus criptas abiertas, y aventadas las cenizas de los que buscaron seguro sepulcro bajo las sagradas bóvedas del santuario. A la vista de este templo, ante los destrozos causados en él, más que por la mano del tiempo, por las iras de los hombres; ante las mutilaciones de preciosidades artísticas que enristecen el alma, escribimos estas cuantas líneas para describir y trazar á grandes rasgos la historia de este monumento.

El dia 15 de Noviembre de 1347 murió en Barcelona el conde de Urgel Don Jaime I, hijo segundo de D. Alfonso IV rey de Aragon, y de D.<sup>a</sup> Teresa de Entenza. Era el décimo octavo conde de Urgel. Su hermano el rey de Aragon Pedro IV el Ceremonioso, á quien los señores aragoneses habian precisado á dar al conde la tenencia general del reino, se deshizo de él envenenándole, segun Blancas y otros historiadores. D. Jaime estaba casado con D.<sup>a</sup> Cecilia de Cominges ó de Comenge, de la cual dejó un hijo que fué Pedro I, y XIX conde de Urgel. D.<sup>a</sup> Cecilia era señora de esclarecido linaje como hija que era de Bernardo VI conde de Cominges, mujer de preclaro talento, de notable belleza y de acendrada piedad. Recibió la Condesa la noticia de la muerte de su espós en la ciudad de Lérida, donde residia, é inmediatamente se trasladó con su hijo, que era muy pequeño, á su ciudad y alcázar de Balaguer, para cuidar más de cerca los intereses del condado, aten-

ducació de son fill y cumplir las posteras voluntats de son espós. Aquést en son últim testament ordenaba á sos marmessors, que ho eran la Comptesa sa esposa, En Bernat de Camporrells y En Bernat del Castillo, fundessen en Balaguer un convent de monjas clarissas, y que en la esglesia d' aqueix convent se construhis un sepulcre pera depositar en ell sos restos mortals, los que interinament debian quedar depositats en lo cenobi de San Francisco de Barcelona, y pera cumpliment d' aquesta disposició deixaba y legaba cinquanta mil sous jaquesos. La Comptesa Na Cecilia no posá demora alguna en donar cumpliment á la piadosa disposició de son espós, y veyent que no podia realizar lo plan que tenia concebut, sense lo consentiment del clero y comú de la ciutat de Balaguer, resolgué convocar en la esglesia de San Salvador de la mateixa á En Guillen Juliá, rector de Almatá, á En Jaume Riu, vicari perpétuo, á En Arnaldo Seguí, En Pere Meall y En Francisco Beltran, canonges de la colegiata de Almatá, al batlle de Balaguer En Bernat del Castillo y als trenta sis Pahers que constituhan lo Concell de la ciutat. En esta reunió exposá la comptesa la última voluntat de son espós, y per millor y més prompte portarla á terme, determinaren y resolgueren de comú acort, ab los pactes y condiciones que s' dirán, que s' construhis lo convent pera las monjas clarissas en la casa de la confraria de la Verge de Almatá, situada en lo mateix lloch en que avuy se trova 'l convent, inmediata á la esglesia parroquial d' aquest nom, y respecto de que esta esglesia era molt petita y poch capás pera 'l número de vehins de Balaguer, que s' cedis á las monjas que habian de entrar en lo referit convent. Los pactes y condiciones en que convingueren foren los següents: Que s' habia de fundar una nova esglesia parroquial de molta major capacitat que la d' Almatá, y com ésta dedicada á la Mare del Redemptor. Pera la fábrica de la nova esglesia de Santa Maria oferi la comptesa vinticinch mil sous; que 'ls patrons dels beneficis fundats en dita esglesia de Almatá habian de continuar son patronat en la de Santa Maria; que 'ls beneficiats podrian celebrar en sas respectivas capellas y enterrarse en ellas, com y també sos patrons; que los vehins de la ciutat podrian traslla-

der á la educacion de su hijo y cumplir las últimas voluntades de su espós. Este en su último testamento ordenaba á sus albaceas, que lo eran la Condesa su esposa, D. Bernardo de Camporrells y D. Bernardo del Castillo, fundasen en Balaguer un convento de monjas clarissas, y que en la iglesia de este convento se fabricase un sepulcro para depositar en él sus restos mortales, los que interinamente debian quedar depositados en el convento de San Francisco de Barcelona, y para cumplimiento de esta disposicion dejaba y legaba cinquenta mil sueldos jaqueses. La condesa D.<sup>a</sup> Cecilia no puso ninguna demora en dar cumplimiento á la pia disposicion de su espós, y viendo que no podia realizar el plan que tenia concebido, sin el consentimiento del clero y comun de la ciudad de Balaguer, resolvió convocar en la iglesia de San Salvador de la misma á D. Guillen Juliá, rector de Almatá, á D. Jaime Riu, vicario perpétuo, á D. Arnaldo Seguí, D. Pedro Meall y D. Francisco Beltran, canónigos de la colegiata de Almatá, al baile de Balaguer D. Bernardo del Castillo y á los treinta y seis Paheres que componian el Consejo de la ciudad. En esta reunion expuso la condesa la última voluntad de su espós, y para mejor y más pronto llevarla á cabo, determinaron y resolvieron de comun acuerdo, con los pactos y condiciones que se dirá, que se construyese el convento para las monjas clarissas en la casa de la cofradia de la Virgen de Almatá, situada en el mismo lugar en que hoy dia está el convento, inmediata á la iglesia parroquial de este nombre, y respecto de que esta iglesia era muy pequeña y nada capaz para el número de vecinos de Balaguer, que se cediese á las monjas que habian de entrar en el referido convento. Los pactos y condiciones en que convinieron fueron los siguientes: Que se habia de fundar una nueva iglesia parroquial de mucha mayor capacidad que la de Almatá y como ésta dedicada á la Madre del Redentor. Para la fábrica de la nueva iglesia de Santa Maria ofreció la Condesa veinte y cinco mil sueldos; que los patronos de los beneficis fundados en dicha iglesia de Almatá habian de continuar su patronato en la de Santa Maria; que los beneficiados podrian celebrar en sus respectivas capillas y enterrarse en ellas, como y tambien sus patronos; que los vecinos de la ciudad podrian trasladar sus sepul-



dar sas sepulturas á la nova esglesia; que en esta donació ó permuta no s'entendian ni venian comprendidos los legados y fundaciones piadosas dejados á la iglesia de Almatá; y finalmente, que si para fabricar el sepulcro del conde D. Jaime se hubiese de destruir en parte ó en toda alguna capilla de la iglesia de Almatá, se hubiese de construir en su lugar otra. Pero respecto al sitio en que debía edificarse lo nou temple de Santa María, foren molt distints los parers. Uns volian que 's fabricqués al centre de la ciutat, ó en los voltants del Mercadal, pera major comoditat del vehinat, que á diferencia de la de Almatá evitaria l' incómodo d' una penosa pujada. Altres eran de dictámen que 's fabricqués en lo lloch en que estaba la capella ó ermita de Sant Miquel, Patron del Comptat d' Urgell, perque ab motiu de la nova esglesia s' adornaria molt aquella part de ciutat, casi despoblada, y que així ho habian practicat moltas poblacions vehinas, entre ellas la ciutat de Lleyda, Ager, Castelló y altres, que habian edificat sos millors temples sobre alguna altura ó eminencia. Est últim dictámen prevalesqué, y per lo mateix va convenirse que 's fabricqués la esglesia de Santa María en lo mateix lloch en que avuy dia existeix, pero ab la precisa condició de que debía enclóures dintre de sa área la capella de Sant Miquel, obra dels primers temps de la reconquesta de Balaguer. D' aquest conveni se n' alsá escriptura pública en poder del notari de Balaguer D. Pere Baron, als 16 dias de Setembre de 1351, y pera major seguritat del mateix la comptesa Na Cecilia, marmessors, clero y ciutat sollicitaren del vicari capitular d' Urgell, *sede vacant*, que ho era 'l dean de la catedral de Lleyda En Ramon de Moncada, lo corresponent decret d' aprobació, que doná tot seguit.

Luego comensaren á obrirse los fonaments de l' esglesia de Santa María, passant la comunitat de Almatá á residir en la esglesia de Sant Salvador tot lo temps que durés la fábrica de la nova esglesia parroquial. Mes apenas s' haurian alsat los solaments del nou temple, quan hagué de sospéndres la obra, á consecuencia de que 'l bisbe que habia succehit á la *sede vacant* de Guillen de Moncada, Fr. Huch Desbac, no tingué á bé ni volgué aprobar lo disposat per lo referit vicari capitular, y ho anulá,

turas á la nueva iglesia; que en esta donacion ó permuta no se entendian ni venian comprendidos los legados y fundaciones piadosas dejados á la iglesia de Almatá; y finalmente, que si para fabricar el sepulcro del conde D. Jaime se hubiese de destruir en parte ó en toda alguna capilla de la iglesia de Almatá, se hubiese de construir en su lugar otra. Pero respecto al sitio en que debía edificarse el nuevo templo de Santa María, fueron muy distintos los pareceres. Unos querian que se fabricase en el centro de la ciudad ó en las cercanías del Mercadal, para mayor comodidad del vecindario, que á diferencia del de Almatá, se evitaria lo incómodo de una penosa subida. Otros eran de dictámen que se fabricase en el sitio en que estaba la capilla ó ermita de San Miguel, Patron del condado de Urgel, porque con motivo de la nueva iglesia se adornaria mucho aquella parte de la ciudad casi despoblada, y que así lo habian practicado muchas poblaciones vecinas, entre ellas la ciudad de Lérida, Ager, Castelló y otras, que habian edificado sus mejores templos sobre alguna altura ó eminencia. Este último dictámen prevalesció, y por lo mismo se convino que se fabricase la iglesia de Santa María en el mismo sitio en que hoy dia existe, pero con la precisa condicion que debía encerrarse dentro de su área la capilla de San Miguel, obra de los primeros tiempos de la reconquista de Balaguer. De este convenio se levantó escriptura pública en poder del notario de Balaguer D. Pedro Baron, á los 16 de Setiembre de 1351, y para mayor seguridad de éste, la Condesa doña Cecilia, albaceas, clero y ciudad, sollicitaron del vicario capitular de Urgel, *sede vacante*, que lo era el dean de la catedral de Lérida D. Ramon Guillen de Moncada, el correspondiente decreto de aprobacion, que lo dió enseguida.

Luego empezaron á abrirse los cimientos de Santa María, pasando la comunidad de Almatá á residir en la iglesia de San Salvador todo el tiempo que durara la fábrica de la nueva iglesia parroquial. Mas apenas se habrian levantado los cimientos del nuevo templo, cuando hubo que suspenderse la obra, á consecuencia de que el obispo que habia sucedido á la *sede vacante* de Guillen de Moncada, Fr. Hugo Desbac, no tuvo á bien ni quiso aprobar lo dispuesto por el referido vicario capitular, y lo anuló,

basat en que s' habia practicat en *sede vacant* y contra la solemnitat del dret la permuta y cessió de la referida esglesia parroquial. Aquesta actitud del bisbe doná molt que sentir á la Comptesa, monjas, clero y ciutat, y s' empenyá tant aquest assumpto, que 'l referit bisbe arribá á excomunicar á la abadesa de las monjas ja establertas en Almatá y á otras personas de las más visibles de la ciutat; pero en vista d' aixó y per mediación de personas de distinció y autoritat, se lográ que la cuestión se posés en mans de dos jutjes árbitres elegidors per las parts, y fallaren aquéstos en contra de lo que pretendia 'l bisbe, donant per ben fet quan s' habia practicat y executat en forsa del decret de provisió del vicari capitular *sede vacant*, y en sa consecuencia lo bisbe Huch ho aprobá tot en la mateixa fetxa del fallo, en Barcelona als 16 de Febrer de 1361, com consta en poder del notari Guillen Monmany. Després de nou anys de interrupció se prosseguí la obra de Santa María, donant la Comptesa pera la fábrica mil sous tots los anys de la testamentaria de son defunt espós, á més de otras várias cantidades de la seua part. Mori la referida comptesa Na Cecilia de Comenge en son alcázar de Balaguer lo dia 16 de Juny de 1384, sens tindre la satisfacció de véurer terminada la obra de Santa María. Son fill lo compte En Pere no 's desvetllaria tant com sa mare Na Cecilia per la obra de Santa María, puig que habent mort en son castell de Balaguer en Juny de 1408, tampoch tingué la satisfacció de véurerla terminada. Al compte En Pere succehit son fill En Jaume, apellat *lo Desdixat*, y est compte hauria tal volta dut a terme l' obra, si la mort de En Martí rey d' Aragó no hagués distret tota sa atenció, puig habent mort aquést sens fills, lo compte d' Urgell, descendent en línea recta dels reys d' Aragó se cregué ab millor dret á la Corona que 'ls quatre pretendents que se la disputaban. Lo parlament de Caspe fallá en favor del Infant de Castella En Ferrant d' Antequera, y 'l compte d' Urgell En Jaume se rebelá contra aquest fallo, á instancias desá mare la altiva Comptesa Na Margalida de Montferrat, la noble filla de Joan Paleólogo II, compte de Montferrat, y per quinas venas corria la sanch dels emperadors de Orient. La nobla viuda del compte En Pere d' Urgell al saber lo fallo de

basado en que se habia practicado en *sede vacante* y contra la solemnidad del derecho la permuta y cesion de la referida iglesia parroquial. Esta actitud del obispo dió mucho que sentir á la Condesa, clero y ciudad se empeñó tanto este asunto, que el referido obispo llegó á excomulgar á la abadesa de las monjas ya establecidas en Almatá y otras personas de las más visibles de la ciudad; pero en vista de esto, por mediación é interposicion de personas de distincion y de autoridad, se logró que la cuestion se pusiese en manos de dos jueces árbitros elegideros por las partes, y fallaron éstos en contra de lo que pretendia el obispo, dando por bien hecho todo cuanto se habia practicado y ejecutado en fuerza del decreto y provision del vicario capitular *sede vacante*, y en su consecuencia el obispo D. Hugo lo aprobó todo en la misma fecha del fallo, en Barcelona á 16 de Febrero de 1361, como consta en poder del notario Guillen de Monmany. Despues de nueve años de interrupcion prosiguióse la obra de Santa María, dando la Condesa para la fábrica mil sueldos todos los años de la testamentaria de su difunto esposo, á más de otras cantidades de su bolsillo particular. Murió la repetida condesa D.<sup>a</sup> Cecilia de Comenge en su alcázar de Balaguer el dia 16 de Juny de 1384, sin tener la satisfaccion de ver terminada la obra de Santa María. Su hijo el conde D. Pedró no se desvelaria tanto como su madre D.<sup>a</sup> Cecilia por la obra de Santa María, pues que habiendo muerto en su castillo de Balaguer en Juny de 1408, tampoco tuvo la satisfaccion de verla terminada. Al conde don Pedro sucedió su hijo D. Jaime, llamado *el Desdichado*, y este conde hubiese tal vez concluido la obra, si la muerte de D. Martin, rey de Aragon, no hubiese distraido toda su atencion, pues habiendo muerto éste sin hijos, el conde de Urgel, descendiente en línea recta masculina de los reyes de Aragon, se creyó con mejor derecho á la Corona que los cuatro pretendientes que se la disputaban. El parlamento de Caspe falló en favor del Infante de Castilla D. Fernando de Antequera, y el conde de Urgel D. Jaime se rebeló contra este fallo, á instancias de su madre la altiva condesa D.<sup>a</sup> Margarita de Montferrat, la noble hija de Juan Paleólogo II, conde de Montferrat, y por cuyas venas corria la sangre de los emperadores de Oriente. La



Caspe, agarrá á son fill En Jaume de la má, y desde 'ls marlets de son alcázar de Balaguer, mostrantli los dilatats camps de Catalunya y Aragón va dirli estas paraulas: «*Fill meu, lo Parlament de Caspe acaba de fallar en contra teu, compte d' Urgell, sent aixís que la corona d' Aragón te perteneix de dret. Com á noble y com á cavaller deus tornar per la justicia jugant lo tot pe'l tot. FILL MEU, Ó REY Ó RES*». Lo compte seguí los consells de sa mare, mes falt del auxiliis que esperaba de fora, fou sitiát en Balaguer per las tropas d' En Ferrant, ahont va defendres quant pogué, y 'l dia 28 d' Octubre de 1413 ja no quedaba altre partit al compte que 'l de sepultarse baix las runas de la ciutat ó entregarse á la clemencia del d' Antequera. En l' esglesia de Santa María reuní en la nit del dit dia als capithosts de sas tropas y als habitants de la ciutat (lo qual prova que en aquesta fetxa la construcció del temple tocaria á son terme quan en son recinto se convocaba aytal assamblea), pera esplicarlos lo crítich de sa situació y com preferia entregarse á En Ferrant ans que véurer á sa ciutat benvolguda entrada á sach y convertida tal volta en un munt de runas per aquellas tropas que en sa major part eran mercenarias de Castella.

Si las pedras del temple de Santa María tinguessen lo dó de la paraula, podrian esplicarnos lo que passá en son recinto en aquella nit de dol y angunia, página trista de la historia de Catalunya agonisant. Entregat En Jaume, lo vinté compte d' Urgell, quedá estingit lo comptat é incorporada la ciutat de Balaguer á la Corona. En Ferrant d' Antequera se cuidá molt poch de cumplir las pias disposiciones dels comptes de Urgell, y l' obra del temple de Santa María quedá poch ménos que abandonada, y sens dupte se terminaria l' obra ab molta dificultat, quan fins al 24 de Febrer de 1558 no fou consagrada. Després de la consagración del temple no sabem qué classe de dificultats s' oposarian á la residencia del clero en lo mateix, puig que fins al dia 24 de Juny de 1575, essent bisbe d' Urgell En Dimas Soris, no 's verificá la traslació de la esglesia parroquial de Sant Salvador á la nova de Santa María, conforme á lo pactat y estipulat entre 'l clero y la ciutat

noble viuda del conde D. Pedro de Urgel al saber el fallo de Caspe, cojió á su hijo D. Jaime de la mano, y desde las almenas de su alcázar de Balaguer, mostrándole los dilatados campos de Cataluña y Aragón, le dijo estas palabras: «*Hijo mio, el Parlamento de Caspe acaba de fallar contra tí, conde de Urgel, siendo así que la corona de Aragón te pertenece de derecho. Como noble y como caballero debes volver por la justicia jugando el todo por el todo. FILL MEU, Ó REY Ó RES*». El conde siguió los consejos de su madre, mas faltó de los auxilios que esperaba de fuera, fué sitiado en Balaguer por las tropas de D. Fernando, en donde se defendió cuanto pudo, y el dia 28 de Octubre de 1413 ya no quedaba más recurso al conde que ó sepultarse bajo los escombros de la ciudad ó entregarse á la clemencia del de Antequera. En la iglesia de Santa María reunió en la noche de dicho dia á los jefes de sus tropas y á los habitantes de la ciudad (lo que prueba que en esta fecha la construcción del templo tocaria á su término, cuando en su recinto se convocaba tal asamblea), para esplicarles lo crítico de su situación y como preferia entregarse á D. Fernando ántes de ver á su ciudad querida entrada á saco y convertida acaso en un monton de escombros, por aquellas tropas, que en su mayor parte eran mercenarias de Castilla.

Si las piedras del templo de Santa María tuvieran el don de la palabra, podrian esplicarnos lo que pasó en su recinto en aquella noche de dolor y angustia, que forma una triste página en la historia de Cataluña agonizante. Entregado D. Jaime, el vigésimo y último conde de Urgel, quedó extinguido el condado é incorporada la ciudad de Balaguer á la Corona. D. Fernando de Antequera se cuidó muy poco de cumplir las pias disposiciones de los condes de Urgel y la obra del templo de Santa María quedó poco ménos que abandonada, y sin duda se terminaria la obra con mucha dificultad, cuando hasta el 24 de Febrero de 1558 no fué consagrada. Después de la consagración del templo no sabemos qué dificultades se opondrian á la residencia del clero en éste, puesto que hasta el dia 24 de Juny de 1575, siendo obispo de Urgel D. Dimas Soris, no se ejecutó la traslación de la iglesia parroquial de San Salvador á la nueva de Santa María, conforme á lo pactado y estipulado en pri-

en primer de Novembre de 1562, segons escriptura otorgada en poder del notari de Balaguer En Francisco Barrera. Desde Juny de 1575 fins á principis del any 1836 la esglesia de Santa María ha sigut sempre la parroquial de Balaguer. Desde esta última fetxa en que fou convertida en quartel, datan los molts destrossos que 's notan en totas sas parts.

La esglesia de Santa María está fabricada tota de pedra de silleria; se compon de una sola y atrevida nau, qual ábside mira al nordest, y aquesta circunstancia de no fer front á cap dels punts cardinals es degut á la precisa obligació que tingueren al alsarla, com ja habem dit, d' haber d' enclóurer dintre de son recinto la antiga capella de Sant Miquel. Medeix l' interior d' aqueix temple 310 pams de llargaria per 125 de amplaria y 116 d' alt. Está adornat de dotse capellas de una altura de 58 pams, las que semblan petitas y no deixan de formar contrast ab la grant alsaria del temple. Lo fondo d' estas capellas tindrà sobre uns 16 pams, als que unintsí lo gruix de las parets, es tota la surtida dels matxons ó contraforts del temple. L' edifici es d' estil gòtich, empero no d' aquella majestuosa severitat que caracteriza las construccions dels setgles XIII y XIV. Los archs son molt oberts y de poca monteja, y sols una petita punta á la conjunció dels dos segments marca una lleugera aspiració al arch de ojiva. En las capellas se marca aquésta més en unas que en otras. Será sens dupte per ser de desigual amplaria, tenint totas altura idéntica, per la precisió de ser oberts ó tancats sos arch. Son ábside es pentagonal, molt obert y de un hermós tall. En las trevalladas arestas de sa bóveda, que uneix un precios rossetó, se veuhen talladas ab delicadesa y primor en petits escuts las armas del Compte de Urgell En Jaume d' Aragón, fill del rey N' Anphós, las que ostentan quatre quartels, veyentse en lo primer y terç dos barras de Catalunya, y en lo segon y quart los jaquels en or y negre del compte de Urgell. En los cinch lunetos del ábside hi ha altres tantas finestras casi tant altas com amplas; la ornamentació d' aquéstas, lo mateix en la part interior que exterior, la forma un petit bocell, luego unas escocias en degradació, separadas unas d' otras per delicats filets que recorren tot lo perfil de la finestra y s' uneixen en arch de ojiva, y un petit

mero de Noviembre de 1562, segun escriptura otorgada en poder del notario de Balaguer D. Francisco Barrera. Desde Juny de 1575 hasta principios del año 1836 la iglesia de Santa María ha sido siempre la parroquial de Balaguer. Desde esta última fecha, en que fué convertida en cuartel, datan los grandes destrozos que se notan en todas partes.

La iglesia de Santa María está fabricada toda de piedra de silleria; compónese de una sola y atrevida nave, cuyo ábside mira al nordeste, y esta circunstancia de no dar frente á ninguno de los puntos cardinales se debe á la precisa obligacion que tuvieron al levantarla, como ya hemos dicho, de tener que encerrar dentro de su recinto la antigua capilla de San Miguel. Mide el interior de este templo 310 palmos de longitud por 125 de latitud y 116 de altura. Está adornado con doce capillas de una altura de 58 palmos, las que parecen pequeñas y como formando contraste con la grande altura del templo. El fondo de estas capillas tendrá sobre unos 16 palmos, á los que unido el grosor de las paredes, es toda la salida de los machones ó contrafortes del templo. El edificio es de estilo gótico, pero no de aquella majestuosa severidad que caracteriza las construcciones de los siglos XIII y XIV. Sus arcos son muy abiertos y de poca monteja, y sólo una pequeña punta á la conjunción de los dos segmentos marca una ligera aspiración al arco de ojiva. En las capillas se marca ésta más en las unas que en las otras; será sin duda por ser de desigual anchura teniendo todas una altura idéntica, por la precision de ser más abiertos ó cerrados sus arcos. Su ábside es pentagonal, muy abierto y de un hermoso corte. En las trabajadas aristas de la bóveda, que une un precioso roseton, se ven talladas con delicado primor en pequeños escudos las armas del conde de Urgel D. Jaime de Aragón, hijo del rey D. Alfonso, que ostentan cuatro cuarteles; viéndose en el primero y tercero dos barras de Cataluña, y en el segundo y cuarto los jaqueles en oro y negro de los condes de Urgel. En los cinco lunetos del ábside hay otras tantas ventanas casi tan altas como anchas: la ornamentación de éstas, lo mismo en su parte interior que exterior, la forma un pequeño bocel, luego unas escocias en degradación separadas unas de otras por delicados filetes que corren sin de-



ressalt de la mateixa motllura ab lleugers retochs en la part inferior figuren com á unas basas. En los calats de las finestras, lo mateix que en la columneta central que las sosté, desapareix per complert lo bocell pera donar lloch sols á la escocia. Al igual d' aquestas finestras y ab la mateixa combinació d' escocias y filets en degradació, están adornadas totas las capellas del temple. En los intermitjos d' aquéstos una grant motllura en ressalt composta també de filets y escocias ab un gros bocell ó cilindro á cada banda, puja fiins al arranch de la bóveda del temple; allí una sencilla faixa á manera de capitell sembla trencar estas motlluras, però las escocias continuan sobre aquésta fins al centre de la bóveda, formant un arch de vistós efecte: no així los bocellons que al arranch de la bóveda se desplegan inclinants per abdos costats, á manera de un manoll de palmas, correntse per la bóveda y formant ab los altres bocellons un hermós enllassat ab un bonich rossetó en cada punt d' unió. Las portas d' aquest temple, lo mateix la que mira al sudest que la que dona vista á la ciutat, son tant secillas que no mereixen descripció alguna: no així la del noroest, á qual simple vista s' nota que pertany á altre setgle y á altre gust. Aquesta porta era la de la antiga capella de San Miquel, que va enclóures en la nova esglesia; pertany al estil gòtic primari y son de bon gust sos adornos. En l' angle de la testera que mira al sudest s' alsa una torre quadrada que domina tot l' edifici; en l' interior hi ha una hermosa escala volada ab son passamà ó barana de pedra. En lo més alt d' aquesta torre s' hi troba una petita sala abovedada ab unas bonicas finestretas á modo de saeteras, per ahont pren la llum. En esta petita habitació, que corona la torre, es ahont pujaba l' sacerdot á conjurar las tempestats quan carregats los nuvols de electricitat y de calamarsa amenassaban ab la destrucció y l' espant als richs camps d' Urgell.

Adossada á aquest edifici y mirant á sol ixent s' alsa l' hermosa torre de las campanas; es un octógono llis, sever, sens més adornos que tres sencillas faixas que la divideixen en quatre parts, y l' hermós y ben tallat antepit que te en son terrat, encara que molt malmés. Lo bonich templet que corona la torre

tenerse todo el perfil de la ventana, y se unen en arco de ojiva, y un pequeño resalte de la misma moldura con ligeros retoques en la parte inferior figuren como unas bases. En los calados de las ventanas, lo mismo que en la columneta central que los sostiene, desaparece por completo el bocel para dar lugar sólo á la escocia. Al igual de estas ventanas y con la combinacion de escocias y filetes en degradacion, están adornadas todas las capillas del templo. En los intermedios de éstas una gran moldura en resalte, compuesta tambien de filetes y escocias con un bocelon ó cilindro á cada lado, sube hasta el arranque de la bóveda del templo: allí una sencilla faja á manera de capitell parece cortar estas molduras, pero las escocias continuan sobre éstas hasta el centro de la bóveda, formando un arco de vistoso efecto: no así los bocelones, que al arranque de la bóveda se despliegan inclinándose por ámbos lados á manera de un manojo de palmas, corriéndose por la bóveda y formando con los otros bocelones un hermoso enlazado con un lindo roseton en cada punto de union. Las puertas de este templo, lo mismo la que mira al sudoeste que la que da vista á la ciudad, son tan secillas que no merecen descripcion alguna: no así la del noroeste, á cuya simple vista se nota que pertenece á otro siglo y á otro gusto. Esta puerta era la de la antigua capilla de San Miguel que se encerró en la nueva iglesia; pertenece al estilo gótico primario, y es de buen gusto en sus adornos. En el ángulo del testero que mira al sudoeste se levanta una torre cuadrada que domina todo el edificio; en su interior hay una escalera volada con su pasamano de piedra. En lo más alto de esta torre hay una pequeña sala abovedada, con unas lindas ventanitas á modo de saeteras para recibir luz. En esta pequeña habitacion, que corona la torre, es donde subia el sacerdote á conjurar las tempestades cuando las nubes cargadas de electricidad y de granizo amenazaban con la destruccion y el espanto á los ricos campos de Urgell.

Adosada á este edificio y mirando á oriente se levanta su hermosa torre de las campanas; es un octógono liso, severo, sin más adornos que tres sencillas faixas que la dividen en cuatro partes, y el hermós y bien labrado antepecho que tiene en su terrado, aunque muy deteriorado. El lindo templete que corona la torre

y que sosté las campanas, es obra del setgle passat, y desde la cim d' aquést fin a la basa de la torre se medeixen 185 pams. L' esglesia de Santa Maria en son conjunt es hermosa. Sa espaciosa nau; lo sever entall de sas capellas; la grant alsaria de sa bóveda ricament trevallada, y son primorós abside, li donan aquella majestuosa severitat que tant bé s' escau als temples cristians. Després de més de quaranta anys d' abandono, trencada ja la teulada de esta esglesia, las aigas filtraban per sas bóvedas que anaban desgastant, amenassant desplomarse lo millor dia. Lo viatjer y l' arqueòlech que pujaban á visitar aquest temple, lamentaban del fons de l' ánima lo trist abandono d' un monument que tant honra á la terra catalana. Semblant estat no podia méns de arrencar un crit de dol de molts dels fiels de la ciutat dels comptes, en qual pit sentian la flama del sagrat foch del amor á la patria. No han mancat, nó, nobles fills de Balaguer, al front dels quals s' ha posat lo digníssim bisbe d' Urgell, que no han parat un sol dia de arbitrar recursos y salvar dificultats pera restaurar aquest temple de arquitectura cristiana. Desde las columnas de esta publicació los enviám nostra més cordial felicitació per sa noble empresa: ells han merescut bé de la religió, de la patria y de las arts. Sabém que pronte van á empéndrers' los treballs de restauració, y no dupten eixos nobles fills de la patria, que l' dia en que la llantia sagrada torni á cremar dins del santuari y s' celebri l' sant sacrifici baix sas majestuosas bóvedas, será un dia de regositj pera tots aquells que no renegan de las glorias de sos majors, y desitjan conservar estos monumentos del art que 'ns legá la pietat del comptes de Urgell.

FERNANDO TIMONEDA PICKMAN.

y que sostiene las campanas del reloj, es obra del siglo pasado, y desde la cúspide de éste hasta la base de la torre se miden 185 palmos. La iglesia de Santa Maria en su conjunto es hermosa. Su espaciosa nave; el severo corte de sus capillas; la gran altura de su bóveda ricamente trabajada, y su grandioso abside, le dan aquella majestuosa severidad que tan bien sienta en los templos cristianos. Despues de más de cuarenta años de abandono, rotos ya los tejados de esta iglesia, las aguas que se filtraban por sus bóvedas las iban desgastando, amenazando desplomarse de un momento á otro. El viajero y el arquólogo que subian á visitar este templo lamentaban del fondo de su alma el triste abandono de un monumento precioso que tanto honra á la tierra catalana. Semejante estado no podia méns de arrancar un grito de dolor á muchos de los hijos de la ciudad de los condes que sentian arder en su pecho el sagrado fuego del amor á la patria. No han faltado, nó, nobles hijos de Balaguer, á cuyo frente se ha puesto el dignísimo obispo de Urgel, que no han cesado un sólo dia en arbitrar recursos y orillar dificultades para restaurar este templo de arquitectura cristiana. Desde las columnas de esta publicacion les enviamos nuestra más cordial felicitacion por su noble empresa: ellos han merecido bien de la religion, de la patria y de las artes. Sabemos que pronto van á emprenderse los trabajos de restauracion, y no duden estos nobles hijos de la patria, que el dia que la lámpara sagrada vuelva á arder dentro del santuario y se celebre el santo sacrificio bajo sus majestuosas bóvedas, será un dia de júbilo para todos aquellos que no reniegan de las glorias de sus mayores, y desean conservar estos monumentos del arte que nos legó la piedad de los condes de Urgel.

FERNANDO TIMONEDA PICKMAN.





CLAUSTRE DE LA CATEDRAL ANTIGA (LLEYDA).



LLEYDA.

## LA CATEDRAL ANTIGA.

PART INTERIOR.

QUI avuy puja á recórrer la Seu antiga de Lleyda, en tres seccions distintes deu distribuir lo exámen de son interior; donchs, se trova ara aquest recés dividit primerament en sa alsada, á cosa de un ters de ella, per un corregut paviment que l' separa en dos pisos, é incomunicats en seguida lo creuer y las tres naus, de lo que fou ábside major y sacristia també absidal á ell adjunta, per un gran envá que deixant aislat aquest ha permés establirhi la capella de la guarnició, be que en invertida forma de la que tenia quant era presbiteri.

Dos punts son los que poden franquejar ingrés á la part baixa del cos de la iglesia, que es la tornada en magatzems d' artilleria: una rampa suau que pel cantó de nort segueix al trencament del mur posterior de la que fou capella de casa Gallart, en la mitat de extensió de la nau del Evangeli; y la portalada bisantina del bras meridional del creuer, descrita ja per menudas pessas en las páginas 15 y 16 del present ALBUM. Aquesta es la entrada verament més natural, y la que nosaltres preferim com millor punt de partida.

Tant prompte com se ha atravessat lo brancal de la porta, s' ovira ja la munió d' apiladas bombas y altres pertrets militars que, sobre embrassar lo lliure tránsit, ja difícil per la escastissima llum natural que en la actualitat allí penetra y no consentir la prudencia encéndrernhi d' artificial, impossibilitan llegir las várias epigrafias encara subsistents en moltas de las tombas en aquell sol excavadas, y al oprimirlas ab son continuo é incalculable pes, apressan sa destrucció, com ja ho lamentá lo bon En Pau Piferer en sa artistica vinguda, fá coranta dos anys, á Lleyda. Be s' pot regonéixer ab tot, refent ab la imaginació quant enca-

LÉRIDA.

## LA CATEDRAL ANTIGUA.

PARTE INTERIOR.

QUIEN hoy en dia se propone conocer el interior de la antigua Seo leridana, debe distribuir su exámen en tres secciones, puesto que en la actualidad se halla dividido su recinto, primeramente en el sentido de su altura por un corrido pavimento que la distribuye en dos pisos, é incomunicados en seguida el crucero y las tres naves de lo que fué ábside mayor y sacristia también absidal á el adjunta, por un gran tabique que dejando aislado á éste le ha constituido en capilla de la guarnicion, bien que en invertida forma de cuando era presbiterio.

Dos puntos son los que pueden franquear ingreso á los bajos de la iglesia, convertidos hoy en almacenes de artilleria; un pequeño declive que por el lado norte subsigue al rompimiento del muro posterior de la que fué capilla de casa Gallart, en la mitad de extension de la nave del Evangelio, y la puerta bizantina del brazo meridional del crucero, descrita ya al pormenor en las páginas 15 y 16 del presente ALBUM. Esta es á la verdad la más natural entrada, y la que preferimos nosotros como mejor punto de partida.

Apénas atravesado el umbral, divisase ya el acopio de apiladas bombas y otros pertrechos militares, que además de embarazar el libre paso, ya difícil por la escasisima luz natural que actualmente allí penetra, y no ser prudente la produccion de artificial, impossibilitan leer las várias epigrafias todavia subsistentes en muchas de las tumbas excavadas en el suelo, y al oprimirlas con su considerable é incesante peso, apresuran su destruccion, cual lamentólo ya el buen don Pablo Piferer en su artistica venida á Lérida, hace cuarenta y dos años. Bien puede reconocerse, sin embargo, rehaciendo con la imaginacion quanto desfi-



denadas vicissituds desfiguraren, lo caràcter que l' temple oferia en son interior, descobrint sa forma de correcta creu llatina en la distribució que presentan los sis pilans centrals y ls' corresponents transversals, junt ab los apegats als murs, quals assientos despertan la idea de las bases áticas. Arrancan d' aquestos basaments, y voltan aquells pilans, feixos de setze columnas agrupadas de dos en dos; essent gruixudas las dos de quiscun enfront y primas las que en igual nombre ocupan los angles: oferint unas d' aquestas degut carregament als nirvis ó arestons que diagonalment seccionan las voltas, y prestant idéntich servey totas las demés als grans archs que atravessan de pilá á pilá ó desde una nau á l'altra. Corregut lo modern sostre á poch més de sis metres d' alsaria, reduhida es la porció de son fust que desde baix pot véurerse; ni s' pot compénder degudament desd' allí sa elevació respectiva. A no interposarse aquell destorb, se veuria quant ajustada quedá la molt menor que tenen las columnas de las naus laterals á la severitat de la trassa primitiva; y ab quín augment de efecte vingué l' progrés arquitectónich que determinaba la marcha dels temps, á donar quasi una mitat més de tal elevació á las de la major y del transepte.

Tampoch consent dit trespol véurer del tot descuberta la entrada de várias capellas, talladas moltas avans de clóurer los archs de son enfront; algunas á no gayre més de sa mitat; á rans de son remat algunas otras. D' aquest nombre son las quatre primeras que, tirant per la esquerra desde l' adoptat ingrés, envers la próxima nau de la Epistola, se presentan al visitador, y titol tenian en son temps de *Sant Joan Evangelista*, de *la Conversió de Sant Pau*, de *Santa Lluçia* y de *Sant Tomás*. Llisas avuy en dia y despulladas de tot adorno, ningun interés ofereixen en absolut, ni l' oferirán fins que ab lo delerat recobro del edifici vinga sa restauració, y tornin á omplenar sos sitis en ellas, ahont fa conéixer sa ausencia la fresca má de obra, cinch llosas de allí recullidas y menstrestant custodiadas per la celosa Comissió de Monumentos histórichs y artístichs, indicadoras de las respectivas defuncions del canonige *Ventri*, dels beneficiats *Pere de Rocamora* y *Francesch de Sacalsada*, del ardiaca *Ramon de Montanyana* y del pre-

guraron encadenadas vicisitudes, el caràcter que ofrecio el templo en su interior, descubriéndose su forma de perfecta cruz latina en la distribucion que manifiestan los seis pilares centrales y los trasversales correspondientes, junto con los adosados á los muros, cuyos asientos despiertan la idea de las bases áticas. Arrancan de estos basamentos, y circuyen aquellos pilares, haces de diez y seis columnas agrupadas de dos en dos, siendo gruesas las dos de cada frente y delgadas las que en igual número ocupan los ángulos: ofreciendo unas de éstas debido sosten á los nervios ó aristones que comparten diagonalmente las bóvedas, y prestando servicio idéntico todas las demás á los grandes arcos que atraviesan de pilar á pilar, ó de una á otra nave. Interpuesto el moderno techado á poco más de seis metros de altura, reducida es la porcion de fuste que verse puede desde la parte baja, ni es fácil comprender desde allí su elevacion respectiva. A no mediar aquel estorbo, veríase cuán ajustado quedó lo mucho ménos que tienen las columnas de las naus laterales á la severidad del trazado primitivo, y con qué aumentado efecto vino el progreso arquitectónico que la marcha de los tiempos favorecia, á comunicar casi una mitad más de elevacion á las de la mayor y del transepto.

Impide á la vez el mencionado techo ver descubierta en su totalidad la entrada de várias capillas, cortadas muchas ántes de cerrarse los arcos de sus fróntis, algunas á poco más de su mitad, en la línea de su remate algunas otras. De este número son las cuatro primeras que echando por la izquierda desde el adoptado ingreso hácia la próxima nave de la Epistola, se presentan al visitador, y título tenian en su tiempo de *San Juan*, de *la Conversion de San Pablo*, de *Santa Lucía* y de *Santo Tomás*. Lisas ahora y despojadas de todo adorno, ningun interés ofrecen en absoluto, ni lo ofrecerán hasta que con el suspirado recobro del edificio ocurra la restauracion, y vuelvan á llenar su sitio en ellas, donde hace conocer su ausencia la reciente mano de obra, cinco lápidas de allí recogidas é interim custodiadas por la celosa Comision de Monumentos históricos y artísticos, indicadoras de las respectivas defunciones del canónigo *Ventri*, de los beneficiados *Pedro de Rocamora* y *Francisco de Sacalsada*, del arcediano *Ramon de*

bere *Bernat Gés Cases*, ab designació detallada dels relligiosos y caritativs llegats fets per quiscú d' ells, en profit de la esglesia y dels pobres. Restos de una minuciosa pintura mural, interessant per la execució y la época á que es deguda, se percebeixen en lo fondo de la dedicada á *Sant Joan*. Es son assumpto la *Mort de Jesús*, tocant á qual adorable Creu se distingeix á la Verge Dolorosa y al estimat deixeble, junt ab otras figuras de tant ben detallats plechs y sortits contorns, que quasi senyalarian un pas dret á la estatuaría. Lo eruditissim escriptor murciá En Xavier Fuentes y Ponte, que tingué ocasió de examinarla, aprofitant una de sas gratas excursions á nostra ciutat, apunta en sa important «Memoria sobre la influencia del culto de Maria en las Bellas Arts», premiada ab áurea ploma per la Academia Bibliográfica Mariana en son públich Certámen de 13 de Octubre de 1878, la possibilitat de que haja sigut son autor lo artista catalá Joan Cesilles, molt acreditat en lo segle XIII per aquesta mena de treballs. Altras consemblants figuras se trovaban allí á la vora, y era una de las millors la del Ángel Custodi, destacada per aquella banda en l' exterior de un dels pilans del chor, enfront de la magnífica capella de *Requesens*, que ns' toca ara descriurer, ja que seguint en direcció al extrem de la mateixa nau es la que immediatament á nostra esquerra se ns' presenta.

Á semblansa de la exterior de *Jesús*, que ja recordará l' llegidor habernos ocupat en las planas 42-46 de aquesta obra, la de *Requesens*, més que de sencilla capella pot calificarse de una esglesia miniaturada. Fondo y ample es son espay, y en sa exornació, com empresa ja una centuria després de la termenació de la fábrica principal, lo goticisme se complagué en contraposar á la serietat y sencillez de las precedents, tota la galanura y riqueza, algun cop fins desmesurada, á que habia arribat en son final desenroillo. De notable elevació, sas voltas se desplegan á plena arista, y las doellas dels archs tenen en son intradós cantelluts rebaixos, y s' veuhen rublertas de innumerables fileras de sants; petites estátuas á tot relleu, apeuadas per graciosas repisetas y cubertas per elegants dossierers que á manera d' engarlandat voraviu airoosamente ressaltan. Un escut, ab tres túnicas ó dalmáticas en son camp, figura repeti-

*Montañana* y del presbítero *Bernardo Gés Cases*, con detallada designacion de las religiosas y caritativas mandas hechas por cada uno de ellos á favor de la iglesia y de los pobres. Restos de una minuciosa pintura mural, interesante por la ejecucion y la época á que pertenece, se descubren en el fondo de la dedicada á *San Juan*. Es el asunto la *Muerte de Jesús*, junto á cuyo adorable madero distinguese á la Virgen Dolorosa y al discípulo amado, con otras figuras de tan detallados y salientes contornos que casi señalarian un directo paso hácia la estatuaría. El eruditísimo escritor murciano D. Javier Fuentes y Ponte, que en una de sus gratas excursiones á nuestra ciudad tuvo ocasion de examinarla, insinúa en su importante «Memoria sobre la influencia del culto de Maria en las Bellas Artes», premiada con áurea pluma por la Academia Bibliográfico-Mariana en su público Certámen de 13 de Octubre de 1878, la posibilidad de que haya sido su autor el artista catalan Juan Cesilles, muy acreditado en el siglo XIII por este género de trabajos. Otras parecidas pinturas encontrábase allí cercanas, y era una de las mejores la del Ángel de la Guarda destacada por aquel lado en la parte externa de uno de los pilares del coro, frente á la magnífica capilla de *Requesens* que tócanos ahora describir, ya que prosiguiendo en direccion al extremo de la misma nave es la que se topa inmediatamente á mano izquierda.

Á semejanza de la exterior de *Jesús*, que ya recordará el lector habernos ocupado detenidamente en las páginas 42-46 de esta obra, la de *Requesens* más que de simple capilla puede calificarse de iglesia miniaturada. Ancha y extensa es su área, y en la exornacion, como emprendida un siglo despues de la terminacion de la fábrica principal, el goticismo se complugo en contraponer á la seriedad y sencillez de las precedentes toda la galanura y riqueza, alguna vez hasta excesivas, á que llegado habia en su final desarrollo. De notable elevacion, sus bóvedas se despliegan á plena arista, y las dobelas de sus arcos tienen angulosos cortes en su intradós, y véense atestadas de innumerables hileras de santos, pequeñas estátuas de completo relieve, apeadas por graciosas repisas y cobijadas por elegantes doseletes que resaltan airoosamente á modo de orla de prendidas guirnaldas. Un escudo, con tres dalmá-

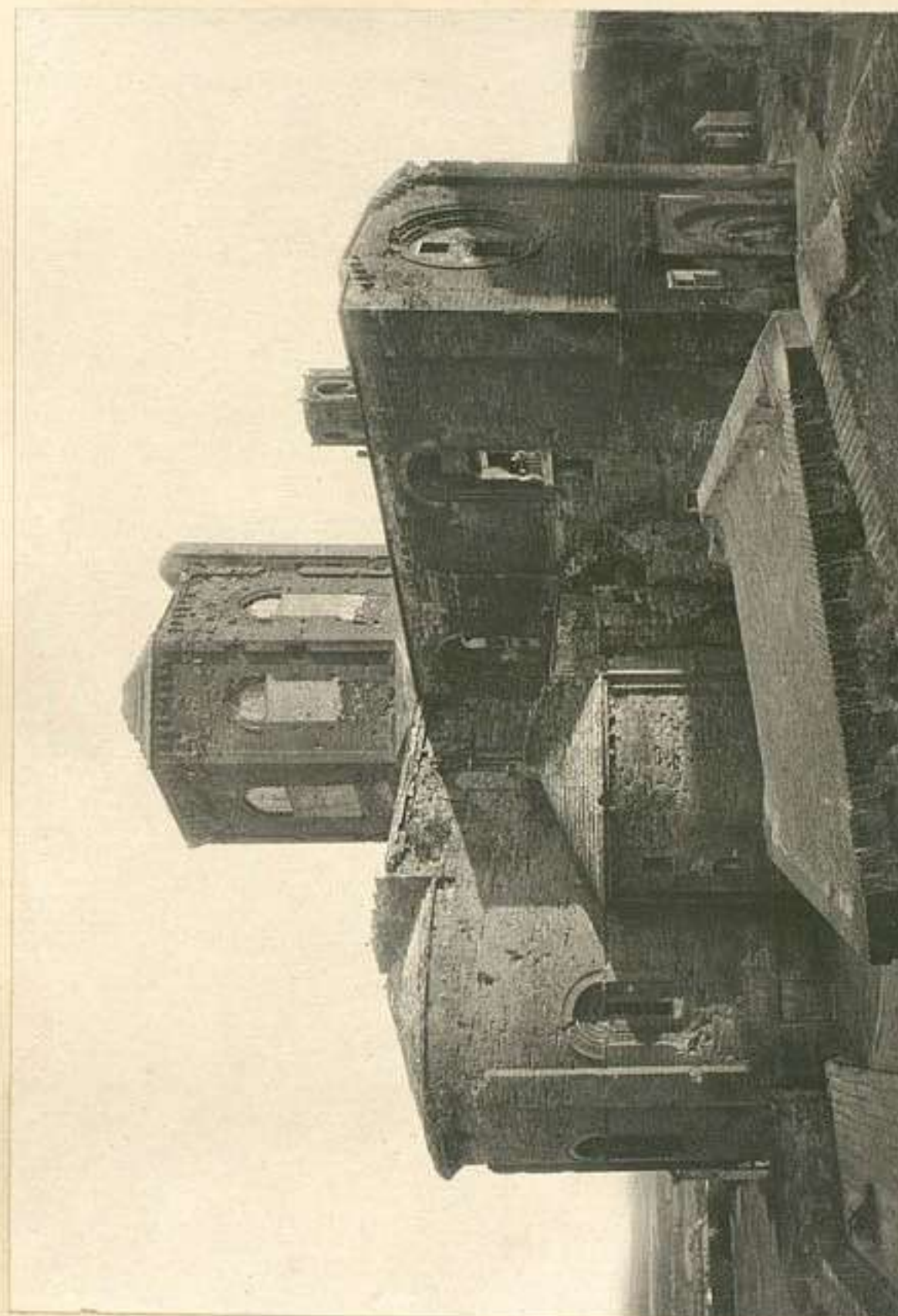


dament intercalat, y sagella la convergencia é intersecció dels archs una grossa clau no menys profusament decorada. Profusió pareguda, que perjudica no poch al convenient efecte, y que ja marca un avehinament á la degeneració arquitectural, desplega lo superbo parament del panteon alsat en lo pany del mur que á garbí fá eskena, hont entre altrás distingidas personas de la familia patronal tingué sepultura lo inclit Gobernador de Catalunya *En Lluís de Requesens*, finat en 14 de Novembre de 1509, segons la pedra allí en commemoració posada. En la contraria part, no lluny de una porteta de esbeltas y pulidas jambas y abordonat arquet semicircular, probable pas á la peculiar sacristia, una altra lápida recordaba la mort en 10 de Febrer de 1399 del Rvdm Bisbe lleydá *En Guerau de Requesens*, fundador baix invocació de la *Epifania*, de aquesta elegantíssima capella. També, baix la de la *Nativitat de la Verge*, y ab no complimentada destinació á panteon capítular, ho fou del altra inferior ó subterrànea parellament designada ab son nom, á que despres de sortir al exterior per la ja coneguda *Porta dels Fillols ó dels Infants*, que s' troba al costat de la primera, condueix l' ampla graderia obera devant de la de *Jesús*, é imposita verament, en consonancia ab son projectat destino, y com singular contrast, per lo fosca y lo severa.

Dos enterraments notables per la dignitat de las personas á que corresponian y per la coincidencia de ser aquestas conegudas ab idéntich nom y sobrenom, encara que apareix distinta sa stirpe y distinta la época de son floriment, tingueren lloch tocant á la mateixa *Porta dels Fillols* per la part de dintre del santuari. Fou l' un lo de *En Pere de Rege*, fill natural del monarca aragonés En Pere II, canonge de la Seu de Lleyda en 1221, ab categorizació de sacrista desde 1223, conforme apareix en l' arxiu capítular per diferents firmas sevas, qui en sentit del docte capítular vigatá en Jaume Ripoll, era de aquell modo nomenat, més que per rahó de sa real prosapia, per la probable llatinizació del apellido matern *Rey ó Reig*, y de qual mort, ocorreguda en 12 de Setembre de 1254, fá esment un marmol curiosíssim, aixís per la forma de sa llatina epigrafiá, com per los bonichs entrellassos de lombarda exe-

tics ó tunicas en su campo, figura pródigamente interpuesto, y sella la convergencia é interseccion de los arcos una gruesa clave no ménos profusamente decorada. Profusion análoga, que perjudica no poco el conveniente efecto y que ya marca un asomo de la degeneracion arquitectural, demuestra el soberbio paramento del panteon levantado en el lienzo sudoeste del muro, donde entre otras distinguidas personas de la familia patronal, tuvo sepultura el inclito Gobernador de Cataluña *D. Luis de Requesens*, fallecido en 14 de Noviembre de 1509, segun la conmemorativa piedra allí colocada. En el lado opuesto, no léjos de una puertecita de esbelto y pulido jambage y abordonado arco semicircular, paso probable á la peculiar sacristia, otra lápida recordaba la defuncion en 10 de Febrero de 1399 del Rdm. Obispo ilerdense *D. Geraldo de Requesens*, fundador bajo invocacion de la *Epifania*, de esta capilla primorosa. Tambien, bajo la de la *Natividad de la Virgen*, y con el no cumplimentado intento de que sirviese para panteon capítular. lo fué de la otra inferior ó subterranea, parejamente designada con su nombre, á que despues de la salida al exterior por la ya conocida *Puerta dels Fillols ó de los Infantes* que encuéntrase al lado de la primera, conduce la graderia ancha abierta en frente de la de *Jesús*, é impone realmente, en consonancia con su proyectado destino y para contraste singular, por lo lóbrega y lo severa.

Dos sepelios notables por la dignidad de las personas á que se referian y por la coincidencia de ser conocidas éstas con nombre y sobrenombre idénticos, aunque aparece distinta su stirpe y distinta la época de su florecimiento, verificáronse junto á la propia *Puerta de los Infantes* en lo interior del santuario. Fué el uno el de *Pedro de Rege*, hijo natural del monarca aragonés D. Pedro II, canónigo de la Seo leridana en 1221, con categoría de sacrista desde 1223, conforme aparece en el Archivo Capítular por diferentes firmas suyas; quien á juicio del docto capítular vicense D. Jaime Ripoll, era de aquell modo llamado, más que por razon de su real origen, por la latinizacion del probable apellido matern *Rey ó Reig*, y de cuyo fallecimiento, sobrevenido en 12 de Setiembre de 1254, hace mencion un marmol curiosísimo, así por la forma de su latina epigrafiá, como por los bellos entrelazos de lombarda ejecu-



ABSIDE DE LA CATEDRAL ANTIGA (LLEYDA)



cució que la rodejan, atesorat en lo Musseo. Perteneixia l'altra á *En Pere de Rege*, Bisbe de Lleyda, qui havia sigut á son torn canonge y aixís mateix sacrista de la Catedral, y cenyí la mitra desde 1299 á 1307. Aquést, en concepte del sabi canonge premostratense del monestir de Bellpuig de las Avellanas En Jaume Caresmar, portaria tal denominació per haberse nutrit y familiarisat en la real casa. Y com además consta per resolta afirmació del entés académich En Jaume Villanueva, que era germá del famos *En Jaume de Roca*, degá de la esglesia valenciana y Prelat insigne de la de Huesca, qui en l'endret de la mateixa *Porta dels Fillols* de nostra Seu havia fundat á la memoria de sos pares lo altar de *Sant Nicolau*, es de pensar que á aquést té referencia la consignació de un aniversari faedor en tal altar, que s'troba precisament ab lo nom de *Jaume de Rege* en lo Catálech ó Memorial de establiments dit «La Pretiosa». Corrobora en son terreno la citada opinió d'En Caresmar, sentla aplicable igualment al últim dignatari mencionat, lo que ab gran analogia porta respecte de ell lo concienzut autor del *Theatre historich de las esglesias del regne de Aragón*, P. Ramon de Huesca. «Fou, assevera, *D. Jaume de Roca* catalá: se criá desde nin en lo palau baix lo patrocini de *D. Jaume lo Conqueridor*, qui l'estimá ab ternura, lo seu canceller del regne, lo duya sempre á son costat, y en los més árdusos assumptos aprofitaba sos consells, á tot lo qual se fiu acreedor per son talent, honradés, fidelitat y judici». Proba d'aquestas soberanas proteccions é intimitats es ensemps la cessió que en 9 de Maig de 1260, essent *En Jaume de Roca* rector de Albalate, otorgá á son favor lo infant En Sanxo, fill del expressat monarca, canonge y sacrista llavors també de la Seu de Lleyda, dels drets que li corresponia percébrer en aquell lloch com tal sacrista, conforme consigna nostre paysá lo illustre Magistral En Joan Baptista Arajol en son Sermó de dedicació de la Catedral moderna.

Lo referit sepulcre del Bisbe *En Pere de Rege*, y l'esplicat altar de *Sant Nicolau*, junt al qual tenia emplazamiento, han desaparecut. Un altre sepulcre, be que mitg amagat ara, per l'atravesament de una paret divisoria, subsisteix en la primera columna de aquell arch former.

cion que la circuyen, atesorado en el Museo. Pertenece el otro á *Pedro de Rege*, Obispo de Lérida, quien á su vez habia sido canónigo é igualmente sacrista de su Catedral, y ciñó la mitra desde 1299 á 1307. Este, en concepto del sabio canónigo premostratense del monasterio de Bellpuig de las Avellanas, D. Jaime Caresmar, llevaria tal denominacion por haberse criado y hecho digno de familiaridad en la real casa. Y como además consta por resuelta afirmacion del entendido académico D. Jaime Villanueva, que era hermano del famoso *D. Jaime de Roca*, dean de la iglesia valenciana é insigne Prelado de la de Huesca, quien en la proximidad de la misma *Puerta de los Infantes* de nuestra Seo habia erigido á la memoria de sus padres el altar de *San Nicolás*, cabe pensar que á éste hace referencia la consignacion de un aniversario en tal altar celebradero que se encuentra precisamente con el nombre de *Jaime de Rege* en el Catálogo ó Memorial de fundaciones llamado «La Pretiosa». Corrobora en su terreno la citada opinion de Caresmar, haciéndola asimismo aplicable al último dignatario referido, lo que con suma analogia trae respecto á él el concienzudo autor del *Teatro historico de las iglesias del reino de Aragón*, P. Ramon de Huesca. «Fué, consigna, *D. Jaime de Roca* catalan: desde niño se crió en palacio bajo la proteccion de *D. Jaime el Conqueridor*, quien le amó con ternura, le hizo canceller del reino, le llevaba siempre á su lado, y se valia de su consejo en los negocios más árdusos; á todo lo cual se hizo acreedor por su talento, probidad, fidelidad y juicio». Prueba de este soberano patrocinio é intimidad es juntamente la cesion que en 9 de Mayo de 1260, siendo *Jaime de Roca* rector de Albalate, otorgó á su favor el infante D. Sancho, hijo del expresado monarca, tambien canónigo y sacrista á la sazón de la Seo de Lérida, de los derechos que le correspondia percibir en aquel lugar como tal sacrista, conforme asevera nuestro paisano el illustre Magistral D. Juan Bautista Arajol en su Sermon de dedicacion de la Catedral moderna.

El indicado sepulcro del Obispo *Don Pedro de Rege* y el aludido altar de *San Nicolás*, junto al qual tenia emplazamiento, han desaparecido. Otro sepulcro, bien que medio oculto en la actualidad á causa de atravesarlo una pared divisoria, subsiste en la primera columna de aquel



Ningun lletrero conté: mes per deduccions fundadas se ha de créuer pertanyent á la noble familia *Pastor*. Gótic es son istil y sencillas sas motlluras. Conté son parament, dintre de dos rengles de ojivas, repetits escuts sens altra divisa que una mola, y ajeguda á mitat d' alsaria, la mortuoria estátua d'un cavaller.

En lo mateix extrem de aquella nau, entre sa tapiada portaladeta de ingrés desde l' Cláustro y una capella fonda probablemente dedicada á *Sant Joan Baptiste*, en que las delineacions del jambatge de sa obertura y lo prominent y ostentós de la clau central que penja mitg. despresa del sostre, á manera de invertida toya, revelan lo domini de la última época ojival, se troba la capella de *Santa Margarida y Sant Benet*, blasonat son frontispici ab grupos de tres escuts per part; portant los exteriors tres barras diagonals y tres grossas flors los intermedis. Una pedra que servia de grahó signaba á son devant la fossa del venerable canonge y ardiaca de Ribagorza En Guillem Soler, mort en 9 de Mars de 1354. La destresa pictórica tingué en aquesta capella altra de sas culminants manifestacions murals, deixant distribuidas per mitat en quiscun dels panys laterals las figuras dels dotze apóstols, quals vestiduras grogas y bermellas se regoneixen per demunt del fondo blau de sas ojivals capelletes, y en la paret posterior lo quadro del Calvari, en que ressaltan per sa bona expresió la traspasada Verge ab las tres Marias prop de la Creu augusta, y l' conmogut centurió—encaminadament conceptuat per alguns de rassa ilergeta—que en aquell solemnissim trance ab forta veu confessá sa creencia salvadora en la vera divinitat del Martre sant que finá en aquélla.

Desfent ara camí, en forsa de estar obstruida sa prossecució per aquell punt, se troba al altre extrem de la nau, constituint la part dreta del bras meridional del creuher, dos grans capellas, despés de las petites é insignificants de *Santa Agnés y San Salvador*, adjuntas al portal de la *Ave-María*. Forman las primeras los dos ábsides afegits per aquell cantó al central ó del presbiteri, en correspondencia ab altres dos establerts en lo nort; donchs ja tenim dit que eran

arco formero. Ninguna inscripcion contiene; mas por lógicas deducciones puede creerse que perteneció á la noble familia *Pastor*. Gótico es su estilo y sencillas sus molduras. Contiene su paramento, dentro de dos órdenes de ojivas, repetidos escudos, sin otro emblema que una rueda de moler, y tendida á la mitad de su altura la mortuoria estátua de un caballero.

En el mismo extremo de aquella nave, entre su tapiada puertecita de ingreso desde el claustro, y una espaciosa capilla probablemente dedicada á *San Juan Bautista*, en que los delineamientos de los montantes de su abertura y lo ostentoso y prominente de la clave central que cuelga medio desprendida del techo, á modo de invertido ramillete, revelan el dominio de la última época ojival, encuéntrase la capilla de *Santa Margarita y San Benito*, blasonado su frente con grupos de tres escudos por lado, presentando los exteriores tres barras diagonales, y tres grandes flores los intermedios. Una losa que servia de grada indicaba en su linder la huesa del venerable canónigo y arcediano de Ribagorza, D. Guillermo Soler, fallecido en 9 de Marzo de 1354. La destresa pictórica tuvo en esta capilla otra de sus culminantes manifestaciones murales, dejando distribuidas por mitad en cada uno de sus paños laterales las figuras de los doce Apóstoles, cuyos ropages encarnados y amarillos se reconocen por encima del azulado fondo de sus trazadas capillitas ojivales, y en el lienzo posterior el cuadro del Calvario, en que resaltan por su buena expresion la traspasada Virgen con las tres Marias, junto á la Cruz augusta, y el conmovido centurion—encaminadamente conceptuado por algunos de ilergeta raza— que en aquel solemnísimo trance con firme voz confesó su creencia salvadora en la verdadera divinidad del santo Mártir que espiró en aquélla.

Retrocediendo ahora, pues está interceptada la continuacion del camino por aquel punto, viénese á encontrar en el extremo opuesto de la nave, constituyendo la derecha parte del brazo sud del crucero, dos grandes capillas, en pos de las pequeñas é insignificantes de *Santa Inés y San Salvador*, adjuntas á la puerta del *Ave-María*. Forman las primeras los dos ábsides adicionados por allí al central ó del presbiterio, en correspondencia con otros dos plantados á setentrion;

cinch—cosa rarament vista—los que coronavan aquest santuari. Fundá la més exterior en la cuarta década del segle XIV, y en un de sos recolses fou enterrat, lo bisbe *Ferrer de Colom*, qual divisa consistent en una paloma, ja que no hi vagi combinat com altras vegadas lo báculo pastoral, destaca en los llisos estreps de la part de fora. Ab instrument testamentari disposá la erecció de l'altra, al bell terme de la anterior centuria, *En Pere de Moncada*, y *Dot* son fill, coranta anys més tart, dugué á cim sa edificació. La arquitectura ojival acudí á rumbejar en abduas son esperit y sas galas; més donosa y abundantment en la última, ab major serietat y parsimonia en la de *Colom*: fent en aquésta més doble lo abordonat dels finestrals é igualant lo radio de sos archs y sa obertura, aprimantlos en aquélla ab lo delicat del puliment, y fentlos aparéixer per la major esbeltesa del conjunt molt més ayrosos. Lo devanté de la de *Moncada*, al igual dels fermes estreps exteriors, presenta lo nobiliari escut de sis ó vuit besants, y ls' capitells de las columnas de son ingrés están correlativament decorats ab representacions del martiri de *Sant Pere* y de *Sant Pau*; donchs ab aquesta doble invocació, además de la de *Sant Joan*, fou erigida la capella. La expresiva imatge del primer sucesor de Christ, y l' altar ricament daurat en que se veu campejar avuy dins la del Santíssim Sagrament en la Catedral nova, son los mateixos que ocuparen lo fondo de aquella de *Moncada*: sens que ab certa pugam unir indicacions paregudas respecte als restants retauls que hi havia. En la antiga Seu y baix la mateixa invocació de *Sant Pere*, tenia dita capella anexa ja parroquial jurisdicció, mantinguda per lo Capítol ab un vicari nutual y circumscribita ara á alguns dels funcionarios de la esglesia. Son districte ó territori particular era llavors una barriada denominada *la Vileta*, que desaparequé ab l' enderroch de edificis exigit per lo gran aixamplament de la vuhina fortaleza á seguida de la guerra de sucesió. S' hi instituí además una capellania particular ab senyalament de cadira propia en la part esquerra del chor, immediatament despés de la dels canonges: essent encara presentador de aquesta capellania de patronat familiar, com continuador del dret de la casa, lo Excm. Sr. Duch de Medinaceli, y obtentor de ella, be que sens residirla en la

por cuanto dicho llevamos, ya que eran cinco—cosa poco vista—los que coronaban el santuario. Fundó la más exterior en la cuarta década del siglo XIV, y en uno de sus recodos fué enterrado, el obispo *Ferrer de Colom*, cuya divisa consistente en una paloma, ya que como otras veces no entre al par en combinacion el báculo pastoral, destaca en los desnudos estribos exteriores. Con instrumento testamentario dispuso la ereccion de la otra, al espirar la precedente centuria, *D. Pedro de Moncada*, y *Odon* su hijo, cuarenta años despues, llevó la edificacion á cumplimiento. Acudió la arquitectura ojival á lucir en entrambas su genio y sus atavios; más donosa y abundantemente en la última, con mayor severidad y parsimonia en la de *Colom*: haciendo más grueso en ésta el abordonado de los ventanales é igualando el radio de sus arcos y su abertura, adelgazándolos en aquélla con mayor delicadeza en el pulimento, y alzándolos como más esbeltos más ayrosos. El frontispicio de la de *Moncada*, al igual de los recios estribos exteriores, presenta el nobiliario escudo de seis ú ocho bezantes, y los capiteles de las columnas de su entrada están correlativamente decorados con representaciones del martirio de *San Pedro* y de *San Pablo*, pues con esta doble invocacion, además de la de *San Juan*, fué erigida la capilla. La espresiva imágen del primer sucesor de Cristo, y el altar ricamente dorado en que hoy se ve campear dentro de la del Santísimo Sacramento en la Catedral nueva, son los mismos que ocuparon el fondo de aquella de *Moncada*: sin que con certeza podamos unir parecidas indicaciones respecto á los demás retablos que contenia. En la Seo antigua, y bajo la misma invocacion de *San Pedro*, dicha capilla gozaba jurisdiccion parróquial, mantenida por el Cabildo con un vicario nutual, y circumscribita ahora á algunos de los funcionarios de la iglesia. Su distrito ó territorio particular era entónces una barriada denominada *la Vileta*, que desapareció con el derribo exigido por el gran ensanche de la cercana fortaleza, luego de la guerra de sucesion. Instituyóse en ella además una capellania particular, con designacion de silla propia en el lado izquierdo del coro, inmediatamente despues de las de los capitulares, siendo aún presentador de esta capellania de patronato familiar, como continuador del derecho de la



actualitat, lo digne y respectable sacerdot Rvnt. En Pere Morell. Los Moncada tingueren varios enterraments en sa primitiva capella, y recullir se han pogut per bona sort una part dels mateixos, que en son Musseo guarda la Comissió Provincial de Monumentos. Tal es lo parament de la tomba, ab las dos estatuas extesas, molt notables com minucios estudi indumentari, del mencionat Dot y sa muller. Tal es la marmórea urna que contingué las despallas de En Francesch de Moncada, marqués de Aytona, y de sa esposa Lucrecia, be que la tapa, en que hi anavan també sas jacents figuras, no s'ha pogut de cap manera trobar. Oposats en gust escultural, consonantment ab la época de sa respectiva execució, son aquestos dos sepulcres; s'ajustá lo primer en tot á la delicadesa gòtica de la capella: separantse de ella lo segon, obei á la influencia que l'establiment dels istils greco-romans anava exercint en lo pensament dels artistas.

Quiscun dels pilans que flanquejan la obertura de aquesta capella tenia en son enfront una sepultura episcopal. Res romangué de la de ma dreta, hont estava enterrat lo diocesá *Esteve de Mulceo*. La de la esquerra, ningú ha sapigut desde lluny temps á qui pertanyia, per carencia de tot dato é inscripció: pero queda de ella la ajeguda imatge del prelat, maravillosament detallada, ab lo cap esfonstat en un coixí, quals brodaduras enclouhen varios escudets d'un mur coronat de cinch almenas; y la filera del séquit funeral, que al igual de las del antenúltim y penúltim sepulcres esplicats, també s'troba recullida en lo Musseo.

Demunt de la sepultura anónima acabada de mencionar, qual interior te sols l'aspecte de sencilla ossera, una pintura policroma de fondo estofat permet deduir la representació mural á manera de quadro votiu, de una escena de campament, ahont multitud de guerrers vistosamente abroquelats y empunyant robustas llansas, rodejan com en adoració á un arrogant caballer que tremola una roja bandera, y que tal volta vindrá á significar *San Jordi*. Altra pintura per l'istil, ab fesomia del segle XIII, sobresurtinhi dos figuras de sants, se veu més

casa, el Excmo. Sr. Duque de Medina-celi, y obtentor de ella, bien que sin residirla actualmente, el digno y respetable sacerdote Rdo D. Pedro Morell. Los Moncada tuvieron varios enterramientos en su primitiva capilla, y por buena fortuna ha podido recogerse de ellos una parte, que en su Museo conserva la Comision provincial de Monumentos. Tal es el paramento de la tumba, con las dos estatuas tendidas, muy notables como minucioso estudio indumentario, del antedicho Odon y su consorte. Tal es la marmórea urna que guardó los despojos de D. Francisco de Moncada, marqués de Aytona, y de su esposa Lucrecia, bien que la cubierta, sobre la cual yacian asimismo sus figuras, no ha podido en modo alguno ser habida. Opuestos en gusto escultural, conforme la época de su ejecucion respectiva, son estos dos sepulcros: ajustóse en un todo el primero á la delicadeza gòtica de la capilla: separándose de ella el segundo, obedeciò á la influencia que el restablecimiento de los estilos greco-romanos iba ejerciendo en el pensamiento de los artistas.

Cada uno de los pilares que flanquean la abertura de esta capilla, tenia á su frente una sepultura episcopal. Nada quedó de la levantada á la derecha, donde estuvo inhumado el diocesano *Estéban de Mulceo*. La de la izquierda, nadie desde lejano tiempo ha sabido á quién pertenecia, dada la carencia de todo dato é inscripcion: pero queda de ella la yacente imágen del prelado, maravillosamente detallada, con la cabeza hundida en un cojin, cuyos bordados contienen diversos escudos de un muro coronado con cinco almenas, y la hilera del séquito fúnebre, que al igual de las del antepenúltimo y penúltimo sepulcro esplicados, se halla tambien recogida en el Museo.

Encima de la anónima sepultura acabada de mencionar, cuyo interior tiene tan sólo aspecto de un sencillo osario, una pintura policroma de estofado fondo permite deducir la representacion mural, á manera de quadro votivo, de una escena de campamento, donde multitud de guerreros vistosamente abroquelados y empunhando robustas lanzas, rodean como en adoración á un arrogante caballero que tremola una encarnada bandera, y que tal vez vendría á significar *San Jorge*. Otra semejante pintura, con sabor del siglo XIII, resaltando en ella dos figuras

enllá en l'àngul que ab lo mateix creuher forma la par de nort de la nau del Evangeli, tocant á la que fou capella de *Santa Petronila*, cuand se trasladá á aquell lloch l'altar que aquesta santa tenia primitivament adosat en l'endret del mur que hagué de obrirse pera construir la dels Moncada. Venen á continuació de dita capella la adquirida per la insigne familia *Gallart*, qual complert carácter románich justifica la fecha de sa construcció, peregrinament consignada per son primer fundador *En Guillem Cassola* ab uns curiosos distichs llatins en la lápida que integra s' conserva: la de *San Erasme y Sant Vicent*, que reuneixen idéntich viso arquitectural, y las del *Santíssim Cos de Nostre Senyor Jesuchrist*, més tart nomenada també de las *Animas*, que ja ab tota la investidura del Renaixement, malmesa avuy y en sa major part caiguda, se construi en lo últim de la nau, junt á la *pila-baptisteri*, de que prenia son titol de las *Fonts* la porta rigorosament bissantina que per allí facilitaba comunicació ab lo cláustre.

Lo fondo de la capella de *Gallart*, aportellat avuy en dia, la té ab lo exterior de la fábrica; y com en lo interior de sos baixos, res més queda que notar, per quant están cegadas las demás capellas, ha desaparecut lo ábside que en correlació per aquell costat ab la de *Colom*, ocupaba la de la illustre familia *Gralla*, y al que constituia lo presbiteri, y al que en mitg de aquestos dos serví derrerament de sacristía, s'hi ha de entrar en la actualitat per defora, aprofitarém aquesta sortida que deixa trobar son modern ingrés á ben curta distancia, y que al salvarla permet reconeixer de un sol esguart la severitat y l' bon gust de aqueix grandios conjunt exterior, á que en nostre primer article ferem deguda referencia, y ara s' pot veurer reproduhite n la expressa heliografia ab lo presenta companyada.

Espayós se presenta l'hemicicle que formaba lo ábside major del temple, destinat ara á capella pera la forsa militar del castell. Es l' únich punt en que se pot abarcar desembrassadament tota la elevació y magestat del edifici. Tres grans finestrals simétrichs, en que lo artífice románich volgué sens dupte deixar un símbol de la Trinitat gloriosa, hi portan ben combinadas llums. Un altar

de santos, descúbrese más allá, en el ángulo que con el mismo crucero forma la parte de norte de la nave del Evangelio, junto á la que fué capilla de *Santa Petronila*, cuando se trasladó á aquel sitio el altar que esta santa tuvo adosado primitivamente al lienzo que hubo de perforarse para construir la de los Moncada. Vienen á continuacion de dicha capilla la adquirida por la insigne familia *Gallart*, cuyo completo carácter románico justifica la fecha de su edificacion, peregrinamente consignada por su primer fundador *Guillermo Cassola*, mediante unos curiosos disticos latinos, en la lápida que integra se posee: la de *San Erasmo y San Vicente*, que reunen idéntico viso arquitectural, y la del *Santísimo Cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo*, más tarde llamada tambien de las *Animas*, que ya con toda la investidura del Renacimiento, quebrantada hoy y en su mayor parte destruida, levantóse á lo último de la nave, contigua á la *pila-baptisterio*, de que tomó su título de las *Fonts* la puerta rigorosamente bizantina que por allí establecia comunicacion con el cláustro.

El fondo de la capilla de *Gallart*, aportillado hoy en dia, la facilita con el exterior de la fábrica, y como en el interior de su parte baja, nada queda por notar, en cuanto están cegadas las demás capillas, ha desaparecido el ábside que, en correlacion por aquel lado con la de *Colom*, ocupaba la de la illustre familia *Gralla*, y al que constituia el presbiterio y al que en medió de estos sirvió últimamente de sacristía, tiene que entrarse actualmente por defuera, aprovecharémos esta salida que proporciona el hallar el moderno ingreso á muy corta distancia, y que al salvarla permite reconocer de una ojeada sola el buen efecto y la severidad de ese grandioso conjunto exterior, á que en nuestro primer artículo hicimos ya debida referencia, y que puede ahora verse reproducido en la expresa heliografia que con el presente se acompaña.

Preséntase espacioso el hemiciclo que formaba el ábside mayor del templo, ahora destinado á capilla para la fuerza militar del castillo. Es el único punto en que puede desembarazadamente abarcar-se toda la elevacion y majestad de la fábrica. Tres grandes ventanales simétricos, en que el artífice románico quiso á buen seguro dejar un simbolo de la Trinidad augusta, abren paso bien calculado



de abigarrada extravagant pintura, adherent al alt tabich de separació interposat ab lo demás de la fábrica, ha vingut á substituir, be que en inversa colocació, al primorós treballat en marbre, al declinar lo segle XIV, per B. Robio ó Rubió, del qual fins al present sols se han pogut rescatar dos dels varios fragments dispersos. Serveix de sacristieta de aquell recés lo vuyt del punt de pas á la antiga, que ocupaba lo quart abside, per detras de la capella de Nostra Senyora de las Neus, qual entrada decora una bonica portadeta gòtica de la última época, y qual interior, en que ara s' penetra també per porta separada, ofereix en sos archs y en una escala que munta á una dependencia superior, igual carácter. Se sap que en aquell mateix cantó estigué llarch temps custodiada, dintre d' un reixat armari, la preciosa y venerada reliquia del *Sant Drap* ó bolquer de Jesús infant que posseeix aquesta esglesia, pera qual més digne culto consta que en 6 de Febrer de 1447 los pahers de la ciutat junt ab una comissió del Cos capitular, sollicitaren molt eficazment de son Bisbe la erecció de una especial capella. Ressalta al devant, en lo mur de presbiteri que correspongué á la Epistola, un grandió y quasi intacte mausoleu de jaspe, estil ojival tambe del últim temps, que demunt d' una urna decorada ab dos escuts de faixas diagonals y en mitg un plafó sens escriptura alguna, presenta una gallarda estatua de sacerdot, que tres ángels aparentan descubrir alsant la mortuoria glassa, y mostra en gros relleu funeraria comitiva de figuras, avuy quasi totas escapsadas. Allí tingué sepultura un alt dignatari que, defensor acérrim de la esglesia en mitg de turbulencias no interrompudas, rebé de mans de alevosos inimichs, en 1 de Desembre de 1432, set violentas feridas, y á consequencia de ellas finá al cap de pocas horas. Tal fou *Mossen Berenguer de Barutell*, ardiaca de Santa María del Mar de Barcelona y ardiaca major de nostra Seu, qual noble figura tant be ha fet culminar l' eximi historiador catalá N' Antoni de Bofarull en sa interessant narració de *L' Orfaneta de Menargues*, al descriurer la sollicita acullida que essent conduhit pres al castell de Lleyda en 2 de Novembre de 1413, lo vensut competidor del rey Ferrant En Jaume d' Urgell lo *Desdixat*, doná á sa desvalguda esposa Isabel: bondados patrocini que

á la luz. Un altar embadurnado con abigarradas pinturas, adherente al alto tabique de separacion interpuesto con lo restante del edificio, ha venido á sustituir, bien que en colocacion inversa, al primoroso trabajado en mármol, al concluir el siglo XIV, por B. Robio ó Rubió, del cual hasta el presente sólo han podido rescatarse dos de los varios fragmentos dispersos. Sirve como pequeña sacristia de aquel recinto el cerrado hueco del punto de tránsito á la antigua cuya entrada decora una bonita portadita gótica de la última época, y cuyo interior, al que tambien se penetra ahora por puerta separada, ofrece en sus arcos y en una escalera que conduce á una dependencia superior, igual carácter. Allí fué custodiada por largo tiempo, dentro de un enrejado armario, la preciosa y veneranda reliquia del *Santo Pañal* de Jesús Niño que posee esta iglesia, para cuyo más digno culto consta que en 6 de Febrero de 1447 los paheres de la ciudad unidos á una comision del Cuerpo capitular, solicitaron con suma eficacia de su Obispo la ereccion de una especial capilla. Resalta al frente, en el muro de presbiterio que correspondió á la Epistola, un grandioso y casi intacto mausoleo de jaspe, estilo ojival tambien de los últimos tiempos, que encima de una urna decorada con dos escudos de fajas diagonales y un intermedio plafon sin escriptura alguna, presenta una gallarda estatua de sacerdote, que tres ángeles simulan descubrir levantando un paño mortuorio, y funeraria comitiva de figuras, hoy casi todas descabezadas. Tuvo allí sepultura un alto dignatario que, acérrimo defensor de la iglesia, en medio de turbulencias no interrumpidas, recibió de manos de alevosos enemigos, en 1 de Diciembre de 1432, siete violentas heridas, y á consecuencia de ellas falleció á las pocas horas. Tal fué *Mossen Berenguer de Barutell*, arcediano de Santa María del Mar de Barcelona y arcediano mayor de nuestra Seo, cuya noble figura tanto ha hecho sobresalir el eximio historiador catalan D. Antonio de Bofarull en su interesante narracion *La Orfaneta de Menargues*, al reseñar la sollicita acogida que siendo llevado en prision al castillo de Lérida, en 2 de Noviembre de 1413, el vencido competidor del rey Fernando de Antequera Jaime de Urgel el *Desdichado*, dió á su desvalida esposa Isabel: bondadoso patrocinio que hizo extensivo á sus hijas y á su ma-

extengué á sas fillas y á sa mare la compesa Margarida. «Totas aquellas il-lustras órfanas, anyadeix lo propi llorejat escriptor, quedaren sempre amparadas baix lo manto caritatiu del generós, espléndit, bon amich, bon parent y bon cristiá Berenguer de Barutell, lo qual dedicá tota sa vida á aixugar las llágrimas de la abatuda familia del malaventurat Comte».

D' un altre *Berenguer*, pertanyent á la tant coneguda y no menys benefactora casa lleydana *Gallart*, podem igualment véurer lo magnífich sepulcre; mes per aixó y per examinar la remanent part alta del santuari, cal eixir altre cop afora y muntar luego los deu ó dotze grahons moderns que arrencant de la porta del bras septentrional del creuher, netament destacada en la heliografia, á ella directament conduheixen Per expressa disposició se troba situat á tanta alsaria, al peu del vuyt d' un dels finestrals adjunts á la capella de patronat de aquella familia, y á semblansa de la anterior patentisa aquesta tómba, be que ab menos marcada influencia, la sobrevinguda dominació del goticisme. Vorejan lo parament esbelts pilanets de cresteria y petits dosers de minuciosos calats cuadrilobulars, que rematan en finíssimas agullas. Desde ls' uns als altres corre en lo cos superior una filera de estatuetas indicativas de la ceremonia funeral: devall d' ellas se exten la tomba que cubreix la ajeguda imatge de un brau cavaller, y adornan l' enfront dos parions escuts y un interposat plafó sostingut per dos ángels, hont no s' arribá á grabar la sens falla projectada epigrafia. Sols, com indicació heráldica de la pertenencia, ressur en quiscun d' aquells la figura d' un gall, ab ayre de vigilancia, que també s' esculpt en un dels ornaments sacerdotals de las avans ditas estatuetas.

Si plenament gòtic, com sobreposada obra, es lo carácter de tal sepultura, no apareix pas aixís lo dels grossos capitells, pompós coronament de las columnas, que en las naus laterals poden ara examinarse frech á frech, tant prop ha vingut á partir sa alsaria lo nou paviment. Cap dupte hi ha de que sa collecció es una de las més raras é importants que poden trobarse. La erudició, la fantasia y la forsa dels artifices románichs quedaren perpetuadas en ells com una de las millors manifestacions de son género: no precisament desplegat ab las formas del pristi bissantinisme, sinó enriquit ab

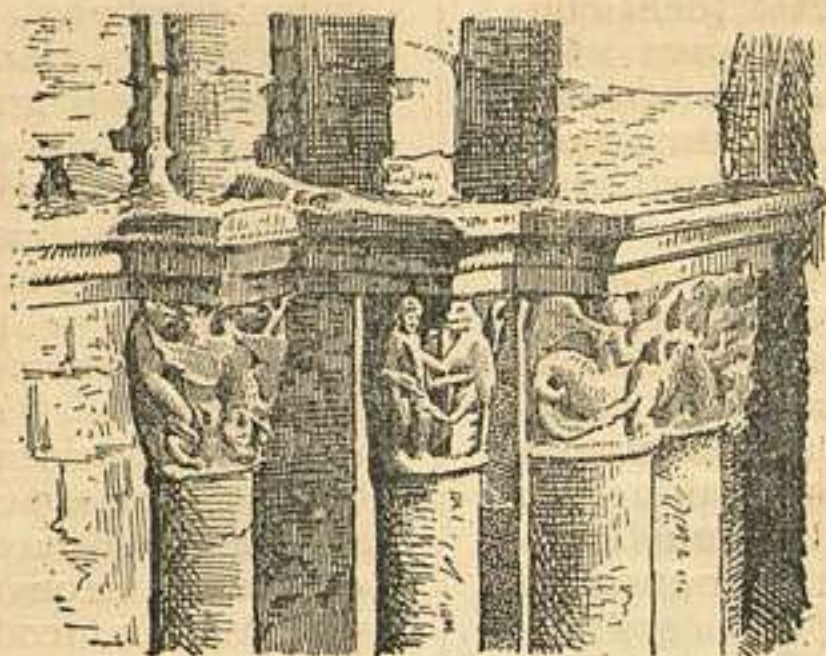
dre la condesa Margarita. «Totas aquellas ilustres huérfanas, añade el propio laureado escritor, quedaron siempre amparadas bajo el caritativo manto del generoso, espléndido, buen amigo, buen pariente y buen cristiano Berenguer de Barutell, el cual dedicó toda su vida á enjugar las lágrimas de la abatida familia del infortunado Conde».

De otro *Berenguer*, perteneciente á la tan conocida y no menos bienhechora casa leridana de *Gallart*, podemos ver igualmente el magnífico sepulcro: mas para ello y para examinar la restante parte alta del santuario, es preciso salir fuera otra vez y montar luego los diez ó doce modernos escalones que arrancando de la puerta del brazo septentrional del crucero, limpiamente destacada en la heliografia, á ella directamente conducen. Por disposicion espresa se halla situado á tanta elevacion, al pié del hueco de uno de los ventanales adjuntos á la capilla de patronato de aquella familia, y patentiza tambien la sobrevenida dominacion del goticismo. Bordan el paramento esbeltos pilarcitos de cresteria y lindos doseletes de minuciosos calados cuadrilobulares, que rematan en finissimas agujas. De unos á otros corre en el cuerpo superior una hilera de pequeñas estatuas indicativas de la ceremonia funeral: extiéndose bajo ellas la tumba que cubre la imágen echada de un bravo caballero, y adornan el frente dos simétricos escudos y un interpuesto plafon sostenido por dos ángeles, en el cual no llegó á grabarse la indudablemente proyectada epigrafia. Sólo, cual indicacion heráldica de la pertenencia, resalta en cada uno de aquéllos la figura de un gallo en vigilante actitud, esculpida tambien en uno de los ornamentos sacerdotales de las preanunciadas estatuas.

Si gótico por completo, como sobrepueta obra, es el carácter de tal sepultura, ciertamente no aparece igual el de los gruesos capiteles, pomposa coronacion de las columnas, que en las naves laterales ras con ras pueden ahora examinarse. tan cerca ha venido á partir su altura el nuevo pavimento. Sin contradiccion alguna, es esta coleccion una de las más raras é importantes que hallarse puedan. La fantasia, la erudicion y la fuerza de los artistas románicos quedaron en ellos perpetuadas como una de las mejores manifestaciones de su género, no desenvuelto precisamente con las formas



la expressió major que successivament li comunicà la escola llombarda, y ab la galanura que li afegiren las freqüents influencias sarrahinas. Tot tingué allí original cabuda. Estudiada s' hi veu la sagrada historia ab las més culminants escenas bíblicas: traslluïda á cada pas y de cent maneres la lluyta eterna de la criatura humana ab la forsa de indómitas



passions y ab las contrarietats d' una tormentosa vida; reproduhits en quadros palpitants alguns usos y costums de aquells períodes de la edat mitjana; demostrada la atenta observació de la naturalesa y l' poder del giny combinador ab la inclusió de faunas y floras, ja exòticas, ja indígenes, en unas parts reals, en altrás imaginarias; deixant conèixer lo bon gust y la inventiva ornamental ab un sens fi de trenas y entrellassos, de brodats y guarnicions que per tot arreu abundan. Y tot executat de tant relleu, que molts objectes fins sembla que se desprenen de la pedra, y ab tant bon estudi de las dimensions y dels escorsos, que si vistos ara de aprop alguns aparentan pecar de feixuchs ó desproporcionats, se desvaneix aqueixa irregularitat illusoria al suposarlos examinats á la deguda distancia. Aixó debem dir principalment respecte als de las naus laterals, que lo modern sostre divisorí posa rans dels ulls, y que no sols quedan perjudicats per aquesta circumstancia, sinó per las mutilacions á que ls' ha condemnat lo estar al alcans de tota tentativa destructora, á par de la disfressa que ls' han portat los repetits blanqueigs de que han sigut objecte: mes en los de la nau del mitj, que restan encara á suficient altura pera la convenient perspectiva y per for-

del pristino bizantinismo, sinó enriquecido con la mayor expresion que sucesivamente le comunicó la escuela lombarda, y con la galanura que le añadieron las frecuentes influencias sarrazenas. Para todo hubo allí original cabida. Se ve el estudio de la sagrada historia en trasantos de bíblicas escenas; pintada á cada paso y de cien maneras la eterna lu-

cha de la criatura humana con la fuerza de indómitas pasiones y con las adversidades de una tormentosa vida; reproducidos en cuadros palpitantes algunos usos y costumbres de aquellos períodos de la edad media; demostrada la atenta observacion de la naturaleza y el poder del ingenio que combina, en la inclusion de faunas y floras, ya exòticas, ya indígenes, ora reales, ora imaginarias; hechos conocer el buen gusto y la inventiva ornamental con un sin fin de trenas y de entrelazos, de encajes y de bordaduras. Y todo tan de relieve, que muchos objetos hasta aparentan desprenderse de la piedra, y con tan buen estudio de las dimensiones y de los escorzos, que si contemplados de cerca ahora parecen pecar algunos de pesados ó faltos de proporcion, desvanécese esta illusoria irregularidad al suponerlos examinados á la distancia debida. Esto debemos principalmente aplicar á los de las naves laterales, que el moderno pavimento pone á nivel de los ojos, y que no tan sólo quedan perjudicados por esta circumstancia, sinó por las mutilaciones á que los ha expuesto el estar al alcance de toda destructora tendencia, sin contar el disfraz que les dá el estar repetidamente enjalbegados: pero en los de la nave mayor, que todavía quedan á bastante altura para la buena pers-

tuna s' trovan sencers y lliures de tot revoch, com si haguessin sortit ahir de mans del lapicida, lo bon efecte es complet y falagadora la impressió que en l' ánimo determinan.

Correspon al carácter del capitells lo del amples finestrals oberts en los murs del santuari, los quals ab son considerable gruix, ab son doble ordre de columnas, aixís per dins com per defora, ab lo arrodonit de sos arquets á plena cimbra, y ab lo istil dels interposats adornos, son típics exemplars del verdader romanisme. També los tres rosetons se ajustaren á aquest género. Y s' reflecteix igualment en los grossos baquetons y en las motlluras de las claus que tancan las més altas voltas: ab tot que la notable elevació de aquéstas y la esbeltesa que en rahó á son mateix augment de altura adquiereixen los feixos de columnas de la aludida nau central y del transepte, deixa be entrevéurer, si no l' efectiu adveniment, la proximitat de la arquitectura ojival.



Al comensar lo cimbori, apareix enterament desplegada aytal arquitectura. Ayrosament esbelt lo fa sa considerable alsaria. Avuytavada es la forma, y

pectiva y hallanse afortunadamente enteros y libres de todo revoque, cual si hubiesen salido ayer de manos del lapicida, el buen efecto es total y halagadora la impresion que en el ánimo producen.

Corresponde al carácter de los capiteles el de los anchos ventanales abiertos en los muros del santuario, los cuales con su considerable espesor, con su doble orden de columnas, tanto interiores como exteriores, con lo redondeado de sus arcos á plena cimbra, y con el estilo de sus interpuestos adornos son típicos ejemplos del verdadero romanismo. Tambien ajustáronse á este género los tres rosetones. É igualmente se refleja en los gruesos baquetones y en las molduras de las claves que cierran las más altas bóvedas: sin embargo que la notable elevacion de éstas y la esbeltesa mayor que adquieren los haces de columnas de la aludida nave central y del transepto, harto consienten entrever, si no el advenimiento efectivo, la proximidad de la arquitectura ojival.

Al principiar el cimbori, aparece enteramente desplegada semejante arquitectura. Airosa esbeltez le depara su considerable elevacion. Ochavada es su forma



quiscun dels vuyt panys te oberta una finestra en correlació ab las de la part exterior; habenthi entre unas y otras un ándit ó galeria. Todas son elegants y primorosas: la major part rematan en ojiva; en algunas l' arch tendeix á ferse reentrant, y en molts se veu seccionada la obertura per la inclusió de una ó dos columnetas: estant trepats los entrespays superiors o embellits ab diferents dibuixos. Una filada de petites cimbras en ressalt corre per devall de dita serie de finestras, y sembla la ratlla divisoria entre la construcció románica, que fineix allí, y la gòtica, que seynti com en un grandios pedestal, vingué á sobreposarshi, y que aixís com domina en lo cimbori, enriqueí després várias obras de las posteriorment realizadas.

Quant en sas várias fases tingué de esplendorós la arquitectura cristiana de aquells segles medis, ben representat resulta en lo conjunt y en los detalls de aquesta Seu; y tot, com dit tenim altra vegada, perfectament reunit y armonisat, sens dissonancia en l' enllás, ni en las transicions violencia alguna. Mott es, donchs, de dódrer que tant superba obra hagi tingut que véurerse exposada desde tantíssim temps á una lenta destrucció, y molt son d' encaréixer lo interés y l' patriotisme ab que per un costat la pròvida Comissió provincial de Monumentos artístichs é històrichs, y per altre beneméritas Corporacions é ilustradíssimas individualitats, aixís lleydanas com del resto de Catalunya, ja privadament, ja ab la veu poderosa de la prempsa, han manifestat delerar son rescat y ab ell una restauració de las més importants per la Liturgia, per las Arts y per la Historia. Qui aquestas ratllas escriu, al sospirarho com lo qui més, no vol pas clóurer lo present article sens dirigir un crit de aplauso y de encoratjament á tots y á quiscun dels que aytals sentiments alentan; afegint, en ocasió tant grata, un tribut de fondo regoneixement á quants ab motiu d' una modesta publicació per ell recientment en igual sentit consagrada á la joya il-lerdesa, s' han dignat distingirlo pública y partilament ab benévolas probas de una molt honrosa acceptació, que ell sent no meréixer prou, pero á las quals li complau correspondrer al menys ab la seguritat de una íntima satisfacció y de un agrahiment sens limits.

LLUIS ROCA Y FLOREJACHS.

y cada una de las caras tiene abierta una ventana en correlacion con las de la parte exterior; habiendo entre unas y otras un ándito ó galeria. Todas son elegantes y primorosas: las mas rematan en ojiva: en algunas el arco tiende á hacerse reentrante, y en muchas se vé seccionada la abertura por la inclusion de una ó dos columnitas, estando los interespacios superiores ó trepados ó embellecidos con dibujos diferentes. Una hilera de pequeñas cimbras en resalto corre bajo dicha série de ventanas, y semeja la linea divisoria entre la construccion románica que fenece allí y la gòtica que tomando en tal punto asiento, como en grandioso pedestal, vino á sobreponerse, y así cual domina en el cimborio, enriqueció luégo varias de las obras posteriorment realizadas.

Cuanto en sus várias fases tuvo de esplendoroso la arquitectura cristiana de aquellos siglos medios se ve, pues, representado en esta Catedral; y todo, segun dijimos ya otra vez, perfectamente armonizado y reunido, sin disonancia en las mezclas, ni violencia alguna en las transiciones. Mucho es, por lo tanto, de lamentar que obra tan soberbia haya debido verse expuesta á una lenta destruccion, y gran loa y encarecimiento merecen el interes y el patriotismo con que por un lado la Comision Provincial de Monumentos artísticos é históricos, y por otro beneméritas Corporaciones é ilustradíssimas individualidades así leridanas como del resto de Cataluña, ya privadamente ya con la voz poderosa de la prensa han demostrado anhelar su rescate y con él una restauracion de las mas importantes para la Liturgia, paralas Artes y para la Historia. Quien estas líneas escribe, al suspirarlo como el que más, no quiere cerrar el presente artículo sin dirigir un grito de aplauso y animacion á todos y á cada uno de los que tales sentimientos abriga; añadiendo en ocasion tan grata un homenaje de profundo reconocimiento á cuantos con motivo de una modesta publicacion por él recientemente consagrada, en sentido igual, á la joya ilerdense, se han dignado distinguirle con benévolas pruebas de una muy honrosa aceptacion que él siente no merecer bastante, pero á las cuales le complace en corresponder al ménos con la seguridad de una satisfaccion íntima y de un ilimitado agradecimiento.

LUIS ROCA Y FLOREJACHS.



## CERVERA.

SA REAL Y PONTIFICIA UNIVERSITAT

VENCIDA Barcelona, después d' una resistencia heroica que la posá al nivell de Sagunto y de Numancia, per las victoriosas armas de Felip V en 1714, no pogué veurer per có la ciutat acabats sos dols ab la rendició; ans bé tingué de resignarse á soportar nous y lamentables infortunis, com la preso y mort de sos mes esforsats capdills, lo derribo de sos mes populosos barris, la disolució de son Concell de Cent, la pérdua de sos furs, lleys y privil-legis y la traslació de sa Universitat.

Los estudiants catalans havian pres una part molt activa contra Felip V en la sangrienta lluyta que durá desde 1705 á 1714, y era precis adoptar las oportunas midas pera evitar en lo sucessiu que la juventud estudiosa cambiés los pacífics exercicis de Minerva per los bellicosos de Marte, y á aquest efecte se suprimiren de un cop de ploma totas las Universitats de Catalunya pera refundirlas en una sola. ¿Quina fou la afortunada ciutat ahont s' alzá aquest famos monument? Aném á véureho.

Tan prompte com va ser aclamat Felip V per rey de Espanya en las Corts reunidas en Madrid, se trasladá á Barcelona, y á son pas per Cervera en 1701 jurá los privil-legis de esta població, li concedí lo títol de ciutat ab vot á corts y otras muchas prerogativas, quedant per aquest motiu lligada ab lo llas de son profont agrahiment á sa dinastia; mes com en 1705 las restans ciutats del Principat se rebelaren contra Felip V, Cervera seguí fidel á sos juraments, y sola y sens ajuda tocá las terribles consecuencias de son aislament. Encara que fent prodigis de valor, organisant un regiment de naturals de la ciutat, que restá numerat entre 'ls demás del exércit y prestá servey actiu durant los deu anys que durá aquella lluy-

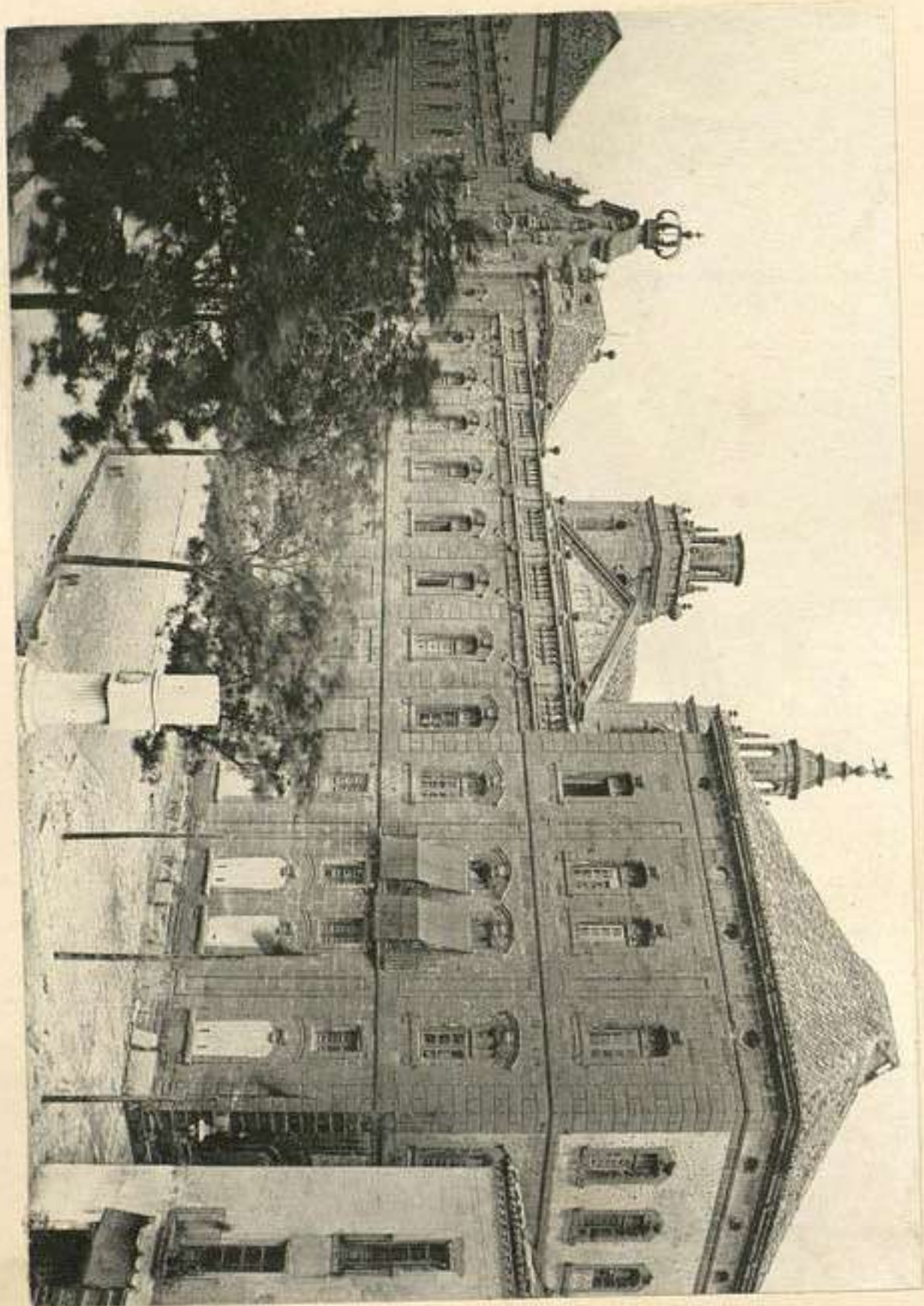
## CERVERA.

SU REAL Y PONTIFICIA UNIVERSIDAD.

VENCIDA Barcelona, despues de una resistencia tan heroica que la pone al nivel de Sagunto y Numancia, por las armas victoriosas de Felipe V en 1714, no pudo ver la ciudad acabados sus dolores con su rendicion; antes bien hubo de resignarse á sufrir nuevos y lamentables infortunios, como el encarcelamiento y muerte de sus mas esforzados caudillos, el derribo de sus mas populosos barrios, la disolucion de su Consejo de Ciento, la pérdida de sus fueros, leyes y privilegios y la traslacion de su universidad.

Los estudiantes cetalanes habian tomado una parte muy activa contra Felipe V en la sangrienta lucha que duró desde 1705 á 1714, y era preciso adoptar las oportunas medidas para evitar en lo sucesivo que la juventud estudiosa trocase los pacíficos ejercicios de Minerva por los bellicosos de Marte; y á este efecto se suprimieron de una plumada todas las universidades de Cataluña para refundirlas en una sola. ¿Cuál fué la afortunada ciudad donde se levantó este monumento famoso? Veámoslo.

Tan pronto fué aclamado Felipe V por rey de España en las Córtes reunidas en Madrid, trasladóse á Barcelona, y á su paso por Cervera en 1701 juró los privilegios de esta poblacion, le concedió el titulo de ciudad con voto á córtes y otras muchas prerogativas, quedando por esta razon adherida por el lazo de un profundo agradecimiento á su dinastia; mas como en 1705 las demás ciudades del Principado se rebelaron contra Felipe, Cervera siguió fiel á sus juramentos, pero sola y sin apoyo, tocó las terribles consecuencias de su aislamiento. Aunque hizo prodigios de valor, organizando un regimiento de naturales de la ciudad, que quedó numerado entre los demás del ejército y prestó servicio activo durante los diez años que



UNIVERSITAT DE CERVERA.



ta, no pogué impedir lo ser saquejada diferents vegadas, lo enderrocament de sas murallas, l' incendi de sas casas y altres infinits mals y desgracias. En un sol dia se trasladaren á Lleyda 700 familias ó sia casi la totalitat del vehinat á causa de las horribles vexacions de que fou víctima, arribant á tant que lo monarca prohibí absolutament li parlessin d' ella per lo molt que l' enujaban aytals notícias.

Tanta llealtat, tant d' entusiasme, tants sacrificis eran acrehedors á una gran recompensa; y per aixó Felip V bon punt alcanzá la victoria pagá á Cervera ab régia munificencia l' deute de gratitut que habia contret ab ella, donantli l' dictat de *fidelissima*, colmantla de privi-legis y exencions y concedintli la Universitat que arribá á conquistarse universal renom.

Per edicte espedit á 16 de Novembre de 1714 disposó lo Capitá general d' Aragó y Catalunya, que la Universitat de Barcelona fos trasladada á Cervera, interin S. M. ordenés lo convenient y en sa consecuencia la ensenyansa de la teologia, cánons, lleys y filosofia comensá a donarse en esta ciutat, deixant solsament á la primera la de medicina, cirujia, gramática y retórica. Nomenárense així mateix los catedráticos necessaris, á saber: pera la teologia al jove Doctor En Francesch de Reart y de Queralt, que fou després lo primer cancelari, y en qui residia tota la jurisdicció escolástica y morí en olor de santetat, y al P. lector Fr. Bernat Rivera; al P. Joseph Sirarenech pera la facultat de cánons; al Dr. Olaguer Refart pera la cátedra de prima; al Dr. Miquel Gonses pera la del decret y al llicenciat Francesch Finestras pera la menor de instituta; pera filosofia al Dr. Raimundo Closa y al Dr. Francesch Serra y de Portell. Disposá ademés que lo vice-rector En Domingo Nuix passés á Cervera ab los esmentats catedráticos pera cuidar del ordre y disciplina escolar de dit establiment interino, quals cursos debian comensar en 7 de janer próxim, com així se verificá. Establírense las cátedras en lo convent de PP. Mínims de Sant Francesch de Paula y varen dotarse ls profersors ab 200 lliuras catalanas lo de major sou y ab 80 lo de menor, que era lo de instituta.

duró aquella contienda, no pudo impedir varios saqueos generales, el derribo de sus murallas, el incendio de sus casas y otros infinitos desastres. En un solo dia trasladáronse á Lérida 700 familias ó sea casi la totalidad del vecindario á causa de los horribles vejámenes de que era víctima, los cuales llegaron á lastimar tanto el ánimo del rey que prohibió absolutamente se le hablase de ellos por lo mucho que le dolian.

Tanta lealtad, tanto entusiasmo, tantos sacrificios eran acreedores á una gran recompensa; y por eso Felipe, en cuanto hubo alcanzado la victoria, pagó á Cervera con régia magnificencia la deuda de gratitud que con ella habia contraído, dándola el dictado de *fidelissima*, colmándola de privilegios y exenciones y concediéndola una universidad que llegó á adquirir universal renombre.

Por edicto fecha 16 de noviembre de 1714 dispuso el Capitan general de Aragon y Cataluña, que la universidad de Barcelona fuese trasladada á Cervera, interin S. M. ordenase lo conveniente; y en su consecuencia la enseñanza de teología, cánones, leyes y filosofia comenzó á darse en esta ciudad, dejando solamente á la primera la de medicina, cirujia, gramática y retórica. Nombáronse asimismo los catedráticos necesarios, á saber: para la teología al jóven Dr. D. Francisco de Reart y de Queralt, que fué despues el primer cancelario, en quien residia toda la jurisdiccion escolástica y murió en olor de santidad, y al P. lector Fr. Bernardo Rivera; al P. José Sirarenech para la facultad de cánones; al Dr. Olaguer Refart para la cátedra de prima, al Dr. Miguel Gouses para la del decreto y al licenciado Pedro Juan Finestras para la clase de instituta; para la facultad de leyes al Dr. José Martinez, de prima; al Dr. Magin Indilla para la de código y al licenciado Francisco Finestras para la menor de instituta; para filosofia al Dr. Raimundo Closa y al Dr. Francisco Serra y de Portell. Dispuso además que el vice-rector D. Domingo Nuix pasase á Cervera con los mencionados catedráticos para cuidar del orden y disciplina escolar de dicho establecimiento interino, cuyos cursos debian comenzar en 7 de enero próximo, como así se verificó. Estableciéronse las cátedras en el convento de PP. Mínimos de S. Francisco de Paula y dotáronse los profesores con

Mientras tant, se maduraba lo grandió projecte de alsar á la altura convenient l' ensenyansa pública en lo Principat, descuidada á causa de haberhi en éll tantas universitats, reduhinlas á una sola ab los necessaris estímuls y aliciens pera atraures las notabilitats científicas y literarias. Moltas y de no escassa monta foren las dificultats que s' atravessaren á la realisació del referit projecte, així en lo relatiu al punt que debia servir de teatre literari com en lo referent á las crescudas sumas que 's necessitarian pera la edificació y sosteniment de la ensenyansa; pero totas foren vensudas per la magnanimitat del rey. En la real cédula de erecció expedida en lo Pardo á 17 d' Agost de 1717 se expresa literalment en aquests termes:

«Per quant las turbacions passadas del principat de Catalunya m' obligaren á manar se tanquessin totas las universitats per haber sapigut que 'ls que á ellas concurrían fomentaban moltas inquietuts, mes veyent reduhit á la meva obediencia tot aquell Principat y regoneixent la obligació en que Deu me ha posat d' atendre al bé d' aquells vassalls y no permetrer que las torpes sombras de la ignorancia obscurescan lo preciós llustre de las ciencias, per Real ordre meva de 11 de maig de aquest any expedida al meu Consell de Castella reolguí restituhir á llurs naturals esta común utilitat, erigint pera general comprensió de totas las ciencias, bona crianza de la juventud y esplendor d' aquesta monarquía una Universitat, que, essent émula de las majors d' Europa en riquezas, honors y privi-legis, convidi als naturals y estranys á coronar sa grandeza ab lo mes autorisat concurs; y tenint present ma gratitut quan he degut al amor y constant llealtat de la fidelissima ciutat de Cervera en tot lo temps que ocuparen los enemichs aquell Principat, com acostumada á mantindre ferma la fé á sos soberans promesa y essent suau son temperament, proporcionada sa situació y no sent plassa d' armas hont los militars solen turbar la quietud dels estudis, la hi elegit pera teatre literari, únich y singular de aquell Principat, á quín fi he manat fer dissenyo y planta de un majestuós edifici á proporció de la

200 libras catalanas el de mayor sueldo y con 80 el de menor, que era el de instituta.

Mientras tanto, se maduraba el grandioso proyecto de levantar del polvo en que yacia la enseñanza pública en el Principado con motivo de haber en él tantas universidades, reduciéndolas á una sola con los necesarios estímulo y alicientes para atraer á su seno las notabilidades científicas y literarias. Muchas y no de escasa monta fueron las dificultades que se atravesaron á la realizacion del referido proyecto, así en lo relativo al punto que debia servir de teatro literario como en lo referente á las enormes sumas que implicaria la edificacion y sostenimiento de la enseñanza; pero todas fueron vencidas por la magnanimidad del rey. En la Real cédula de ereccion expedida en el Pardo á 17 de agosto de 1717, se expresa literalmente en estos términos:

«Por quanto las turbaciones pasadas del Principado de Cataluña me obligaron á mandar se cerrasen todas las universidades por saber que los que concurrían á ellas fomentaban muchas inquietudes, mas viendo reducido á mi obediencia todo aquel Principado y reconociendo la obligacion en que Dios me ha puesto de atender al bien de aquellos vasallos y no permitir que las torpes sombras de la ignorancia oscurezcan el precioso lustre de las ciencias, por Real orden mia de 11 de mayo de este año expedida á mi Consejo de Castilla resolví restituir á sus naturales esta común utilidad, erigiendo para general comprension de todas las ciencias, buena crianza de la juventud y esplendor de esta monarquía una universidad, que, siendo émula de las mayores de Europa en riqueza, honores y privilegios, convide á los naturales y estranios á coronar su grandeza con el mas autorizado concurso: y teniendo presente mi gratitud quanto he debido al amor y constante lealtad de la fidelissima ciudad de Cervera en todo el tiempo que ocuparon los enemigos aquel Principado como acostumbada á mantener firme la fe prometida á sus soberanos, y siendo sano su temperamento, proporcionada su situacion y no siendo plaza de armas donde los militares suelen turbar la quietud de los estudios, la he elegido para teatro literario únich y singular de aquel Prineipado, á cuyo fin he mandado ha-



idea formada de esta universitat; y pera donarli comens li he atjudicat las 6000 lliuras de renta que sobre las generalitats de Barcelona pagaba aquella ciutat á sa Universitat, y á mes totas las rentas eclesiásticas y seculares que gosaba dita Universitat, las de Lleyda, Girona, Vich, Tarragona y demás de aquell Principat, las quals per esta providencia quedan existents y trasladadas á la de Cervera, etc.»

Segons se desprend de las anteriores ratllas, la supressió de las universitats de Catalunya y sa traslació á la de Cervera, no obedie á móvils de ódi ó venjansa per part del rey, per mes que aparescan manifestos en l' ánimo de sos generals, especialmente al tractarse de Barcelona. Entrá, sí, en los plans de Felip, y per molt, la gratitud; pero aquet sentiment l' enalteix tant com l' aspiració de immortalisar son nom per medi de una academia científica y literaria que personifiqués sas sabias y elevadas miras, y qual celebritat ressonés en los mes apartats ámbits del mon pera gloria del fundador y de la nació que regia.

Se doná comens á la fábrica en 1718, ab arreglo al plan alsat per l' ingenyer En Lluís Curiel, sobre l' solar que ocupaba l' hospital antich y algunas casas; y després de 22 anys de incessant treball, pogué inaugurarse lo superb edifici, encara que no totalment acabat, en 1740 ab indescriptibles festas y regocitjs.

Segons relaciones fidedignas, costá la construcció y decorat del monument que 'ns ocupa coranta milions de rals, deguts en grant part á la generositat de Felip, y de altra á las rentas de las universitats suprimidas y á la mitat de las contribuciones que allavors pagaba Cervera, qual mitat debia aplicarse á dita fábrica per espay de 20 anys, y lo restant á costejar la composició de las cátedras interinas, á la traslació del hospital y á indemnisar als propietaris de las casas que debian enderrocarse pera alsar la Universitat. Contribuí, donchs, Cervera á la edificació ab 20000 lliuras catalanas y proximament ab otras tantas pera las atencions demunt expressadas, segons escriptura de 23 de noviembre de 1717, otorgada en poder del notari de Madrid En Antoni Sanchez per lo procurador de dita ciutat En An-

toni Gañet y l' Conceller de Castella, y En Lluís Curiel y Tejada en nom del rey.

cer diseño y planta de un magestuoso edificio á proporcion de la idea formada de esta universidad: y para darla principio la he aplicado las 6000 libras de renta que sobre las generalidades de Barcelona pagaba aquella ciudad á su universidad, con mas todas las rentas eclesiásticas y seculares que gozaba dicha universidad, las de Lérida, Gerona, Vich, Tarragona y demás de aquel Principado, las cuales por esta providencia quedan existents y trasladadas á la de Cervera, etc.

Segun se desprende de las anteriores líneas, la supresion de las universidades de Cataluña y su traslacion á la de Cervera, no obedeció á móviles de rencor ó de venganza por parte del rey, por mas que aparecen manifestos en el ánimo de sus generales, especialmente al tratarse de Barcelona. Entró, sí, en los cálculos de Felipe, y por mucho, la gratitud; pero este sentimiento le enaltece tanto como las aspiracion de immortalizar su nombre por medio de una academia científica y literaria que personificase sus sabias y elevadas miras y cuya celebridad resonase en los mas apartados ámbitos del mundo para gloria del fundador y de la nacion que regia.

Dióse comienzo á la fábrica en 1718, con arreglo al plano levantado por el ingeniero D. Luis Curiel, sobre el solar que ocupaba el hospital antiguo y algunas casas, y despues de 22 años de incesantes trabajos de edificacion pudo inaugurarse el soberbio edificio, aunque no totalmente concluido, en 1740 con indescriptibles festejos y regocijos. Segun relaciones fidedignas, costó la construccion y decorado del monumento que nos ocupa cuarenta millones de reales, debidos en gran parte á la generosidad de Felipe y de otra á las rentas de las universidades suprimidas y á la mitat de las contribuciones que entonces pagaba Cervera, cuya cantidad debia aplicarse á dicha fábrica por espacio de 20 años y la restante á costear la composicion de las cátedras interinas, á la traslacion del hospital y á indemnizar á los dueños de las casas que debian derribarse para levantar la universidad. Contribuyó, pues, Cervera á la edificacion con 20000 libras catalanas y proximamente con otras tantas para las atenciones arriba expresadas, segun escriptura de 23 de noviembre de 1717 otorgada en poder del notario de Madrid D. Antonio Gañet y el con-

toni Gañet y l' Conceller de Castella, y En Lluís Curiel y Tejada en nom del rey.

Mientras tant se construia la Universitat, establirense provisionalment totas las cátedras en lo referit convent de Sant Francisco de Paula, comensantse los cursos en 15 de Setembre de 1717 y nombrantse 'ls professors mes distingits per son saber y acrisolada honradés, los quals continuaren fins á 1725 en que S. M. declaró vacants totas las cátedras y dispós una oposició pera l' nombrament de professors. Com á consecuencia de aquesta Real disposició y per estar agregadas á la de Cervera totas las universitats abolidas, li quedaren també incorporadas totas las rentas que tenian y á mes las pensions sobre las mitras de Catalunya y beneficis simples. Mes tart y per butlla otorgada en 1730 per Benet XIII se li concediren vuit canonicats pera altres tants professors y otras gracias y privil-legis De sort que las rentas anyals propias de la Universitat en questió, incluhint los dreys de matricula, proba é incorporació de cursos y graus majors y menors, pujaban á 248,457 rals. Ab tant pingüe renta, després de termenada la edificació del monument, dotárense ab la magnificencia y alts propósitos de Felip totas las cátedras y oficis de la Universitat, la qual, així en sa part material y científica, com en sos estatuts, lo mateix que en sa organizació, se sobreposá ben prompte á las de Salamanca, Alcalá y Osca, y ompli d' admiració al sabi italiá Lagomarsino. Fou una obra acabada y perfecta en quán podia serho desde son origen; pot dirse d' ella que no tingué infancia, porque nasqué ja adulta y desentrotllada. Per aquesta rahó, lo crédito, creiximent y esplendor de la célebre academia, mercé á la sabiduria y cel proverbial de sos doctes professors superaren las esperansas del august fundador, y als pochos anys adquirí fama europea.

En teología, jurisprudencia, matemáticas, filosofia, oratoria, literatura, lenguas, medicina y altres rams del saber humá, produhi homes que honraren á la patria y á son setgle, entre 'ls que hi ha que contar los Finestras, Dorca, Miret, Vega, Dou, Viñas, Rojas, Riera, Bacardi, Mujal, Gallisá, Pou, Ferrusola, Homs, Utjés, Alaban, Rey, Pedrerol, Escudero, Rius, Janer, Xarrier, Torrá,

sejero de Castilla D. Luis Curiel y Tejada en nombre del rey.

En el interin se construia la universidad, estableciéronse provisionalmente todas las cátedras en el referido convento de S. Francisco de Paula, comenzándose los cursos en 15 de Setiembre de 1717 y nombrándose los profesores mas distinguidos por su saber y acrisolada honradez, los cuales continuaron hasta 1725, en que S. M. declaró vacantes todas las cátedras y dispuso una oposicion para el nombramiento de profesores. Como consecuencia de esta Real disposicion y por estar agregadas á la de Cervera todas las universidades abolidas, le quedaaon tambien incorporadas todas las rentas que tenian y además las pensiones sobre las mitras de Cataluña y beneficios simples. Mas tarde y por bula otorgada en 1730 por Benedicto XIII, se le concedieron ocho canonicatos para otros tantos profesores, con otras gracias y privilegios. De modo que las rentas anuales propias de la universidad en cuestion, incluyendo los derechos de matricula, prueba é incorporacion de cursos y grados mayores y menores, ascendian á 248,457 reales. Con tan pingüe renta, despues de la coclusion del edificio, se dotaron con la magnificencia y altos propósitos de Felipe todas las cátedras y officios de la universidad; la cual, así en su parte material y científica, en sus estatutos lo mismo que en su organizacion, se sobrepuso bien pronto á las de Salamanca, Alcalá y Huesca y llenó de admiracion al sabio italiano Lagomarsino. Fué una obra acabada y perfecta cuanto cabe serlo desde su origen; no tuvo infancia, por que nació adulta y desarrollada. Por esta razon, el crédito, pujanza y esplendor de la célebre academia, gracias á la sabiduria y proverbial celo de sus doctos profesores, superaron las esperanzas del agosto fundador y á los pocos años adquirió fama europea.

En teología, jurisprudencia, matemáticas, filosofia, oratoria, literatura, lenguas, medicina y demás ramos del humano saber, produjo hombres que honraron á su pátria y á su siglo, como los Finestras, Dorca, Miret, Vega, Dou, Viñas, Rojas, Riera, Bacardi, Mujal, Gallisá, Pou, Ferrusola, Homs, Utjés, Alaban, Rey, Pedrerol, Escudero, Rius, Janer, Xarrier, Torrá, Balmes y otros



Balmes y altres moltíssims que no consent enumerar lo curt espay d' aquesta monografia.

Lo célebre establiment no sols contaba ab los elements de atracció que hem indicat, sino també ab altres tant ó mes valiosos. La lliberalitat de Felip va extendres fins al punt de dotar ab 150 racions diarias de pa á conte de la Real hisenda pera altres tants fills de pares pobres de la ciutat que volguesen emprendre una carrera, y habent sigut molt contats en los primers anys los que utilisaren aquest benefici se ahorraren alguns mils procedents de dita renta y ab aquest capital se fundá lo colegi de Santa Creu, ab son hospital y edifici propi, que encara subsisteixen.

Lo Colegi de la Verge de la Asumpta, que ab rentas propias del mateix sostenia ab tota decencia molts estudiants y que ans estava agregat á la Universitat de Lleyda fou incorporat á la de Cervera. Lo de la Concepció de patronat especial, y lo dels *Vuitanta*, del que 'n fou alumno presentat per lo bisbe de Vich l' immortal Balmes, qual conservació y gastos corrian á compte de la Universitat, eran altres tants florons de la corona de gloria que ostentaba. Aixís s' explica que de tots los punts de Espanya y també del estranger acudissen alumnos desitjosos de inspirarse en aquest gran centre de llum y veritat y que creixés la concurrència al pas dels anys, arribant en lo de 1822 á ser prop de dos mil los estudiants que poblaren sas grandilocuents aulas.

Aquest sumptuós monument, per qual magnificencia se considera com una de las bellas d' Espanya, está situat sobre una coma desde las que 's descubreix un vastíssim y accidentat horisont. Afecta la figura de un quadrilongo, qual costat major inedeix 580 pams ó 112 metros 81 centímetros y 'l menor 465 pams ó 90 metros 44 centímetros. A cada ángul del edifici s' alsa una torre de 186 pams de elevació, en quals cúspides s' ostentaban ans quatre grans llaons d' ahont foren trets mes tart á fi de allaugerar de son enorme pes á la fabrica que ab l' impuls dels forts vendabals perjudicaba á 'l edifici.

Las dos fatxadadas, de istil barroch, son de pedra de sillertia; y en la principal, quals motlluras y relleus revelan

muchísimos que no consienten enumerar los estrechos límites de este bosquejo.

El célebre establecimiento no sólo contaba con los elementos de atracción que hemos indicado sino tambien con otros tanto ó mas poderosos. La liberalidad de Felipe se extendió hasta el punto de dotar con 150 raciones diarias de pan á cuenta de la Real hacienda para otros tantos hijos de padres pobres de la ciudad que quisieran emprender una carrera; y habiendo sido muy contados en los primeros años los que utilizaron este beneficio, se ahorraron algunos miles procedentes de dicha renta y con este capital se fundó el colegio de Santa Cruz con su hospital y edificio propio, que aun subsisten.

El colegio de la Virgen de la Asunta, que con rentas propias del mismo sostenia con toda decencia á muchos escolares y que antes estaba agregado á la universidad de Lerida, fué incorporado á la de Cervera. El de la Concepcion, de patronato especial, y el de los Ochenta, del cual fué alumno presentado por el obispo de Vich el immortal Balmes, cuya conservacion y gastos corrian á cuenta de la universidad, eran otros tantos florones de la corona de gloria que ostentaba. Así se explica que de todos los puntos de España y aun del extranjero acudiesen alumnos ávidos de inspirarse en este gran foco de luz y verdad y como crecia la concurrència al par de los años, llegando en 1822 á cerca de dos mil los que poblaron sus grandilocuents aulas.

Este suntuoso monumento, por cuya magnificencia se considera como una de las bellezas de España, está situado sobre una colina que descubre un vastísimo y accidentado horizonte. Afecta la figura de un cuadrilongo, cuyo lado mayor mide 580 palmos ó 112 metros 81 centímetros y el menor 465 palmos ó 90 metros 44 centímetros. En cada ángulo del edificio se levanta una torre de 186 palmos de elevacion en cuyas cúspides se ostentaban en un principio cuatro soberbios leones en ademan de rugir, los cuales fueron desmontados mas tarde á fin de impedir que su enorme peso aumentado por el embate de los vientos perjudicase el edificio.

Las dos fatxadadas, de estilo barroco, son de piedra de sillertia; y en la principal, cuyas molduras y relieves reve-

molt bon gust, s' hi trova la porta mes notable adornada ab relleus, columnas y escuts de metall. Conté tres grans patis ó plassas, venint després de la primera una segona fatxada de grant mérit artístich, y 's trovan las altras assentadas sobre la volta de dos grans cisternas, que poden assurtir de agua potable al vehinat per espay de alguns mesos. L' interior está sostingut per archs y mitjos archs, en nombre de 308 los primers y 206 los segons, contant entre la part externa é interna 111 balcones y finestras en lo pis baix y 187 en lo principal. Las aulas pera las classes están distribuidas ab admirable acert y simetria en abdos pisos, trovantse en lo segon varias salas sumptuosas destinadas als actes académichs, descollant entre todas per sa espayositat la nomenada del *Claustro*.

La iglesia ó sia 'l teatre de la universitat, que es de grans dimensions y de exquisit gust, te una arquitectura tan atrevida que causa l' admiració dels intelijents, puig se sostenen sobre archs tant elevats com sencills dos altas y elegants torres, una á cada costat de la esglesia, tenint en son remate bonas campanas, relloj y per veleta dos águilas gegantescas de coure daurat al foch. Empero ahont lo gust trova sos mes sorprendents encants es en l' altar major de esta esglesia, dedicat á la Verge de la Concepció, qual imatge així com os delicats relleus y primorosas motlluras de dit altar, trevallat tot sobre finíssim marbre blanch, obra del escultor cervertí En Padró, constituheix una rara y preciosíssima joya del art.

Lo frontis té per remate una corona Real de colossals dimensions y la segona fatxada una esfera de grant magnitud, una y altre de metall daurat. ¡Quin efecto tan magnífich y sorprendente no produhiria aquest edifici al acabar de surtir de las mans de son inteligent artífice, llavors que sa esbeltesa y gallardia eran realsadas per lo reflexo del or de sos escuts, globo, águilas y corona! En resumen, lo monument que á grans rasgos describim, es solit sens ser pesat y tant elegant que no coneix rival. Te un istil, un carácter tan peculiar que no pot confondres ab cap altra edificació, com succeheix ab altras obras del mateix genero. Lo viatjer que 'l contempla de prop ó lluny, diu sens vacilar al pri-

lan mucho gusto, está la puerta mas notable, adornada con relieves, columnas y escudos de metal. Consta de tres grandes patios ó plazas, viniendo despues de la primera una segunda fachada de gran mérito artístico y estando sentadas las otras sobre la bóveda de dos grandes cisternas, capaces de surtir de agua potable al vecindario por algunos meses. El interior está sostenido por arcos y medios arcos, en número de 308 los primeros y de 206 los segundos; habiendo entre la parte externa é interna 111 balcones y ventanas en el piso bajo y 187 en el principal. Las aulas para las clases están distribuidas con admirable acierto y simetria en ambos pisos, encontrándose en el segundo varias salas suntuosas destinadas á los actos académicos, descollando entre todas por su espaciosidad la llamada de *Claustro*.

La iglesia ó sea el teatro de la universidad, que es de grandes dimensiones y de exquisito gusto, tiene una arquitectura tan atrevida que escita la admiracion de los inteligentes; pues se sostienen sobre arcos tan elevados como sencillos dos altas y elegantes torres, una en cada lado de la iglesia, teniendo en su remate buenas campanas y reloj y por veleta dos águilas gigantescas de cobre dorado al fuego. Pero donde el gusto halla sus mas sorprendentes encantos es en el altar mayor de esta iglesia, dedicada á la Virgen de la Concepcion, cuya imágen así como los delicados relieves y primorosas molduras de dicho altar todo de finísimo mármol blanco, obra del escultor cervariense Padró, constituyen una rara y preciosísima joya del arte.

El frontis tiene por remate una corona Real de colosales dimensiones y la segunda fachada un globo de gran magnitud, una y otro de metal dorado. ¡Qué efecto tan magnífico y sorprendente no produciria este edificio cuando acabó de salir de las manos de su inteligente artífice entonces que su esbeltez y gallardia eran realsadas por el relumbro del oro de sus escudos, globo, águilas y corona! En suma, el monumento que á grandes rasgos describimos es sólido sin ser pesado y tan elegante que no conoce rival. Tiene un estilo, un carácter tan peculiar que no puede confundirse con otra edificacion, segun sucede con otras obras del mismo género. El viajero que lo contempla de cerca ó de léjos, dice



mer cop de vista: *Aquest es un temple de Minerva*. Per aquesta rahó se lleigeix y fou aplicat ab tota propietat, en sa segona fatxada aquesta significativa llegendada: *Sapientia edificavit sibi domum*.

Bosquejada rápidamente la historia de la Universitat de Cervera per lo que respecta á sa fundació, desenrotllo y apogeo, tócan ara resenyar ab brevedad sa decadencia y sa desaparició.

Lo dia 26 de juliol de 1811, fortificárense en ella los francesos causantli aytals desperfectes, que necessitá sa reparació un gasto de 4000 lliuras catalanas. En 1817, un sigle just després de sa erecció, sufrí lo primer atach per part de Barcelona, que demaná al Govern la revindicació de ser retornada la universitat al punt d' ahont habia surtit; empero aquesta vegada li fou negada sa pretensió per careixer de rahó y publica conveniencia reproduhint sa petició en 1822, que tampoch coroná l' éxit.

Durant lo período constitucional de 1820 á 1823 experimentá l' edifici molts quebrantos, y, estant ja minat, lo respecte que imposaba als sitiadors pogué impedir sa voladura. A últims d' abril de 1823 lo Capitá general de Catalunya maná posarli foch á pretest de que no 's fortifiquessin en ella los enemichs, y en 15 de maig del propi any sufrí altre incendi encara mes desastrós.

Sossegats los ánimos se procedí á sa restauració mitjantsant la cantitat que pagaba Cervera per contribució territorial é industrial, de que se li feu gracia, ab aplicació á dit objecte y com indemnició dels perjudicis que sufrí durant 25 anys. Tantas vicisitudes y contratemps no bastaren á agoviar á aquell claustre de sabis atletas; puig la enseyansa continuá ab tota regularitat fins als primers mesos de la guerra civil dels set anys, y per Real ordre de primer de Setembre de 1837, fou traslladada provisionalment á Barcelona; mes per decret de la Junta superior gubernativa de Lleyda, de fetxa 15 de octubre de 1840 quedá de nou restablida á Cervera, obrintse lo curs lo 18 del mateix mes conforme ab lo plan de estudis vigent en aquella época. Pero aquestas mudansas no eran mes que 'ls estertorts de sa agonía; son fi era inevitable, porque no li era donat ja conjurar la desfeta tempestat que sobre son cap s'era desencadenada. Per de-

sin vacilacion y al primer golpe de vista: *«Este es un templo de Minerva.»* Por esta razon se lee y fué aplicado con toda propiedad, en su segunda fachada este significativo mote: *Sapientia edificavit sibi domum*.

Bosquejada rápidamente la historia de la universidad literaria de Cervera por lo que respecta á su fundacion, desarrollo y apogeo, cúmpenos resenar con toda brevedad su decadencia y su ocaso.

En 26 de Julio de 1811, fortificáronse en ella los franceses causándola tantos y tan sensibles deterioros, que implicó su reparacion un gasto de 4000 libras catalanas. En 1817, un siglo cabal de su ereccion, sufrió el primer ataque por parte de Barcelona, que pidió al Gobierno la revindicacion de ser trasladada al punto de donde habia salido; pero esta vez fuele denegada su pretension por carecer de razon y pública conveniencia, reproduciendo su peticion en 1822, que tampoco coronó el éxito.

Durante el período constitucional de 1820 á 1823, experimentó el edificio muchos quebrantos, y, estando minado, el respeto que imponia á los sitiadores pudo impedir su voladura. A últimos de Abril de 1823 el Capitan general de Cataluña mandó pegarle fuego á pretesto de que no se fortificaran en ella los enemigos y en 16 de mayo del propio año sufrió otro incendio todavia mas desastroso.

Sossegados los ánimos, procedióse á su restauracion mediante la cantidad que pagaba Cervera por contribucion territorial é industrial, de que se le hizo gracia con aplicacion á dicho objeto y en indemnizacion de los perjuicios que sufriera durante 25 años. Tantas vicisitudes y vaivenes no bastaron á agobiar aquel claustro de sabis atletas; pues la enseñanza continuó con toda regularidad hasta los primeros meses de la guerra civil de los siete años, y por Real orden de 1.º de setiembre de 1837 fué trasladada provisionalmente á Barcelona; mas por decreto de la Junta superior gubernativa de Lérida, fecha 15 de Octubre de 1840 quedó nuevamente restablida en Cervera, abriéndose el curso en 18 del mismo mes, conforme con el plan de estudios vigente en aquella época. Pero estas mudanzas no eran mas que los estertores de su agonía; su fin era inevitable, porque no le era dado conjurar la deshecha tempestat que so-

cret del Regent del Regne de 22 d' agost, de 1842 quedá traslladada definitivament á Barcelona é incorporadas á dita universitat totas las rentas, bens y efectos que posehia la que deixá de existir després de haber il·luminat la pátria ab llurs resplandors per espay de 125 anys. Son darrer segretari substitut fou D. Antoni Bach, á qual amabilitat y felis memoria debém una porció de las noticias que precedeixen.

Curta pero aprofitada fou la vida d' aquest colós del saber, y que nudri á tants homes eminentes per sa ciencia y virtud. Avuy resta 'l monument mutilat, trist y solitari, sens esperansa de tornar á renovar sa grandesa. Pera oprobí y desconsol ha vist poblats sos claustres per los presidaris y convertidas sas cátedras en estables. De bona gana cambiaria son abandono y trista soletat, per la vida de quartel, de fábrica, de col·legi ó de un institut militar ó civil. Mes sembla que pera curull de impietat ni aixó siquiera li será concedit, estant compdemnat á plorar inútilment sa infausta sort, fins que cayent y enrunantse de dia en dia, torni altra vegada al lloch del no ser. En 1873 un incendi casual destruí la cúpula de una de sas torres, que sols una lamentable apatia, donats los bons y generosos sentiments dels cerverins, ha pogut fer que no 's reconstruhís.

No pogué preveurer Felip V lo trist pervindre reservat al fastuós monument que alsá á la gratitud, y que la personificació de un grant pensament tingués tant lamentable fi. ¡Quina instabilitat la de las cosas humanas! Pero així y tot y mentres enlayre 'l monument sa altiva front, evocará dolsos recorts, excitará la compassió, donará lloch á profundas meditacions, será un patró de llealtat y 'l simbol de una egrégia recompensa.

FRANCISCO DE ASSIS CONDOMINES.

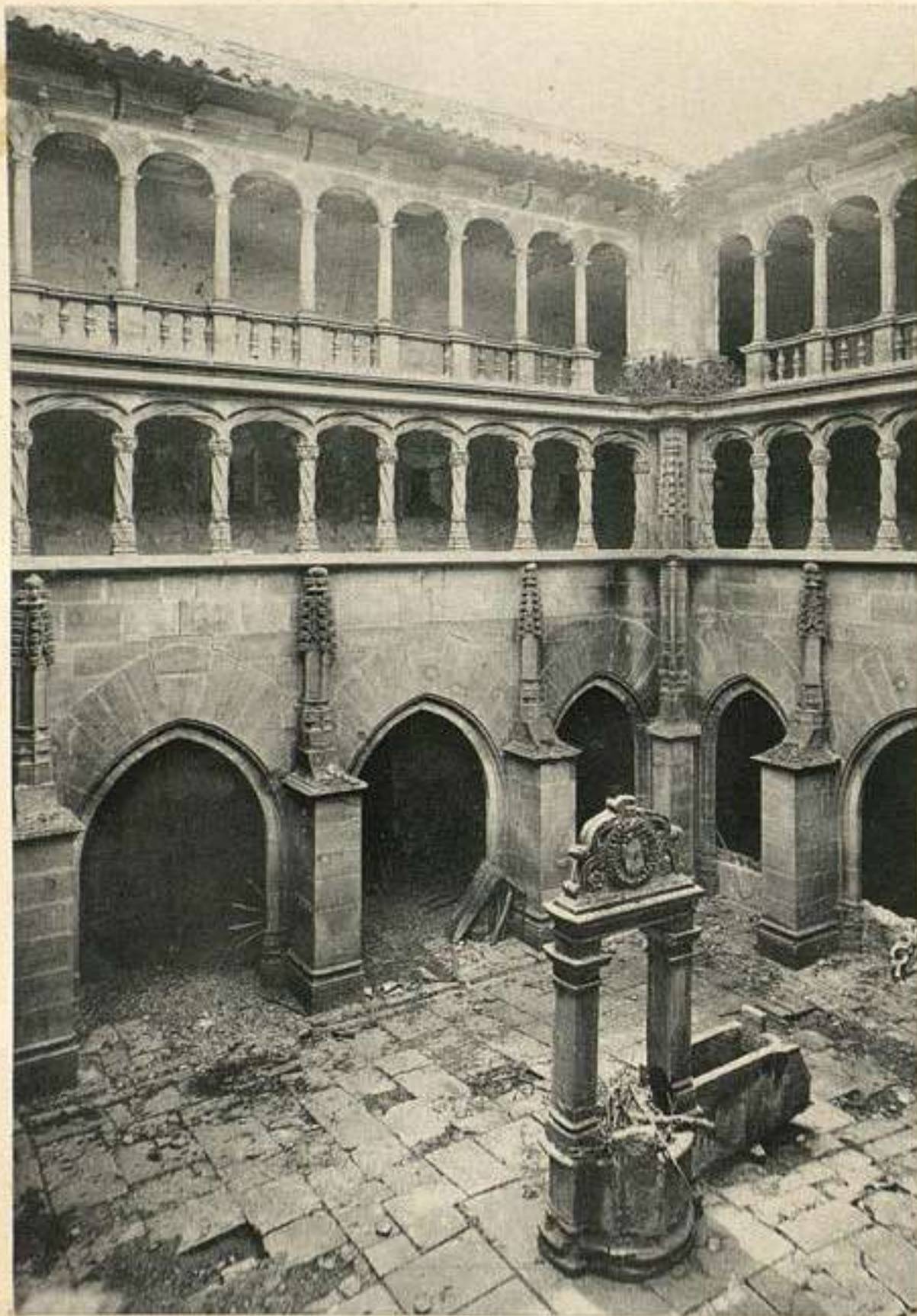
bre su cabeza se cernia. Por decret<sup>o</sup> del Regente del Reino de 22 de agosto de 1842 quedó trasladada definitivamente á Barcelona é incorporadas á dicha universidad todas las rentas, bienes y efectos que poseia la que dejó de existir, despues de haber alumbrado la pátria con sus esplendores por espacio de 125 años. Su último secretario sustituto fué D. Antonio Bach, á cuya amabilidad y feliz memoria debemos una porcion de las noticias que preceden.

Corta, pero aprovechada, fué la vida de este coloso del saber, que amamantó tantos hombres eminentes por su ciencia y virtud. Hoy yace mutilado, triste y con sepulcral silencio. sin esperanza de ver remozados sus laureles. Para baldon y desconsuelo, ha visto poblados sus claustros por los presidarios y convertidas sus cátedras en pesebres. De buena gana trocaria su abandono y quejumbrosa soledad, por una vida de cuartel, de fábrica, de colegio ó de un instituto militar ó civil. Mas parece que, para colmo de impiedad, aun eso le será negado estando condenado á llorar inútilmente su infausta suerte, hasta que, desmoronándose de dia en dia sus tejados y paredes, vuelva otra vez al no ser. En 1873 un incendio casual destruyó la cúpula de una de sus torres, que solo una lamentable apatia, dados los buenos y generosos sentimientos de los cerverienses, ha impedido reconstruir.

No pudo prever Felipe V. el triste porvenir que estaba reservado al fastuoso monumento que levantó á la gratitud y que la personificacion de un gran pensamiento tuviese tan lamentable fin. ¡Qué veleidad la de las cosas humanas! Pero así y todo mientras levante en los aires su erguida frente, evocará dulces recuerdos, escitará la com pasion, dará pábulo á profundas meditaciones, será padron de lealtad y simbolo de una egrégia recompensa.

FRANCISCO DE ASSIS CONDOMINES.





CLAUSTRE DEL CONVENT DE SAN FRANCISCO  
BELLPUIG.

## BELLPUIG.

No lluny de la via fèrrea de Barcelona a Lleyda, hont te propia estació, y á uns 32 kilòmetros de distancia de esta última ciutat, s' alsa mitj amagada entre camps d' oliveras y á l'ombra de sa esglesia y antich palau senyorial, com pera demostrar quin fou son origen, la nobiltíssima vila de Bellpuig, solar un jorn dels Anglesolas y Cardonas, hont tentan son castell feudal. Res casi queda de aquest avuy, quals pedras van desapareixent pera construir noves edificacions; mes resta 'l recort de las hassanyas de sos nobles senyors, y per çó 'l viatger que de passada per Bellpuig se trova ab los restos de aquell fort-casal, no pot menys de evocar á sa vista las épocas de veneranda memoria pera 'ls catalans.

Avuy Bellpuig, ab sa vida un tant modernizada, desperta diverses emocions al viatger de las que li feya experimentar coranta anys enrera. En peu encara llavors lo castell-palau, ab sa típica arquitectura gòtica, habitat lo convent de franciscans per llurs religiosos, tenia quelcom la vila de son aspecte feudal, retratat així en sos edificis com en las costums de sos sencills moradors (1).

Avuy lo xiulet de la locomotora deixontint á la població de son llarch pero tranquil son, la ha cridada á la nova vida, com á altrás tantas vilas y pobles que apartats ahí de tota comunicació han vingut á asséurerse á la vora de las modernas vias de la civilisació, rebent axí quelcom dels adelantos que per ellas

(1) Conta la vila 380 casas, habitadas per 450 vehins y 1812 ànimas segons lo darrer cens. L' escola de noyas está á carrech de religiosas ab una concurrencia de 240 alumnos de abdos sexes á las dos escuelas. Sa fira es en lo dimecres de la Setmana de Passió y celebra mercat tots los diumenges. No divergeixen en general sas costum. de las del plá d' Urgell y de las mateixas de Lleyda.

## BELLPUIG.

No lejos de la via fèrrea de Barcelona á Lérida, donde tiene propia estacion, y á unos 32 kilòmetros de distancia de esta última ciudad, álzase medio escondida entre campos de seculares olivos y á la sombra de su iglesia y antiguo palacio señorial, como para demostrar cual fué su origen, la nobilísima villa de Bellpuig, solar un tiempo de los Anglesolas y Cardonas, donde tenian su castillo feudal. Nada casi queda hoy de este, cuyas piedras van desapareciendo para construir nuevas edificaciones; mas queda incólume el recuerdo de las hazañas de sus señores, y el viajero que de paso por Bellpuig se encuentra con los restos de aquel palacio-fuerte, no puede menos de evocar á su vista las épocas de veneranda memoria para los catalanes.

Hoy Bellpuig, con su vida un tanto modernizada despierta diversas emociones al viajero de las que hactale experimentar cuarenta años atrás. En pié todavía entonces su castillo-palacio, con su típica arquitectura gòtica, habitado el convento de franciscanos por sus religiosos, conservaba algo de la villa de su aspecto feudal, vislumbrado así en sus edificios como en las costumbres de sus sencillos moradores. (1).

Hoy el silbido de la locomotora, despertando á la poblacion de su largo pero tranquilo sueño, ha venido á llamarla á la nueva vida, como á otras muchas vilas y lugares, que, apartados de toda comunicacion, han venido á sentarse al lado de las modernas vias de la civilización, recibiendo así algo de los ade-

(1) Cuenta la villa 380 casas habitadas por 450 vecinos y 1812 almas segun el último censo. La escuela de niñas está á cargo de religiosas, con una concurrencia de 240 alumnos de ambos sexes entre las dos escuelas. Su fèria se celebra el miércoles de la Semana de Pasion y tiene mercado todos los domingos. No divergen en general sus costumbres de las del llano de Urgel y de las mismas de Lérida.



passan, y encara que mancada de elements la de Bellpuig, ha conseguit conquistar-se entre las de la provincia 'l nom de industrial. Pero la moderna vida, com casi tots los cambis y evolucions de la humanitat, ha sobrevingut pera ella tal volta massa saptadament, y eixos cambis li han ocasionat (malgrat ella no 'n tinga la culpa) la pèrdua de dos de sos monuments per los quins ab gust hauria sigut visitada llarchs dias y molt més en esdevenidors jorns per propis y estranys.

¿Qui ha llegit las páginas dedicadas per lo malaguanyat Piferrer á Bellpuig (1) que no haja sentit bátrrer fortament lo pit ab lo desitj de anar á saborejar en sas llars tranquilas aquella vida de pau y quietut per qui tant sospira l' habitant de las ciutats populosas y que á son pler saboreja y descrigué lo citat viatger? ¿Qui, per poch que 'l sentiment tinga d' artista, ó senti 'l foch de la inspiració, ó 'l cautivin las antiguallas ó sian la arquitectura y las bellas arts sa passió favorita, al llegir las sentidas ratllas que En Piferrer consagra als monuments de Bellpuig, no sent forts desitjos de anar á contemplarlos per sos propis ulls? Sortós estigué 'l poeta-artista en arribar á temps á Bellpuig pera descriur las preciadas joyas que atesoraba, sortós estigué la vila en trovar tant afortunat cronista de sas glorias y encara que no tant, també n' hem estat nosaltres arribant á temps de encarar la máquina fotogràfica en front dels clàustres de son convent ans que la mesquina especulació ó la punta de la escoda fassan desaparèixer de nostra provincia un de sos més originals monuments (2).

Malgrat lo deterioro en que aquest se trova y á despit y tot de las runas del castell, hont tant podia estudiar l' arqueòlech en passats anys, mereix la vila ser visitada, quan altra cosa no quedés en ella, per lo monument capdal del renaixement que guarda en sa esgle-

(1) *Recuerdos y Bellezas de España*, tomo Catalunya.

(2) No fa gaires dias sentirem á dir á un especulador de antiguallas que 's tractaba de vendrer dits clàustres y que desitjava adquirir pera negociarlas las columnas y capitells de sa galeria principal. Als fills de Bellpuig toca buscar medis de conservar son monument religiós.

lantos que sin cesar discurren por ellas, y aunque falta de elementos la de Bellpuig, ha conseguido conquistarse entre las de la provincia el nombre de industrial. Pero la moderna vida, como cuasi todos los cambios y evoluciones de la humanidad, ha sobrevenido tal vez para ella con demasiada rapidéz, y esos cambios le han ocasionado (por mas que ella no tenga la culpa,) la pérdida de dos de sus monumentos por los cuales habria sido visitada largos dias y mucho mas en sucesivos tiempos por propios y estranjos.

¿Quién ha leído las páginas dedicadas por el malogrado Piferrer á Bellpuig (1) que no haya sentido latir fuertemente el pecho con el deseo de ir á saborear en sus tranquilos lares aquella vida de paz y quietud por la cual tanto suspira el habitante de las ciudades populosas y que á placer saboreó y describió el citado viagero! ¿Quién, por poco que el sentimiento tenga de artista, ó sienta el fuego de la inspiración, ó le cautiven las antiguallas, ó sean la arquitectura y las bellas artes su pasión favorita, al leer las sentidas líneas que Piferrer consagró á los monumentos de Bellpuig, no siente irresistibles deseos de ir á contemplarlos por sus propios ojos! Suerte grande cupo al poeta-artista en llegar á tiempo á Bellpuig para describirnos las preciadas joyas que atesoraba, suerte y grande tuvo la villa en hallar tan estrénuo cronista de sus glorias, y aun que no tanto tambien la hemos tenido nosotros llegando á tiempo de encarar la máquina fotogràfica frente los clàustros de su convento, antes que la mezquina especulacion ó la demoledera piqueta hagan desaparecer de nuestra provincia uno de sus mas originales monumentos. (2).

A pesar del deterioro en que éste se encuentra y á despecho y todo de las ruinas del castillo, en el que tanto podia estudiar el arqueólogo en pasados años, merece la villa ser visitada cuando otra cosa no quedase en ella, por el monumento culminante del renacimiento que

(1) *Recuerdos y Bellezas de España*, tomo Cataluña.

(2) No hace muchos dias oimos decir á un especulador de antigüedades que se trataba de vender dichos clàustros y que deseaba adquirir para negociarlas las columnas y capiteles de su galeria principal. A los hijos de Bellpuig toca buscar los medios de conservar su monumento religioso.

sia parroquial. Tal es lo sepulcro de Don Ramon de Cardona. (1). Trovávase aquést ans en lo referit convent de Sant Francesch; mes á fi de preservarlo de una casi certa ruina, y atenant sens duper a las indicacions que feu En Piferrer, fou traslladat al lloch ahont ara permaneceix. (2)

Es deguda aquesta joya artística al escultor En Joan Nolano (3), ó Nola, segons un manuscrit que tenim á la vista, de qui 'n diu En Ponz que *fou un del grans homens que floresquen quan las nobles arts anaban surtint de las tenebras*, y es reputada entre 'ls criticis com un dels monuments de més válua entre 'ls que de son género hi ha á Fransa, Italia y Espanya, segons sentir de En Celles, al que califica de sublime, afegint que es un modelo de escultura, d' entallat y de ornato arquitectónich. En Ponz diu que es tal volta 'l monument més sumptuos de las arts que hi ha á Catalunya, y En Piferrer acaba la descripció que fa del mateix ab un esclat d' entusiasme (4). Pobra nostra ploma pera intentar una completa descripció, curt l' espay de que podem disposar en una monografía, quan necessitariam llargas páginas pera enu-

(1) Aquest monument no l' ha pogut treure encara la fotografia per falta de suficiente llum. Nosaltres pensaban poder donarlo en heliografía, mes las provas obtingudas han surtidas bon xich confusas en alguns detalls, motiu per lo qual no 'ns hem decidit á publicarlas. Se pot veure aquest monument reproduit á la litografía al llapis en los *Recuerdos y Bellezas de España*, al cer en la *Historia de Cataluña* per V. Balaguer, y al boix en la *Crónica General de España* y ha sigut superbament descrit per En Piferrer y nostre paisá En Celles, per aquell en lo tomo *Cataluña de dits Recuerdos y Bellezas de España* y per aquest en lo *Diario de Barcelona* del 24 d' Abril de 1827.

(2) Fou aixó desde 13 Desembre de 1841 á 11 de Maig de 1842 que durá la obra de desmont y reconstrucció. Consta de l' acta alsada en 11 de dit Maig per lo notari En J. Gili á presencia del procurador de la casa del Duch, la venerable Unió y Reverent Comunitat de Prèberes, del Capellá Major, Alcalde y Ajuntament, lo sobrestant director de l' obra, los mestres de casas y acompanyament. Conste aixi mateix en ella com se obrí á presencia de tots lo sarcófago y 's veigé lo cos incorrupte d' En Cardona, concixentse sas faccions, y estant en bon estat de conservació sos vestits, medint lo cadavre 1'82 metros.

(3) Consta son nom en lo zócol, hont se lleigeix *Johannes Nolanus faciebat*.

(4) Lo mateix Piferrer diu que pera donar exacta idea del monument se necessitaria una colecció de láminas; treball que reportaria tant profit á las bellas arts, com honra á Espanya y á qui l' emprengué.

guarda en su iglesia parroquial. Tal es el sepulcro de D. Ramon de Cardona (1). Hallábase antes este en el referido convento de San Francisco, mas á fin de preservarlo de una casi segura destruccion, y atendiendo sin duda á las indicaciones que hizo Piferrer fué trasladado al sitio donde actualmente persiste. (2)

Es debida esta joya artística al escultor Don Juan Nolano (3), ó Nola segun un manuscrito que tenemos á la vista, de quién dice Ponz que *fué uno de los grandes hombres que florecieron cuando las nobles artes salian de las tinieblas*, y es reputada entre los criticos como uno de los monumentos mas preciados de su género entre los que se encuentran en Francia, Italia y España, segun opinion de Celles, quién lo califica de sublime, añadiendo que es un modelo de escultura, de entallado y de ornato arquitectónico. Ponz dice que es tal vez el monumento mas suntuoso de las artes que hay en Cataluña y Piferrer acaba la descripción del mismo con un arrebató de entusiastas alabanzas. (4). Pobre nuestra pluma para intentar una acabada descripción, corto el espacio de que podemos disponer en una

(1) Este monumento no ha podido todavía sacarlo la fotografia por falta de suficiente luz. Nosotros pensábamos poder darlo en heliografía, mas las pruebas obtenidas han salido demasiado confusas en algunos de sus detalles, motivo por el cual no nos hemos decidido á publicarlas. Puede verse este monumento reproducido en litografía al lápiz en los *Recuerdos y Bellezas de España*, al acero en la *Historia de Cataluña* por V. Balaguer, y al boix en la *Crónica General de España*, y ha sido soberbiamente descrito por Piferrer y por nuestro paisano Celles, por aquel en los citados *Recuerdos y Bellezas de España* y por este en el *Diario de Barcelona* de 24 de Abril de 1827.

(2) Tuvo lugar esto desde el 13 de Diciembre de 1841 á 11 de Mayo de 1842, que duró la obra de desmonte y reconstrucción. Consta del acta levantada en 11 de dicho Mayo por el notario D. J. Gili á presencia del procurador de la casa del Duque, la venerable Union y Reverenda Comunidad de Presbíteros, del Capellan Mayor, Alcalde y Ayuntamiento, el sobrestante director de la obra, los albañiles y acompañamiento. Consta así mismo en ella como se abrió á presencia de todos el sarcófago y se vió el cuerpo incorrupto de Cardona, cuyas facciones conservaba, hallándose en buen estado de conservacion sus vestidos, y midiendo el cadáver 1'82 metros.

(3) Consta su nombre en el zócalo, donde se lee: *Johannes Nolanus faciebat*.

(4) El mismo Piferrer dice que para dar exacta idea del monumento se necesitaría una colección de láminas; trabajo que reportaría tanto provecho á las bellas artes, como gloria á España y á quién lo emprendiese.



merar las bellas que conté, nos concretarém á donarne una lleugera idea, ja que per menos no podem passar.

La materia de que es fet lo monument es lo blanch y finissim marbre de Carrara. Forma un grant arch que arriamat á la paret deixa veurer sols son enfront y las dos caras laterals, sembrat de relleus per totas parts de tant correcte dibuix com primorosament executat. S'apoya en un basament grandios qual base está sembrada de monstres marins y mariscos de tant poch reals que apenas pot concebirse com pogué executar lo cisell tant delicat y diminut treball. Preciosissim es lo relleu que ocupa 'l neto de la part central, figurant un desembarch en terra d' alarbs y que aludeix tal vegada á la empresa duta á cap ab tanta gloria per lo difunt sobre Mazalquivir.

Es reputat aquest relleu com una acabada obra de escultura aixís en sa execució com per la propietat ab que están representats tots los objectes del cuadro. A un y altre costat hi há una lápida ab llatinas inscripcions, sostingudas per dos génis (1) y remata est basament en una bella cornisa en qual fris té festons penjats de mascarons y petxinas. S'alsan sobre las extremitats del basament los matxons del arch, dividits en dos petits cossos; arriba 'l primer que es jónich, fins á la imposta, formant á cada banda un nitxo, que contenen estátuas alusivas á la victoria, essent de grant mérit los fustes de las pilastras d' aquests nitxos. En las caras laterals sostenen lo capitell jónich unas cariátides de molta expressió y energia. Lo cornisament d' aquest primer cos es de lo mes rich, diu En Piferrer, que pot treballar la escultura. Porta 'l fris un magnífich arabesch de aucells aquáticos y gerras, executat ab admirable delicadesa. Lo segon cos, encara que un tant pesat, te bellas artísticas de primer ordre. Surten de una especie de medallons dos bustos sencers, rellevats casi del tot, presentant al héroe una corona y un ram d' olivera. A abdós costats mostran las pilastras en

(1) La de la dreta diu així: *Ornasti et manes lacrimis miserabilis uxor, haud optare alias fas erat inferias*, y la de la esquerra *Sereasti thalamum genio dulcissime coniux, sercandus nunc est pro thalamo tumulus*.

monografia, cuando se necesitarian largas páginas para enumerar las bellezas que contiene, nos ceñiremos á dar del mismo una ligera idea, ya que por menos no podemos pasar.

La materia de que está hecho el monumento es el blanco y finissimo mármol de Carrara. Forma un grande arco que arrimado á la pared, deja ver su frente y las dos caras laterales, esmaltado de relieves por todas partes, de tan correcto dibujo como primorosamente ejecutado. Se apoya en un basamento grandioso, cuya base está sembrada de monstruos marinos y mariscos de tan poco realce que apenas puede concebirse como pudo ejecutar el cincel tan delicado y diminuto trabajo. Preciosissimo es el relieve que ocupa el neto de la parte central, figurando un desembarque en tierra de moros y que alude tal vez á la empresa contra Mazalquivir llevada á término con tanta gloria por el difunto.

Es reputado este relieve como una obra acabada de escultura, así por su ejecución como por la propiedad con que están representados todos los objetos del cuadro. A uno y otro lado hay una lápida con latinas inscripciones sostenidas por dos génios (1) y remata este basamento con una bella cornisa, en cuyo friso tiene festones colgados de mascarones y pechinas. Alzanse sobre las estremidades del basamento los machones del arco, divididos en dos pequeños cuerpos; llega el primero, que es jónico, hasta la imposta, formando á cada lado un nicho, y ambos contienen estátuas alusivas á la victoria, siendo de gran mérito los fustes de las pilastras de estos nichos. En las caras laterales sostienen el capitell jónico unas cariátides de gran expresión y energia. El cornisamento de este primer cuerpo, es de lo mas rico, dice Piferrer, que puede trabajar la escultura. Tiene el friso un magnífico arabesco de aves acuáticas y jarros, ejecutado con admirable delicadeza. El segundo cuerpo aunque un tanto pesado, ofrece bellezas artísticas de primer orden. Salen de una especie de medallones dos bustos enteros relevados casi del todo presentando al héroe una corona y un

(1) La de la derecha dice así: *Ornasti et manes lacrimis miserabilis uxor, haud optare alias fas erat inferias*, y la de la izquierda *Sereasti thalamum genio dulcissime coniux, sercandus nunc est pro thalamo tumulus*.

sos fustes bells trofeos, y monstres marins omplenan los espays que deixan vacant los medallons.

Serveix d' imposta al grant arch, que magestuosament s' extent, la cornisa jónica del primer cos, y ostentas en sa clau primorosament esculpit l' escut d' armas del difunt. Está coronat lo tot per una grant cornisa qual fris es un relleu continuat representant una de las empresas d' armas d' En Cardona, y que es un modelo acabat de escultura y del vestit militar dels comensos del setgle XVI. La valentia de la execució, la animació de las figuras, la felis distribució dels grupos y la minuciositat y perfecció de sos mes diminuts detalls fan que aquest relleu sia lo mes notable del monument y digne de ser consultat en tots temps pe 'l pintor d' historia y 'l literato. Demunt de la cornisa, que es magnífica, s'alsa un petit átich ab una inscripció (1) y sosté l' imatge de la Verge ab son diví Fill als brassos, en mitj de dos angels y rodejada de querubins, veyentse en los estremos dels dos costats dos ángels asseguts y dos pebeters. Forma l' arch lo nitxo que es espayós y profont. Sis ben esculpidas cariátides de tamanyo natural sostenen los jónichs capitells, per demunt dels quals segueix recorrent la cornisa del primer cos dels matxons, en quals plafons laterals hi ha diversos arabeschs que terminan en un busto fantástich sostenint una panereta de fruytas. Al fons del arch s' hi veu la Verge y Jesucrist difunt en sa falda, la Magdalena y uns quants ángels, de grant relleu. L' arch está ricament artesonat y en mitj del nitxo mostran lo sarcófago, que es lo millor del monument, destacantse en actitud yacent la figura d' En Cardona armat y vestit de cavaller. Pocas urnas s' haurán vist tant ben treballadas com aquesta, essent digne de estudi lo superb enfront de la mateixa, en lo qual una escena mitológica que representa á Neptú acompanyat de tritons, deesas y sirenas, cavalgats en cavalls y monstres marins, destaca al llarch de l' urna, cautivant l' admiració lo brillantment que está executada. Tal es lo

(1) Diu així: *Raimundo Cardona qui regnum neapolitanum prerrogativa pene regia tenens gloriam sibi ex mansuetudine comparavit Isabella uxor infelixa marito opt: fecit. Vix. ann. XXXXXIII. mens. VIII. dieb. VI. anni. M. D. XXII.*

ramo de olivo. A ambos lados muestran las pilastras en sus fustes bellos trofeos, y monstruos marinos llenan los espacios que dejan vacantes los medallones

Sirve de imposta al gran arco, que se tiende magestuosamente, la cornisa jónica del primer cuerpo, y osténtase en su llave primorosamente esculpido el escudo de armas del difunto. Está coronado el todo por una gran cornisa, cuyo friso es un relieve continuado representando una de las empresas de armas de Cardona, y el cual es un acabado modelo de escultura y del vestido militar de comienzos del siglo XVI. La valentia de la ejecución, la animación de las figuras, la feliz distribución de los grupos y la minuciosidad y perfección de sus mas diminutos detalles hacen que este relieve sea de lo mas notable del monumento y digno de ser consultado en todos tiempos por el pintor de historia y el literato. Encima de la cornisa que es magnífica, se alza un pequeño ático con una inscripción (1) y sostiene la imagen de la Virgen con su divino Hijo en brazos, en medio de dos ángeles y rodeada de querubines, viéndose en los extremos de ambos costados dos ángeles sentados y dos pebeteros. Forma el arco el nicho que es espacioso y profundo. Seis bien esculpidas cariátides de tamaño natural sostienen los capiteles jónicos, por encima de los cuales sigue recorriendo la cornisa del primer cuerpo de los machones, en cuyos plafondos laterales hay diferentes arabescos que terminan en un busto fantástico sosteniendo un canastillo de frutas. Al fondo del arco vese á la Virgen y Jesucristo difunto en su regazo, la Magdalena y algunos ángeles, de gran relieve. El arco está ricamente artesonado y en medio del nicho muéstrase el sarcófago, que es lo mejor del monumento, destacándose en actitud yacente la figura de Don Ramon de Cardona, vestido y armado de caballero. Pocas urnas se habrán visto tan bien trabajadas como ésta, siendo digno de estudio el soberbio frente de la misma, en el cual una escena mitológica que representa á Neptuno acompañado de tritones, diosas y sire-

(1) Dice así: *Raimundo Cardona qui regnum neapolitanum prerrogativa pene regia tenens gloriam sibi ex mansuetudine comparavit Isabella uxor infelixa marito opt: fecit. Vix. ann. XXXXXIII. mens. VIII. dieb. VI. anni. M. D. XXII.*



sepulcre d' En Ramon de Cardona digne de ser visitat dels artistes y de tota persona aymant de las bellas arts. (1).

L' altre monument que després de aquest ha de visitar lo viatger es lo ex-convent de San Francesch de PP. Menors observants de que ja havém parlat, situat á poca distancia de la població. Fou fundat en 1587 per l' egrégi En Ramon mentres se trovaba sent virey de Sicilia y á son esplendor contribuí la pietat de sa viuda Na Isabel y de son fill En Ferran y luego després la dels successors d' aquesta noble casa, en qual esglesia tenian á mes de En Ramon alguns d' ells son sepulcre.

A mes del claustre qual vista doném en heliografia conté est edifici algunas parts ó detalls dignes de ser vistos. Tal es la escala en espiral que dona al claustre, obra de grant mérit per lo cómoda y desembarassada, per lo bon tall de sos grants sillars y sobre tot, diu en Piferer, per aquella porta del segon pis, la qual al mateix temps que guarda tanta simetria y rectitud en sas ratllas que burla á primera vista l' exámen del mes intel·ligent segueix la inclinació circular de la escala d' una manera casi imperceptible.

Altres resto gòtich guarda aquest convent digne de ser contemplat; tal es un armari que hi há en la paret de la sagristia, depósit un temps dels vasos sagrats. Es una joya arquitectónica plena de gust, originalitat y gracia. Té uns quatre pams en cuadro. Alsas á abdós costats un pilaret piramidal, un grant floró ocupa 'l centre del arch, per sobre del qual corre una cornisa ab fullas y animals á manera de surtidas gárgolas, y un arabesch preciosíssim omplena l' espay que resta entre 'l arch, los pilars y la cornisa, trevallat tot ab tal primor que agrada contemplarho. Res te l' es-

(1) Lo cadavre de En Cardona com hem dit se conservava incorrupte anys enrera, ab alguna alteració en lo vestit en que 'l sepultaren per rahó de haberse obert moltas vegadas son sepulcre. Ab ell hi habia l' espasa que 'l Papa Juli II li regalá, quant fou elet general de la lliga Santíssima, pero los francesos la prengueren en la guerra de la Independencia.

nas, cabalgando sobre caballos y mós-truos marinos, campea á lo largo de la urna, cautivando la admiracion lo brillantemente como está ejecutada. Tal es el sepulcro de Don Ramon de Cardona, digno de ser visitado por los artistas y por toda persona amante de las bellas arts. (1).

El otro monumento á que despues de este ha de encaminarse el viajero es el ex-convento de San Francisco de PP. Menores Observantes, de que ya hemos hablado, situado á corta distancia de la poblacion. Fué fundado en 1507 por el egrégio Don Ramon, mientras se hallaba desempeñando el cargo de virey de Sicilia, y á su esplendor contribuyó la piedad de su viuda Doña Isabel y de su hijo Don Fernando y luego despues la de los sucesores de esta noble casa, en cuya iglesia tenían además de Don Ramon algunos de ellos su sepulcro.

A mas del claustro, cuya vista damos en heliografia contiene el edificio algunas partes ó detalles dignos de ser vistos. Tal es la escalera en espiral que conduce al claustro, obra de gran mérito por lo cómoda y desembarazada, por el buen corte de sus grandes sillares, y sobre todo, dice Piferer, por aquella puerta del segundo piso, la cual al propio tiempo que guarda tanta simetria y rectitud en sus lineas, que burla á primera vista el exámen del mas inteligente, sigue la inclinacion circular de la escalera de una manera casi imperceptible.

Otro resto gòtico guarda este convento digno de ser contemplado; tal es un armario que hay en la sacristia y que servia para guardar los vasos sagrados. Es una joya arquitectónica llena de gusto, originalidad y gracia. Tiene unos cuatro palmos en cuadro. Alzase á ambos lados un pilarcito piramidal, un gran florón ocupa el centro del arco, por encima del cual corre una cornisa con follages y animales á modo de salientes gárgolas y un preciosísimo arabesco llena el espacio que queda entre 'l arco, los pilares y la cornisa, trabajado todo con tal primor que agrada contemplarlo.

(1) El cadáver de Cardona como hemos dicho se conservaba incorrupto años atrás, con alguna alteracion en el vestido con que lo enterraron á causa de haberse abierto muchas veces su sepulcro. Había dentro de éste la espada que el Papa Julio II le regaló cuando fué elegido el de Cardona general de la liga Santísima pero los franceses la robaron en la guerra de la Independencia.

glesia d' artística si be es grandiosa y fora de las epigrafias sepulcrales d' algunos Cardonas poca cosa pot cercarhi lo artista y l' arqueólech. Passe donchs al claustro, obra original per la heterogenitat del mateix, degut á ser construit en dos épocas, y encara los dos pisos primers en la de transició, motiu per lo qual se trova al costat del gòtich lo barroch, aquell en sa decadencia pero en sa bella manifestació aquest y en una ben combinada mescla. Quatre arcadas gòticas componen cada galeria del primer pis, en quals pilars s' adossan pinacles rematats ab cresteria de fullatje que arriban fins á la cornisa del primer pis y los angulars fins á la del segon, hont terminaba primerament lo monumento. La segona galeria, barroca, pero singularísima y no destituida de gracia, consta de once pilars, que figuran una columneta cuadrada, acanalada per tots costats, y qual trevallat á semblansa de sogas retorsudas la rodejan en espiral, seguint aixís formant los archs. Graciosos, ben trevallats y tots variadíssims, fins apenas si se 'n trovan dos de iguals, son los capitells adornats ab fullatjes, fruytas y animals fantástichs, los quals causan complerta ilusió. Lo tercer pis com construit en época posterior, divergeix completament dels altres dos: se compon de once archs en cada galeria quals columnas son dóricas istriadas y per fi remata 'l tot per un alero de fusta bastant surtit y trevallat. Tal es lo ex-convent de Franciscans de Bellpuig que sino es una obra grandiosa, té cosas que admirar y es digna de ser coneguda y conservada.

Després de las lleugeras descripciones que acabém de fer dels monuments de Bellpuig continuar debém la historia de la vila, interessant per mes de un concepte.

Contra la opinió de algun escritor de nota som de parer que cal assignar á Bellpuig remota antiguetat. Desconegut son nom en los temps prehistórichs, sembla apareixer en la época romana ab lo llatí *Adnovas*, si 's pot dir de Bellpuig que era la població que en lo Itinerari de Antonino vé colocada entre *Ilerda*, *Lleyda*, y *Septimum*, la Selva. En Marina en sa Geografia dels ilergetas creu ser *Adnovas* la moderna Vila-

Nada tiene la iglesia de artística, si bien es grandiosa, y fuera de las epigrafias sepulcrales de algunos Cardonas poca cosa mas puede buscar en ella el artista ó el arqueólogo. Pase pues al claustro, obra original por la heterogeneidad del mismo, debido á ser construido el monumento en dos épocas y aun los dos pisos primeros en la de transicion, motivo por el cual se encuentra al lado del gòtico el barroquismo, aquel en su decadencia, pero en bella manifestacion este y en una bien proporcionada y elegante combinacion. Cuatro arcadas gòticas componen cada galeria del primer piso, en cuyos pilares van adosados unos pináculos que rematan con cresteria de follage llegando hasta la cornisa del primer piso, y los angulares hasta la del segundo, donde terminaba antes el monumento. La segunda galeria, barroca, pero singularísima y no destituida de gracia, cuenta once pilares, que figuran una columneta cuadrada, acanalada por todos lados, y cuyo trabajo semejando cables retorcidos la rodean en espiral, recorriendo así toda la extension del arco. Graciosos, bien entallados y todos variadissimos, sin que apenas se hallen dos iguales, son los capiteles, adornados con follages, frutas y animales fantásticos, causando completa ilusion. El tercer piso, como construido en época posterior, diverge completamente de los otros dos; se compone de once arcos en cada frente y sus columnas son dóricas istriadas, y por fin remata el todo con un ancho alero de madera trabajado. Tal es el exconvento de Franciscanos de Bellpuig, el cual si no es una obra grandiosa, contiene algunas partes que admirar y es digna por muchos conceptos de ser conocida y conservada.

Despues de las ligeras descripciones que acabamos de hacer de los monumentos de Bellpuig, continuar debemos la historia de la villa, interesante por más de un concepto.

Contra la opinion de algun escritor de nota, somos de parecer que cabe designar á Bellpuig remota antigüedad. Desconocido su nombre en los tiempos prehistóricos, vémosla aparecer en la época romana con el latino *Adnovas*, si puede decirse de Bellpuig que era la poblacion que en el Itinerario de Antonino viene colocada entre *Ilerda*, *Lérida*, y *Septimum*, la Selva. Marina, en su Geografia de los ilergetas, cree ser



nova de Bellpuig, mes los restos de edificació antiga y las monedas que en la primera s' han trobat, lo ser escullida en la reconquesta per los Anglesolas, (qual antiga alcurnia s' fa remontar á las primeras incursions dels catalans sobre l' pla d' Urgell), pera ferse en dita vila inespugnables y proseguí desde ella la gloriosa reconquesta del territori perdut en la invasió alarba, fa creuer que Bellpuig coneguda desde 'ls primers jorns de la restauració ab los noms de *Bellumpodium* y *Pulcripodium* no es altra que la llatina *Adnovas* (1).

Segons un manuscrit, degut á un distingit fill de la vila, que ha tingut la amabilitat de deixarnos fulleixar, s' atribueix á la mateixa l' haber batut moneda en la época romana, y encara que la desconexim, be podria ser, atenent á la importancia que tingué la vila en aquells temps, importancia que aná perdent en las épocas goda y árabe, pero que recobrá en lo segle XII y molt avans, quan per dret de conquista alcanzá un dels Anglesolas la soberanía de Bellpuig, 1079 (2). Lo poder d' aquesta antiquíssima y noble casa, emparentada ab los Condes de Barcelona, se desprent del document de dita concessió, expedit en dit any, hont se fan constar los limits del territori en que exercia soberanía dita casa, dientse que se extenia aquésta sobre 'l territori de Ausona desde 'l mar fins al riu Corp y desde 'ls con-

(1) *Bellumpodium* traduí al catalá dona Bellpuig, son nom actual. En heráldica está representada la vila segons se veu en l' escut del Ajuntament y en las monedas que vá batrer en lo segle XVII per un mont y unas flors, que lo mateix poden figurar aquestas com se veu en las monedas mes antigas, lo card, símbol dels Cardonas, que unas flors cualsevulla, representant en aquest cas la fecunditat y bellesa del terreno que rodeja la població. Vejas empero lo que diém al tractar de las monedas de Bellpuig.

(2) De la época goda senyala encara la tradició lo lloch hont estigué situada la primitiva esglesia, que es en un dels ánguls de la plassa major. En lo segle XII s' alsá sobre las ruinas de esta esglesia la casa ó tribunals de justicia, segons indica la següent inscripció que apenas intel·ligible se conserva encara en una de las dos portas de la fatxada existent:

*Sint oculi tui aperti Domine  
Super domum istam die ac nocte.*

que traduí diu:

Sian oberts tos ulls Senyor  
de dia y nit sobre aquesta casa.

*Adnovas*, la moderna Vilanova de Bellpuig; mas los restos de edificación antigua y las monedas que en la primera se han encontrado, el haber sido escogida en la reconquista por los Anglesolas (cuya antigua alcurnia se hace remontar hasta las primeras incursiones de los catalanes sobre el llano de Urgel), para hacerse en dicha villa inespugnables y proseguir desde ella la gloriosa reconquista del territorio perdido en la invasión árabe, hace creer que Bellpuig, conocida desde los comienzos de la restauración con los nombres de *Bellumpodium* y *Pulcripodium* no es otra que la latina *Adnovas* (1).

Segun un manuscrito, debido á un distinguido hijo de la villa, que ha tenido la amabilidad de dejarnos ojear, se atribuye á la misma el haber batido moneda en la época romana, y aun cuando la desconocemos, bien podria ser, atendiendo á la importancia que tuvo la villa en aquellos tiempos, importancia que fué perdiendo en las épocas goda y árabe, pero que recobró en el siglo XII y mucho antes, cuando por derecho de conquista alcanzó uno de los Anglesolas la soberanía de Bellpuig, 1079 (2). El poderío de esta antiquísima y noble casa, emparentada con los Condes de Barcelona, despréndese del documento de dicha concesión, expedido en dicho año, en el cual se hacen constar los límites del territorio en que ejercia soberanía dicha casa, diciéndose que se extendia ésta sobre el territorio de Ausona desde

(1) *Bellumpodium* traduído al catalán da Bellpuig, su nombre actual. En heráldica se representa la villa, segun puede verse en el escudo del Ayuntamiento y en las monedas que batió en el siglo XVII por un monte y unas flores, que lo mismo pueden figurar estas como se ve en las monedas mas antiguas, el cardo, símbolo de los Cardonas, que unas flores cualesquiera, representando en este caso la fecundidad y belleza del terreno que rodea la población. Véase empero lo que decimos al tratar de las monedas de Bellpuig.

(2) De la época goda señala todavía la tradición el lugar donde estuvo situada la primitiva iglesia, que es en uno de los ángulos de la plaza mayor. En el siglo XII se levantó sobre las ruinas de esta iglesia, la casa ó tribunals de justicia, segun indica la siguiente inscripció, que apenas intel·ligible, se conserva todavía en una de las dos puertas de la fachada existente:

*Sint oculi tui aperti Domine  
Super domum istam die ac nocte.*

que traduído dice:

Sean abiertos tus ojos Señor  
de dia y de noche sobre esta casa.

fins de Tárrega fins los de Mollerusa y Comptat d' Urgell.

Apenas posesionats los Anglesolas de la Baronia de Bellpuig alsaren en ella son castell senyorial y de lo que eixa brillant familia contribuí al enaltecimiento de la patria catalana ne parlan totas las historias. Llarga es la llista de distinguits varons que aquesta il·lustre casa doná á las armas, á la política y á la religió. En lo segle XIV per falta de successió directa masculina passá á la familia de Cardona la Baronia de Bellpuig, comensant aquesta ab En Huch Folch de Cardona, últim vescompte y primer compte de Cardona, nobilíssima y no menos antiga casa que en anys successius emparentá ab los Fernandez de Córdoba y de Sesa, donant aixi mateix á la patria ilustres homes ab que s' honran á la vegada la religió, las armas y la mateixa vila de Bellpuig. No sona no obstant aquesta en la historia per fets culminants. Sos fets poden considerarse son los de llurs senyors, al costat de quins degué estar continuamente mes ó menos representada, ja que com hem vist al front del castell feudal alsabas lo Municipi, ab la característica é independenta organizació obtinguda en nostre Principat. Las glorias, donchs, dels Anglesolas y Cardonas, son las de la vila, quals lloers mes de una vegada los degué aydar á conquerir.

Quán las revoltas del Príncep de Viana. En Huch III, senyor de Bellpuig, seguí las banderas d' aquest, y en la batalla de Rubinat fou prés y privat de la Baronia, en posesió de la qual veyém luego á son fill, si es que no li fou retornada ja á ell mateix, y mes tart en las *guerras dels segadors* degué pendrer en ellas la vila una part important, tota vegada que, y sens dupte pera atendre als gastos que li ocasionaren, batigué moneda al igual que moltas otras poblacions de Catalunya. Porta eixa moneda en l' anvers lo busto de Lluís XIII y al rededor la inscripció LVD. R. F. ET. CA; aixó es *Lluís XIII rey de França y Catalunya* (1), y en lo revers un petit escut ab dos ratllas creuadas á

(1) Es estrany y digne de notar que s' diga en esta llegendá rey de Catalunya en lloch de Compte de Barcelona, com era realment Lluís XIII y era costum.

el mar hasta el rio Corp y desde los confines de Tárrega hasta los de Mollerusa y Condado de Urgel.

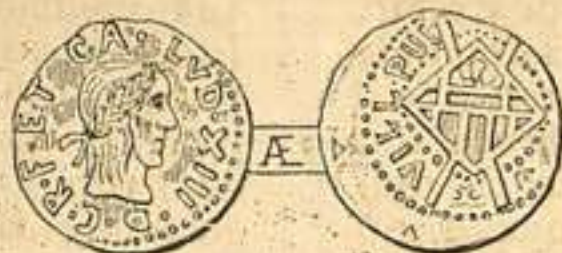
Apenas posesionados los Anglesolas de la Baronia de Bellpuig, levantaron en ella su castillo señorial, y del modo como esta brillante familia contribuyó al enaltecimiento de la patria catalana hablan todas las historias. Larga es la lista de los distinguidos varones que esta ilustre casa dió á las armas, á la política y á la religion. En el siglo XIV por falta de sucesión directa masculina pasó á la familia de Cardona la Baronia de Bellpuig, comenzando esta con Hugo Folch de Cardona, último vizconde y primer conde á la vez de Cardona, nobilísima y no menos antigua casa, que en años sucesivos emparentó con las de los Fernandez de Córdoba y de Sesa, dando así mismo á la patria ilustres hombres, con que se honran á la vez la religion las armas y la misma villa de Bellpuig. No suena esta, sin embargo, en la historia por hechos culminantes. Sus hechos pueden considerarse los de sus señores, al lado de los cuales debió estar continuamente mas ó menos representada, ya que como hemos visto, al frente del castillo feudal alzabase el Municipio, con la característica é independiente organización obtenida en nuestro Principado. Las glorias, pues, de los Anglesolas y Cardonas son las de la villa, cuyos laureles mas de una vez les ayudó á conquistar.

Cuando las revueltas del Principe de Viana, Hugo III, señor de Bellpuig, siguió las banderas de este y en la batalla de Rubinat fué hecho prisionero y privado de su Baronia, en posesión de la cual vemos luego á su hijo, si es que ya á él mismo no le fué devuelta; y mas tarde, en las *guerras de los segadores* debió tomar la villa en ellas una parte importante, toda vez que, (y para atender sin duda á los gastos que le ocasionarian), batió moneda al igual que muchas otras poblaciones de Cataluña. Trae esta moneda en el anverso el busto de Luis XIII y al rededor la inscripció LVD. R. F. ET. CA., esto es: *Luis XIII rey de Francia y Cataluña* (1), y en el reverso un peque-

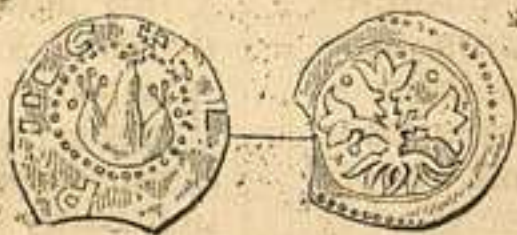
(1) Es extraño y digno de notarse que se diga en esta leyenda rey de Cataluña en vez de Conde de Barcelona, como era realmente Luis XIII y era costum.



modo de creu de Santa Eularia, una petita corona en la part superior, y una especie de flor ó planta, (tal volta 'l card, aludint á la casa de Cardona, senyora de la vila al temps de sa acunyació), y al rededor la lligenda: VILL. PULCRIP. 1642. aixó es: *Vila de Bellpuig*.



L' altre que segueix, inédita fins ha poch, pertany á época anterior, si be no traspasa mes enllá del segle XIV en que 'ls Cardonas heretaren la Baronia de Bellpuig y á qui aludeix lo card, que aquí 's mostra ab tots sos detalls. Té en l' anvers un mont ab tres cims: sobre la del centre quatre punts y en las dels costats un card ab tres brancas; al rededor diu: BELLPVIG. Porta 'l revers lo card indicat ab sos arrels y tres flors, y entre estas varios punts y dos estrelles. També Arbeca porta 'l card en lo revers de sas monedas y d' Arbeca ja sabem que n' eran senyors los Cardonas. La moneda propia de Bellpuig, la que circularia en temps ordinari fou donchs esta que acabém de descriurer y doném mostra en lo següent grabat.



Ans empero de la guerra dels segadors, en l' any 1599, sufri la vila una horrorosa epidemia, com de la qual no se 'n te altre recort. Tals estragos feya en la població que 'ls atacats mortan sens asistencia abandonats en las casas y en

posar en tots los documents oficials y demás monedas acunadas ab son nom, no sola de las otras poblacions sino que també en algunas de la mateixa vila. La moneda qual copia doném está en nostre poder.

ño escudo con dos rayas cruzadas á manera de cruz de Santa Eulalia, una pequeña corona en la parte superior, y una como flor ó planta, (tal vez el cardo, aludiendo á la casa de Cardona, señora de la villa al tiempo de la acuñacion de la moneda) y al rededor la leyenda: VILL. PULCRIP. 1642. *Villa de Bellpuig*.

La siguiente, inédita hasta ha poco, pertenece á época anterior, si bien no traspasa más allá del siglo XIV en que los Cardonas heredaron la Baronia de Bellpuig, y á quiénes alude el cardo, que se muestra aquí con todos sus detalles. Tiene en el anverso un monte con tres cumbres; sobre la del centro cuatro puntos y en las de los costados un cardo con tres tallos. Al rededor dice: BELLPVIG. Trae el reverso el cardo indicado, con sus raices y tres flores, y entre estas varios puntos y dos estrellas. Tambien Arbeca trae el cardo en el reverso de sus monedas y ya sabemos que eran señores de esa poblacion los Cardonas. La moneda propia de Bellpuig, la que circularia en tiempos normales, fué pues esta que acabamos de describir y de la cual adjuntamos muestra en el siguiente grabado.

Antes empero de la guerra de los segadores, en el año 1599, sufrió la villa una horrorosa epidemia, como la cual no se tiene recuerdo de otra. Tales estragos haría en la poblacion que los contagiados, mortan sin asistencia aban-

tumbre poner en todos los documentos oficials y demás monedas acuñadas con su nombre, no solo de otras poblaciones sino que tambien en algunas de la misma villa. La moneda cuya copia damos está en nuestro poder.

los camps. Enterneix lo cor llegir la relació de tant tremenda epidemia. En ella se immortalisaren tres carmelitas del convent de Lleyda, 'ls qui en alas de la caritat corrieren á socorrer als seus germans de Bellpuig. Se contan d' ells fets inaudits. Tots tres moriren mártirs de la caritat vuit dias l' un darrera l' altre, parantse l' epidemia despres de la mort del derrer, que profetisá cessaria la peste tant bon punt deixés de existir, com realment succehí. La vila agrañida á sos salvadors los alsá mes tart (1604) un sepulcre en qual epitafi constaba son nom y 'ls quals anem á reproduir aquí pera que 'ls fills de Bellpuig guardin eternament grata memoria d' ells. Tals son los dels VV. PP. Fr. Juan de la Cruz, Fr. Eliseo de San Pedro, sacerdotes, y Fr. Pedro de Jesús, llech.

En la guerra de la Independencia, Bellpuig oposá enérgica resistencia á las legions francesas y un cop entrada la vila foren presos y sentenciats á mort lo batlle En Jaume Capdevila, lo síndich En Francesch Balaguer y En Ramon Blasi. Lo dia 22 de Setembre de 1810 será sempre per los fills de Bellpuig un dia de trist recort, en lo que, mártirs de la fidelidad y del amor á la pátria, foren penjats á la plassa y en lo balcó de la capella de San Roch aquells tres dignes companys de En Daoiz y Velarde.

Per lo demes Bellpuig s' honra també tenint per fills seus alguns personatges, y si 'l casal dels Cardonas y Anglesolas produhi homes importants, que ocuparen alts puestos en la política y en la iglessia, distingintse no menos entre ells algunas ilustres damas, conta també la vila com predilectes fills al Venerable Pare Fr. Joan de la Verge, al Venerable Pare Gabriel Grañó, á En Joseph Anton de Gomar y de Navés, famos jurisperit de la Universitat de Cervera á qui celebran Moxó y Gallisá per los escrits que publicá sobre lleys, á En Joan Bautista de Tapiés cavaller pensionat de Carles III, del Consell suprem d' Hisenda, y especialment entre altres que podriam citar conta, pero com lo mes insigne que en ella ha vist la llum al notable escriptor y erudit anticuari lo virtuós sacerdot y distingit canonge

donados en las casas y en los campos. Enternece al corazon leer la narracion de tan tremenda epidemia. En ella se immortalizaron tres carmelitas del convento de Lérida, los que en alas de la caridad corrieron á socorrer á sus hermanos de Bellpuig. Se cuentan de ellos hechos inauditos. Todos tres murieron mártires de la caridad, ocho dias el uno despues del otro, cesando la epidemia luego de perecer el postrero, quién antes de morir profetizó se acabaria así que el dejáse de existir, lo que realmente sucedio siendo él la última víctima de la misma. La villa agrañida á sus salvadores, alzoles mas tarde, (1604) un sepulcro, en cuyo epitafio constaban sus nombres y los cuales vamos aquí á reproducir para que los hijos de Bellpuig guarden de ellos eterna memoria. Tales son los de los VV. PP. Fr. Juan de la Cruz, Fr. Eliseo de San Pedro, sacerdotes, y Fr. Pedro de Jesús, lego.

En la guerra de la indepencia, Bellpuig opuso enérgica resistencia á las legiones francesas, y una vez entrada la villa fueron presos y sentenciados á muerte el alcalde D. Jaime Capdevila, el síndico D. Francisco Balaguer, y D. Ramon Blasi. El dia 24 de Setiembre de 1810 será siempre para los hijos de Bellpuig un dia de triste recuerdo, en el que, mártires de la fidelidad y del amor á la pátria, fueron ahorcados en la plaza y en el balcon de la capilla de San Roque aquellos tres dignos compañeros de Daoiz y Velarde.

Por lo demas Bellpuig se honra tambien teniendo por hijos suyos algunos personajes, y si la casa de los Cardonas y Anglesolas produjo hombres importantes, que ocuparon altos puestos en la política y en la iglesia, distinguiéndose no menos entre ellos algunas ilustres damas, cuenta tambien la villa como á hijos predilectos al Venerable Padre Fr. Juan de la Virgen, al Venerable Padre Fr. Gabriel Grañó, y D. José Antonio de Gomar y de Navés, famoso jurisperito de la Universidad de Cervera á quien celebran Moxó y Gallisá por los escritos que publicó sobre leyes, á D Juan Bautista de Tapiés, caballero pensionado de Carlos III, del Consejo supremo de Hacienda, y especialmente entre otros que podriamos citar, cuenta, pero como al mas insigne que en ella ha visto la luz, al notable



de Vich. En Joseph de Vilamajor, un dels homes mes il·lustrats que ha tingut Catalunya.

Enterrat en lo sepulcre dels canonges de dita Seu, se llegeix en lo seu nicho lo següent epitafi:

HIC JACET ILL. D. D. JOSEPHUS VILAMAJOR PULCHRIPODIEN. SS. THEOLOG. IN CERVARIEN. ATHEN. PRIMUM DOCT. ET PROF. DEIN TURRISRUBRÆ IN DICEC. CÆLSON. CURIO, QUI DEMUM IN HAC VICEN. ECCL. CANONICATU MAGISTRALI QUATUOR SUPRA QUADRAGINTA ANNIS FUNCTUS, NOMEN SIBI EX DICENDI FACUNDIA ET MORUM GRAVITATE COMPARAVIT. VIXIT AN. LXXX. DIES IX. OB. AN. SAL. M.D.CCC. XIII. IV. Id. Nov.

Tal es, á grans rasgos feta, l' historia de Bellpuig. Com habém vist, conta la vila llarchs segles d' existencia, ennoblida desde la reconquesta, per los fets de sos fills, dels qui, al clóurer la present monografia, nos despedim desitjantlos sort y constancia en lo camí modernament emprés, pera honra sua y de nostra benvolguda terra catalana.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

escritor y erudito anticuario, el virtuoso sacerdote y distinguido canónigo de Vich, D. José de Vilamajor, uno de los hombres mas ilustrados que ha tenido Cataluña.

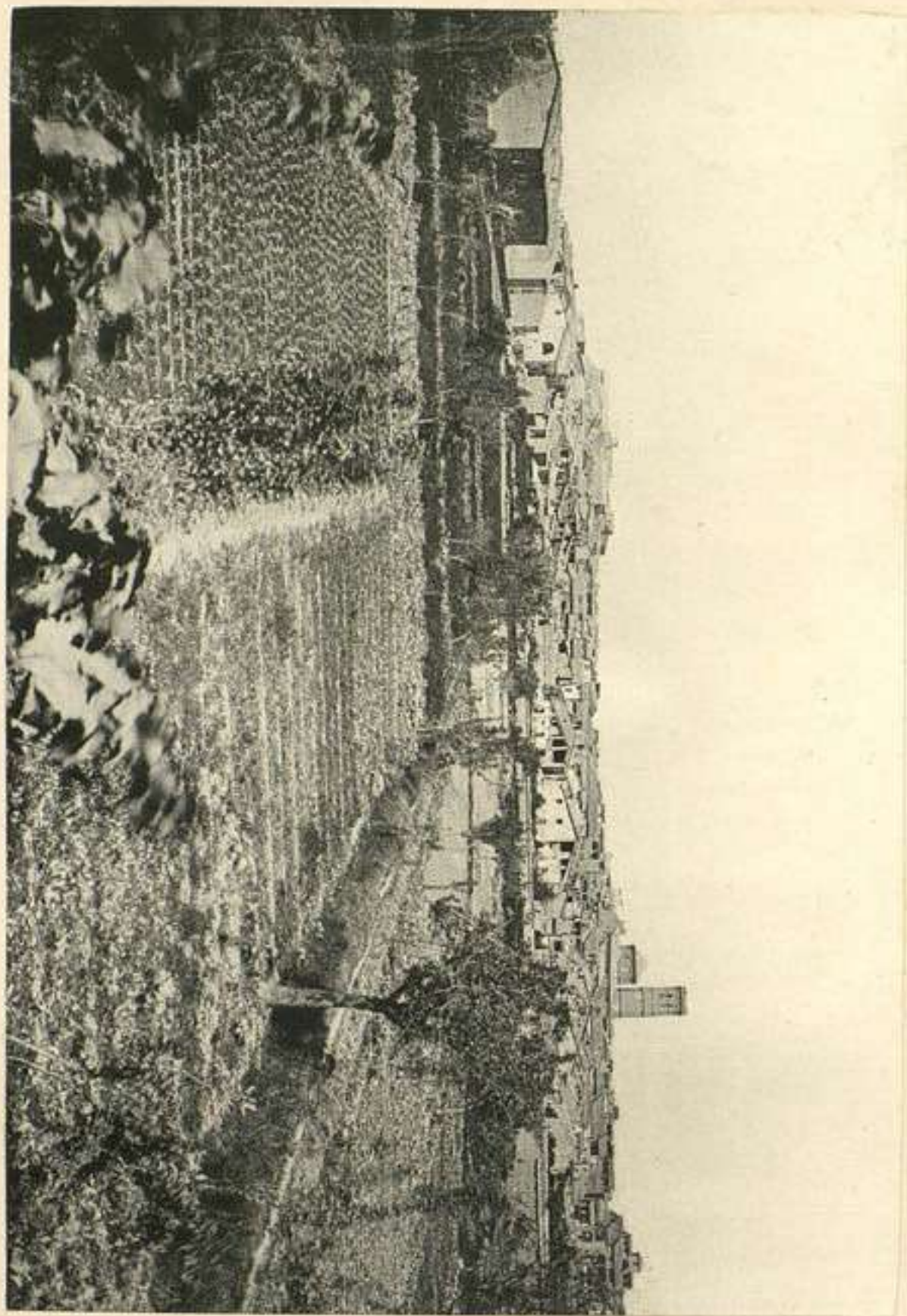
Enterrado en el sepulcro de los canónigos de aquella Catedral, léese en el nicho suyo el siguiente epitafio:

HIC JACET ILL. D. D. JOSEPHUS VILAMAJOR PULCHRIPODIEN. SS. THEOLOG. IN CERVARIEN. ATHEN. PRIMUM DOCT. ET PROF. DEIN TURRISRUBRÆ IN DICEC. CÆLSON. CURIO, QUI DEMUM IN HAC VICEN. ECCL. CANONICATU MAGISTRALI QUATUOR SUPRA QUADRAGINTA ANNIS FUNCTUS, NOMEN SIBI EX DICENDI FACUNDIA ET MORUM GRAVITATE COMPARAVIT. VIXIT AN. LXXX. DIES IX. OB. AN. SAL. M.D.CCC. XIII. IV. Id. Nov.

Tal es, á grandes rasgos hecha, la historia de Bellpuig. Como hemos visto, cuenta la villa largos siglos de existencia, ennoblecida desde la reconquista por los hechos de sus hijos, de quiénes, al cerrar la presente monografía, nos despedimos deseándoles suerte y constancia en el camino modernamente emprendido, para honra suya y de nuestra querida tierra catalana.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.





## TÀRREGA.

Als comensos de la extensa y fértil Aplana d' Urgell, per la part de sol ixent, y al peu de las comas de la Segarra, asséntas la antiga y renombrada vila de Tàrrega, tenint á sa sinestra má la riera tan fatal pera sos moradors quan se surt de mare pera arribar á ser riu de Cervera, y á sa dreta la línea-férrea de Madrid á Barcelona.

Son origen histórich se pert en la nit dels temps. Imperceptibles senyals han deixat en ella las rassis invasoras en son pas per aquesta provincia; y més enllá de la época romana, la historia es lligenda poética que canta millor que no narra las hassanyas dels primers pobladors.

Conta 'l cronista Pujadas que Tarraco rey d' Egipte, al tornar del Asia, despres de derrotar á Senhaquerib rey de Babilonia, crusá los mars europeos ab nombrosa flota, abordant en las costas de Catalunya, internantse en ella á la manera de gran conqueridor, arrencant tributs y sembrant l' espant en tots los ánimos. En lo lloch hont acampá nasqué una vila que rebé 'l nom seu; y prenen uns que sia aquésta Tàrrega, méntres que altres opinen que es Tarragona. Terón, régul de no se sab quina comarca, va retarlo ab las hosts del país á campal batalla, en la que quedá derrotat Tarraco, embarcantse luego en direcció á son regne.

Volen altres que la actual vila de Tàrrega sia la *Anabis* citada por Ptolomeo y Plini.

De tots modos, estas antigas tradicions proban la existencia de la mencionada vila com anterior á la época romana, formant part de la república dels ilergetas, quals vicissituts degué seguir. Además concedi Roma á Tàrrega la categoria de Municipi, y segons altres, lo títol y privilegis de poble confederat, lo que supose la importancia y antigüetat de la vila. Es de presumir que 'ls mateixos que fundaren la antiga Iltur-

## TÀRREGA.

Á la entrada de la extensa y fértil llanura de Urgel, por la parte oriental, y al pié de las colinas de Segarra, siéntase la antigua y renombrada villa de Tàrrega, teniendo á su izquierda el arroyo tan fatal para sus moradores cuando se entona hasta querer ser rio de Cervera, y á su derecha la línea férrea de Madrid á Barcelona.

Su origen histórico se pierde en la noche de los tiempos. Imperceptibles huellas han dejado las razas invasoras en su paso por esta provincia; y más allá de la época romana, la historia es leyenda poética, que canta mejor que refiere las hazañas de los primeros pobladores.

Cuenta el Cronista Pujadas que Tarraco rey de Egipto, al volver del Asia, despues de derrotar á Senhaquerib rey de Babilonia, cruzó los mares europeos con numerosa flota, abordando en las costas de Cataluña, internándose en ella á la manera de gran conquistador, sacando tributos y sembrando el espanto en todos los ánimos. Allí donde acampó nació una villa que recibió su nombre; y pretenden unos que sea ésta Tàrrega, y Tarragona otros. Terón, régulo de no se sabe qué comarca, le retó con las huestes del país á campal batalla, en la cual quedó derrotado Tarraco, embarcándose y fugándose hácia su reino.

Quieren otros que sea la actual villa de Tàrrega la *Anabis* citada por Ptolomeo y Plinio.

De todos modos, estas tradiciones nos prueban la existencia de la citada villa como anterior á la época romana, formando parte de la república de los ilergetes, cuyas vicisitudes debió seguir. Además concedió Roma á Tàrrega el ser Municipio, y segun otros, el título y privilegios de pueblo confederado, lo que supone la importancia y antigüedad de dicha villa. Es de presumir que los mismos que fundaron la antigua Iltur-



da, Lleyda, posaren los cimientos de nostra població, que aná cambiant de nom á mida que cambiaban las rassas y dialectes que per ella passaren, corrompentse 'l nom primitiu ó rebent lo de algun conquistador ó repoblador de la mateixa. L' origen egipciach de que 'ns parla Pujadas, es á plena llum una faula, un argument de poema heróich, ab son Eneas, sos deus, sas batallas y sas tempestats.

Al vesllum de tants segles, las petjadas del primer poble que s' observan son las del romá. La font nomenada avuy encara per nostres vehins *font dels romans* y 'ls restos de las murallas que descubrí l' avinguda de Santa Tecla, 1874, diuhen al viatger: *per aquí passá y aquí descansá l' águila romana*. Y en aquest período suposan alguns historiayres que abarcaba 'l caseriu de Tárrega dilatada extensió, habitat per milers de familias. Los restos de cimientos que s' trovan desde 'l punt que ocupa avuy dia la vila fins al Pedregal y 'l Talladell, sembla que confirman aquesta opinió; pero á nosaltres ni 'ns sedueix ni 'ns convens. Hont hi ha hagut una grant ciutat, hi ha grants ruinas; y si durant lo período romá va esser Tárrega tant nombrosa població, no faltarian llochs celebrats de la localitat, dels quals encara la tradició y la veu popular conservarian los noms, com los del circo, anfiteatre ó banys, etc. Ara com allavoras ha sigut sempre la vila 'l centre d' Urgell y de la Segarra, y per aquesta supremacia de fet s' explica li dessin los astuts polítichs de Roma lo títol de Municipi y de poble confederat. Aixís tenian la amistat de Tárrega y de las dos comarcas vehinas.

En la invasió alarba Tárrega fou destruida, y en 1061 fou reedificada altra volta. Ramon Berenguer I la reconquerí, y doná 'l castell á Ricart Altimir, cedintli en feudo tots sos termes y pertenencias y cent onzas d' or pera las obras ó reparació de dit castell, obligantse en cambi Altimir á pagar 3000 sous si 'l dia de Sant Andreu de 1061 no estiguesin terminadas las obras (1). Consistian aquéstras en aumentar la fortificació ab un torelló de pedra de cent pams de alsaria y altres tants de gros y á con-

(1) Arxiu de Barcelona.—*Libro dels feudos*, fol. 188.

zurda, Lérida, echaron los cimientos de nuestra poblacion, que iba cambiando de nombres á medida que cambiaban las razas y los dialectos que por ella pasaban, corrompiéndose el nombre primitivo ó recibiendo el de algun conquistador ó repoblador. El origen egipcio de que nos habla Pujadas, es á todas luces una fabula, un argumento de poema heróico, con su Eneas, sus dioses, sus batallas y sus tempestades.

Al través de tantos siglos, las huellas del primer pueblo que se observan, son las del romano. La fuente llamada hoy todavia por nuestros vecinos *font dels romans*, y los restos de la muralla que descubrió la avenida de Santa Tecla, de 1874, dicen al viagero: *por aquí pasó y aquí descansó el águila romana*. Y en este período suponen algunos historiadores que abrazaba el caseriu de Tárrega dilatada extension, habitado por millares de familias. Los restos de cimientos que se encuentran desde el punto que ocupa hoy dia hasta Pedregal y Talladell robustecen al parecer esta opinion; pero á nosotros no nos seduce ni nos convence. Donde ha habido una gran ciudad hay grandes ruinas; y si durante el período romano fuera Tárrega tan numerosa poblacion, no faltarian lugares de los que todavia la tradición y la voz popular conservarian los nombres, como los del circo, anfiteatro, termas, etc. Ahora como entónces ha sido siempre esta villa el centro de Urgel y Segarra; y por esa supremacia de hecho se explica la diesen los astutos políticos de Roma el título de Municipio y de pueblo confederado. Así tenian la amistad de Tárrega y de las dos comarcas vecinas.

En la invasion de los moros Tárrega fué destruida, y en 1061 se reedificó otra vez. Ramon Berenguer I la reconquistó, y dió el castillo á Ricardo Altimir, cediéndole en feudo todos sus términos y pertenencias y cien onzas de oro para las obras ó reparacion de dicho castillo; obligándose por otra parte Altimir á pagar 3000 sueldos si el dia de San Andrés de 1061 las obras no estuviesen concluidas (1). Consistian éstas en aumentar la fortificacion con una torre de cal y canto de cien palmos de alta y otros

(1) Archivo de Barcelona.—*Libro de los feudos*, fol. 188.

tinuar lo que ja hi havia fet fins á igual altura; fabricar dos baluarts de cinquanta pams, ab sas corresponents murallas, y finalment á tindrer sempre en dit castell deu bons cavallers pera anar á la host ab los comptes quan fos menester.

Aquest document nos revela la completa destrucció de Tárrega, y que lo contracte del compte ab Altimir tenia doble objecte: lo de aumentar la host del compte y defendrer lo territori y repoblarlo.

A aquesta época s' ha de fer remontar lo caseriu més antich de la vila; y á mida que las armas cristianas extenian son domini, aumentaba aquélla en població y riqueza.

Durant la etat mitjana los juheus tingueren en ella son barri y sa sinagoga, que convertida en forn se conserva avuy encara. La intolerancia religiosa, tan decantada, dels poders de aquella época, no la sintieren los juheus de Tárrega; pues en 21 de Juliol de 1346, Pere de Montells, un dels vicaris generals del bisbat de Vich en sede vacant, concedí als juheus ó aljama de Tárrega permis pera reedificar sa sinagoga arruinada. Y altra proba d' aixó es la pragmática donada á instancia de la aljama de Tárrega per En Jaume II (1), en la que mana's pagui als juheus sos créditos, no debent ser postergats per acreedores imaginarijs ó sense dret, en qual cas se trovava la dona que oposaba opció dotal pera salvar los intereses del marit, ans de la disolució del matrimoni. Aquesta pragmática ha sigut en alguns cronistas causa de molts errors.

«Los mateixos juheus de Tárrega representaren al rey En Ferran II, y en sa virtud se establí la pragmática ó ley de las opciones dotales de las donas, de modo que son deudoras als juheus de Tárrega de la creació dels esponsalícis, en catalá escreix, segons consta de las Constituciones de Catalunya, vol. 2, llibre 5, títol 2» (2).

(1) *Constituciones de Catalunya*, lib. V, tit. II, vol. II.

(2) *Diccionario geográfico universal de España*, letra Tárrega, per una societat de literatos.

tantos de grueso, á continuar la que habia hecha hasta igual altura, fabricar dos baluartes de cincuenta palmos con sus correspondientes muros, y finalmente tener perennes en aquel castillo diez buenos caballeros para ir á la hueste con los condes cuando se ofreciese.

Este documento nos revela la completa destrucción de Tárrega, y que el contrato del conde con Altimir tenia doble objeto; el de aumentar la hueste del conde y defender el territorio y repoblarlo.

A esta época debe remontarse el caserío más antiguo de la villa; y á medida que las armas cristianas extendian su dominio, aumentaba aquélla en poblacion y riqueza.

Durante la edad media los judíos tuvieron en ella su barrio y su sinagoga, que, convertida en horno se conserva hoy todavia. La intolerancia religiosa, tan decantada de los poderes de aquella edad, no la sintieron los judíos de Tárrega; pues en 21 de Julio de 1346 Pedro de Montells, uno de los vicarios generales del obispado de Vich, sede vacante, concedió á los judíos ó aljama de Tárrega permiso para reedificar su sinagoga arruinada. Y otra prueba de ello hay en la pragmática dada á instancia de la aljama de Tárrega por Jaime II (1), en la que manda se pague á los judíos sus créditos, no debiendo ser postergados por acreedores inimaginarios ó sin derecho, en cuyo caso se encontraba la mujer casada que oponia la opcion dotal para salvar los intereses del marido, antes de la disolucion del matrimonio. Esta pragmática ha sido en algunos cronistas causa de muchos errores.

«Los mismos judíos de Tárrega representaron al Rey D. Fernando II, y en su virtud se estableció la pragmática ó ley de las opciones dotales de las mujeres, de modo que son deudoras á los judíos de Tárrega de la invencion de los esponsalícis, en catalan escreix, segun consta en las Constituciones de Cataluña, vol. 2, lib. 5, tit. 2» (2).

(1) *Constituciones de Cataluña*, lib. V, tit. II, vol. II.

(2) *Diccionario geográfico universal de España*, letra Tárrega, per una sociedad de literatos.



No pot haberhi més disbarats en ménos ratllas. La opció dotal es molt diferent de esponsalió escreix; y la lley oitada es de En Jaume II no de En Ferran, com diu lo diccionari, y en ella no s'introdueix privilegi algun uou; es sols una lley de procediment. Lluny de ser favorable á la dona, era dita pragmática contraria á ella y als interessos de sos marits, com beneficiosa pera 'ls juheus, usurers y prestamistas Tenian ja en aquella época las casadas lo privilegi de opció dotal, ineficás avuy desde 'l plantejament de la Lley Hipotecaria; y succehia, que al reclamar los juheus sos créditos, oposaban las donas lo privilegi d'opció dotal, tant si aquést procedia com nó. Pero per lo que 'ns diu la pragmática, los tribunals admitian la excepció, dilatan indefinidament lo cumpliment de la demanda. Los juheus se queixaren al rey de aquesta jugada, y ab rahó; y provehi aquéll ordenant: que 'ls tribunals coneguessen si era ó nó procedent la excepció de opció dotal; que si no procedia manassen al acreedor donés fianza idónea de restituir lo que percebis en forsa de dita excepció, y quan aparegués que las ditas donas tinguessen dret, «feu pagar, diu la pragmática, als mateixos acreedors desde luego, dels bens de dits deudors las cantitats á ells degudas com queda dit, portantvos de aytal modo en aquestas cosas que der defecte de justicia no tingan de recorres á Nos per segona vegada los juheus de dita aljama».

Rassa avara y sens entranyas, sempre ha tingut als pobles hont ha viscut baix lo jou de la usura; son ofici, en la etat mitja com en la moderna, á Tárrega com á Berliu, ha sigut sempre lo de prestar y tancar en sas arcas de ferro los suors y 'l trevall de totas las generacions.

Feta aquesta rectificació, continuarem la historia d'aquesta vila durant lo periodo conegut per la etat mitjana. Part integrant del comptat de Barcelona, la concedi lo compte en feudo temporal pera la millor defensa del territori y repoblació del mateix. Ramon Berenguer II, apellat *Cap d'estopa*, y sa esposa donárenla en é078 als germans Gueral, baix condició de pagar un petit cens y 200 marchs d'or acunyats á Va-

No puede haber más disparates en ménos líneas. La opción dotal es muy diferente de esponsalicio ó escreix, y la ley citada es de Jaime II y no de Fernando, como dice el diccionario; y en ella no se introduce privilegio alguno nuevo; es sólo una ley de procedimiento. Léjos de ser favorable á la mujer, era dicha pragmática contraria á ella y á los intereses de sus maridos, como beneficiosa para los judíos, usureros y prestamistas. Tenian ya en aquella época las casadas el privilegio de opción dotal, ineficaz hoy día desde el planteamiento de la Ley Hipotecaria; y sucedia, que al reclamar los judíos sus créditos, oponian las mujeres el privilegio de opción dotal, tanto si éste procedia como nó. Pero por lo que nos dice la pragmática, los tribunales admitian la excepción, dilatando indefinidamente el cumplimiento de la demanda. Los judíos se quejaron al rey de esta jugada, y con razon; y proveyó aquéll ordenando: que los tribunales conociesen si era ó nó procedente la excepción de opción dotal: que si no procedia, mandasen al acreedor diese fianza idónea, de restituir lo que percibiese en fuerza de dicha ejecucion y cuando apareciese que las dichas mujeres tien en ello derecho, «hagais pagar, dice la pragmática, á los mismos acreedores desde luego, de los bienes de dichos deudores, las cantidades á ellos debidas como queda dicho, portándoos de tal modo en estas cosas, que por defecto de justicia no tengan que concurrir á Nos por segunda vez los judíos de dicha aljama».

Raza avara y sin entrañas, siempre ha tenido á los pueblos en donde ha vivido bajo el yugo de la sura: su oficio, en la edad media como en la moderna, en Tárrega como en Berlin, ha sido el de prestar y encerrar en sus arcas de hierro los sudores y el trabajo de todas las generaciones.

Hecha esta rectificación, continuaremos la historia de esta villa durante el periodo conocido por Edad Media. Parte integrante del condato de Barcelona, le concedió el conde en feudo temporal para la mejor defensa del territorial y aeoplacion del mismo. Ramon Berenguer II, llamado *Cap d'estopa*, y su esposa diéronla en 1078 á los hermanos Gueraldo, bajo condicion de pagar un pequeno censo y descientos marcos

lencia, y defendrer lo camí desde Cervera á Anglesola (1).

En 1097 Ramon Berenguer III, ans de empéndrer la conquesta de Tortosa, cedi la vila y son castell á Artal, compte de Pallars.

En 1356, Pere IV feu cessió de la mateixa al compte Enrich de Trastamara pera sí y sos descendents, qui la vengué luego á En Felip de Castro, que 's casá ab la germana d'aquéll, Na Joana.

Nos faltan documents pera explicar cómo en l'intermedi d'aquests regnats torná Tárrega al domini de la Corona. Igual omisió notém en los historiadors, y no sabém cómo de En Felip y successors torná al poder real.

Al entrar á la etat moderna, acabada ja la lluyta ab los fills del desert, se 'ns apareix Tárrega ab sos convents, sa església parroquial, son hospítal, son mercat, sa riquesa é importancia, prenent part en totas las vicissituds del Principat, y principalment en la guerra entre austriachs y borbónichs en lo segle XVIII (2). És inútil dir que Tárrega, com tot l'antich comptat de Catalunya, á excepció de Cervera, abrássá 'l partit de Cárles d'Austria, posantse en front del mateix en esta localitat lo propietari Sobies.

Durant la guerra de la Independencia sufrí Tárrega tota classe de vexacions

(1) Arxiu de la Corona d'Aragó, document 57 de la colecció d'aquest compte.

(2) Es de créer, no obstant, que Tárrega prengué part important en las guerras dels segadors. Tal demostra al ménos lo haber batut moneda pera aténdrer á las necessitats que aquéllas li crearían. Tres son las monedas que hem pogut recullir d'eixa vila, reproduhidas en los següents grabats:



Porta 'l busto de Lluís XIII en lo anvers la primera, ab la lligenda LVD. XIII. D. G. R. F. ET. C., y en lo revers l'escut de Tárrega en mitj de la creu de Santa Eularia, y al rededor VILLA TARREGE. 1641. Es de coure.

de oro acuñados en valencia y de defender el camino desde Cervera á Anglesola (1).

En 1097 Ramon Berenguer III, ántes de emprender la conquesta de Tortosa, cedió la villa y su castillo á Artal, conde de Pallars.

En 1356 Pedro IV hizo cesion de la misma al conde D. Enrique de Trastamara, para sí y sus descendientes, quien vendióla luego á D. Felipe de Castro, que casó con la hermana de aquél, Doña Juana.

Fáltannos documentos para explicar cómo en el intermedio de estos reinados volvió Tárrega al dominio de la Corona. Igual omision encontramos en los historiadores, y no sabemos cómo de D. Felipe y sucesores volvió al poder y señorío real.

Al entrar en la edad moderna, cerrada ya la lucha con los hijos del desierto, se nos aparece Tárrega con sus conventos, su iglesia parroquial, su hospital, su mercado, su riqueza y su importancia, tomando parte en todas las vicisitudes de este Principado, y principalmente en la guerra entre austriacos y borbónicos en el siglo XVIII (2). És inútil decir que Tárrega, como todo el antiguo condado de Cataluña á excepción de Cervera, abrazó el partido de D. Cárlos de Austria; poniéndose al frente del movimiento en esta localidad el propietario Sobies.

Durante la guerra de la Independencia padecié Tárrega toda clase de veja-

(1) Archivo de la corona de Aragon; documento 67 de la coleccion de este conde.

(2) Es de creer, no obstante, que Tárrega tomó una parte muy importante en las guerras de los segadores. Tal demuestra al ménos el haber batido moneda para atender á las necesidades que aquéllas le crearían. Tres son las monedas que hemos podido recoger de Tárrega, que reproducimos en los siguientes grabados.

Tiene el busto de Luis XIII en el anverso la primera y la leyenda LVD. XIII. D. G. R. F. ET. C., y en el reverso el escudo de Tárrega en medio de la cruz de Santa Eulalia, y al rededor VILLA TARREGE. 1641. Es de cobre.



per part del invasors. Un manuscrit que s' conserva en la arxíu d' aquesta reverenda Comunitat (1) conta minuciosament las fetxorias de la soldadesca cosmopolita del Kengiskan d' aquest segle.

Ara, com allavoras, Tárrega s' trova desabrigada de murallas; en temps de guerra sa única fortalesa son los magnífichs quartels que poseeix, plens de cavalleria. Son castell tant famós en la etat mitja, l' ha fet inútil la moderna artillería. Al ocupar los francesos la plana d' Urgell ab fortas columnas de cavalleria, penetraren sens disparar un tiro á Tárrega lo dia 27 de Decembre de 1810, ab vuit cents cavalls.

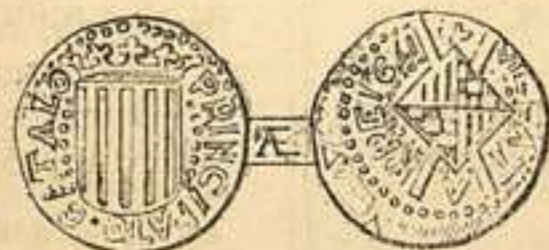
Durant sa permanencia en ella, lo patriotisme de llurs moradors va oposarlos tota classe de resistencia, aquella resistencia moral que exasperaba á Napoleon y sos soldats. Vintiset homes foren afusellats en poch temps, essent los mes d' ells ignocents, com lo farmacéutich, lo prior de Ciutadilla y dos

ciones por parte de los invasores. Un manuscrito que se conserva en el archivo de esta Rda. Comunidad (1), cuenta minuciosamente las fechorias de la soldadesca cosmopolita del Kengiskan de este siglo.

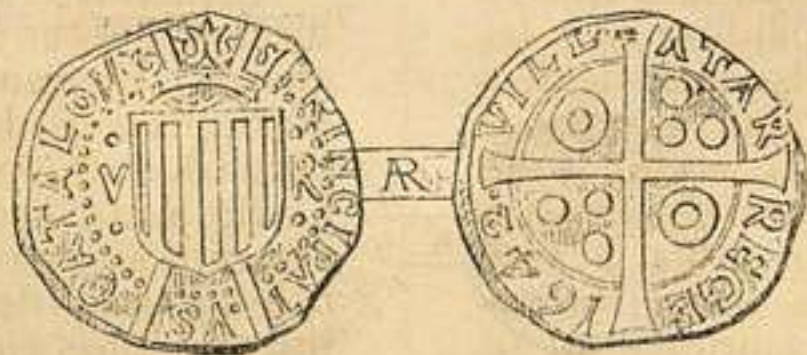
Ahora, como entonces, se halla Tárrega desabrigada de murallas: en tiempos de guerra su única fortaleza son los magníficos cuarteles que posee, henchidos de caballería. Su castillo, tan famoso en la edad media, lo ha inutilizado la moderna artillería. Al ocupar los franceses la llanura de Urgel con fuertes columnas de caballería, penetraron sin disparar un tiro en Tárrega en 27 de Diciembre de 1810, con 800 caballos.

Durante su permanencia en ella, el patriotismo de sus moradores les opuso toda clase de resistencia, aquella resistencia moral que exasperaba á Napoleon y á sus soldados. Veintisiete hombres fueron fusilados en breve tiempo, siendo los más de ellos inocentes, como el farmacéutico, el prior de Ciutadilla y

La segunda te en l' anvers l' escut de Catalunya y la inscripció PRINCIPATO CATALONIE, y el revers es igual al de la moneda anterior. Es del mateix any.



La tercera es de plata é inédita, existent en l' arxíu municipal de Tárrega. Anvers: escut de Catalunya ab la inscripció PRINCIPATUS CATALONIE. Revers: creu grant sobre circol ab roels y arandelas; al rededor lligenda VILLA TARREGE 1642.



Lo tamanyo ab que la representém es lo natural. Fou regalada á dit Municipi per nostre amich En Agustí Arbex, jefe de Foment de esta provincia.—N. de J. P. de P.

(1) Libro de notas de la Rda. Comunitat.

La segunda tiene en el anverso el escudo de Cataluña y la inscripcion PRINCIPATO CATALONIE, y el reverso es igual al de la moneda anterior. Es del mismo año.

La tercera es de plata é inédita, existente en el archivo municipal de Tárrega. Anverso: Escudo de Cataluña con la inscripcion PRINCIPATUS CATALONIE. Revers: cruz grande sobre circulo con roels y arandelas; al rededor la leyenda VILLA TARREGE.

1642. El tamaño con que la representamos es el natural. Fué regalada á dicho Municipio por nuestro amigo D. Agustín Arbex, jefe de Fomento de esta provincia.—N. de J. P. de P.

(1) Libro de notas de la Rda. Comunidad.

jornalers, als qui agafaren trevallen en lo camp y penjaren sense cap motiu ni causa alguna. Semblant conducta, comentada en lo seno de la familia y propagada por lo despit que en tots va encendre, mogué 'ls ánimos dels nostres á llansar als francesos de la vila de Tárrega. Lo dia 2 de Jener de 1811 atacaren y derrotaren més enllá del pont de Vilagrasa á una columna francesa, que degué sa salvació al refors de doscents cavalls que arribaren d' Anglesola. Se replegaren los francesos derrotats á Tárrega, y determinaren abandonarla. Diu la memoria indicada, que més sentida fou la despedida que la vinguda de las hosts invasoras, puig feren pagar fortas contribucions, emportantsen lo boti en un carro ple de sachs de moneda, y las campanas dels convents del Carme, de la Mercé y de Sant Agustí.

No refets encara de la alegría de la martxa del enemich, torná á entrar aquest lo dia 10 de Novembre de 1811, exigint 60,000 pesetas y emportantsen com á rehens á varios vehins á Lleyda, que rescatá la vila ab la carta de pago de la citada cantitat.

En 2 de Maig del propi any, quatre mil polacos é italianos entraren la població, saquejantla y no trovant palla pera la cavalleria, segaren lo blat pera forrage, sumint axí en la miseria á aquest vehinat. Y dit any fou lo de la fam, venentse en aquesta plassa lo pa á pesseta la lliura, lo segó á 22 pesetas quartera, lo panís á 80, l' ordi á 50, lo blat á 110, y aixís los demás queviures.

Figuris lo lector lo qué sufriria aquesta vila durant aquella guerra, ab aquest sol dato: trentauna vegada entraren los francesos en ella, duyant sempre á terme tota classe de tropelias.

La naturalesa ha causat á voltas á aquesta població tantas pérduas com las guerras. Lo mans rierol que la faldeja li ha fet més desgracias que 'ls polacos de Napoleon. La famosa avinguda de Santa Tecla del any 74 encara s' mostra plá als ulls dels que han visitat á Tárrega desde aquella fetxa. Pons, mansanas senceras de casas, fábricas, tot se derrumbá y ho arrastrá la impetuosa corrent del Cervera. Moltas familias quedaren extinguidas, sorprendentlas la mort dormidas en sas propias casas, d' algunas de las quals ni 'ls ciments quedaren.

dos jornaleros, á quiénes cogieron trabajando en el campo, siendo ahorcados sin motivo ni causa alguna. Semejante conducta, comentada en los hogares y propagada velozmente por el rayo de la cólera, movió el ánimo de los nuestros á lanzar al bárbaro de la villa de Tárrega. El dia 2 de Enero de 1811 atacaron y derrotaron más allá del puente de Vilagrasa á una columna francesa, que debió su salvacion al refuerzo de doscientos caballos que llegaron de Anglesola. Llegaron los franceses derrotados á Tárrega, y determinaron abandonarla. Dice la memoria indicada, que más sentida fué la despedida que la entrada: sacaron fuertes contribuciones, y llevaron el botin en un carro lleno de sacos de moneda, con las campanas de los conventos del Carmen, de la Merced y de San Agustín.

No repuestos aun de la alegría de la marcha del enemigo, volvió este á entrar el 10 de Noviembre de 1811, exigiendo 60,000 pesetas y llevándose en rehens á varios vecinos á Lérida, que rescató la carta de pago de tal cantidad.

En dos de Mayo del propio año 4,000 polacos é italianos entraron otra vez á saco la población; y no encontrando paja para la caballería, segaron para forraje el trigo, sumiendo así en la miseria á esta vecindad. Y aquel año fué el año del hambre, vendiéndose en esta plaza el pan á peseta la libra, el salvado á 22 pesetas quartera, el maiz á 80, la cebada á 50, el trigo á 110 y así los demás viveres.

Figúrese el lector lo que sufriria esta villa durante aquella guerra con este solo dato: los franceses entraron en ella treinta y una veces, cometiendo siempre toda clase de tropelias.

La naturaleza ha atacado á esta población á veces con tanta saña como las guerras. El manso arroyuelo que la faldea le ha causado más desgracias que los polacos de Napoleon. La famosa avenida de Santa Tecla del año 74 está aun presente á los ojos de los que han visitado á Tárrega desde aquella fecha. Puentes, manzanas enteras de casas, fábricas, todo se derrumbó y lo arrastró la impetuosa corriente del Cervera. Muchas familias se extinguieron, sorprendiéndoles la muerte dormidas en su propia casa, en la cual ni los cimientos quedaron.



Lo 17 de Setembre de 1644 (1) fou tant fatal als moradors de la part baixa de Tárrega com la nit del 23 de Setembre de 1874. L' aigua arribá fins á la plssa de Sant Antoni y arrastrá moltes cases dels carrers del Abeuradó, de la Font, de las Sitjas y del barri de Sant Agustí. També allavoras estava en guerres lo Principat ab las revoltas dels segadors; y com acabés d' arribar lo mateix dia 17 á aquesta vila lo virey de Catalunya Mr. de la Motta, los agafá la avinguda, que fou á la nit, tan adormits y cansats, que peresqueren casi tots los que estaban allotjats per aquells barri. Hi hagué regiment que va tindre trescentas baixas, aufegantse de la classe de paisans uns vintiset.

En l' any 1783 y en lo mateix dia 17 de Setembre, succehí altra catástrofe parecida á las anteriors; pero per haber sobrevingut lo temporal á las vuit de la nit, no hi hagué que deplorar pérdidas personals.

Aquesta série de catástrofes que 's repeteixen de segle en segle, haurian de influir en l' ánimo de nostras autoritats municipals, á fi de que la població y caseriu s' estengués per la part que avuy diém de l' estació, quals terrenos se trovan fora de perill de qualsevol avinguda, y per altra part hi guanyarian l' indústria y 'l comer.

Esceptuant la capital, ja cap vila 's trova en posició més ventajosa pera arribar á ser un grant centre. A son alrededor s' estenen una miriada de pobles, aldeas y masias; un ferro-carril la lliga ab Madrid y Barcelona; dos carreteras, paralela al camí de ferro la una, y l' altra perpendicular á aquést, per la qual se comunica ab lo camp de Tarragona y la montanya de nostra provincia, son condicions que facilitan lo moviment y 'l comer. Nostres pares cometeren una gran falta al fer resistencia ó al ménos no interposant tota sa influencia pera que 'l canal d' Urgell travessés aquest terme, donant aixís aigua potable á la vila, salts á la indústria, seguritat y fertilitat á la terra y al treball del home. Cada generació ha alimentat l' esperansa del engrandiment d' aquesta vila, y ja en 1777 se constituí en ella la Societat Económica de *Amigos del*

(1) *Llibre de las Resoluciones de la Rda. Comunitat de Tárrega.*

El 17 de Setiembre de 1644 (1) fué tan fatal á los moradores de la parte baja de Tárrega, como la noche del 23 de Setiembre de 1874. El agua llegó hasta la plaza de San Antonio y arrastró muchas casas de las calles del Abeuradó, de la Font, de las Sitjas y del barrio de San Agustín. También entonces ardía en guerra el Principado con las revueltas de los segadores; y como acabase de llegar el día mismo 17 á esta villa el virey de Cataluña Mr. de la Motta; cogióles la avenida, que fué por la noche, tan dormidos como cansados, y perecieron casi todos los que estaban alojados por aquellos barrios. Hubo regimiento que tuvo 300 bajas; ahogándose de la clase de paisanos unos veintisiete.

En el año 1783 y en el mismo día 17 de Setiembre sucedió otra catástrofe parecida á las anteriores; pero por venir el temporal á las ocho de la noche, no hubo que lamentar pérdidas personales.

Esta série de catástrofes que se repiten de siglo en siglo debiera influir en el ánimo de nuestras autoridades municipales, á fin de que la poblacion y caserío se extendiesen por la parte que hoy llamamos de la estacion, cuyos terrenos se encuentran al abrigo de toda avenida, y por otra parte ganarian mas la industria y comercio.

Escepto la capital, ninguna villa se halla situada en posicion mas ventajosa en esta provincia, como Tárrega, para llegar á ser un gran centro. A su alrededor una miriada de pueblos, aldeas y masias, un ferro-carril que la une con Madrid y Barcelona, dos carreteras, paralela al ferro-carril la una y la otra perpendicular á este, y que enlaza la poblacion con el campo de Tarragona y la montaña de la provincia de Lérida, son condiciones, que facilitan todo movimiento y especulacion. Nuestros padres cometieron una gran falta, al hacer resistencia ó al ménos en no haber puesto toda su influencia en que el Canal de Urgel atravesase este término, dando así aguas potables á la villa, saltos á la industria, seguridad y fecundidad á la tierra y al trabajo del hombre. Cada generacion ha alimentado la esperanza del engrandecimiento de esta villa, y ya en

(1) *Llibre de las Resoluciones de la Rda. Comunitat de Tárrega.*

*País* pera realizar tant hermós somni (1). Formaban la Junta primera d' aquesta societat En Marian Lloses, Director, En Pau Antoni Jover. En Antoni Fornols, rector, En Joan Casals, mestre de capella, En Francesch Galadías, En Joseph Lomaña y En Bonaventura Viala. Pronunciá 'l dia de la inauguració un elocuent discurs l' alcalde corregidor, y luego En Marian Lloses, en octavas reals y en llengua castellana y llatina, esplayá son entussiasme per l' engrandiment de sa pátria. Héulas aquí traduhidas un tant lliurement al catalá:

Miro també, y no m' enganyo, amichs,  
Al llauradó abundant y sens recel.  
Menjantse 'l pa 'ls pobrets sense fatichs,  
Tranquilisats de son passat anhel.  
Los artesans ja veig també que, richs,  
S' afanyan treballant ab grat desvel;  
Creix l' industria y creix lo be de tots.  
Cumplintse així de nostres pits los vots.

¡Oh! vulla Deu y vullan sas bondats  
Se cumpli 'l vaticini; y que alcansant  
Felis aument, dir pujan las etats:  
Benehits nostre avis que suant  
Nos colmaren de mil felicitats,  
Alts exemples de zel y amor donant.  
A l' obra, puig, que nostre cor no s' erra:  
Servim á Deu, al rey y á nostra terra.

D' aquest modo sencill saludaba un de nostres antepassats l' aubada de millors dias pera la benvolguda vila, que nosaltres voldriam véurer també á la altura de sa missió y dels adelantos moderns.

G. y B.

(1) «Aparato á la industria popular del Urgel, Real cédula de S. M. y Señor del Supremo Consejo, por la cual se aprueban los estatutos de la Sociedad Económica de Amigos del País de la Villa de Tárrega».

1777 se constituyó en ella la Sociedad Económica de *Amigos del País*, para realizar tan hermoso sueño (1). Componian la junta primera de esta sociedad D. Mariano Lloses, director, D. Pablo Antonio Jover, D. Antonio Fornols, curapárroco, D. Juan Casals maestro de capilla, D. Francisco Galadías, D. José Lomaña y D. Buenaventura Viala. Pronunció el día de la inauguracion elocuente discurso el alcalde corregidor; y luego D. Mariano Lloses en octavas reales en idioma español y latino esplayó su entusiasmo por el engrandecimiento de su patria.

Miro tambien, y no me engaño, amigos,  
Al labrador colmado, y sin recelo;  
Comiendo ya su pan los que mendigos  
Vivian en culpable desconsuelo:  
Los artesanos seanme testigos  
Que trabajan con gusto y con desvelo;  
Crece la industria, crece el bien de todos,  
Que medrados se ven por varios modos.

¡Oh! quiera Dios y quieran sus piedades,  
Se cumpla el vaticinio; y que logrando  
Feliz aumento, digan las Edades:  
Benditos los pasados, que sudando,  
Nos llenaron de mil felicidades,  
De amor y celo los ejemplos dando.  
A la obra, pues, ya que tal gloria encierra  
Servir á Dios, al rey y á nuestra tierra.

Así sencilla y llanamente saludaba uno de nuestros antepasados la aurora de mejores dias para su amada vila, que nosotros quisiéramos ver tambien á la altura de su mision y de los adelantos moderns.

G. y B.

(1) «Aparato á la industria popular del Urgel, Real cédula de S. M. y Señor del Supremo Consejo, por la cual se aprueban los estatutos de la Sociedad Económica de Amigos del País de la Villa de Tárrega».

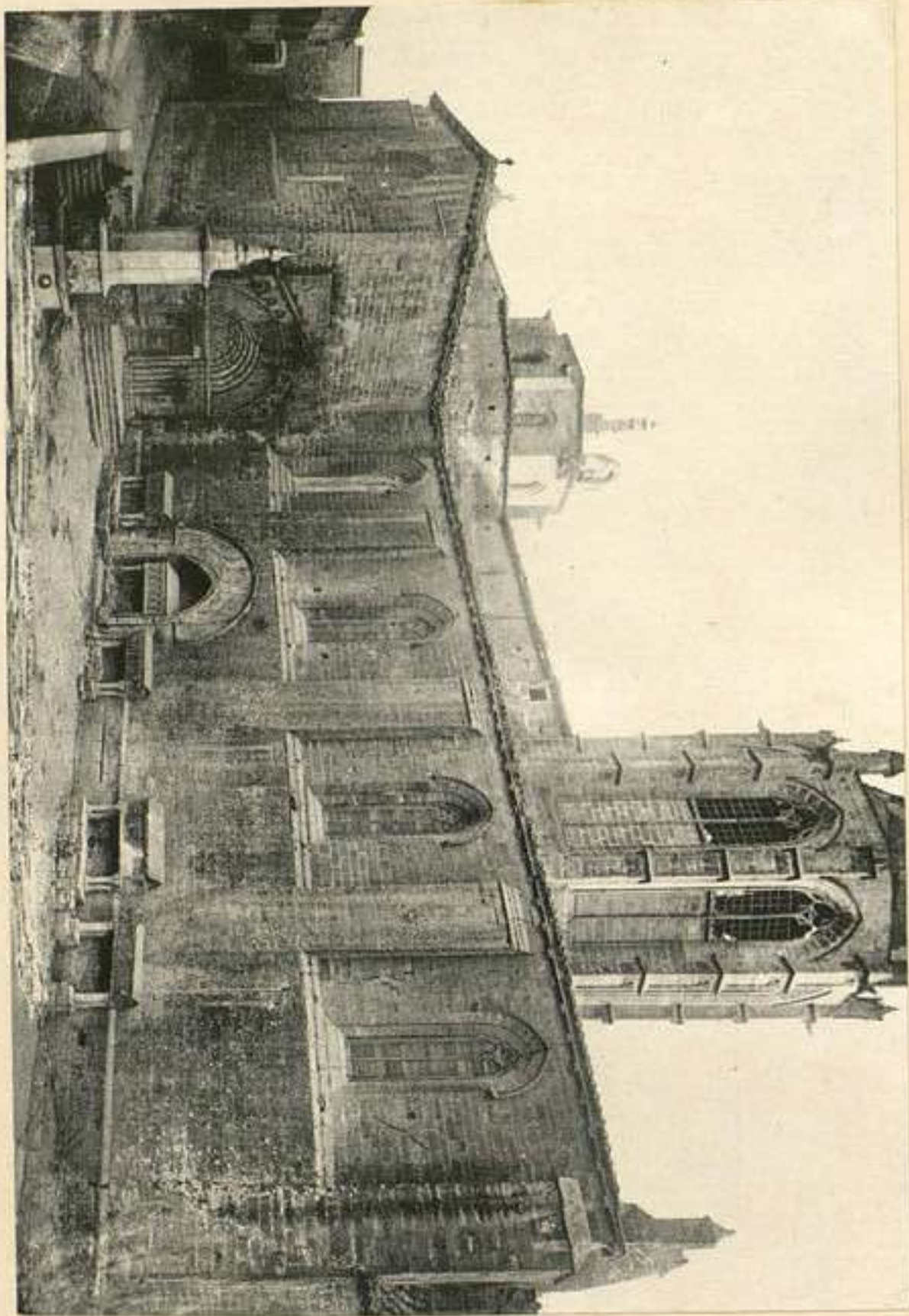


## MONESTIR DE VALLBONA.

ALTRE dels cenòbis que per sa justa fama, així en l'ordre religiós com en lo artístich ó arquitectònich serva desde remots temps nostra Provincia, cridant la atenció dels intel·ligents, es lo monestir de Vallbona, conegut ab aquest nom per trovarse en dita població. Pintoresch per lo agreste del territori, per los recorts de la reconquesta, per las tradicions y llegendas de l' encontrada, es lo lloch hont lo monestir de Vallbona s' alsa com desafiant las injurias del temps y la inconstancia dels homes. Piferrer, quàn sa excursió, ó mes ben dit sa pelegrinació artístich per nostra Provincia de pas pera la de Tarragona, després de haber visitat á Bellpuig, se pará també devant del monument que aném á descriurer, y no cal dir si de sa brillant imaginació y ben amestrada ploma é il·lustrat criteri 'n surtirian conceptes y apreciacions dignas en tots temps de ser estimadas. Poch mes ó menos que quàn éll visitá 'l monument se trova avuy encara; las iras del temps podém dir han respectat lo santuari, y avuy lo viatjér al trovarse en front d' éll y al contemplarlo quasi intacte, dupta de si un temps la barbárie de las revolucions pogué enderrocar tants altres monuments y joyas artístichs com se miran pel sol en la terra catalana. Quàn després de un viatge de unas quatre horas, que hi ha de Bellpuig á Vallbona, descavalca 'l viatjér en la plassa del poble y 's mira en front del pati del monestir, en lo quín al costat de l' arquitectura bizantina s' hi mostra l' estil gòtich, y arrimadas á la paret de l' església contempla la rengla de típichs sepulcres de la etat mitjana y veu als encontorns las ruinas y antichs casals que forman la plassa, creu encara trovarse en aquella etat de punya y sémblali sentir lo resó dels esperons del cavaller que s' encamina al temple ó s' imagina veurer passar encara la comitiva de la senyora

## MONASTERIO DE VALLBONA

OTRO de los cenobios que por su justa fama, así en el orden religioso como en el artístico ó arquitectural guarda desde remotos tiempos nuestra Provincia, llamando la atención de los inteligentes, es el monasterio de Vallbona, conocido con este nombre por encontrarse situado en dicha población. Pintoresco por lo agreste del territorio, por los recuerdos de la reconquista, por las tradiciones y leyendas de la comarca, es el lugar donde se alza el monasterio de Vallbona como desafiando las injurias del tiempo y la inconstancia de los hombres. Piferrer, cuando su excursión, ó más bien dicho su peregrinación artística por nuestra Provincia de paso para la de Tarragona, después de haber visitado Bellpuig, se paró también delante del monumento que vamos á describir, y no hay para que decir si de su brillante imaginación, amestrada pluma é ilustrado criterio saldrían conceptos y apreciaciones dignas de ser estimadas en todas épocas. Poco más ó menos que cuando él visitó el monumento se encuentra hoy todavía; las iras del tiempo podemos decir han respetado el santuario, y hoy el viajero al hallarse en frente del mismo y al contemplarlo quasi intacto, duda de si un tiempo la barbárie de las revoluciones pudo derribar y destruir tantos monumentos y joyas artístichs como se miran por el suelo en la tierra catalana. Cuando después de un viaje de unas cuatro horas, que hay de Bellpuig á Vallbona, descabalga el viajero en la plaza del pueblo y mirase en frente del patio del monasterio, en el cual al lado de la arquitectura bizantina muéstrase el estilo gòtich, y arrimadas á la paret de la iglesia contempla la hilera de típicos sepulcros de la edad media y descubre al rededor los ruinosos y antiguos caserones que forman la plaza, cree todavía hallarse en aquella edad de lucha y parécele oír el rui-



MONASTIR DE VALLBONA.



del castell, ab sos trajos d' época, ab aquell ceremonial tan típic com curiós pera 'ls que al vesllum de la poesia que 'l temps 'ls presta, mirém escenas semblants, desde la distancia de nostre prosaich segle. Tant es, donchs, lo color d' época que la plassa y 'l monestir de Vallbona guardan, brindant al viatjér una vista de las que se n' hi oferirán ja avuy ben pocas. Mes ficsantnos ja en lo monestir, dir debém, que, com tots eixos monuments quals orígens se perden en las boiras dels jorns de la reconquesta, venen també los del de Vallbona un tant cuberts per aquellas, si bé heremosejats per la tradició, per lo mateix que sa fundació pertany á época llunyana. Aixó no obstant, segons lo sabi anticuari En Jaume Pascual, s' atribueixen dits orígens á un dels nobles Anglesolas, (1) que possessionats ja de Bellpuig y ab l' afany de restaurar lo país pres als arabs, al pas que de sa mateixa vila senyorial, anaban cuidant del enaltimeñt de la religió á qual triunfo se consagraban. Se conta que estant encara Ciurana en poder dels moros vivían ja entre las fragositats de las serras y boscurias de Prades sants eremitas exposats á las persecucions de aquells. Reconquerida Ciurana, luego després de Lleyda, per las armas d' En Berenguer IV, deixant los eremitans las soletats hont vivían y ja fora 'l temor de ser perseguits, se juntaren pera alsar alguns cenóbis. Un de dits eremitans, sant varó quals virtuts escampaba la fama, era un dels nobles Anglesolas de qui 's conta que al abandonar las boscurias de Prades, ho feu pera fundar dos convents, un en Colobres, (Navarra), y un altre en Vallbona, 1157, y en los quíns sens estar subjectes á determinada regla s' anaren reunint cuántas personas de abdos sexos desitjaban trencar los llassos del mon. Se diu també que 'l fundador escullí á Vallbona pera sa residencia,

(1) «Carta de En Jaume Pascual, canonge premostratense de Bellpuig de las Avellanas al molt I. Sr. Marqués de Campmany; ó sia recopilació de noticias y documentos los mes interessants pera la historia de la fundació y dels fundadors del real y antich monestir de Sras. religiosas cistercienses de Santa Maria de Vallbona en Catalunya, sito en l' Arquebisbat de Tarragona y en lo territori d' Urgell, La publicá ab notas y observacions D. J. R. V. Barcelona, impremta de Valentí Torres 1837.»

do de las espuelas del guerrero que se dirige al templo, ó imaginase ver pasar todavía la comitiva de la castellana ó señora del castillo, con sus trages de época, con aquel ceremonial tan típico como curioso para los que al vislumbre de la poesía que el tiempo les presta, miramos semejantes escenas, desde la distancia de nuestro prosáico siglo. Tanto es, pues, el color de época que la plaza y el monasterio de Vallbona conservan, brindando al viajero una vista de las que se le ofrecerán ya hoy bien pocas. Más fijándonos ya en el monasterio, decir debemos, que como todos esos monumentos cuyos orígenes se pierden en la bruma de los días de la reconquista, vienen también envueltos los de Vallbona por aquella, si bien heremoseados por la tradición, por lo mismo que su fundación pertenece á lejana época. Esto no obstante, según el sabio anticuario D. Jaime Pascual, atribúyense dichos orígenes á uno de los nobles Anglesolas, (1) que posesionados ya de Bellpuig y con el afán de restaurar el país tomado á los árabes, al paso que de su propia villa señorial, iban cuidando del enaltecimiento de la religión á cuyo triunfo se consagraban. Se cuenta que estando todavía Ciurana en poder de los moros, vivían ya entre las fragosidades de las tierras y bosques de Prades sants eremitas expuestos de continuo á las persecuciones de aquellos. Reconquistada Ciurana, luego después de Lérida, por las armas de Berenguer IV, abandonando los eremitanos las soledades donde vivían, fuera ya el temor de ser perseguidos, se juntaron para alzar algunos cenobios. Uno de dichos eremitanos, santo varón, cuyas virtudes escampaba la fama, era uno de los nobles Anglesolas, de quien se cuenta que al abandonar los bosques de Prades lo hizo para fundar dos conventos, uno en Colobres, (Navarra), y otro en Vallbona,

(1) «Carta de D. Jaime Pascual, canónigo premostratense de Bellpuig de las Avellanas al muy I. Sr. Marqués de Campmany, ó sea recopilación de noticias y documentos los mas interesantes para la historia de la fundación y de los fundadores del real y antiguo monasterio de Sras. religiosas cistercienses de Santa Maria de Vallbona en Cataluña, sito en el Arzobispado de Tarragona y en el territorio de Urgel. Publicola con notas y observaciones D. J. R. V. Barcelona, imprenta de Valentín Torres 1837.»

per semblarli la vall mes trista y deserta de l' encontrada y al propi temps la mes apropiada pera la vida austera que feya, y en l' any 1176, estant ja poblat de monjos lo cenóbi y estimulat pel zel y las moltas instancias de Na Berengueta de Cervera, uní 'ls dos convents de Colobres y Vallbona en un de monjas Bernardas, encarregant l' abadiat á la que era allavors abadesa del primer de dits monestirs Na Oria de Ramiro. Consentí aquesta á la demanda del noble y auster ermitá Anglesola y Na Berengueta, passant en lo mateix any de 1176 á Vallbona, y essent desde llavors abadesa del nou monestir, en lo que entraren y successivament ne foren preladas dita Na Berengueta y sa filla Aliardis ó Aldiardis d' Ager, coneguda mes comunment per Elvira entre 'ls cronistas. No 's diu en cap document qui costejá l' obra del monestir de Vallbona; mes de creurer es que 's comensessen ab los bens de Anglesola y Na Berengueta, proseguintse y portantse á terme á copia d' anys, com ho demostren los diferents istils arquitectónichs del monument, y ab las ofrenas de altres pietosos varons, contantse entre aquests los mateixos reys d' Aragó En Nanpós I y En Pere II.

Avuy, donchs, no es ja Vallbona aquell siti d' horror y soletat com l' anomena un document del segle XIII. Quán lo viatjér, á alguna distancia encara, mira la silueta del monestir, ab son afligranat torelló gótic, destacantse apenas de las serras que envoltan lo poble, sent com una emoció de pau y reculliment mesclada de respecte, que aumenta al arribar al pati, y al contemplar lo conjunt poétich que forman lo monestir y la plassa. «Está Vallbona, diu En Piferrer, en una vall trista y solitaria, qual silenci no turban mes que de quánt en quánt lo só de las campanas y 'ls cants de las monjas; y es tot en éll tant grave y tant solemne, que 'l home s' apropa ab respecte á sos murs y petja ab temor la terra, turbat per l' eco misterios que vá despertant cada un de sos passos.» Y si 'l viatjér es poeta ó artista, com era

1157, y en los cuales sin estar sugetas á determinada regla se fueron juntando cuantas personas de ambos sexos deseaban romper los lazos del mundo. Se dice también que el fundador escogió á Vallbona para su residencia, por parecerle el valle más triste y desierto de la comarca y al propio tiempo el más apropiado para la vida austera que hacia, y en el año 1176, estando ya poblado de monges el cenobio, y estimulado por el celo y las muchas instancias de Doña Berengueta de Cervera, unió los dos conventos de Colobres y Vallbona en uno de monjas bernardas, encargando el abadiado á la que era entonces abadesa del primero de dichos monasterios Doña Oria de Ramiro. Consintió ésta á la demanda del noble y austero ermitaño Anglesola y Doña Berengueta, pasando el mismo año de 1176 á Vallbona, y siendo desde entonces abadesa del nuevo monasterio, en el que entraron y sucesivamente fueron sus preladas dicha Doña Berengueta y su hija Aliardis ó Aldiardis de Ager conocida comunmente por Elvira entre los cronistas. No se consigna en documento alguno quién costejó la obra del monasterio de Vallbona; más de creer es que se comenzase con los bienes de Anglesola y Doña Berengueta, prosiguiéndose y llevándose á término á copia de años, como lo demuestran los diferentes órdenes arquitectónicos del monumento, y con las ofrendas de otros piadosos varones, entre los cuales se cuentan los reyes de Aragon D. Alfonso I y D. Pedro II.

Hoy, pues, no es ya Vallbona aquel sitio de horror y soledad, como lo nombra un documento del siglo XIII. Cuando el viajero, á alguna distancia todavía contempla la silueta del monasterio con su afligranado torreón gótico, destacándose apenas de las montañas que cercan la población, siente como una emoción de paz y recogimiento mezclada de respeto que aumenta al llegar al patio y al contemplar el conjunto poético que forma el monasterio y la plaza. «Está Vallbona dice Piferrer, en un valle triste y solitario, cuyo silencio no turban más que de cuando en cuando el sonido de las campanas y los cantos de las monjas; y es todo en él tan grave y tan solemne, que el hombre se acerca con respeto á sus muros y huella con temor la tierra, turbado por el eco misterioso que va



abdós cosas En Piferrer, á las horas no cal dir la fruició ab que anirá regirant ab avaros ulls los pormenors del monument.

Ja en lo pati veurá ben marcadas las dos épocas á que pertany, puig mentres la nau principal fins al crehuer es gótica y sobre la quals' aixeca airosíssim lo citat torelló gótic ab sos graciosos y ben trevallats pinacles y llarchs y esbelts finestrals coronat per uha baixa pirámide y frontonets de cresteria, forma contrast agradable la arquitectura bizantina ab que está decorada la que es sa porta principal, en rahó de que la corresponent á la nau major no te entrada alguna. Es graciosa aquesta porta per sa sencillés y originalitat. Forma un cos poch rellevat que descansa sobre una petita graderia. Arrancan de uns pilarets ab capitells, semblants als corintis, los archs llisos á plena cimbra y en degradació, adornat l' últim per una especie de anellas quadradas. Sobre la llinda hi ha representada en relleu l' imátje de María ab son diví Fill á la falda y dos ángels als costats, simbolisant á nostre entendre l' escena de la Visitació. Un frontó sens base format per arquets descendents corona la portada, y á son costat arriamats á la nau principal y aixecats tots sobr quatre pilans, móstrantse los ans citats sepulcros que son en nombre de cinch y del setgle XIII, llisos los uns, ab escuts d' armas los altres y pertanyents aquests tal vegada als Anglesolas y Cardonas, ja que nos sembla veurehi en alguns los símbols de sas armas.

La ma del temps ha imprés al conjunt de aquest pati un color tan poétich com simpátich, á lo qual contribueix ademés lo cimbori que en lo punt de intersecció entre 'l crehuer y la nau principal s' aixeca magestuós ab sos finestrals alfeisserats

Pero si es grat contemplar lo pati, s' ompla 'l pit de sentiment religiós al penetrar en la esglesia, en la qual profundas y ombrívolas capellas, il·luminadas per la llum de color de las pintadas vidrieras, se veuen en totas direccions. La severitat de las ordres religiosas,

despertando cada uno de sus pasos.» Y si el viajero es poeta ó artista como Piferrer era las dos cosas, entonces no hay que decir la fruición con que irá registrando con avaros ojos los pormenores del monumento.

Ya en el patio verá bien marcadas las dos épocas á que pertenece el monasterio, pues mientras la nave principal hasta el crucero es gótica y sobre la cual se levanta airosísimo el citado torreón gótico con sus graciosos y bien trabajados pináculos y largos y esbeltos ventanales, coronado por una pirámide poco alta y frontones de cresteria, forma contraste agradable la arquitectura bizantina con que está decorada la que es su puerta principal, en razon de que la correspondiente á la nave mayor no tiene entrada alguna. Es graciosa esta puerta por su sencillez y originalidad. Forma un cuerpo de resalto que descansa sobre una pequeña graderia. Arrancan de unos pilarcillos con capiteles semejantes á los corintios, los arcos lisos á plena cimbra y en degradación, adornado el último por una especie de anillos cuadrados. Sobre el dintel hay representada en relieve la imágen de María con su divino Hijo en el regazo, y dos ángeles á los lados simbolizando á nuestro parecer la escena de la Visitación. Un fronton sin base formado por arquitos descendentes corona la portada, y á an lado arriamados á la nave principal y levantados todos sobre cuatro columnas, véense los antes citados sepulcros, que son en número de cinco y del siglo XIII, lisos los unos, con escudos de armas los otros, y pertenecientes éstos tal vez á los Anglesolas y Cardonas, ya que en algunos nos parece ver los simbolos de sus armas.

La mano del tiempo ha impreso al conjunto de este patio un color tan lleno de poesia como simpático, á lo cual contribuye mucho el cimborio que en el punto de interseccion entre el crucero y la nave principal se levanta magestuoso con sus ventanales alfeizerados.

Pero si es grato contemplar el patio, llénase el pecho de sentimiento religioso al penetrar en la iglesia, en la cual profundas y sombrías capillas, iluminadas por la luz de color de las pintadas vidrieras, véense en todas direcciones. La severidad de las órdenes religiosas

mostras ben marcada en l' interior, hont sembla que exprofés se 'l privá dels adornos, presentant llisas totas sas parets. Aquesta fredor de detalls, que aumenta lo respecte y lo reculliment, se veu compensat per la sorpresa que causa al viatjer lo trovarse al costat del altar major los sepulcros de dos regnas, lo que prova l' estima en que la nobleza tenia al apartat y solitari monestir, quán li encomanava la guarda de sas despuellas. Son estas regnas, segons las inscripcions dels sepulcros, Na Violant, muller de En Jaume I d' Aragó, y Na Sanxa, filla de aquella y regina de Castilla. (1)

«Lo cristiá, diu lo poeta citat, al véurer las tumbas dels reys doblega los genolls y obre sos llabis á la plegaria, considerant que 'ls que pujaren á la cim de las grandesas humanas han degut també baixar á depositar dins de una llosa lo cos que adornaren la porpra y l' or, la front que abarcá un imperi, lo cor que tingué subjectes á sos desitjos las naciones de la terra.» A aquestas y parecidas meditacions convida la vista de tals sarcófagos y si 's fitxa un luego en lo del noble En Ramon d' Anglesola y Vallbona, quals restos descansan al peu del altar major y á qui la tradició anomena sant desde fa segles, allavors li acut al esment lo camí que ha de seguir en la terra si vol alcanzar la verdadera gloria reservada únicament á la virtud.

A mes d' aquets sepulcros ni ha un gran nombre en lo sol del cor y de la sala capitular pertanyents als setgles XIII y XIV, ab interesants epigrafias

(1) Diuhen las inscripcions: FUIT TRANSLATA SANCIA REGINA CASTELLE, FILIA VIOLANTIS, REGINA ARAGONUM. ANNO 1275.—

—FUIT TRANSLATA DONA VIOLANTIS REGINA ARAGONUM ANNO 1275.

Na Violant, era filla d' Andreu II, rey d' Hungria y germana de Santa Isabel y 's casá ab En Jaume I Conquistador en Barcelona á 8 de Setembre de 1235. Fou una gran regna, al dir de Zurita, y segons alguns analistas morí á 9 d' Octubre de 1251, mes segons lo avans citat cronista morí mes tart, puig se trovan memorias sehuas d' alguns anys després.

Respecte á Na Sanxa, En Piferrer prova que está equivocada la inscripció essent de opinió que la que allí 's diu regina de Castilla, no arribaria á serho, essent no obstant una filla de Na Violant y d' En Jaume I.

muéstrase marcadamente en el interior, donde parece que exprofeso se le privó de todo adorno, presentando lisas sus paredes. Esta carencia de detalles, que aumentan el respeto y recogimiento, se vé compensado por la sorpresa que causa al viajero el hallazgo de los sepulcros de dos reinas, junto al altar mayor, lo que prueba la estima en que la nobleza tenía el apartado y solitario monasterio, al encargarle la custodia de sus restos mortales. Son estas reinas, segun las inscripciones de los sepulcros, Doña Violante, muger de Don Jaime I de Aragon, y Doña Sancha, hija de aquella y reina de Castilla. (1)

«El cristiano, dice el citado poeta, al ver las tumbas de los reyes doblega involuntariamente las rodillas y abre sus labios á la plegaria, considerando que los que subieron á la cumbre de las grandezas humanas, han debido tambien bajar á deponer dentro de una losa el cuerpo que adornaron la púrpura y el oro, la frente que abarcó un imperio, el corazon que tuvo sugetos á sus deseos las naciones de la tierra.» A estas y parecidas meditaciones convida la vista de tales sarcófagos y si se fija uno luego en el del noble Don Ramon de Anglesola y Vallbona, cuyos restos descansan al pié del citado altar mayor, y á quién la tradicion titula Santo desde hace siglos, entónces vé fácilmente el hombre el camino que ha de seguir en la tierra si quiere alcanzar la verdadera gloria reservada únicamente á la virtud.

Además de estos sepulcros, existe otro gran número en el piso del coro y de la sala capitular pertenecientes á los siglos XIII y XIV, con interesantes

(1) Dicen las inscripciones: FUIT TRANSLATA SANCIA REGINA CASTELLE, FILIA VIOLANTIS, REGINA ARAGONUM. ANNO 1275.—

—FUIT TRANSLATA DONA VIOLANTIS REGINA ARAGONUM. ANNO 1275.

Doña Violante era hija de Andrés II, rey de Ungria y hermana de Santa Isabel, y se casó con Don Jaime el Conquistador en Barcelona á 8 de Setiembre de 1235. Fué una gran reina, al decir de Zurita, y segun algunos analistas morió á 9 de Octubre de 1251, más segun el antes citado cronista morió mas tarde, pues se encuentran memorias suyas de algunos años despues.

Respecto á Doña Sancha, Piferrer prueba que está equivocada la inscripcion, siendo de opinion que la que allí se dice reina de Castilla, no llegaria á serlo, siendo no obstante una hija de Doña Violante y de Don Jaime I.



en las llosas sepulcrales, y una volta satisfeta la curiositat de llegir los noms dels que allí en santa pau descansan, si l'esperit busca encara pàbul a sa expansió, lo monestir li oferirá en son exterior diversas vistas totas ben agradables. Pero la joya arquitectónica millor del monument es tal volta 'l claustre, en lo qual cada galería pertany á diferent estil, essent gòtica la adossada al temple. Es aquesta de grant elevació y sas magnificas arcadas semblants á las del monestir de Santas Creus, quatrimpartidas per esbeltissims pilarets, rematant ab munió de ojivas y rosetons trilobats tot es de lo mellor en son género. Una cornisa gòtica, d' arquería trilobada també, sostinguda per infinitat de capets tots variats y de grant espressió y treball corre per demunt de aquells causant l' admiració de qui ho contempla.

Tal es lo monestir de Vallbona, tal son pasát gloriós. Brillant página de nostra historia, així religiosa com de las Bellas Arts de la provincia, que 'l cel la preserve en lo esdevenidor com fins ara, de la devastació y de la ruina en que per mala sort caygueren tantas otras joyas arquitectónicas, ornament de Catalunya, y per qual conservació han de interessarse en lo successiu las venideras generaciones amestradas per las elocuentes lliçons del passat.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

epigrafías en las losas sepulcrales, y una vez satisfecha la curiosidad leyendo los nombres de los que allí en santa paz descansan, si el espíritu busca todavía pábulo á su expansion, el monasterio le ofrecerá en su parte exterior diversas vistas, todas bien agradables. Pero la joya arquitectónica mejor del monumento es tal vez el claustro, en el que cada galería pertenece á diferente estilo, siendo gòtica la adosada al templo. Es esta de gran elevacion y sus magnificas arcadas, semejantes á las del monasterio de Santas Creus, quatrimpartidas por esbeltísimos pilarcitos rematando con una porcion de ojivas y rosetones trilobados, es de lo mejor en su género. Una cornisa gòtica con trilobada arquería también, apoyada en infinidad de pequeñas testas todas variadas y de grande expresion y trabajo, corre por encima de aquellas causando la admiracion de quien lo contempla.

Tal es el monasterio de Vallbona, tal su pasado glorioso. Brillante página de nuestra historia, así religiosa, como de las Bellas Artes de nuestra Provincia, que la preserve el cielo en lo venidero como hasta aquí de la devastacion y ruina en que por mala ventura cayeron tantas otras joyas arquitectónicas, ornamento de Cataluña, y por cuya conservacion han de interesarse en lo sucesivo las generaciones venideras amestradas por las elocuentes lecciones del pasado.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.





PATI DEL HOSPITAL DE LLEYDA

## HOSPITAL DE STA. MARIA

DE LLEYDA.

ENCARA que no 'n tingám d' ell noticia certa, es casi segur que al mateix peu de la reconquesta se establiria á Lleyda algun hospital, hont trobar refugi 'l pobre burgés en jorns de desgracia ó malaltia.

Se diu que 'ls alarbs los tingueren ja durant son domini á Espanya y la necessitat degué crearlos també en la reconquesta entre 'ls cristians, donat que es un dels modos millors de practicar la caritat y la beneficencia.

Per lo que toca á Lleyda se sab que durant los primers setgles de la restauració se 'n crearen alguns, fentlos arribar fins al nombre de set, (en Madoz diu fins á onze,) entre 'ls que figuraren lo de Sant-Esperit, Capellans, Pelegrins, Leprosos, d' Infants Orfans, etc. los que lo bisbe Aznares en 6 d' abril de 1417 los suprimi tots pera refundirlos en un sol, y á qual objecte y pera que no 's quedés la ciutat sense cap d' ells lo Capítol se reservá lo de malalts pobres que estava situat en lo barri de Cap-pont, prop del Convent de Sant Agustí ó de Nostra Senyora de Gracia. (1)

Mes tart en 15 d' Agost de 1453 concedí 'l decret la reina Na Maria, Baranda diu que fou N' Anphós y á 25 del propi mes, pera erigir l' HOSPITAL DE SANTA MARIA, qual nom havia manifestat se li donés dita reina, y 'l Papa Calixto III que havia sigut canonge de la Seu de Lleyda, expedí luego la butlla de confirmació, quedantli otorgadas idénticas prerogativas que al de Santa Creu de Barcelona.

Ja en 12 del mes y anys esmentats se procedí al derribo de las casas que havia de ocupar la nova construcció, que era en lo lloch que 's nomenava lo

(1) Arxíu Municipal.

## HOSPITAL DE STA. MARIA

DE LÉRIDA.

AUN que no tengamos de él noticias ciertas, es casi seguro que en los dias de la reconquista se fundaria en Lérida algun hospital, donde poder hallar refugio el pobre burgés en dias de desgracia ó enfermedad.

Se dice que los árabes tuvieronlos ya cuando su dominio en España, y la necesidad debió crearlos tambien en la reconquista entre los cristianos, dado que es uno de los medios mejores de practicar la caridad y la beneficencia.

Por lo que á Lérida respecta, se sabe que durante los primeros siglos de la restauracion se crearon algunos, haciéndoles llegar hasta el número de siete, (Madoz dice hasta once), entre los que figuraron el de San-Espíritu, Capellanes, Peregrinos, Leprosos, de Infantes huérfanos, etc., los que el obispo Aznares en 6 de Abril de 1417 suprimió para refundirlos en uno solo, y á qual objeto y para que no quedase entre tanto la ciudad sin ninguno, el Cabildo se reservó el de enfermos pobres, que se hallaba situado en el barrio de Cap-pont, cerca del convento de San Agustín ó de Nuestra Señora de Gracia. (1)

Más tarde, en 15 de Agosto de 1453, concedió el decreto la reina Doña Maria, Baranda dice que fué Don Alfonso y á 25 del propio mes, para erigir el HOSPITAL DE SANTA MARIA, cuyo nombre dicha reina havia manifestado se le diese, y el Papa Calixto III, que havia sido canónigo de la Seo de Lérida, espidió luego la bula de confirmacion, quedándole otorgadas idénticas prerogativas que al de Santa Cruz de Barcelona.

Ya en 12 del mes y año ántes citados, se procedió al derribo de las casas que havia de ocupar la nueva construcció, que era el lugar llamado *el peso del Rey*,

(1) Archivo municipal.



pes del Rey, en l'ala del mitjdia de la plassa del Almudí. (1)

Fins á 13 d' Abril del any següent de 1454, no 's posá la primera pedra segons resulta de la lápida commemorativa que hi ha á l' entrada d' éll y á la cantonada de la escala, la qual en lletra gòtica diu així:

ANY M.CCCCLIII Á XIII DE ABRIL  
SE COMENSÁ LA OBRA DE AQUEST  
SPITAL, EN LO CUAL POSAREN LA  
PRIMERA PEDRA LOS HONORABLES  
EN LUIS DE MONSVAR, È BNT. GRALLA,  
CIUTADANS PAHERS, È MICER  
MANUEL DE MONSVAR, DEGÀ, È  
MICER GARCÍA DE VALTERRA, CA-  
CANONGES PER LO HONORABLE  
CAPÍTOL DE LA SEU DE LLEYDA. (2)

Lo referit Papa Calixto III arretglá la atministració del benéfich establiment, encarregantla als Pahers y alguns ciutadans, disposició que continuá fins á 1744, en que per real provisió de 18 de Decembre se maná á la Junta del hospital que arreglés las constituciones, aprobadas en 1797 y per las quals se donaba 'l càrrech directiu á una Junta composta del diocessá y son vicari general, tres canonges, tres regidors, lo rector de Magdalena y dos ciutadans, á elecció de la Junta. Avuy se regeixper la Lley general de Beneficencia.

(1) En lo códice d' apuntaments manuscrits de la ciutat, avuy existent en una llibrería de Madrid, s' hi trova la següent noticia: «En l' any MCCCCL tres, dilluns á XIII de agost, stants pahers los honorables En Loys de Montsuart, Gispert Matheu, Bnt. Gralla é Johan Casla, En Pons de Vilafranca, Síndich, En Ferrer Company, Racional, En Bnt. Antist, Scrivá de la casa de la Payria ffor n comensades de enderrocar les cases del sol del pes del Rey, ahont se ha de ffer lo Spital general de la ciutat. E costaren de compra les dites cases quatrecentes é set lirs.»

(2) Respecte á la ceremonia aquesta, en lo avans esmentat códice s' hi continua la següent nota: «Dissapte XIII del mes de abril del any MCCCCL quatre, fonch feta una solemne profesio al dit Spital, hont dix la missa é sermoná lo Bisbe Gacet. E aquell dia fonch posada la primera pedra en lo dit Spital: la qual hi posaren Mossen Manuel de Monsuar, Degá de la Seu de Lleyda, Mossen..... de Valterra, Canonge, Mossen Luis de Monsuar, é Mossen..... Gralla.»

en el ala del mediodia de la plaza del Almudin. (1)

Hasta el 13 de Abril del siguiente año, 1454, no se puso la primera piedra, segun resulta de la lápida conmemorativa que hay á la entrada del edificio, esquina de la escalera y la cual en letra gòtica dice así:

El referido Papa Calixto III arregló la administracion del benéfico establecimiento, encargándola á los Paheres y algunos ciudadanos, disposicion que continuó hasta 1744, en que por real provision de 18 de Diciembre se mandó á la Junta del hospital que arreglase las constituciones, aprobadas en 1797 y por las cuales se concedía el cargo directivo á una Junta compuesta del diocesano y su vicario general, tres canónigos, tres regidores, el cura de Magdalena y dos ciudadanos á eleccion de la Junta. Hoy se rige por la Ley general de Beneficencia.

(1) En el códice de apuntamientos manuscritos de la ciudad, hoy custodiado en una librería de Madrid, se encuentra la siguiente noticia escrita en catalán: «En el año MCCCCL y tres, lunes á XIII de agosto, siendo paheres los honorables Don Luis de Montsuart, Giliberto Matheu, Bernardo Gralla y Juan Casla, Don Ponce de Vilafranca, Síndico, Ferrer Company, Racional, Don Bernardo Antist, Escribano de la casa de la Paheria comenzáronse á derribar las casas en donde está situado el peso del Rey, donde se ha de construir el Hospital general de la ciudad. Y costaron de compra dichas casas cuatrocientas siete libras.»

(2) Respecto á la ceremonia que se verificó, en el antes citado códice se continua la siguiente nota: «Sábado á XIII del mes de abril del año MCCCCL y cuatro, fué hecha una solemne procesion al dicho Hospital, donde celebró la misa y dijo el sermón el Obispo Gacet. Y aquel dia fué puesta la primera piedra en dicho Hospital: la cual pusieron Mosen Manuel de Monsuar, Dean de la Seo de Lérida, Mosen ..... de Valterra, Canónigo, Mosen Luis de Monsuar, y Mosen ..... Gralla.»

Posada la primera pedra en 1454, no sabém per quin destorb s' interrumpieren las obras, puig lo cert es que segons una nota del llibre de apuntacions citat no 's prosseguiren fins á comensos dels següent segle (1).

L' arquitecte que dirigi l' obra fou En Andreu Pi.

L' edifici te en general la fesomía de un verdader hospital, puig res li manca pera las necessitats de un establiment d' aquesta classe. Esglesia, salons alts de sostre y espayosos, ben ventilats, grant pati y galerías, amples corredors y escalas de gradas baixas, cuyna, rebosts, saló de juntas, etc., podentse dir que fora de sa situació, no molt higiénica per estar bora del riu, feren nostres avis un bont edifici. En quant á sa decoració ó arquitectura está ajustada á la d' aquells temps, lo gòtich sencill, aplicat á la edificació doméstica, respirant empero en totas sas parts un gust poch comú y original en cert punt, que fa del monument un exemplar digne de estudi, per la encertada aplicació al us destinat. Una gran

Colocada la primera pedra en 1454, no sabemos porque motivo se interrumpieron las obras, pues lo cierto es que segun una nota del libro de apuntamientos citado no se prosiguieron hasta principios del siguiente siglo. (1).

El arquitecto que dirigió la obra fué D. Andrés Pi.

El edificio tiene en conjunto la fisonomía de un hospital, pues nada falta al mismo para las necesidades de un establecimiento de esta clase. Iglesia, salones espaciosos y ventilados, grande patio y galerías, anchos corredores y escaleras de suaves peldaños, cocina y despensas capaces, salon para las Juntas, etc., todo lo tiene, pudiendo decirse que fuera de su situacion no muy higiénica, por hallarse emplazado junto al rio, en lo demás hicieron nuestros abuelos un buen edificio. Respecto á su decoracion ó arquitectura, está ajustada á la de aquellos tiempos, perteneciendo al gòtico sencill, aplicado á la edificacion doméstica, respirando empero en todas sus partes un gusto poco comun, original hasta cierto punto, y



portada de mitj punt, á quals costats se mostran los escuts de la ciutat y sobre cual llinda en riquíssim y afiligranat doser gòtich s' ostenta de gran

(1) Sobre una de las portas que donan ingrés al pis principal hi ha las armas del bisbe Conchillos, que gobernà la Sede desde 1513 á 1542.

que hace del monumento un ejemplar digno de estudio, por la acertada aplicacion al uso á que fué destinado. Una gran puerta de medio punto, á cuyos

(1) Sobre una de las puertas que dan ingreso á los salones del piso principal, hay las armas del obispo Conchillos, que gobernò la Sede desde 1513 á 1542.



tamanyo y en pedra una bella imatge de la Madona ab son diví Fill als braços, dona ingrés al pati, en lo qual una galeria gòtica recorre, á escepció de la mitat de la banda per hont puja l' escala, las otras tres restants, presentant un bell cop de vista. Lo sentiment religiós que desperta la imatge de la Madona, que creix ab la peregrina y piadosa tradició que l' enllassa ab la Madona del Blau aumenta al arribar al pati.

Res mes comovedor, ja que l' hem citada, que aquesta popular tradició, vinguda al través dels segles fins á nosaltres. Conta 's que mentres lo escultor de la portalada de la catedral vella treballava la hermosa imatge de la Madona que en l' hospital se trova, lo seu aprenent feya ab gra afany la estàtua que adornar devia 'l pilar de la porta dels claustres de la Seu, en cual obra deixá enrera al mateix mestre en lo primorosa. Furiós aquest al veures vensut per un aprenent, diu la tradició que agafant lo martell lo llansá sobre la front de la Madona, insult que no volgué deixar impune la sagrada imatge, castigant al sacrilech artífice ab una mort repentina. La imatge de la Madona del Blau, se venera en la església de Sant Pau y sobre sa hermosa front si veu un clotet. En Piferrer, diu, referintse á la superioritat del valor artístich de las dos sagradas imatges: «No obstant, si 'l lector recorre alguna vegada los carrers de Lleyda y 's deté á contemplar l' hermosa figura de Nostre Senyora y 'l soberb pedestal y doselet gòtichs que la acompanyan sobre la llinda de la porta del Hospital, creyém que no tardará en preferirla á la que 's venera en Sant Pau y 's compadeixerá del error y zelos del bon Mestre.»

Per lo demás y tornant al efecte que causa l' pati, tot diu que derrera d' aquellas arcadas en ojiva y d' aquells esbeltíssims pilarets, que simbolizan l' espiritualisme, s' hi clouhen sers desvalguts á qui la caritat y la ciencia procuran retornarlos la salut y las forsas. Impresiona á fé, despertant al cor los sentiments de caritat y beneficencia, la vista del original pati, en lo quin á principios del corrent segle s' hi alsá la

lados muéstranse los escudos de la ciudad y sobre cuyo dintel en riquísimo y afligranado dosel gótico se ostenta de gran tamaño y en piedra una bella imagen de María con su divino Hijo en los brazos, da ingreso al patio, en el cual una galeria gótica recorre, á escepcion de la mitad de la cara por donde sube la escalera, las otras tres restantes, presentando un bello golpe de vista. El sentimiento religioso que dispierta la imagen de María, que crece con la peregrina y piadosa tradicion que la enlaza con Nuestra Señora del Blau, aumenta al llegar al patio.

Nada mas conmovedor, ya que la hemos citada, que esta popular tradicion, venida al través de los siglos hasta nosotros. Cuéntase que mientras el escultor de la portada de la catedral antigua trabajaba la hermosa imagen de la Virgen que en el hospital existe, su aprendiz construí con afan la estàtua que debia adornar el pilar de la puerta de los claustros de la Seo, en cuya obra dejó muy atrás á su maestro. Furioso éste al verse vencido por su aprendiz, dice la tradicion que cogiendo el martillo lo arrojó sobre la frente de la Virgen, insulto que no quiso dejar impune la sagrada imagen, castigando al sacrilego artífice con una muerte repentina. La imagen de la Virgen del Blau, (del Cardenal), se venera en la iglesia de San Pablo y sobre su hermosa frente se vé un leve hoyo. Piferrer, dice, refiriéndose á la superioridad del valor artistico de ambas sagradas imágenes: «Sin embargo, si el lector recorre alguna vez las calles de Lérida y se detiene á contemplar la hermosa figura de Nuestra Señora y el soberbio pedestal y doselete góticos que la acompañan sobre el dintel de la puerta del hospital, creemos que no tardará en preferirla á la que se venera en San Pablo, y se compadeecerá del error y celos del buen Maestro.»

Por lo demás y volviendo al efecto que causa el patio, todo dice que tras de aquellas arcadas en ojiva y aquellos esbeltísimos pilares, que simbolizan el espiritualismo, se encieran seres desvalidos á quiénes la caridad y la ciencia procuran devolverles la salud y las fuerzas. Impresiona á fé, despertando en el corazon los sentimientos de caridad y beneficencia, la vista del original patio, en el que á

font que s' hi trova, costejada per lo inolvidable bisbe Torres, en 1802. Dos cosas sorprenden en éll, baix lo punt de vista arquitectónich, que son l' atreviment de la galeria sospesa de la paret y l' escala, en qual baranda s' elevan esbeltíssims pilarets prismátichs imitant pinacles, qu' arriban fins á sostindre la teulada. Es graciós lo tot además per lo esbelt y forma contrast ab las portas de gust bissantí que ja en la galeria donan ingrés al edifici. En l' antepit de la cara que mira á la porta principal y en una petita y graciosa capelleta hi ha una imatge de la Madona com pera recordar baix qual advocació se fundá 'l benéfich assilo. Demunt la porta que avuy dona ingrés al hospital civil, puig la banda esquerra está destinada al militar, per ser suficient gran l' edifici per contindre á abdos, s' hi veu l' escut d' armas del bisbe Conchillos, en quals dias sens dupte 's terminá l' edifici. Es aquell en sos adornos de gust plateresch. Partit en quatre quartels, ostenta en los dos oposats una creu y tres petxinas y en los altres dos restants unas bandis ondulants á manera de rius. Sostenen l' escut dos angels, drets sobre los delfins y 's trova aquell surmontat per un casco ab penatxo.

Sobre la porta que del pati conduce á la església hi ha un altra gran lápida de gust entre barroch y plateresch, figurant en l' escut de sas armas un ciervo, y essent en lo demás semblant al ja descrit. Es curiosa la epigrafia, en caracteres elzevirians, per las abreviaturas que conté.

Diu la inscripció:

HONOFRE SERVERO DONCELL DE  
LLEYDA DOTÁ AL PRESENT HOSPITAL EN 500 LLIURAS DE REDIT.  
MORÍ Á 13 DE IVLIOL 1602.

En l' arxiu de la Junta hi vejerem anys passats la Butlla espedida por lo Papa Calixto III y en l' església hi ha alguns quadros al oli qual valor artístich desconexim.

Per lo demás, aquest hospital capás pera mes de 200 llits, aquests derrers anys ha sigut objecte de varios plans que per fortuna cap d' ells s' ha realisat, tractanse de transformarlo entre otras cosas en Casas Consistorials. No

principios del corriente siglo se levantó la fuente que en él hoy existe, costeada por el inolvidable obispo Torres en 1802. Dos cosas sorprenden en el mismo, bajo el punto de vista arquitectónico, que son la atrevida construcción de la galeria suspendida de la pared y la escalera, en cuyo antepecho se elevan esbeltísimos pilares prismáticos á manera de graciosos pináculos de varios altos, que llegan á sostener el tejado. Es gracioso el todo por lo esbelto y forma contraste con las puertas de gusto bizantino que desde la galeria dan ingreso al edificio. En el antepecho de la cara que mira á la puerta principal y en una pequeña y graciosa capillita hay la imagen de María, como para recordar la advocacion bajo la que fué fundado el benéfico asilo. Sobre la puerta que hoy da ingreso al hospital civil, pues el ala izquierda del edificio está destinada al militar, por ser suficiente para los dos hospitales, se vé el escudo de armas del obispo Conchillos en cuyo tiempo sin duda se terminó el edificio. Tiene aquel en sus adornos un sabor plateresco. Partido en cuatro cuarteles, ostenta en los dos opuestos una cruz y tres conchas y en los otros dos restantes unas bandis ondulantes á manera de rios. Sostienen el escudo dos ángeles derechos sobre dos delfines, y se halla aquel surmontado por un casco con penacho.

Sobre la puerta que del patio conduce á la iglesia hay otra gran lápida de gusto entre barroch y plateresco, figurando en el escudo de sus armas un ciervo y siendo semejante en lo demás al antes descrito.

Dice la inscripcion:



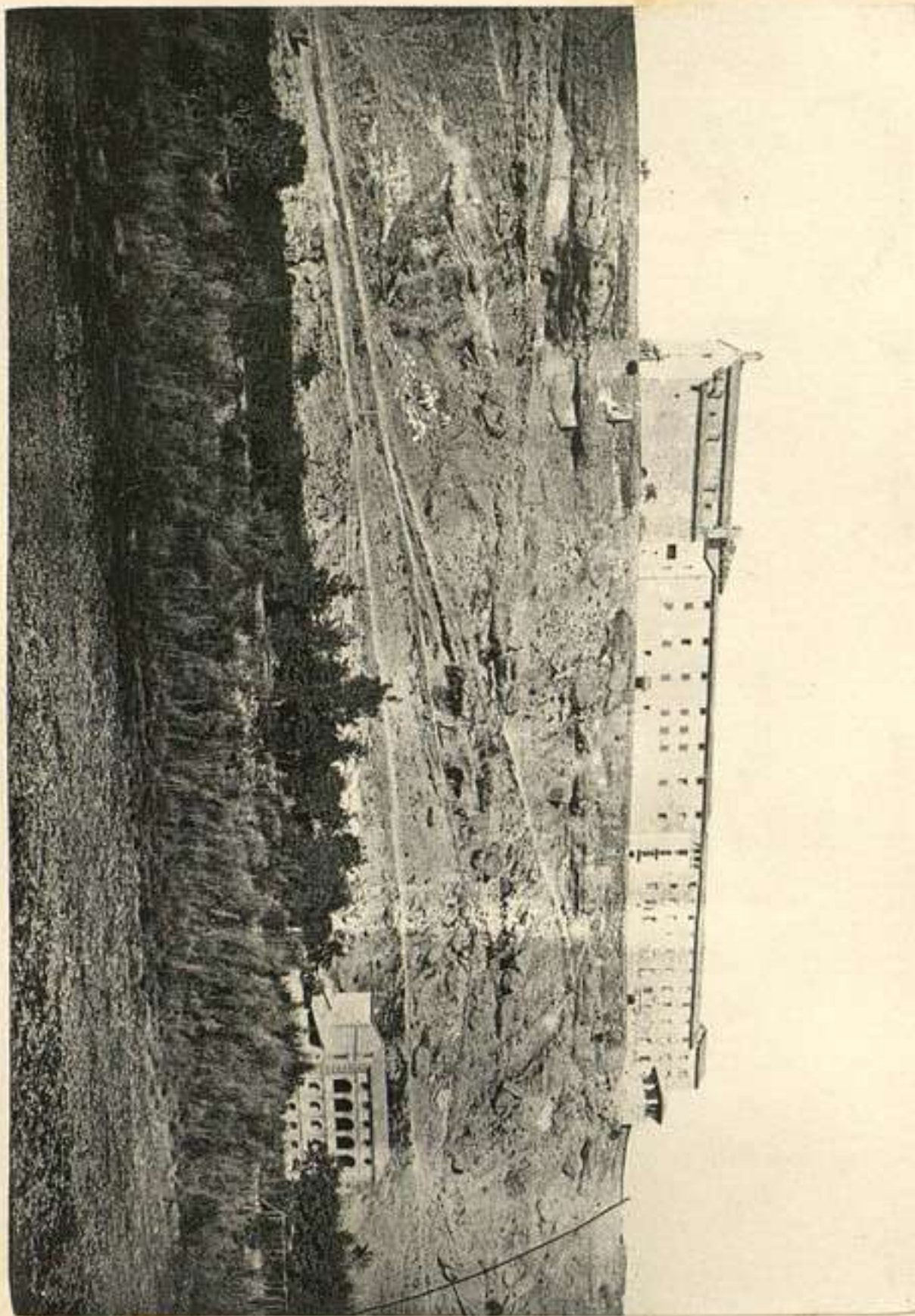
som nosaltres de aquesta opinió. Decidits conservadors en las arts estém perque 'l hospital, segueix sent hospital. Dificilment podria reemplassarse per altre edifici que valgués una part de lo que ell val. Aixó sí, lo que fariam pera l' bon nom de la població y pera honra de la mateixa y dels antepassats que l' alsaren, procurariam una restauració complerta en tot ell, comensant per tirar á terra los embás que roban ara la bona visualitat de la escala, lo quartelillo de guardia que podria situarse en altre lloch, fent desaparéixer los quartos construïts en la galería principal á la que llevan molt de sa esbeltesa, trayent la grosa crosta de cals que cubreix tot lo pati, deixant á la pedra lo seu característich tó, retornant als adornos, ara malaguanyadament amagats sota aquella capa, sa pristina bellesa y originalitat y en una paraula tornant al edifici son carácter primitiu. Aixó es lo que demanan las Bellas Arts, aixó es lo que supliquém al Ayuntamiento, á la Junta del Hospital y á la Comissió de Mónuments que fassan, contribuint de eix modo al embelliment de un edifici, que, moltes poblacions ja voldrian tindrer, axí per sos recorts histórichs com per son valer artístich y arquitectural.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

tes deseartamos que el hospital siguiese siendo hospital. Dificilmente podria reemplazarse por otro edificio que valiese una parte de lo que este vale. Eso sí, lo que haríamos, para el buen nombre de la población, y para honra de la misma y de los antepasados que lo construyeron, procuraríamos en él una restauración completa, comenzando por derribar los tabiques que roban ahora la bella visualidad de la escalera, el cuartelillo de la guardia que podria establecerse en otro sitio, haciendo desaparecer las habitaciones que obstruyen la galería principal quitándole su esbeltez y proporciones, haciendo saltar la gruesa capa de cal que cubre las paredes del patio dejando á la piedra su tono característico, devolviendo á los adornos de talla y escultura, ahora malogradamente escondidos bajo aquella capa, su pristina belleza y originalidad, y en una palabra, tornando al edificio su carácter primitivo. Esto es lo que piden las Bellas Artes, esto es lo que suplicamos al Ayuntamiento, á la Junta del Hospital y Comision de Monumentos procuren hacer, contribuyendo de este modo al embellecimiento de un edificio, que muchas poblaciones se envanecerian de poseer, así por los recuerdos históricos que encierra, como por su valor artístico y arquitectónico.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.





ESGLÉSIA DEL SANT CHRIST  
DE BALAGUER.

Al trassar, be que á grans rasgos l' historia de tan insigne com memorable santuari del Santíssim Christ de Balaguer, acuden á nostre esment los diferents y cars objectes que forman lo conjunt de tan peregrina crónica. La memorable antiguitat de la esglesia, la sagrada Verge de Almatá, que á la esglesia doná son nom per espay de dilatats segles, lo Real Convent de Clarissas y portentosa imatge del Sant Christ, que al temps que substituí á la esglesia lo nom de Almatá per lo del Sant Christ de Balaguer, difundeix fins á remotas nacions lo nom de tan afortunada ciutat, anunciant que en Balaguer ha colcat lo cel lo trono de sas infinitas misericordias. Doném donchs una mirada á cada un de aquests sagrats objectes, comensant per la memorable antiguitat del temple ó esglesia del Sant Christ de Balaguer.

La esglesia, nomenada avuy del Sant Christ de Balaguer, se deya primitivament de Nostra Senyora de Almatá, per rahó de la Verge de Almatá, (1) titular y patrona de dita esglesia, que actualment es venerada encara per la Comunitat de M. M. Clarisas en l' altar del cór del mateix monastir, situat junt al presbiteri del altar major del Sant Christ. Es l' esglesia de Almatá, indubtablement la mes antiga y probablement la primera de Balaguer. Se remonta á la época goda y als comensos de la mateixa, si es que ja no agafi gran tret de la romana, puig Feliu afirma esser ja á principis del setgle V, aixó es, en 431 convent de Canonges Regulars de

(1) S' anomenava Almatá tot lo plá que 's diu avuy lo Real, hont hi há lo santuari, convent de Clarissas y patrimoni del Sant Christ. En altre lloch dirém lo perquè.

IGLESIA DEL SANTO CRISTO  
DE BALAGUER.

Al trazar, bien que á grandes rasgos, la historia de tan insigne com memorable Santuario del Santísimo Cristo de Balaguer, se agolpan á nuestra mente los diferentes caros objetos, que forman todo el conjunto de tan bella crónica. La memorable antigüedad de la Iglesia, la sagrada Virgen de Almatá, que á la Iglesia dió su nombre por espacio de dilatados siglos; el Real convento de Clarisas, y portentosa imágon del Santo Cristo, que á la vez que, substituye á la iglesia el nombre de Almatá por el del Santo Cristo de Balaguer, difunde por las más remotas naciones el nombre de tan afortunada ciudad, anunciando que en Balaguer ha colocado el cielo el trono de sus infinitas misericordias. Démos, pues, una rápida ojeada sobre cada uno de estos sagrados objetos, comenzando por la memorable antigüedad del templo ó iglesia del Santo Cristo de Balaguer.

La iglesia, llamada hoy dia del Santo Cristo de Balaguer, se llamaba primitivamente de Nuestra Señora de Almatá, por razon de la Virgen de Almatá (1) titular y patrona de dicha iglesia, que actualmente es venerada aun por la Comunidad de M. M. Clarisas en el altar del coro del mismo monasterio, contiguo al presbiterio del altar mayor del Santo Cristo. Es la iglesia de Almatá, indudablemente la más antigua y probablemente la primera de Balaguer. Se remonta á la época goda y á los comienzos mismos de dicha época, si no es que abarque gran trecho aun de la época romana, pues Feliu afirma ser ya á principios del siglo V,

(1) Llamábase Almatá todo este llano que se llama hoy el Real, donde hay el Santuario, convento de Clarisas y patrimonio del Santo Cristo. En otro punto apuntaremos el porqué.



Sant Agustí. (1). Essent donchs en lo citat any 431 convent de Canonges Regulars de Sant Agustí de presumir es preexistiria ja al setgle IV, á qual origen no 'ns acompanyan datos històrichs autèntichs. (2).

Sens atrevirnos á afirmarho rodonament, casi 'ns aventurariam á pressumir que la esglesia de Almatá fou la primera (3) en que 'ls primitius cristians de Balaguer rendirian cultu al verdader Deu, convertits al cristianisme tal vegada en lo primer segle de l' era cristiana ó poch després per Sant Ctesiphont, primer bisbe de Urgell y deieble de Sant Jaume ó per algun altre d' aquells primitius temps. Ab lo que s' explicaria tal vegada y molt honrosament lo perque Balaguer pertany á la jurisdicció de la mitra de Urgell, y no á la de cap altra mes próxima. Qual rahó fundamental podria molt bé esser l' haberse difundit á Balaguer la sagrada llum del Evangeli mes prompte de la Seu de Urgell que de ninguna altra per ser una de las primeras que 's fundaren á Espanya. (4).

La esglesia de Nostra Senyora de Almatá, avuy del Sant Christ de Balaguer ha suferit diferents vicissituds al través dels segles. La forma mes antiga, segons las noticias fins á nosaltres arribadas, era la següent. Estaba construida en forma de creu, quals brassos miraban al Mitjdia y Nort, essent sa porta principal entre Nort y Ponent, (5) y l' altar major á sol ixent, en lo mateix lloch hont se trova avuy la porta colateral, aprop del convent de religiosas Clarissas. L' edifici era de sillertia, voltas rodonas, cornisas petites, creuhers y archs que sostenian la volta principal groixuts y abultats; arquitectura poch bonica y rústiga, empero tant consistent y forta, que intentant derribarla l' any 1787 pera engrandir l' esglesia y reedificarla de nou, no cedint á las

(1) Borrás, *Manuscrit sobre Balaguer.*

(2) Monfar fa remontar també son origen fins la época goda á lo menos. Monfar, *Historia dels Comptes de Urgell.*

(3) No entenem no obstant tan materialment la mateixa esglesia sense modificació, sino la mateixa ó altra ab lo mateix nom y en lo mateix lloch.

(4) Constituciones Synodales Urgellenses Diptycon S. Cathedralis Ecclesie Urgellensis Pontificum.

(5) Encara actualment se veu esta porta, mirant per la part del Real, darrera de l' altar de la nomenada «capella fonda.»

esto es, el año 431, convento de Canónigos Regulares de San Agustín, (1) es de presumir preexistiria ya al siglo IV, á cuyo origen no nos acompañan datos históricos auténticos. (2).

Sin atrevernos á afirmarlo redondamente, casi nos aventurariamos á presumir que la iglesia de Almatá fué la primera (3) en que los primitivos cristianos de Balaguer rendirian culto al verdadero Dios, convertidos al cristianismo, quizás el primer siglo de la era cristiana ó poco despues por San Ctesiphonte, primer obispo de Urgel, y discípulo de Santiago, ó por algun otro de aquellos primitivos tiempos. Con lo que se explicaria, quizás, y muy honrosamente el porqué Balaguer pertenece á la jurisdiccion de la Mitra de Urgel y no á la de ninguna mas próxima. Cuya razon fundamental podria muy bien ser el haberse difundido en Balaguer la sagrada luz del Evangelio mas pronto de la Sede de Urgel que de ninguna otra por ser una de las primeras que se fundaron en España. (4).

La iglesia de Nuestra Señora de Almatá, hoy del Santo Cristo de Balaguer, ha sufrido diferentes vicisitudes al través de los siglos. Su forma mas antigua de que hasta nosotros han llegado noticias, es la siguiente. Estaba construida en forma de cruz, cuyos brazos miraban al Mediodía y Norte, teniendo su puerta principal entre Norte y Poniente, (5) y el altar mayor en la parte de Oriente, sitio mismo donde hoy dia hay la puerta colateral, mas cerca del convento de religiosas Clarissas. El edificio era de sillertia, bóveda redonda, cornisas pequeñas; cruceros y arcos que sostenian la bóveda principal, gruesos y abultados; arquitectura mal aseada y rústica, pero tan consistente y fuerte, que intentando derribarla el año 1787 para engrandecer la iglesia y reedifi-

(1) Borrás, *Manuscrito sobre Balaguer.*

(2) Monfar remonta tambien su origen hasta la época goda, á lo ménos. Monfar, *Historia de los Condes de Urgel.*

(3) No entendemos, sin embargo, tan materialmente la misma Iglesia sin alteracion, sino la misma ó otra con el mismo nombre y en el mismo sitio.

(4) Constituciones Synodales Urgellenses, Diptycon S. Cathedralis Ecclesie Urgellensis Pontificum.

(5) Aun actualmente se vé esta puerta mirando por la parte del Real, detrás del altar de la llamada «capella fonda.»

eynas de ferro, tingué pue acudirse á la pólvora. Era llavors, com se desprent, de poca capacitat (1).

Per l' any 1620 se feu en l' esglesia una millora notable, puig se construí en esta fetxa l' actual camaril del Sant Christ, y altar major, denominantse en aquells temps la *capella nova*. L' altar del Sant Christ de molt bon gust artístich, te la escultura daurada, tres columnas colaterals que al pas que sostenen la part superior del altar, están colocadas ab agradable simetria. S' eleva á una considerable altura, ostentant en mitj un gran quadro ab l' imatge del Sant Christ, darrera del que, com en lo *Sancta Sanctorum* s' hi trova la portentosa imatge, primera en lo mon de Christo crucificat. Tot lo conjunt, en fi, respira gravetat, respecte y veneració, propia dels temples cristians verdadera y artísticament inspirats. A realisar aquest pensament hi contribueix á la vegada un espayós y magnífich presbiteri tancat per un gran reixat de ferro á semblantsa dels de las catedrals. Edificat tot en la fetxa antes dita se dedicá al culto diví l' altar, ab la benedicció que tingué lloch sobre 'ls dias 6 ó 7 de Novembre de 1620 y 'l dia 8 del mateix mes y any se trasladá á éll lo Santíssim. (2) en qual altar lo tenim en la actualitat, aixó es, en 1881.

Segons se ha insinuat ja, en 1787 se derribá la volta antiga al objecte de engrandir y donar mes reals á la esglesia. Ab tal millora s' ensantxá aquesta, alsant la volta en deguda proporció y obrint la porta principal en la part de Mitjdia, enfront del antich castell y palau dels Comptes. Adornan lo frotispici dos columnas de pedra, colaterals á la porta, sustentant uns relleus ab símbols y atributs de la Passió, tot lo qual, així com l' exterior del edifici, sentim vivament respiri tanta sencillés, y no tinga aquell sello de respectuosa gravetat que infundeix la inspiració del art. Empero tot l' interior del temple respira respecte y veneració. La esglesia es d' una nau y á mes

(1) De Borrás, *Manuscrit sobre Balaguer.*

(2) Llibre de asientos de 1600 del Arxiu del Sant Christ.

carla de nuevo, no cediendo á los instrumentos de hierro, tuvo que echarse mano de la pólvora. Era entonces, como se desprende, de poca capacidad. (1)

Sobre el año 1620 se hizo en la iglesia una mejora notable. Acababa de construirse en esta fecha el actual camaril del Santo Cristo y altar mayor, llamándose en aquellos tiempos la *Capilla nueva*. El altar del Santo Cristo es de muy buen gusto artístico. Tiene la escultura dorada, tres columnas colaterales, que al paso que ostentan la parte superior del altar, están colocadas con agradable simetria. Se eleva á una considerable altura, ostentando en medio un gran cuadro en lienzo con la Imágen del Santo Cristo, detrás del cual, como tras del velo del *Sancta Sanctorum*, se oculta la portentosa imágen, primera en el mundo de Cristo crucificado. Todo el conjunto, en fin, respira gravedad, respeto y veneracion, propia de templos cristianos verdadera y artísticamente inspirados. A realzar este mismo pensamiento contribuye á su vez un espacioso y magnífico presbiterio, cerrado con un grande rejado de hierro al estilo de los de las catedrals. Edificado todo en la fecha antedicha, dedicóse al culto divino el altar con la bendiccion, que tuvo lugar sobre el dia 6 ó 7 de Noviembre de 1620 y el dia 8 del mismo mes y año se trasladó á él el Santísimo, (2) en cuyo altar lo tenemos en la actualidad, esto es, en 1881.

Segun se ha insinuado ya, en 1787 se derribó la bóveda antigua al objeto de engrandecer y dar mayor realce á la iglesia. Con tal mejora se dió mayor ensanche á la iglesia, elevando la bóveda en debida proporcion y abriendo la puerta principal á la parte del Mediodía, frente al antiguo castillo y alcázar de los condes. Adornan el frontispicio dos columnas de piedra, colaterales á la puerta, ostentando unos grabados con símbolos y trofeos de la Pasion, todo lo cual, lo mismo que todo el exterior del edificio, sentimos vivamente respire tanta sencillez, y no goce de aquel rasgo de respetuosa gravedad que infunde la inspiracion del arte. Mas

(1) De Borrás, *Manuscrito sobre Balaguer.*

(2) Libro de asientos de 1600 del Archivo del Santo Cristo.



del altar major, que 's destaca molt bé y en la diada del Sant Christ ab sa magnífica iluminació, presenta un aspecte fins sorprenent, consta de cinch capellas mes. Representan los misteris de la Cena, Hort de Getsemaní, Flagelació, Llansada y Dolors de la Santíssima Verge. Están colocats per l'ordre següent, seguint la línia del costat del Evangeli del altar major: Hort de Getsemaní, Llansada, (capella fonda), Cena; al costat de la epístola Flagelació y Nostra Senyora dels Dolors. (1). Te elevat y adjunt pero demunt la porta principal un chor bastant espayós. Sobre la porta colateral (2) hi ha l'orgue, qual mecanisme reclama la generositat de una ma benefactora pera sa recomposició. Clou baix son paviment aquesta esglesia moltes tombas de il·lustres finats, com diguerem en nostra monografia de Balaguer; en un panteon de pedra se conservan encara los restos mortals del compte En Pere de Aragó, de alguns de sos fills y probablement los de la compta Na Marta de Comenge. Té dos sagristias, la principal molt espayosa. (3).

Antigament tot aquest plá, conegut avuy ab lo nom de Real (4) hont actualment hi ha la esglesia, convent y patrimoni del Sant Christ se deya *Almatá* (5) qual etimología ignorem puig á mes de no veur-la degudament autorisada, no 'ns sab intimament convencer la que corre en boca del poble,

(1) En aquest altar estigueren fins á 1787 los restos de En Pere d' Aragó en una caixa de fusta que actualment se trova devall del camaril.

(2) Si no recordém malament la fetxa, se degué construir aquesta sagristia en la época en que 's construí lo camaril y altar major.

(3) Comensá á dirse *Real* per haber establert en éll sos reals lo Rey En Ferran I d' Aragó, al assetjar á En Jaume 'l Desdixat. *Album*, núm. 9, plana 82.

(4) Tal vegada un intel·ligent orientalista daria al mot una interpretació árabe, sino es que sia degut á una casualitat ó fet que tots ignorem.

(5) Diu lo poble se nomena *Almatá* per haber hagut aquí gran mortandat de moros, ó per haberhi altre temps una ciutat dita *Almatá*. Respecte á la mortandat de moros, que li doná 'l nom, enmudeix l' historia; no obstant podria ésser, puig sembla haberse donat alguna batalla en aquest plá per algun compte. Mes en quant á haber existit en lo referit plá una ciutat dita *Almatá*, ho creyem

todo el interior del templo respira respeto y veneracion. La iglesia es de una sola nave, y, además del altar mayor, que destaca muy bien y el día del Santo Cristo con su magnífica iluminacion presenta un aspecto sorprendente, consta de cinco capillas mas. Representan los misterios de la Cena, Huerto de Getsemaní, Flagelacion, Lanzada y Dolores de la Santísima Virgen. Están colocados por el orden siguiente: siguiendo la línea del lado del Evangelio del altar mayor, Huerto de Getsemaní, Lanzada (capella fonda), Cena; en el lado de la Epístola, Flagelacion y Nuestra Señora de los Dolores, (1). Tiene elevado y contiguo, pero encima de la puerta principal un coro bastante espacioso. Encima la puerta lateral, (2) hay el órgano, cuyo mecanismo reclama la generosidad de una mano bienhechora para su recomposicion. Encierra bajo su pavimento muchas tumbas de ilustres finados, y, como dijimos en nuestra monografia general de Balaguer, en un panteon de piedra si conservan aun los restos mortales del Conde D. Pedro de Aragon, de algunos de sus hijos y probablemente los de la Condesa D.<sup>a</sup> Cecilia de Comenge. Tiene dos sacristias; la principal muy espaciosa. (3)

Antiguamente todo este llano, conocido hoy dia con el nombre de *Real*, (4) donde actualmente hay la iglesia, convento y patrimonio del Santo Cristo, se llamaba *Almatá*, (5) cuya etimología ignoramos; pues además de no verla debidamente autorizada, no nos sabe debidamente convencer la que anda en

(1) En este altar estuvieron hasta 1787 los restos de D. Pedro de Aragon en una caja de madera, que actualmente está debajo del camaril en un panteon. *Album*, núm. 9, Balaguer, pág. 81.

(2) Si no recordamos mal la fecha, se edificaría esta Sacristia en la época que se construyó el camaril y altar mayor.

(3) Empezó á llamarse *Real* por haber puesto en él sus reales el Rey D. Fernando I de Aragon al sitiar á D. Jaime el Desdichado. *Album*, núm. 9, pág. 82.

(4) Quizás algun inteligente orientalista le daria una explicacion árabe, si no es que sea debida á una casualidad ó hecho, que todos ignoramos.

(5) Dice el vulgo llamarse *Almatá* porque hubo allí gran mortandad de moros, ó por haber habido una ciudad llamada *Almatá*. Respecto á la mortandad de moros, que le diera el tal nombre, enmudece la historia; sin embargo podria ser, pues parece haberse dado alguna batalla por algun conde en este llano. Más en cuanto á haber existido en dicho

per las razones, que en la nota correspondient deixém consignadas (1) Prescindiendo del perquè aquest plá se nomenaba *Almatá*, es lo cierto que ab aquest nom era coneguda la esglesia, avuy del Sant Christ y també se deya de *Almatá* la Verge que com titular y patrona se veneraba en dita esglesia. Per espay, donchs, de molts segles fou universalment coneguda per lo nom de Nostra Senyora de *Almatá*. Mes tart sigué substituït aquest nom per lo de Sant Christ de Balaguer, qual substitució tindria lloch luego que la fama dels portens que obrá, farián célebre en diversas parts del mon, la sagrada imatge del Sant Christ, que seria segons nostra humil opinió á principis ó mitjants del setgle XIV. La esglesia, puig, de Nostra Senyora de *Almatá* fou durant l' época árabe parroquial de Balaguer y en temps dels inclits Comptes d' Urgell la matrís d' altrás varias esglesias parroquials, com Bellcaire, Assentiu, Castellserá, Penellas, Fuliola, Liñola, Poal, Archs, Bellvís, Rápita, Mallé, Vallfogona y altrás. Sobre tots aquestos pobles tenia 'l Rector d' *Almatá* lo dret de patronat en virtud del qual tots los párrocos dels sobredichos pobles contribuían ab algun tributo anyal al d' *Almatá* de sas respectivas primicias. Lo que sembla indicar haber sigut dotada esta esglesia per los piadosos é inclits Comptes de Urgell. A més del precitat tributo de las primicias solian los esmentats R. R. Párrocos visitar cada any al de *Almatá* com en senyal d' homenatge. S' ignora l' época y la causa porque 's perdé aquest dret de patronat, sols si, consta que estava en vigor l' any 1560, puig ab fetxa 10 de Juliol d' aquest any los Rectores del Poal y de Fuliola, volent fer renuncia de sas respectivas Parroquias, sollicitaren permis al Rector d' *Almatá*. (2)

Com que los Rectores de Nostra Senyora d' *Almatá* gosaren d' aquesta prerogativa fins passat dels mitjants del segle XVI. Era aixi mateix lo Patrono universal de las Canongias y Be-

de tot punt infundat é inverosimil.

(1) Encara actualment se veu aquesta porta mirant per la part del Real, darrera del altar de la anomenada *Capella fonda*.

(2) Borrás.—Manuscrit de Balaguer.

boca del vulgo por las razones que en la nota correspondiente dejamos consignadas (1). Prescindiendo del porqué se llamaba este llano *Almatá*, es lo cierto que con este nombre era conocida la iglesia, hoy del Santo Cristo, y tambien se llamaba de *Almatá* la Virgen que como titular y patrona se veneraba en dicha iglesia. Con que por espacio de muchos siglos, fué universalmente conocida con el nombre de Nuestra Señora de *Almatá*. Mas tarde fué substituido este nombre por el del Santo Cristo de Balaguer, cuya sustitucion tendria lugar luego que la fama de los portentos, haria célebre en diferentes partes la sagrada Imágen del Santo Cristo, que seria, segun nuestra humilde opinion, á principios ó mediados del siglo XIV. La iglesia, pues, de Nuestra Señora de *Almatá* fue durante la época árabe, parroquial de Balaguer y en tiempo de los inclitos condes de Urgel la matriz de otras varias iglesias parroquiales, como Bellcaire, Assentiu, Castellserá, Penellas, Fuliola, Liñola, Poal, Archs, Bellvís, Rápita, Mallé, Vallfogona y otras. Sobre todos estos pueblos tenia el rector de *Almatá* el derecho de patronato, en virtud del cual todos los párrocos de los sobredichos pueblos contribuían con algun tributo anual al de *Almatá* de sus respectivas primicias. Lo que parece indicar haber sido dotada esta Iglesia por los piadosos é inclitos Condes de Urgel. Además del precitado tributo de las primicias solian los mencionados R. R. Párrocos visitar cada año al de *Almatá* como en señal de homenaje. Se ignora la época y la causa porque se perdió este derecho de patronato, sólo si, consta estaba aun en vigor, el año 1560, pues con fecha diez de Julio de este año los Rectores del Poal y de Fuliola, queriendo hacer renuncia de sus respectivas Parroquias sollicitaron permiso al Rector de *Almatá*.

(2) Conque los Rectores de Nuestra Señora de *Almatá* gozaron de esta prerogativa hasta mas de mediados del siglo XVI. Era así mismo el Patrono universal de las Canongias y Beneficios de

llano una ciudad llamada *Almatá* lo creemos de todo punto infundado é inverosimil.

(1) Aun actualmente se vé esta puerta, mirando por la parte del Real, detrás del altar de la llamada *Capella fonda*.

(2) Borrás.—Manuscrito de Balaguer.



nefici de la Colegiata de Balaguer, qual privilegi gosá fins al any 1550, en que á instancias de la Colegiata extingí son Benefici y renunciá sas rendas y privilegis á favor de la Comunitat. Aquesta desde eixa fetxa comensá á exercir son dret de Patronat en totas las vacants de la Colegiata y per consegüent també en la vacant del Rectorat de Santa Maria, y havent vingut exercint aquest dret per lo dilatat espay de 328 anys, arribá á son terme en lo dia 12 de Janer de 1878. En esta fetxa s' aplicá per primera vegada lo dret comú de Espanya en la provisió de Rectorats vacants al Rectorat de Santa Maria de Balaguer. L' Excelentísim é Ilustrísim Dr. D. Joseph Caixal y Estradé, Bisbe d' Urgell, habia promulgat anticipadament son Edicte convocant á concurs de Rectorats vacants advertint que 'ls Patronos respectius probessin son dret en la oficina correspondent. La Colegiata de Balaguer no reclamá. Seguí los trámits conónichs la provisió del Rectorat de Balaguer al nivell del vigent dret comú de Espanya y per procura prengué possessió del Rectorat de Santa Maria de Balaguer, en la sobredita fetxa de 12 de Janer de 1878 lo Reverent Don Antoni Caminal Prebere y actual obtentor. Mes tart intentant la Colegiata fer valer son dret y reclamantlo ab vigor se declaró oficialment extingida aplicantla lo Concordat de 1851. Així desaparegué, sobre sos venerandos restos que encara persisteixen, la insigne colegiata de Balaguer. En Almatá continuá la Parroquial de Balaguer fins á 1351 ó 1352 en que fou cedida canonicament á la Comtesa Na Cecilia pera lo futur Convent de Clarissas, mediant la cessió de 25.000 sous, que otorgá aquesta senyora pera la edificació de Santa Maria, trasladantse á Sant Salvador, ahont permanesqué la Parroquial y Colegiata fins á 24 de Juny de 1575, en qual fetxa, consagrada ja la nova Colegiata se trasladá á Santa Maria, de ahont passá y continúa en la actualitat (1881) á San Joseph sobre l' any 1840.

Consagrem ja dos paraulas á la *Santísima Verge de Almatá*, qual dols Titol per tants segles doná nom á la esglesia que anomenem avuy del Sant-Crist de Balaguer. Escoltém lo que sobre aquest

la Colegiata de Balaguer, cuyo privilegio gozó hasta el año 1550, en que á instancias de la Colegiata, extinguió su Beneficio y renunció sus rentas y privilegios á favor de la Comunidad. Esta, desde esta fecha empezó á ejercer su derecho de Patronato en todas las vacantes de la Colegiata, y por consiguiente tambien en la vacante del Curato de *Sta. Maria*, y, habiendo venido ejerciendo este derecho por el dilatado espacio de 328 años, llegó su época final el día 12 de Enero de 1878. En esta fecha se aplicó por primera vez el derecho comun de España en la provisión de Curatos vacantes al Curato de *Sta. Maria de Balaguer*. El Excmo. é Ilmo. Dr. D. José Caixal y Estradé, Obispo de Urgel, habia promulgado anticipadamente su Edicto convocando á concurso de Curatos vacantes, advirtiendo que los Patronos respectivos probaran en la oficina correspondiente su derecho. La Colegiata de Balaguer no reclamó. Siguió los trámites canónicos la provisión del Curato de Balaguer al nivel del vigente derecho comun de España y por procura tomó posesion del Curato de *Sta. Maria de Balaguer*, en la sobredicha fecha de 12 de Enero de 1878 el Rdo. D. Antonio Caminal, Presbitero y actual obtentor. Mas tarde, intentando la Colegiata hacer valer su derecho y reclamándole con vigor, se declaró oficialmente extinguida, aplicándola el Concordato de 1851. Así desapareció, sobre sus venerandos restos, que aún quedan, la insigne colegiata de la ciudad de Balaguer. En Almatá continuó la Parroquial de Balaguer hasta 1351 ó 1352 en que fué cedida canonicamente á la Condesa D.<sup>a</sup> Cecilia para el futuro Convento de Clarisas, mediante la cesión de 25.000 sueldos, que otorgó esta señora para la edificación de *Sta. Maria*, trasladándose á San Salvador, en donde permaneció la Parroquial y Colegiata hasta 24 de Junio, de 1575, en cuya fecha, consagrada ya la nueva Colegiata, se trasladó á *Sta. Maria*, de donde pasó y aun continúa en la actualidad (1881) á S. José sobre el año 1840.

Consagremos ya dos palabras á la *Sma. Virgen de Almatá*, cuyo dulce Titulo por tantos siglos dió nombre á la Iglesia, que llamamos hoy del Sto. Cristo de Balaguer. Oigamos lo que sobre

punt nos deixan consignat los autors. «En lo Convent de Monjas Franciscanas que té la Ciutat de Balaguer, diu Camós, (1) fora de sos murs, á la part del mitj dia, en un lloch molt alt, desde 'l qual se descubreix lo plá de Urgell, y altra moltíssima terra, nomenada Almatá, (segons se diu perque hi hagué una Ciutat en aquell lloch,) (2) s' hi venera una imatge de aquella que es alegria de tots. Maria.» Y después de haber dit ab paraulas del Dr. Melisluo «que esta grant Senyora á tots se dona pregable y clementíssima de quals necessitats mostra compassió ab mol estés afecte.» anyadeix referent á nostre objecte: «Tot aixó esperimentá un dels Comptes de Urgell en una lluyta que tingué ab los moros en aquell lloch, lo cual veyentse en grants conflictes invocá molt de veras á esta gran Senyora pera que 'l socorrigués en aquella tant apretada ocasió, y fou servit Deu de que ab grant admiració de tots se li aparequé miratglosament esta Santa Imatge, y li digué que donés la batalla contra 'ls moros, que segurament alcanzaria de ells la victoria y que en agrahiment d' aquell favor fundás despres un Convent de Monjas Franciscanas, de Santa Clara. Quedá ab aixó tant animós lo Compte que luego doná la batalla y alcanzá victoria dels moros, y luego fundá lo Convent dotantlo ab lo tesoro de la Santa Imatge (3) á la qual han tingut sempre ditas religiosas ab grant veneració estant baix son amparo. Y describint la sagrada Imatge, continúa dient. «Es la Imatge de fusta que sembla de mármol antich. Está de peu, es pintada de blanch y en tot molt antiga. Lo manto li baixa desde 'l cap, porta una toca fins á las espatllas, está alegre, y ab lo rostre un tant inclinat mirá al poble. Te los peus aguts y de alt un pam y mitj. Te á Jesús en lo bras esquerre vestit ab túnica blanca ab algunas labors roijas y blancas. Te lo genoll esquerre sobre la dreta tota nua. Está també alegre y girat un poquet á la Verge. Los adornan ab mantos bonichs y diferents, y li fan festa

(1) Jardí de Maria per Camós.

(2) Remetím á nostros lectores á una nota anterior en que emetím nostra opinió sobre haber existit ó no la ciutat de Almatá.

(3) Encara la tenen las Monjas en l' altar del chor de abaix.

este punto nos dejan consignado los Autores. «En el Convento de Monjas Franciscas que tiene la Ciudad de Balaguer, dice Camós, (1) fuera de sus muros, á la parte del medio dia, en un lugar muy alto, del cual se descubre el llano de Urgel, y otra muchísima tierra, llamada Almatá; (segun se dice porque hubo una Ciudad de ese nombre en aquel lugar) (2) se venera una Imágen de Aquella que es alegría de todos, María.» Y después de haber dicho con palabras del Dr. Melisluo «que esta gran Señora á todos se dá rogable y clementísima de cuyas necesidades muestra compasion con muy estendido afecto,» añade referente á nuestro asunto: «Todo esto experimentó uno de los Condes de Urgel en una pelea que tuvo con los moros en aquel lugar, el cual viéndose en grandes conflictos invocó muy de veras á esta gran Señora para que le socorriese en aquella tan apretada ocasion, y fué servido Dios de que con grande admiracion de todos le apareció milagrosamente esta Santa Imágen, y le dijo que diese la batalla contra los moros, que seguramente alcanzaria de ellos la victoria y que en agradecimiento de aquel favor fundase despues un Convento de Monjas Franciscas de Santa Clara. Quedó con esto tan animoso el Conde que luego dió la batalla y alcanzó victoria de los moros, y luego fundó el Convento dotándole con el tesoro de la Santa Imágen, (3) á la cual han tenido siempre dichas religiosas con gran veneracion estando bajo su amparo.» Y describiendo la sagrada Imágen, continúa diciendo: «Es la Imágen de madera que parece de mármol antiguo. Está en pié, es pintada de blanco y muy antigua en todo. El manto le baja desde la cabeza, lleva una toca hasta las espaldas, está risueña, y con el rostro un tanto inclinado mira al pueblo. Tiene los piés agudos y de alto un palmo y medio. Al Jesús tiene en el brazo izquierdo vestido con sayo blanco con algunas labores coloradas y azules. La rodilla izquierda tiene sobre la derecha toda desnuda.

(1) Jardín de María, por Camós.

(2) Remitimos á nuestros lectores á una nota anterior, en que emitimos nuestro sentir sobre haber ó no existido la ciudad de Almatá.

(3) Aun la tienen las Monjas en el altar de su coro de abajo.



major per la anunciació.» (1) Acaba dient que dites Religiosas han experimentat moltes vegades la singular protecció de la mateixa Sma. Verge y molt especialment l'any 1620, en que habent caigut molta part del Convent las feu favor de que tornás l'any 1622.

Supost que aquest felis aconteixement nos porta al origen de la fundació de Religiosas Clarisas de Nostra Senyora de Almatá de Balaguer, y lo demás referent á la mateixa sagrada Imatge está intimament enllassat ab sa historia, aném á donar comens á la historia de tan *antich Convent*. Tres son, si hem de donar crédito als historiadors las fundacions de Monjas Clarisas, que ab lo temps hi ha hagut en Nostra Senyora de Almatá, de la ciutat de Balaguer, la primera de las quals es tant antiga, que, segons Camós, (2) se remonta al temps dels inclits Comptes d' Urgell, á qual miratglosa aparició deu son origen. Afirmar Feliu haber tingut lloch aquesta primera fundació sobre l'any 1257. (3) Balle coincidint ab lo Cronista Coll en fixar l'any 1260 pera dita primera fundació, senyalant lo mateix origen que Camós, diu: «Veyentse un Compte d' Urgell, nomenat, Armengol (4) rodeijat de un poderós exércit y ab molt pocas forsas pera resistir y defendres, en mitj de son apuro se posá en oració devant la Verge de Almatá, que acostumaba portar en sas batallas quan anaba á sas expedicions: quedá dormit; la Santíssima Verge li revelá que tingués bon ánimo, que fes vot de fundar un Convent de Santa Clara en aquell mateix punt, que ab tal promesa que tornés lo dia següent á la batalla y triuñaría de sos enemichs. Despertat fa 'l vot y confiat en l'amparo y protecció de la Verge lo matí següent ab la poca gent, acomet á sos enemichs, los derrota y surt triuñant. Posa sens pérdua de temps en execució son vot, comensant la fábrica del Con-

(1) Avuy dia se solemniza assistint la Municipalitat en Corporació.

(2) Camós Jardí de María, Cap. XX.

(3) Coll, Crónica de la Orde Seráfica de la Provincia de Catalunya, t.º primer, Llibre quint.

(4) Aquest Compte Armengol seria En Armengol de Cabrera.

Está también risueño, y vuelto un poquito á la Virgen. Adórnanles con mantos curiosos y diferentes, y le hacen fiesta mayor por la Anunciación» (1) Concluye diciendo que dichas Religiosas han experimentado muchas veces la singular protecció de la misma Sma. Virgen y muy especialmente el año 1620, en que habiendo caído mucha parte del Convento, les hizo favor de que volviese el año 1622.

Supuesto que este feliz acontecimiento nos conduce al origen de la fundación de Religiosas Clarisas de Nuestra Señora de Almatá de Balaguer, y lo demás referent á la misma sagrada Imagen está intimamente enlazado con su historia, vamos á dar principio á la historia de tan *antiguo Convento*. Tres son, si hemos de dar crédito á los historiadores, las fundaciones de Monjas Clarisas, que con el tiempo ha habido en Nuestra Señora de Almatá, de la ciudad de Balaguer. La primera de las cuales es tan antigua, que, segun Camós, (2) se remonta al tiempo de los inclitos Condes de Urgel, á cuya milagrosa aparicion debe su origen. Afirmar Feliu haber tenido lugar esta primera fundacion sobre el año 1257, y Coll, Cronista de la Orden Seráfica fija la época de dicha fundacion en el año 1260. (3) Balle coincidiendo con el Cronista Coll en fijar el año 1260 para dicha primera fundacion, señalando el mismo origen que Camós dice: «Viéndose un Conde de Urgel llamado Armengol (4) rodeado de un poderoso ejército y con muy pocas fuerzas para resistir y defenderse, en medio de su apuro se puso en oracion delante la Virgen de Almatá, que acostumbraba llevar en sus batallas cuando iba á sus expediciones: quedó dormido; la Santísima Virgen le reveló que tuviese buen ánimo, que hiciese voto de fundar un Convento de Santa Clara en aquel mismo punto, que con tal promesa el dia siguiente volviese á la batalla y triuñaría de sus enemigos. Despertado hace el voto y confiado en el amparo y proteccion de la Virgen la mañana siguiente con su poca gente, aco-

(1) Hoy dia se solemniza, asistiendo la Municipalidad en Corporacion.

(2) Camós. Jardín de María Cap. XX.

(3) Coll, Crónica de la Orden Seráfica de la provincia de Cataluña, t. 1.º Lib. 5.º

(4) Este Conde Armengol seria D. Armengol de Cabrera.

vent, que s' acabá sobre l'any 1260, ocupantlo las fundadoras, que vingueren de Barcelona (1) á las que 'l Compte regalá la Verge d' Almatá.» (2) Una tradició inmemorial y constant que hi ha encara actualment en la comunitat, ve confirmant sustancialment la transcrita relació de Balle, referent á la revelació de la Santíssima Verge al Compte, de son triuñ y del vot de fundar lo Convent. Hi ha mes encara. En l' altar del Convent, hont se venera la Imatge de Nostra Senyora de Almatá y en lo quadro superior del retaule se trova aquest pasatge conmemorat pe 'l pincell. Se veu al Compte cavalgant á estil de Santiago, mirant l' Imatge de la Santíssima Verge, que te allí en front, lo caball al galop, tenint un moro entre las potas y un altre mitj inclinat en ademan de caurer. En una lápida que hi ha dins del Convent, están també grabadas las armas del Compte d' Urgell. No podém precisá las épocas de la pintura ni de la lápida. No obstant en la llinda de la porta del chor de abaix del mateix Convent, hi ha la fetxa de 1621 y es possible reconegui tot la mateixa época; lo que probaría la identitat de la mateixa tradició en los diferents segles que van succehintse, argument que garantisa fundadament la veritat de quant deixém consignat.

Estas son las pocas noticias que han arribat á nostre coneixement de la primera fundació de M. M. Monjas Clarissas en aquesta ciutat de Balaguer, suficientes, no obstant, pera indicar son tant il-lustre, com antiquíssim origen, puig segons la diversa opinió que sigám, se remonta fins als 7 ó 4 anys després de la mort de la M. Santa Clara, il-lustre fundadora de la Orde.

Comensada la fundació de las Fillas de Santa Clara baix los poderosos auspicios de la Santíssima Verge, segons acabám de dir, lo cel las tenia preparada un portentós aconteixement, que á la vegada que gloria seuha molt singular, habia de ser inmortal timbre de gloria

(1) En 16 de Janer de 1233 se edificá en Barcelona lo convent de Santa Clara, nomenat també de las Damianas. Domenech Sants del Principat de Catalunya, tomo 2, plana 68.

(2) Dr. Borrás, manuscrit sobre Balaguer.

mete á sus enemigos, los derrota y sale triunfante. Pone sin pérdida de tiempo en ejecucion su voto, empezando la fábrica del Convento, que se cencluyó sobre el año 1260, ocupándole las fundadoras, que vinieron de Barcelona, (1) á quienes el Conde regaló la Virgen de Almatá.» (2) Una tradicion inmemorial y constante, que hay en la comunidad aun actualmente, viene confirmando sustancialmente la trascriba relacion de Balle, referente á la revelacion de la Santísima Virgen al Conde, de su triuñ y del voto de fundar el Convento. Hay mas. En el altar del Convento, donde se venera la Imagen de Nuestra Señora de Almatá y en el cuadro superior del retablo este pasaje está conmemorado por el pincel. Se vé el Conde montado al estilo de Santiago, mirando la Imagen de la Santísima Virgen, que tiene allá enfrente, el caballo al galope, teniendo un moro entre las patas y otro medio inclinado en ademan de caer. En una lápida que hay dentro del Convento, están también grabadas las armas de los Condes de Urgel. No podemos precisar las épocas de la pintura ni de la lápida. No obstante en el dintel de la puerta del coro de abajo del mismo Convento, hay la fecha de 1621, y es posible reconozca todo la misma época; lo que probaría la identidad de la misma tradicion en los diferentes siglos que van sucediéndose, argumento que garantiza fundadamente la verdad de cuanto dejamos consignado.

Estas son las pocas noticias que han llegado á nuestro conocimiento de la primera fundacion de M. M. Monjas Clarisas en esta ciudad de Balaguer, suficientes, sin embargo, para indicar su tan ilustre como antiquísimo origen, pues, segun la diversa opinion que sigamos, se remonta á los 7 ó hasta los 4 años despues de la muerte de la M. Santa Clara, esclarecida fundadora de la Orden.

Empezada la fundacion de las Hijas de Santa Clara bajo los poderosos auspicios de la Santísima Virgen, segun acabamos de decir, el cielo las tenia preparado un portentoso acontecimiento que á la par que gloria suya muy singular, habia de ser inmortal timbre de glo-

(1) En 16 de Enero de 1233 se edificó en Barcelona el Convento de Santa Clara, llamado también de las Damianas. Domenech, Santos del Principado de Cataluña, tomo 2, pag. 68.

(2) Dr. Borrás, manuscrito sobre Balaguer.



pera la ciutat de Balaguer. Parlém de la prodigiosa vinguda del Sant-Crist. Durant la época de esta primera fundació y poch després dels comensos de ella, sembla haber tingut lloch aquest portentós aconteixement. Creyém succehí á últims del segle XIII. Aixó sembla indicar los autors que sobre aquests punts han escrit. Habentnos referit del modo que queda espressat l' origen de aquesta primera fundació, Camós (1) continúa dihent: «Succehí després al cap de poch temps aquell portentós miratge de la vinguda del Sant Crucifici per lo riu Segre amunt ab gran lluminaria y molta companyia de angels que cantavan las grandesas de Deu: y á lo que arribá devant del lloch y punt hon está lo Convent se deturá en una petita penya, que encara 's mostra (2) dintre l' aigua. Aná á aquest objecte en professó la ciutat pera emportársela y estant allí, s' apartá riu endins, y llavors baixaren ditas Religiosas Claustrals Franciscanas del Convent y 's deixá pendre la Santa Imatge per la Abadesa. Pujáren-la al Menestir, hont la colocaren en una Capella de l' esglesia á la part de la epístola, de la cual la trasladaren á la Capella major al cap de molts anys, hont está ab grant veneració tenint molts llantias de plata y altres dádivas que li han ofert y ofereixen las molts nacions del mon, que visitan aquell tan grant Santuari, alcansant en éll innumerables favors en molts necessitats y principalment en temps de sequedat. (3).

Lo Cronista Balle, després de haber-se ocupat del origen de esta primera fundació y anyadit que en lo mateix lloch, hont hi há lo Convent de Clarissas, hi hagué en altre temps un Convent de Religiosas Benitas, acaba dihent: «Y á últims de la centuria de 13 succehí la prodigiosa vinguda del Sant-Christ de Balaguer.» Coll en sa Crónica seráfica de la provincia de Catalunya nos relata minuciosament lo fet de la manera següent: (4) «A últims de aquesta centuria

(1) Camós. Jardí de María, Cap. XX, plana 251.

(2) Avuy dia no está ja dita penya dintre 'l riu, pero 's conte lo mateix.

(3) Camós, ibid Jardí de María.

(4) Coll, Crónica de la orde seráfica de la provincia de Catalunya, t.º ter. Llib. 5.º Cap. 16.

ria para la ciudad de Balaguer. Hablamos de la prodigiosa venida del Santo Cristo. Durante la época de esta primera fundacion y poco despues de los comienzos de ella parece haber tenido lugar este portentoso acontecimiento. Creemos sucedió á últimos del siglo XIII. Esto parecen indicar los autores, que sobre estos puntos han escrito. Habiéndonos referido del modo que queda dicho el origen de esta primera fundacion, Camós (1) continúa diciendo: «Sucedió despues al cabo de poco tiempo aquel portentoso milagro de la venida del Santo Crucifico por el rio Segre arriba con grande luz y mucha compañía de Angeles que cantavan las grandezas de Dios: y á lo que llegó delante del lugar, y puesto, donde está el Convento, se detuvo en un pequeño peñasco, que aun parece (2) dentro del agua. Vino por esto con procesion la ciudad para tomarlo, y estando allí se apartó por el agua adentro, y entónces bajaron dichas religiosas claustrales Franciscas del Convento, y se dejó recibir la Santa Imágen por la Abadesa. Subiéndole al Monasterio; donde la colocaron en una capilla de la Iglesia á la parte de la epístola, de la cual lo trasladaron á la capilla mayor al cabo de muchísimos años, donde está con grande venerancia, teniendo muchas lámparas de plata y otras dádivas que le han ofrecido y ofrecen las muchas naciones del mundo, que visitan aquel tan gran santuario, alcanzando en él innumerables favores en muchas necesidades, y principalmente agua en tiempo de sequedad. (3).»

El Cronista Balle, despues de haberse ocupado del origen de esta primera fundacion y añadido que en el mismo lugar, donde hoy hay el Convento de Clarissas, hubo en otro tiempo un Convento de Religiosas Benitas, concluye diciendo. «Y á últimos de la centuria de 13 sucedió la prodigiosa venida del Santo Cristo de Balaguer.» Coll en su Crónica seráfica de la provincia de Cataluña nos relata minuciosamente el hecho de la manera siguiente: (4) «A los últi-

(3) Camós, Jardín de María, Cap XX. página 251.

(1) Hoy día no aparece ya dicha penya dentro el rio; pero se cuenta lo mismo.

(2) Camós, ibid Jardín de María.

(3) Coll, Crónica de la orden seráfica de la provincia de Cataluña, t.º 1.º, Lib. 5.º Cap. 16.

de 1300 succehí la miratglosa aparició de la Imatge del Sant-Crist que 's venera en la Esglesia del Convent y sols en las mans de la Abadesa vulgué entregarse. Se aparegué una nit la Santa Imatge en lo riu pujant contra corrent ab unas resplandens llums á las estremitats de la creu, sentintse cántichs d' Angels pels aires que ab lo celestial de las veus sospenian los oidos y vingué á parar la Imatge en una penya que está dins del mateix riu. En vista d' aquesta celestial maravilla se conmovía tota la ciutat y determinaren lo clero y magistrat surtir ab ben ordenada y devota professó en busca d' aquell preciós tesoro, pero desaparequé y torná riu avall á la vista de tots.»

«La nit següent se vejé vindrer altra vegada ab las mateixas llums y resplandors que la nit antecedent acompanyant-la 'ls Angels ab celestial música que escoltaban los de la ciutat. Se pará en la mateixa penya, surtiren en professó pero vulguent lo principal del capitol eclesiástich apropiarse á la Santa Imatge s' apartá esta y se 'n torná riu avall com la nit primera.»

«Confosos y atónits lo clero y magistrat jutjantse indignes acordaren pujar al Convent y previndre á la Abadesa y religiosas que si á la nit següent tornaba á apareixer la miratglosa Imatge habian de baixar en professó pera veurer si era la voluntat del Senyor que aquell manadet de mirra descansés en los brassos de alguna de sas esposas.»

«La Abadesa y religiosas emplearen aquell dia en oracions y penitencias, arribada la nit pujá de la mateixa manera, y 'l clero, magistrat y tot lo poble anaren á buscar á son convent á la comunitat de religiosas. Surtí la Abadesa ab totas sas monjas á peu descals, ab grant compostura y en ben ordenada y devota professó se 'n baixaren á la bora del riu Segre y posada devant de tots la venerable Abadesa, la Sagrada Imatge se 'n aná cap ahont esta estava, la cual ab molts llagrims de ternura y devoció la prengué en sas mans y la tragué del aigua com si fos una molt lleugera palla. A vista d' aquest nou prodigi se desfeya tot lo concurs en llágrimas de devoció y alegría y resolgueren que aquest celestial tesoro estigués colocat en la Esglesia de las

mos de esta centuria de 1300 sucedió la milagrosa aparicion de la Imágen del Santo Cristo que se venera en la Iglesia del Convento y solo en las manos de la Abadesa quiso entregarse. Aparecióse una noche la Santa Imágen en el rio subiendo contra corriente con unas resplandecientes luces á las estremidades de la cruz oyéndose cánticos de Angeles por los aires que con lo celestial de las voces suspendian los oidos y vino á parar la Imágen en una peña que está dentro el mismo rio. En vista de esta celestial maravilla se conmovía toda la ciudad y determinaron el clero y magistrado salir con bien ordenada y devota procesion en busca de aquel precioso tesoro pero se desapareció y volvió rio abajo á la vista de todos.»

«La noche siguiente se vió venir otra vez con las mismas luces y resplandores que la noche antecedente acompañandola los Angeles con celestial música que oían los de la ciudad. Paróse en la misma peña, salieron en procesion pero queriendo el principal de el Cabildo eclesiástico acercarse á la Santa Imágen se apartó esta y se volvió rio abajo como la noche primera.»

«Confusos y atónitos el clero y magistrado juzgándose indignos acordaron subir al Convento y prevenir á la Abadesa y religiosas que si á la noche siguiente volvía á aparecer la milagrosa Imágen habian de bajar en procesion para ver si era la voluntad del Señor que aquel hacecillo de mirra descansase en los brazos de alguna de sus esposas.»

«La Abadesa y religiosas emplearon aquel dia en oraciones y penitencias. Llegada la noche subió de la misma manera y el clero, magistrado y todo el pueblo fueron á buscar en su convento á la comunidad de religiosas. Salió la Abadesa con todas sus monjas á pié descalzo con grande compostura y en bien ordenada y devota procesion se bajaron á la orilla del rio Segre y puesta delante de todos la venerable Abadesa, la Sagrada Imágen se vino hacia donde esta estaba la cual con muchas lágrimas de ternura y devocion la tomó en sus manos y la sacó de las aguas como si fuera una muy ligera paja. A vista de este nuevo prodigio deshaciase todo el concurso en lágrimas de devocion y alegría y resolvieron que este celestial tesoro estuvie-



monjas, ja que així ho donaba á entendre 'l cel.»

«Se veié aquí repetit aquell grant miratgle de la Creu de Cristo en Jerusalem en temps del Emperador Heracli, pues no obstant de ser la Imatge molt corpulenta y grant y á proporció molt grant y pesada sa creu, la venerable Abadesa vestida ab lo cenicient y pobre hábit de la M. Santa Clara, cenyida ab lo cordó de nostre Pare San Francesch, descalsa després, prengué la pesada creu y ab pasme y admiració de tota la ciutat la pujá ab tanta llaugeressa fins á lo mes alt de aquell mont hont está lo convent com si res fos son pes. Es esta sagrada Imatge venerada dels fidels per tota la Europa habent Deu obrat en totas parts molts miratgles en tot género de enfermetats, ressucitat morts y donat llibertad á molts cautius cristians que feren vot de visitarla.» Domenech després de haber referit sustancialment lo mateix que 'l P. Coll, anyadeix aquest rasgo d' alabanza. (1) «Se deixá rebre per la Abadesa (de las Monjas Claustrals Franciscanas) y á causa d' aixó se l' enpujaren á son monestir, hont la tenen ab gran veneració y es visitada de totas las naciones com un dels mes insignes Santuaris de la Cristiandad.» Y luego termine dient: «Es cosa averiguada que fa Deu per medi de esta santa reliquia grants miratgles curant de moltas enfermetats, favoreix als navegants en sas necessitats, ressucita morts y fa otras grans maravillas, de las quals referiré aquí algunas. A continuació refereix set grants miratgles degudament autenticats. «De tot lo antedit se dedueix com á consecuencia general; primer, que la época mes historicament certa de la vinguda del Sant Christ de Balaguer es á últims del segle XIII; segon, que las Monjas que tingueren la felis dita de rebre-la foren, no Benitas, (2) com alguns han volgut presumir, sino fillas de la M. Santa Clara, las que per espay de uns sis segles venen sent com la guardia impe-

(1) Domenech, Historia dels Sants del Principat de Catalunya.

(2) No obstant de que 'l P. Balle, com deixem consignat, diu haber hagut Benitas en esta de Almatá, habent consultat al P. Abat de Montserrat si en las Crónicas de sa Orde ó en altres documents constaba, nos respongué que no existian mes que datos negatius. Encara que fos, com diu

es colocada en la Iglesia de las monjas supuesto que así lo daba á entender el cielo.»

«Vióse aquí repetido aquel grande milagro de la Cruz de Cristo en Jerusalem en tiempo del Emperador Heráclio pues no obstante de ser la Imágen muy corpulenta y grande y á proporcion muy grande y pesada su cruz, la venerable Abadesa vestida con el ceniciento y pobre hábito de la M. Santa Clara ceñida con el cordon de nuestro Padre San Francisco, descalsa después, tomó la pesada cruz y con pasmo y admiracion de toda la Ciudad la subió con tanta ligereza hasta lo mas alto de aquel monte donde está el Convento como si nada de peso tenia. Es esta sagrada Imágen venerada de los fieles por toda la Europa habiendo Dios en todas partes obrado muchos milagros en todo género de enfermedades, resucitado muertos y dado libertad á muchos cautivos cristianos que hicieron voto de visitarla.» Domenech, después de haber referido sustancialmente lo mismo que el P. Coll, añade este rasgo de alabanza: (1) «Se dejó recibir por la Abadesa (de las Monjas Claustrales Franciscas) y á causa de esto se la subieron á su monasterio, donde la tienen con grande veneracion, y es visitado de todas las naciones del mundo como uno de los mas insignes Santuarios de la Cristiandad.» Y luego concluye diciendo: «Es cosa averiguada que hace Dios por medio de esta santa reliquia grandes milagros, curando de muchas enfermedades, favorece á los navegantes en sus necesidades, resucita muertos y hace otras grandes maravillas de las cuales referiré aquí algunas.» A continuacion refiere siete grandes milagros debidamente autenticados. De todo lo antedicho se infiere como consecuencia general; primero, que la época más historicamente cierta de la venida del Santo Cristo de Balaguer, es á últimos del siglo XIII; segundo, que las Monjas que tuvieron la feliz dicha de recibirla fueron, no Benitas, (2) como algunos han querido presumir, sino hi-

(1) Domenech, Historia de los Santos del Principado de Cataluña.

(2) No obstante de que el P. Balle como dejamos consignado, dice haber habido Benitas en esta de Almatá, habiendo consultado, al P. Abad de Montserrat en los crónicas de su orden ó en otros documentos constaba; nos respondió que no existian mas que datos negativos. Aunque fuese,

rial del Sant-Christ. Antecedents històrics que 'ns indueixen á creure inexacta la memoria, que, consignada en una lápida, deixem transcrita abaix en la present nota. (1) Ignorant l' época en que veijé 'l fi aquesta primera fundació tan gloriosament comensada, la veyém simplement apareix en una segona fundació de las mateixas fillas de l' esclarida Santa Clara.

Es deguda á la pietat y munificencia del inclit En Jaume d' Aragó (2) fill del Rey N. Anphós d' Aragó y de la Infanta Na Teresa d' Entença, XVIII Compte d' Urgell y Vescompte d' Ager. «Habia l' Infant En Jaume manat, diu Monfar, (3) en son testament, com á príncep molt pio y devot que fou, que pera major gloria de Deu y aumento del culto divi, fos edificat en la ciutat de Balaguer un monestir de religiosas del orde de Sant Francisco, deixant renda competent pera tretze monjas, y en aquest monestir fos donada sepultura á son cos, escullit lloch apropósit pera 'l tal edifici, y pera 'l gasto de éll deixá ciuquanta mil sous.» Mort l' inclit En Jaume sembla als 15 de Novembre de 1347 en Barcelona, la Comptesa Na Cecilia, que acostumaba seguir la Cort d' Aragó, desde Lleyda se 'n pujá á son

com diu Coll, segons ell hauria sigut ans de la vinguda del Sant-Christ. Monfar dona noticia de quatre Convents de Benedictins en lo Comtat d' Urgell y d' aquest no 'n parla ni una paraula.

(1) La lápida á que 'ns referim diu: «De un tablon muy roto, pendiente de tiempo inmemorial.»

(2) Te prerogativas de Real per esser son fundador fill dels Reys d' Aragó. Monfar, Historia dels Comptes d' Urgell.

(3) Al mateix lloch, (entre l' altar dels Dolors y porta lateral) que 's guarda original dins de esta lápida se 'n tragué á 24 de Octubre de 1801 fidelment copiada pera major duració la memoria següent: En esta capella estigué la Imatge del Sant-Christ mes de 400 anys y 's traslladá á la Capella nova á 22 de Mars de 1626 á presencia de la Magestad de nostre Senyor Rey D. Felip IV y III d' Aragó, del Serenissim Infant D. Carles son germá, del Exm. Compte de Olivares, del Marqués del Liche y altres grans de sa Cort.» Monfar te per sospitosa la exactitut d' aquesta lápida, be que copia 600 anys, en lloch de mes de 400 anys. Nosaltres creyém que deuria dir «mes de trescents anys», porque desde 1626 á últims del segle XIII, en que historicament se te noticia del Sant-Christ, van solsament uns 300 anys, ó poch mes de 300 anys. Si aixó está posat en rahó ó no, diganho los inteligents.

jas de la M. Santa Clara las que por espacio de unos seis siglos vienen siendo como la guardia imperial del Santo Cristo. Cuyos antecedentes históricos nos inducen á creer inexacta la memoria, que, consignada en una lápida, dejamos transcrita abajo en la presente nota (1). Ignorando la época en que vió el fin esta primera fundacion tan gloriosamente comenzada, la vemos meramente aparece en una segunda fundacion de las mismas hijas de la esclarecida Santa Clara.

Es debida á la piedad y munificencia del inclito D. Jaime de Aragon, (2) hijo del Rey D. Alfonso de Aragon y de la Infanta D.<sup>a</sup> Teresa de Entenza, XVIII Conde de Urgel, y Vizconde de Ager. «Habia el Infante D. Jaime mandado, dice Monfar, (3) en su testamento, como á príncipe muy pio y devoto que fué, que para mayor gloria de Dios y aumento del culto divino, fuese edificado en la ciudad de Balaguer un monasterio de religiosas del orden de San Francisco, dejando renta competente para trece monjas, y en este monasterio fuese dada sepultura á su cuerpo, escogido lugar idoneo para el tal edificio, y para el gasto de él dejó cincuenta mil sueldos». Acaecida la muerte del inclito D. Jaime parece á los 15 de Noviembre de 1347 en Barcelona, la Condesa D.<sup>a</sup> Cecilia, que acostumbraba se-

como dice Coll, segun él habria sido antes de la venida del Santo Cristo. Monfar da noticia de cuatro Convents de Benedictinos en el condado de Urgel y de éste no habla ni una palabra.

(1) La lápida á que nos referimos dice: «De un tablon muy roto, pendiente de tiempo inmemorial.»

(2) Tiene prerogativas de Real por ser su fundador hijo de los Reyes de Aragon. Monfar, historia de los Condes de Urgel.

(3) Al mismo lugar, (entre el altar de los Dolores y puerta lateral) que se guarda original dentro de esta lápida se sacó en 24 de Octubre de 1801 fielmente copiada para mayor duracion la memoria siguiente: En esta capilla estuvo la Imágen del Santo Cristo mas de 400 años y se trasladó á la Capilla nueva en 22 de Marzo de 1626 en presencia de la Magestad de nuestro Señor Rey D. Felipe IV y III de Aragon, del Serenísimo Infante D. Carlos su hermano, del Excmo. Conde de Olivares, del Marqués de Liche y otros grandes de su Corte.» Monfar tiene por sospechosa la exactitud de esta lápida, bien que copia 600 años, en vez de mas de 400 años. Nosotros creemos que deberia decir «mas de trescientos años» porque desde 1626 á últimos del siglo XIII, en que históricamente parece el Sto. Cristo, van solamente unos 300, ó poco mas de 300 años. Si esto está en razon ó nó, diganlo los inteligents.



Palau Comptal del castell de Balaguer y luego de serenat son esperit y recobrada la tranquilitat turbada per la mort de son espós lo Compte, tractá de posar en execució la fundació del Convent. A tal objecte Na Cecilia ab En Bernat de Camporrells y En Bernat del Castillo, marmessors del Infant, convocaren en la esglesia de Sant Salvador de Balaguer una esclarida reunió composta del Rector y Canonges de Almatá y del Consell de Balaguer.

A esta respectable assamblea presentá la Comptesa Na Cecilia la proposició de accedir á una donació á son favor para lo futur convent de Clarissas de la Esglesia de Almatá, parroquial llavors de Balaguer, mediant la condició de cedir á sa vegada la cantitat de 25000 sous ab que atendre á la edificació de una parroquial nova para la ciutat. S' acceptá la proposició y 's feu la permuta autorizada canonicament ab fetxa 16 de Setembre de 1351 per 'l Iltre. En Guillerme de Mónica, Vicari Capitular d' Urgell, *Sede vacante*. Se trevallá tant activament en la fábrica del Convent que als pochos mesos, diu Monfar, fou ocupat per las Monjas, que 's creu vingueren de Manresa y qual ocupació tindria lloch sobre l' anv 1351 á 1352. Consagrada aquesta segona fundació ab general regositx de la piadosa é inclita Na Cecilia, de la ciutat de Balaguer y Religiosas de Ntra. Senyora de Almatá, un succés inesperat turbá terriblement la pau y la tranquilitat. Fou que, creyent 'l Iltm. don Huch de Baco, primer obtentor de la Mitra d' Urgell després de la mencionada *Sede vacante* haberse fet anticanonicament la citada donació y permuta de l' Esglesia de Almatá excomunicá á la Comptesa, Monjas, Clero y Consell de la ciutat, que habia intervingut en lo negoci. La cosa feu lo seroll que es de presumir. Personas de grant valia intermediaren pera que s' restablís la pau y tranquilitat tant profundament alterada. Se cometé l' assumpto á un arbitratje de composició amigable. Nombrats jutjes árbrits los Iltres. Ramon Gener, Capiscol d' Urgell y Ramon Dusay, Capiscol de Barcelona, y pera 'l cas de desavenencia, l' Excm. D. Pere Clasper, Archebisbe de Tarragona y Pere Salmella, aquests examinats los drets que á abdós parts assistían y com á orgue dels mateixos l' Excm. Archebisbe de Tarragona pronunciá arbitral senten-

guir la Corte de Aragon, desde Lérida se subió á su Palacio Condal del Castillo de Balaguer y luego de serenado su espíritu y recobrada la tranquilidad turbada por el fallecimiento de su esposo el Conde, trató de poner en ejecucion la fundacion del Convento. A cuyo objeto D.<sup>a</sup> Cecilia con D. Bernardo de Camporrells y D. Bernardo del Castillo, albaceas del Infante, convocaron en la Iglesia de S. Salvador de Balaguer una esclarecida reunion compuesta del Rector y Canónigos de Almatá y del Consejo de Balaguer. A esta respetable Asamblea presentó la Condesa D.<sup>a</sup> Cecilia la proposicion de acceder á una donacion á su favor para el futuro Convento de Clarisas de la Iglesia de Almatá, parroquial entonces de Balaguer, mediante, la condicion de ceder á su vez una cantidad de 25.000 sueldos conque atender á la edificacion de una parroquial nueva para la ciudad. Acéptose la proposicion y se hizo la permuta autorizada canonicamente con fecha 16 de Setiembre de 1351 por el Iltre. D. Guillermo de Moncada, Vicario Capitular de Urgel, *Sede Vacante*. Trabajóse tan activamente en la fábrica del Convento que dentro de pocos meses, dice Monfar, fué ocupado por las Monjas, que se cree vinieron de Manresa, cuya ocupacion tendria lugar sobre el año 1351 ó 1352. Consagrada esta segunda fundacion con general regocijo de la piadosa é inclita D.<sup>a</sup> Cecilia, de la ciudad de Balaguer y Religiosas de Ntra Sra. de Almatá, un lance inesperado turbó terriblemente la paz y tranquilidad. Fué que, creyendo el Ilmo. don Hugo de Baco, primer obtentor de la Mitra de Urgel después de la mencionada *Sede Vacante*, haberse hecho anticanonicamente la citada donacion y permuta de la Iglesia de Almatá excomunicó á la Condesa, Monjas, Clero y Consejo de la ciudad, que habia intervenido en el negocio. La cosa hizo el ruido que es de presumir. Personas de gran valia intermediaron para que se restableciera de nuevo la tan profundamente alterada paz y tranquilidad. Se cometió el asunto á un arbitraje de composicion amigable. Nombrados jueces árbritros los Iltres. Ramon Gener, Capiscol de Urgel, y Ramon Dusay, Capiscol de Barcelona, y para el caso de desavenencia, el Excmo. D. Pedro Clasper, Arzobispo de Tarragona y Pedro

cia dihent, que 'l Bisbe d' Urgell alsés en lo mateix dia á tots l' excomunió, que resultant esser feta canonicament la permuta questionada, se restitueixca á las Monjas en posesió de l' esglesia de Almatá (1). Aquesta sentencia fou pronunciada ab fetxa 23 d' Abril de 1364, lo que restablí á la ciutat y Convent en sa habitual pau y tranquilitat. Mes no tardá molt temps en presentarse altre trist aconteixement, que ompli á la Comunitat de terrible amargura.

Doná peu á aquest nou percans, y despues de un periodo de uns 41 anys de plácida tranquilitat, una cláusula testamentaria del Compte En Pere d' Aragó, fill del fundador, XIX Compte d' Urgell. Habia deixat ordenat en son testament, que son fill, sots pena de cinchcentas lliuras catalanas, conseguís del Papa la deguda facultat pera trauer del Convent á las Monjas de Ntra. Sra. de Almatá y traslladarlas á altre Convent de la mateixa orde en la Corona d' Aragó. Aixó quedá sense ferse lo mateix que la fundació de altre Convent de tretze Monjas y la edificació de una nova esglesia *intra* murs de la ciutat á consecuencia dels assarosos aconteixements que finalment acabaren ab lo Comptat.

La cumunitat de Religiosas de Almatá, que habia experimentat ja los contratiempos anteriors, senti mes tart lo pes de una grave necessitat. Per los anys 1474, sufri una falta tant imperiosa de recursos, que el Ilm. D. Pere de Cardona, Bisbe de Urgell, passá á tots los rectors de la Diócesis una circular concedint coranta dias de indulgencias á tots los que socorriguessen ab alguna almoyna á las Monjas de Balaguer. Se trova consignada en lo artxiu del Convent. Sens altre especial aconteixement, que á nostra noticia haja arribat, la Comunitat passá tot lo restant del segle quince, y comensá lo setse vislumbrant ja en son horissont tant infaustes con segurs sin-

(1) En lo Gral., Secció 2.<sup>a</sup> pergami 1.<sup>o</sup> del Artxiu de Monjas Clarissas de Balaguer. Se equivoca Monfar fixant la fetxa á tants de Febrer de 1361, puig lo citat pergami la fixa en la antedita.

Salmella, estos examinados los derechos que á ambas partes assistían y como órgano de los mismos el Excmo Arzobispo de Tarragona pronunció arbitral sentencia diciendo, que el Obispo de Urgel levante en el mismo dia á todos la excomunion, que, resultando hecha canonicamente la permuta cuestionada, se restituya á las Monjas en posesion de la Iglesia de Almatá (1) Esta sentencia fué pronunciada con fecha 23 de Abril de 1364, lo que restableció á la ciudad y Convento en su habitual y apetecida paz y tranquilidad. Mas no tardó mucho tiempo en presentarse otro triste acontecimiento, que llenó á la Comunidad de terrible amargura.

Dió pié á este nuevo percance, y despues de un periodo de unos 41 años de plácida tranquilidad, una cláusula testamentaria del Conde D. Pedro de Aragon, hijo del fundador, XIX Conde de Urgel. Habia dejado ordenado en su testamento, que su hijo, só pena de quinientas libras catalanas, consiguiese del Papa la debida facultad para sacar del Convento á las Monjas de Ntra Señora de Almatá y trasladarlas á otro Convento de la misma orden en la Corona de Aragon. Esto quedó sin ejecucion, lo mismo que la fundacion de otro Convento de trece Monjas y edificacion de una nueva Iglesia *intra* muros de la ciudad á consecuencia de los azarosos acontecimientos que finalmente acabaron con el Condado.

La comunidad de Religiosas de Almatá, que habia experimentado ya los contratiempos anteriores, sintió mastarde el peso de una grave necesidad. Por los años 1474, sufrió una falta tan imperiosa de recursos, que el Ilmo. don Pedro de Cardona, Obispo de Urgel, pasó á todos los párrocos de la Diócesis una Circular concediendo 40 dias de indulgencias á todos los que socorriesen con alguna limosna á las Monjas de Balaguer. Está consignada en el Archivo del mismo Convento.—Sin otro especial acontecimiento, que á nuestro conocimiento haya llegado, la Comunidad pasó todo lo restante del siglo décimo quinto, y empezó el décimo

(1) En el Gral., Secc. 2.<sup>a</sup>; pergami 1.<sup>o</sup> del Archivo de Monjas Clarissas de Balaguer. Se equivoca Monfar fijando la fecha en tantos de febrero de 1361, pues el citado pergami lo fija en la antedicha



tomas de son proxim fi. En 1612 la fábrica del Convent amenassaba ruina: lo personal habia quedat reduhit á una sola Monja, nomenada Sor Gerónima Artal, á qui 'l Bisbe d' Urgell habia manat baixés á Balaguer y retirarse á casa de un parent seu, ab la mort de la qual terminá aquesta segona fundació després del llarch período de 260 ó 261 anys de existencia al alé insaciable del temps que tot ho consumeix. (1)

Mes lo cel habia beneit la serreta de Almatá, y la Santissima Verge acullit baix sos valiosos auspicijs y visiblement protegía en los mes perillosos atzars á las afortunadas fillas de Santa Clara. Per lo que, no bé s' habia apagat encara l' armoniós y celestial eco de las divinas alabansas, ofegat per las ruinas de la segona fundació, quant, com per encant veyém floreixer en Almatá en una tercera fundació las fillas de la esclarida Santa Clara. Així com las dos anteriors fundacions degueren son origen als Serenissims Comptes d' Urgell, així aquesta actual y tercera nos recorda la pietat y manificencia dels magnífichs Pahers y molt lleal ciutat de Balaguer. La ciutat, puig, de Balaguer en aquells felissos temps altament inspirats en profundos sentiments de acrisolada pietat y sincera devoció, representada per son Síndich lo Magnífich don Francisco Joli, otorgá solemne y formal compromís ab l' Iltre D. Bernat Salbá, Bisbe d' Urgell, de reedificar á sas costas lo Convent de Clarissas de Nostra Senyora de Almatá. A sas espensas reedificá 'l Convent, lo provehi de rendas suficientes, acudí al Papa pera la autorizació canónica; en una paraula ho feu tot. *Quantum mutatus ab illo!* ¡Oh! ¡No son nostres desventurats temps pera medirse ab lo mateix compás! Sentim nos privi l' estreta órbita d' aquesta monografia del gust de consignar los curiosos detalls, que en abundancia tenim en lo procés de la fundació. En la llinda de la porta del Convent en una grant lápida y en llatt s' hi trova conmemorat lo dia y any en que comensá la fábrica del Monestir.

(1) Hi ha en lo Convent la tradició de que aquesta última Monja, Sor Gerónima Artal, tots los dias suplicaba al Ajuntamet edíficás lo Convent. Siga con se vulla, pronte se edíficá.

sexto vislumbrando ya en su horizonte tan infaustos como inequívocos síntomas, procuradores de su próximo fin. En 1612 la fábrica del Convento amenassaba ruina; el personal habia quedado reducido á una sola Monja, llamada Sor Gerónima Artal, á quien el Obispo de Urgel habia mandado bajase á Balaguer y retirarse en casa de un pariente suyo. Con cuya muerte concluyó esta segunda fundación, despues del largo período de 260 ó 261 años de existencia al soplo voráz é insaciable del tiempo que todo lo consume. (1)

Mas el cielo habia bendecido el montecillo de Almatá, y la Sma. Virgen acogido bajo sus valiosos y dulces auspicijs y visiblemente protegía en los mas recios azares á las afortunadas Hijas de Sta. Clara. Por lo que, no bien se habia apagado aún el armonioso y celestial eco de las divinas alabanzas, ahogado por los escombros de la ruina de la segunda fundación, cuando, como por encanto, vemos de nuevo florecer en Almatá en una tercera fundación las Hijas de la esclarecida Santa Clara. Así como las dos anteriores fundaciones, debieron su origen á los Serentissimos Condes de Urgel, así esta actual y tercera nos recuerda la piedad y munificencia de los magníficos Paheres y *Muy Leal ciudad de Balaguer*. La ciudad, pues, de Balaguer en aquellos felices tiempos altamente inspirados en profundos sentimientos de acrisolada piedad y sincera devoción, representada por su Síndico el Magnífico D. Francisco Joli, otorgó solemne y formal compromiso con el Iltre. D. Bernardo de Salbá, Obispo de Urgel, de reedificar á sus costas el Convento de Clarisas de Nuestra Señora de Almatá. A sus espensas reedificó el Convento, le proveyó de rentas suficientes, acudió al Papa para la autorización canónica; en una palabra, lo hizo todo. *Quantum mutatus ab illo!* ¡Oh! ¡No son nuestros desventurados tiempos para medirse con el mismo compás! Sentimos nos prive la estrecha órbita de esta monografía el gusto de consignar los curiosos detalles, que en abundancia tenemos en el proceso de la fundación. En el dintel de la puerta del

(1) Hay en el Convento la tradicion de que esta última Monja, Sor Gerónima Artal, todos los dias suplicaba al Ayuntamiento edíficase el Convento. Sea como fuere, pronto se edíficó.

Diu així: «Civitas Balagarii Monialium istum coenovium condidit cuyos aedificium inchoatum fuit 4.º Nonas Maji anno á Virgeneo Partu 1617, Consulibus existentibus Magnificis Francisco Tarrós, Medicinæ Doctore, Joanne Baptista Gomar, cive, Francisco Batalla, Bartolomé Salvany de Republica optime meritis. S. P. Q. B.» Lo que en catalá es com segueix: «La ciutat de Balaguer edificá aquest Convent de Monjas, qual edifici s' comensá el dia 3 de Maig de 1617 desde 'l part de la Verge, essení Cónsols los Magnífichs Francisco Tarrós, Doctor en Medicina, Joan Bautista Gomar, y 'ls ciutadans Francisco Batalla, Bartomeu Salvany, benemerits de la República. S. Y. P. B.» Comensat lo Convent simultáneament negociá la ciutat de Balaguer la impetració del breu Pontifici pera la exclaustació de las fundadoras y creació canónica del Convent. Fou espedida ab fetxa 30 d' Abril de 1618 per lo Papa Pau V. dirigintla pera sa execució al Bisbe de Urgell. Morí ans de posarse en execució y se 'n demaná un altre que fou igualmente expedit ab fetxa 1 de Novembre de 1621, per Gregori XV, y dirigit al Iltm. D. Joan Albaró, Bisbe de Solsona, per trovarse en *sede vacant* lo Bisbat d' Urgell. Inpedit per sas dolencias nombrá Comisionats Apostólích á don Pau Vinader y Andréu Pujalt, Canonges de Santa Maria de Balaguer. Aquests prévis tots los procedimens canónichs portaren á terme la fundació. Lo dia 10 de Mars de 1622 los preelegits fundadors, Sor Beatriz Casals, Abadesa, Sor Dorotea Palau, Vicaria, y Sor Serafina Montaner, Mestra de Novicias y Portera partian solemnement del Convent de Sta. Clara de Tarragona pera donar comens á la fundació del de Balaguer. Lo 13 del mateix mes arribaban á ésta, y 'l 21 del mateix Mars de 1622, surtint de la casa de son hospedatje pera la Esglesia del Miratgle hont reberen lo Sagrament de la Confessió, y reunit tot lo Capítol y tots los Religiosos de la ciutat y un inmens gentiu y feta reverentment la adoració de la Vera Creu al repich general de campanas, comensaba á ordenarse una magnífica y solemníssima professó que desde 'l Miratgle acompañá á las fundadoras á la esglesia del Sant-Christ, y entonant la M. Vicaria lo Veni Creator á las plantas del Redemptor, dirigís la professó vers lo

Convento en una gran lápida y en latin está conmemorado el dia y año en que empezó la fábrica del Monasterio. Dice así: «Civitas Balagarii Monialium istum coenovium condidit, cuyos aedificium inchoatum fuit 4.º Nonas Maji anno á Virgeneo Partu 1617, Consulibus existentibus Magnificis Francisco Tarrós, Medicinæ Doctore, Joanne Baptista Gomar, cive, Fracisco Batalla, Bartolomé Salvany de Republica optime meritis. S. P. Q. B.» Lo que en castellano es como sigue: «La ciudad de Balaguer edificó este Convento de Monjas, cuyo edificio se empezó el dia 3 de Mayo de 1617 desde el Parto de la Virgen, siendo Cónsules los Magníficos Francisco Tarrós, Doctor en Medicina, Juan Bautista Gomar, y los ciudadanos Francisco Batalla, Bartolomé Salvany, benemeritos de la República S. Y. P. B.» Comenzado el Convento, simultáneamente negoció la ciudad de Balaguer la impetracion del breve Pontificio para la exclaustacion de las fundadoras y creacion canónica del Convento. Fué espedida con fecha 30 de Abril de 1618 por el Papa Pablo V., dirigiéndola para su ejecucion al Obispo de Urgel. Murió antes de ponerse en egecucion y se pidió otro que fué igualmente expedido con fecha 1 de Noviembre de 1621 por Gregorio XV, y dirigido al Ilmo D. Juan Albaró, Obispo de Solsona por hallarse en *sede vacante* el Obispado de Urgel. Impedido por sus achaques nombró Comisionados Apostólícos á D. Pablo Vinader y Andrés Pujalt, Canónigos de Santa Maria de Balaguer. Estos, previos todos los procedimientos canónicos llevaron á cabo la fundación. El dia 10 de Marzo de 1622 los preelegidos fundadores, Sor Beatriz Casals, Abadesa, Sor Dorotea Palau, Vicaria, y Sor Serafina Montaner, Maestra de Novicias y Portera partian solemnement del Convento de Sta. Clara de Tarragona para dar principio á la fundacion del de Balaguer. El 13 del mismo mes llegaban á esta, y el 21 de mismo Marzo de 1622, saliendo de la casa de su hospedaje para la Iglesia del Milagro, donde recibido el Sacramento de la Confesion, y reunido todo el Cabildo, y todas las Religiones de la ciudad y un inmenso gentio, y hecha reverentemente la adoracion de la Vera Cruz, al repique general de campanas, comenzaba á ordenarse una magnífica y solemníssima pro-



Convent, en qual porteria lo Notari llegi las escripturas referents á la fundació, las entregá als comisionats Apostólics y estos á la M. Abadesa ab las claus, las que ja rebudas, tancá la porta, ab lo que quedá comensada esta tercera fundació, la que felisment y ab grant vigor continúa y floreix. Altra grant lápida engastada á la paret de la part de mitjdia del Convent consigna la fetxa de aquesta fundació. «En 21 de Mars, diu, any 1622, essent Pahers de aquesta ciutat de Balaguer los Magnífichs Pere Morato, Miquel Alzamora, Hierónim Espert, Matheu Garrofer, Patrons del present Monestir de Santa Clara de Almatá, forent tretes ab Autoritat Apostólica del Monestir de Santa Clara de Tarragona y introduidas en aquest per fundadores, Sor Beatriz Casals, Abadesa, Sor Dorothea Palau, Vicaria, y Sor Serafina Montaner, Mestra de Novicias.» No solsament se cedi á la Monjas lo Convent ab obligació de reparar sa fábrica material, proveirlo de mobles y rendas, sino també una pensió anyal de vuitanta cuarteras de blat, que fins lo de 1837 se pagá, contrahent la Colegiata formal obligació de servir gratis á las Religiosas, així en la direcció espiritual com en las Missas conventuales, cedint al convent la esglesia del Sant-Crist. Tot es de veurer especificadament consignat en lo procés de la fundació, qual primer article diu textualment, respecte á la esglesia: «*Ad in perpetum* de nou reedifiquen, construeixen y funden lo dit Monestir y Convent de Santa Maria de Almatá perals presents y esdevenidors ab donació de la casa de dit monestir y Iglesia ab ses cases tan edificadas com per edificar, horts, oficines, rendas y provenients de dit monestir, etc.» La idea de que la esglesia del Sant-Christ sia verdadera propietat de las Monjas de segur agafará tal vagada á algú d' improvis; mes recordis que pera las Monjas fou cedida en 16 de Setembre de 1391; recordis que per sentència arbitral del señor Archebisbe de Tarragona, las hi fou restituida sa posesió en 1364; recordis que en lo procés de la fundació actual canonicament se adjudican tots los drets de la fundació anterior á favor del nou Monestir y entre ells s' hi trova el dret á la esglesia; puig be, en aquell pera major aclaració se diu expressament: «*ab donació de casa y Iglesia*» y en confirmació plena de lo antes dit, tingas

cesion, que desde el Milagro acompañó las fundadoras á la Iglesia del Santo Cristo, y entonando la M. Vicaria el *Veni Creator* á las plantas del Redentor, dirigióse la procesion hácia el Convento, en cuya porteria el Notario leyó las escripturas referentes á la fundacion, las entregó á los comisionados Apostólicos y estos á la M. Abadesa con las llaves, las que recibidas, cerró la puerta, con lo que quedó comensada esta tercera fundacion, la que felizmente con gran vigor continúa y floreice. Otra gran lápida engastada en la paret de la parte meridional del Convento consigna la fecha de esta fundacion. «En 21 de Mars, dice, any 1622, essent Pahers de aquesta ciutat de Balaguer los Magnífichs Pere Morato, Miquel Alzamora, Hierónim Esperts, Matheu Garrofer, Patrons del present Monestir de Santa Clara de Almatá, foren tretes ab Autoritat Apostólica del Monestir de Santa Clara de Tarragona y introduidas en aquest per fundadores, Sor Beatriz Casals, Abadesa, Sor Dorothea Palau, Vicaria, y Sor Serafina Montaner, Mestra de Novicias.» No solamente se cedió á las Monjas el Convento con la obligacion de repararle su fábrica material, provision de muebles y rentas, sino tambien una pensión anual de ochenta cuarteras de trigo, que hasta el 1837 se pagó, contrayendo la Colegiata formal obligacion de servir gratis á las Religiosas así en la direccion espiritual como en las Misas conventuales, cediendo al Convento la Iglesia del Santo Cristo. Todo es de ver especificadamente consignado en el proceso de la fundacion, cuyo primer artículo dice textualmente, respecto á la Iglesia: «*Ad in perpetum* de nou reedifiquen, construeixen y funden lo dit Monestir y Convent de Sta. Maria de Almatá perals presents y esdevenidors ab donació de la casa de dit monestir y Iglesia ab ses cases tan edificades com per edificar, horts, oficines, renda y provenients de dit monestir, etc.» La idea de que la Iglesia del Santo Cristo sea verdadera propiedad de las Monjas, de seguro cogera de improviso á alguien, quizás; mas recuérdese que para las Monjas fué cedida en 16 de Setiembre de 1391; recuérdese, que por sentència arbitral del Sr. Arzobispo de Tarragona, les fué restituida su posesion en 1364; recuérdese que en el proceso de la fundacion actual canonicamente se adju-

es consideració que possehida pacificament la esglesia del Sant-Crist, per las Monjas per espay d' uns doscents anys, y habentse posteriorment la Colegiata apoderat so pretest de haberli cedit lo Convent, mediant un censal y havent reclamant las Monjas al Sumo Pontífice reclamant sa posesió, en breu expedit lo 7 de Juny de 1571 per S. Pio V maná al Sr. Bisbe d' Urgell tornés á las Monjas de Santa Clara de Balaguer en possessió de sa esglesia de Almatá, Confraria, y Cementir ab la casa antigua (1). Aixó succehia en 1571. (2)

Comensada esta tercera fundació ab lo solemne aparato que deixém transcrito, la veyém recorrer pel camí de la edificació y plena de esperit religiós l' ample espay del primer segle de sa actual existencia. A últims ja del segle disset acompañadas de lluhit acompañament y Comisionats Apostólics, com á las set horas de la tarde no sabém de quin dia y mes, pero si del any 1684, entraren en est Convent dos Monjas Clarissas de Monzó del Convent de Santa Clara, nomnadas Sor Maria Guilleuma y Sor Isabel Guilleuma, de las cuales fou la primera luego Abadesa.

A mitjants del segle següent, 1761, trovém haber cedit al Convent la cantidad de mil duros los Srs. Princesps é Infants de Madrid á instancias del Bisbe d' Urgell. A principios d' aquest segle succehi un percans que de poch no acaba ab la vida de tota la Comunitat. L' any 1808 estant las Religiosas en lo Coro resant vespras, estallá tant forta tempestat que cayent un llamp deixá asfixiadas á todas las Monjas, mes afortunadamente no hi hagué desgracia personal que lamentar. Aquest sege comensá mal, se empijorá ab la guerra de la Independencia y la llevor de la revolució sembrada en mal hora en los camps d'

(1) Artxiu del Convent. Ind. Gral. Secc. 2.ª pergami núm. 2.

(2) Index Gral del Convent, Secció 2.ª pergami núm. 2.

dican todos los derechos de la fundacion anterior á favor del nuevo Monasterio y entre ellos se halla el derecho á la Iglesia; pues bien en aquel para mayor aclaracion se dice expresamente: «*ab donació de casa y Iglesia*» y en confirmacion plena de lo antedicho, téngase en consideracion, que poseida pacificamente la Iglesia del Santo Cristo por las Monjas par espacio de unos doscientos años, y habiéndose posteriormente la Colegiata apoderado, só pretesto de haberse cedido el Convento, mediante un censal, y habiendo reclamado las Monjas al Sumo Pontífice reclamando su posesion, en breve espedido el 7 de Junio de 1571 por S. Pio V mandó al Sr. Obispo de Urgel devolviese á las Monjas de Santa Clara de Balaguer en posesion de su Iglesia de Almatá, Cofradia, y Cementerio con la casa antigua. (1) Esto sucedió en 1571 (2)

Comenzada esta tercera fundacion con el solemne aparato que dejamos transcrito, la vemos recorrer con rumbo de edificacion y llena de espíritu religioso el anchuroso espacio del primer siglo de su actual existencia. A últimos ya del siglo décimo séptimo, acompañadas de un lucido acompañamiento y Comisionados Apostólicos, como á las siete horas de la tarde, no sabemos de que dia y mes, pero sí el año de 1684, entraron á este Convento dos Monjas Clarisas de Monzon del Convento de Santa Clara, llamadas Sor Maria Guilleuma y Sor Isabel Guilleuma, de las cuales la primera fué luego Abadesa.

A mediados del siglo siguiente, 1761, hallamos haber cedido al Convento la cantidad de mil duros los Señores Principes é Infantes de Madrid á instancias del Ilmo. Obispo de Urgel. A principios de este siglo acaeció un percance que á poco mas acaba con la vida de toda la Comunidad. El año 1808 estando las Religiosas en el Coro rezando Visperas, estalló tan fuerte tempestad, que cayendo un rayo dejó esfixiadas á todas las Monjas, mas afortunadamente no hubo ninguna desgracia personal, que lamentar. Este siglo comenzó mal se empeoró con la guerra de la Independencia y la semilla de la revolucion sembrada en

(1) Archivo del Convento, Ind. Gral. Secc. 2.ª pergami n.º 2.

(2) Índice Gral del Convento, Secc. 2.ª, pergami n.º 2.



Espanya y crescuda cual formidable jéant després del espant general de la Nació, había de portar á la Comunitat amarguras, atzars y sinsabors sens conte. Las Esposas del Senyor que expulsadas de sa morada de Sion per lo francés á 4 d' Abril de 1810, habían plorat sa ausencia per espay de sis anys, y saludat de nou l' habitual lloch de santetat, entrant novament al Convent lo 8 de Novembre de 1816, recientment alsat de sas ruinas, arribat l' any 22 *que no vol Religio ni Deu*, en un sol any quatre vegadas las religiosas abandonan lo sant monestir, la última de las quals las reté fora fins lo 22 de Novembre de 1823. Una vegada romput per lo disolvent element de la revolució lo dols llas y mágich vincle de nostra unitat religiosa y política, tota Espanya había de sentir lo vorás veneno de la cruel hidra del anarquisme que li corroia l' cor y devoraba las entranyas. S' encengué aviat la teya de nostra discordia civil. Enfront unas d' otras se trovaran las hosts que se disputaban la corona real y l' pahorós bramúl de la guerra dels set anys, llansa á las fillas de Santa Clara de son Monestir pera no tornar á éll fins á principis de 1868. Deu anys passa la Comunitat allotjada en una casa particular de la ciutat. Y habent viscut en ella desde l' 14 de Setembre de 1835, época de sa expulsió, fins al 22 de Agost de 1845, ab esta fetxa se traslladá al Convent de Sant Joseph, que per Real orde de 30 de Maig del mateix any fou cedit per Donya Isabel II á aquesta comunitat. Mes sempre estaba suspirant la Comunitat per lo Convent del Sant-Christ. Encar que arrasat per l' ira del temps, ab fetxa 25 d' Abril de 1867 se comensá á alsar de peu y l' 19 de Mars del següent any fou ocupat per part de la Comunitat, tota la qual se traslladá á ell mes tart. Ja viu doch de nou, la Comunitat de Santa Clara á l' ombra del Sant Christ, que may debía haber abandonat. Mes la borrasca dels temps no la deixa en tranquilitat. La revolució aquell mateix any volcá lo trono d' Isabel; la República al any següent, ab las armas á la má, busca entronisarse y te un foch en Balaguer ab las tropas del Govern y entra al Convent pera combatir y defensarse y surt altre vegada sens tindrer que lamentar mes que un sério disgust y un susto difícil de imaginar. La agitació, lo temor, y zozobra era l' pa cotidiá de la Comunitat du-

mal hora en el campo de España y crecida cual formidable gigante, tras el espanto general de la Nacion, había de propinar á la Comunidad amarguras, azares y sinsabores sin cuento. Las Esposas del Señor, que expulsadas de su morada de Sion por el francés á 4 de Abril de 1810 habían llorado su ausencia por espacio de seis años, y saludado de nuevo el habitual retrete de santidad, entrando nuevamente al Convento el 8 de Noviembre de 1816, recién levantado de la ruina, llegado el año 22, *que no quiere Religion ni Dios*, en un solo año cuatro veces las Religiosas salen los umbrales santos de su monasterio: la última de las cuales no vuelven á saludarles hasta el 22 de Noviembre de 1823. Una vez roto por el disolvente elemento de la revolucion el dulce lazo y mágico vínculo de nuestra unidad religiosa y política, toda España había de sentir el voraz veneno de la cruel hidra del Anarquismo, que le corroia el corazon y devoraba las entrañas. Encendiose presto la tea de nuestra discordia civil. Frente á frente estaban las huestes, que se disputaban la diadema real, y el pavoroso bramido bélico de la guerra de los siete años lanza á las inocentes Hijas de Santa Clara de su Monasterio para no volver á él hasta principios de 1868. Diez años pasa la Comunidad alojada en una casa particular de la ciudad. (1) Y, habiendo morado en ella desde el 14 de Setiembre de 1835, época de su expulsion, hasta el 22 de Agosto de 1845, con esta fecha se trasladó al Convento de San José, que por Real orden de 30 de Mayo del mismo año fué cedido por Dña Isabel II á esta Comunidad. Mas siempre la Comunidad estaba suspirando por el Convento del Santo Cristo. Aunque arrasado por la ira de los tiempos, con fecha 25 de Abril de 1867, empezóse á levantar de pié y el 19 de Marzo del siguiente año fué ya ocupado por parte de la Comunidad, toda lo cual se trasladó á él mas tarde. Ya vive, pues, de nuevo la Comunidad de Santa Clara á la sombra del Santo Cristo, que nunca debiera abandonar. Mas la borrasca de los tiempos no la deja en tranquilidad. La revolucion aquel mismo año volcá el trono de Isabel; la República el año siguiente, armas en mano, busca entronizarse y tiene un fuego en Balaguer con las tropas del Gobierno, y entra al Convento para combatir y de-

ránt lo final del any 1874 y principis del 75 en que l' partit carlista esgrimia las armas contra las tropas del Govern y en lo Convent del Sant-Christ hi había continua guarnició. Entre tant se fraguaba ab enginy per uns cuants intransigents lo maquiavélich plan de traure á las ignocents monjas de son Convent, ab tanta hipocresia con maliciós disfrás. Descubert lo projecte, per tots medis se conjurá. Mentres que l' que á las horas empunyaba felisment la vara de Balaguer trevallaba eficazment y empleaba tot son valer pera salvar lo Convent, la Comunitat ab fervorosas oracions ab rigorosas penitencias y ab sacrificis y oblacions de lo intim de son cor, obligaba las misericordias del Senyor. Atengué l' Altíssim lo clamor de sás Esposas, calmá la tempestat y maná apareixer lo celestial iris de la suspirada calma. Aquestos consoladors albor de la pau aparesqueren pera las Fillas atribuladas de Santa Clara, lo 10 de Janer de 1875. ¡Oh! y com podian no ser escoltadas las súplicas de sas Esposas en tan dura atribulació per aquell Sant-Christ de misericordia, qual sagrada Imatge acull en aquell Camaril sant á tots los atribulats de la cristiandat!

Donat ja fi á la historia del Convent de *Almatá* á acompasadas pincelladas una paraula mes referent al Sant Christ y aném á concloure. Tant Santa y sagrada Imatge, en sa vinguda miratglosa colocada en lo actual portal colateral y prodigat per espay de mes de tres segles l' infinit tesor de sas gracias y bondats als devots que la venian á visitar, fou trasladada ab fetxa 22 de Mars de 1626, assistint á sa traslació al nou Camaril, ahont avuy la venerám, S. M. lo Rey Felip IV y III d' Aragón en companyia de son germá lo Sereníssim D. Cárles, del Excm. Compte d' Olivares, del Marqués de Liche y altres Grants de Espanya. Solicitada uns anys antes per los Pahers de la Ciutat la competent autorisació Real, la había otorgat lo Rey y dirigintse al Illm. Sr. Bisbe d' Urgell en carta autógrafa, que hem lleigit mes d' una vegada, li deya:—Reverent en Christo pare Bisbe del meu consistori: Los Pa-

fenderse y sale otra vez sin tener que lamentar mas que un serio disgusto y susto difícil de imaginar. La agitacion, el temor, la zozobra era el pan cotidiano de la Comunidad durante el final del año 1874 y principio del 75 en que el partido carlista esgrimia las armas contra las tropas del Gobierno, y en el Santo Cristo había continua guarnicion. Entre tanto se fraguaba ingeniosamente por unos cuantos intransigentes el maquiavélico plan de sacar á las inocentes religiosas de su Convento con tanta hipocresia como malicioso disfráz. Descubierta el proyecto, por todos medios se conjuró. Mientras el que á la sazón empuñaba felizmente la vara de Balaguer, trabajaba eficazmente y empleaba todo su valer para salvar el Convento, la Comunidad con fervorosas oraciones, con rigorosas penitencias y con sacrificios y oblaciones de lo intimo del corazon, obligaba las misericordias del Señor. Oyó el Altísimo el clamor de sus Esposas, calmó la tempestad y mandó aparecer el celestial iris de la suspirada calma. Estos consoladores albores de la paz aparecieron para las Hijas atribuladas de Santa Clara, el 10 de Enero de 1875. ¡Oh! y cómo podian no ser oidas las súplicas de sus Esposas en tan dura tribulacion por aquel Cristo de misericordia, cuya sagrada Imágen acoge en aquel Camarin santo á todos los atribulados de la cristiandad!

Dado ya fin á la historia del Convento de *Almatá* á compasadas pincelladas, una palabrá más sobre el Santísimo Cristo, y vamos á concluir. Tan santa y sagrada Imágen, en su venida milagrosa colocada en la actual puerta colateral, y prodigado por espacio de más de tres siglos el infinito tesoro de sus gracias y bondades, á los devotos que la venian á visitar, fué traladada con fecha 22 de Marzo de 1626, asistiendo á su traslacion al nuevo Camarin, donde hoy la veneramos, S. M. el Rey D. Felipe IV y III de Aragon, en compañía de su Hermano el Sereníssimo D. Cárlos, del Excmo. Conde de Olivares, del Marqués de Liche y otros Grandes de Espanya. Solicitada unos años antes por los Paheres de la ciudad la competente autorizacion Real, la había otorgado el Rey y dirigiéndose al Ilmo. Sr. Obispo de Urgel en carta autógrafa, que hemos leído mas de una vez, le decia.—El



hers de la ciutat de Balaguer de eixa vtra. diocs. me han suplicat fos servit manar donarlos llicencia pera passar la ymátje del sant Crucifix que tenen de la capella en que está á la nova que se li ha alsat, y entenen quánt del servey de ntre. Senyor y gloria sehua ha de ser y aumentará la devoció de tant grant santuari, he tingut per bé de donar dita llicencia, com ho escrich á 'ls dits Pahers y al Degá, canonges y clero de la yglesia colegial de aquella ciutat. os encarrego molt que per vtra part, puig es propi de vtre. ministeri, afavoriu y ajudeu aquesta traslació pera que se fassa ab tota la solemnitat que 's puga pera major honra y gloria de Deu. Datta en Madrid á XXV de abril M. D. C. XVII.—Jo lo Rey.—(1)

Mes no content lo Rey ab donar sa llicencia pera la traslació del Sant Crist, com deixem indicat ja, honrá la solemnitat de la traslació al hermos Camaril del altar major, ahont avuy lo venerém, ab sa real presencia *hospedantse* en lo mateix Santuari ab lo serenissim Infant. (2) Te lo Camaril del Sant-Christ forma quadrangular terminat en cúpula y ostenta en sas perets postreras y colaterals dotse cuadros en escultura colocats en los diferents ordres superior é inferior que representan tota la tradició histórica de la sagrada Imatge. Estan colocats per aquest orde: 1.<sup>o</sup> Nicodemus trevallant la Imatge y en actitud d'assombro al veurer lo Cap fet per los angels: 2.<sup>o</sup> L'Evangelista Sant Lluch está encarnant l' Imatge: 3.<sup>o</sup> La Santissima Verge y Apóstols, agenollats adoran la miratglosa Imatge en Jerusalem: 4.<sup>o</sup> Son trasllat á Berito: 5.<sup>o</sup> Representa l' Oratori en forma de armari ahont en Berito se li doná culto en una casa particular de cristians: 6.<sup>o</sup> Un juheu ab altres de la Sinagoga celebran un convit en la casa que está 'l Sant-Christ: 7.<sup>o</sup> Portan lo Sant-Christ á sa Sinagoga y li renovan la Passió, y li donan una llansada y brote de son costat un riu de sanch: 8.<sup>o</sup> Lo pregoner convoca als malalts de la ciutat pera provar si la mi-

(1) Esta carta del Rey está en l' arxiu del Sant Christ.

(2) Se conservan dos memorias en la casa Santuari ab los noms del Rey D. Felipe IV y del Infant. Esta casa fou Palau del Bisbe d' Urgell fins á 1617, que ab ocasió de la fundació del Convent lo cedi pera casa del administrador, mediant que 'l ajuntament li cedís en Balaguer una casa Palau, y i fou cedida la de D. Ramon Balcells en lo Mercadal.

Ray.—Rdo. en Christo padre Obispo del mio consistorio. Los Paheres de la ciudad de Balaguer dessa va. diocs. me han supplicado, fuesse servido mandarlles dar licencia para passar la ymágen del sto. Crucifixo que tienen de la capilla en que está, á la nueva que se le ha labrado, y entendiendo quan del servicio de ntro. Sr. y gloria suya ha de ser esto y que en ello se aumentará la devocion de tan gran santuario, he tenido por bien de dar dicha licencia, como se lo escribo á los dhos Paheres y al Dean canónigos y Clero de la yglesia colegial de aquella ciudad. encargos mucho que por vtra. parte, pues es propio de vro. ministerio, favorezcais y ayudeis esta traslacion para que se haga con toda la solemnidad que se pudiese para mayor honra y gloria de Dios. Datta en Madrid á XXV de Abril M.D.C.XVII.—Yo el Rey.—(1) Mas no contento el Rey con dar su licencia Real para la traslacion del Santo Cristo, como dejamos apuntado ya, honró la solemnidad de la traslacion al ameno Camarin del altar mayor, donde hoy lo veneramos, con su real presencia hospedándose en el mismo Santuario con el Serenissimo Infante. (2) Tiene el Camarin del Santo Cristo forma cuadrangular terminando en cúpula y ostenta en sus paredes trasera y colaterales doce cuadros en escultura colocados en los diferentes ordenes superior é inferior que representan toda la tradicion histórica de la sagrada Imágen. Están colocados por este orden: 1.<sup>o</sup> Nicodemus labrando la Imágen, y en actitud de asombro al ver la Cabeza hecha por los ángeles: 2.<sup>o</sup> El Evangelista San Lucas está encarnando la Imágen: 3.<sup>o</sup> La Santissima Virgen y Apóstoles arrodillados adoran la milagrosa Imágen en Jerusalem; 4.<sup>o</sup> Su traslado á Berito: 5.<sup>o</sup> Representa el Oratorio en forma de armario donde en Berito se le dá culto en una casa particular de cristianos: 6.<sup>o</sup> Un judio con otros de la Sinagoga celebran un convite en

(1) Esta carta del Rey está en el Archivo del Santo-Cristo.

(2) Se conservan dos memorias en la Casa Santuario con los nombres del Rey Don Felipe IV y del Infante. Esta casa fué Palacio del Obispo de Urgel hasta 1617, que con ocasion de la fundacion del Convento la cedió para casa del Administrador; mediante que el Ayuntamiento le cediese en Balaguer una casa Palacio, y le fué cedida la de D. Ramon Balcells en el Mercadal.

ratglosa sanch te virtut divina: 9.<sup>o</sup> Copios concurs de tullits, baldats y tota sort de enfermetats acut a tocar la sanch y quedan curats: 10.<sup>o</sup> A vista de tant prodijós portent se converteixen, instrueixen y bateixen: la Sinagoga queda convertida en esglesia hont per molt temps es adorat lo Sant-Christ baix l' invocació del Salvador: 11.<sup>o</sup> Representa quan tiran la sanch de la Imatge á la ensenada del riu Adonis: y 12.<sup>o</sup> Lo Sant-Christ en las corrents del riu Segre y professó de la ciutat y Monjas de Balaguer, en brazos de qual afortunada Abadesa se deixa exclusivament rebre. Están doradas las parets y cúpula del Camaril. Derrera 'l llens que serveix pera tancar y esposar á la pública veneració la Sagrada Imatge y demunt de un dorat pedestal de uns sis pams d' altura s' alsa la portentosa Imatge del Santissim Christ de Balaguer, primera copia del divino original (1) del Mártir del Gólgota, obra magistral de Nicodemus, perfeccionada per mans de ángels, adorada per la Santissima Verge y Apóstols en Jerusalem, venerada per prolongats segles en Berito de Siria, (2) ahont renovada la Passió y ferit lo costat ab la llansa brota un riu copios de sanch, (3) la que convertint una Sinagoga sencera de juheus á la fé, després de prop de dos mil anys, encara es avuy dia de veurer corrent y terminant en *vermell* fil que arriba fins á la cama. La llaga es perenne recort de la Passió, la sacrosanta testa mostra la grandesa de Deu. Llavís amaratats, boca entreoberta, vista mitj tancada, testa caiguda ab misterios rasgo de grandesa, semblant banyat en un fret suhor, y viva imatge de la crudel agonía del Home-Deu ¡Oh mil vegadas afortunada, illustre ciutat de Balaguer! ¡En tú colocá 'l cel lo trono de sa clemencia! En tú, mil voltas beneyta serreta d' Al-

(1) La tradició atestigua ser lo Sant-Christ de Balaguer la Imatge primera de Christ en lo mon.

(2) Igualmente es constante en esta ciudad de Balaguer la tradicion de que 'l Sant Christ de Balaguer es lo mateix de Berito. En confirmació d' això nos diuheu de Roma: «En Beiruth (Berito) creuen que 'l Sant-Christ del miratgle está en Balaguer.» Roma 12 de Mars de 1879. Carta del Excm. Sr. Caixal ab referencia á un Mercedari recién arribat de la terra Santa.—Estém fent diligencias pera conseguir una informació testimonial.

(3) Scaramelli; Directori Ascétich, Dr. D. Francisco Perez. Historia del Sant-Christ.

la casa que está el Santo Cristo: 7.<sup>o</sup> Llevan el Santo Cristo á su Sinagoga y le renuevan la Pasion, y le dán una lanzada y brota chorreando de su costado un rio de sangre: 8.<sup>o</sup> El pregonero convoca los enfermos de la ciudad para probar si la milagrosa sangre tiene virtud divina: 9.<sup>o</sup> Copioso concurso de tullidos, baldados y toda suerte de enfermedades acude á tocar la sangre y quedan curados: 10. A vista de tan prodigioso portento se convierten, se instruyen y bautizan; la Sinagoga queda convertida en Iglesia donde por mucho tiempo es adorado el Santo Cristo bajo la invocacion del Salvador: 11. Representa cuando arrojan la sangre de la Imágen á la ensenada del rio Adonis: y 12. El Santo Cristo en las corrientes del rio Segre y procesion de la ciudad y Monjas de Balaguer, en brazos de cuya afortunada Abadesa se dejó exclusivamente recibir. Están doradas las paredes y cúpula del Camarin. Trás el lienzo, que sirve para encerrar y esponer á la pública veneracion la Sagrada Imágen, y encima de un dorado pedestal de unos seis palmos de altura se levanta la portentosa Imágen del Santissimo Cristo de Balaguer, primera copia del divino original (1) del Martir del Gólgota, obra magistral de Nicodemus, perfeccionada por manos de Angeles, adorada por la Santissima Virgen y Apóstoles en Jerusalem, venerada por prolongados siglos en Berito de Siria, (2) donde renovada la Pasion y herido el costado con la lanza, brota chorreando un rio copioso de sangre, (3) la que, convirtiendo una Sinagoga entera de judios á la fe, despues de un periodo de cerca dos mil años, aún es hoy dia de ver corriendo y terminando en encarnado hilo, que llega hasta la pierna. La llaga es perenne re-

(1) La tradicion atestigua ser el Santo Cristo de Balaguer la Imágen primera de Cristo en el mundo.

(2) Igualmente es constante en esta ciudad de Balaguer la tradicion de que el Santo Cristo de Balaguer es el mismo de Berito. En confirmacion de esto, nos dicen de Roma: «En Beiruth (Berito) creen que el Santo Cristo del milagro está en Balaguer.» Roma, 12 de Marzo de 1879. Carta del Excmo. Sr. Caixal con referencia á un Mercedario recién llegado de la tierra Santa.—Estamos haciendo diligencias para conseguir una informacion testimonial.

(3) Scaramelli; Directorio Ascético Dr. Don Francisco Perez. Historia del Santo Cristo.



matá qual Gólgota, ostenta 'l Santíssim Christ de Balaguer, en son costat la prodijosa sanch, símbol mistich de son amor, y en sos estesos brassos los infínits tresors de inagotable misericordia. Balaguer, Espanya, Europa, la Cristiandad, ha escoltat ab assombro la portentosa vinguda y aparició de la sagrada Imatge del Redemptor en la Ciutat de Balaguer, y mils de cors atribulats han acudit pressurosos á exhalar sas angoixas, á depositar sos pesars, á desahogar sos mals en las sagradas plantas de la divina y veneranda Imatge. Y las calamitats públicas, y las necessitats privadas han trovat prompte remey per dilatats segles en aquets trono de clemencias. ¡Oh fé santa quánt dolsa ets! Portents admirables, ofrenas sens conte, rasgos frequents de áspera penitencia que á cada moment tenim lo gust de contemplar, posen de manifesta evidencia las misericordias que en totas parts prodiga lo Santíssim Christ de Balaguer.

FRANCESCH ROCA, PBRE.

cuerto de la Pasion, la sacrosanta cabeza ostenta la grandeza de Dios. Labios amaratados, boca entreabierta, ojos á medio cerrar, cabeza caida con misterioso rasgo de grandeza, semblante bañado en un frio sudor, y viva imágen de la cruel agonia del Hombre-Dios. ¡Oh mil veces afortunada, ilustre ciudad de Balaguer! ¡En tí colocó el cielo el Trono de su clemencia! En tí, mil veces bendito montecillo de Almatá, cual Gólgota, ostenta el Santísimo Cristo de Balaguer, en su costado la prodigiosa sangre, símbol místico de su amor, y en sus tendidos brazos los infinitos tesoros de inagotable misericordia. Balaguer, España, Europa, la Cristiandad, ha oido con asombro la portentosa venida y aparicion de la sagrada Imágen del Redentor en la Ciudad de Balaguer y miles de corazones atribulados han acudido pressurosos á exhalar sus angustias, á depositar sus pesares, á desahogar sus males en las sagradas plantas de la divina y veneranda Imágen. Y las calamidades públicas, y las necesidades privadas han hallado pronto remedio por dilatados siglos en este Trono de clemencias. ¡Oh fé santa cuan dulce eres! Portentos admirables, ofrendas sin cuento, rasgos frequents de áspera penitencia, que á cada momento tenemos el gusto de contemplar, ponen de manifesta evidencia las misericordias que en todas partes derrama el Santísimo Cristo de Balaguer.

FRANCISCO ROCA, PBRO.





CATEDRAL NOVA DE LLEYDA

## LLEYDA.

LA NOVA CATEDRAL.

Notable ceremonia, com altra consemblant no'n pogué véurer la desaparecuda generació del passat segle, tingué lloch en aquesta insigne Ciutat de Lleyda lo dia 15 de Abril de 1761: tal fou la collocació de la primera pedra de sa nova Catedral. Ja feya cinquanta tres anys, cinch mesos y disset dias que s'habia hagut de tancar malhaurada y resoltament al culto sa sumptuosa y jamay prou plorada Seu antiga; aixís que invadida la plassa per las tropas del introductor en Espanya de la borbónica dinastia, se engrandí opresorament la fortalesa principal, dins qual recés vingué en consecuencia á quedar inclosa. Mes de mitja centuria, donchs, habia trascorregut sens que l'Capitol il-lustrissim tingués puesto propi y adequat hont assentar sa eclesiástica residència. Constituida aquesta primerament, y com qui diu per providencia interina, en la reduhida Capella del Collegi de PP. Jesuitas, prompte degué pensarse en mes desahogat local, ja que no s'trobavan prou satisfetas en aquell las condicions indispensables, al pas que s'veya mes dificultós cada dia lo desde luego intentat recobro del primitiu Santuari: y en 3 de Mars de 1708 comensaren á esser celebrats los divins Oficis en la Esglesia parroquial de Sant Llorens, ahont se feu l'inmediat traspás, ab la competent autorisació del Senyor Bisbe de la Diócesis. Mes tampoch era apropósit aquest siti pera sa definitiva continuació, no sols á causa de sa encara insuficient capacitat, sino de la exposició als fochs dels dos castells que son culminant é interposat emplacament determinaba.

Lo tránsito per Lleyda, á sa vinguda de Nápolis, del rey en Carles III, als 25 de Octubre de 1759, proporcioná per últim al Capitol oportunitat de una altra mes fructuosa tentativa de millorament, ja

## LÉRIDA.

LA NUEVA CATEDRAL.

Ceremonia notable, cual otra análoga no pudo presenciar la extinta generacion del pasado siglo, verificóse en esta insigne ciudad de Lérida el dia 15 de Abril de 1761: tal fué la colocacion de la primera piedra de su nueva Catedral. Cincuenta y tres años, cinco meses y diez y siete dias habian ya trascurrido desde que malograda y resueltamente hubo de cerrarse al culto la suntuosa y nunca suficientemente llorada Seo antigua; así que invadida la plaza por las tropas del inaugurador en España de la dinastia borbónica, ensanchóse opresoramente el Fuerte principal, dentro cuyo recinto vino en consecuencia á quedar incluida. Mas de media centuria se habia pues, deslizado, sin que el Ilmo. Cabildo tuviese lugar propio y conveniente donde establecer su residencia eclesiástica. Constituida esta primero, y por decirlo así, como interina providencia, en la angosta Capilla del Colegio de la Compañía de Jesús, tuvo que escogitarse en breve mas desahogado local, ya que no se satisfacian bien en aquel las indispensables condiciones, al par que se reconocía cada vez mas difícil el desde luego tanteado recobro del primitivo santuario: y en 3 de Marzo de 1708 comenzaron á celebrarse los divinos oficios en la iglesia parroquial de San Lorenzo, á donde se hizo inmediata traslacion, competentemente autorizada por el Sr. Obispo de la Diócesis. Pero tampoco era adecuado aquel sitio para la definitiva continuacion, no tan solo á causa de su todavia insuficiente capacidad, sino de la exposicion á los fuegos de los dos castillos que su culminante é intermediado emplazamiento originaba.

El paso por Lérida, á su venida de Nápoles, del rey D. Carlos III, en 25 de Octubre de 1759, deparó por fin al Cabildo perfecta coyuntura para otra mas fructifera tentativa de mejoramiento, ya



que las varias fins á las horas no interrumpidas habian resultat estérils, y persistia inasequible la recuperació de la vella Seu. La aprofitá activament, y feu petició d'auxilis pera una fábrica expressa en la part baixa de la Ciutat, conforme totes las concomitantes circunstancias requerian. Agradós correspongué l' monarca: accedí á la idea de la construcció de una nova Catedral; designá com punt de son alsament la plassa frontera al Hospital de Santa Maria, dita de la *Bladeria*, y del *Almudí*, en la qual existian lo depòsit d'aquest nom, lo Convent de l' Ordre de la Mercé é innumerables mes edificis que ab tal objecte tingueren que enderrocar-se, y destiná dos cents coranta mil rals de subvenció anual fins á son acabament, honrant ab sa plena confiança al mateix Capítol per lo respectiu á la inversió de las promesas sumas.

Lo punt triat pera la aludida col·locació de la pedra primera fou l' ángul dret del frontispici, en sentit del que l' contempla desde l' exterior, eo es en lo fonament de la torre que ara s' enlayra en lo mateix costat, en front la botera inmediata al Hospital. Qui solemnemente la posá, lluint en semblant acte sas mes ricas pontificals vestiduras, fou lo prelat eximio Dr. D. Manel Macias Pedrejon, acompañat de tot son clero major y menor, de Comissions de las Colegiatas del Bisbat y de la quasi totalitat de párrocos forans, ab especial motiu reunits aquí donada la simultánea celebració de sínodo. Asistiren igualment lo Gobernador En Enrich Wiels, tots los il·lustres individuos del Cos municipal, distingits representants de totes las classes y gremis y ab lo nombrós concurs d'aquesta població, no menys considerable gentiu de moltas altres circunvehinas, tant com de Catalunya de Aragó, part de qual territori entra en la jurisdicció de aquesta mitra. Una llarguissima professó general precedí á la ceremonia: un excel·lent refrech, servit en casa del Compte Cron la subsegüí, tant profusament disposat que segons expressiva indicació del coetáneo apuntador particular de curiositats d'aquel l'temps, l' ingeniu compatrici En Francesch Montes, á qual manuscrit ampram aquesta noticia: «tots quants volgueren assistirhi s' atiparen y encara ne quedá per altres tants.» Y á totes horas sostingueren la animació del vehinat—que persa part sospengue son trevall, se habillá de

que las varias hasta la sazón no interrumpidas habian resultado estériles, y continuaba inasequible la recuperación de la antigua Seo. Activamente la aprovechó, é hizo demanda de auxilios para una fábrica espresa en la parte baja de la ciudad, conforme todas las concomitantes circunstancias requerian. Benévolo mostróse el monarca: prohijó el pensamiento de la construcción de una nueva Catedral; designó como sitio para la erección la plaza fronteriza al hospital de Sta Maria, llamada de la *Bladeria*, y del *Almodin*, donde existían el depósito de este nombre, el convento de la Orden mercedaria é innumerables edificios mas, que con objeto tal hubieron de venir á tierra, y destinó doscientos cuarenta mil reales de subvención anual hasta su término, honrando con su entera confianza al propio Cabildo en lo referente á la inversión de las prometidas sumas.

El punto elegido para la indicada colocación de la primera piedra, fué el ángulo derecho de la fachada principal, contemplándola desde afuera, esto es, en el cimientto de la torre que se eleva ahora en el mismo lado, frente á la boca de desagüe inmediata al Hospital. Quien solemnemente la puso, luciendo en aquel acto sus mas ricas vestiduras pontificales, fué el eximio prelado Dr. D. Manuel Macias Pedrejon, acompañado de todo su clero, de comisiones de las Colegiatas del obispado y de la casi totalidad de párrocos forasteros, con especial motivo congregados aquí, cuenta habida de la simultánea celebración de sínodo. Asistieron igualmente el gobernador don Enrique Wiels, todos los ilustres individuos del cuerpo municipal, distinguidos representantes de todas las clases y gremios, y con el numeroso concurso de esta poblacion, no menos considerable gentío de otras muchas comarcas. Una larguísima procesion general precedió á la ceremonia; un excelente refresco, servido en casa del conde Cron, la subsiguí, tan profusamente dispuesto, que segun expresivo apunte de un coetáneo compilador particular de curiosidades de aquella época, el ingenio compatricio don Francisco Montes, de cuyo manuscrito tomamos prestada esta noticia, «saciáronse cuantos acudir quisieron y aun quedó para doble número.» Y á todas horas sostuvieron la animación del vecindario—que por su parte suspendió sus faenas, vistióse de gala y puso colgaduras en las

festa y entalamá ls' alberchs y la via pública—jolivas coplas y vistosas dansas populars, feta venir expresament alguna d'aquestas del camp de Tarragona, ab espléndida remuneració del Capítol. Y un magnífich castell de fochs artificials, disposat en lo *Plá*, á compte del mateix, coroná las grans alimarias que l' sol·licit Ajuntament tingué viu afany de promóuer entre ls particulars, conforme s' despren de las afectuosas comunicacions pochos jorns avans passadas per ell al Excm. Sr. Marqués de la Mina y al Molt Il'tre. Degá y Capítol eclesiástich, quals borradores pertanyents al Arxiu de la Municipalitat habem tingut proporció de véuer. La Corporació civica no gosá ab tot, atenta á sas facultats escasas, distrauer dels fondos comunals que á son cuydado tenia, la porció que hauria sigut de son gust: aixís es que en un dels primers documents antedits la trovam limitada á disposar: «que se il·luminin las casas del Ajuntament ab la moderada decencia de solas dos atxas en cada finestra: qual gasto, s' anyadeix á continuació, no excedirá de vinticinch lliuras.»

Sens treva ninguna ni cap mena de entrepús fou acomesa y duta á felis acabament la obra, de manera tal que quatre llustres passats ja s' vegé en disposició de esser consagrada. Digne de particular memoria es també tot lo referent á aquest acte. Ja s' hi doná preparació en la tarde del 27 de Maig de 1781 ab l' entonament de solemnes vespras, completas y matines, y á set horas de la mateixa l' Rdm. Diocesá D. Joaquim Antoni Sanchez Ferragudo conduhi en son cotxe al nou temple las reliquias que debian col·locarse en l' altar major, y que per de prompte deixá depositadas en un altre del pórtich, ahont dotze clergues comensaren á las nou de la nit lo reso *De dedicatione*, continuanthi fins á las cinch de la matinada del següent dia. Tres horas mes tart, Capítol y Clero vestits ab hábits de cor y cantant l' himne conmovedor del *Te Deum laudamus*, baixaren acompañant á sa Ilma. qui en lo mateix vestibol tenia apariat un luxós sitial. Concorregueren també l' marescal de Camp, Marqués de casa Cajigal, gobernador de Lleyda, son tinent Corregidor, altres autoritats, y diferents comissions representativas. Escriu en Montes que l' Municipi no assistí, per haberse atravesat litigi tocant á la preferencia de assientos, y diu ademes que no s' desplegó en l' acte mol-

calles y casas respectivas—músicas alegres y vistosas dansas populares, traída alguna expresamente del campo de Tarragona, con remuneracion espléndida del Cabildo. Y un magno castillo de artificiales fuegos, dispuesto en el *Plá*, por cuenta del mismo, coronó las múltiples iluminaciones que solicito el Ayuntamiento tuvo vehemente celo de promover entre los particulares, cual se desprende de las afectuosas comunicaciones pocos dias antes pasadas por él al Excelentísimo Sr. Marqués de la Mina y al M. Il'tre. Dean y Cabildo Eclesiástico, cuyos borradores ó minutas, pertenecientes al Archivo de la Municipalidad, tenemos conocidos. La civica Corporacion no se atrevió sin embargo, en vista de sus escasas facultades, á distraer de los comunales fondos que á su cuidado tenia la porcion que hubiera sido gusto suyo; es así que en uno de los primeros antedichos documentos la vemos limitada á disponer «que se iluminen las casas del Ayuntamiento con la moderada decencia de solas dos hachas en cada ventana, cuyo gasto no excederá de veinticinco libras.»

Sin tregua ni percance de ningun género fué emprendida la obra y llevada á término feliz: de modo tal que pasados cuatro lustros ya estuvo en disposición de consagrarse. Digno asimismo de particular memoria es cuanto con este acto tiene referencia. Ya fué señalado preparativo, en la tarde del 27 de Mayo de 1781, el canto de solemnes visperas, completas y matines; y á las siete horas de la misma el Rdm. Diocesano D. Joaquín Antonio Sanchez Ferragudo condujo en su coche al nuevo templo las reliquias que debian ser colocadas en el altar mayor y que entretanto dejó depositadas en otro provisional del pórtico, donde doce clérigos empezaron á las nueve de la noche el rezo *De dedicatione*, continuando allí hasta las cinco de la madrugada del siguiente dia. Tres horas despues, Capítol y Clero, vestidos con hábitos de coro y entonando el himno conmovedor *Te Deum laudamus* bajaron acompañando á su Ilma, quien tenia dispuesto lujoso sitial en el propio vestibulo. Tambien concurren el mariscal de Campo Marqués de casa Cajigal gobernador de Lérida, su teniente corregidor, otras autoridades y diferentes comisiones representativas. Escribe Montes que el Municipio no assistió por haber mediado litigio respecto á la preferencia de asientos, y



ta pompa, pera evitar la excesiva acumulació de forasters, en rahó de la miseria general subsegüent á dolentas culitas, no obstant haber baixat lo blat en aquell mes de divuit pessetas á onse y mitja, segons ell á continuació manifesta, per lo be que s' apariaren las terras á benefici de plujas tant constants que no hi hagué tres dias seguits en que deixessen de caurer.

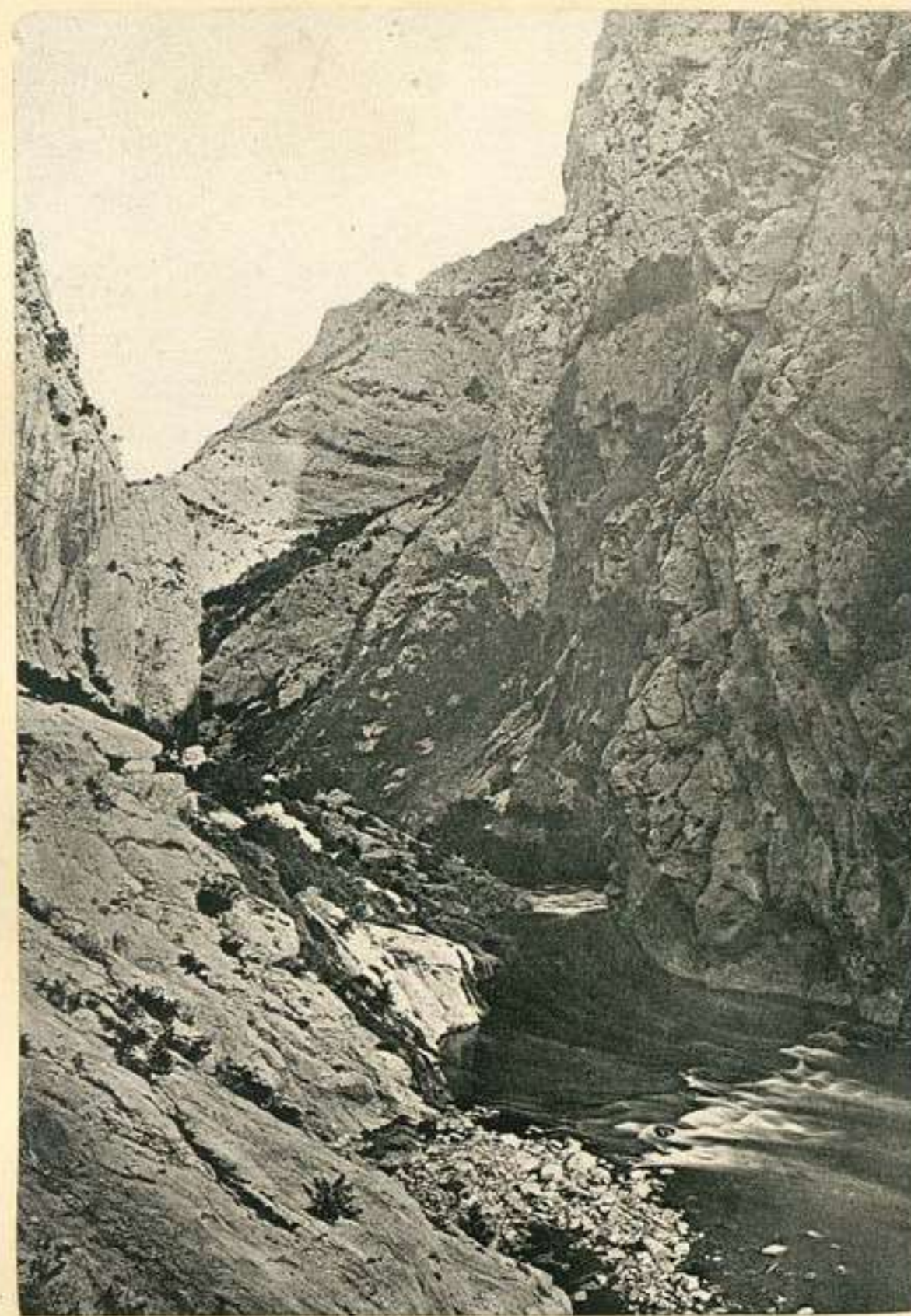
Procedí l' Ilm. Sr. Ferragudo al acte de la consagració ab tot lo ceremonial de rúbrica, anunciant que senyalaba aquell dia com commemoratiu de la dedicació del nou temple. Solemnement conduhidas á son puesto definitiu las sagradas reliquias, y donant principi á la residencia, celebrá en següta de pontifical, pero sens haberhi prédica. Pontificá també en lo següent dia; y fou en aquest que l' ilustre magistral lleydá Don Joan Baptista Arajol pronunciá una entusiasta oració gratulatoria, que ab merescut acort impresa, ha vingut fins á nosaltres com testimoni permanent de sa erudició y de sa valía. E igualment en lo tercer de las festas, dimecres 30 de Maig, hi hagué misa solemne que celebrá un Capítular, pero sens sermó, y s' cantá luego l' *Te Deum*, ab lo qual terminaren las funcions. No asistí l' Bisbe en aquest darrer dia: ni ho pogué fer en ningun d' ells lo Degá D. Antoni Meca per trobarse convallescent de una greu malaltia: essent de advertir que investit ab la comissió de atendre á la bona marcha de la construcció, ab prou feyna, trobantse ab salut, hi faltá dos dias en los vint anys y sis semanas justas de sa durada: tanta era sa afició y tant son zel en lo exacte compliment de son encàrrech.

Un conegut enginyer D. Pere Martre Cermenyo, que tocant á edificacions sagradas ja habia donat pera Catalunya un significat treball ab la trassa de la Esglesia de Sant Miquel de la Barceloneta, executada en 1753 pel mestre en Damiá Ribes, fou per espres manament real lo cridat á la confecció dels planos de la nova Catedral de Lleyda. Fou á la vegada l' designat pera la direcció facultativa de la obra, en la qual vingué á reemplaçar-lo lo marescal de Camp, director general del Real Cos de enginyers D. Francesch Sabatini, y á intervenirhi mes tart lo sobrestant major de la Real

dice además que no se desplegó en el acto mucha pompa para evitar la excesiva acumulacion de forasteros, en vista de la miseria general subsiguiente á pésimas cosechas, con todo el haber bajado el precio del trigo en aquel mes desde diez y ocho pesetas á cuarenta y seis reales, segun él consigna á continuacion, por lo bien que se arreglaron los campos, merced á lluvias tan constantes que no hubo tres dias seguidos en que dejasen de caer.

Procedió el Ilmo. Sr. Ferragudo al acto de la consagracion con todo el ceremonial de rúbrica, anunciando que designaba aquel dia como conmemorativo de la dedicacion del nuevo templo. Solemnemente conducidas á su definitivo lugar las sagradas reliquias, y dado principio á la residencia, celebró en seguida de pontifical, pero sin predicarse la evangélica palabra. Pontificó asimismo en el segundo dia; y fué en este cuando el ilustre magistral leridano Don Juan Bautista Arajol, pronunció una entusiasta oracion gratulatoria, que impresa con merecido acuerdo, ha llegado hasta nosotros cual testimonio permanente de su erudicion y de su valía. E igualmente en el tercero de las fiestas, miércoles 30 de Mayo, hubo solemne misa que celebró un capitular, pero sin sermon; y se cantó luego el *Te Deum*, con lo que terminaron las funciones. No asistió el Obispo en este último dia, ni en ninguno de ellos pudo verificarlo el Dean Don Antonio Meca, por hallarse en convalecencia de una grave enfermedad: siendo de advertir que comisionado para atender á la buena marcha de la construccion, apenas en su estado de salud faltó dos dias durante los veinte años y seis semanas justas que en ella se invirtieron: tanta era su aficion y tal su celo en la exacta cumplimiento de su mandato.

Un ingeniero de fama, D. Pedro Mártir Cermeno, que tocante á edificaciones sagradas ya habia dado para Cataluña un trabajo especial, con el trazado de la Iglesia de S. Miguel de la Barceloneta, ejecutada en 1753 por el Maestro D. Damian Ribes, fué por expresa disposicion del rey el llamado á la confeccion de los planos de la nueva Catedral de Lérida. Fué á la vez el designado para la direccion facultativa de la obra, en la cual vino á reemplaçarle el marescal de Campo, director general del Real Cuerpo de Ingenieros D. Francisco Sabatini, y á intervenir mas adelante



PAS DE COLLEGATS



casa D. Joseph de la Ballina. Nombrosos y significatius erán los titols que honraban á Cermenyo. Facultatiu de talent indisputable, brillá com director dels exércits y plassas de S. M., ademes de guanyar successivament en l' espay de molt póchs anys, las efectivitats de brigadier, marescal de Camp, tinent general y comandant general, qual últim càrrech desempenyá en Galicia; aprofitada carrera á que la mort posá terme en 23 de Maig de 1792 Condecorábanlo ls' nombraments de Cavaller de l' Ordre d' Alcántara y Administrador de la Comanda de Villafanes en la de Montesa, y l' mes envejable encara de individuo d' honor y mérit en arquitectura que en 7 de Agost de 1768 li conferí la Real Academia de Nobles Arts de S. Ferran, la qual per manifestació d' un seu biógrafo, sentí en gran manera son falleixement, per la pérdua que li ocasionaba de las llums ab que la habia il·lustrat referentment al estudi de las matemáticas y dela arquitectura. Pero sas bonas qualitats degueren pèndrer una singular inclinació y oferir en sas externas revelacions una convencional fesomía, aixis per la especialitat de son exercici profesional com per la influencia de las aficions artísticas predominants en aquella época. Si es cert, en efecte, com permet deduirho la esmentada fulla de serveys, y ls' puestos senyalats pera 'ls quals quiscú d' ells li formá beneficosa escala, que entre la distinguida classe de enginyers militars fou Cermenyo un dels de mes capacitat y potencia, ho es també que l' típich carácter de sos preferents estudis y la observancia contínua de sos rigorosos preceptes que ls' treballs ordinaris de sa professió, tant distinta en género y aplicaciones, venian á exigirli, trascendiren al edifici sagrat qual trassa y execució posá en sas mans la voluntat soberana. Altras causas aixis mateix habem dit que hi contribuiren. Lo general apassionament per la arquitectura clásica, llavors de predilecte cultiu, era natural que volgués véurerse satisfeta una vegada mes en la construcció ilerdesa; era natural que desatesos y menyspreuats lo carácter y ls' adresses peculiars del art cristiá, que destroná l' Renaixement en hora trista, vinguessin á dominar allí las manifestacions greco-romanas, exemptas fins d' aquell amaniment ab que alguna volta las suavisaban los bons recorts dels segles medis.

el aparejador mayor de la Real Casa don José de la Ballina. Numerosos y significativos eran los títulos que honraban á Cermeño. Facultativo de talento indisputable, brilló como director de los Ejércitos y plazas de S. M. á más de ganar sucesivamente en el espacio de muy pocos años las efectividades de brigadier, mariscal de Campo, teniente general y comandante general, cuyo último cargo desempeñó en Galicia: aprovechada carrera á que puso término la muerte en 23 de Mayo de 1792. Condecorábanle los nombramientos de Caballero de la Orden de Alcántara y Administrador de la Encomienda de Villafanes en la de Montesa, y el más envidiable todavía de individuo de honor y mérito en Arquitectura que en 7 de Agosto de 1768 le confirió la Real Academia de Nobles Artes de S. Fernando, la cual por manifestacion de un biógrafo suyo, sintió mucho su fallecimiento por la pérdida que experimentó de sus luces, con que la habia ilustrado, acerca del estudio de las matemáticas y de la arquitectura. Pero sus buenas cualidades debieron tomar una singular inclinacion y ofrecer en sus externas revelaciones una convencional fisonomia, así por la especialidad de su ejercicio profesional, como por la influencia de las aficiones artísticas predominantes en aquella época. Si efectivamente es cierto, cual deducirlo permiten la relatada hoja de servicios y los distinguidos puestos para los cuales formó cada uno un escalon beneficioso, que entre la distinguida clase de ingenieros militares fué Cermeño uno de los de mayor capacidad y recursos, lo es tambien que el típico carácter de sus estudios preferentes y la observancia contínua de sus rigorosos preceptos que los trabajos ordinarios de su profesion tan distinta en género y en aplicaciones, venian á exigirle, trascendieron en el edificio sagrado, cuya traza y ejecucion puso en sus manos la voluntad soberana. Otras causas hemos dicho que á la par contribuyeron. La pasion general por la arquitectura clásica, de predilecto cultivo entonces, era natural que quisiera satisfacerse una vez más en la construccion ilerdense: era natural que desatendidos y menospreciados el carácter y los atavios peculiars del arte cristiano, que en mal hora destronó el Renacimiento, viniesen á dominar allí las manifestaciones greco-romanas, exentas hasta de aquel



Devant aquesta pública imposició, desaprofitats haurien sigut també, mes que hagués arribat a tant, los afans y ls' cuidados del arquitecte en eludir tota impropiedad, en idear y dur a efecte la obra ab la plenitud de condicions particulars requeridas per sa naturalesa. Fou donchs, diferent senda la seguida; donantse aixís a la fábrica un aspecte gentilich llastimos, per molt que la fassin estimable sa magnitud, sa correcció de formas, la distribució de sas parts y l' armonía de totas ellas.

Ja ho revela l' frontispici. Doble escalinata lateral que la estretó del carrer no consentí continuar de frente, substituintseli en aquest sentit un llarch pretil guarnit de retorsuspuntxons é interposats gerros flamejants de pedra, conduheix, salvats dos amples rastillos, a un petit ante atri. Tres grans oberturas que també s' clouhen en tota sa llum ab reixadas portas de ferro, lo comunican ab l' immediat vestibol. Forman sa jamba llos pilars ab capitells de carácter toscá, sobre ls' quals descansa son arch rodó que te per clau una sortida doella, com si hagués de fer ofici de repisa. Ocupan los entrepanys, lo propi que ls' angles del primer cos de las dos buydas torres que cubiertas per ostentosa cúpula s' alsan en los extrems de la fachada, pilastras de bandats pedestals y capitells compostos. Corre demunt d' ellas en tota la extensió del frontis un cornisament sens ningun adorno, y s' destaca per sobre, com continuació de la que ceneix lo segon cos de ditas torres, una feixuga balaustrada de pedra, interrompuda en la part mitja per un macis parament, en lo centre del qual, significant lo regi patrocini, campeja un enorme escut ab las armas espanyolas. Superiorment, tenint per remat de sa peana un grupo ben combinat de serafins y de núvols, culmina una magestuosa creu de ferro, sobredorada en cada extrem, y un poch mes endetrás, en lo mes alt punt de la cuberta general se veuhen muntadas al aire las dos grans campanas del reloj, que en relació per invisible fil ab otras dos mes petites col-locadas dins del temple, demunt del cancell principal, senyalan horas y cuarts isocrónicament ab ellas.

De tres desahogadas naus consta l' interior d' aquest Santuari a que donan

adorno con que en alguna ocasion las suavizaban las buenas memorias de los siglos medios. Ante aquella pública imposición, sin provecho hubieran resultado asimismo, por más que a tanto hubiesen querido llegar, los afanes del arquitecto en eludir toda impropiedad, en idear y realizar la obra con el lleno de las particulares condiciones requeridas por su naturaleza. Distinta senda hubo de seguirse: dándose en consecuencia a la fábrica un aspecto gentilico lastimoso, por mucho que la hagan apreciable su magnitud, su corrección de formas, la distribución de sus partes y la armonía de todas ellas.

Lo revela ya el frontispicio. Doble escalinata lateral que lo angosto de la calle no permitió continuar de frente, substituyéndola en este sentido un largo pretil guarnecido de hierros y urnas flamígeras, conduce salvados dos anchos rastillos a un pequeño ante-atrio. Tres grandes aberturas, que cierran asimismo en todo su vano reixadas puertas de hierro, lo comunican con el inmediato vestibulo. Son sus jambas lisos pilares con capiteles de carácter toscano, sobre los cuales descansa un arco redondo que tiene por llave una saliente dobla, a manera de repisa. Ocupan los entrepanos, bien como los ángulos del primer cuerpo de las dos vacias torres que cubiertas por ostentosa cúpula se levantan en los extremos de la fachada, pilastras de pedestales bandados y capiteles compuestos. Corre por encima en toda su extensión un entablamiento sin ningun adorno, y más arriba, como continuación de la que ciñe el segundo cuerpo de dichas torres, una recia balaustrada de piedra, interrumpida en su mitad por un macizo paramento, en cuya parte central significando el regio patrocini campea un enorme escudo con las armas españolas. Superiormente, con bien combinado grupo de nubes y serafines en el remate de su peana, culmina una magestuosa cruz de hierro sobredorada en cada extremo, y algo detrás en lo más prominente de la cubierta general, véñse montadas al aire las dos grandes campanas del reloj que, en relación por invisible alambre con otras dos más pequeñas colocadas en el interior del templo encima de su cancel principal, señalan horas y cuartos isocrónicamente con ellas.

De tres desahogadas naus consta el interior de este Santuario a que dan luz

llum tres rosanas y quinse finestrals d' ordinarias vidrieras. Las tres son d' aproximada alsaria, sens que ningun verdader abside las termini; uníntse las laterals en polígono corregut per detrás del aislat presbiteri. Separan las menores de la central vuit pilans axaflanats en sos cayrells, estriats en quiscuna de sas caras y munits de capitells jónico-corintis que s' corresponen en tot ab las pilastras marcadas en cada pany lateral, las quals van seguint en tota la demes extensió del circuit. Los archs que l' cornisament apeua, son tots de mitj punt, y las voltas sencillas, esféricas y sumament rebaxadas: no guardant relació per sa insignificancia ab lo gruixut de aquells sosteniments. Cuatre idéntichs pilans circunscriuhen l' espay del presbiteri: corre en hemiciclo de un a l' altre dels dos posteriors un mur que de aquest modo l' engrandeix, pretenent donarli absidal figura, y apart de son ample ingrés anterior, de reixada tanca, li facilitan entradas laterals dos arquejadas oberturas que provistas de iguals reixats lo comunican ab las naus respectivas. Als dos pilans anteriors están adossadas las tornas que ostentan en lo cim dels tornaveus las dauradas estatuas de Sant Pere y Sant Pau, y devant las gradas que de l' una al altra se extenen, hi ha en terra cinch sepulturas episcopals; perteneixent per orde de collocació las del costat del Evangelio als llms. D. Manel Macias Pedrejon, aportat allí luego de derruida la esglesia del Convent de Caputxins, hont habia tingut sa inhumació primera, Don Manel del Villar y D. Geroni Maria de Torres, respectivament fallecuts en 27 de Desembre de 1770, en 31 de Agost de 1817, y en 23 de Mars de 1816; y las del altre cantó als inclits D. Joaquín Antoni Sanchez Ferragudo y D. Remigi de la Santa y Ortega, de correlativa defunció en 4 de Abril de 1783 y en 14 de Novembre del 1818. Sobre ls' antedits pilans y ls' dos parions del ingrés al cor, debia gravitar un imponent cimbori que s' projectaba adornar ab pinturas y las imáges de cuatro doctors en las petxinas: mes ja a punt de donarli principi, feu amenassa la obra en l' endret del basament, y hagué de abandonarse aytal idea. Ara es una volta lleugerament pronunciada, com totas las demes, la coberta substituída, lo qual ja s' deixa sens gran esfors compéndrer que ha vingut en considerable perjudici de la visualitat y de la grandesa.

tres rosas y quince ventanales de comunes vidrieras. Las tres son de aproximada altura, sin que las termine abside alguno, uniéndose las laterales en corrido polígono por detrás del aislado presbiterio. Separan las menores de la central ocho pilares de cortadas esquinas, estriados en cada una de sus caras y cimados de capiteles jónico-corintios, que se corresponden en un todo con las pilastras marcadas en cada lienzo lateral, las cuales van siguiendo en el circuito. Los arcos que apea el cornison, todos son de medio punto y las bóvedas sencillas, esféricas y sumamente rebajadas, no guardan relacion por su insignificancia con el grosor de aquellos sustentáculos. Cuatro idénticos pilares circunscriben el área del presbiterio: corre en hemiciclo de uno a otro de los dos posteriores una pared que de este modo la agranda, pretendiendo imprimirle figura absidal; y aparte de su ancho ingreso anterior, que un enverjado cierra, facilitanle entradas laterales dos arqueadas aberturas que provistas de iguales verjas le comunican con las naus respectivas. A los dos pilares anteriores están adosados los pulpitos que ostentan en el vértice del tornavoz las doradas estatuas de S. Pedro y S. Pablo, y al pié de las gradas que se extienden de uno a otro hay cinco enterramientos episcopales; perteneciendo por orden de colocación los del lado del Evangelio a los Ilustísimos D. Manuel Macias Pedrejon trasladado allí luego de derruida la iglesia del Convento de Capuchinos, donde habia tenido su inhumación primera, Don Manuel del Villar y D. Gerónimo Maria de Torres, respectivamente fenecidos en 27 de Diciembre de 1770, en 31 de Agosto de 1817 y en 23 de Marzo de 1816; y los del otro lado a los inclitos D. Joaquín Antonio Sanchez Ferragudo y D. Remigio de la Santa y Ortega, de correlativo fallecimiento en 4 de Abril de 1783 y en 14 de Noviembre de 1818. Sobre los antedichos pilares y los dos primeros de la entrada al coro debia alzarse un cimborio imponente que se proyectaba adornar con pinturas y las imágenes de cuatro doctores en las pechinas; pero a punto ya de darle principio hizo movimiento la obra y hubo de abandonarse tal idea. En la actualidad es una bóveda ligeramente pronunciada, como todas las demás, la substituída, lo cual ha venido a redundar en considerable perjuicio de la visualidad y de la grandesa.



De desgracia estigué aixis mateix lo riquissim altar major que debia ocupar lo fondo de dit presbiteri. A trench d' alba del divendres 12 de Juliol de 1782, un espés funeral, sortit del interior de l' esglesia,—la qual en consecuencia hagué mes tart de blanquejarse tota,— doná senyal d' un incendi. Era en efecte que dit altar trevallat en fusta, recentment collocat y rebuda ja la preparació primera pera sa doradura, permanents encara las embestidas, acababa de esser presa de las flamas. No pogué definirse la positiva causa de aquest accident que la pública opinió suposá fins artísticamente intencional. Lo Capitol, sens mes hábitos que l' ordinari manteu, pujá altre cop á residir á Sant Llorens durant nou dias. Després d' ells torná á ferho en la Catedral. pero tenint de habilitarse en un dels extrems un altar interino y que sentarse en sencillissims banchs los mateixos canonges. No tardaren aquestos en gestionar asiduamente pera la mes digna subsanació d' aquella pérdua, acabant per dirigirse á la Academia de Sant Ferran en sollicitut d' un bon dissenyo pera la construcció d' un altre que fos tot ell de marbre ab bronzos dorats. Las perturbacions generals promptament esdevingudas res permeteren avansar, y quedá llarch temps paralisada la tramitació, no obstant las diligencias en succesius anys repetidas. Per últim, l' intel·ligent arquitecte D. Manel Martin Rodriguez natural de Madrit, nebot y deixeble del famos D. Bonaventura Rodriguez, á qui la referida Corporació habia fet encarrech del demanat dibuix, termená son trevall que en 1807 fou tramés desde Barcelona á Lleyda. Comissió rebuda per lo mateix Sr. Martin del Ilm. Cos Capitular pera l' exámen de las pedreras de Tarragona y Tortosa, informá que l' retaule podria executarse en marbre del derrer punt. Pero esclatá la guerra de la Independencia: ab l' assalt y saqueig de la Ciutat en 13 de Maig de 1810 foren robadas quasi totas las preciositats y alhajas que la Catedral possehia; ressentiren sos residents prolongada penuria, y la construcció del gran altar no passá de projecte. Lo actual, que té representada en son fondo entre mitg d' ángels la Verge María, titular de la Esglesia, en lo Misteri de sa Asumpció, la Trinitat Santíssima en lo remat, y en los costats als dos bisbes Sant Licerio y Sant Ramon, es d' agradable efecte; pero no guarda la

De desgracia tambien estuvo el riquissimo altar mayor que debia ocupar el fondo de dicho presbiterio. Al amanecer del 12 de Julio de 1782 una espesa humareda salida del interior de la iglesia—la cual en consecuencia hubo más tarde que enjalbegarse en su totalidad—dió anuncio de un incendio. Era efectivamente que dicho altar, trabajado en madera, recientemente colocado y recibida ya la preparacion primera para el dorado á que iba á darse principio, subsistentes aún los andamios, acababa de ser pasto de las llamas. No pudo deslindarse la causa positiva de este accidente que la opinion pública supuso hasta artísticamente intencional. El Cabildo, sin más hábitos que los manteos usuales, subió otra vez á residir en S. Lorenzo durante ocho dias. Despues de ellos volvió á practicarlo en la Catedral, pero teniendo que habilitarse en uno de los extremos un altar interino, y que sentarse en sencillissimos bancos los propios Canonigos. No tardaron estos en gestionar asiduamente para la más digna subsanacion de aquella pérdua; acabando por dirigirse á la Academia de San Fernando en solicitud de un buen diseño para la construccion de otro de mármol con dorados en bronce. Las generales perturbaciones prontamente sobrevenidas nada permitieron adelantar, y la tramitacion quedó largamente paralizada, no obstante las diligencias en succesivos años repetidas. Por fin el entendido arquitecto D. Manuel Martin Rodriguez, natural de Madrid, sobrino y discípulo del famoso D. Buenaventura Rodriguez, á quien dicha Corporacion habia encargado el pedido dibujo, concluyó su trabajo que en 1807 fué remitido desde Barcelona á Lérida. Delegado el mismo señor Martin por el Ilmo. Cuerpo Capitular para el exámen de las canteras de Tarragona y Tortosa, informó que el retablo podria ejecutarse con mármoles del último punto. Pero estalló la guerra de la Independencia: con el asalto y saqueo de la Ciudad en 13 de Mayo de 1810 fueron robadas casi todas las preciosidades y alhajas que la Catedral poseia; sintieron sus residentes prolongada penuria, y la construccion del gran altar no pasó de proyecto. El actual en cuyo nicho está representada circuida de ángeles la Virgen María, titular de la Iglesia, en el Misterio de su Asuncion, la Sma. Trinidad en el remate, y á los lados los dos Obis-

deguda consonancia ab los altres, preciosissims tots, d' aquesta Catedral, com sent de la mateixa ma que l' major número, lo primitiu cremat segons tradició guardaba.

Son realment admirables los catorse altars que ocupan lo fons de igual nombre de capellas obertas en las naus laterals y qual portada forman arcadas rodonas apeuadas en uns com cornisaments, sobre ls' compostos capitells de lllisas columnas de pedra. Ho son tant mes. quant si en aquella filera de columnas s' hi veu la constant repetició de identichs detalls, en termes que á semblansa dels pilans y pilastras, habentsen examinat una, están ricagudas totas, en la contemplació dels ricament dorats altars, succeheix ben al contrari. Tots están ajustats, es cert, reflectant lo tonich estil de la esglesia, á las prescripcions y formas del clasicisme, adulteradas algunas voltas: mes dintre d' aquesta unitat general hi ha en los pormenors continuas diferencias, de modo que essent tots parecuts en lo conjunt, no s' en troban dos de iguals en los detalls y en los adornos. Socaladas y pedestals d' un mateix orde tenen tots: pero son variadas sas dimensions, sa disposició, son motlluratge. Columnas jónico-corintias presentan á un y altre costat: pero son senzillas en uns, aparelladas ó triples en altres, aquí lllisas, allá acanaladas, circuidas algun cop per trenas espirals de flors y fullas. Segments de curvilíneos y retorsuts frontons descansan en sos dorichs entaulaments: mes son en cada altar de distinta execució, com son distints los hermostissims ángels que ls' coronan, Y si mereix estima aquesta rara varietat, la aumenta encara l' mérit sobresalient de las imatges que allí vingueren á trobar un trono. És aquest lo verdader tresor de que pot envanirse la nova Catedral de Lleyda. Naturalitat en la expresió, veritat anatómica, complet estudi en las actituts, acert en los ropatges, en lo colorit y en la encarnadura, tot s' hi veu reunit, y fama eterna de huen donar als aventatjats escultores que en sa execució lluien tan marcadament sa mestría, com templansa en algun modo poden ser, si templansa admet, del inacabable dol inherent á la pérdua de la basilica primera. La curtedat de temps y d' espay no ns' deixan detallar

S. Licerio y S. Ramon, es de agradable efecto; pero no guarda la debida consonancia con los demás, todos preciosissimos, de esta Catedral, como siendo de la propia mano que el mayor número de ellos, el primitivo abrasado segun tradicion guardaba.

Realmente producen admiracion los catorce altares que ocupan el fondo de igual número de capillas abiertas en las naves laterales y cuya portada constituyen redondos arcos apeados en unos como pequeños cornisones, sobre los compostos capiteles de lisas columnas de piedra. Producenla tanto mayor, cuanto si en aquella hilera de columnas se nota constantemente la repeticion de idénticos detalles, en términos que cual los pilares y pilastras, vista una ya están conocidas todas, en la contemplacion de los ricamente dorados altares sucede muy al contrario. Todos están ajustados, es verdad, reflejando el tónico estilo de la iglesia, a las prescripciones y formas del clasicismo, alguna vez adulteradas; pero dentro de esta unidad general hay en los pormenores continuas diferencias, de modo que siendo todos parecidos en el conjunto, no hay dos iguales en los detalles y en los adornos. Zócalos y pedestales de un mismo orden tienen todos; pero son variadas su disposicion, sus dimensiones y sus molduras. Columnas jónico-corintias presentan á uno y otro lado; pero son sencillas en unos, pareadas ó triples en otros, aquí lisas, allí acanaladas, ceñidas algunas por espirales trenzas de hojas y flores. Segmentos de curvilíneos y retorcidos frontones descansan en sus dóricos entablamientos; pero son en cada altar de distinta ejecucion, como son diferentes los bellísimos ángeles que los coronan. Y si merece estima esta rara variedad, acreciéntala el mérito sobresaliente de las imágenes que allí vinieron á encontrar un trono. Ese es el verdadero tesoro de que puede vanagloriarse la moderna Catedral de Lérida. Naturalidad en la expresion, verdad anatómica, completo estudio de las actitudes, acierto en los ropajes, en la encarnacion, en el colorido; todo está allí reunido, y fama eterna deben dar á los aventajados escultores que en su ejecucion lucieron tan marcadamente su mestría, como alivio en algun modo pueden ser, si alivio admite, del inacabable luto anejo á la pérdua de la primera basilica. La brevedad



una per una aquelles imatges y ls' sens fi d' alegorias á son entorn escampadas: volem, no obstant, indicar per orde de dreta á esquerra las efigies de cada altar: senyalant ab lletra grossa las que ocupan los puestos principals, ab versal las dels remats, y las laterals ab cursiva.

ST. ISIDRO LLAURADOR.—STA. MARIA DITA DE LA CABEZA.  
LA VERGE DE LA PIETAT.—St. Joséph.—St. Antoni de Pádua.—Hi ha ademés lo sacrari del St. Drap.  
NTRA. SRA. DEL PILAR.—St. Joaquin.—St. Ana.  
ST. JAUME L' MAJOR.—St. Joan Evangelista.—St. Maria Salomé.  
BTO. SIMON DE ROJAS.—St. Joan de Mala.—St. Félix de Valois.  
ST. PAU.  
ST. PERE.—Aquest altar (procedent de la Seu antiga) es lo del Sm. Sagrament.  
ST. JOAN BAPTISTA.  
ST. PELEGRI.—St. Pere Pascual.—St. Pere Arbués.  
ST. ROCH.—St. Cosme.—St. Damiá.  
STA. EULARIA.—La aparició de St. Jaume.—St. Francesch de Asis.  
ST. CHRIST DE L' ANTIGA SEU.—St. Joan Nepomuceno.—St. Ramon de Penyafort.  
LA INMACULADA CONCEPCIÓ.—Sant Agustí.—St. Bonaventura.  
CUADRO DE LAS ANIMAS.—LAS TRES VIRTUTS TEOLÓGALS.—St. Miquel.—L' Angel de la Guarda.

A un y altre costat del ingrés principal, formant angle ab la fila de las capellas, se troban lo Baptisteri y l' Confesonari del Canonge penitencier. Una baraneta de ferro, pareguda á las que hi ha devant del altars, resguarda la pila del primer en un petit espay semi-avuytat; destacantse en la testera dins gran march dorat una bona pintura representativa del baptisme del Salvador; y es lo segon un macis trevall en noguera ab tres desahogats compartiments, rematant lo del mitg en un suelt medalló sostingut per dos ángels, qual assumpto recorda la parábola del bon Pastor. Penja superiorment del mur un cuadro de Jesucrist fixat en la creu ab quatre claus; obra de gran mérit, anunciada per alguns com perteneixent á la escola romana, pero que persona de millor criteri refereix mes be á la flamenca per lo sabor que s' hitroba de Wan-Dyck,

De cinch altres altars debem donar compte. Es un de ells lo de Ntra. Sra.

del tiempo y del espacio no consienten que detallemos una á una aquellas imágenes y el sin número de alegorias en torno suyo diseminadas: queremos, no obstante, indicar por orden de derecha á izquierda las efigies de cada altar, significando con letra mayúscula las que ocupan los sitios principales, las de los remates con versal y las laterales con cursiva.

S. ISIDRO LABRADOR.—STA MARIA DE LA CABEZA.  
LA VIRGEN DE LA PIEDAD.—S. José.—S. Antonio de Pádua.—Hay además el Sagrario del Sto. Pañal.  
NTRA. SRA. DEL PILAR.—S. Joaquin.—St. Ana.  
SANTIAGO EL MAYOR.—S. Juan Evangelista.—St. Maria Salomé.  
BTO. SIMON DE ROJAS.—S. Juan de Mala.—S. Félix de Valois.  
S. PABLO.  
S. PEDRO. (procedente de la Catedral antigua.) Este altar es el del Smo. Sacramento.  
S. JUAN BAUTISTA.  
S. PELEGRIN.—S. Pedro Pascual.—S. Pedro Arbués.  
S. ROQUE.—S. Cosme.—S. Damian.  
STA. EULALIA.—La Aparición de Santiago.—S. Francisco de Asis.  
EL STO. CRISTO DE LA ANTIGUA.—S. Juan Nepomuceno.—S. Raymundo de Penyafort.  
LA INMACULADA CONCEPCIÓN.—S. Agustín.—S. Buenaventura.  
CUADRO DE LAS ANIMAS.—LAS TRES VIRTUTES TEOLÓGALS.—S. Miquel.—El Angel Custodio.

A uno y otro lado del ingreso principal, en ángulo recto con la línea de las Capillas, se encuentra el Baptisterio y el Confesonario del Sr. Canónigo Penitenciaro. Una barandilla de hierro parecida á las que hay enfrente de los altares cierra la pila de cristianar en un pequeño espacio semiochavado; destacando en la testera dentro gran marco dorado una buena pintura representativa del bautismo del Salvador: y es el segundo un macizo trabajo en nogal con tres desahogados compartimientos, rematando el central en un medallón sostenido por dos ángeles, cuyo asunto recuerda la parábola del buen Pastor. Pende del muro un Cuadro de Jesucristo fijado en la Cruz con cuatro clavos: obra de gran mérito, anunciada por algunos como perteneciente á la escuela romana, pero que persona de mejor criterio refiere más bien á la flamenca por el sabor que tiene de Wan-Dyck.

Otros cinco altares debemos mencionar. Es uno de ellos el de Ntra. Sra. de

de la Soledad ó de las Angustias, que ocupa la part exterior del cor, enfront de la entrada principal al Santuari. Té figura de templete ab exornat cupulí que sostenen quatre estriadas columnas. Tocant á ellas dos ángels aguantan la esponja y la llansa, y al mitg está la endolada Verge, dins escaparata de crestell á la que constitueixen lo fondo profusió de lluminosos rajos. Una petita porta á cada costat deixa muntar á la correguda tribuna, exteriorment decorada per dorats balustres, que en la part alta del cor está destinada als músichs de la capella. Apareix sostingut aquell segon cos per pilastretas ab capitells jónichs que tenen airoas garandas penjadas de voluta á voluta, é interposats en los costats del trascor se veuhen los restants quatre altars de reduhidas dimensions pero molt bonichs é imitats á marmes; dedicats á Santa Magdalena y Sta. Bárbara los de la part del Evangeli: á Sant Rafel y Sant Anastasi los de la nau de la Epístola. Entre aquestos dos altars y las fronteras capellas del Pilar y de St. Jaume hi ha excavat lo gran carner dispost allí pera ls' Capitulars en la época immediata á la construcció; pero del qual lo modern enllosat ha vingut á cubrir y fer desapareixer completament la obertura. Es en ell hont als 26 de Novembre de 1781 foren definitivament col·locats, y encara continuan, los restos custodiats un jorn en la Seu antiga del rey Nanfós lo IV d' Aragó, apel·lat per sobrenom lo Benigne, dels bisbes lleydans Berenguer de Peralta, Francesch Virgili, Joseph Ninot y Joan de Sta. Maria, del consumat filoléch tant com Mestre eminent en la ciencia Teológica Nicholau de Moratell, y de moltissims altres difunts, quals ossos se trobaren confosament barrejats al ferse la busca del d' aquest últim.

Un reixat de ferro, consonant ab los que ceneixen lo presbiteri, senyala l' ingrés principal al cor; altra maravella de la Catedral que es digna competencia dels altars y sas imatges. Be s' pot dir que es un diminut, pero riquissim museo de talla y escultura rel·ligiosas, com de cap altre mes ben concebut y realisat se puga vantar ninguna basílica moderna. Demunt de las portetas laterals de entrada descollan, agrupats ab molt enginy, los objectes del culto indispensables en semblants recintos. Forma ampit de la alta galería un llarch

la Soledad ó de las Angustias que ocupa la parte exterior del coro, frente dicha entrada principal al Santuario. Tiene figura de templete con exornado cupulino que descansa en cuatro estriadas columnas. Junto á ellas dos ángeles mancebos sostienen la esponja y la lanza, y en medio está la enlutada Virgen dentro escaparate de cristal á que dan fondo háces de luminosos rayos. Una puertecita por lado abre paso á la corrida tribuna, exteriormente decorada por dorados balaustres, que en la parte superior del coro está destinada á la Capilla de música. Semejan aguantar aquel segundo cuerpo pequeñas pilastras de capiteles jónicos que tienen colgadas de voluta á voluta airoas guirnaldas, y véñse interpuestos en los lados del trascoro los restantes cuatro altares de reducidas dimensiones, pero muy lindos é imitados á mármoles, dedicados á Sta. Magdalena y Sta. Bárbara los de la parte de la izquierda, á S. Rafael y S. Anastasio los de la nave de la Epístola. Entre estos dos altarcitos y las fronteras Capillas del Pilar y de Santiago encuéntrase el subterráneo carnerario del Cabillo allí dispuesto á raíz de la construcción, pero del cual el moderno embaldosado ha venido á cubrir y hacer desaparecer en un todo la abertura. Fué en el donde á 26 de Noviembre de 1781 quedaron definitivamente colocados, y siguen todavía, los restos custodiados antes en la antigua Seo del Rey Alfonso IV de Aragon, por sobrenombre el Benigno, de los Obispos llerdenses Berenguer de Peralta, Francisco Virgili, José Ninot y Juan de Santa María, del consumado filólogo cuanto eminente Maestro en Teología Nicolás de Moratell y de otros muchísimos finados cuyos huesós encontráronse confusamente revueltos cuando se recogieron los del último.

Una verja igual á las que cierran el presbiterio demarca la principal entrada al coro, otra maravilla de la Catedral que dignamente compite con los altares y sus imágenes. Bien puede decirse que es un diminuto pero riquísimo museo de talla y escultura religiosas, cual de otro alguno mejor concebido y realizado no puede envanecerse ninguna basílica moderna. Ingeniosamente agrupados encima de las puertecitas laterales de entrada descuellan los objetos del culto indispensables en tales recintos. Tiene el pretil de la alta galería una serie de com-



emplafonat, quiscun de quals compartiments ofereix en relleu dos distintos emblemas de la Lletania lauretana, abarcantlos tots desde l'*Kiries* fins al *Agnus*. Noranta set cadiras disposadas en dos rengles ocupan l'espai inferior; é imatges de la Sagrada familia y de memorables sants, primorosament esculpidas y voltadas de atributs, ressurten dels medallons que son preciosa coronació de son respaldo. Tampoch, per fugir d'excesiva difusió, entrarém en pormenors de cada una; mes pera que s'veja d'un cop d'ull quantas y quinas son, posarém després per apéndice y á dos columnas, correlativas ab los dos hemi-cors, dits del Degá y del Archipreste, un exacte Cuadro sinóptich, que seguint l'orde rigorós de col·locació habem format en lo mateix local, dels rétols llatins que al peu de cada medalló s' llegeixen.

Dos notables orgues poseheix aquesta Catedral. Los sostenen baixas voltas al efecte construidas en los extrems de son rudimentari creuer, per sobre ls' dos laterals ingresos. Reputats están entre ls' millors de Espanya, com igual reputació habia conquerit lo difunt artista que no fá gayre arrancaba encara á sos múltiples registres y teclats prodigiosas é inolvidables melodías. També la estatuaria volgué contribuir á sa ornamentació. Apart dels bustos del Apostolat, procedents de la Seu antiga, que destacan en los dotse plafons del ampit del orgue major, cridan la atenció molts ángels ab solfas é instruments en las mans y la figura de David enpunyant ab la esquerra l' ceptre real y tenint en la dreta l' arpa sacra. Y en l' orgue menor, hont son musicals los emblemas del emplafonat, y hont també hi ha parecuts ángels, se veu la imatge de Sta. Cecilia sentada en mitg d' ells, ab una viola en la ma dreta, plechs com de partitura en la contraria, y decorada la testa ab triunfal corona.

No lluny, entre las Capellas del Beato Simon y de St. Pau, se troba la entrada á la Sacristia, al Arxiu y á altres dependencias. Voltan aquella ben disposas calaxeras y armariis pera l' deso d' ornamentals y de jocalias. Ocupa l' centro un lavatori trevallat en márbres y jaspes diferents, ab quatre ocas ó grifos pel servey del ay-

partimientos en cada uno de los cuales aparecen de relieve dos distintos emblemas de la Letania lauretana, abarcándolos todos desde el *Kiries* hasta el *Agnus*. Noventa y siete sillas dispuestas en dos órdenes, ocupan el espacio inferior; é imágenes de la sagrada Familia y de memorables santos, primorosamente esculpidas y rodeadas de atributos, resaltan de los medallones que son preciosa coronación de su respaldo. Tampoco, esquivos de sobrada difusión, entraremos en pormenores de cada una; pero á fin de que se pueda conocer de una sola ojeada quantas y cuales son, pondremos despues por apéndice y á dos columnas, correlativas con los dos hemisferios llamados del Dean y del Arcipreste, un exacto Cuadro sinóptico que, siguiendo el órden rigoroso de colocación hemos formado en el mismo terreno, de las inscripciones latinas que al pié de cada medallón se leen.

Dos notables órganos posee esta Catedral. Bajas bóvedas al efecto construidas los sostienen en las extremidades de su rudimentario crucero, por encima de los dos ingresos laterales. Reputados están entre los mejores de España, como igual reputación habia conquistado el difunto artista que há poco arrancaba aún á sus múltiples registros y teclados prodigiosas é inolvidables melodías. También quiso la estatuaria contribuir á su ornamentación. Aparte de los bustos del Apostolado, procedentes de la antigua Seo, que destacan en los doce paneles del antepecho del órgano mayor, llaman la atención muchos ángeles con papeles de música é instrumentos en las manos y la figura de David, empuñando con la siniestra el cetro real y teniendo en la otra el arpa sacra. Y en el órgano menor donde son emblemas del divino arte los adornos del antepecho, y véanse también parecidos ángeles, hay la imagen de santa Cecilia sentada en medio de ellos con un violoncello en la derecha mano, pliegos como de partitura en la izquierda, y ceñida la frente con triunfal corona.

No léjos, entre las Capillas del Beato Simon y de S. Pablo, tienen su entrada la Sacristia, el Archivo y otras dependencias. Circuyen aquella bien dispuestas cómodas y armarios para la custodia de ornamentals y jocalias. Ocupa el centro un lavatorio trabajado en mármoles y jaspes diferentes, con cuatro grifos para

agua, posats entre vuit columnas que sostenen una cupuleta y forman airós templete á una bona escultura del ángel de la piscina. Se veuen en la volta pintats al fresch quatre passatges bíblichs: l' ofrena de Melquisedech; la consunción de Nadab y de Abihú; la purificación de Isaias y l' cástich d' Heliodoro. Contenen ademés la entrada y l' interior cuadros admirables com son *la Verge del Rosari*, presunta copia del Dominiquino; *lo Martiri de Sant Andreu*, valenta pintura fundadament suposada de Ribera; *la Agonia de Jesús*, obra genuina de Mengs; *Maria ab l' infant dormit*, copia d' altra del Palau Real treta sobre caoba pel pintor de Cámara Martinez; *la Sagrada Familia*, obra especial de borra de panyo feta á vista d' un exemplar de Rafael d' Urbino, existent en lo Real Museo de Madrid, y una testa de *Ecce Homo*, que s' creu original de Guido Renni. Los cuatro derrers cuadros foren adquirits en la Cort l' any 1791 pel Canonge Procurador d' aquest Capítol D. Joseph Salas en l' encant del infant D. Gabriel qui s' creu tingué intervenció manual en lo penúltim y á qui l' Papa Clement XIV, per mans del embaixador Azara, habia regalat lo del *Ecce Homo*. Igual procedencia té l' *Christ* ja avans mencionat de demunt la Penitenciaria.

Bé s' ha pogut despéndrer, per las indicaciones fetas en anteriors párrafos, que en la esfera del idealisme, de la inspiració, del verdader gust, los estatuariis y ls' tallistas suplieren en quant possible fou y l' unitat d' estil consentí, lo que manca al arquitecte. Lo complementari en aquesta obra sapigué superar al primitiu; lo contingut guanyá victoria sobre l' continent. Just es ara que, com tribut á sos nobles afans, continuem los noms dels dignes artistas que aixís vingueren á enjovellar lo poch expressiu cos d' eixa matrona, á la qual se conta que un reverend ja desaparecut filósof catalá, d' universal é impereixedera nombradía—las sis lletras de qual apellido pugnan per escapar á nostra ploma—preguntat en ocasió de sa visita quin' estétich concepte ne formaba, calificá de «Catedral coqueta.»

Tingué part molt principal en lo treball dels altars y sa imaginaria, vingut expressament desde Roma hont era pensionat pera l' estudi de la escultura, un aprofitat conreador del Art, de nom

el servicio del agua, colocados entre ocho columnas que sostienen una cupulita y forman airoso templete á una buena escultura del ángel de la piscina. Cuatro pasajes bíblicos están pintados en la bóveda: la ofrenda de Melquisedech; la consunción de Nadab y de Abihú; la purificación de Isaias y el castigo de Heliodoro. Contienen además la entrada y el interior cuadros admirables, como son *la Virgen del Rosario*, presunta copia del Dominiquino; *el Martirio de S. Andrés* valiente pintura, supuesta con fundamento de Ribera; *la Agonia de Jesús*, obra genuina de Mengs; *Maria con el Niño dormido*, copia de otra del Palacio Real, sacada sobre caoba por el pintor de Cámara Martinez; *la Sagrada Familia*, obra especial de borra de paño, hecha á vista de un ejemplar de Rafael existente en el Real Museo de Madrid, y una testa de *Ecce Homo*, considerada original de Guido Renni. Los cuatro últimos Cuadros fueron adquiridos en la Corte el año 1791 por el canónigo Procurador de este Cabildo D. José Salas en la almoneda del infante D. Gabriel quien se cree tuvo intervención manual en el penúltimo y á quien el Pontífice Clemente XIV por mano del embajador Azara habia regalado el del *Ecce Homo*. Igual procedencia tiene el ya mencionado de Jesucristo, de encima la Penitenciaria.

Bien ha podido deducirse, por las consideraciones de anteriores párrafos, que en la esfera del idealismo, de la inspiración, del verdadero gusto, los estatuarios y los tallistas suplieron en cuanto cupo y permitió la unidad de estilo lo que faltó al arquitecto. En esta obra lo complementario supo aventajar á lo primitivo: lo contenido alcanzó victoria sobre lo continente. Justo es ahora, que cual tributo á sus nobles afanes, continuemos los nombres de los dignos artistas que así vinieron á enjovellar lo poco expresivo cuerpo de esa Matrona, á la cual diz que un reverendo y desaparecido filósofo catalán, de universal é impereixedera nombradía—las seis letras de cuyo apellido pugnan por escapar á nuestra ploma—preguntado en ocasión de su visita que estética impresión le producía, calificó de «Catedral coqueta.»

Tuvo parte muy principal en el trabajo de los altares y su imaginaria, venido exprofeso de Roma donde gozaba pension para el estudio de la escultura, un aprovechado cultivador del arte, de



y apellido idéntichs que un altre de qui, si be en ram distint, subsisteix colossal obra dalt de tot de la Seu vella. Parlam d' En Joan Adam, esculptor de la Real Academia, de la romana de Sant Lluch, Director de la Pontificia y mes endevant tinent Director de la propia Academia de Nobles Arts de St. Ferran, á qui sa llarga estancia en Lleyda oferi multiplicadas ocasiones de palesar son giny y habilitat, deixantne com altras estimables probas dos petits pero excel-lents retaules en lo Palau Episcopal, tot lo major de la Esglesia de Sta. Clara y la estátua de St. Antoni sobre pedestal de núvols en lo convent de Franciscanos. Prenquénla aixís mateix l'académich D. Francesch d' Asis Bonifás y l'arquitecte de Reus D. Francesch Bellver, los quals demostraren á curull sa destresa en la talla de las cadiras, emblema de la Lletania é imatges del cor que per la suma de 9930 lliuras trevallaren en escullida fusta de noguera qual cost fou de 6719 lliuras. Eudalt Galtaires construí l' gran facistol del mateix, y feren altres trevalls de escultura Salvador Gurri, autor tambe del temple de la Sacristia, y Felip Sauri.

Com doradors de la major part dels retaules debem citar á Domingo Carreras y Miquel Fernandez, y en lo que tenen dorat molts de las reixas y baranetas de ferro al florentí Antoni Pina.

Construí ls' dos orgues, aprofitant quelcóm del únich de la Seu antiga, lo Capitá de milicias suizas D. Lluís Scherrer, famós per las obras d' aquesta classe que habia realisat en Ginebra y en molts poblacions aixís de Espanya com de Fransa. Sos trevalls de execució y ls' de reparació per lo que s' ressentiren cuand ocorregué l' incendi del altar major, costaren 17.000 lliuras. Los artistas encarregats de la talla de las caixas y las figuras foren lo ja anomenat D. Felip Sauri y D. Bonaventura Corcelles.

La pedra empleada en l' edifici procedeix en gran part de las pedreras d' Alfés, l' Astó y Vinfaro; altra es del terreno: y son de jaspe tarragoní las sis picas per l' aygua beneita.

De la liquidació general de comptes, consignada en un cuadern del Arxiu Capitular, resulta que l' import de la fábrica pujá á 4.367,898 rs.; sens inclóurer

nombre y apellido idénticos que otro de quien, aunque en distinto ramo, subsiste colossal obra en lo más alto de la antigua Seo. Hablamos de Juan Adam, escultor de la Real Academia, de la romana de S. Lucas, Director de la Pontificia y más tarde teniente Director de la propia Academia de Nobles Artes de S. Fernando, á quien su larga permanencia en Lérida ofreció multiplicadas ocasiones de patentizar su habilidad é ingenio, dejando como otras estimables pruebas dos pequeños pero excelentes ratables en el Palacio Episcopal, todo el mayor de la Iglesia de Sta. Clara y la estátua de San Antonio sobre pedestal de nubes en el Convento de Franciscanos. Tomáronla asimismo el académico D. Francisco de Asis Bonifás y el arquitecto reusense D. Francisco Bellver, los cuales demostraron á colmo su destreza en la talla de la silleria, emblemas de la Letania é imágenes del coro que por la suma de 9930 libras trabajaron en selecta madera de nogal, cuyo coste fué de 6719 libras. Eudaldo Galtaires construyó el gran facistol del mismo, é hicieron otros trabajos de escultura Salvador Gurri, autor también del temple de la Sacristia, y Felipe Sauri.

Como doradores de la mayor parte de los retablos debemos citar á Domingo Carreras y Miguel Fernandez, y en lo que tienen dorado muchas de las rejas y barandillas de hierro al florentin Antonio Pina.

Construyó los dos órganos, aprovechando algo del único de la Catedral antigua, el capitán de milicias suizas D. Luis Scherrer, famoso por las obras de esta clase que habia realizado en Ginebra y en muchas poblaciones así de España como de Francia. Sus trabajos de ejecución y los de reparación por el menoscabo sufrido cuando el incendio del altar mayor costaron 17.000 libras. Los artistas encargados de la talla de las cajas y las figuras fueron el ya nombrado D. Felipe Sauri y D. Buenaventura Corcelles.

La piedra empleada en el edificio procede en gran parte de las canteras del Astó, Alfés y Vinfaro: otra es del terreno, y son de jaspe de Tarragona las seis pilas para el agua bendita.

De la liquidación general de cuentas, consignada en un cuaderno del Archivo Capitular resulta que el importe de la fábrica ascendió á 4.367,898 rs.; sin in-

las 107.000 lliuras barcelonesas que en subsidiaria cantitat afegi l' generós é inolvidable diocesá Sr. Sanchez Ferragudo, á qui son deguts molts dels altars y dels mes richs ornaments y alhajas. Al considerar la superabundancia de medis de que s' pogué disposar y la manera millor com en digna correspondencia á son destino podian aplicarse, debem constantement deplorar,—com avuy, jorn de la Cincogesma de mil vuit cents vuitanta dos, fá un any precis que diguerem en la premsa, al celebrarse llavors lo primer centenari de la inauguració,—que las aficions de aquell temps imposessin eixas indegadas formas greco-romanas, eixa freda galanura del Renaixement á la fábrica de un respetabilísim temple católich; y que ab tants y tan sostinguts recursos, no se sapigués prescindir de eixos estils impropis; y tractantse d' una morada de la Divinitat, no s' procurés agermanar la bona espresió estructural ab la sublimitat del objecte. Era una ocasió excellent de oferir un nou triunfo á la arquitectura cristiana, pero no se aprofitá. Y habem de repetir una vegada mes, ab la autoritat irrecusable del judiciós escriptor catalá, Catedrático de Estética é Historia de las Bellas Arts, en la Capital de nostre antich Principat, D. Francesch Miquel y Badia. «¡Lástima gran es que cuand Barcelona, Tarragona y Girona poden acudir en las grans festivitats de la Esglesia á las venerandas Seus que alsaren durant l' Etat mitja los monarcas y prócers catalans, y quals parets, torres y Capellas son muts y eloqüents testimonis de cristians fets de pietat de nostres avis, de heróicas accions y pasmos ardiment en las batallas, y de enteresa varonil en lluytas y en civils discordias..... Lleyda sola, com la Ciutat desheretada, hagí de congregarse en un temple gran, y no grandíós, que ni té historia, ni guarda tradició que l' enaltesca, edificat en época en que la regla matemática tenia lley de inspiració, y sens l' aspecte magestuós y severo que mou al anima á meditar en las Catedrals góticas ó bizantinas!» Gran llástima es efectivamente. Mes ja que aixis ho determinaren las guerras, lo trastorn del temps, la escasés de gust, y en no poca part la indolencia de aquells de nostres besavis—qual memoria no deixam per aixó de respectar—que haurian pogut influir de millor manera y ab mes productiu empenyo, sino en deslliurar

clair las 107.000 libras barcelonesas que en subsidiaria cantidad añadió el generoso é inolvidable diocesano Sr. Sanchez Ferragudo, á quien se deben muchos de los altares y de los más ricos ornamentos y alhajas. Al coasiderar la superabundancia de medios de que se pudo disponer y la mejor manera como en digna correspondencia á su destino podian aplicarse, debemos constantemente deplorar—como hoy, Pascua de Pentecostés de mil ochocientos ochenta y dos, hace exactamente un año dijimos en la prensa, al celebrarse entonces el primer centenario de la inauguración—que las aficiones de aquel tiempo impusiesen esas indebidas formas greco-romanas, esa fria galanura del Renacimiento, á la fábrica de un respetabilísimo templo católico; y que con tantos y tan sostenidos recursos, no se supiese prescindir de esos estilos impropis; y tratándose de una morada de la Divinidad, no se procurase hermanar la buena espresion estructural con la sublimitad del objeto. Era una ocasion excelente de ofrecer un nuevo triunfo á la arquitectura cristiana, pero no se aprovechó. Y hemos de repetir una vez más con la autoridad irrecusable del juicio de escritor catalan, Catedrático de Estética é Historia de las Bellas Artes en la Capital de nuestro antiguo Principado, Don Francisco Miquel y Badia, «¡Lástima grande es que cuando Barcelona, Tarragona y Girona pueden acudir en las grandes festividades de la Iglesia á las Seos venerandas que levantaron durante la edad media los monarcas y próceres catalanes, y cuyas paredes, torres y capillas son mudos testigos y elocuentes de cristianos hechos de piedad de nuestros abuelos, de heróicas acciones y asombroso ardimiento en las batallas, y de entereza varonil en luchas y discordias civiles..... Lérida sola, como la Ciudad desheretada, haya de congregarse en un templo grande, y no grandioso, que ni tiene historia ni guarda tradicion que le enaltesca, edificado en época en que la regla matemática tenia ley de inspiracion, y sin el aspecto magestuoso y severo que mueve el alma á meditar en las Catedrales góticas ó bizantinas!» Gran llástima es en efecto. Más ya que así lo determinaron las guerras, el trastorno de los tiempos, la escasez de gusto, y en no pequeña parte la indolencia de aquellos de nuestros progenitores—cuya memo-



de son trist captiveri al temple antich, en procurar sisquera la compensació mes aproximada, avenimnos ab sa obra; pero siga la mateixa gran diferencia que n' resulta un major motiu que ns' fassi á nosaltres evitar á tota costa lo perillós esllabiment d' aquell, y ns' duga incessantment á rescatarlo y á ben mantenirlo, al menys cum un sagrat recort de las passadas centurias, ja que no en son originari y ara tampoch precis funcionament. E irradii en los edificis similars de nova planta la vivificadora llum de millors dias. Siga en mitg d' ells lo que en tota exemplar familia es la figura del venerable jayo assegut prop de la llar, que tot inhábil y decrepít, llansa de sos ulls encara animats rajolins, qual amorosa expresió aviva la reciprocitat d' afectes en las generacions bulliciosas de fills y de nets que á son entorn s' arreplegan.

LLUÍS ROCA Y FLOREJACHS.

ria no dejamos por eso de respetar— que hubieran podido influir de mejor manera y con más fructífero empeño, sino en librar de su triste cautiverio al templo antiguo, en procurar siquiera la compensación más aproximada, avengámonos con su obra: pero sea la misma gran diferencia resultante un mayor motivo para que nosotros nos intereseamos á todo trance en evitar el peligroso desmoronamiento de aquel, y nos lleve incesantemente á rescatarlo y bien mantenerle, al ménos como un recuerdo sagrado de las pasadas centurias, ya que no en su originario, y ahora tampoco preciso funcionamiento. E irradié en los edificios similares de nueva planta la vivificadora luz de mejores dias. Sea en medio de ellos lo que en toda exemplar familia es la figura del venerable anciano sentado junto al hogar, que inhábil y decrepito, despide aun de su rostro destellos animadores, cuya amorosa expresion aviva la reciprocidad de afectos en las bulliciosas generaciones de hijos y de nietos que en torno suyo se reunen.

LUIS ROCA Y FLOREJACHS

## APÉNDICE.

### EPÍGRAFES DE LAS ESCULTURAS DEL RECINTO CORAL,

CONFORME LA REFERENCIA CONSIGNADA EN LA PÁGINA 242 DE LA ANTERIOR MEMORIA.

#### Línea superior.

SS. Regi ac Reginae Cœlorum  
laus, honor perpetuumque decus.

S. JOANNES BAPTISTA.  
S. JOACHIM.  
S. ZACHARIAS.  
S. PETRUS.  
S. ANDREAS.  
S. JOANNES.  
S. JACOBUS *minor*.  
S. BARTHOLOMÆUS.  
S. SIMON.  
S. MATHIAS.  
S. LUCAS.  
S. Rayms. II Ep. Barb. et Rot. D. Ilerd.  
S. Damasus Pont. maxs.  
S. Fructuosus Ep. Tarrac. M'.  
S. Severus Ep. Barcin. M'.  
S. Justus Ep. Urgels.  
S. Odo Ep. Urgell.  
S. Bernard Calvó Ep. Auson'.  
S. Emerius Ab. Balneol.  
S. Raym' de Peñafort Can. Barc'.  
S. Petrus Nolasco F'.  
S. Augurius Diac. S. Fruc. M'.  
S. Félix Apost. Gerund. M'.  
S. Félix Diac. S. Narc. M'.  
S. Petrus Ermegandus M. O. de M'.  
S. Petrus Urseol Dux Vene. Mon Cuxan.  
S. Pontius de Planedix M. O. P.  
S. Eulalia V. M. Barcin'.  
S. ANASTASIUS M. Civis et Patr. Ilerd.

S. JOSEPH  
S. ANNA.  
S. ELISABETH.  
S. PAULUS.  
S. JACOBUS *major*.  
S. THOMAS.  
S. PHILIPPUS.  
S. MATHEUS.  
S. THADÆUS.  
S. BARNABAS.  
S. MARCUS.  
S. Licerius. Ep. Ec. Ilerd p'.  
S. Rufus Ep. Dertusen'.  
S. Narcisus Ep. Gerund. M'.  
S. Pacianus Ep. Barc'.  
S. Ermengaudus Ep. Urgel'.  
S. Ollegar Ep. Barc. et Tar'.  
S. Raym'. Nonnatus Card'.  
S. Joan de Orgaña Ab. Bellip'.  
S. Vinc. Fer. Lrc. Ec. Ilerd.  
S. Joseph Calasanz D. Ilerd. F'.  
S. Eulogius Diac. S. Fruc. M'.  
S. Cucuphas M. Barcin. Pas'.  
S. Victor Diac. Gerun. Pas'.  
S. Serapio M. O. B. M. de Merc'.  
S. Bern. de Alzira M. Cist'.  
S. Dalmatius Moner O. P.  
S. Elisabeth Reg. Port Vid'.  
S. HERMENEGIL. Rex Hisp. Tarac. pas'.

#### Línea inferior.

S. Secundus Ep. M. & Hys Ap'.  
S. Torquatus Ep. M. & Hysp. Ap'.

S. Ctesiphon Ep. M. & Hysp Ap'.  
S. Indaletius Ep. M. & H. Ap'.

S. Cecilius Ep. M. & Hys Ap'.  
S. Ephrasius Ep. M. & Hy. Aps'.  
S. Leander Hyspal. Ep. D. Hysp.  
S. Isidorus Hyspal. Ep. D. Hysp.  
S. Braulius Cæs. Ep. D. Hysp.  
S. Georgius M. Patr. Cath.  
S. Joannes de Matha F'.  
B. Joan á Perusio Conv. Ilerd. M'.  
S. Lucianus M. Auson'.  
S. Emeterius Agric. M'.  
S. Germanus M. Dic. Ger'.  
S. Paulinus M. Dic. Ger'.  
S. Bonosius M. Bland'.  
S. Sixtus M. Dic. Geaund'.  
S. Vicentius M. Ger. Pas'.  
S. Faustus C. de Alguaire.  
B. August Novell. Confessor.  
B. Salvator de Horta C'.  
S. Juliana V. et M. Iluron'.  
S. Maria de Cervello V. Barc'.

S. Hesichius Ep. M. et H. Ap'.  
S. Eugenius Ep. et F. Ec. Tolet. M.  
S. Fulgent. Carth. Ep. D. Hysp.  
S. Ildephonsus Tol. Ep. D. Hysp.  
S. Valerius Cæs. Ep. Pr. Tar'.  
S. Thecla V. Pmr. Pat. Cath.  
S. Bernardus de Traveseres M. O. P'.  
S. Petrus á Saxo F. Conv. Ilerd. M'.  
S. Marcianus M. Auson'.  
S. Maginus Erem. Marrii.  
S. Justus M. Dic. Ger'.  
S. Scicius M. Dic. Ger'.  
S. Maximianus M. Bland'.  
S. Evoaldus M. Dic. Ger'.  
S. Orontius M. Ger. Pas'.  
S. Justus Auson. Confessor.  
B. Mauritius Procta C'.  
S. Guilielmus Peregr. C'.  
S. Semproniana V. et M. Ilur'.  
S. Cándida Vidua.





CASA DE LA CIUTAT (Ó ANTIGA PAHERIA) LLEYDA.

## LA CASA DE LA CIUTAT

(Ó ANTIGA PAHERIA.) LLEYDA.

ACABABA de pendrer Lleyda als alarbs En Berenguer IV, lo invicte Comte de Barcelona, quan volent dotarla de tots los elements de vida necessaris pera son futur desenrotllo y esplendor li concedí la preeminencia de son libérrim Municipi, forma de govern no tinguda desde 'ls temps dels llatins, y que ara Berenguer li retorná, rodejantla de molts altras prerogativas, no conegudas en aquella época, y algunas de las quals consignadas se trovan en la carta-pobla, ó sia 'l primer cos de dret otorgat á la ciutat per lo benemérit Princep. A esclat aytal de generositat del monarca en vers de la població y de sos representants constituïts en corporació, per forsa hi degué acompanyar lo inherent á la dotació material de un edifici que correspongués á la altesa y dignitat de la mateixa, y es de suposar que Berenguer, encara que en cap part consti, procuraria instal·lar als Cónsols lleydans en algun edifici digne, com corresponia ser, lo del Palau de la Justicia. No tenim nosaltres esment de quin pogué esser aquest ni de son emplacament, mes de segur que la casa Consolar estigué situada en lo punt culminat de la ciutat, açó es, en lo lloch mes concorregut y aristocrátich de la població, als voltans de la mezquita recentment consagrada, proper als palaus dels Comptes de Barcelona y Urgell, y á los de la noblesa que acababa de obtindre carta de naturalesa á Lleyda, y quals casals, segons recort, estaban en la cim de la montanya hont s' ostenta altiva actualment la fortaleza principal lleydana. Alarb degué ser lo primer palau consolar, com reminiscencias de eix istil guarda encara, tal volta en antigua recordança del primitiu, lo que avuy conserva la ciutat, conegut ab lo nom de la Paheria, per

## LAS CASAS CONSISTORIALES

(Ó ANTIGUA PAHERIA.) LÉRIDA.

ACABABA de tomar á los árabes la Ciudad de Lérida el invicto Conde de Barcelona, Berenguer IV, (año 1149) cuando deseoso de dotarla de todos los elementos de vida necesarios para su futuro desarrollo y esplendor le concedió la preeminencia de su libérrimo Municipio, forma de gobierno que no había disfrutado desde los tiempos romanos, y que ahora Berenguer quiso devolverla, rodeándola de muchas otras prerogativas no conocidas en aquella época, y algunas de las cuales consignadas se hallan en la carta-puebla, ó sea el primer cuerpo de derecho otorgado á la ciudad por el benemérito Príncipe. A tamaña demostracion de generosidad del monarca en pro de la poblacion y sus representantes constituídos en corporacion, por fuerza debió acompanyar la inherente á la dotacion material de un edificio que correspondiese á la altesa y dignidad de la misma, y es de suponer que Berenguer, aunque no conste en ninguna parte, procuraria instalar á los Cónsules leridanos en algun edificio digno, como correspondia ser, el del Palacio de la Justicia. No tenemos nosotros conocimiento de cual pudiera ser este, ni de su emplazamiento, mas de seguro que la casa Consular estuvo situada en el punto culminante de la ciudad, esto es, en el sitio mas concurrido y aristocrático de la poblacion, por los alrededores de la mezquita recientemente consagrada, cercana á los palacios de los condes de Barcelona y Urgel y á los de la nobleza que acababa de obtener carta de naturaleza en Lérida, y cuyos caserones segun testimonios, estaban en la cumbre de la montaña, donde se ostenta altiva actualmente la principal fortaleza leridana. Arabe debió ser el primer palacio Consular, como reminiscencias de ese estilo guarda todavia, tal



haverhi tingut en ell deguda instal·lació los Pahers (Patiariis), los representants del Municipi de Lleyda en la segona forma constitutiva que obtingué tan discreta Corporació.

Del régimen de una y altra y de las successivas variacions y modificaciones que obtingué en lo decurs dels segles fins al decret de nova planta, nostre excelent y bon amich En Lluís Roca y Florejachs ne te escrita una monografia, llorejada en uns dels derrers certamens de nostra ciutat. No es, donchs, baix aquest punt de vista lo en que havém de emprendre nosaltres lo trevall que á la Paheria consagram y si lo que cap al historiayre y arqueólech, per lo qual dit está, que rellegant á un cantó lo que á la Paheria, institució municipal baix lo concepte juridich, corresponent, dirém de ella quan fins á nostre esment ha arribat.

Llástima y forta que no 'ns haja sigut possible trobar en l' arxíu cap document que testimoniés la presisa época en que fou construït l' actual edifici de casa la Ciutat ó Paheria que representa l' atjunta heliografia, puig es dato interessant pera la historia de las Bellas Arts á Lleyda. Pot suposarse no obstant que dita época fou la de tranzició del estil bizantí al gòtich, aixó es, per lo segle XIII. Construcció alarba sembla al primer cop de vista la del segon cos del edifici en sas finestras especialment y per tal la creuria qui no estés avesat á comparacions entre la arquitectura d' aquell poble y las imitacions que de ella feren los cristians que 'ls subseguiren en la possessió de la ciutat, sino vingués á comprobar, de un modo que no deixa dupte, que es deguda á aquestos la fatxada de la Paheria, la série de cartelas de gust bizantí y gòtich que fent armónich joch ab las citadas finestras sostenen la cornisa que senyala la alseria del trebol del primer pis. Bonicas y originals son algunas de ditas cartelas, y altra série igual, aixi com identicas finestras renovadas algunas de ellas en nostres dias, se trovan corresponentes ab aquestas en lo pati ó salaubert per hont puja l' escala al primer pis y las quals donan llum al modern saló de sessions y otras dependencias á éll at-

vez en antiguo recuerdo del primitivo, el que hoy conserva la ciudad, conocido con el nombre de la Paheria, por haber tenido en el debida instalacion los Paheres (Patiarii), ó sean los representantes del Municipio de Lérida en la segunda forma constitutiva que obtuvo tan egregia corporacion.

Del régimen de una y otra y de las sucesivas variaciones y modificaciones que obtuvo en el decurso de los siglos hasta el decreto de nueva planta, nuestro excelente y buen amigo D. Luis Roca y Florejachs, tiene escrita una monografia que le fue laureada en uno de los últimos certámenes de nuestra ciudad. No es, pues, bajo este punto de vista el en que nosotros vamos á tomar el trabajo que á la Paheria consagramos y si el que cabe al historiador y arqueólogo, por lo cual dicho está, que dejando á un lado lo que á la Paheria, institucion municipal bajo el concepto juridico, concierne, diremos de ella cuanto á nuestro conocimiento ha llegado.

Lástima y grande que no nos haya sido posible hallar en el archivo ningun documento que viniese á testificar la precisa época en que fué construido el actual edificio de las Casas Consistoriales ó Paheria, representada en la adjunta heliografia, pues es dato interesante para la historia de las Bellas Artes en Lérida. Puede suponerse, no obstante, que dicha época fué la de transicion del estilo bizantino al gotico, esto es, por el siglo XIII. Construcción árabe parece al primer golpe de vista la del segundo cuerpo del edificio en sus ventanas especialmente, y por tal la creeria quién estuviese poco avezado á comparaciones entre la arquitectura de aquel pueblo y las imitaciones que de ella hicieron los cristianos que les subsiguieron en la posesion de la ciudad sino viniese á comprobar, de un modo que no deja duda, que es debida á estos la fachada de la Paheria, la série de cartelas de gusto bizantino y gótico, que haciendo armónico juego con las citadas ventanas sostienen la cornisa divisoria entre el primero y segundo piso. Bonitas y originales son algunas de dichas cartelas, y otra série igual, así como identicas ventanas, renovadas algunas de ellas en nuestros dias, se hallan correspondiéndose con estas en el patio por donde sube la escalera al primer piso,

juntas. De dorder es empero que lo mal gust y la falta de poch acort presidís en las successivas ampliaciones y milloras fetas en l' edifici, carregantlo ab ordes é istils diferents al de sa primitiva arquitectura, presentant aixi una heterogenitat que l' enlletjeix. Res costaba seguint lo patró de sa fatxada de la plassa, construir ab consonancia la de la carretera, com res costaba tampoch pendrer per modelo lo sensill artesonat del antich saló de Consells, en lo que hi ha avuy instalat lo Jutjat de Pau, pera construir lo del modern, decorat ab volta de mitja taronja y lo mes modern encara, hont fa lo gasto de sa decoració lo paper pintat ab detriment de la severitat que ha de presidir á tot edifici ó monument destinat á Casas Consistoriales. No 's pot recomanar al viatjer, donchs, la visita á la Paheria, baix lo punt de vista arquitectonich, degut á lo poch interessant, que per lo indicat motiu y per la poca unitat de istils que en ell campeija, se fa lo monument. Sempre recordarém ab gust lo dibuix que del mateix presentá en la derrera Exposició lleydana l' aventatjat artista En Joseph Pellicer, qui copiant de sa fatxada principal quan de sa arquitectura primitiva conserva, sapigué amollarlo en lo restant á lo que hauria hagut de ser lo conjunt de la mateixa. Poden veurerse ab gust, no obstant, d' aquest edifici, la citada fatxada, lo que similar á la mateixa 's conserva en l' escala y 'ls freschs ab que decorá fa poch anys la volta del saló antich lo pintor escenógrafo en Valls. Ja cap mes belleza artistica se busqui despres en la Paheria. Mes si baix aquest respecte res mes cal buscar en ella en cambi si 'l viatjer es historiador ó arqueólech, li aconsellarem penetri en lo Racional ó Arxíu de la mateixa hont podrá fer abundant aplech de notas y noticias. Allí trovará encara regular collecció de pergamins y cuasi tots los manuals ó llibres de actas del Consell y sas Prohomentas, lo *llibre vert*, ó sia la recopilació cronológica de tots los privilegis de la ciutat, deguda al bon compatrici Casanovas y alguns altres códices dignes tots de ser consultats pera la historia de la ciutat y de Catalunya, entre 'ls quals n' hi ha un de miniaturat de bastant valor artistich, á mes de tota la documentació, excepte alguns poch vuyts, pertanyent á la corporació desde molts

y por las cuales reciben luz el moderno salón de sesiones y otras dependencias al mismo adjuntas. De deplorar es empero que el mal gusto y la falta de buen acierto presidiese en las sucesivas ampliaciones y mejoras hechas en el edificio, acumulando en él órdenes y estilos diferentes al de su primitiva arquitectura, ofreciendo una heterogeneidad que lo afea. Nada costaba imitar la fachada de la plaza, al construir la que hace frente á la carretera, como nada costaba tampoco tomar por modelo el sencillo artesonado del antiguo salon de Concejos, en el que hay ahora instalado el Juzgado de Paz, para construir el del moderno salon, decorado con bóveda de media naranja y el más moderno todavía, en el que hace el principal gasto de su decoracion el papel pintado, con detrimento de la severidad que debe presidir en un edificio ó monumento destinado á Casas Consistoriales. No se puede recomendar, pues, al viajero, bajo el punto de vista arquitectónico la visita á la Paheria, debido al poco interés que por el indicado motivo y por la falta de unidad de estilo ofrece el monumento. Siempre recordaremos con gusto el dibujo que del mismo presente en la última Exposicion leridana el aventajado artista D. Jose Pellicer, quien copiando de su fachada principal cuanto de la arquitectura primitiva conserva, supo amoldarlo en lo restante á lo que debia haber sido el conjunto del monumento. Pueden verse con gusto, no obstante, de este edificio, la citada fachada principal, lo que similar á la misma se conserva en la escalera y los frescos con que decoró hace pocos años la bóveda del salon antiguo el pintor escenógrafo Sr. Valls. Ninguna otra belleza artistica se busque despues en la Paheria. Mas si bajo este respecto, nada más cabe buscar en él, en cambio si el viajero es historiador ó arqueólogo, le aconsejaremos penetre en el Racional ó archivo de la misma donde podrá hacer abundante acopio de notas y noticias. Allí encontrará todavía regular colleccion de pergaminos y cuasi todos los manuals ó libros de actas del Concejo y sus Prohomentas, el *libro verde*, ó sea la recopilacion cronológica de todos los privilegios de la ciudad, debida al buen compatrici Casanovas, y algunos otros códices, dignos todos de ser consultados para la historia de la ciudad



segles enrera fins al dia. Llástima que una ma tan pacienta com inteligent no posi en bon orde tant document interessant con l' artxiu de Lleyda atresora. La corporació que aixó porti á cap se n' endurá no poca gloria. Y, ara, de segur, oh viatjer, que si penetras en lo Racional y á fullejar comensas sos pergamins y códices que 'ls desitjos de coneixer la organizació y la historia de la Corporació á qui pertanyen creixerá á mida que vajas deixant uns y emprenent altres. Per ahorrarte tanta molestia, després de la qual, tal volta, no haurias conseguit sino pendrer unas cuantas notas inconexas, jo vaij á apuntarte á grants rasgos quant de mes interés pugá tindrer pera tu la Paheria. Queda dit, que á Berenguer IV es deguda la institució municipal de Lleyda, (segle XII). Durant 46 anys estigué representat lo municipi per los Prohoms nombrats per lo monarca, quins podian arreglar ó fallar en los delictes é injurias, ans de que las causas fossen elevadas á la Cort. En 1197 foren substituïts los Prohoms per lo Consolat, compost de quatre consols, que nomená per primera vegada lo Rey Pere I, facultant pera que en lo successiu se fés la elecció per los prohoms y 'l poble. Creá á mes alguns consellers pera auxiliar á aquells, als qui estava encomanat lo govern de la ciutat, concedintlos á ells lo dret de *defensió y bandera*, ó sia lo poder de armar hosts pera defendrer sas casas y personas y surtir contra 'ls agressors, facultantlos pera arrasar los castells y fortalezas. Fins al any 1264 durá lo govern del Consolat, en lo qual per privilegi de En Jaume I, lo Conqueridor, lo substituïren los Pahers, (Patiari).

Per lo darrer arreglo del Municipi lleydá fet per Pere III en 1386, aquest quedá constituït del modo següent.

*Consell general*, compost de totas las classes socials, quals consellers nombraba lo poble, dividit pera l' objecte en gremis per oficis y professions, constituhint tots junts las tres mans, nomenadas *major, mitjaua y menor*. Aquest Concell

y de Cataluña, entre los cuales hay uno miniaturado de bastante valor artistico, además de toda la documentacion, escepto muy pocos claros, perteneciente á la Corporacion, desde algunos siglos á esta parte. Lástima que una mano tan paciente como entendida no ponga en buen orden tanto documento interesante como el archivo de Lérida atesora. La Corporacion que esto lleve á cabo alcanzará no poca gloria. Y ahora, de seguro, oh viajero, que si penetras en el Racional y á hojear comienes sus pergaminos y códices, que los deseos de conocer la organizacion y la historia de la Corporacion á quién pertenecen, crecerá á medida que vayas dejando unos y tomando otros. Para ahorrarte tanta molestia, despues de la cual, tal vez no habrias conseguido sino tomar unas cuantas notas inconexas, voy á apuntarte á grandes rasgos cuanto de más interés pueda tener para ti la Paheria. Queda dicho que á Berenguer IV es debida la institucion municipal de Lérida, (siglo XII). Durante 46 años estuvo representado el municipio por los Prohombres nombrados por el Rey, quiénes podian arreglar ó fallar en los delitos ó injurias, antes de que las causas fuesen elevadas á la Corte. En 1197 fueron sustituidos los Prohombres por el Consulado, compuesto de cuatro consules, que nombró por primera vez el Rey D Pedro I, facultando para que en lo sucesivo se hiciera la eleccion por los Prohombres y el pueblo. Creó además algunos consejeros para auxiliar á aquellos, á los que estaba encomendado el gobierno de la ciudad, y cometiendo á estos el derecho de *defensió y bandera*, ó sea el poder armar la huéste para la defensa de sus hogares y personas y salir contra los agresores, facultándolos para arrasar sus castillos y fortalezas. Hasta el año 1264 duró el gobierno del Consulado, en el que por privilegio de D. Jaime I, el Conquistador, fué sustituido por los Paheres, (Patiari).

Por el último arreglo del Municipio leridano hecho por Don Pedro III en 1386, este quedó constituído del modo siguiente.

*Consejo General*, compuesto de todas las clases sociales, cuyos consejeros nombraba el pueblo, dividido para el objeto en gremios, agrupados por oficis y profesiones, constituyendo todos juntos las tres *manos* ó estamentos, de-

general asumía lo que avuy dihem poder legislatiu y elegia los Pahers, que eran quatre, y exercian lo poder executiu. Pera las causas criminales hi había los *Prohoms de ventura* que ententan com á jutjes en la administració de justicia y eran nomenats per lo Veguer y dos Pahers. A mes del Consell general, de ilimitat número de consellers (1) hi había altres concells particulars que ab lo nom de *Concell de coltellades* y de *Prohomenias*, (nostras actuals Comissions,) cuidaba aquell de la imposició y cobro de multas y aquestas de certs rams de la atministració municipal.

A la autoritat administrativa del municipi se juntá definitivamente la judicial en 1420 por concessió de N' Anphós IV, retirant la del Veguer, que fins aquí l' había exercida. Innumerables son los furs y privilegis que gosaba la Paheria de Lleyda. Pot dirse que res que pogués ser de alguna utilitat y profit per ella deixaren los reys de concedirlahí. En la plantilla de sos empleats se contaban los *advocats consultors*, los dos *notaris, major y menor*, (poch mes ó menos los actuals secretaris), lo *racional*, (*arxiver*), lo *mayordom de propis*, lo *pare de hórfens* que tenia l' encarrech de llimpiar la ciutat de bribons y vagamundos y amparar als hórfens, lo *mustassaf* que vigilaba los pesos y midas, l' *almodiner* que cuidaba del almudí ó mercat, los *clavaris, vehedors, joglars, timbalers, trompeters, escarceller, ministrils y agutzils*.

Lo trajo dels Pahers era la gramalla roja de damasch, 'l glotxe y la xía, menos en los dias de dol oficial que la cambiaban per altra de paño negro. Bonicas é interesantes son las costums de la Paheria durant lo temps en que per sa propia autonomia llegislaba sobre las mateixas; sent de notar entre ellas las recepciones de reys y otras personas reals y dignataris, los funerals dedicats á aquells, als bisbes y als Pahers, y á cual descripció hem de renunciar per falta de espay. Res mes alegre y pintoresch per altra part que las diversions d' aquella época. Un

(1) En 1240 eran 208 los consellers, y en lo mateix any consta que de aquest número se 'n reuniren en l' esglesia de San Johan, 215, pera tractar d' ajudar á la host del príncep En Jaume.

nominadas *mano mayor, mediana, y menor*. Este consejo general asumía lo que hoy llamamos poder legislativo, elegia los Paheres, que eran cuatro y egercian el poder egecutivo. Para las causas criminales había los *Prohombres de ventura* que entendian como jueces en la administracion de justicia, y eran nombrados por el Veguer y dos Paheres. A mas del Consejo general, de ilimitado número de consejeros (1) había otros consejos particulares, que con el nombre de *Concell de Coltellades* y de *Prohomenias*, (nuestras actuales Comisiones) cuidaba aquel de la imposicion y cobro de multas y esta de ciertos ramos de la Administracion municipal.

A la autoridad administrativa del municipio se juntó definitivamente la judicial en 1420, por concesion de Don Alfonso IV, retirándola al Veguer, que hasta aquí la había ejercido. Innumerables son los fueros y privilegios que gozaba la Paheria de Lérida. Puede decirse que nada de cuanto pudiera ser á la misma de alguna utilidad y provecho dejaron de concedérselo. En la plantilla de sus empleados se contaba los *abogados consultores*, los dos *notarios mayor y menor*. (lo que son los Secretarios ahora), el *racional* (archivero), el *mayordomo de propios*, el *padre de huérfanos*, que tenía el encargo de limpiar la ciudad de bribones y vagabundos y amparar á los huérfanos; el *mustasaf*, que vigilaba los pesos y medidas, el *almodinero*, que cuidaba del almodín ó mercado de granos, los *clavarios, vehedores, juglares, timbaleros, trompetas, carcelero, ministriles y alguaciles*.

El traje de los Paheres era la gramalla de damasco encarnado, el *glotxe* y la *xia*, menos en los dias de luto oficial que cambiaban aquella por otra de paño negro. Bellas é interesantes son las costumbres de la Paheria durante el tiempo en que por su propia autonomia legisló sobre las mismas; siendo de notar entre ellas las recepciones de reyes y otras personas reales y altos dignatarios, los funerals dedicados á aquellas, á los obispos y Paheres, á cual descripcion hemos de renunciar por falta de espacio. Nada mas alegre y pintoresco por otra parte

(1) En 1240 eran 208 los consejeros, y en el mismo año consta que de este número se reunieron en la iglesia de San Juan 215, para tratar del modo de contribuir á las huestes del príncipe Don Jaime.



torneig en la plassa de San Joan, fet per los confreres de San Jordi, una ballada en la plassa de la Azuda als acorts de la sencilla música dels joglars, una representació de un miratgle en los claustres de la Seu, eran cosas de embaldaliment pera la noblesa y 'l poble. En cambi quan solemne no era lo grave só de la campana quán cridava á concell als representants de la ciutat, quán de pintoresch é imponent á la vegada no tenia 'l toch de sometent ó la surtida de la Bandera de Santa Eularia de la Paheria al anar de cavalcada.

Pera los que coneixen quelcom l' historia de las instituciones municipales á Catalunya y Aragón desde la reconquista fins al XVIII segle, la visita á la Paheria de Lleyda los ha de retreurer al esment munió de recorts que dol de bo véurerlos rellegats al domini de la historia. Páginas y mes páginas podríam omplir, si de lloch disposar poguessem, ab la narració dels usos y costums y ceremonias de la Paheria, mes ja que aixó no pot ser, ya que la falta de espay nos obliga á fer punt en materia tan interessant, acabarem per recomanar á nostres lectors l' estudi de nostre bon amich En Roca sobre la Paheria de Lleyda, en quals planas trobarán saborosos fruyts, y, al menos aixis ho creyém nosaltres, la font hont nostres fills y nets anirán á beurer, ansiosos de trovar cosas mellors, quán los sistemas polítichs y económichs moderns sian ineficassos pera portar la tant suspirada pau á las localitats y 'ls pobles.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

que las diversiones de aquélla época. Un torneo en la plaza de San Juan, dado por los cofrades de San Jorge, un baile en la plaza de la Azuda á los acordes de la sencilla música de los juglares, una representacion de un milagro en los claustros de la Seo, eran cosas de regocijo y entretenimiento para la nobleza y el pueblo. En cambio quan solemne no era el grave son de la campana al llamar á concejo á los representantes de la ciudad, quanto de pintoresco é imponente no tenia á la vez el toque de somaten ó la ceremonia de sacar de la Paheria la Bandera de Santa Eularia para ir á la guerra.

Para los que conocen un tanto la historia de las instituciones municipales en Cataluña y Aragón desde la reconquista hasta el siglo XVIII, la visita á la Paheria de Lérida ha de traerles á la mente multitud de recuerdos, que duele de veras verlos relegados al dominio de la historia. Páginas y más páginas podríamos llenar, si de ellas dispusiésemos, con la narracion de los usos y costumbres y ceremonias de la Paheria, mas ya que esto no puede ser, ya que la falta de espacio nos obliga á hacer punto en materia tan interesante, terminaremos recomendando á nuestros lectores el estudio de nuestro buen amigo Sr. Roca sobre la Paheria, en cuyas páginas encontrarán sabrosos frutos, y, al menos así lo creemos nosotros, la fuente donde nuestros hijos y nietos irán á beber, ansiosos de hallar cosas mejores, cuando los sistemas políticos y económicos modernos sean ineficaces para llevar la tan suspirada tranquilidad á las localidades y á los pueblos.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.



## LO PILAR D' ALMENARA.

COM a un recort de la dominació sarraquina, no dirém si alsat per los alarbs mateixos, pera servir d' atalaya desd' hont poder avisar oportunament las incursions del enemich, ó si per los barons feudals del temps de la reconquista, pera los propis motius, alsas magestuós en lo pla d' Urgell entre ls pobles de Castellserá, Bellmunt (1) y Agramunt y á mitj' hora escassa del poblet á que dona nom (2) lo *Pilar d' Almenara*. Pot dirse que cap atalaya de tot lo país ha estat may mes ben situada. Y en efecte, de llargas horas al alrededor divisas lo célebre y antich pilar (3) semblant á un petit campanar ó á un torelló, segons la distancia des que se 'l mira, sino se 'l pren per un jégant de pedra plantat en aquella serra com desafiant las tempestats y 'ls segles, ó com guayta de las antigas etats deixat allí pera presenciar las evolucions de las societats y generacions que á son entorn successivament van empenyentse. ¿Pero es realment lo Pilar d' Almenara obra dels alarbs? La tradició al menos per tal lo suposa, la historia no ho confirma, la filologia sembla demostrarho y la arquitectura está mes á favor de la tradició que la mateixa filologia. Sa forma cilíndrica semblant á la de molts altres torellons que 'ls alarbs deixaren en Catalunya, dels que encara se 'n conservan alguns en los pobles de nostra costa llevantina, fan creurer que es obra alarba, pero hi manca en ell lo remat ó coronament ab lo qual hauria demostrat mellor sa procedencia, si be aquesta en defecte de aquell vol demostrarla la filologia. *Almenara* es paraula alarba, AL-MENARA, faró ó fanal, y 's deya

(1) Es nombrat l' espia de Urgell per sa situació despejada.

(2) Alguns ne dihen *Humenara*.

(3) Anomenat així porque s' assembla á un pilar, vist desde lluny.

## EL PILAR DE ALMENARA.

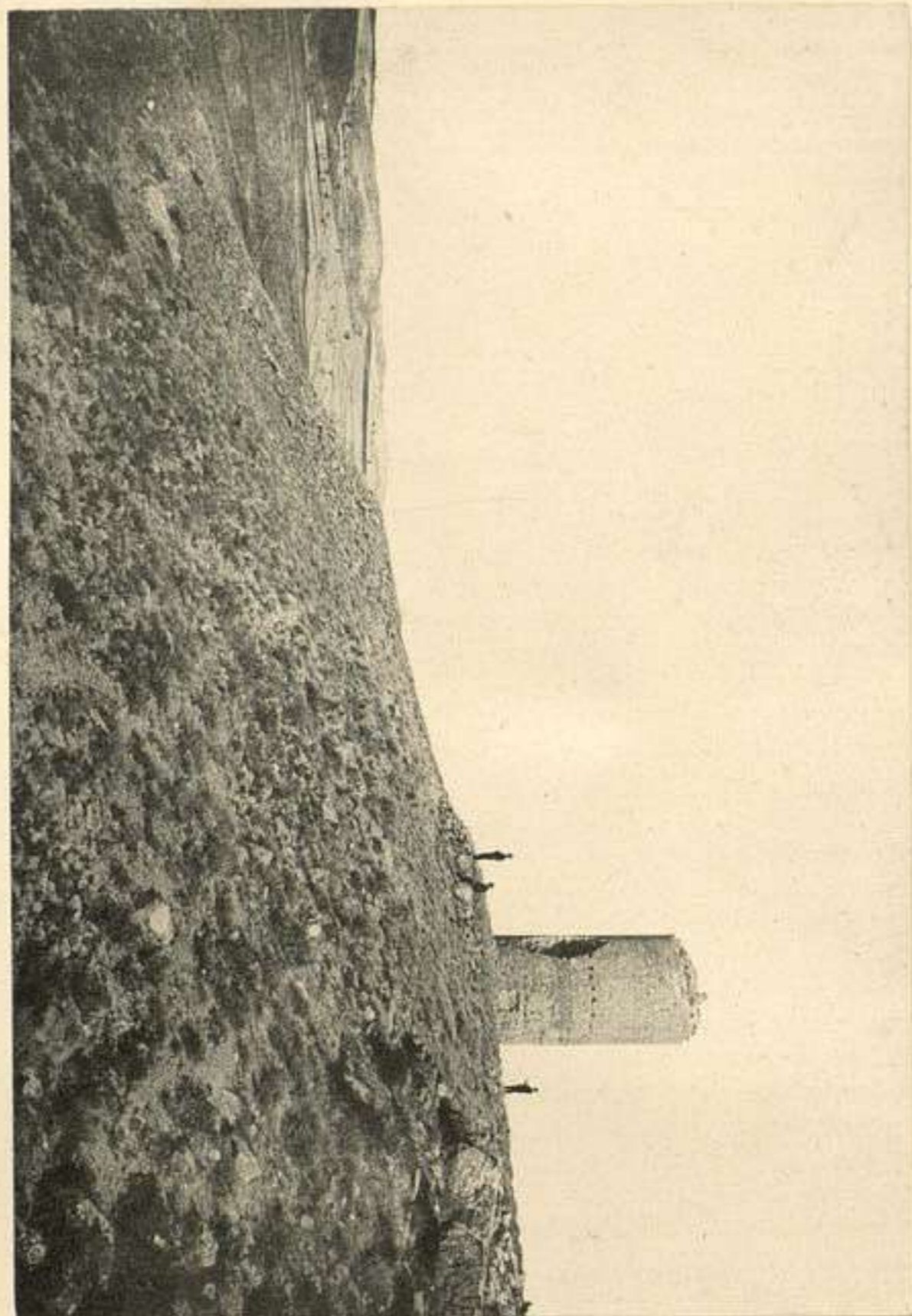
COMO un recuerdo de la dominacion sarracena, no diremos si alzado por los mismos árabes para servir de atalaya desde donde poder avisar oportunamente las incursiones del enemigo, ó si por los barones feudales del tiempo de la reconquista, para los propios motivos, levántase magestuoso en el llano de Urgel entre los pueblos de Castellserá, Bellmunt (1) y Agramunt y á media hora escasa del pueblecillo á que dá nombre, (2) el *Pilar de Almenara*. Puede decirse que ninguna otra atalaya del país ha tenido nunca mejor situacion. Y en efecto, de largas horas al alrededor divisase el célebre y antiguo pilar (3) semejando un pequeño campanario ó torreón, segun la distancia desde que se contempla, sino se le toma por un gigante de piedra plantado en aquella altura como desafiendo las tempestades y los siglos, ó como centinela de las antiguas edades dejado allí para presenciar las evoluciones de las sociedades y generaciones que en torno suyo van empujándose sucesivamente. ¿Pero es realmente el Pilar de Almenara obra de los árabes? La tradicion al menos por tal lo supone, la historia no lo confirma, la filologia parece demostrarlo y la arquitectura está mas en favor de la tradicion que la misma filologia. La forma cilíndrica, semejante á la de muchos otros torreones que los árabes dejaron en Cataluña, de los que se conservan todavía algunos en los pueblos de nuestra costa de levante, hacen creer que es obra árabe, si bien falta en el de que nos ocupamos el remate ó coronamiento, con el cual habriase demostrado mejor su procedencia, aunque esta en defecto de

(1) Es llamado el espia de Urgel por su despejada situacion.

(2) Algunos pronuncian *Humenara*.

(3) Nombrado así por su semejanza á un pilar, visto desde lejos.

LO PILAR D' ALMENARA





també del foch que s' encenia en las atalayas ó torres de bora 'l mar y de terra á dins pera avisar ó fer la señal de que s' acostaban embarcacions ó tropas enemigas.

Res fora d' estrany, donchs, que 'ls alarbs de Agramunt, hont s' habian fet forts, haguessin escullit aquest lloch avansat per alsarhi l' Almenara, al objete de poder ser avisats de quánt passés en l' Urgell y ferse senyals fins á la Segarra, Prades y Lleyda, principals punts d' estada de la gent sarrahina.

Sa bona alsaría, ademés, demostra que 'l *pilar* no tingué altre objecte, y en una paraula, tot conspira á creurerho així, fins la tradició y 'l nom que conservan uns edificis que tenen algun vestiji d' antigüetat, que s' alsan prop del torelló, y als que 'n diuhen en la comarca *la mezquita*. Per suposat que nosaltres no creyém que aquí hi hagués tal mezquita, pero si hi pogueren tindrer un *menzal*, que era una posada pública, oberta gratuitamente als viatjers, hont exercia la hospitalitat lo Califa y probablement los walís, al ferse independents, essent aquest menzal un dels que hi podia haber en lo camí á nostra montanya. Lo menzal alarb fou substituhit després per nostras ventas y posadas públicas.

Convida á fé á la meditació la presencia d' aytal monument arqueològich al quí per primera vegada passa per sos peus al anar ó tornar d' Agramunt ó dels pobles que á son voltant y á poca distancia s' alsan.

Que fou castell alarb no ho podém creurer, per estar un poch distant d' Agramunt y no ser costum entre élls l' alsarne en llochs deshabitats, y res hem trovat tampoch per hont deduhir pogues ser castell del feudalisme, ni es la forma del torelló la de una torre del homenatge, qual ofici podria atribuirseli per sa alsaría. Per altra part, cap vestiji te en tot son entorn que testimonie haverhi hagut allí una formidable fortaleza á la que la citada torre habia de correspondre, puig fora de un tros de fosso que 'l rotlla per la part superior de la serra pera fer los oficis de canal de desaignie y un enderroch ó solaments de un petit mur en la part baixa com si fos posat

aquel parece demostrarlo la filologia. *Almenara* es palabra árabe, AL-MENARA, faro ó fanal, y así se decia tambien del fuego que se encendía en las atalayas ó torres de la orilla del mar y tierra adentro para avisar ó hacer la señal de que se acercaban embarcaciones ó tropas enemigas.

Nada extraño sería, pues, que los árabes de Agramunt, donde se habían hecho fuertes, hubiesen escogido este punto avanzado para levantar en el mismo la Almenara al objeto de poder ser avisados de cuanto pasase en Urgel y hacerse las señales convenientes con los moros de Segarra, Prades y Lérida, principales focos de la gente sarracena.

Su mas que regular altura, además, demuestra que *el pilar* no tuvo otro objeto, y en una palabra, todo conspira á crearlo así, hasta la tradicion y el nombre que conservan unos edificios á la atalaya cercanos, que conservan vestigios de antigüedad y á los que llaman en la comarca *la mezquita*. Por supuesto que nosotros no creemos que aquí hubiese tal mezquita, pero si pudieron tener los árabes en este lugar un *menzal*, que era una posada pública, abierta gratuitamente á los viajeros, donde ejercía el Califa la hospitalidad y los walís probablemente al hacerse independientes, siendo este menzal uno de los que debia haber en el camino á nuestra montaña. El menzal árabe fué sustituido despues por nuestras ventas y posadas públicas.

Convida á fé á la meditacion la presencia de este monumento arqueológico á quien por vez primera pasa por su lado al ir ó venir de Agramunt ó de alguno de lo pueblos que á su alrededor y á poca distancia del mismo se levantan.

No podemos creer que fuera castillo árabe, por estar un poco distante de Agramunt y no ser costum entre ellos levantarlas en lugares deshabitados, y nada hemos hallado tampoco por donde deducir pudiese haber sido castillo feudal, ni es la forma del torreón la de una torre del homenaje, cuyo oficio podria atribuirsele por su elevacion. Por otra parte ningun vestigio conserva en torno suyo que testifique haber habido allí una formidable fortaleza á la que corresponder debiera la citada torre; pues fuera de un trozo de fosso que la rodea por la parte superior del monte haciendo los oficis de canal de desaignie y unos cimientos de un pequeño muro

para evitar lo desmoronament de la terra de sos peus, res mes se veu que fasse sospitar la existencia de mes fortaleza que 'l citat torelló, lo quí per altra part, careix de porta y al qual, sens dubte, debian pujar los guaytas allí destacats per una escala ó altre conducte subterrani. La torre, que es vuyda, degué tindrer varios compartiments; ara 's tal com mostra la lámina, derruida en un bon tros en son coronament, foradada y malmesa.

Per lo demás, no pot la imaginació contindrer son vol apenas la divisa. Si la pren per atalaya, alarba que de recorts no porta al ánima dels temps de la gent mahometana; si restos de un castell feudal, altres tants, poétichs y esgarrafosos ensemps venen á ferirla de sopte. Y ara se imagina veurehi coronant sas almenas uns quants caps ab negra y llarga barba, rostre moreno y ulls brillants, ab que contrasta la blancor del alquicel, la ballesta penjada á la espatlla, la vista atenta á tots indrets, regirant l' encontrada, ara en mitj de negra nit se li figura veurehi roja resplandor de foch com quí avisa l' entrada del enemich, que de sopte y á ma armada saqueixa la vehina vila, ó bé escolta la mágica cantarella del cristiá que en ella hi vetlla, com ans hi habia vetllat lo fill del islám, si bé aquest ab continua zozobra, mes tranquil éll ja després de la reconquista, y atent sols á la veu del, que, pelegrí ó viandant, busca la vereda del proper castell ó de la suspirada vila, terme de son romiatje.

Eixos recorts, grats sempre para quí li es simpátich lo passat y ab son esment gosa, l' hi assaltan bell punt veu lo *Pilar d' Almenara*; mes s' apropa á éll, lo contempla, y al trovarse en lloch del torelló ab sas almenas y maticans y la alarba ó cristiana guayta, ab la ossamenta tan sols de la antiga atalaya árabe, s' adona llavors de que tot quant ha vist y sentit ha sigut un somni y la realitat li demostra que sols ha fet ab sa imaginació una excursió pels temps passats, dels que n' es un recort material lo *Pilar d' Almenara*. La reflexió pren aviat son domini y veu allavors que 's trova en lo segle del comerç y de las fábricas, del vapor y de la electricitat, de las ideas y aspiracions novas. Y fa via avant y pronte s' oblida lo passatjer del *guayta* d' Almenara, al ouer lo soroll del cotxe que passa brunzent per la carretera ó al escoltar lo xiulet de la locomotora, que, ab son bramul

en la parte baja para evitar el desmoronamiento del suelo, nada mas se descubre que haga sospechar la existencia de mas fortaleza que el citado torreón, el que por otra parte carece de puerta, y al cual, sin duda, debian subir las gentes allí destacadas, por una escalera u otro conducto subterráneo. La torre que es hueca, debió tener varios pisos ó compartimientos; ahora se encuentra tal como se ve en la lámina, derruido buen trozo su coronamiento, ahugereada y ruinosa.

Por lo demás, no puede la imaginacion contener su vuelo apenas la divisa. Mil recuerdos así del tiempo del mahometismo, como de la época del feudalismo vienen á herirla de subito. Y ora imaginase ver coronando sus almenas unas cuantas cabezas de negra y poblada barba, rostro moreno y ojos brillantes, con que contrasta la blancura del alquicel, la ballesta tirada á la espalda, la vista atenta en todas direcciones registrando la comarca, ora en medio de negra noche se le figura ver roja resplandor de fuego, como avisando la entrada del enemigo que de sorpresa y á mano armada saquea la vecina villa, ó bien escucha la mágica cancion del cristiano que vela en ella atentamente, como antes habia velado el hijo del islamismo, si bien este en continua zozobra, más tranquilo aquel después de la reconquista, y atento solo á la voz, del, que, peregrino ó viandante, busca la vereda del cercano castillo ó de la suspirada villa término de su viaje.

Estos recuerdos, gratos siempre para quien siente simpatía por el pasado y goza haciendo memoria del mismo, brotan al punto que se descubre el *Pilar de Almenara*; mas acércase á él y al encontrarse en vez del torreón con sus almenas y maticanes y el centinela árabe ó cristiano, con la osamenta tan solo de la antigua atalaya sarracena, advierte entonces de que todo cuanto ha visto y ha oido ha sido solo un sueño y la realidad viene á demostrarle que no ha hecho otra cosa que una excursion por los tiempos pasados, de los que es un recuerdo material el *Pilar de Almenara*. La reflexion toma pronto su dominio y ve entonces que se encuentra en el siglo del comercio y de las fábricas, del vapor y de la electricidad, de las ideas y aspiraciones nuevas. Y sigue haciendo su camino y pronto se olvida el pasajero de la atalaya de Almenara, al escuchar el ruido de la diligencia



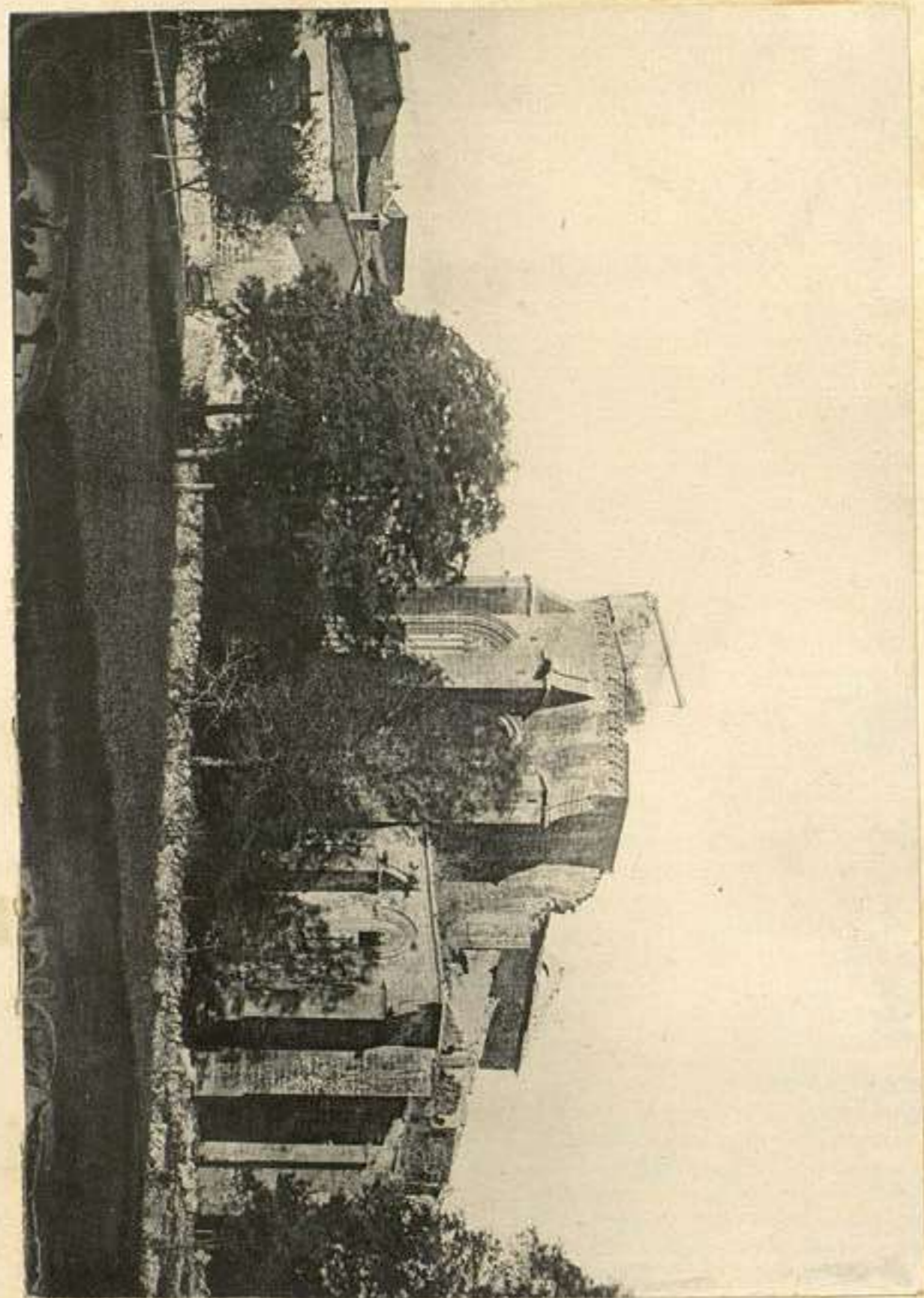
estrident, com heralt del pervindre, anuncia lo transitori de la vida de las societats y 'ls pobles, quals fets esta encarregada de ferne esment la historia Pero la historia es la mestra de la vida. Estudiém, donchs, y meditém sas planas.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

que pasa veloz por la carretera ó al ser sorprendido por el estridente silbido de la locomotora, que, cual heraldo del porvenir, anuncia lo transitorio de la vida de los pueblos y sociedades, cuyos hechos tiene el encargo de narrar la historia. Pero la historia es la maestra de la vida. Estudiemos, pues, y meditemos sus páginas.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.





## MONASTIR DE LAS

AVELLANAS.

AL TRE dels cenóbis que ab justa fama crida la atenció dels amants de las antigüetats y de la historia pátria, es lo que ab lo nom de Santa Maria de Bellpuig de las Avellanas s'alsa á hora y mitja de distancia de Balaguer, vers al nord de la ciutat, y en lo mateix terme municipal del poble de qui reb lo qualificatiu, *en un lloch apacible y regalat de fonts*, con diu en Monfar, *apartat del camí real y poblacions, lloch propi pera edificar casa de devoció y raculliment*. (1)

La elecció de aquest lloch així com la fundació del monastir son degudas á un clergue de Orgañá, nomenat Joan, lo qui després de fer vida d' anacoreta (2) y coneguda sa santetat per los Comptes de Urgell en Armengol y Na Dolsa, sa muller, sembla li encomanaren busqués lloch apropiat pera fundar un monastir

Tenian los referits Comptes molta devoció á l'orde Premostratense, fundada per Sant Norbert á principis del sigle XII y aixó y lo desitj de tindre panteó propi pera sí y sos descendents puig fins llavors sos antecessors foren enterrats en Ripoll y altres llochs, los determiná á fundar lo cenobi de que tractem.

(1) Historia dels Comptes de Urgell, t. 1.º p. 405.

(2) Los anyals Premostratenses dihuen que Joan d' Orgañá vivia primer en una cova en la qual reuni á alguns companys y s' anomenaba aquell lloch del Muro, que abandonaren pera anar á instalarse en lo cenobi de *Mons de Mollet*. La fama de las virtuts del primer abat ó Prior Joan, se degué estendre per lo Principat fins á donarli lo nom de Sant, y á principis d' aquest segle per allá al any 20 corrian unas estampetas litografiadas portant al peu lo nom de Sant Joan de Orgañá. Los *Anyals Premostratenses* á vegadas lo anomenan *Sant* y otras *Beato*, anyadint que en lo segle passat se conservaban sas venerables reliquias en la iglesia antiga del monastir

(3) Los *Anyals Premostratenses* dihuen que Na Dolsa confiá á Bernat III abat de *Casa-Dei* la fundació del Cenobi, ó millor, la formació dels estatuts, segons consta dels fastos del referit monastir.

## MONASTERIO DE LAS

AVELLANAS.

OTRO de los cenobios que con justa fama llama la atencion de los amantes de las antigüedades y de la historia pátria, es el que con el nombre de Santa Maria de Bellpuig de las Avellanas, alza-se á hora y media de distancia de Balaguer, al norte de esta ciudad, y en el mismo término municipal del pueblo que le da nombre, *en un lugar apacible y regalado de fuentes*, como dice Monfar, *apartado del camino real y poblaciones, lugar propio para edificar casa de devocion y recogimiento*. (1)

La eleccion de este sitio, así como la fundacion del monasterio débense á un clérigo de Orgañá, llamado Juan, quien despues de llevar algun tiempo vida de anacoreta (2) y conocida su santidad por los Condes de Urgel Armengol y Dulcia, su esposa, parece le encomendaron buscase lugar apropiado para fundar un monasterio. (3)

Tenian los referidos Condes mucha aficion á la orden Premostratense, fundada por San Norberto, á principios del siglo XII y esto y el deseo de tener necrópolis propia para sí y sus descendientes, pues hasta entonces sus antecesores fueron enterrados en Ripoll ú otros lugares, determinóles á fundar el cenobio de que tratamos.

(1) Historia de los Condes de Urgel, t. 1.º p. 405.

(2) Los Anales Premostratenses dicen que Juan de Orgañá vivia primero en una cueva en la cual congregó á algunos compañeros, y cuyo lugar era llamado el *Muro*, el cual abandonaron para ir á instalarse en el cenobio de *Mons de Mollet*. La fama de las virtudes del primer Abad ó Prior Juan, debió extenderse por el Principado, hasta darle por ellas el nombre de Santo, y á principios de este siglo, por los años 20, corrian unas estampitas litografiadas llevando al pié el nombre da San Juan de Orgañá. Los *Anales Premostratenses* unas veces le llaman *Santo* y otras *Beato*, añadiendo que en el siglo pasado se conservaban sus venerables reliquias en la iglesia antigua del monasterio.

(3) Los citados *Anales Premostratenses*, dicen que Dulcia confió á Bernardo III Abad de *Casa-Dei* la fundacion del Cenobio, ó mejor dicho, la formacion de los estatutos, segun consta en los fastos de dicho monasterio.



L' auto de la donació al clergue Joan de Orgañá feta per los referits Comptes en Armengol y Na Dolsa fou extés á 5 de las nonas de Febrer de 1146 y sens dupte en lo mateix any se comensaria á alsar lo monastir, si bé de la fábrica antiga ne queda poch per haber sigut reedificada la iglesia y edificis anexos posteriorment.

Nomenábas lo lloch elegit pera fundar lo convent *Mons de Mollet*, mes donárenli desde 'l moment lo de *Santa María de Bellpuig*, y per estar prop del poble de las Avellanas se li digué y encara avuy se li diu lo Monastir de las Avellanas. (1)

En Montar que 'l visitá nos ha deixat una descripció de com se trobava en son temps. (2) «Es aquest monastir, diu, capás pera trenta relligiosos, y pera las personas necessarias á son servey. La iglesia es molt grant y edificada en forma de creu; la capella major cuberta de volta molt curiosa, lo restant de teulada; las parets aixís de dintre com de fora son de silleria y denotan lo principi de un grant edifici. En lo creuer inferior, que respont al de la capella major hi ha 'l chor, y es baix, ab caderas y assientos pera mes de setanta relligiosos: te dos portas, una de ellas dona al claustre y altra al camp y está adornada ab set escuts de la casa d' Urgell, es l' un del mateix monastir, en lo que hi figura un petit mont de plata en camp vermell y un altre n' hi ha que porta un llaó rampant, y dihen ser las armas de la casa d' hont sortiren los primers fundadors d' aquesta. Te un claustre ab un sol orde de columnas; al mitj d' ell hi ha una caudalosa font: aquí está lo capitol, y en éll las sepulturas dels abats y relligiosos. Hi ha per las parets del claustre molts sepulcres de pedra; pero per ser antichs y sens rótuls, está perduda la memoria dels que s' hi trovan dins, pero es tradició ser de cavallers, deudos ó vassalls de la casa de Urgell, que á imitació de sos senyors escullian allí sa sepultura.»

(1) Los *Anyals Premostratenses*, dihen que la primera situació fou al peu de una roca denominada la iglesia del *Muro* (mur) erigida per la comtesa de Pallás; la que fou trasladada al lloch de *Sant Nicolau de las fonts amenas* á cosa de una llegua de distancia del *Muro*.

(2) Monfar escribia sa obra á mitjants del segle XVII.

El auto de la donacion al clérigo Juan de Orgañá hecha por los referidos Condes Armengol y Dulcia se extendió en 5 de las nonas de Febrero de 1146, y sin duda el mismo año se comenzaria á levantar el monasterio, si bien de la fábrica antigua queda ya muy poco por haber sido reedificada la iglesia y edificios anejos posteriormente.

Llamábase el lugar elegido para fundar el convento *Mons de Mollet*, mas diéronle desde luego el de *Santa María de Bellpuig* y por estar cerca del pueblo de las Avellanas se le nombró y todavía se le llama hoy el Monasterio de las Avellanas. (1)

Monfar, que lo visitó, nos ha dejado una descripción que nos recuerda cómo se encontraba el Monasterio en vida de este escritor. (2) «Es este monasterio, dice, capaz para treinta religiosos, y para las personas necesarias á su servicio. La iglesia es muy grande y edificada en forma de cruz; la capilla mayor cubierta de bóveda muy curiosa, lo restante de tejado; las paredes así de dentro como de fuera son de sillería y donotan el principio de un gran edificio. En el crucero inferior, que corresponde al de la capilla mayor hay el coro, y es bajo, con sillas y asientos para mas de setenta religiosos: tiene dos puertas, una de ellas sale al claustro, y otra al campo y está adornada con siete escudos de la casa de Urgel, uno del mismo monasterio, que son un montecillo de plata en campo vermejo, y el otro un buen leon rampante, y dicen ser las armas de la casa de donde salieron los fundadores de esta. Tiene un claustro con una sola orden de columnas; en medio de él hay una caudalosa fuente: aquí está el cabildo y en él las sepulturas de los abades y religiosos. Hay por las paredes del claustro muchos sepulcros de piedra; pero por ser antiguos y sin letreros, está perdida la memoria de los que están dentro, pero es tradicion de ser de caballeros deudos ó vasallos de la casa de Urgel, que á imitacion de sus señores escogian allí su sepultura.»

(1) Los *Anales Premostratenses*, dicen que la primera situacion fué al pié de una roca, dándole el nombre de la iglesia del *Muro*, erigida por la condesa de Pallás, la cual fué trasladada al lugar de San Nicolás de las fuentes amenas, á cosa de una legua de distancia de la del *Muro*.

(2) Monfar escribia su obra á mediados del siglo XVII.

Passa luego l' erudit historiador dels Comptes d' Urgell á enumerar los sepulcres que hi havia en la porta y diu: «Junt á la porta hi ha una sepultura, sobre quatre columnas ab aquestas armas; (una casa ab porta y tres finestras rematada per un segon cos mes petit que termina piramidalment), y així seguint n' enumera fins tres mes que tenian per armas un llaó rampant, un escut en quatre quartels partit y en derredor la llegenda AVE MA R IA distribuïda en aquesta sort y un derrer, atravesat diagonalment de esquerra á dreta per tres bandes). «Y totas aquestas sepulturas, continúa; estan sobre quatre grans columnas de pedra; y sense aquestas n' hi havia molts altres. Lo dormitorio te molts celdas, pero aquestas molt petites ab lo qual se demostra quant estreta es aquesta santa religió. Pera 'l comú servey de la casa hi ha molt grans oficinas, que totas dihen lo que fou antigament aquesta casa, y las prosperitats y opulencia que gosá en temps de llurs fundadors y mentres durá la il-lustre casa dels Comptes d' Urgell. A la part de mitj dia hi ha un palau, hont estaban los Comptes ab sa familia quan se retiraban á dit monastir: hi ha en éll molts cuartos, y en un de élls una gran sala, que 'n dihen la sala dels Comptes, y encara en lo sostre hi ha molts escuts de sas armas y del monastir. Está aquest palau molt separat de la clausura del monastir. Gosa tota aquesta terra de molt saludables aires y ayguas y es abundosa de tot género de cassa. Ara tot está molt derruit, porque ha estat aquesta casa molts anys sens abat, per no nomenarlo lo rey de Castilla, á qui, com á Comte de Barcelona, tocaba la nominació, y las rentas en poder de secuestradors: la casa se va perdent y per faltar lo degut número de relligiosos, se deixan de celebrar los divins oficis ab la solemnitat que mana la regla, y cessan las missas y sufragis que fundaren los Comptes d' Urgell y otras molts personas. Las rentas que eran molt calificadas y molts, cada dia se van reduhint y molts de ellas están en mans de seglars, com bens que no tenen amo ni qui miri per ells. Están aquesta abadia en poder de comendataris, se perdé molta plata de la sagristia, que era de gran valor y adorno de la iglesia; y ab no donarse als relligiosos que aquí

Pasa luego el erudito historiador de los Condes de Urgel á enumerar las sepulturas que habia en la puerta y dice: «Junto á la puerta hay una sobre cuatro columnas, con estas armas; (una casa con puerta y tres ventanas rematada por un segundo cuerpo más pequeño que termina piramidalmente) y así á este tenor sigue enumerando hasta tres más que tenian por armas un leon rampante, un escudo partido en cuatro cuarteles y en derredor la leyenda AVE MA R IA distribuïda de esta suerte, y otro postero atravesado de izquierda á derecha por tres bandes.) Y todas estas sepulturas están sobre sendas cuatro columnas de piedra; y sin estas habia otras muchas, que el tiempo que todo lo consume, acabó. El dormitorio tiene muchas celdas, pero son muy pequeñas, en que se echa de ver la estrechez y aspereza de esta santa religion. Para el comun servicio de la casa hay muy grandes oficinas, que todas dicen lo que fué antiguamente esta casa, y las prosperidades y opulencias que gozó en tiempos de los fundadores y mientras duró la ilustre familia de los condes de Urgel. A la parte de mediodia hay un palacio, donde estaban los condes con toda su familia cuando se retiraban en dicho monasterio: hay en él muchos cuartos, y en uno de ellos una gran sala que llaman la sala de los condes, y aun en el techo hay muchos escudos de sus armas y del monasterio. Está este palacio muy separado de la clausura del monasterio. Goza toda aquella tierra de muy saludables aires y aguas y abunda de todo género de caza. Ahora todo está muy derruido, porque ha estado esta casa mucho tiempo sin abad, por no nombrarle el rey de Castilla, á quien como á conde de Barcelona, tocaba la nominacion, y las rentas en poder de secuestradores: la casa se va perdiendo, y por faltar el debido número de religiosos, se dejan de celebrar los officios divinos con la mayor solemnidad que manda la regla, y cesan las misas y sufragios que fundaron los condes de Urgel y otras muchas personas. Las rentas, que eran muy calificadas y muchas, cada dia se van menguando y perdiendo y muchas de ellas en poder de seglares, como bienes que no tienen dueño ni quien mira por ellos. Estando esta abadia en poder de comendataris, se perdió mucha plata de la sacristia, que era de gran valor y adorno



viuen sino un sosteniment y vestit molt limitat, s' exercita la llimosna y hospitalitat ab gran amor y caritat, aventajant á otras casas mes ricas y abastidas, y es cert que si avuy lo rey nombrés abat, com s' espera, y vinguessin rélligiosos, tornaria aquesta santa casa al esplendor y llustre que tenia antigament y li donaren los primers fundadors que del regne de França vingueren á fundar en ella. (1)

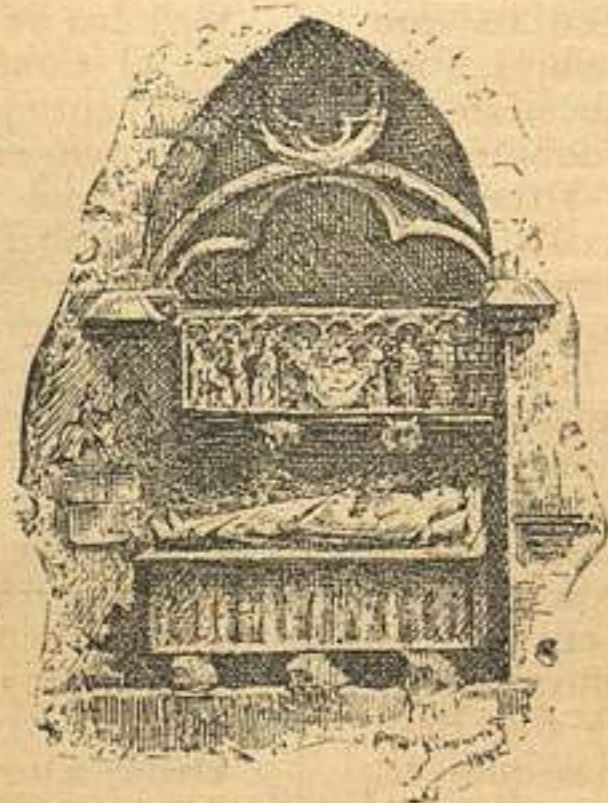
Fou aquesta casa molt favorescuda en temps passats, no sols dels Comptes d' Urgell, si que també dels Reys y Reginas d' Aragó, y ho seria en lo dia present si 's tingués noticia de lo que es ella » (2)

Passa després en Monfar á descriure los sepulcres que hi havia en la iglesia y á éll debem que 's conegui 'l lloch de repós dels Comptes Armengol y Na Dolsa, fundadors del cenobi. Aquets sepulcres estaban en l' altar major, á la part del Evangeli, y eran grans y ben trevallats, posats l' un demunt l' altre, en forma de gradas, habenthi en lo primer las cendras de la Comptesa y en lo superior las de son marit, qual estatua jacent adornaba la coberta, ab lo vestit de aquells temps, cabell llarch y esperons. Adornaban la tomba

de la iglesia; y con no darse á los religiosos que allá viven sino un sustento y vestido muy limitado, se ejercita la limosna y hospitalidad con grande amor y caridad, aventajando á otras casas más ricas y abastecidas: y es cierto que si el rey nombra hoy abad, como se espera, y se reciben religiosos, volverá esta santa casa al esplendor y lustre que tenia antiguamente y le dieron los primeros fundadores que del reino de Francia vinieron á fundar en ella. (1)

Fué esta casa muy favorecida en tiempos pasados, no solo de los condes de Urgel, pero tambien de los reyes y reinas de Aragon; y lo fuera el dia presente, si se tuviera noticia de lo que ella es. » (2)

Pasa despues Monfar á describir los sepulcros que havia en la iglesia y á él debemos el conocimiento del lugar de reposo de los Condes Armengol y Dulcia fundadores del cenobio. Estos sepulcros estaban en el altar mayor, á la parte del Evangelio, y eran grandes y bien trabajados, colocados el uno sobre el otro en forma de gradas, habiendo en el primero las cenizas de la Condesa y en el superior las de su marido, qual estatua yacente adornaba la cubierta, con el traje de época, cabello largo y espuelas. Adornaban la tumba seis escudos de las armas



(1) Los *Anys Premostratenses* diuen que á derrers del siglo 17 quedá esta casa casi arruinada y que lo zelós Abad Bober restaurá los edificios y reintegrá las rentas, arribant lo número de canonges á vint, que no havia vist en las dos centurias anteriores.

(2) Entre ells es de notar. Don Joan II que fou molt devot d' ella.

(2) Los *Anales Premostratenses*, dicen que á fines del siglo 17 quedò esta casa casi arruinada y que el celoso Abad Bover restaurò los edificios y reintegrò las rentas, llegando el número de los canónigos á veinte, los que no havia llegado á tener en los dos siglos anteriores,

(1) Entre ellos es de notar D. Juan II que fué muy devoto de ella.

sis escuts de las armas de Urgell, y estaba á una altura del sol de uns sis á set pams. La de la Comptesa, que era de la mateixa forma, estaba un poch mes surtida de la paret y era del mateix tamanyo y tenia esculpits molts escuts de la casa d' Urgell y Comptes de Barcelona. Figuraba també en la coberta sa estatua jacent ab los vestits de época.

Al costat de la Epístola hi havia altra sepultura, y á lo que jo congeturo, diu en Monfar, hi ha lo Compte en Ponç de Cabrera. Era magnífica y magestuosa de bona labor y ornato. Sostenian dos grans llahons la urna y adornabanla molts escuts de la casa d' Urgell figurant demunt l' estatua jacent del Compte en traje de guerrer, tenint detrás un relleu, en lo que 's simbolisaba als alergues dient responsos y 'l poble endolat y plorant la mort de son senyor. Hi havia en la paret la Imatge de Madona, y á cada costat del sepulcre un guerrer á caball, cobert de dól. Tots aquets sepulcres se trovaban antigament adornats ab pavesos, banderas, estandarts y altres trofeos, que ja en temps del autor que estém seguint, havia consumit la vellor.

En la capella del Sant-Crist, que 's trobava en lo creuer del costat de la Epístola hi havia altre sepulcre consemblant als descrits, ab sa estatua jacent y escuts de Urgell y en lo que descansaba lo Compte Armengol, fundador del Convent de Predicadors de Balaguer, així com en lo bras del creuer del Evangeli n' hi havia un altra molt ben trevallada també, pero quals escuts sens simbols no deixaren coneixer á Monfar á qui pogués pertanyer.

En Monfar nos recorda també que en aquest monastir se guardaba entre otras molts reliquias la de una sandalia de la Verge, que anys després ab motiu de las guerras fou trasladada á Lleyda y retornada á dit convent. (1) La guardaban los monjos en un relicuari ab cristalls, y sa hechura era difícil divisarse per estar cosida á un drap de tafetá. Fins aquí las noticias que 'ns dona en Monfar del célebre y únich cenobi dels fills de Sant Norbert á Catalunya. Los anys Premostratenses

(1) Fou portada esta reliquia per Armengol desde Constantinopla l' any 1204, segons los *Anys Premostratenses*.

de Urgel y estaba del suelo á la altura de unos seis ó siete palmos. El de la Condesa, que era de la misma forma y tamaño estaba ménos arrimado á la pared, y tenia esculpidos muchos escudos de las armas de Urgel y de los Condes de Barcelona. Figuraba tambien en la cubierta su estatua yacente con los vestidos de época.

Al lado de la Epístola havia otro sepulcro, y á lo que yo congeturo dice Monfar, hay en él el Conde de Cabrera. Era magnífico y magestuoso, de primorosa labor y ornato. Sostenian dos grandes leones la urna y adornábanle muchos escudos de la casa de Urgel, figurando encima la estatua yacente del Conde en traje de guerrero, y destacándose en el fondo un relieve en el que se simbolizaba á los clérigos rezando responsos y al pueblo enlutado y llorando la muerte de su señor. Habia en la pared la Imágen de Marta y á cada lado del sepulcro un guerrero á caballo, cubierto de luto. Todos estos sepulcros se veian antiguamente adornados con paveses, banderas, estandartes y otros trofeos que ya en tiempos del autor á quién seguimos havia consumido la vejez.

En la capilla del Santo Cristo, que estaba situada en el crucero del lado de la Epístola havia otro sepulcro semejante á los descritos, con su estatua yacente y escudos de Urgel y en el cual descansaba el Conde Armengol, fundador del Convento de Predicadores de Balaguer, así como en el brazo del crucero de la parte del Evangelio havia otro muy bien trabajado, pero cuyos escudos sin armas no dejaron conocer á Monfar á quién pudiera pertenecer.

Monfar nos recuerda además que en este monasterio se guardaba entre otras muchas reliquias una sandalia de la Santísima Virgen, que años despues, cón motivo de las guerras, fué trasladada á Lérida y devuelta posteriormente á dicho convento (1). La guardaban los monjes en un relicario con cristales y cuya hechura era difícil divisarse por estar cosida á un tafetan. Hasta aquí las noticias que nos da Monfar del célebre y únich cenobio de los hijos de San Norberto en Cataluña. Los Anales Pre-

(1) Fué traída esta reliquia por Armengol desde Constantinopla en el año 1204, segun los *Anales Premostratenses*.



(2) no 'ns donan moltes notícias d' aquest convent, entretenintse en investigar si la Comptesa Na Dolça fou filla o neta de Berenguer y Petronilla. A mes de las que fins aquí hem transcrit continuarem las que fan á nostre propòsit. Diuhen, pues, que Armengol VII llegá á aquest monastir 115.000 lliuras moneda d' or. Que tingué domini espiritual y temporal sobre 'ls pobles de las Avellanas, Tartareu, Os, Santa-Liña y Vilanova, y que l' Abat fou distingit ab lo titol de Baró. Que contaba los Priorats de Sant Nicolau, Santa Maria del Bon Repós, á 7 lleguas del monastir, en lo qual residian dos canonges y 'l de Santa Maria de la Alegria, diócessis de Lleyda, en lo que hi residia un altre canonge. Es hermosa la tradició que portan dits *Anyals* respecte á la fundació de Santa Maria del Bon Repós. Diu aquella que cassant Armengol per lo lloch hont s' alza l' iglesia, rendit pe 'l cansanci s' adormí apareixentseli en somnis la Imatge de Madona, revelantli que en aquell lloch hi habia una Imatge seuha. La buscá al despertar y la trová, fundant la iglesia que tituló del Bon Repós, en memoria del repós durant lo qual li fou indicada la trovalla de la sagrada Imatge.

Avuy l' antich monastir de las Avellanas se trova poch menys que arrunat, y gracias al zel y carinyo que inspiran á son actual propietari, lo señor de la Pezuela, las venerandas despallas del monastir, encara s' servan en peu los claustres y l' ábside y parets laterals de la iglesia, las quals nos ha semblat bé fotografiar ans que las injurias del temps vingan á enderrocar lo que 'ls homes no han derruhit tal volta porque ni 'ls era útil, ni han pogut. Sempre las bellas arts en nostra pátria éxposadas á las iras de las revolucions. Al qui portat de la fama que gosá lo cenobi de las Avellanas y en alas de son entusiasme deixa conduir son pas vers éll, trista es la emoció que sent al recorrer lo claustre abandonat, animat un jorn per los cants dels monjos, y trista decepció amarga son cor al veurer la iglesia sense sa volta de pedra, los restos dels sepulcres dels Comptes d' Urgell y altres piadosos y sabis varons enderrocats y escampats pel sol. Tal volta devant de tanta desolació, li vindrá al

(2) Foren editats á Nantes en 1734.

mostratenses (2) no nos dan muchas noticias de este convento, entreteniéndose en investigar si la Condesa Dulcia fué hija ó nieta de Berenguer y Petronila. Además de las que hasta aquí hemos transcrito continuaremos las que hacen á nuestro propósito. Dicen, pues, que Armengol VII legó á este monasterio 115.000 libras, moneda de oro. Que tuvo dominio espiritual y temporal sobre los pueblos de las Avellanas, Tartareu, Os, Santaliña y Vilanova, y que el Abad fué distinguido con el título de Baron. Que contaba con los Prioratos de San Nicolás, Santa María del Bon Repós, á 7 leguas del Monasterio, en el cual residian dos canónigos, y el de Santa María de la Alegria, diócesis de Lérida, en el que residia un canónigo. Es hermosa la tradicion que traen dichos *Anales* respecto á la fundacion de Santa Maria del Bon Repós. Dice aquella que cazando Armengol por el lugar donde se alza la iglesia, rendido por el cansancio, se quedó dormido, apareciéndosele en sueños la Santísima Virgen diciéndole que habia allí escondida una Imágen suya. Buscóla al despertar y la halló, fundando la iglesia que tituló del Bon Repós, en memoria del sueño durante el que le fué indicado el hallazgo de la sagrada Imágen.

Hoy el antiguo monasterio de las Avellanas se encuentra poco ménos que arruinado, y gracias al celo y cariño que inspiran á su actual propietario el señor de la Pezuela los venerandos restos del monasterio, todavía se conservan en pié los claustros y el ábside y las paredes laterales de la iglesia, los cuales hemos querido fotografiar antes de que las injurias del tiempo vengan á derribar lo que los hombres no han derruido, tal vez porque ni les era útil, ni han podido hacerlo. Siempre las bellas artes en nuestra pátria expuestas á las iras de las revoluciones.

El que llevado de la fama que gozó el cenobio de las Avellanas, y en alas de su entusiasmo, deja conducir su paso hácia él, triste es la emocion que siente al recorrer el claustro abandonado, animado un dia por los cánticos y el rezo de los monjes, y amarga decepcion embarga su pecho al contemplar la iglesia sin su bóveda de piedra, los restos de los sepulcros de los Condes de Urgel y otros piadosos varones derruidos y es-

(2) Fueron editados en Nantes en 1734.



CLAUSTRE DEL MONESTIR DE LAS AVELLANAS



esment lo nom d' en Caresmar, del il-lustre igualadí qual sabiduría y virtud omplia de fama á Catalunya y qual tomba se ignora encar. Buscará llavors la celda del P. Pascual ó del P. Martí, abats del monastir com en Caresmar, y com éll així mateix il-lustres escriptors y anticuaris, y al veurer que no las trova entre las varias que encara restan en peu, observará lo ingrata que es la pátria ab llurs grants homes, al regoneixer que ni tombas ni celdas, ni 'ls mes celebrats manuscrits del encara mes célebre triunvirat de las Avellanas, han tingut entre nosaltres un fidel guardador. Caresmar visqué en est monastir algun temps y en éll escrigué varias de sas obras entre las que deixá manuscrita la historia de son convent: *Historia monasterii B. Mariæ Bellipodii Avellanarum ex antiquis ejusdem Domus aliisque documentis contexta, quam á limine fundationis ab annum 1330 perauxit* (1) y que en vá fins ara habém trevallat per trovar. Altres sabis varons exiren d' aquest cenobi pera anar á ocupar llochs importants sent de notar entre ells lo P. Benet Garret, bisbe que fou de Nicaragua, mort en l' any 1718.

De la primitiva iglesia se n' conservan encara alguns restos, pero absorguda en la nova construcció, no 's pot formar idea de lo que era ella. Per las heliografias que acompanyém á aquesta monografia se veu fácilmente los ordes d' arquitectura á que pertanyia la nova construcció, que es gòtica dels bons temps la de la iglesia, sent esbeltíssimas las finestras absidionals ab graciosíssimas columnetas y lobulats, així com l' arqueixada cornisa ab que remata en tota sa extensió l' ábside, y tirant á bizantina la del claustre, sense que 's pugua dir rigurosament que ho es. No coneixém la época en que foren construïts una y altre pero per analogias poden atribuirse la iglesia al sigle XV y 'l claustre á temps anterior. Es aquest sóbri d' adornos, consistint sa millor bellesa en la mateixa severitat que mostra. Te alguna paritat ab lo claustre de Sant Cugat del Vallés y si los capitells de sas columnas parelladas, un xich mes esbeltas que las de aquell, corresponents á las arcadas, de doblaria consemblant á las del expressat monestir, portessen lo cisellat bizantí de aquells,

campados por el suelo. Tal vez delante de tanta desolacion, brotará en su memoria el nombre de Caresmar, del ilustre igualadino cuya sabiduria y virtudes llenaban de fama á Cataluña y cuya tumba se ignora todavía. Buscará entonces la celda del P. Pascual ó la del P. Martí, abades como Caresmar, del monasterio, y tambien como él insignes anticuarios y escritores, y al ver que no las halla entre las que en pié restan todavía, observará cuán ingrata es la pátria con sus grandes hombres, al reconocer, que ni tumba ni celda, ni los más celebrados manuscritos del aún más célebre triunvirato de las Avellanas, han tenido entre nosotros un fiel guardador. Caresmar vivió en este monasterio algun tiempo y en el escribió varias de sus obras, entre las que dejó manuscrita la Historia de su convento: *Historia monasterii B. Mariæ Bellipodii Avellanarum ex antiquis ejusdem Domus aliisque documentis contexta, quam á limine fundationis ad annum 1330 perduxit*, (1) y que en vano hasta hoy hemos trabajado para dar con ella. Otros sabios varones salieron de este cenobio para ir á ocupar cargos distinguidos, siendo de notar entre ellos el P. Benedicto Garret obispo que fué de Nicaragua fallecido en el año 1718.

De la primitiva iglesia se conservan todavía algunos restos, pero absorvida por la nueva construccion, no se puede formar idea de lo que ella era. Por las heliografias que acompañan á esta monografia, se ve fácilmente los órdenes de arquitectura á que pertenecía la nueva construccion, que es gòtica, de los buenos tiempos la de la iglesia, siendo esbeltíssimas las ventanas absidionales, con graciosíssimas columnitas y calados superiores, así como la arqueada cornisa con que remata el ábside en toda su extension, y mostrando un sabor bizantino la del claustro, sin que por ello pueda decirse rigurosamente que lo es. Ignoramos la época en que fueron construïdos una y otro; pero por analogias pueden atribuirse la iglesia al sigle XV, y el claustro á tiempo anterior. Es este sóbrio de adornos, consistiendo su mayor belleza en la misma severidad que muestra. Tiene alguna paridad con el claustro de San Cucufate del Vallés, y si los capiteles de sus pareadas columnas, un poco más esbeltas que las de aquél, aunque los arcos de igual grosor que las del espresado monasterio



podria lo poch avesat á comparacions pendrerlo tal vegada per lo del celebrat cenobi del Vallés. Se diferencian no obstant ab dós en que en lo de las Avellanas se volgué imitar lo bizanti primitiu, mal dissimulat per la volta de la galería, y lo seu parió en que es verdaderament bizanti per haber sigut alsat en lo temps que predominá eix estil, rich aquest de exornació, despullat aquell de tot ornament, y en qual severitat se demostra clarament la de la regla dels monjos premostratenses consagrats exclusivament á la penitencia y al estudi.

A pesar del estat d' enderrocament en que s' trova lo monastir avuy, cuidadosament sostingut y reparat en part per son actual posseidor, no deixa l' curiosos de visitar-lo ab religiosa atenció. Al descubrirlo á alguna distancia, mitj amagat per la frondosa arboleda que l' rodeja, sembla encara s' ha de trovar habitat per los canonges de Sant Agustí. Pero es grant la desilusión que causa al penetrar en son recint y al veurer que aquell respectable santuari, es sencill casal avuy de la familia de un majordom.

En Piferrer, desitjós de passar desde Bellpuig á Poblet y á Santas Creus, no s' recordá que en nostra provincia hi havia un altre Bellpuig que reclamaba tant ó mes sa atenció que l' del poble senyorial dels Cardonas, lo Bellpuig de las Avellanas: privándonos així de una mes de sas bellas impressions y descripcions, pues l' any coranta debia conservar lo cenobi dels fills de Sant Norbert que alguna cosa de que avuy no se 'n pot donar ja conte. Pero aixis y tot, sia grat que ha guém pogut arregar las noticias que precedeixen degudas al erudit historiáire dels Comptes d' Urgell, y al analista del Orde Premostratense, en quins camps hem anat á espigolar pera oferir á nostres comprovincians aquestas curtas noticias referents al celebrat y ja tal volta per sempre perdut monastir de las Avellanas.

JOSÉPH PLEYAN DE PORTA.

tuviesen el adorno bizantino, el poco avanzado á comparaciones, podria tomarlo por el del celebrado cenobio del Vallés. Se diferencian ambos no obstante en que, en el de las Avellanas, se quiso imitar el estilo bizantino primitivo, mal disimulado en la bóveda de la galería, y en que su semejante pertenece verdaderamente á aquel orden, por haber sido construido en los tiempos en que predominó el bizantino, rico este de exornacion, despojado aquel de todo ornamento, y en cuya severidad se demuestra claramente a de la regla de los monjes premostratenses, consagrados exclusivamente á la penitencia y al estudio.

A pesar del estado ruinoso en que se encuentra hoy el monasterio, cuidadosamente reparado en parte y preservado de mayor ruina aun, por su actual poseedor, no deja de visitarlo el curioso con religiosa atencion. Al divisarlo de lejos medio escondido entre la frondosa arboleda que le rodea, parece todavia ha de hallarse habitado por los canónigos de San Agustin. Pero es grande la desilusion que causa al penetrar en su recinto, y al ver que aquel respetable santuario es sencill albergue hoy de la familia de un majordomo.

Piferrer, deseoso de pasar desde Bellpuig á Poblet y Santas Creus, no se acordó de que en nuestra Provincia habia otro Bellpuig que reclamaba tanto ó más su atencion, que el del pueblo señorial de los Cardonas, el Bellpuig de las Avellanas, privándonos así de una más de sus bellas impresiones y descripciones, pues el año cuarenta debia conservar el cenobio de los hijos de San Norberto, alguna cosa más, de la que hoy ya no podemos dar cuenta á nuestros lectores. Pero así y todo, gracias que hayamos podido reunir los apuntes que preceden, debidos al erudito historiador de los Condes de Urgel y al Analista de la orden Premostratense, en cuyos campos hemos ido á espigar para ofrecer á nuestros comprovincianos estas curtas noticias referents al celebrat y ya tal vez para siempre perdido Monasterio de las Avellanas.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.

## LA ESGLESIA PARROQUIAL

DE AGRAMUNT.

EN la important vila de Agramunt, (cap en passats temps de una de las veguerias en que estava dividit lo Principat de Catalunya y posteriorment de un partit judicial que s' agregá al de Balaguer,) s' alsa á la banda de sol ixent de sa plassa Major una de las esglesias parroquials mes notables del Principat, per sa bellissima arquitectura, un dels restos mes purs que 'ns han quedat del istil gòtich en son períod de transició del románich al ojival. La presiosa fatxada ó portada avanzada composta de archs redons y concentrics y formats en gran part de fullatjes, nusos, figuretas y altra munió de capritxos sobre filets y columnetas de variats y originals capitells, rematant tot aquest conjunt en l' últim arch, hont encaixan las portas de fusta, y en cual centre serveix de clau una bellissima composició en ressalt representant á la Verge ab lo nen Jesús adorats per los tres Reys, forma un conjunt encantador als ulls del artista y del arqueolech, conjunt no deslluhit per cert al contemplar lo rosetó central ab deu segments que s' obre demunt de la portada, las finestras laterals y sobre tot l' esbelt y gòtich campanar que engastat á son angle noroest presenta un costat á continuació de la mateixa fatxada. Pero habentse destinat en aquesta publicació un article á eixa fatxada per un de sos ilustrats directores, D Frederich Renyé, me dispensaré de entrar en mes detalls. Sols recordarém que baix la clau en forma de ménsula hont descansa la imatge de la Verge ab lo nen Jesús hi ha grabada la inscripció que diu:

«Textores Acrimontis fecerunt fieri istam imaginem Beate Marie Octobri anno dni. nostri 1283.»

EXTERIOR. Dita esglesia xe trova aislada per cual circunstancia aném ans de entrar en ella á donarli la volta pera millor fernos cárrech de son estat. Pre-

## LA IGLESIA PARROQUIAL

DE AGRAMUNT.

EN la importante villa de Agramunt (cabeza un tiempo de una de las veguerias en que estava dividida Cataluña, y posteriormente de un partido judicial que se agregó al de Balaguer) alzase en el lado Oriente de su plaza mayor una de las Iglesias parroquiales más notables del Principado por su bellísima arquitectura, uno de los restos más puros que nos han quedado del estilo gótico en su periodo de transición del románico al ojival. La preciosa fachada ó portada avanzada compuesta de arcos redondos, concéntricos y formados en gran parte de follajes, nudos, figuritas y otros caprichos sobre filetes y columnitas de variados y originales capiteles, rematando todo este conjunto en el último arco donde encajan las puertas de madera y en cuyo centro sirve de llave una bellísima composición en resalte, figurando la Virgen con el niño Jesús adorados por los tres Reyes, forma un conjunto encantador á los ojos del artista y del arqueólogo, conjunto no deslucido por cierto al contemplar el roseton central con diez segmentos, que se abre sobre dicha fachada, los ventanales laterales, y sobre todo el esbelto y gótico campanario que engastado en su ángulo noroeste presenta un lado á continuación de la misma fachada. Pero habiéndose destinado en esta publicacion un artículo á esa fachada por uno de sus ilustrados directores, D. Federico Renyé, me dispensaré de entrar en más detalles. Solo recordaremos que bajo la llave en forma de ménsula donde descansa la imágen de la Virgen con el niño Jesús hay gravada la inscripcion que dice: «Textores Acrimontis fecerunt fieri istam imaginem Beate Marie Octobri anno dni. nostri 1283.»

EXTERIOR.—Dicha iglesia hallase aislada por cuya circunstancia vamos antes de entrar en ella á darle la vuelta para mejor hacernos cargo de su estado. To-



ment lo costat nort, darrera del angle hont avansa 'l campanar, nos trovém ab un cos surtit, que aquest proteixej y que no es altra cosa que una capella que avansada fora de la línea del mur pera ferla mes capás se edificá (probablemente á fins del sigle XVI) baix la advocació de la SSma. Verge del Rosari. Segueix luego un portal formant set archs redons en disminució que pertany á la construcció primitiva, y encar que sencill, es románich, formant sobre la porta un tímpano hont hi ha tres imatjes de pedra bastant gastadas per la intemperie, y representa la del centre á la SSma. Verge sentada tenint al nen Jesús. A sa dreta té á Sant Joan ab l' *agnus* ó anyell en la ma esquerra. La figura de la esquerra es de una escultura tosca y bárbara representant un sant ó personatge que te en la ma dreta una massa y á la esquerra un llibre; y essent dita figura mes alta que sa colateral y de un istil totalment diferent de las otras dos, penso que 's posaria allí treta tal vegada de altre lloch en época antiga pera suplir la falta de altra y completar lo conjunt.

Després de aquest portal segueix al mateix costat un cos de construcció adelantat que continúa ocupant tot l' angle norest y prolongantse per la part de darrera l' esglesia fins á juntarse ab los ábsides. Comprén dita edificació la grant capella de la Verge SSma. del Socós y la sagristia anexa que es la principal de la esglesia. Ja en lo costat de sol ixent y terminant la sobredita fábrica, comensa l' ábside, que com la fatxada, es la part que ha sufrert poca ó cap variació desde que 's construí y que 's compon de tres ábsides ó torres semicirculars que corresponen á las tres naus en que interiorment está dividida la esglesia. Cada una de las tres se trova dividida en cinch plafons ó compartiments per filets que baixan de una cenefa de arquets figurats que 'ls rodeijan en sa part superior. La torre ó ábside del centro, que es de major diámetro, te tres estretas finestras ó aspilleras formadas per archs redons y adornadas cada una ab dos columnetas interiors de igual arquitectura y estil que las que figuran en los portals descritos. Las dos torres ó ábsides laterals com mes petits y menos avansats tenen solsament una finestra ó aspillera en lo

mando el lado norte detrás del ángulo donde se adelanta el campanario nos hallamos con un cuerpo saliente que este protege, y que no es otra cosa que una capilla que avanzada fuera de la línea del muro para hacerla más capaz, se edificó (probablemente á fines del sigle XVI) bajo la invocacion de la SSma. Virgen del Rosario. Sigue luego un portal formando siete arcos redondos en disminucion, que pertenece á la construccion primitiva, y aunque sencillo es románico, formando sobre la puerta un tímpano donde hay tres imágenes de piedra bastante gastadas por la intemperie, y representa la del centro á la SSma. Virgen sentada teniendo al niño Jesús. A su derecha tiene á San Juan con el *agnus* ó cordero en su mano izquierda. La figura que está á la izquierda es una escultura tosca y bárbara representando un santo ó personaje que tiene en la mano derecha una maza y á la izquierda un libro; y siendo dicha figura más alta que su colateral y de un estilo enteramente distinto de las otras dos, presumo que allí se puso sacada quizá de otra parte en época antigua para suplir la falta de otra y completar el conjunto.

Después de este portal sigue en el mismo lado otro cuerpo de construccion adelantado, que continúa ocupando todo el ángulo nordeste y prolongándose por la parte de detrás de la Iglesia hasta juntarse con los ábsides. Comprende dicha edificacion la gran capilla de la Virgen SSma. del Socós y la Sacristia aneja, que es la principal de la Iglesia. Ya en el lado de oriente y terminada la sobredicha fábrica, empieza el ábside que con la fachada, es la parte que ha sufrido poco ó ninguna variacion desde que se construyó, y que se compone de tres ábsides ó torres semicirculars que corresponden á las tres naus en que interiormente está dividida la Iglesia. Cada una de las tres está dividida en cinco plafones ó compartimientos por filets que bajan de una cenefa de arquitos figurados que los rodean en su parte superior. La torre ó ábside del centro que es de mayor diámetro, tiene tres estrechas ventanas ó aspilleras formadas por arcos redondos y adornada cada una con dos columnetas interiores de igual arquitectura y estilo que las que figuran en los portales descritos. Las dos torres ó ábsides laterales, como más pequeñas y ménos salientes, tienen solo una ven-

plafó central de igual gust que las demás

Continuant la volta de la esglesia fins á tornar á la plassa Major per lo carrer de la Sabateria, (ó sia lo costat de mitjdia) nos trovém ab aquest completament transformat, puig l' antiga paret de la esglesia desapareix baix altra que se li sobreposá en época del renaixement ó segle XVI, sens dupte pera donar mes profunditat y llum á las capellas laterals, que llavors se construian y que no entraban en lo primitiu plan. Dita paret te quatre óvalos ó finestras redonas pera dit objecte y en sa part mitja s'obre l' entrada á la esglesia per una porta un poch mesquina del renaixement, flanquejada per dos columnas estriadas sobre cuadrats pedestals que s' adelantan á la part exterior y tenint per adorno sobre la cornisa del átich una petita hornacina ahont hi hauria alguna imatge.

INTERIOR. Descrit l' exterior del monument pasém á son interior. Tres naus forma lo conjunt del edifici primitiu, rebent llum la del centre per lo rosetó central de la fatxada y las otras dos per las finestras laterals de la mateixa. La del centre es mes ampla que las otras dos com ja nos ho ha indicat la disposició de las torres del ábside en l' exterior, pero axí com per la part de fora sols hem vist aplicat l' arch redó de istil románich, aquí se veuhen ja las voltas divididas en secciones per filets que terminan ab estrets capitells de capritxosos trenats y fullatjes desde 'ls quals arrenca archs que forman una prolongada ojiva. Ojivals son també los archs que separan los pilars que divídeixen las naus de la esglesia y á quals pilars estan adossats los mencionats filets que sostenen los archs ó armassó de las voltas. En la estructura primitiva de la esglesia hi habian tres d' aquestos pilars á cada banda y formaban quatre arcadas entre la porta principal y l' interior del ábside ó sia fins al altar major, pero en época posterior (y que creyém seria en lo sigle XVI cuán se feu l' arreglo del chor), dels dos archs pròxims al altar major se 'n feu un sol ab grant detriment de la simetria y proporcions del monumento, encara que sens dupte se lográ aumentar la capacitat del temple y la comoditat dels fidels en las festivitats de gran concurs celebradas en l' altar major.

tana ó aspillera en el plafon central, de igual gusto que las demás.

Terminando la vuelta de la Iglesia hasta volver á la plaza Mayor por la calle de la Zapateria (ó sea el lado de mediodía), nos encontramos con este enteramente transformado, pues la antigua pared de la Iglesia desaparece bajo otra que se le aplicó en época del renacimiento ó sigle XVI, sin duda para dar más profundidad y luz á las capillas laterales, que entonces se construirian y que no entraban en el primitivo plan. Dicha pared tiene cuatro óvalos ó ventanas redondas abiertas para dicho objeto, y en su parte media se abre la entrada á la Iglesia por una puerta algo mezquina del renacimiento, flanqueada por dos columnas estriadas sobre cuadrados pedestales, que se adelantan á la parte exterior y teniendo por adorno sobre la cornisa del ático una pequeña hornacina donde habria alguna imagen.

INTERIOR.—Descrito el exterior del monumento, pasemos al interior. Tres naus forman el conjunto del edificio primitivo, recibiendo luces la del centro por el roseton central de la fachada, y las otras dos por los ventanales laterales de la misma. La del centro es más ancha que las otras dos, como ya nos lo ha indicado la disposicion de las torres del ábside en el exterior, pero así como por la parte de fuera solo hemos visto aplicado el arco redondo de estilo románico, aquí se ven ya las bóvedas divididas en secciones por filetes que terminan en estrechos capiteles de caprichosos trenzados y follajes, desde los que arrancan arcos que forman una prolongada ojiva. Ojivales son tambien los arcos que separan los pilares que dividen las naus de la Iglesia, y á cuyos pilares están adosados los mencionados filetes que sostienen los arcos ó arcazon de las bóvedas. En la estructura primitiva de la Iglesia habia tres de estos pilares á cada lado, y formaban cuatro arcos entre la puerta principal y el interior del ábside, ó sea hasta el altar mayor, pero en época posterior (siglo XVI, cuando se hizo el arreglo del coro) de los dos arcos pròximos al altar mayor se hizo uno solo, con gran detriment de la simetria y proporciones del monumento, aunque sin duda se lográ aumentar la capacidad del templo y la comodidad de los fieles en las festividades de gran concurso celebradas en el altar mayor.



Pera formar cabal idea de las proporcions de la esglesia, dirém que habent pres sas midas resultan ser:

Altura interior de la nau central, 14'90 metres.

Amplaria total interior de la esglesia, 19'78 metres.

Idem de cada una de las naus laterals 4'73 metres (entre pilastras y murs.

Idem de la central (entre pilars) 6'03

Gruix dels murs laterals de la esglesia 2'22 metres (los primitius.)

**PRESBITERI.** Al extrém ó fondo de las tres naus corresponen altres tants altars, lo major en lo centre y dos als costats. En front d' ells hi ha un corredor alt revestit de pedras almohadilladas y limitat per una barandilla de ferro, al qual se puje per tres escalas de pedra (una en front de cada altar) com succeheix en los presbiteris de otras esglesias. Dit corredor, comunica per l' extrem de la esquerra per medi de una porta ab la sagristia grant, y per l' extrem de la dreta termina en una capella, que formada en lo gruix de la paret lateral del costat de mitjdia está dedicada á Sant Miquel, qual retaule y altar se trovan á la mateixa línea que los tres altars principals, es ha dir, mirant enfront del poble. ¿Cuánt se construí aquest presbiteri ó corredor? Lo mes probable es que fou algun temps després de refundirse en un los dos archs mes próximos de cada costat de la nau central. Confirma aquesta presunció de que devall de la escala ó gradas de la esquerra, enfront del altar de Sant Salvador queda una grant part de una lápida del pavimento de la esglesia, pero en qual extrém visible pot llegirse la fetxa de 1579 y 'l nom de Cercós que degué ser lo de la familia que descansaba en dit sepulcre. De tots modos lo referit passillo ó presbiteri doná mes visualitat y esbeltes als altars del fondo realzant sa perspectiva.

**CAPELLAS.** Altras variacions sufrí la esglesia en los mateixos sigles XVI y XVII y totas ellas en perjudici del plan primitiu. Segons aixó no hi habia probablement capellas laterals y així fou que á mida que creixé la devoció á alguns sants y prengueren increment tals ó quals contraries se tractá de fer lloch á expensas dels murs laterals com succehi per lo

Para formar cabal idea de las proporciones de la Iglesia diremos que habiendo tomado sus medidas resultaron:

Altura interior de la nave central, 14 metros, 90 centímetros

Anchura total interior de la Iglesia, 19 metros, 78 centímetros.

Anchura de cada una de las naves laterales, 4 metros 73 centímetros, (entre pilares y muro.)

Idem de la central (entre pilares) 6 metros 3 centímetros.

Grueso de los muros laterales de la Iglesia, 2 metros 22 centímetros (los primitivos.)

**PASILLO ALTO Ó PRESBITERIO.**—Al extremo ó fondo de las tres naves corresponden otros tantos altares, el mayor en el centro y dos á los lados. Frente á ellos hay un corredor alto ó pasillo revestido de piedras almohadilladas y limitado con barandilla de hierro, al cual se sube por tres escaleras de piedra (una frente á cada altar) como sucede en los presbiterios de otras Iglesias. Dicho corredor ó pasillo comunica con la Sacristia grande, y por el extremo de la derecha termina en una capilla, que formada en el grueso de la pared lateral del lado del mediodía está dedicada á San Miguel cuyo retaule y altar están en la misma línea que los tres altares principales, es decir, mirando al pueblo. ¿Cuánto se construyó este presbiterio ó pasillo? Lo más probable es que fué algun tiempo despues de refundirse en uno los dos arcos más próximos de cada lado de la nave central. Confirma esta presuncion el que bajo las escaleras ó gradas de la izquierda, frente al altar de San Salvador queda oculta una gran parte de una lápida del pavimento de la Iglesia, pero en cuyo extremo visible puede leerse la fecha de 1579 y el nombre de Cercós que debió ser de la familia que yacia en dicho enterramiento. De todos modos dicho pasillo ó presbiterio corrido dá más visualidad y esbeltez á los altares del fondo, realzando su perspectiva.

**CAPELLAS.**—Otras variaciones sufrió la Iglesia en los mismos siglos XVI y XVII, y todas ellas en perjudicio del plan primitivo. Segun este no habia probablemente capillas laterales, y así fué que á medida que creció la devoció á algunos santos y tomaron incremento tales ó cuales cofradías, se trató de hacer sitio á expensas de los muros laterales, como fué

costat de mitjdia que fou foradat per varios punts aplicantli per fora altra paret postissa com hem vist y per lo costat nort que permeté major ensantxe edificant capellas com la del Socós y del Rosari, que per fora forman cossos avansats de bastanta extensió sens perjudici de rebaixar per la par interior los trossos de paret que deixaban lliures las entradas d' aquestas capellas y de las portas pera encaixar alguns altars de mitjá gust sense cap simetria; puig entre los archs que forman lo vuit ó entrada de ditas capellas no n' hi ha dos de iguals entre si, ni que vingan exactament enfront los que s' apoyan en los pilars que separan las tres naus. Veijinse sino los altars de la Verge del Carme, de Sant Estebe, Sant Antoni, etc.. además de que sos retaules son de poch mérit y alguns no están encara acabats, per lo qual no nos detindrém en ells. Sols se distingeixen un poch los retaules de la Verge del Carme y de Sant Isidro.

A mon parer, al termenarse la construcció primitiva sols hi habia dos capellas als dos costats de la porta principal, (hont ara 's trovan lo de Sant Isidro y lo de la Preciosissima Sanch,) á saber, á la dreta de la pila bautismal, puig encara permaneixia allí fins al any 1820 la actual formada de una pedra en forma de un hemisferi (de 36 centímetros de diámetro interior) estriada per sa part externa, (que luego 's tancá ab un reixat en la petita y baixa capelleta hont avuy se guarda,) y que sembla de la mateixa época y material que las dos pilas de agua beneyta (que portan esculpit l' any 1568 la que está en front de la porta lateral del nort y 'l de 1687 la mes próxima á la porta principal;) y á ma esquerra hi habia un Sant Sepulcre de pedra rodejat de figuras de antiga y bárbara escultura, representant á las tres Marias, á Nicodemus y Joseph de Arimatea y algun altre dexeble del Senyor, quals imatjes se trovan avuy guardadas en un soterrani ó depósito de la mateixa esglesia, escepte dos que fa molts anys se posaren empotradas y esfonsadas en unas bases de pedra y argamasa com á guardians als dos costats exteriors de la porta principal, hont causan un efecte discordant y singular.

En lo mateix recó d' aquest costat de la dreta hi ha la porteta que dona entrada al campanar. Pochs n' hi vist que

por el lado de mediodía, donde fué horadado en varios puntos, aplicándole por fuera otra pared postiza, como hemos visto, y por el lado Norte que permitió mayor ensanche, edificando capillas como la del Socós y del Rosario, que por fuera forman unos cuerpos salientes de bastante estension, sin perjuicio de rebajar por la parte interior los trozos de pared que dejaban libres las entradas de estas capillas y de las puertas para encajar algunos altares de mediano gusto y sin ninguna simetria; pues entre los arcos que forman el hueco ó entrada de dichas capillas, no hay dos iguales entre si ni que vengan exactamente frente los que se apoyan en los pilares que separan las tres naves. Véanse sinó los altares de la Virgen del Carmen, de San Estéban, San Antonio, etc.. á más de que sus retablos son de poco mérito y algunos no están concluidos aún, por lo cual no nos detendremos en ellos. Solo se distinguen un poco los retablos de la Virgen del Carmen y de San Isidro.

A mi parecer, al concluirse la construcció primitiva solo habia dos capillas á los lados de la puerta principal (donde ahora están el de San Isidro y el de la Preciosissima Sangre), á saber, á la derecha de la pila bautismal, pues aun permanecia allí hasta el año 1820 la actual formada de una sola piedra en figura de un hemisferio (de 36 centímetros de diámetro interior) estriada por su parte esterna (que luego se cerró con verja en la pequeña y baja capillita donde hoy se guarda) que parece de la misma época y material que las dos pilas de agua bendita (que llevan esculpido el año 1568 la que está frente á la puerta lateral del lado Norte y el de 1687 la más próxima á la puerta principal;) y á mano izquierda habia un Sto. Sepulcro de piedra rodeado de figuras de antigua y bárbara escultura, representando á las tres Marias, á Nicodemus y José de Arimatea y algun otro discípulo del Señor, cuyas imágenes están hoy retiradas en un sótano ó depósito de la misma Iglesia, escepto dos que hace muchos años se pusieron empotradas y hundidas en unas bases de piedra y hormigon como guardianes á los lados exteriores de la puerta principal, donde forman un efecto discordante y singular.

En el mismo rincon de este lado de la derecha hay la puertecita que da entrada al campanario. Pocos he visto que



hayan conservat com aquest lo caràcter y trassa que 'ls doná l'arquitecte de la época. Forma un quadrat de 4 metros 75 centímetros de costat que ocupant l'angle N. O. de la esglesia lliga y serveix de apoyo als dos murs que allí conflueixen, y pera major solidesa part inferior fins á la altura de 17 metros 11 centímetros forma una macissa torre en cual centre gira una estreta escala de caracol que te 70 grahons fins al pis de las campanas, obrintse en lo grahó que fa 'l número 55 una porta que dona al terrat del edifici. Sols en la cara que mira á la plassa, una proporcionada hornacina termenada en arch ojival, conté un sepulcre que no porta inscripció ni escultura alguna. Sobre dit cos ó base macisa s'alsa després fins á la altura de 14 metros 19 centímetros mes amunt la graciosa combinació de líneas que forman á cada banda com dos finestras parelladas, rematant en rosetons ojivals y que si be tancats per los cantons nort y sur y en part de sa altura causan efecte bellissim sostenint cada un sas campanas que en número de 5 penjen de sas aberturas. De las dos majors (nomenadas, l' una de Nostre Senyor y l' altra de la Assumpció ó de la Verge) volgué llegir sas inscripcions, pero no ho conseguí del tot per lo perillós de donar la volta á las mateixas. Sols veijí que la de la Verge se fundí en 1602 per Simon Faillet y que la primera pesa 29 quintás 13 lliures, habentse fos essent Alcalde major d' Agramunt Anton Ramon Vilaplana, lo que indica ser del sigle passat. De las tres petitas n' hi ha dos que portan la fetxa de 1687, semblant mes antiga la tercera. Res diré de la baranda y remat de mampostería que 's posá sobre el campanar cuand en época moderna s' arreglaria la campana del rellotje y la veleta, puig desmereixen del conjunt. Mes deixem lo campanar y tornem al interior de la esglesia.

CHOR. En ella, entre los cuatro pilars que limitan la segona secció de la nau central hi havia fins fa poch anys lo chor que en lo segle XVI se colocá allí pera reunirse la comunitat de préberes. Li donaba ingrés una preciosa porta ojiva (treta sens dupte de altre lloch cuand se comensaren á alterar las oberturas y parets laterals de la esglesia) empotrada en un mur de sillería, que 's fabricá en-

hayan conservado como este el carácter y traza que les dió el arquitecto de la época. Forma un cuadrado de 4 metros 75 centímetros de lado que ocupando el ángulo N. O. de la iglesia, liga y sirve de apoyo á los dos muros que allí confluyen, y para mayor solidez su parte inferior, hasta la altura de 17 metros 11 centímetros, forma una maciza torre en cuyo centro gira una estrecha escalera de caracol, que por 70 escalones comunica con el plano donde se elevan las campanas abriéndose al llegar al escalon 55 una puerta que da al tejado del edificio. Solo en el frente que da á la plaza una proporcionada hornacina, terminada en arco ojival, cubre un sepulcro que no lleva inscripcion ni escultura alguna. Sobre dicho cuerpo ó base maciza se levanta despues hasta la altura de 14 metros 19 centímetros más arriba la graciosa combinacion de líneas que forma á cada lado como dos ventanales pareados, terminados en rosetones ojivales y que si bien cerrados por los lados norte y sur y aun en parte de su altura, hacen un efecto bellissimo, sosteniendo cada uno sus campanas que en número de 5 penden de sus aberturas. De las dos mayores (llamada una de ellas de Nuestro Señor y la otra de la Asuncion ó de la Virgen) traté de leer las inscripciones pero no pude hacerlo del todo por lo peligroso que es darles vuelta. Solo saqué en limpio que la de la Virgen se fundió en 1602 por Simon Faillet, y que la primera pesa 29 quintales 13 libras habiéndose fundido siendo alcalde mayor de Agramunt Antonio Ramon Vilaplana lo que indica ser del siglo pasado. De las tres pequeñas hay dos que llevan la fecha de 1687 pareciendo más antigua la tercera. Nada diré de la baranda y birrete ó remate de mampostería que se puso sobre el campanario cuando en época moderna se arreglaria la campana del reloj y la veleta, pues desmerece de su conjunto. Pero basta de campanario y volvamos al interior de la Iglesia.

CORO.—En ella entre los cuatro pilares que limitan la segunda seccion de la nave central habia hasta hace pocos años el coro que en el siglo XVI se colocó allí para reunirse la comunidad de presbiteros. Dábale entrada una preciosa puerta ojival (sacada sin duda de otro lugar cuando se empezaron á alterar las aberturas y paredes laterales de la Iglesia) empotrada en un muro de sillería,

tre los dos primeros pilars del centre. Parets de mampostería als costats y un reixat de fusta en front tancaban aquell recés, ocupant sas tres caras la sillería que era una bona y elegant obra de talla, composta de 25 sitials de roure de severa y cómoda construcció. Los brazos de aquests sitials forman en sa part superior un plano inclinat cap al detrás, descansant son extrém devanter en unas columnetas apoyadas en medallons hont l' artista esculpi varios bustos, aus y altres capritxos al gust de aquell temps. Un petit terradet ó voladis dona la volta á dita sillería per sobre 'ls respaldos, tenint esculpida demuut de cada sitial una cartela ab lletras góticas ó alemanas. La reunió de aquestas inscripcions (1) copiadas ab sa mateixa ortografia, diu així:

«IN DEI NOMINE AMEN ABUIT COMPLE MENTUM  
PRESENTS OPUS HUIJUS CORI DIE DESSIMA MENSIS  
MARTII ANNO DNI MILLESIMO QUINGENTE  
SIMO TRIGESIMO SECUNDO REGNANTE CAROLO  
DEI GRATIA IMPERA TORE.

«En nom de Deu, amen. Tingué remat la present obra d' aquest chor lo dia deu del mes de Mars del any del Senyor 1532, regnant Carles Emperador per la gracia de Deu.»

Com lo chor sobredit estorbaba la circulació y perjudicaba al efecte visual de la nau central, presentant per sos costats un punt de vista poch bell, se desfé l' any 1876 y se 'n construí un altre formant una bóveda desde la porta principal fins als dos primers pilans á la altura del arranque dels archs, colcantse sobre ella integra la sobredita sillería.

La bonica y elegant porteta ojival ab sas fullas cubertas de trevall mudéjar se trasladá també integra al lloch hont comensa la escala construida á la dreta del cancell de la entrada de la esglesia pera pujar al nou chor.

Encara se conserva lo gran orgue que umplint tot lo vuyt del arch lateral de la dreta que limitaba un dels costats del antich chor porta esculpit en son remat la fetxa de 1760. Dit orgue quedá descompost durant los anys de las passadas

(1) Falta la primera que hem interpretat para completar la lligenda.

pues se fabricó entre los dos primeros pilares del centro. Paredes de mampostería á los lados y una verja de madera en frente cerraban aquel recinto, cuyos tres lados ocupaba la sillería, buena y elegante obra de talla compuesta de 25 sillones de roble de severa y cómoda construccion. Los brazos de estos sillones forman en su parte superior un plano inclinado hácia atrás, descansando su extremo delantero en unas columnitas apoyadas en medallones, donde el artista esculpió varios bustos, aves y otros caprichos al gusto de aquel tiempo. Un pequeño tejadillo, ó voladizo da la vuelta á dicha sillería sobre lo alto de los respaldos, terminando esculpida sobre cada sillón una cartela con letras góticas ó alemanas. La reunion de estas inscripciones (1) copiadas con su misma ortografia dice así:

«En nombre de Dios, amen. Tuvo remate la presente obra de este coro el dia diez del mes de Marzo del año del Señor 1532, reinando Carlos Emperador por la gracia de Dios.»

Como el coro sobredicho estorbaba la circulacion, y perjudicaba al efecto visual de la nave central, presentando por sus lados poco bello punto de vista, se deshizo el año 1876 y se construyó otro formando una bóveda desde la puerta principal hasta los dos primeros pilares á la altura del arranque de los arcos, colocándose sobre ella integra la sobredicha sillería.

La bonita y elegante puertecilla ojival con sus hojas cubiertas de embutidos de trabajo mudejar, se trasladó tambien integra al punto donde empieza la escalera construida á derecha del cancel de la entrada de la Iglesia para subir al nuevo coro.

Todavía subsiste el grande órgano que llenando casi todo el hueco del arco lateral de la derecha que limitaba uno de los lados del antiguo coro, lleva esculpido en su remate la fecha de 1760. Dicho órgano quedó descom-

(1) Falta la primera que hemos interpretado para completar la leyenda.



guerras civiles en que la esglesia servia de dipòsit y punt fortificat á las partidas que se succedian en la vila, sent de esperar que 's verifique pronte son arreglo y traslació á la paret lateral de la esglesia sobre la petita porta del costat de mitjdia, (com está prejectat) ab lo cual quedará del tot despejada la esbelta nau central.

Si ara nos fixém en los distintos altars que s' ostentan en la esglesia, comensarém per notar en lo fondo l' altar major, dedicat á Nostra Senyora de la Assumpció, cual invocació es la de la esglesia. L' altar propiament dit forma un cos avansat incluhint lo sagrari que está cubert ab una imatge pintada del Redentor, llegintse en las gradas una inscripció que diu: «*Dorat en 1818.*» Ve luego un poch derrera y adossat al ábside central un gran grupo que figura la Assumpció de la Verge entre ángels y núvols, mentres unas columnetas y ménsulas doradas sostienen á la dreta las imatjes de Sant Pau y Sant Tomás de Aquino y á la izquierda las de Sant Pere y Sant Agustí. En lo alt del centre hi ha la imatge de un sant bisbe, (Sant Gregori), y per remat lo Sant Angel de la Guarda. Tot plegat forma un conjunt rich y bastan bell.

L' altár que está á la dreta es lo de la Verge nomenada *del Castell* molt venerada, (encar que no tant com la del Socós de que luego parlarem) y á la cual se imploraba en temps de necessitats públicas. Lo referit altar forma com tres cosos ó pisos. En lo del mitj s' obre un camaril ahont está la imatge de la Verge del Castell. En son remat hi ha un Sant-Christ y als costats las imatjes de San Joan y San Joseph. L' expressat altar y camaril serviren per la Verge SSma. del Socós en sa capella especial fins al any 1834, cuan habentse terminat lo nou altar fou cedit pera la Verge del Castell; pero com lo siti hont está l' ocupaba un mesquí altar propi de la confraria de Sant Crispí figura aquest sant ab una lesna en la ma en una ménsula que s' adelanta devall del camaril.

Al costat d' aquet y al fondo de la dreta ve l' altar hont s' admira un magnífich cuadro sobre fusta del sigle XIV, únich que tal vegada se conserva de la primitiva época de la esglesia. Representa

durante los años de las pasadas revueltas civiles en que la Iglesia servia de depósito y punto fortificado á las partidas y columnas que se sucedian en la Villa, siendo de esperar que se verifique pronto su arreglo y traslacion á la pared lateral de la Iglesia sobre la pequeña puerta del lado meridional (como está proyectado), con lo cual quedará del todo despejada la esbelta nave central.

Si ahora nos fijamos en los distintos altares que se ostentan en la Iglesia, empezaremos por notar en el fondo el altar mayor dedicado á Ntra. Sra. de la Asuncion cuya invocacion es la de la Iglesia. El altar propiamente dicho forma un cuerpo avanzado, incluyendo el sagrario que está cubierto con una imagen pintada del Redentor, leyéndose en las gradas una inscripcion que dice «*Dorat en 1818.*» Viene luego un poco atrás, y adosado al ábside central un gran grupo que figura la Asuncion de la Virgen entre ángeles y nubes mientras unas columnitas y ménsulas doradas sostienen á la derecha las imágenes de San Pablo y Santo Tomás de Aquino y á la izquierda las de San Pedro y San Agustín. En lo alto del centro hay la imagen de un santo obispo (San Gregorio), y por remate el Santo Angel de la Guarda. Todo ello forma un conjunto rico y bastante bello.

El altar que está á la derecha es el de la Virgen llamada *del Castell*, muy venerada (aunque no tanto como la del Socós de que luego hablaremos); y á la cual se imploraba en tiempos de necesidades públicas. Dicho altar forma como tres cuerpos ó pisos. En el de en medio ábrese un camaril donde está la imagen de la Virgen del Castell. En su remate hay un Cristo crucificado, y á los lados las imágenes de San Juan y San José. Dicho altar y camaril sirvieron para la Virgen Santísima del Socós en su capilla especial hasta el año 1834, cuando habiéndose concluido el nuevo altar, fué cedido para la Virgen del Castell; pero como el sitio donde está lo ocupaba un mezquino altar, propio de la cofradia de San Crispin, figura este santo con una lezna en la mano en una ménsula que se adelanta debajo del camaril.

Al lado de este y en el fondo de la derecha viene el altar donde se admira una magnífica tabla del siglo XIV única que tal vez se conserva de la primera época de la Iglesia. Representa á San Miguel

ta á San Miquel arcangel en forma de un jove guerrer cubert de armadura, si be sense casco, que rendit á sos peus al dragó á qui fereix ab una llansa. A cada costat hi ha un compartiment representa nt: lo de la esquerra un sant, (tal vegada á Sant Geroní) ab capelo y habits negres, que treu una puntxa de la pota de un lleó, y 'l de la dreta una santa (Santa Martina?) ab las mans plegadas tenint á son costat una llarga creu y á sos peus un dragó. Devall d' aquest triptich queda una cenefa de la mateixa taula que en vuit compartiments te figurat en lo centre un Ecce-Homo y á cada costat dos santas. Tot lo cuadro es un preciós exemplar de la pintura de aquells temps destacántse entre tots la figura de Sant Miquel per sa finura y gallardia. Molts dels accessoris, (armadura, orlas, etc.) forman relleu en la mateixa taula. Llástima que en la mateixa no hi haja lo nom del artista que la pintá.

Tornant al altre costat del altar major nos trovém en front de la nau esquerra ab l' altar de Sant Salvador ó del Esperit Sant, grandíós y rich encar que de gust un poch barroch segons dominaba en los sigles 17 y 18. Lo cos principal representa al Salvador del mon, y 'l superior figura la baixada del Esperit Sant en lo cenácle. Als costats s' alsan sobre ménsulas los cuatro evangelistas á la altura del primer cos y dos santas á la del superior. Aquest altar perteneixia á una antiga y poderosa confraria de la vila, la del *Sant Esperit* de que luego farém menció.

Baixant ara lo grahó del corredor ó presbiteri y passant en front de un petit altar adosat al mur y dedicat á la Verge dels Dolors se trova luego lo reixat de ferro forjat y de hermós dibuix que dona entrada á la grant capella, que, surtint fora del plan de la esglesia, está dedicada á la Verge Santísima del Socós, servint al mateix temps de capella del SSm. Sacrament. Te una figura cuasi cuadrada cenyint en alt sos quatre costats altres tants archs que sostenen una hermosa y proporcionada cúpula, que per vuit finestras dona llum en totas direccions, y en cual remat exterior hi ha una veleta figurant un angel. Al fondo pujant dos grahons está l' altar devall de una alta bóveda que forma un nou cos mes estret fora

arcángel en forma de un jónen guerrero cubierto de armadura, aunque sin casco, que tiene rendido á sus piés el dragon á quien hiere con una lanza. A cada lado hay un compartimento representando: el de la izquierda un santo (quizá San Geronimo) con capelo y hábitos negros, que quita una punza de la pata de un leon, y el de la derecha una santa (Santa Martina?) con las manos plegadas, teniendo á su lado una larga cruz y á sus piés un dragon. Debajo de este triptico queda una cenefa de la misma tabla que en cinco compartimentos tiene figurado en el centro un Ecce-Homo y á cada lado dos santas. Todo el cuadro es un precioso ejemplar de la pintura de aquellos tiempos, destacándose entre todas la figura de San Miguel por su finura y gallardia. Muchos de los accesorios (armadura, orlas, etc.) forman relieve en la misma tabla. Lastima que no se halle en la misma indicacion del artista que le pintó!

Volviendo al otro lado del altar mayor, nos encontramos al frente de la nave de la izquierda con el altar de San Salvador ó del Espíritu Santo, grandioso y rico aunque de gusto algo barroco y cargado que dominaba en los siglos 17 y 18. El cuerpo principal representa al Salvador del mundo, y el cuerpo ó piso superior figura la bajada del Espíritu Santo en el cenáculo. A los lados se alzan sobre ménsulas los cuatro evangelistas á la altura del primer cuerpo, y dos santas á la del superior. Este altar pertenecia á una antigua y poderosa cofradia de la Villa, la del *Sant Esperit* de que luego haremos mencion.

Bajando entonces los escalones del pasillo ó presbiterio y pasando frente un pequeño altar adosado al muro y dedicado á la Virgen de los Dolores, se encuentra luego la verja de hierro forjado y hermoso dibujo que dá entrada á la gran capilla que, saliendo fuera del plan de la Iglesia, está dedicado á la Virgen SSma. del Socós, sirviendo al mismo tiempo de capilla del SSmo. Sacramento. Tiene una figura casi cuadrada ciñendo en alto sus cuatro lados otros tantos arcos que sostienen una hermosa y proporcionada cúpula ó cimborio que por ocho ventanas da luz en todas direcciones y en cuyo remate exterior hay una veleta figurando un ángel. En el fondo subiendo dos escalones, está el altar bajo una alta bóveda que forma un nuevo



de la cúpula. Dit altar fou construït en 1834 pera la SSma. Verge del Socós que allí 's venera y cual camaril ocupa 'l centre de un frontis flanquejat per dos altas y proporcionadas columnas corintias de talla, a quals costats estan colocadas sobre sas corresponents bases las imatjes de Sant Joaquin y Santa Ana. Ditas columnas sostenen una cornisa y un átich tapat cuasi tot por una espléndida gloria de talla formada per rajos daurats que surten de un centre hont s' ostenta 'l nom de Maria. Dos angels de talla omplen los segments que quedan entre la part superior del arch del camaril y dita cornisa. Lo conjunt tant de la capella com del altar forma un efecte agradable per sas bellas proporcions y gust, habent trovat en los llibres de contes de la Confraria del Socós que l' arquitecte que dirigi aquest nou retaule se nomenaba Pere Torra, l' escultor de talla Anton Rosich y 'l de las figuras Ramon Corcelles, aquest de Lleyda y aquells de Cervera.

*Imatge de la Verge SSma. del Socós.*

—La Verge que en aquest altar se venera se titula del Socós, y segons antiga y respectable tradició se trova com tantas altrás després de la reconquista en un camp ó prat pròxim a la vila y al riu Sió per uns pastors dins de un esbarserar. Si be no ha arribat fins a nosaltres dato positiu de la época en que ocorregué la troballa degué ser esta molt antiga puig lo piados dominich Fr. Narcis Camós que la visita y la descriu exactament en son llibre «Jardí de Maria» publicat en 1657 diu: «cual invenció encar que no sabem los homes com va ser se dñu encara comunment per tots que 's trová en un lloch nomenat lo Prat de Sió distant un tir de arcabuz de la vila, cual comú sentir autentica molt una antiga costum de inmemorables anys que 's tenia y 's té avuy: que es portarla en profesó a dit lloch en ocasió que tenen necessitat de agua.» Per lo mateix autor sabem que en dita época (no estant encara acabada la nova capella que describim) se veneraba la Sta. Imatge *baix del arch que fá la esglesia entre son presbiteri y la nau del costat del Evangelio*, es dir, entre l' altar major y 'l del Salvador ó Esperit Sant. La imatge, que degué a la amabilitat de son capellá poder veurer sense las vestimentas ab que habitualment s' adorna, te de alt un metre y 25

cuerpo más estrecho fuera de la cúpula. Dicho altar fué construido en 1834 para la SSma. Virgen del Socós, que allí se venera y cuyo camaril ocupa el centro de un frontis flanqueado por dos altas y proporcionadas columnas corintias de talla, a cuyos lados están colocadas sobre sus correspondientes bases las imágenes de San Joaquín y Santa Ana. Dichas columnas sostienen una cornisa y un ático tapado casi todo por una espléndida gloria de talla, formada de dorados rayos que sale de un centro donde campea el nombre de Maria. Dos ángeles de talla llenan los segmentos que quedan entre la parte superior del arco del camaril y dicha cornisa. El conjunto tanto de la capilla como del altar, forma un efecto agradable por sus bellas proporciones y gusto, habiendo hallado en los libros de la Cofradía del Socós, que el arquitecto que dirigió este nuevo retaule se llamaba Pedro Torra, el escultor de talla Antonio Rosich y el de las figuras Ramon Corcelles, éste de Lérida y aquellos de Cervera.

*Imágen de la Virgen SSma. del Socós.*

—La Virgen que en dicho altar se venera titúlase del Socós ó Socorro, y segun antigua y respetable tradicion hallóse como tantas otras despues de la reconquista, en un campo ó prado próximo a la Villa y al rio Sió, por unos pastores, dentro de unos zarzales. Si bien no ha llegado a nosotros dato positivo de la época en que ocurrió su hallazgo, debió ser esta muy antigua pues el piadoso dominico Fr. Narciso Camós que la visitó y le describe exactamente en su libro «Jardín de Maria» publicado en 1657 dice: «cuya invencion, aunque no saben los hombres como fué, dicese todavia comunmente de todos que se halló en un lugar llamado el Prado de Sió distante un tiro de arcabuz de la villa, cuyo comun sentir autentica mucho una antigua costumbre de inmemorables años que se tuvo y tiene hoy: que es traerla en procesion a dicho lugar en ocasion que tienen necesidad de agua.» Por el mismo autor sabemos que en dicha época (no estando aun concluida la nueva capilla que describimos), se veneraba la Sta. Imágen «*bajo del arco que hace la Iglesia entre su presbiterio y la nave de parte del Evangelio*», es decir, entre el altar mayor y el del Salvador ó Espíritu Santo. La imágen misma que debí a la amabilidad de su capellan poder ver

centímetros y 's trova tal cual la descriu lo mateix P. Camós. *Aquesta imatge (diu) es de fusta, está sentada: la faldilla es de color carmesí y 'l manto blau y en sa ma dreta te un pom dorat. Es morena, grave y afable y mira al poble ab particular compostura. Te de altura 6 pams y 3/4. Al Jesús 'l te sentat en lo genoll esquerre vestit ab brusa blava y manto carmesí: Dona la benedició ab sa dreta y ab la esquerra te un llibre colocat cap al pit.* Sols anyadiré que son estil es paregut al de altrás imatjes dels sigles mitjos, que falta a dita imatge un fragment que debia formar los peus ab los baixos de la vestidura y que los colors blau y carmesí de son ropatge son tant vius que casi fan sospitar haberse repintat en época moderna.

Dita imatge es molt venerada desde fa temps. «En 1333 essent Pontífice Joan XXII y bisbe de Urgell D. Pere de Narbona se erigi pera son culto una devota confraria que si bé decaigué posteriorment fou confirmada y renovada en 28 de Febrer de 1614 per lo Ilustrissim Fr. Bernat de Salvá, Bisbe de Urgell, a instancias del Dr. Jaume Albinat Rector de la esglesia de Agramunt y dels confreres.» Així ho diu lo Rector de Bellvis D. Nicolau Ferrer en lo llibret que conté la novena de dita SSma. Verge y es de creurer se fundaria en documents que existirian per los anys de 1780, en que l' escrigué, encar que degué sufrir equivocacions al posar per Bisbe d' Urgell en 1333 a D. Pere de Narbona, cuan aquest no comensá a serho fins al any 1341, época en que succehí a son antecessor Arnalt de Lordat, y com lo Papa Joan 22 morí en 1334, sols hi pot haber error en lo nom del Bisbe si la fetxa es exacta. No es tant facil assentir a lo que diu que en 1111 ja se escrigué un llibre continuant los miratgles que 's debian a la intercessió de la mateixa, puig ni 'l P. Camós, ni ningun document ni llibre de la confraria menciona dita especie que ultimament ha sigut reproduhida ab variant en la fecha per lo Dr. D. Joseph Escolá, qui en son *Breviarium Marianum* (imprés a Lleyda any 1859—*Typis Josephi Sol*) diu parlant d' aquesta Sta. Imatge en la plana 797: «*Plurima ibi ipsa invocata operantur prodigia ut ex libro miraculorum ejus qui*

sin las vestiduras con que habitualmente se adorna, tiene de alto un metro 25 centímetros, y está tal cual la describe el mismo P. Camós: *Esta imágen* (dice), *es de madera, está sentada: la vasquiña es de color carmesí y el manto azul, y en su mano derecha tiene un pomo dorado. Es morena, grave y afable y mira al pueblo con particular compostura. Tiene de alto 6 piés y 3/4. Al Jesús tiene sentado en la rodilla izquierda vestido con sayo azul y manto carmesin: Da la bendicion con su derecha, y con la izquierda tiene un libro colocado hacia su pecho.* Solo añadiré que su estilo es parecido al de otras imágenes de los siglos medios, que falta a dicha imágen un fragmento que debia formar los piés con los bajos de las vestiduras, y que los colores azul y carmesin de su ropaje son tan vivos que casi hacen sospechar haberse pintado en época moderna.

Dicha imágen es muy venerada desde hace tiempo. «En 1333, siendo Pontífice Juan XXII y obispo de Urgel D. Pedro de Narbona, se erigió para su culto una devota confraria, que si bien decayó posteriormente, fué confirmada y renovada en 28 de Febrero de 1614 por el Ilustrissimo Fr. Bernardo de Salva, Obispo de Urgel, a instancias del Dr. Jayme Albinat Rector de la Iglesia de Agramunt y de los cofrades.» Así lo dice el Rector de Bellvis D. Nicolás Ferrer, en el librito que contiene la novena de dicha SSma. Virgen, y es de creer se fundaria en documentos que existirian por los años de 1780 en que lo escribió, aunque debió sufrir equivocacion al poner por obispo de Urgel en 1333 a D. Pedro de Narbona cuando éste no empezó a serlo hasta el año 1341, época en que sucedió a su antecesor Arnaldo de Lordat; y como el Papa Juan 22 murió en 1334 solo puede haber error en el nombre del obispo, si la fecha es exacta. No es tan fácil asentir a lo que dice que en 1111 ya se escribió un libro continuando los milagros que se debian a la intercesion de la misma, pues ni el P. Camós ni ningun documento ni libro de la confraria menciona dicha especie, que últimamente reproducida con variante en la fecha por el Dr D José Escolá, quien en su *Breviarium Marianum* (impreso en Lérida año 1850, *Typis Josephi Sol*) dice hablando de esta Sta. Imágen en su página 797: «*Plurima ibi ipsa invocata operantur prodigia ut ex libro miraculorum*



*anno millesimo centesimo quadragesimo* (1140) *scriptus perhibetur aillisque scriptis satis liquet.*» Sia com vulla en lo any 1604 comensa 'l llibre de la mateixa confraria del Socós que he tingut en las mans y que te per titol: *Libre en lo qual estan continuats los miracles de Ntra. Sra. del Socós de la vila de Agramunt del Bisbat de Urgell essent majorals los venerables M. Juan Vignes y M. Jaume Sala préveres y lo Magch. M. Satorní de Odena y Hieronim Berniola en lo any MDCIIII* (1604). (1) De dit llibre tragué no obstant lo Dr. Ferrer) com los había tret lo P. Camós) los miracles que deguts á la intercessió de la Verge del Socós continúan en sas respectivas obras, essent lo mes antich que allí 's cita de fetxa del any 1548, á cual época arribaria la memoria dels devots iniciadors de aquell llibre que guardan encara avuy cuidadosament los majorals de la confraria.

Grant era la fé que en tan valiosa intercessora tenian los fills d' Agramunt y de todas las comarcas circunvehinas, com que en épocas de sequedat se portaba en professó fins al punt del Prat del Sió hont fou trobada y ahont se li alsá una modesta capella erigida en 1678 al altre costat del antich pont de la Vila. En tals casos acudian comissionats de 25 ó 30 pobles de aquella ribera y del pla de Urgell que unintse á las comunitats y al municipi de la vila y ab los peus descalzos (com en un cuadro de principis del passat sigle se veu representat en una pared lateral de la mateixa capella y com lo han presenciat algunas personas que avuy encara viuhen), se imploraba la clemencia del cel que casi may se feya sort á tant fervents pregarías. Pero en aquestos temps s' ha fet sentir allí com en todas parts lo fret del indiferentisme y s' han anat olvidant ó des-

(1) En las cubiertas de pergamí de aquest llibre hi ha escrit de ma: any IIII, que segurament posá algun dels administradors del sigle XVII pera recordar que comensaba en l' any quart de dita centuria, tal vegada de aquí se originá la noticia inverosímil que acullí l' Dr. Ferrer essent fácil que alguna persona poch lletrada li certifiqués que había vist un llibre dels miratgles de la Verge del Socós ab la fetxa de IIII, prenent los números romans per xifras arábicas. Lo Dr. Escolá nos ha declarat ingenuament que la fetxa análoga que continua en son Breviarium Marianum la tragué de uns apuntes que li enviá una persona amiga que probablement citá de memoria la fetxa donada per lo Doctor Ferrer equivocántse al recordarla.

*ejus qui anno millesimo centesimo quadragesimo* (1140) *scriptus perhibetur aillisque scriptis satis liquet.*» Sea como fuera, en el año 1604 empieza el libro de la misma cofradía del Socós, que he tenido en las manos y que tiene por titulo: *Libre en lo qual están continuats los miracles de Ntra. Sra. del Socós de la Vila de Agramunt del Bisbat de Urgell, essent majorals los venerables M. Juan Vignes y M. Jaume Sala préveres y lo Magch. M. Satorní de Odena y Hieronim Berniola en lo any MDCIIII* (1604) (1) De dicho libro sacó sin embargo el Dr. Ferrer (como los había sacado el P. Camós), los milagros que debidos á la intercesion de la Virgen del Socós, continúan en sus respectivas obras siendo el mas antiguo que allí se cita de fecha del año 1548, á cuya época llegaría la memoria de los devotos iniciadores de aquel libro que guardan aun hoy cuidadosamente los mayores de la cofradía.

Grande era la fé que en tan valiosa medianera tenian los hijos de Agramunt y de todas las comarcas circunvecinas como que en épocas de sequía se sacaba en procesion hasta el punto del Prat del Sió donde fué hallada, donde se levanta una modesta capilla erigida en 1678 al otro lado del antiguo puente de la Villa. En tales casos acudian comisionados de 25 ó 30 pueblos de aquella ribera y del llano de Urgel que uniéndose á las comunidades y al municipio de la Villa y con los pies descalzos (como en un cuadro de principis del pasado sigle se ve representado en una pared lateral de la misma capilla y como lo han presenciado algunas personas que hoy viven todavia,) se imploraba la clemencia del cielo que casi nunca se hacia sordo á tan fervientes invocaciones. Pero en estos tiempos ha cundido allí como en todas partes el frio soplo del indiferentismo y se han

(1) En las cubiertas de pergamino de este libro hay escrito de mano: año IIII, que seguramente puso alguno de los administradores del sigle XVII para recordar que principiaba en el año cuarto de dicha centuria. Quizá de aquí se originó la noticia inverosímil que acogió el Dr. Ferrer, siendo fácil que alguna persona poco letrada le certifi-case que había visto un libro de los milagros de la Virgen del Socós con la fecha de IIII, tomando los números romanos por cifras arábicas. El Dr. Escolá nos ha declarado ingenuamente que la fecha análoga que continúa en su Breviarium Marianum la sacó de unos apuntes que le enviá una persona amiga que probablemente citó de memoria la fecha dada por el Dr. Ferrer equivocándose al recordarla.

cuidant tan poderosos auxilios quedant al mateix temps molt reduhidas las limosnas que pera atender al esplendor de son culto prestaban ans tots los pobles de aquella comarca y 'l mateix vehinat agrahit als beneficis de tant excelsa Patrona.

*Epoca de la construcció de la capella del Socós. Sigle XVII.* En quan á la capella queda en la mateixa en sa part exterior un testimoni de la época de sa erecció. Tal es una pedra que encar que gastada en grant part, deixa no obstant lleigir clarament la fetxa «1667. *Posada esta pedra.*» Sens dupte pera construir-la se derribaren unas casas que allí hi bauria, adossadas al mur de la esglesia primitiva, puig en lo fóleo 75 del llibre de censals que ans prestava y cobraba la confraria hi ha una nota que diu: *Y per quant la confraria del Socós feye un censal de preu 50 lliures y pensió anua de 2 lliures 10 sous á la Marmesoria del Sr. Pons de Peramola, ço es, Saturní de Odena, del diner resultant de la quitació del censal de las Ventoses y 6 lliures que si afegí dels diners de la confraria se quitá lo dit censal, lo qual censal feya dita confraria á dita marmesoria per la casa de la quondam Elisabet Cuberes en lo pati de la qual está vuy edificada la capella de Nostra Senyora del Socós. Conste de dita quitació en poder de Matheu Betesa lo mateix dia dels 8 de Octubre de 1860.* En los contes de la Confraria se trovan poch anys després (en 1691) algunas partidas pera pagar lo reixat de ferro de la capella.

*Sagristia.* A continuació d' aquesta obra degué comensarse la contigua de la grant sagristia de la mateixa capella, que ocupant l' angle norest de la esglesia es la que serveix pera 'l culto de la mateixa. En una finestra que li dona llum per lo costat d' orient hi ha marcada la fetxa de sa construcció en son llindar exterior, ahont se lleigeix: *A 2 Xbre. 1694.* Grant y ben treballada encar que sencilla anaquelaría de nogué ocupa los tres costats de la mateixa, sobre qual sostre hi ha pisos ab salas que serveixen pera artxiu, sala de juntas y altres dependencias de la esglesia, comunicant per un corredor ab lo presbiterio ó pas que com habém dit corre en front dels altars del cap de la esglesia.

*Novas obras de la Capella del Socós en lo sigle XVIII.* Per lo demás sembla

ido olvidando ó descuidando tan poderosos auxilios, quedando al mismo tiempo muy menguadas las limosnas que para atender al esplendor de su culto prestaban antes todos los pueblos de aquella comarca y el mismo vecindario agradecido á los beneficios de tan excelsa patrona.

*Epoca de la construcció de la capella del Socós. Sigle XVII.* En cuanto á la capella, queda en la misma, por su parte exterior un testimonio de la época de su ereccion. Tal es una piedra aunque carcomida en gran parte, deja sin embargo leer claramente la fecha «1667. *Posada esta pedra.*» Sin duda para construirla se derribaron unas casas que allí debian existir adosadas al muro de la Iglesia primitiva, pues en el fol. 75 del libro de censales que antes prestaba y cobraba la cofradía, hay una nota que dice; «Y per quant la confraria del Socós (feye un censal de preu 50 lliuras y pensió anua 2 lliuras 10 sous á la Marmesoria del Sr. Pons de Peramola, ço es, Saturní de Odena, del diner resultant de la quitació del censal de las Ventoses, y 6 lliuras que si afegí dels diners de la confraria se quitá lo dit censal lo qual censal feya dita confraria á dita marmesoria per la casa de la quondam Elisabet Cuberes en lo pati de la qual está vuy edificada la capella do Ntra. Sra. del Socós. Conste de dita quitació en poder de Matheu Betesa lo mateix dia dels 8 de Octubre de 1680.» En las cuentas de la cofradía se encuentran pocos años despues (en 1691) algunas partidas para pagar la verja de hierro (reixa de la capella.)

*Sacristia.* A continuacion de está obra debió empezarse la contigua de la gran sacristia de la misma capilla, que ocupando el ángulo nordeste de la Iglesia, es la que sirve para el culto de la misma. En una ventana que le dá luz por el lado de oriente hay marcada la fecha de su construccion, en su linde exterior, donde se lee «A 2 Xbre. 1694». Grande y bien trabajada aunque sencilla anaquelaría de nogal ocupa los tres lados de la misma sobre cuyo techo ó cielo raso hay pisos con salas que sirven para archivo, sala de juntas y otras dependencias de la Iglesia, comunicando por un corredor con el presbiterio ó paso que como hemos dicho, corre frente los altares de la cabecera de la Iglesia.

*Nuevas obras de la capilla del Socós en el sigle XVIII.* Por lo demás aparece



que apesar de la construcció de la nova capella no debía aquesta quedar del tot terminada en dita época, trovant que en 1719 ó 20 se pagaren 100 lliures al escultor Bernat Vilá per lo camaril (que seria l' actual de la Verge del Castell) y tal vegada li faltaba lo cimbori ó cúpula ab sos finestrals y veleta, puig en lo llibre de actas y contes de la confraria que segueix al anteriorment citat y comensa en 1731 trovem que á la fetxa del any 1764 y següents, (sent administrador D. Pere de Gomar) se trevallá en las obras de la Capella essent Joan Brunet lo contratista, escultor del retaule (probablement l' actual de la Verge del Castell) Joseph Pujol, y constructor de la veleta ab l' angel, Antoni Miralles de Santa Coloma. Passant la santa visita per aquells temps lo Sr. Bisbe d' Urgell D. Francisco Fernandez de Játiva demaná se li exhibís la llicencia ó permís competent pera proceder á ditas obras y se li contestá per los administradors eclesiástichs de la Confraria que *la mencionada capella tenia no menos de 160 anys, en qual terme s' han celebrat diariament los sacrificis y que las obras fetas eran solsament una ampliación de la antiga.* Si aquell dato fos cert, l' antiga capella s' hauria edificat en 1604 contra lo que diuhen los testimonis de la lápida ó pedra esculpida en sa par exterior, y la noticia que del punt de la esglesia ahont se veneraba la Verge del Socós nos dona lo P. Camós en 1657. Es puig de creurer una equivocació en lo período que cita aquella resposta y així ho degué presumir lo mateix Sr. Bisbe al autorisar la benedicció de la nova capella nomenantla *dudum fabricatam et de novo constructam*, sin fixar fetxa.

*Lo Castell de Agramunt y la Capella del Socós.* Una circunstancia interessant que trovi examinant las partidas de contes de dita época relativament á aquesta fábrica, es que s' treyan pedras del castell pera la nova capella. Ara bé, lo castell que tenian en Agramunt los comptes de Urgell, que aumentat y completat per lo penúltim Compte D. Pere de Aragón á fins del sigle XIV (segons refereix en Monfar t.º 2.º p.º 228) passá successivament als distints senyors que tingué la Vila fins que passá als Duchs de Cardona dels quals se redimi ella mateixa mitjansant una cantitat crescuda en lo sigle XVI, y que colocat en una petita

que apesar de la construcció de la nueva capilla no debía esta quedar del todo terminada en dicha época, encontrando que en 1719 ó 20 se pagaron 100 libras al escultor Bernat Vilá por el camaril que debe ser el actual de la Virgen del Castell y tal vez le faltaba el cimborio ó cúpula con sus ventanales y veleta pues en el libro de actas y cuentas de la cofradia que sigue al anteriormente citado y empieza en 1731 encontramos que á la fecha del año 1764 y siguientes (siendo administrador D. Pedro de Gomar) se trabajó en las obras de la Capilla siendo Juan Brunet el contratista, escultor del retablo (probablemente el actual de la Virgen del Castell) José Pujol y constructor de la veleta con el angel Antonio Miralles de Sta. Coloma. Pasando la Sta. Visita por aquel tiempo el Sr. Obispo de Urgel D. Francisco Fernandez de Játiva pidió se le exhibiese la licencia ó permiso competente para proceder á dichas obras y se le contestó por los administradores eclesiásticos de la cofradia que «*ia mencionada capilla tenia no menos de 160 años, en cuyo término se han celebrado diaramente los sacrificios y que las obras hechas eran solo una ampliación de la antigua*» Si aquel dato fuese cierto la antigua capilla se habria edificado en 1604, contrato que dicen los testimonios de la lápida ó piedra esculpida en su parte exterior y la noticia que del punto de la Iglesia donde se veneraba la Virgen del Socós nos dá el P. Camós en 1657. Es pucs de creer una equivocacion en el período que cita aquella respuesta, y así lo debió presumir el mismo Sr. Obispo al autorizar la benedición de la nueva capilla, llamandola «*dudum fabricatam et de novo constructam*» sin fijar fecha.

*El castillo de Agramunt y la capilla del Socós.* Una circunstancia interesante que encontré examinando las partidas de cuenta de dicha época relativamente á esta fábrica, es que se sacaban piedras del castillo para la nueva capilla. Ahora bien, el castillo que tenian en Agramunt los condes de Urgel, que aumentado y completado por el penúltimo conde D. Pedro de Aragón á fines del sigle XIV (segun refiere Monfar t.º 2.º pág. 228) pasó sucesivamente á los distintos señores que tuvo la Villa hasta que pasó á los Duques de Cardona de los cuales se redimió ella misma mediante una crecida cantidad en el sigle XVI, y que colocado en un

altura que forma l' terreno al costat de ponent, comunica ab la plassa major, ahont s' alsa l' esglesia, per un carré recte anomenat encara *del Castell*, fou probablement derruhit en las lluytas que hagué de sostindre cuant la guerra de separació de Catalunya, 1641 y següents, en cual época sufrió molt la vila, perdentse per haberlos cremat molts documents, segons expresa una escriptura de 21 de Novembre de 1660, que diu: *ex causa bellorum transactorum de annis ilapsis in Principatu Cataloniæ multa fuerunt instrumenta et scriptura per gallicos combusta in dicta villa Acrimontis.* Per lo tant es mes que probable que desde llavors descalabrat y desmantelat dit castell s' aná aprofitant sas pedras trevalladas per la obra de la Capella del Socós y tal vegada pera altres de importancia en la Vila, puig actualment la miserable tanca de un corral de una antiga casa corona sols l' antiga serreta, cual descarnada y redona base, conserva apenas senyals de haber sigut may circuida de murallas.

*Capella de la Verge del Rosari.* Poch diré de la capella dedicada á Nostra Senyora del Rosari que segons he dit avans forma també un petit cos avansat fora del mur de la esglesia detrás del campanar. Son altar es de gust xurrigueresch y forma compartiments hont estan los misteris del SSm. Rosari, en composicions de numerosas figuretas de talla, bastant ben trevalladas al rededor de la hornacina ahont hi ha la imatj de la Verge de dita invocació. Es probable que s' construí á últims del sigle XVI, cuan després de la gloriosa victoria naval de Lepant se va extendrer tant sa devoció per tota la cristiandat y propagá tant sas confrarias la orde de Sant Domingo. Lo cert es que una nota que trovi en l' arxiu parroquial de fecha 28 Janer de 1563, (y anterior á aquella victoria) sols existian per aquell temps en la esglesia de Agramunt quatre confrarias, á saber: (1.ª) la del Sant Esperit, de que luego hablaré; (2.ª) la de Nostra Senyora (sens dupte del Castell); (3.ª) la de Sant Saturni, no menos important y rica que las otras; y (4.ª) la de Sant Esteve; sens que figure encara la del Rosari, que després tant increment ha tingut. No obstant ans de aquesta época hi degué haber ja en la esglesia algun altar en lo que s' veneraba la Verge del Rosari, puig en una petita

pequeño alto que forma el terreno al lado de Poniente comunica con la plaza Mayor, donde se levanta la Iglesia, por una calle recta llamada aun «del Castell,» fué probablemente demolido en los ataques que tuvo que sostener cuando la guerra de separacion de Cataluña en 1641 y siguientes en cuya época sufrió mucho la Villa, quemándose ademas muchos documentos, segun expresa una escriptura de 21 Noviembre 1660 que dice: «*ex causa bellorum transactorum de annis ilapsis in Principatu Cataloniæ multa fuerunt instrumenta et scripturæ per gallicos combusta in dicta villa Acrimontis.*» Por lo tanto es mas que probable que desde entonces descalabrado y desmantelado dicho castillo se fueron aprovechando sus piedras labradas para la obra de la Capilla del Socós y tal vez para otras de importancia de la Villa; pues actualmente la miserable cerca de un corral de una contigua casa corona solo el antiguo montecillo, cuya descarnada y redonda base, lleva apenas señales de haber sido circuida por mano de hombres.

*Capilla de la Virgen del Rosario.* Poco diré de la capilla dedicada á Ntra señora del Rosario que segun he dicho antes, forma tambien un pequeño cuerpo avanzado fuera del muro de la iglesia detras del campanario. Su altar es de gusto xurrigueresco, y forma compartimientos donde están figurados los misterios del SSm. Rosario, en composiciones de figuritas de talla bastante bien trabajadas, al rededor de la hornacina donde hay la imágen de la Virgen de dicha invocacion. Es probable que se construyó á últimos del sigle XVI, cuando després de la gloriosa victoria naval de Lepanto se extendió tanto su devocion por toda la cristiandad y propagó tanto sus cofradias la orden de Sto. Domingo. Lo cierto es que segun una nota que hallé en el archivo parroquial de fecha 28 de Enero de 1563 y anterior á (aquella victoria) solo existian por entonces en la Iglesia de Agramunt 4 cofradias, á saber: (1.ª) la del Sant Esperit de que luego hablaré; (2.ª) la de Nuestra Señora (sin duda del Castell); (3.ª) la de S. Saturnino, no ménos importante y rica que las otras; y (4.ª) la de S. Estéban; sin que figure aun la del Rosario que després tanto incremento ha tenido. Sin embargo antes de esta época debió haber ya en la Iglesia algun altar en que



pila de pedra que s' custodia ab alguna altra devall de la escala del cor nou (y servian pera guardar l' oli de las llantias), se veu esculpit l' escut d' armas de la noble casa de Peramola ab la inscripció següent: «Any MDXXI (1521) fonch feta la present pica pera la recepció del oli que la Magnífica Sra. Agnés de Peramola (ans ó alias de Valterra?) deixá en son darrer testament á la Verge Maria del Roser, per quiscun any VII cantis d' oli lo qual testament es en poder de Pere Benet noti. de Lleyda.» De tots modos la capella actual es de época molt posterior (y tal vegada del sigle XVII), puig á mes de son retaule ja descrit ho confirma la construcció mateixa de archs redons sens cap estil ni adorno y que termina en un petit cimbori que li dona llum.

*Època de la construcció de la esglesia.*—Examinada ja en sos detalls la esglesia es llástima que res s' haja pogut trovar respecte á las fetxas de sa edificació, pero m' sembla no será difícil colegir próximament lo período en que degueren verificarse. Sens contar en que sa arquitectura concorda perfectament ab la época del sigle XII al XIII que marca la transició del estil románich al ogival, que llavors se estengué per Catalunya, trovém que lo compte Armengol VII y sa esposa D.<sup>a</sup> Dolsa ab son fill Armengol donaren las primeras franquicias als pobladors de Agramunt despres de la reconquista, en un any que no pot ser lo de 1113, que posa Marca al document núm. 350 de son apéndice á la *Marca Hispánica*, puig lo referit compte goberná desde l' any 1154 al 1184 (Monfar tomo I pág. 394). En lo arxiu municipal de Agramunt existeix un trasllat de aquell document, y dona la desgracia que lo pergami te un forat en lo punt ahont constaba la decena del número de la fetxa llegintse sols «millesimo, centesimo... ertio.» Suposant pues que l' any fos lo de 1163 tindrem que la fetxa mes antiga en que pogué comensarse tan important fábrica no sent probable que en los anys subsegüents á la reconquista y cuant no estaban fitxadas las relaciones civils y públicas entre ls' habitants allegadissos d' aquellas comarcas pogueren dedicarse á treballs de tanta importancia. Ja en 1238 trovém un notable document del compte D. Pons de Cabrera que men-

se veneraba la Virgen del Rosario, pues habia una pequeña pila de piedra que se custodia con alguna otra bajo la escalera del nuevo coro (y servia para guardar el aceite de las lámparas) se ve esculpido el escudo de armas de la noble casa de Peramola con la inscripcion siguiente: «Any MDXXI (1521) fonch feta la present pica pera la recepció del oli que la Magnífica Sra. Agnés de Peramola (ans ó alias de Valterra?) deixá en son darrer testament á la Verge Maria del Roser, per quiscun any VII cantis d' oli, lo qual testament es en poder de Pere Benet noti. de Lleyda.» De todos modos la capilla actual es de época muy posterior (y quizá del siglo XVII) pues á mas de su retablo ya descrito, lo confirma la construccion misma de arcos redondos sin estilo ni adorno alguno y que termina en un pequeño cimborio que le dá luces.

*Època de la construcció de la Iglesia.*—Examinada ya en sus detalles la Iglesia, es lástima que nada haya podido encontrarse respecto á las fechas de su edificacion y dedicacion, pero me parece no será difícil colegir próximamente el período en que debieron verificarse. Sin contar con que su arquitectura concuerda perfectamente con la época del siglo XII al XIII que marca la transición del estilo románico al ogival que entonces se estendió por Cataluña, hallamos que el conde D. Armengol VII y sa esposa D.<sup>a</sup> Dulcia con su hijo Armengol dieron las primeras franquicias á los pobladores de Agramunt despues de la reconquista en un año que no puede ser el de 1113 que pone Marca al documento núm. 350 de su apéndice á la «*Marca Hispanica*», pues dicho conde gobernó desde el año 1154 al 1184 (Monfar, t. I, pág. 394). En el archivo municipal de Agramunt existe un traslado de aquel documento, y da la desgracia que el pergamiño tiene un agujero en el punto donde constaba la decena del número de la fecha, leyéndose tan solo «millesimo centesimo...ertio». Suponiendo pues que el año fuese 1163, tendremos ya la fecha mas antigua en que pudo empezarse tan importante fábrica no siendo probable que en los años subsiguientes á la reconquista, y cuando no estaban fijadas las relaciones civiles y públicas entre los habitantes allegadizos de aquellas comarcas, pudiesen dedicarse á trabajos de tan largo

ciosa la esglesia major d' Agramunt. Pel voltant de la esglesia s' aná edificant carrés, creixent sos barris del cantó oriental, puig en varias escripturas coteáneas del segle XIII se citan varias vegadas edificis *in villa nova* (ó com diriam ara l' *ensantxe*) de Agramunt. Per fi en 1283 segons diu la inscripció del peu de la imatge de la Verge sentada que forma lo centre ó clau del arch de la preciosa fatxada, varen costejiar la terminació d' aquesta los teixidors de Agramunt. Per altra part, no es possible d'uptar que desde ls' anys de 1070, en que lo compte Armengol, nomenat de Gerp, vá ocupar los pobles de la ribera de Sió (Monfar t. 1.<sup>o</sup> p. 349) avans de sitiár y conquistar á Balaguer, estava ja Agramunt baix la dominació dels comptes de Urgell; y encara si hem de creure que s' refereix al siti que ocupa la mateixa Villa un document del Real arxiu que cita D. Prósper de Bofarull (*Condes de Barcelona vindicados* t. 2.<sup>o</sup> p. 74) ja en l' any 1054 de la encarnació los comptes de Barcelona D. Ramon y D.<sup>a</sup> Almodis donaren franch de alodi á Guillerme Raymundo y á sa mullé Eizeta y á onse companys seus ab sas respectivas mullers lo *Puig de Agremont* ó *Agramunt* que estava allavors dins del terme de Granyena, ab sas terras, pastos etc. No degué faltar en tan llarg temps com va mediar hasta la carta de franquicias del compte Armengol VII lo de Valencia, donada en 1163, un lloch destinat al culto, pero probablement estant encara aquella comarca poch poblada y esposada á las incursions dels alarbs frontierissos (los qui en 1106 encara recobraren á Balaguer, tenint que conquistársela lo compte Pere Ansurez) sols quedá assegurada sa tranquilitat desde la conquista de Lleyda verificada en 1149. Además la porta principal de la esglesia de Agramunt te una semblansa extraordinaria ab las de la antiga catedral de Lleyda, especialmente ab la nomenada dels Infants, que sembla obra de un mateix arquitecte. Tot aixó nos confirma mes en nostra opinió sobre l' principi de la edificació d' aquesta esglesia avans de la cual sols debia haberhi una capella provisional, mes ó menos espayosa en lo castell ó recés fortificat que ocupaba aquella especie de colonia militar, que com avanzada posaren allí los comptes de Barcelona y d' Urgell.

aliento. Ya en 1238 encontramos un notable documento del conde D. Poncio de Cabrera que menciona la Iglesia mayor de Agramunt. Al rededor de la Iglesia fueron entonces edificándose calles y creciendo sus barrios del lado oriental, pues en muchas escrituras coetáneas del siglo XIII se citan varias veces edificios *in villa nova* (ó como diriamos ahora el *ensanche*) de Agramunt. Por fin en 1283, segun espresa la inscripcion del pié de la imágen de la Virgen sentada que forma el centro ó llave del arco de la preciosa fachada costearon la terminacion de esta los tejedores de Agramunt.

Por otra parte no es posible dudar que desde los años de 1070 en que el conde Armengol, llamado de Gerp ocupó los pueblos de la ribera del Sió (Monfar t. I pág. 349) antes de sitiár y conquistar á Balaguer estaba ya Agramunt bajo el dominio de los condes de Urgel; y aun si hemos de creer que se refiere al sitio que ocupa dicha Villa un documento del Rl. Archivo que cita don Próspero de Bofarull (*Condes de Barcelona vindicados* t. 2.<sup>o</sup> pág. 74) ya en el año 1054 de la encarnacion los condes de Barcelona D. Ramon y D.<sup>a</sup> Almodis dieron franco de alodio á Guillerme Raymundo y á su muger Eizeta y á once compañeros suyos con sus respectivas mugeres el *Puig de Agremont* ó *Agramunt*, que estaba entonces dentro del término de Granyena, con sus tierras, pastos, etc. No debió pues faltar en tan largo tiempo como medió hasta la carta de franquicias del conde Armengol VII el de Valencia, dada en 1163, un sitio destinado al culto, pero probablemente estando aun aquella comarca poco poblada y espuesta á las incursiones de los Moros fronterizos (quiénes en 1106 todavía recobraron á Balaguer teniendo que conquistárselo de nuevo el conde Pedro Ansurez) solo quedó asegurada su tranquilidad desde la conquista de Lérida verificada en 1149. Además la puerta principal de la Iglesia de Agramunt tiene una semejanza extraordinaria con las de la antigua catedral de Lérida, especialmente con la llamada de los Infantes, que parece obra de un mismo arquitecto. Todo esto nos confirma mas en nuestra opinion sobre el principio de la edificacion de esta Iglesia antes de la cual solo debia existir una capilla provisional mas ó menos espaciosa en el castillo



*Sa dedicació.* No pot tampoch deuirse dato algun sobre la dedicació y benedicció canónica de la esglesia del fet que á últims de Agost se fa commemoració d' ella en lo reso eclesiástich de la mateixa, puig segons resulta de una nota que inserta un llibre de censals de la Comunitat de préberes de la Vila (que te por titol: *Llibre de las rentas y obligaciones de la Rt. Comunitat de Agramunt en 1751 fet per los Rnts. Francisco Vilaplana y Maciá Picart*) se fitxá dita época á principis d' aquest segle á instancia de la comunitat de Préberes, sens dupte per vindrer despues de la octava de la Assumpció que es sa titular.

*Confraria del Sant Esperit en lo segle XIII y XIV.*—Pero mentres s' acababa la edificació no paraba 'l moviment polítich y religiós que en aquella época de fermas creencias y verdadera llibertat acreixia lo valiós patrimoni que la esglesia y 'ls prínceps de la casa d' Urgell anaban constituhint á favor dels varonils pobles que regían ab lo carinyo y prudencia de uns pares celosos.

Mientras los Comptes concedían novas franquicias als d' Agramunt, se fundaban diferents associacions piadosas ab lo nom de gremis y confrarias, essent tal vegada la mes important en aquell temps la nombrada confraria del *Sant Esperit*, cual carta de fundació ab sas constituciones primitivas existeix encara en l' arxiu parroquial, ab fetxa de IIII Idus d' Abril de 1272 (once anys avans de acabar la fatxada lo gremi de teixidors) y en que s' lleigeixen capitols com aquest: *Esters, si per aventura (ço que Deu no vulgue) alcú ó alcunes dels confreres ó de les sors se portaven desamor ó mala voluntat, que sien amonestats é pregats per los IIII prohombres de perdonar ó de reconciliar lo hu ab l' altre é de tornar en bona amor. E si per aventura no 's volien perdonar lurs males voluntats els ó aquels per qui romanrie al primer capitol fossen gitats de la confraria é rases de la carta. Esters establím é ordenam que cascu dels confreres é de les sors se porten reverencia é honor per amor d' aquela beneyta Verge Sancta Maria ab que som acompaiats.* Mes de 310 firmas van al

ó recinto fortificado que ocupaba aquella especie de colonia militar, que como avanzada pusieron allí los condes de Barcelona y de Urgel.

*Su dedicacion.*—No puede tampoco deducirse ningun dato sobre la dedicacion y bendicion canónica de la Iglesia del hecho que á últimos de Agosto se hace conmemoracion de ella en el rezo eclesiástico de la misma, pues segun aparece de una nota que inserta un libro de censales de la Comunidad de presbíteros de la Villa (que tiene por titulo: «Llibre de las rentas y obligaciones de la Rt. Comunitat de Agramunt en 1751 fet per los Rnts. Francisco Vilaplana y Maciá Picart») se fijó dicha época á principios de este siglo á instancia de la comunidad de presbíteros sin duda por venir despues de la octava de la Asuncion que es su titular

*Cofradia del St. Esperit en el siglo XIII y XIV.*—Pero mientras se concluía la edificacion no cesaba el movimiento político y religioso que en aquella época de firmes creencias y verdadera libertad acrecia el valioso patrimonio que la Iglesia y los Príncipes de la casa de Urgel iban constituyendo en favor de los varoniles pueblos que regían con el cariño y prudencia de unos celosos padres.

Mientras los condes concedían nuevas franquicias á los de Agramunt, se fundaban diferentes asociaciones piadosas con el nombre de gremios y cofradías, siendo tal vez la mas importante en aquel tiempo la nombrada cofradía de *S. Esperit*, cuya carta de fundacion con sus constituciones primitivas existe aun en el archivo parroquial, con fecha de IIII Idus de Abril de 1272 (once años antes de concluir la fachada el gremio de tejedores) y en que se leen capitulos como este «Esters si per aventura (ço que Deu no vulgue) alcú ó alcunes dels confreres ó de les sors se portaven desamor ó mala voluntat, que sien amonestats é pregats per los IIII prohombres de perdonar ó reconciliar lo hu ab l' altre é de tornar en bona amor. E si per aventura no s' volien perdonar lurs males voluntats, els ó aquels per qui romanrie al primer capitol fossen gitats de la confraria é rases de la carta. Esters establím e ordenam que cascu dels confreres é de les sors se porten reverencia é honor per amor de aquella beneyta Verge Sta. Maria ab que som

peu d' aquest document, veyentse allí noms de clergues, nobles, lletrats, llauradors y artesans, que á tots feya germans sa unitat de fe y tots se lligaban pera ajudarse fins mes enllá de la tomba, y durant molts anys y en casi tot lo segle XIV, apenas hi havia qui no deixés un piados llegat á sa confraria segons demostren numerosos documents privats que he tingut á ma. Tal era 'l carinyo que li tenian y lo bé que omplia son objecte de atendre á las necessitats espirituals y també temporals dels associats. La mateixa esglesia major que generalment se denominaba *Beatae Marice de Acrimontis* se nombra en alguna que altra escriptura esglesia *Sancti Spiritus*. En 23 de Maig de 1380 una noble Senyora nomenada Doña Constanza de Oliola, filla del senyor de Mongay y viuda de D. Galcerán de Montoliu feu una fundació piadosa pera que la mateixa confraria entre otras obligaciones repartís pans als pobres á la porta de la mateixa esglesia lo dia de Tots Sants.

*Inscripció de Doña Mariana.—Sepulturas.*—Ja en lo mateix segle XIV havia contribuhit probablement á alguna fundació ó fabrica de la mateixa esglesia una Senyora de ignorat apellido, pero cual nom se ha conservat en uns fragments de inscripció que subsisteixen en la part alta del arch que forman entre sí los dos pilans de la esquerra del interior de la esglesia y que indican encar que incompleta la fetxa de sa mort. Diuhen: *in nomine dni. obiit Dna. Maciana.... mensis septembris.... MCCC....* Sols una conjetura pot fundarse en un decret que vaij trovar registrant l' arxiu parroquial, expedit per lo bisbe d' Urgell Fr. Huch Desbach en 20 Juliol de 1360. En ell després de insertar una butlla expedida desde Avinyó per lo papa Inocent sisé á 3 de las kalendas de Abril (28 Marg) de 1352 y dirigida als arquebisbes de Tarragona y Zaragoza y á sos sufragáneos als que concedeix la provisió dels beneficis cual renda no arribi á 15 lliuras jaquesas cuand tocará á la Santa Sede, confereix al prébere Berenguer de Soses una capellania de eixa cuantía fundada *quondam* per Eliesenda de Portell en l' altar major de la esglesia d' Agramunt y cual presentació ó patronat corresponia llavors á *dominam Matianam filiam quondam di Segura de Acrimonte*, si be aquell

acompaniats.» Mas de 310 firmas van al pié de este documento, viéndose allí nombres de clérigos, nobles, letrados, labradores y artesanos que á todos hacía hermanos su fé comun y todos se ligaban para ayudarse hasta más allá de la tumba, y durante muchos años y en casi todo el siglo XIV, apenas había quien no dejase un piadoso legado á su cofradía, segun demuestran numerosos documentos privados que he tenido á mano. Tal era el cariño que le tenian y lo bien que cumplía su objeto de atender á las necesidades espirituales y hasta temporales de sus asociados. La misma Iglesia mayor que generalmente se denominaba *Beatae Marice de Acrimontis* se llama en alguna aunque rara escriptura iglesia *Sti. Spiritus*. En 28 de Mayo de 1380 una noble señora llamada D.<sup>a</sup> Constanza de Oliola, hija del señor de Mongay y viuda de D. Galceran de Montoliu, hizo una fundacion piadosa para que la misma cofradía entre otras obligaciones repartiese panes á los pobres en la puerta de la misma Iglesia el dia de Todos Santos.

*Inscripcion de D.<sup>a</sup> Maciana.—Sepulturas.*—Ya en el mismo siglo XIV habia contribuido probablemente á alguna fundacion ó fabrica de la misma Iglesia una señora de ignorado apellido pero cuyo nombre se ha conservado en unos fragmentos de inscripcion que subsisten en la parte alta del arco que forman entre sí los dos pilares de la izquierda del interior de la Iglesia, y que indican aunque incompleta la fecha de su muerte. Dicen: *in nomine dni. obiit Dna. Maciana.... mensis septembris.... MCCC....* Solo una conjetura puede fundarse en un decreto que hallé registrando el archivo parroquial expedido por el obispo de Urgel Fr. Hugo Desbach en 20 de Julio de 1360. En él despues de insertar una bula expedida desde Avinion por el papa Inocencio VI á 3 de las Kalendas de Abril (28 Marzo) de 1352 y dirigida á los arzobispos de Tarragona y Zaragoza y á sus sufragáneos á quienes concede la provision de los beneficios cuya renta no llegue á 15 libras jaquesas cuando tocará á la Sta. Sede, confiere al presbítero Berenguer de Soses una capellania de esa cuantía fundada *quondam* por Eliesenda de Portell en el altar mayor de la Iglesia de Agramunt y cuya presentacion ó patronato correspondía entonces á *dominam Matianam filiam quondam di Segura de Acrimonte*, si



torn tocaba á la Santa Sede Apostólica. Es puig possible que la Doña Maciana Segura del decret del Bisbe fos la mateixa que menciona la referida inscripció. Probablement descansaba en una de las tumbas ó enterraments que ocupan lo pis de la esglesia dita piadosa senyora, pero desgraciadament no ha quedat señal que la indiqui habent desaparecut de segur molts llosas en las varias reparacions y reformas que ha soferit l' edifici en distintas épocas. De las que quedan si be n' hi ha varias que portan noms que interessan al afecte y recort de las familias dels que allí descansan, cap te detalls que cridin la atenció del arqueólech, del historiador ó del artista, y las mes antigas no presentan fetxa anterior á mitjans ó últims del segle XVI.

*Important privilegi del compte D. Ponç (1238).*—Y ja que recorreguda la esglesia en aquesta lleugera y árida narració, es just surtir per la porta principal que 'ns doná entrada á ella, vaig á termenar mon paper de *cicerone* copiant part del document en que 'l compte d' Urgell D. Ponç de Cabrera, confirmá als habitans y pobladors de Agramunt los privilegys que anteriorment los habian concedit com ell mateix diu, sos *venerabiles antecessores Ermengaudus quondam bonæ memoriæ comes Urgelli et Dulcia comitissa uxor ejus, et Ermengaudus filius eorum, Alvira comitissa uxor ejus, et Geraldus pater noster*. En ell anyadeix luego: *Addimus vobis predictis universis simul et singulis modo presentibus et de cetero futuris quod ab hac die in antea in qua hec scribitur charta pro aliqua culpa vel crimine nos vel aliquis vicarius nostri, bajulus, sagio, sive quilibet aliquis nostrum non cogamus vel cogi faciamus vos unquam vel vestros ire vel exire extra muros Acrimontis uno tenebimus vobis placita ante foras majoris Ecle. Acrimontis.* (Arxiu municipal d' Agramunt) ó en catalá: «Anyadim també que á tots y á cada un de vosaltres presents y veniders, d' avuy en avant desde la fetxa d' aquest document, ni nos ni ningú de nostres tinentes, batlles ó agusils puja obligarvos ó fervos obligar á surtir dels murs d' Agramunt, per rahó de alguna culpa ó delict, ans be os tindrem tribunal devant las portas de la Esglesia major d' Agramunt.» Així, puig, devant de eixa porta que llavors (era 'l 14 de las kalendas de Juliol de 1238) no estava encar-

bien aquel turno tocaba á la Sta. Sede Apostólica. Es pues posible que la doña Maciana Segura del decreto del Obispo fuese la misma que menciona la susodicha inscripcion. Probablemente descansaba en una de las tumbas ó enterramientos que ocupan el piso de la Iglesia dicha piadosa señora, pero desgraciadamente no ha quedado señal que la indique habiendo desaparecido de seguro muchas losas en las varias reparaciones y reformas que ha sufrido el edificio en distintas épocas. De las que quedan, si bien hay varias que llevan nombres que interesan al afecto y recuerdo de las familias de los que allí descansan, ninguna tiene detalle particular que llame la atencion del arqueólogo, del historiador ó del artista, y las mas antiguas no presentan fecha anterior á mediados ó últimos del siglo XVI.

*Importante privilegio del conde don Poncio (1238).*—Y ya, que recorrida la Iglesia en esta desmazalada y árida narracion, es justo salir por la puerta principal que á ella nós dió entrada, voy á concluir mi papel de *cicerone* copiando parte del documento en que el conde de Urgel D. Ponçe de Cabrera confirmó á los habitantes y pobladores de Agramunt los privilegios que anteriormente les habian concedido, como el mismo dice, sus «*venerabiles antecessores Ermengaudus quondam bonæ memoriæ comes Urgelli et Dulcia comitissa uxor ejus, et Ermengaudus filius eorum, Alvira comitissa uxor ejus, et Geraldus pater noster.*» En él añade luego: «*Addimus vobis predictis universis simul et singulis modo presentibus et de cetero futuris quod, ab hac die in antea in qua hec scribitur charta pro aliqua culpa vel crimine nos vel aliquis vicarius nostri, bajulus, sagio, sive quilibet aliquis nostrum non cogamus vel cogi faciamus vos unquam vel vestros ire vel exire extra muros Acrimontis, uno tenebimus vobis placita ante foras majoris Ecle. Acrimontis.*» (Archivo municipal de Agramunt,) ó en castellano: «Añadimos tambien que á todos y cada uno de vosotros presentes y venideros de hoy en adelante desde la fecha de este documento, ni nos ni ninguno de nuestros tenientes, bayles ó alguaciles pueda obligaros ó haceros obligar á salir de los muros de Agramunt por razon de alguna culpa ó delito, antes bien os tendremos tribunal ante las puertas de la Iglesia mayor de Agra-

rodejada de la bella portada que la adorna, s' administraba la justicia en las causas criminales, á la sombra del temple ahont te son sagrari l' Suprem Autor de tota justicia.

¡Honor, al bon compte D. Ponç! ¡Lloor á tan piados y justicier príncep cuals cristianas virtuts y amor á son poble premiá segurament lo Senyor ab los tesoros de sa infinita misericordia.

RAMON DE SISCAR.

Agramunt 13 Setembre 1882.

†

AVE CRUX SPES VNICA

ment». Asi pues ante esa puerta que entonces (era el 14 de las Kalendas de Julio de 1238) no estaba todavía rodeada de la bella portada que la adorna, se administraba la justicia en las causas criminales á la sombra del templo donde tiene su sagrario el Supremo Autor de toda justicia. ¡Honor pues al buen conde don Poncio! ¡Lloor á tan piadoso y justiciero príncipe cuyas cristianas virtudes y amor á su pueblo, premió seguramente el Señor con los tesoros de su infinita misericordia!

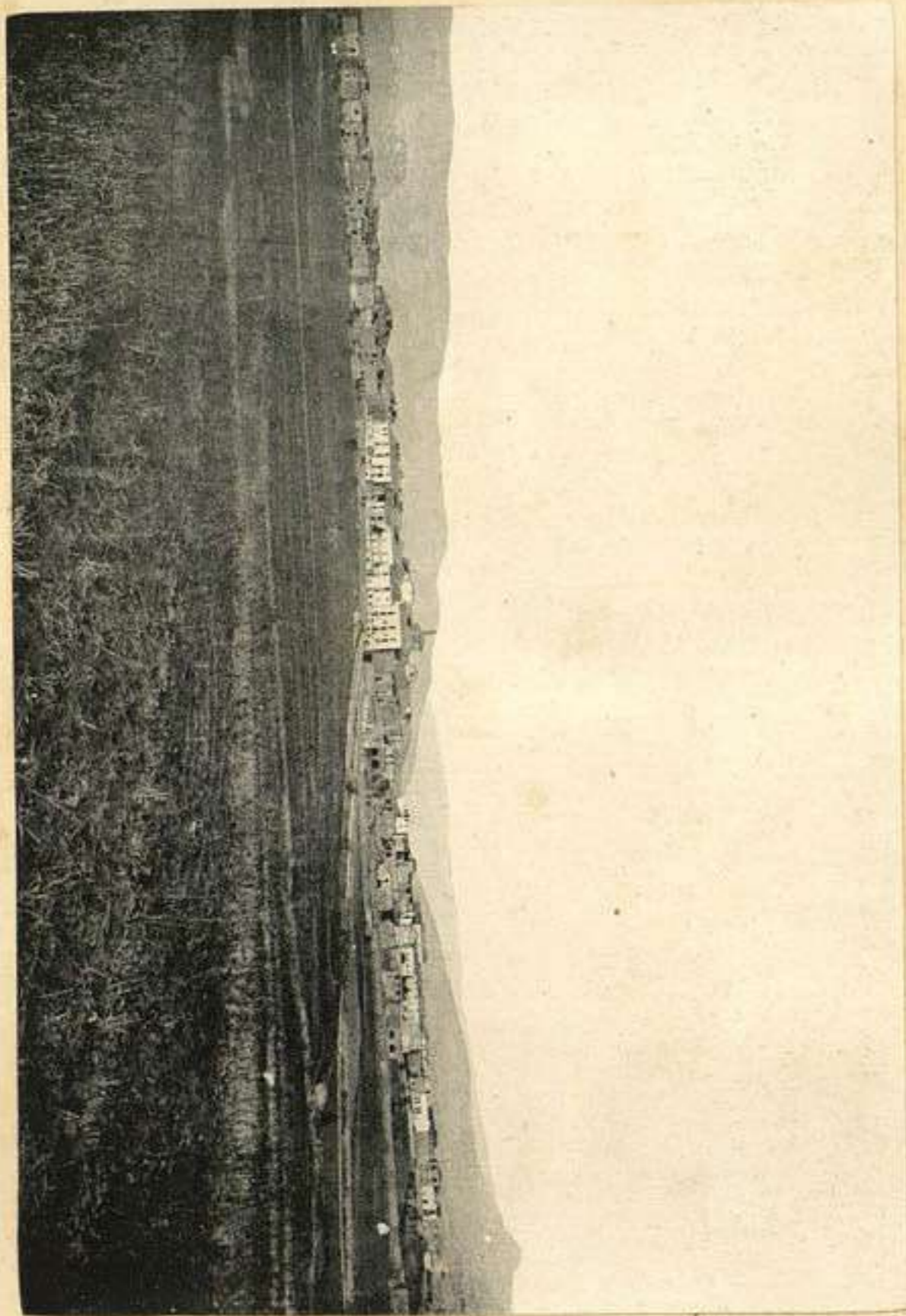
RAMON DE SISCAR.

Agramunt 13 Setiembre 1882.

†

AVE CRUX SPES VNICA.





## TREMP.

La índole d'aquesta publicació 'ns obliga, ab prou pena, á oferir en compendiat resúmen los materials que laboriosament estém acopiant pera trassar algun dia la historia de la població que dona nom á la mes celebrada conca de nostra provincia: la *Conca de Tremp*.

Lo resúmen tindrà, sens dupte, l'aridez y laconisme de un programa, que á aixó vá á quedar reduhida aquesta monografia, pero cuants s'hayan vist precisats á refundir en petit motlle un trevall ja de si vast y rich en pormenors, sabran dispensarho en gracia á lo difícil y enutjós de la tasca.

Ab aquesta salvetat per endavant, aném á cumplir lo compromís contraut, mentres arriba'l moment, tal vegada no llunyá, de poder publicar ab tota latitud los datos que possehim y procurém adquirir pera dita historia.

No es nostre ánimo fixar á ciencia certa l'origen de la vila de Tremp, situada en una pintoresca y fértil comarca. Consti tant sols que havém trovat en aquesta vestigis de la edad de *pedra* (1) y que si be faltan comprobants á la opinió de respectables autors que senyalan á la vila lo lloch de la celta *Erga* (2) ó la suposan fundada per lo procónsul Quinto Minucio Termo, 93 anys avans de J. C. (3) tenim no obstant datos concluhents pera remontar sa antiguitat mes enllá de la irrupció alarba.

La etimología de Tremp deriva segons tota verossimilitud de la paraula *Templum*, puig ab ella's designaria lo temple edificat en aquell lloch per los cristians en época inmemorial y dedicat á la Verge Santísima. (4) De aquí sens dupte los noms de *Trempo* y *Trimplo* que donan á la localitat antigas escrituras. Ab aquest últim ve continuada en lo preciós document de la consagració de la Esglesia d'Urgell, otorgat en las Kalendas de Novembre del any 819. (5)

Destruida no obstant alguns anys

## TREMP.

La índole de esta publicacion nos obliga, con harta pena, á ofrecer en sucinto resumen los materiales que laboriosamente estamos acopiando para esbozar algun dia, la historia de la poblacion que dá nombre á la mas celebrada cuenca de nuestra provincia: la *Conca de Tremp*.

El resumen tendrá sin duda la aridez y laconismo de un programa, que á esto vá á quedar reducida esta monografia, pero cuantos se hayan visto precisados á refundir en exigtio molde un trabajo de suyo vasto y rico en pormenores, sabrán dispensarlo en gracia á lo difícil y enojoso de la tarea.

Con esta salvedad por delante, vamos á cumplir el compromiso contraido, mientras llega el momento, quizás no lejano, de poder publicar con toda latitud los datos que poseemos y procuramos adquirir para dicha historia.

No es nuestro ánimo fijar á ciencia cierta el origen de la villa de Tremp sita en una pintoresca y fértil comarca. Conste tan solo que hemos hallado en esta vestigios de la edad de *pedra* (1) y que si bien faltan comprobantes á la opinion de respetables autores que señalan á la villa el lugar de la celta *Erga* (2) ó la suponen fundada por el proconsul Quinto Minucio Termo, 93 años antes de J. C. (3), tenemos sin embargo datos concluyentes para remontar su antigüedad más allá de la irrupcion sarracena.

La etimología de Tremp, deriva segun toda verosimilitud de la palabra *Templum*, como que se designaria el templo edificado en aquel lugar por los cristianos en época inmemorial y dedicado á la Virgen Santísima. (4) De aquí, sin duda los nombres de *Trempo* y *Trimplo* que dán á la localidad antigas escrituras. Con este último vá continuada en el precioso documento de la consagracion de la Iglesia de Urgel, otorgado en las kalendas de Noviembre del año 819. (5)

Destruida empero, algunos años des-



després de aquesta fetxa no tardà en al·larse de sas ruïnes y recobrar progressiva importancia, baix la sombra tutelar de aquell mateix temple restaurat y prodigament dotat per la pietat dels comptes de Pallars, qual bandera seguían los fills de la Vila en sas bélicas empresas dins y fora de sos dominis (6) y si no consta categòricament que fos llavors sa capital com fou sede de son bisbat (7) seria tal vegada perquè atendibles motius estratègichs obligarian a ocupar com a tal la antiga Paliars ó la célebre Petra-media, avuy Peramea. (8)

Cuant després de varis atzars y penosas evolucions, quedá redimida la Marca Hispánica y confederada Catalunya ab Aragó se inaugurá la dinastia dels Reys Comptes, Tremp merescué de sos soberans repetidas y valiosas probas del interés ab que atenian a son benestar. D. Pere l' Catòlich li otorgá un privilegi (9) pera que sos habitants y caballers fossen exents de drets de pons y barcas, per terra, mar y ayguas dolces en tot lo regne.

En los primers anys del regnat de D. Jaume II, lo monarca en persona passá a la conca perturbada per las guerres de las familias dels Rogers y Comenjes que's disputaban l' herencia del senyoriu de Pallars, ab motiu de la extinció de la línea masculina dels antichs comptes; atacá lo castell de Sort, obligá als litigants a firmar una tregua, y donant entretant possessió del comptat a D. Huch de Mataplana, casat ab Sivila successora de la Princesa grega Lascara, deixá definitiva, sino molt legalment, establida la nova rama dels Mataplanas, procedent de Gombren. (10)

Pacificat lo país, en recompensa del zel ab que los de Tremp promovian los reals interessos, concedí lo mateix rey que ningú dels que portessen que viures a la vila, ó assistissen a sas firas y mercats, ni a la anada ni a la tornada poguessen esser presos, marcats, ni penats per ningun género de deutes. (11)

Ab semblants prerogativas no es maravel·la que la població prosperés rapidament, tant que en lo segle XIV te la honra de ser cort y residencia dels comptes de Pallars, ja que en ella nasqué y visqué D. Arnalt de Mataplana, conegut per lo Compte l' Arnau, lo lle-

gues de esta fecha, no tardó en levantar-se de sus ruinas y adquirir progresiva importancia, bajo la sombra tutelar de aquel mismo templo restaurado y prodigamente dotado por la piedad de los condes de Pallars, cuyo pendon seguían los hijos de la Villa en sus bélicas empresas dentro y fuera de sus dominios, (6) y si no consta categòricamente que fuese entonces su capital como fué sede de su obispado, (7) sería acaso porque atendibles motivos estratègichs obligarian a ocupar como a tal la antigua Paliars ó la célebre Petra-media, hoy Peramea. (8)

Cuando tras prolijos azares y penosas evoluciones, quedó redimida la Marca Hispánica y confederada Cataluña con Aragon se inauguró la dinastia de los Reyes Condes, Tremp mereció de sus soberanos repetidas y valiosas pruebas del interés con que atendían a su bienestar. D. Pedro el Católico le otorgó un privilegio (9) para que sus habitantes y caballerías fuesen exentos de pontazgos y barcas, por tierra, mar y aguas dulces en todo el reino.

En los primeros años del reinado de D. Jaime II, el monarca en persona pasó a la conca perturbada por las guerras de las familias de los Rogers y Comenjes, que se disputaban la herencia del señorío de Pallars, con motivo de la extincion de la línea masculina de los antiguos condes; atacó el castillo de Sort, obligó a los litigantes a firmar una tregua, y dando entre tanto posesion del condado a D. Hugo de Mataplana, casado con Sivila sucesora de la princesa griega Lascara, dejó definitiva, sino muy legalmentè, establecida la nueva rama de los Mataplanas, procedente de Gombren. (10)

Pacificado el país, en recompensa del celo con que los de Tremp promovían los reales intereses, concedió el mismo Rey que ninguno de los que llevasen viveres a la villa, ó asistiesen a sus ferias y mercados, ni a la ida ni a la vuelta pudiesen ser presos, marcados, ni penados por ningun género de deudas. (11)

Con semejantes prerogativas no es maravilla que la población prosperase rápidamente, tanto que en el siglo XIV tiene la honra de ser corte y residencia de los condes de Pallars, ya que en ella nació y vivió D. Arnaldo de Mataplana conocido por el Compte l' Arnau, el

gendari protagonista de la mes sentida balada de nostra poesia popular. (12)

Per desgracia, una horda de saltejadors procedents de França, vingué a mallograr tanta ventura, puig, luego de haber merodeixat per la Vall d'Arán, se corregué cap a Tremp, la entrá a forsá d'armas y la entregá al saqueix en mitj de la consternació y espant de sos habitants. (13) Al rebre lo rey D. Pere l' Ceremoniós tant sensible nova, se traslladá a Cervera ab forsas suficientes pera castigar als invasors, pero aquests tingueren a bé no esperar lo repassant la frontera carregats de bottí.

Es de suposar que escarmentada la Vila ab tant ruda agressió y a fi de precauerla de novas sorpresas buscaria l' amparo directe del prestigi del Rey, puig que aquest no tardá en incorporar-la a sa corona junt ab son senyoriu, (14) facultant luego als Cónsols pera imposar *sisas* sobre'l pa y altres comestibles (verdader dret de consums) com a medi de atendre a la reparació de las fortificacions, «arruinadas, diu lo pergami, per gents perversas y estranyas que desolaren la població y a fi de que pogan continuar la defensa de las regalías, ab lo tesson que fins allavors habian acreditat.»

Prompte, sens dupte, se recobraría de aquest desastre, quan als pochos anys estigué en disposició d'aprontar la suma de 153,700 sous Barcelonesos de tern, valor de la compra que feu lo Rey Don Pere *del punyalet* dels castells y termes de Talarn y Orrit, y tota vegada que, a las firas que ja celebraba, conseguí anyadir dos mes de 15 dias cada una, ab l'alicient de que los concurrents quedaban baix sa real protecció. (15)

L' hereu del Ceremoniós, D. Joan I *l' aymador de la gentilesa*, no volgué ser menos que son pare en favoreixer a Tremp, y la honró ab lo privilegi de *Salva-Guarda* y protecció real. (16)

Poch després de la trágica mort de D. Joan (1396), se veijé la vila en imminent perill de sufrir altre atac per enemichs procedents també de l'altra banda dels Pirineus; pero aquesta vegada no foren hordas de gent indisciplinada, sino una expedició en regla, dirigida per lo Compte de Foix, l'enemich obligat de Catalunya, que en calitat de ma-

legendario protagonista de la mas sentida balada de nuestra poesia popular. (12)

Por desgracia, una gavilla de foragidos procedentes de Francia, vino a mallograr tanta ventura, pues, luego de haber merodeado por el Valle de Arán se corrió hácia Tremp, la entró a fuerza de armas, y la entregó al saqueo en medio de la consternacion y espanto de sus habitantes. (13) Al recibir el rey D. Pedro el Ceremonioso tan sensible nueva, se trasladó a Cervera con fuerzas bastantes a castigar a los invasores, pero estos tuvieron a bien no esperarle repasando la frontera cargados de botín.

Es de suponer que escarmentada la Villa con tan ruda agresion y a fin de precaverle de nuevas sorpresas buscaria el amparo directo del prestigio del Rey puesto que este no tardó en incorporar-la a su corona junto con su señorío, (14), facultando luego a los Cónsules para imponer *sisas* sobre el pan y otros comestibles (verdadero derecho de consumos), como medio de atender a la reparacion de las fortificaciones, «arruinadas, dice el pergamino, por gentes perversas y estrañas que desolaron la poblacion y a fin de que puedan continuar la defensa de las regalías, con el tesson que hasta entonces habian acreditado.»

Pronto, sin duda, se repondría de este desastre, cuando a los pocos años estuvo ya en disposicion da aprontar la suma de 153,700 sueldos Barceloneses de terno, valor de la compra que hizo el Rey D. Pedro *del punyalet* de los castillos y términos de Talarn y Orrit, y toda vez que, a las ferias que ya celebraba, consiguió añadir dos mas, de 15 dias cada una, con el aliciente de que los concurrentes quedaban bajo su real proteccion. (15)

El heredero del Ceremonioso, don Juan I *el amador de la gentileza*, no quiso ser menos que su padre en favorecer a Tremp, y la honró con el privilegio de *Salva-Guarda* y proteccion real. (16)

Poco despues de la trágica muerte de D. Juan (1396), se vió la villa en inminente peligro de sufrir otro ataque por enemigos procedentes tambien de allende el Pirineo; pero esta vez no fueron hordas de gente indisciplinada, sino una expedicion en regla, dirigida por el Conde de Foix, el enemigo obligado de Cataluña, que en calidad de marido de la Infanta



rit de la infanta D.<sup>a</sup> Joana vingué en son de guerra á pretender la corona que lo Pare deixá vacant. Envalentonat ab sa crescuda host de Bretons, Provençals y Gascons, invadí lo Pallars y s' apropiá á Tremp, mes que ab trassas de litigant ab alardes de conquistador. Pero per sort estava la població ben guarnida y custodiada per un caballer tan valent y experimentat com D. Huch de Anglesola y tan acertadas foren las midas d' aquest que correntse l' altiú invasor vers lo Segre, marxá després en busca de la terra aragonesa perseguit per la caballería de Anglesola y las gentes del Compte de Urgell, qual excelent plan de campanya doná al trast ab los petulants extrangers que esporuguits y delmats repassaren la frontera arrependits de sa descabellada aventura.

Tres mesos després d' aquest aconteixement del que 'n surtí tan ben lliurada la vila de Tremp, se li concedí un privilegi que es la prova mes elocuent de l' importancia que había alcanzat. Lo privilegi porta la firma de Donya Maria, Lloch-tinent del regne durant l' ausencia de son espós D. Martí l' *Humá*, y per éll s' autorisa als argenters pera que pogan marcar las alhajas d' or y plata com los de las ciutats del regne «á fi de fomentar lo comers de una vila que per sa posició y vehinat era adecuada pera aquest ram de riquesa.» (17)

Aquesta fou la derrera prenda del afecte que li professaren los Reys de la genuina monarquia Catalana-Aragonesa. Una vegada extingida aquesta é importada la de Caspe, comensá ja á entibiarse aquella reciprocitat d' atencions y serveys que eran la fidel manifestació de la cordial aliança entre los monarcas y sos subdits. En endevant, per lo que á Tremp se refereix, los dos únichs fets dignes de commemorarse, durant la nova rama, no son, en puritat, molt satisfactoris. Tingué lloch lo primer en los últims anys del regnat de D. Joan II. Un famos mercenari, Lluís de Mudarra, no podent recabar lo pago dels serveys que ab sa gent va prestar en la guerra del Roselló, resolgué saldar lo conte á costa del país y assaltant y saquejant los pobles que trovaba al pas, arribá en sas correrías fins á Tremp, de la qual s' apoderá guardantla en fiança fins á conseguir que 'l mateix Rey se convingués

D.<sup>a</sup> Juana vino en son de guerra á pretender la corona que el Padre dejara vacante. Envalentonado con su crecida hueste de Bretones, Provençales y Gascones, invadió el Pallars y se acercó á Tremp más que con trazas de litigante con alardes de conquistador. Pero por suerte estaba la poblacion bien guarnecida y custodiada por un caballero tan valiente y experimentado como D. Hugo de Anglesola, y tan acertadas fueron las medidas de éste que corriéndose el altivo invasor hácia el Segre, torció después en busca de la tierra Aragonesa seguido de cerca por los caballos bacinetes de Anglesola y las gentes del conde de Urgel, cuyo excelente plan de campaña dió al traste con los petulantes extrangeros que maltrechos y diezmados repasaron la frontera bien arrependidos de su descabellada aventura.

Tres meses despues de este acontecimiento del que salió tan bien librada la villa de Tremp, se le concedió un privilegio que es la prueba más elocuente de la pujanza que había alcanzado. El privilegio lleva la firma de D.<sup>a</sup> María Lugarteniente del reino durante la ausencia de su esposo D. Martín el *Humano*, y por él se autoriza á los plateros para que puedan marcar las alhajas de oro y plata como los de las ciudades del reino, «á fin de fomentar el comercio de una villa que por su posición y vecindad era adecuada á este ramo de riqueza.» (17)

Esta fué la póstuma prenda del afecto que le profesaron los Reyes de la genuina monarquia Catalano-Aragonesa. Una vez extinguida ésta é importada la de Caspe comienza ya á entibiarse aquella reciprocidad de atenciones y servicios que eran la fiel manifestación de la cordial alianza entre los monarcas y los subditos. En adelante, por lo que á Tremp concierne, los únicos hechos dignos de conmemorarse durante la nueva rama, no son, en puridad, muy satisfactorios. Tuvo lugar el primero en los últimos años del reinado de don Juan II. Un famoso mercenario, Luis de Mudarra, no pudiendo recabar el pago de los servicios que con su gente prestara en la guerra del Rosellon, resolvió saldar la cuenta á costa del país, y asaltando y saqueando los pueblos que encontraba al paso, llegó en sus correrías hasta Tremp, de la cual se apoderó guardándola en rehenes hasta conseguir que

á concertar lo rescate dels pobles ocupats mediant la suma de set centas mil lliuras.

Lo segon fet se refereix á la catástrofe que había de acabar ab l' antich comptat de Pallars. ¡Notable coincidencia! Així com la inauguració de la dinastia importada per D. Fernando de Antequera, se senyala per la caiguda dels comptes d' Urgell ab D. Jaume l' *desdichat*, al extinguirse aquesta mateixa dinastia en la persona de D. Fernando l' *Católich*, desaparequé á la vegada lo comptat de Pallars, ab lo desventurat D. Huch Roger de Mataplana. Aquest que tant principal part prengué en la guerra dels *remensas*; aquest que proscrit y errant fiá á la sort de las armas los dreus que en vá requería de la astuta y freda política del espós de la primera Isabel, hagué de perdre al fi ab lo castell de Valencia d' Aneo, tots sos estats y esperansas, y termená sa açarosa vida en lo lóbrech y funest castell de Játiva.

Y fem á propòsit parada en aquest moment històrich, porque si en malhora ab la desaparició d' aquestas dos entitats importants de la antiga *Marca Hispánica* se derrumbá virtualment la nacionalitat catalana, també arrastrá ab ella la dinastia espúrea cumplintse 'l fatídich anatema del anti-papa Luna fulminat contra son fundador: *progenie tua, sicut incestu concepta non perveniet ad quartam generationem.*

Desde aquell instant lo comptat de Pallars cambiá de títol y de senyor, se digué marquesat y passá á la casa dels Duchs de Cardona; mes aquest traspás no tingué grant influencia en lo pervindre de nostra vila que permanexeria neutral porque, desde algun temps entera, los Reys d' Aragó l' habían enagenat de sa corona empenyantla als Bisbes y mensa d' Urgell. Convé indicar aquí de passada que ni uns ni altres han tingut may en ella altra jurisdicció que la civil y criminal y la curia per ser franca d' alodio. (18)

En los primeros anys de la fusión d' España baix la dinastia Austriaca sostenia Tremp son alto lloch entre las demás vilas de la Conca y del Pallars. Veyém en efecto en una escriptura publica del any 1521 (19) que á més de conservar ab notable aument sa insigne Colegiata de canonges y beneficiats contaba ab vuyt ó deu casas de nobles, molts hisendats, richs mercaders, tenders y artesans, la defensaban

el mismo Rey se allanase á concertar el rescate de los lugares ocupados mediante la suma de setecientas mil libras.

El segundo hecho se refiere á la catástrofe que había de acabar con el antiguo condado de Pallars. ¡Notable coincidencia! Así como la inauguración de la dinastia importada por D. Fernando de Antequera, se señaló por la caída del condado de Urgel con D. Jaime el *desdichado*, al extinguirse esta misma dinastia en la persona de D. Fernando el *Católico*, desapareció á su vez el condado de Pallars con el sinventura D. Hugo Roger de Mataplana. Este que tan principal parte tomó en la guerra de los *remensas*; éste que proscrito y errante fió á la suerte de las armas los derechos que en vano requería de la astuta y fría política del esposo de la primera Isabel, hubo de perder al fin con el castillo de Valencia de Aneo, todos sus estados y esperanzas, y acabó su azarosa existencia en el siniestro castillo de Játiva.

Y hacemos adrede incapié en este momento histórico, porque si en malhora, con la desaparición de estos dos grandes miembros de la antigua *Marca Hispánica* se derrumbó virtualmente la nacionalidad catalana, también arrastró consigo la dinastia espúrea cumpliéndose el fatídico anatema del anti-papa Luna fulminado contra su fundador: *progenies tua, sicut in incestu concepta non perveniet ad quartam generationem.*

Desde aquel instante el condado de Pallars, cambió de título y de señor; se llamó marquesado y pasó á la casa de los Duques de Cardona; mas este traspaso no tuvo gran influencia en el pervenir de nuestra Villa que permanecería neutral porque, desde algun tiempo atrás los Reyes de Aragon la habían enagenado de su corona empenándola á los Obispos y mensa de Urgel. Conviene indicar aquí de pasada que ni unos ni otros han tenido jamás en ella otra jurisdicción que la civil y criminal y la curia, por ser franca en alodio. (18)

En los primeros años de la fusión de España bajo la dinastia Austriaca sostenia Tremp su alto puesto entre las demás villas de la conca y del Pallars. Vemos en efecto en una escriptura publica del año 1521 (19) que además de conservar con creces su insigne Colegiata de canónigos y beneficiados contaba con ocho ó diez casas de gentiles-hombres, muchos hacendados, ricos mercaderes,



sólidas murallas, torellons y fossos y era l' empori hont s' abastia tot lo marquesat sa verdadera capital, la *ciutat del Pallars*, en fi, com li deyan en tot lo país.

Y no per dependrer del bisbe d' Urgell deixaba de gosar autonomia, puig, ni baix sa dominació, lo mateix que quant fou dependent dels comptes de Pallars ó dels Comptes-Reys, may experimentá veximens que s' atribuheixen, á vegadas ab exageració, als petits tirans feudals. Així ho acreditan entre altres privilegis y franquicias, la facultat que compartia ab la Seu d' Urgell, Guissona, Organyá, Vilamitjana y algun altre poble, dependents tots de la mensa episcopal (20) de poder congregarse en germandat y assamblea lo primer de Maig en la capella de la Verge dels Angels, extramurs de Oliana, pera tractar dels assumptos de la Universitat y exposar luego al Prelat las queixas que tal vegada tinguessen de son govern ab lo fi de que fossen atesas, ó en cas contrari acudir á altre tribunal mes elevat. Tan celosos estaban nostres majors d' aquestos furs que cuan lo Bisbe ó son delegat visitaban la població no li prestaban homenatge sinó després de haver jurat respectarlos. (21)

Una peste que fou conjurada, gracias á las severissimas midas sanitarias que 's prengueren, un periodo de carestia seguit de enfermetats mortíferas y la reforma de las capitansas de la milicia de la Vila, son los fets principals que precediren á la *guerra dels segadors*.

Desde 'l principi d' aquesta malhadada fetxa s' associá Tremp ab entusiasme á sos germans del Principat, batentse contra 'l resto d' Espanya, incitada per la fatal política del favorito de Felip IV, l' obcecat Comte-duch d' Olivares. Pródiga llavors de la sanch de sos fills y de sos recursos, reuneix primer sos contingents al terci de Pallars que marxá á engrossar las hosts de D. Lluís de Peguera *Paher en Cap de Lleyda* y alsa mes tart tota la Conca en una reunió magna de sos principals pobles celebrada en la ermita ó capella del Sant Christ de la Collada de Vilamitjana, prévia una acaloradíssima discussió que per poch degenera en motí. Al front del alsament figura 'l noble trempense D. Joseph de

tenderos y artesanos, la defendian sólidas murallas, torres y fosos y era el emporio donde se abastecía todo el marquesado, su verdadera capital, la *ciudad del Pallars*, por fin, como la llamaban en todo el país.

Y no por depender del obispo de Urgel dejaba de gozar autonomía, pues ni bajo su dominación, lo mismo que cuando fué vasallo de los Condes de Pallars ó de los condes Reyes, nunca experimentó los vejámenes que se atribuyen á veces con exageración, á los tiranuelos feudales. Así lo acreditan entre otros privilegios y franquicias, la facultad que compartía con la Seo, Guissona, Orgañá, Vilamitjana y algun otro pueblo, dependientes todos de la mensa episcopal (20) de poder congregarse en hermandad y asamblea el primer domingo de Mayo en la capilla de la Virgen de los Angeles, extramuros de Oliana, para tratar de los asuntos de la Universidad y exponer luego al prelado las quejas que acaso tuviera de su gobierno, con el fin de que las atendiese ó en caso contrario acudir á otro tribunal más elevado. Tan celosos estaban nuestros mayores de estos fueros, que cuando el obispo ó su delegado visitaban la población no le prestaban homenaje sino despues de haber jurado respetarlos. (21)

Un amago de peste conjurada gracias á severissimas medidas sanitarias, un periodo de carestia seguido de enfermedades mortíferas y la reforma de las capitansas de la milicia de la villa, son los hechos más culminantes que precedieron á la *guerra de los segadores*.

Desde el principio de esta malhadada lucha se asoció Tremp con entusiasmo á sus hermanos del Principado batiéndose contra el resto de Espanya irritada por la fatal política del favorito de Felipe IV, el obcecado Conde Duque de Olivares. Pródigo entonces de la sangre de sus hijos y de sus recursos reunió primero sus contingentes al terci de Pallars que marchó á engrosar las huestes de don Lluís de Peguera, *Paher en Cap de Lérida*, y levantó más tarde toda la Conca en una reunion magna de sus principales pueblos celebrada en la ermita ó capilla del Sto Cristo de la Collada de Vilamitjana prévia una acaloradíssima discusión que por poco degenera en motin. Al frente del levantamiento figura el noble

Sullá á qui reemplassá mes endevant son paísá D. Francisco Rocabrana.

No lograren trencar sa patriótica constancia las pérfidas miras de la viuda del Duch de Cardona que proposava la sumissió de la Conca y de tot lo marquesat de Pallars, que era allavors feudatari seu. La decidida fidelitat de la vila no menys que lo estratégich de sa posició topográfica cridar n grantment la atenció de M. M. de Argenzon y de La-Motte, los qui encarregaren al ingenyer M. de Piné l' augment de las fortificaciones, cual correspondia á una plassa d' armas. Al efecte se derribaren las eras inmediatas, se construhiren fortins y fossos, (valls), s' obri comunicació entre las casas adossadas á la muralla, se restauraren los antichs torellons, s' adquiriren petits canons de bronce, (pedrers); en una paraula, s' aprestá la vila á una tan enérgica y extremada resistencia que las tropas castellanas al penetrar en lo Marquesat per la part d' Aragón, se vejeren malgrat, obligadas á renunciar á son proposit de apoderarse de la cobdiada plassa.

Per desgracia tan grants sacrificis eran pagats per la propia guarnició ab increíbles y escandalosos atropells y ab las mes despóticas exaccions, com si fos aquell un país conquistat. S' arribá al extrém de insultar grosserament y fins á ferir sens consideració al mateix *Consul en cap*, mentres que per instigacions del jefe de las *armas de la terra*, lo recelós Rocabrana, s' extranyaba del país y 's posaba á la presó á patricis tan ilustres y dignes com lo señor de Sullá y don Diego de Areny. (22)

A tan duras provas se feu no obstant superior l' esperit patriótic y consequent dels fills de Tremp; que 'l valor y honradés de nostres antepassats contrasta llastimosament ab la veleitat y egoisme de las presents generacions: sols quand rendida ja Barcelona á don Joan de Austria se desvanesqué tota esperansa, tractaren de tornar á la obediencia del Rey d' Espanya, quedant un trist recort del extrém á que 'ls reduí un patriotisme, tal vegada exagerat y la ciega confianza en sa interessada y pérfida aliada, la França, que sent sa enemiga tradicional debia haber vigilat ab prudent recel. *Timeo Danaos et dona ferentes*

trempense D. José de Sullá á quiénes reemplazó mas adelante su paisano don Francisco Rocabrana.

Ni alcanzaron á quebrantar su patriótica constancia los pérfidos manejos de la viuda del Duque de Cardona que proponía la sumision de la Conca y de todo el marquesado de Pallars, á la sazón feudatario suyo. La decidida fidelidad de la villa no ménos que lo estratégico de su posición topográfica llamaron grandemente la atención de M. M. de Argenzon y de La-Motte, quienes encargaron al ingeniero M. de Piné el aumento de las fortificaciones cual correspondía á una plaza de armas. Al efecto se derribaron las eras inmediatas, construyéronse fortines y fosos, (vallas), se abrió comunicacion entre las casas adossadas á la muralla, se restauraron los antiguos torreones, se adquirieron pequeños cañones de bronce, (pedrers); en una palabra, aprestóse la villa á una tan enérgica y extremada resistencia que las tropas castellanas al penetrar en el Marquesado por la parte de Aragon, se vieron, mal de su grado, obligadas á renunciar á su proposito de apoderarse de la codiciada plaza.

Por desgracia tamaños sacrificios eran correspondidos por la propia guarnicion con increíbles y escandalosos atropellos, y con las más despóticas exacciones, como si fuera aquel un país conquistado. Llegóse al extremo de insultar groseramente y hasta herir sin consideracion al mismo *Consul en cap*, mientras que por instigaciones del jefe de las *armas de la terra*, el receloso Rocabrana, se extrañaba del país y se encarcelaban á patricios tan ilustres y tan sin tacha como el señor de Sullá y D. Diego de Areny. (22)

A tan duras pruebas se hizo no obstante superior el espíritu levantado y consecuente de los hijos de Tremp, que la virilidad y honradez de nuestros antepasados contrasta lastimosamente con la veelidad y egoismo de las presentes generaciones: sólo cuando rendida ya Barcelona á D. Juan de Austria se desvaneció toda esperansa, trataron de volver á la obediencia del Rey de Espanya, quedando un penoso recuerdo del estremo á que les redujo un patriotismo quizá exagerado y la ciega confianza en su interesada y pérfida aliada, la Francia, que siendo su enemiga tradicional debia haber vigilado con prudente recelo. *Timeo Danaos et dona ferentes*.



Molt recents encar aquestas calamitats pera esser olvidadas, los rumors de una nova guerra vingueren á perturbar la naixenta calma, y ara com avans es també l' antich esperit nacional lo que enardeix la sanch catalana dels trempenses. Al crit de ¡Visca 'l Arxiduch de Austria! ¡Visca Carlos III! y ¡Abaix lo duch de Anjou! los sometens de la Conca, conduhits per D. Agustí de Lladós, de Salás (23) y altres prohoms de la terra corren al costat del Príncep Enrich de Darmstad y cooperan al siti de Barcelona. Durant éll, prenen posicions en la vehina montanya de Sant Geroni. En tant lo Baró de Claret y D. Felix Areny al front de las milicias de la terra sostenian enlayre lo pendó de Catalunya y humiliaban un día y altre als borbónichs, ja sols, ja units ab los auxiliars alemanys del coronel Schover acantonat en Tremp.

Agrahit l' Arxiduch á tan heróichs esforsos y acrisolada llehaltat, recompensá generosamente als capdills y concedí á la vila lo titol de *fidelissima*, acompanyat de una medalla que ostentaba en relleu la efigie del Soberá. (24) Aquesta gracia que lo señor Madoz y altres publicistas atribueixen equivocadamente á Felipe V, fou celebrada ab una solemne festa de esglesia en la que predicá lo sabi y exemplar canonge don Jaume Vilella, cuas efemérides escritas de ma sehua en un llibre parroquial, son preciosos destells de llum que iluminan l' obscur horiçont histórich de Tremp, durant aquesta interessant época.

La veleidosa fortuna no tardá en cambiar tant prósperos successos en bruscos y continuats revesos, y com la guerra dels *Segadors* portá també aquesta sos desastres y sobre tot una crudel y contagiosa epidemia qu' s cebá en la guarnició y paisanatje ab tanta sanya que no bastá l' Hospital pera tants atacats y fou precís habilitar altre edifici, essent deficient lo personal facultatiu y fins los encarregats dels auxiliis espiñtials, de modo que no en va un testimoni de vista y actiu de aquells temps los califica de calamitosos, y 'n diu *any de trevalls* al de 1712. (25)

Desahuciats los catalans de sos aliats y de tot lo mon, quedaren abandonats á sas propias forsas, puig, lo mateix Arxiduch preferí lo titol efectiu de Empe-

Asaz recientes aun estas calamidades para ser olvidadas, los rumores de una nueva guerra vinieron á perturbar la naciente calma, y ahora como entonces es tambien el antiguo espíritu nacional el que enardece la sangre catalana de los trempenses. Al grito de ¡Viva el Archiduque de Austria! ¡Viva Carlos III! y ¡Abajo el duque de Anjou! los sometenes de la Conca, conducidos por D. Agustín de Lladós, de Salás (23) y otros prohombres de la tierra, vuelan al lado del Príncipe Enrique de Darmstad y cooperan al sitio de Barcelona. Durante él, tomaron posiciones en la vecina montaña de San Gerónimo. En tanto el Barón de Claret y D. Félix de Arenys al frente de las milicias de la tierra sostenían enhiesto el pendón de Cataluña y humillaban un día y otro á los borbónicos, ya solos, ya unidos con los auxiliares alemanes del Coronel Schover, acantonados en Tremp.

Agradecido el Archiduque á tan heroicos esfuerzos y acrisolada lealtad, recompensó generosamente á los caudillos y concedió á la villa el título de *fidelissima*, acompañado de una medalla que ostentaba en relieve la efigie del Soberano. (24) Esta gracia que el Sr. Madoz y otros publicistas atribuyen equivocadamente á Felipe V, fué celebrada con una solemne fiesta de iglesia en la que predicó el sabio y ejemplar cononigo jurado D. Jaime Vilella, cuyas efemérides escritas de su puño en un libro parroquial, son preciosos destellos de luz que alumbrian el oscuro horizonte histórico de Tremp, durante esta interesante época.

La veleidosa fortuna no tardó en trocar tan prósperos sucesos en bruscos y repetidos revesos como la guerra de los *segadores*, trajo tambien esta su cortejo de desastres y sobre todo una cruel y contagiosa epidemia que se cebó en la guarnicion y paisanaje con tanta saña que no bastó el Hospital para tantos atacados y fué preciso habilitar otro edificio, siendo deficiente el personal facultativo y hasta el encargado de los auxilios espirituales, de modo, que no en vano un testigo ocular y activo de aquellos tiempos los califica de *calamitosos* y llama *any de trevalls* al de 1712. (25)

Desahuciados los catalanes de los aliados y de todo el mundo, quedaron abandonados á sus propias fuerzas, pues el mismo Archiduque prefirió el título

rador de Alemania al problemático de Rey d' Espanya; severa y exemplar ensenyansa pera que 'l pobles no 's fien de las promesas dels homes, encar que sian de sanch real. *Omnis homo mendax*.

Las tropas del país se veijeren obligadas á replegarse á la capital, y Tremp indefenso fou ocupat per una numerosa guarnició franch-española y reduhit á presenciar mes de una vegada, com queyan afusellats per l' implacable vencedor junt á la Creu de la porta de Petasall los infelissos paysans. Assaltada per fi Barcelona y sepultats entre sas ruinas nostres venerables furs, vingué 'l decret de nova planta. Per aquest decret la Conca y 'l Marquesat de Pallars formaren un sub-vegueriu dependent de Lleyda y nostra vila quedá postergada per haberse elegit pera cap de Corregiment la de Talarn, sa secular antagonista. Mes apesar de aquest desaire continuá sent plassa d' armas y dipósit de queviures, arribant á contar catorce Gobernadors militares durant lo regnat de Felip V y no cedi en la competencia ab sa afortunada rival, puig, al pas que la residencia del Corregidor, nogociaba la Sede del antich bisbat de Pallars, cual restauració estaba en cami de alcanzar. (26)

Res podém apuntar de important després de aquestos fets fins á la *guerra de la Independencia* á comensos de la present centuria. Tremp no podía quedar entera en aquest alsament verdaderament nacional. Derrotat Reding en la batalla del pont de Goi, prop de Valls, grant part de la gent dispersada del exércit se refugiaren en nostra vila, ahont al amparo dels tercís de Talarn foren reorganizados per lo valent Lacy y popular héroe lo Baró d' Eroles. Mes tart cuan l' exércit invasor duenyo ja de la terra baixa destaca á la Conca una forta columna d' uns 2.500 homes, ben lluny estaba de sospitar que un punyat de valents ossaria disputarli lo pas del pont de Tremp, obligantlo á vadejar lo Noguera Pallaresa; y no obstant aixó va succehir. Veritat que 'ls nostres tingueren que abandonar lo camp, pero fou sols cuan desesperansats de esser socorreguts per Campoverde, no hi hagué mes remey que ceder al número y després de salvar en sa honrosa retirada un petit canó que un atleta fill del poble

efectivo de Emperador de Alemania al problemático de Rey de España; severa y ejemplar enseñanza para que los pueblos no se fien de las promesas de los hombres, si quiera sean de sangre real. *Omnis homo mendax*.

Las tropas del país se vieron obligadas á replegarse á la capital, y Tremp indefenso, fué ocupado por una numerosa guarnicion franco-española y reducido á presenciar más de una vez, junto á la cruz de piedra de la puerta de Petasall, como caían fusilados por el implacable vencedor sus infelices paisanos. Asaltada por fin Barcelona y sepultados entre sus ruinas nuestros venerables fueros, vino el decreto de nueva planta. Por este decreto, la Conca y el Marquesado de Pallars formaron un sub-veguerio dependiente de Lérida y nuestra villa quedó postergada por haberse elegido cabeza de Corregimiento la de Talarn, su secular antagonista. Mas apesar de este desaire, continuó siendo plaza de armas y depósito de víveres, llegó á contar catorce Gobernadores militares durante el reinado de Felipe V y no cejó en la competencia con su afortunada rival, pues al par que la residencia del Corregidor, negociaba la Sede del antiguo obispado de Pallars, cuya restauracion estaba en camino de alcanzar. (26)

Nada podemos apuntar de importante después de estos hechos hasta la *guerra de la Independencia* á principios del presente siglo. Tremp, no podía quedar rezagado en este alzamiento verdaderamente nacional. Derrotado Reding en la batalla del puente de Goi, cerca de Valls, gran parte de los dispersos del ejército se refugiaron en nuestra villa, donde al amparo de los tercios de Talarn fueron reorganizados por el valiente Lacy y el popular héroe Barón de Eroles. Más tarde, cuando el ejército invasor dueño ya de la tierra baja destacó á la Conca una columna fuerte de unos 2.500 hombres, bien ajeno estaría de sospechar que un puñado de valientes osaría disputarle el paso del puente de Tremp, obligándole á vadear el Noguera Pallaresa; y sin embargo así sucedió. Verdad que los nuestros tuvieron que abandonar el campo, pero fué solo cuando desesperanzados de ser socorridos por Campoverde, no hubo más remedio que ceder al número y después de salvar en su honrosa retirada un menguado cañon que un atleta



de San Martí 's carregá a las espátllas fins á poderlo amagar en paratje segur.

En desquit de semblant atreviment cremaren los francesos l' arxiu de la Colegiata y s' apoderaren de las alhajas preciosas destinadas al culto, mes no conseguiren impedir que al reapareixer mes endevant en la Conca se repetís la defensa del pas del pont. Irritat aquesta vegada l' enemich, així que hagué venut l' obstacle se encarnicá contra 'ls infelissos suissos, los quals, poch coneixedors del país, no poderen escabullirse com los naturals y periren casi tots. (27)

Tement, ab sobrada rahó los habitants las represalias de una actitud tan agresiva, abandonaren esporuguits sas llars, y 's refugiaren en las escabrositats de las vehinas montanyas ó en los pobles mes amagats, y vingué llavors á aumentar sas tribulacions la carestia del blat que arribá á pagarse á 16 duros la cuartera. Digne es de consignarse que á aixó se degué tal vegada la importació de la patata cultivada per primera vegada y llavors en lo *pla de Corts* de Peramea. (28)

Després de la *guerra de la Independencia* vingué la *Civil* del any 1822 y com á fet memorable registran los anys de Tremp la derrota y retirada del general Perena, que l' había ocupat luego del alsament realista, essent teatro de las recompensas que 'l cabecilla don Joseph Badals (a) Romanillo, prodigá á sos partidaris, entre 'ls cual figuraba de un modo especial, lo celebre llech don Antoni Marañón conegut per lo *Trapense*.

Restablert lo govern constitucional, se instalá en Tremp lo gobernador don Jeséph Coranda, terror dels absolutistas, y la Vila se fortificá lo millor que pogué, aprofitan la ocasió pera renovar las antigas pretensions de ser Cap de Corregiment.

¡Trist destino lo de nostra pátria! Toba encara la terra que cubría los mutilats restos de mils de victimas inmoladas en fraticida lluyta, no ben aixutas las llágrimas de las mares, de las viudas y dels horfes, herms los camps y en ruinas encara las poblacions, una nova discordia ilumina ab siniestros fulgors la escena de tantas miserias!

A la guerra del 23, succehí la dels *set anys*. En sos preludis la mayoría dels habitants de Tremp se feren *crístians*, que així s' anomenaban los partidaris de la

hijo del pueblo de San Martín cargó sobre sus hombros hasta que pudo esconderlo en paraje seguro.

En desquite de semejante atrevimiento quemaron los franceses el archivo de la Colegiata y se apoderaron de las alhajas preciosas destinadas al culto, mas no lograron impedir que al reaparecer más adelante en la Conca se repitiese la defensa del paso del puente. Irritado esta vez el enemigo así que hubo vencido el obstáculo se encarnizó con los infelices suizos, los cuales, poco conocedores del país, no pudieron escabullirse como los naturales y perecieron casi todos. (27)

Temiendo, con sobrada razón los habitantes las represalias de una actitud tan agresiva, abandonaron modrosos sus hogares, y se refugiaron en las escabrosidades de las vecinas montañas ó en los pueblos mas recónditos, y vino á aumentar entonces sus tribulaciones la carestia del trigo que llegó á pagarse á 16 duros la cuartera. Digno es de consignarse que á esto se debió quizás la importación de la patata cultivada por primera vez y á la sazón en el *plá de Corts* de Peramea. (28) En pos de la *guerra de la Independencia* vino la *Civil* del año 1822, y como hecho memorable registran los anales de Tremp la derrota y retirada del general Perena que le había ocupado á raíz del levantamiento realista, siendo teatro de las recompensas que el cabecilla D José Badals (a) Romanillo, prodigó á sus partidarios, entre los cuales figuraba, de un modo especial, el célebre lego D. Antonio Marañón conocido por el *Trapense*.

Restablecido el gobierno constitucional, se instaló en Tremp el gobernador D. José Coranda, terror de los absolutistas, y la villa se fortificó lo mejor que pudo, aprovechando la ocasión para renovar sus antiguas pretensiones de ser cabeza de Corregimiento.

¡Triste destino el de nuestra pátria! Muelle aun la tierra que cubría los mutilados restos de miles de victimas inmoladas en fraticida lucha, no bien enjutas las lágrimas de las madres, de las viudas y de los huérfanos, yermos los campos y en ruinas las poblaciones, una nueva discordia alumbrá con siniestros fulgores la escena de tantas miserias!

A la guerra del 23, sucede la de los *siete años*. En sus preludios la mayoría de los vecinos de Tremp se hicieron *crístianos*, que así se llamaban los parti-

princesa Isabel representada per la Reyna Gobernadora. Contrariats per Guerqué que á son pas per la Conca tirá á terra las fortificacions, no bé s' había allunyat lo perill, tornan á alsarlas, aprofitant las ruinas del hermós Convent de San Jaume, que sufrió la mateixa infausta sort de tans altres monuments, llegats de la pietat y amor á las arts de nostres pares. Ni la consideració d' haber rebut en sas aulas generosa y sólida instrucció los fills mes preclaros de la comarca fou bastant pera salvarlo de la demoledora escoda! Encar que los carlistas y especialment la brigada de Don Bartomeu Porredon, conegut per lo *Ros d' Eroles* (á causa de ser un poch ros y natural de la casa solariega de Eroles, archiprestasgue d' Oliana) hostilizaban cuan podían á la vila fortificada, no lograren rendirla.

Posehím abundants y poch coneguts datos pera narrar aquí los interessants episodis de que ha sigut teatre la vila y sos alrededores, durant aquesta llarga y sangrenta guerra; pero no esta encar bastant seré l' ánimo dels que han sobreviscut pera tractar de ella ab la llibertat deguda y per aixó apenas mencionarem la historia, de trista recordansa, de nostres temps, *cuaeque ipse miserrima vidi*, com diu Virgili.

Nos limitarem, puig, á consignar que 'l derrer retruny del canó que vibrá en l' horissó de la pátria, y 'l últim combat que estremí son sol en aquellas fraticidas lluytas, tingueren lloch junt al pont fortificat de Tremp, sobre 'l Noguera Pallaresa; que ab motiu del pronunciamiento de 1843 contra Espartero se constituí allí una junta presidida per Don Pascual Madoz, son representant obligat en las Corts, y 's publicá per primera vegada un periódich titulat *El Pronunciamiento*, y en conclusió, que desde llavors fins a la fetxa no ha permanescut agena á las passions políticas que han perturbat lo país, sent entrada á viva forsa per los carlistas, y punt objectiu final dels beligerants á son pas desde 'l Maestrasgue á la frontera francesa.

Avuy una carretera qu' ha de prolongarse fins al Pirineu l' uneix al resto de Catalunya, es cap de partit, conta ab Audiencia de lo criminal y 's trova representada en la premsa per un Semana-

darios de la causa de la princesa Isabel representada por la Reina Gobernadora. Contrariados por Guerqué que á su paso por la Conca demolió las fortificaciones, no bien se había alejado el peligro vuelven á levantarlas, aprovechando las recientes ruinas del hermoso Convento de San Jaime que sufrió la misma infausta suerte de tantos otros monumentos, legados de la piedad y amor á las artes de nuestros padres. Ni la consideración de haber recibido en sus aulas generosa y sólida instrucción los hijos mas preclaros de la comarca fué bastante á salvarlo de la piqueta demoledora! Aunque los carlistas y en especial la brigada de D. Bartolomé Porredon conocido por el *Ros de Eroles* (á causa de ser algo rubio y natural de la casa solariega de Eroles, arciprestazgo de Oliana), hostilizaban cuanto podían á la villa fortificada, no lograron rendirla.

Poseemos abundantes y poco conocidos datos para narrar aquí los interesantes episodios de que han sido teatro la villa y sus alrededores, durante esta larga y sangrienta guerra; pero no está aun bastante sereno el ánimo de los que hemos sobrevivido para tratarlos con la necesaria libertad y por esto apenas mencionaremos la aciaga y miserable historia de nuestros tiempos, *cuaeque ipse miserrima vidi*, como dice Virgilio.

Nos limitaremos pues á consignar, que el último estampido del cañon que vibró en el horizonte de la pátria, y el postrer combate que estremeció su suelo en aquellas fraticidas matanzas, fueron junto al puente fortificado de Tremp, sobre el Noguera Pallaresa; que con motivo del pronunciamiento de 1843, contra Espartero se constituyó allí una junta presidida por D. Pascual Madoz, su representante obligado en las Cortes, y se publicó por primera vez un periódico titulado *El Pronunciamiento*, y en conclusion, que desde entonces hasta la fecha no ha permanecido extraña á las pasiones políticas que han perturbado el país, siendo entrada á viva fuerza por los Carlistas y punto objetivo final de los beligerantes á su paso desde el Maestrazgo á la frontera francesa.

Hoy, una carretera que debe prolongarse hasta el Pirineo, la une al resto de Cataluña, es cabeza de partido, cuenta con una Audiencia de lo criminal, y está representada en la prensa por un Se-



ri que es l'eco entusiasta de las aspiracions del país entre las que descolla, á proba de desenganys, la realisació del ferro-carril del Noguera Pallaresa, destinat á cambiar lo modo de ser del antich Comptat y de la Conca, de la que Tremp es la genuina capital.

Tant de bó que son afany per alcan-sar las milloras materials que anhela no degeneri en egoista positivisme, sino que s' armonisi ab lo triple progrés de la relligió, de la moral y de la inteligencia. Sols així podran ser fecundos per sa major gloria y la de Deu.

#### PART ECLESIAÍSTICA.

Ja hem exposat al ocuparnos del origen de Tremp, que la vila nasqué y 's formá al calor del prestigi que alcan-sá 'l Temple erigit en son recint desde temps molt remots, y tant preponderant habia de ser sa fama que, destruida y tot per la furia sarrahina, á darrers del sigle IX, meresqué l' honor de titularse sede del bisbat de Pallars, fundada per Schea ó Selva, prelat intrús d' Urgell.

Era Schea un clergue goht qué, se-gons fundadas congeturas estaba ab inteligencia ab los Comptes de la Marca Hispánica pera emanciparla en lo espiritual del Metropolita de Narbona; mes per molt patrióticas que fossen sas miras no podian prevaleixer devant de la rigidés canónica y per aixó Agiulfo ó Adulfo, primer pastor del nou Bisbat, etxura seuha, fou requerit devant del concili de Foncuberta, que, si condescendi en que ocupés sa sede mentres no la renunciés ó visqués, fou ab la condició de que arribat aquest cas, habia de refundirse ab la d' Urgell. (29)

No 's complirte no obstant la senten-cia, cuan veyém que després d' aquest hi hagué dos bisbes mes Pallarenses, á saber: Aton y Odisendo, germá del Compte de Pallars, Issern. De modo que 'l bisbat durá de 60 á 70 anys lo menos, es á dir, desde 886 que se eregi, fins sa traslació á Roda en 957. (30)

Després d' aquest succés, l' Iglesia de Tremp torná á formar part de la dió-cessis d' Urgell, cuals prelats competian ab los Comptes de Pallars en otorgarli tota classe de mercés. Gracias á sa piadosa

manario que es el eco entusiasta de las aspiraciones del país entre las que descuella, á prueba de desengaños, la realizacion del ferro-carril del Noguera Pallaresa, destinado á cambiar la faz del antiguo condado y de la Conca, de la que Tremp es la genuina capital.

Ojalá que su afan por el logro de mejoras materiales no degenerare en un egoista positivismo, sino que se armonice con el triple progreso de la religion, de la moral y de la inteligencia. Solo así podran ser fecundos para su mayor gloria y la de Dios.

#### PARTE ECLESIAÍSTICA.

Ya hemos expuesto al ocuparnos del origen de Tremp, que este nació y se formó al calor del prestigio que alcanzara el Templo erigido en su recinto desde tiempos muy remotos; y tan preponderante habia de ser su fama que aun destruido por la furia sarracena, á últimos del siglo IX, mereció el honor de llamarse sede del obispado de Pallars, fundado por Schea ó Selva, prelado intruso de Urgel.

Era Schea un clérigo godo que segun fundadas congeturas estaba en inteligencia con los Condes de la Marca Hispánica para emanciparla en lo espiritual del Metropolitano de Narbona; mas por muy patrióticas que fuesen sus miras no podian prevalecer ante la rigidez canónica y por esto, Agiulfo ó Adulfo, primer pastor del nuevo Obispado, hechura suya, fué requerido ante el concilio de Foncuberta, que, si condescendió en que ocupara su sede mientras no la renunciase ó viviese, fué con la condicion de que llegado este caso, habia de refundirse en la de Urgel. (29)

No se cumpliría sin embargo la senten-cia, cuando vemos que despues de este hubo todavia hasta dos obispos Pallarenses á saber: Aton y Odisendo, hermano del conde de Pallars, lserno, de manera que el obispado duró de 60 á 70 años lo menos, es decir, desde 886 en que se erigió hasta su traslacion á Roda en 957. (30)

Despues de este suceso, la Iglesia de Tremp volvió á formar parte de la dió-cesis de Urgel cuyos prelados competi-an con los condes de Pallars en otorgarle toda clase de mercedes. Gracias á

y decidida protecció, no sols se reedifi-ca l' antich temple destruit, sino que se 'n fundá un altre de nou y se 'l dotá poch menos que ab la mateixa vila inclosos sos bens y habitants. (31)

Ab semblants Patronos se compren facilmente que per los anys 1251, los prelats de la Iglesia de Tremp tingan en sos dominis Veguers y Batlles y alcan-sin á posar á ratall las demastias dels senyors feudals del vehinat, (32) ni que entre aquells prelats, se trovin varons tan il-lustres com D. Ramon de Gurp, Don Guillém de Peramola, D. Guillém de Moncada y 'l venerable Sanxo, fill de

su piadosa y decidida proteccion no solo se reedificó el antiguo templo destruido, sino que se fundó otro nuevo, y se le dotó nada menos que con la misma villa incluso sus habitantes y bienes (31)

Con semejantes Patronos se compren de facilmente que por los años 1251, los prelados de la Iglesia de Tremp tengan en sus dominios Vegueres y Bailes y alcan-cen á poner á raya las demastias de los señores feudales de la vecindad, (32) ni que entre aquellos prelados, se encuentren varones tan ilustres como D. Ramon de Gurp, D. Guillen de Peramola, D. Guillen de Moncada y el venerable



D. Jaume I el Conquistador y que des-prés fou Arquebisbe de Toledo. (33)

La importancia de la colegiata que-daria no obstant poch á poch absorvida per lo Bisbe de Urgell sobre tot cuan los Reys d' Aragó li traspasaren lo senyoriu de la Vila, cual fetxa no hem pogut fixar, si be consta que já en 1484 la posseia l' Il-lustrissim D. Pere de Cardona. (34)

En 1590 se fundá lo convent de Pa-res Predicadors baix la denominació de San Jaume del Pallars. *Eschala Christi de Tremp.*

En 1521 se firmá la escriptura segons la cual D. Jaume Fiella Dean de Barcelona y fill de Unilla, la dotá de un bon Hospital de pobres.

En 1553 s' estabelix la confraria de *Nostra Senyora de Vall de Flors*, titol que 's doná á la imatge de Maria per haberse trobat miratglosament, segons tradició constant, y d' antichs temps, devall de un arbusto que estaba en plena efflorecencia durant lo rigor del iver-n,

Sancho hijo de D. Jaime I el Conquis-tador, que despues fué Arzobispo de Toledo. (33)

La importancia de la colegiata, que-daria sin embargo poco á poco absorvida por el Obispo de Urgel, sobre todo cuando los Reyes de Aragon le traspasaron el señorío de la Villa, cuya fecha no hemos podido fijar, si bien consta que ya en 1484 la poseía el Il-lustrissimo D. Pedro de Cardona. (34)

En 1590 se fundó el convento de Padres Predicadores bajo la denomina-cion de San Jaime del Pallars. *Eschala Christi de Tremp.*

En 1521 se firmó la escriptura segun la cual D. Jaime Fiella Dean de Barcelona é hijo de Unilla, la dotó de un buen Hospital de pobres.

En 1553 se establece la cofradía de *Nuestra Señora de Vall de Flors*, titulo que se dió á la imagen de Maria por haberse hallado milagrosamente, segun tradicion constante y de antiguos tiempos, debajo de un arbusto que estaba en plena efflorecencia durante el rigor del



ahont la amagarian los cristians fugitiu, de la profanació dels infiels.

Consta en un inventari del any 1563 que la Iglesia colegiata de Tremp poseia rics ornaments y preciosas alhajas de plata. (35)

Mes empero, que aquestas preciositats, adorna é ilustra nostra Iglesia l' haber contat, en 1587, entre sos oficials eclesiástichs al insigne fundador de las Escuelas Pias, Sant Joseph de Calasanz, qual firma escrita de son propi puny y lletra se conserva encara, y per cert que la consonant final es una s, y no una z com ordinariament se escriu.

Altre convent, lo de P. P. Caputxins de Nostra Senyora de Gracia vingué á erigirse en la Vila durant l' any 1627, gracias á la trágica y miratglosa conversió del Dr. D. Antoni de Berenguer, Rector que fou de Llivia. Aquest convent serveix avuy de hospital civich-militar. Sent *consol en cap* D. Joseph Sullá de Sapeira, (1638) se posá la primera pedra del actual y grandió temple parroquial, emplantat en lo lloch que ocupaba l' antich.

Un incendi destruí en 1646 lo retaule del altar major d' aquest temple respectant miratglosament la imatge de la Verge que sols sufrí alguna petita cremadura, y no fou restablert fins á mitjans del sigle próxim passat, que construí l' actual l' escultor Joseph Casases, seguint la corrent del gust barroch allavors dominant.

Pera facilitar la instrucció als fills del poble y en memoria de Sant Joseph de Calasanz, son antich oficial eclesiástich, s' acordá en 1683 fundar una Escola Pia en la població.

En 1762, y mentres giraba la santa visita, morí lo sabi y virtuós Bisbe Ilustríssim Senyor D. Joseph Catalan de Ocon, quals restos descansan en un humil panteon en lo presbiteri de la iglesia principal.

En 1856, l' Ajuntament y majors contribuyents acordaren traslladar al 8 de Setembre, festivitat de la Verge del Vall de Flors, la festa major que desde 1649 tenta lloch lo dia de Sant Bonifaci Màrtir.

En nostres temps, (1858), s' alsá encara altre convent y aquesta vegada de monjas, degut á la sollicitud del Excelen-

invierno, donde la escondertan los cristianos fugitivos, de la profanacion de los infieles.

Consta en un inventario del año 1563 que la Iglesia colegiata de Tremp poseia ricos ornamentos y preciosas alhajas de plata. (35)

Mas, empero, que estas preciosidades adorna é ilustra nuestra Iglesia el haber contado, en 1587, entre sus oficiales eclesiásticos, al insigne fundador de las Escuelas Pias, San José de Calasanz, cuya firma escrita de su propio puño y letra se conserva aun, y por cierto que la consonante final es una s, y no una z como ordinariamente se escribe.

Otro convento, el de P. P. Capuchinos de Nuestra Señora de Gracia vino á erigirse en la Villa durante el año 1627, gracias á la trágica y milagrosa conversión del Dr. D. Antonio de Berenguer, Rector que fué de Llivia. Este convento sirve hoy de hospital civico-militar. Siendo *consul en cap* D. José Sullá de Sapeira, (1638), se puso la primera piedra del actual grandioso templo parroquial emplazado en el sitio que ocupaba el antiguo.

Un incendio destruyó en 1646 el retablo del altar mayor de este templo respetando milagrosamente la imágen de la Virgen que solo sufrió alguna leve quemadura y no fué restablecido hasta mediados del siglo pasado, que construyó el actual el escultor José Casases, siguiendo la corriente del gusto barroco á la sazón dominante.

Para facilitar la instrucció á los hijos del pueblo, y en memoria de San José de Calasanz, su antiguo oficial eclesiástico, se acordó en 1683 fundar una Escuela pia en la poblacion.

En 1762, y mientras giraba la Santa visita, falleció el sabio y virtuoso obispo Ilustrísimo Sr. D. José Catalan de Ocon, cuyos restos descansan en un humilde panteon en el presbiterio de la Iglesia principal.

En 1856 el Ayuntamiento y mayores contribuyentes acordaron traslladar al 8 de Setiembre, festividad de la Virgen del Valle de Flores, la fiesta mayor que desde 1649 tenía lugar el dia de San Bonifacio Mártir.

En nuestros tiempos (1858), se levantó todavía otro convento, y esta vez de Monjas, debido á la sollicitud del Ex-

cellentísimo é Ilustrísimo Sr. D. Joseph Caixal. Se dedican á la ensenyansa.

Un tir de pistola disparat á crema-rola en 1871, contra una pobra dona junt á la pila d' aygua beneyta de la Iglesia parroquial motivá un entredit que causá profunda conmoció á tot lo vehinat.

Durant aquest, las funciones de Iglesia se celebraban en l' exconvent de Caputxins.

Al confeccionar aquest desalinyat apéndix sentim renaxer en la memoria las inefables emociones que en ella se grabaren cuan, noys encara, assistiam á las grants festivitats de nostra Iglesia. Pero ¡ay! que diferencia entre aquells y 'ls presents temps! La insigne colegiata que arribá á contar 10 canonges y 25 beneficiats, ja no existeix. L' últim concordat la reduhi á una simple parroquia: ha perdut sa magnificencia lo sagrat culto. Del reso divi, que desde l' altar y 'l cor se dirigia á Deu de dia y de nit, apenas quedan algunas salmodias ab menguant solemnitat, los patétichs cants de la capella, los clamors del orgue, las professons, lo fervor dels fiels, tot va en decadencia, á mida que 's va entibiant la fé en los cors, la fé de nostres pares.

Y 'l dia que se extingisca aquesta flama celestial ¿quién iluminará nostre camí? ¿quién omplirá aquest vuyt? ¡Ah! no será ciertament lo brutal sensualisme que enerva 'l cos, ni 'l fet indiferentisme que jela l' ánima. Y heus aquí que presentim la degeneració física y moral de nostra rassa, un temps tan viril y tant creyent.

No permeta Deu que 's realisin nostres fatídichs auguris; desde l' obscur recó en que escribim aquestas líneas, l' hi demaném encarecidament per la intercessió de la Verge del Vall de Flors la bona Mare y Patrona de Tremp.

DR. ANTONI MIR CASASES.

celentísimo é Ilustrísimo Sr. D. José Caixal. Se dedican á la enseñanza.

Un pistoletazo asestado á quema ropo en 1871, contra una pobre mujer junto á la pila de agua bendita de la Iglesia parroquial motivó un entredicho que causó profunda conmocion á todo el vecindario.

Durante aquel, las funciones de Iglesia se celebraban en el exconvento de Capuchinos.

Al confeccionar este desaliniado apéndice sentimos renacer en la memoria las inefables emociones que en ella se grabaron cuando, niños aun, asistíamos á las grandes festividades de nuestra Iglesia. Pero ¡ay! que diferencia entre aquellos y los presentes tiempos! La insigne colegiata que llegó á contar 10 canónigos y 25 beneficiados, ya no existe. El último concordato la redujo á una simple parroquia: ha perdido su magnificencia el sagrado culto. Del rezo divino, que desde el altar y el coro se dirigia á Dios de día y de noche, apenas quedan algunas salmodias con menguante solemnitad, los patéticos cantos de la capilla, los clamores del órgano, las procesiones, el fervor de los fieles, todo va en decadencia á medida que se vá entibiendo la fé en los corazones, la fé de nuestros padres.

Y el día que se extinga esta llama celestial ¿quién alumbrará nuestro camino? ¿quién llenará este vacto? ¡Ah! no será ciertamente el brutal sensualismo que enerva el cuerpo, ni el frío indiferentismo que yela el alma. Y hé aquí que presentimos la degeneracion física y moral de nuestra raza, un tiempo tan viril y tan creyente.

No permita Dios que se realicen nuestros fatídicos augurios; desde el oscuro rincon en que escribimos estas líneas, se lo pedimos encarecidamente por la intercesion de la Virgen del Valle de Flores la buena Madre y Patrona de Tremp.

DR. ANTONIO MIR CASASES.



## NOTAS Y CITAS.

- (1) Restos megalíticos en Susterris (olim sub-  
tus-terris), prop de Talarn, y una hacha de ser-  
pentina, de la época de la piedra pulida en Mon-  
tesquiú; sense contar los monumentos druidichs  
trovats per lo Sr. de Moner prop de Senterada.
- (2) Sr. Martínez. Geografía dels Hergetas.
- (3) Feliu de la Peña. Anals de Catalunya.
- (4) Pascual. Episcopologio de Pallás. Camòs  
Jardi de Maria.
- (5) Baluzi. Marca Hispánica.—Villanueva. Via-  
je Literari.
- (6) Arx. del com. Seg. de la Vila de Tremp.
- (7) Pascual. L' antich bisbat de Pallás.
- (8) Caresmar. Opuscle inèdit.
- (9) Arx. del com. Seg. de la Vila de Tremp.
- (10) Bofarull. Historia de Catalunya.
- (11) Arx. del com. Seg. de la Vila.
- (12) Parasols. Revista històrica.
- (13) Zurita. Anals d' Aragó.
- (14) Arx. del com. Sec. de la Vila de Tremp.
- (15) Arxiu de la Corona d' Aragó.
- (16) Diccionari Geogràfic Universal, per una  
societat de Literatos, Barcelona, 1834.
- (17) Arx. del com. Sec. de la Vila de Tremp.
- (18) Idem. Informe del Dr. Gallart.
- (19) Escritura de fundació del hospital de po-  
bres de Tremp otorgada per lo doctor en abdos  
drets D. Jaume Fiella.
- (20) Llibre d' actas d' aquestas assambleas.
- (21) Llibre d' actas nomenat *dels Consols*.
- No podem resistir al desitj de traslladar aquí  
l' acort que, ab motiu de la visita girada per mossen  
Joseph Monsuar, canonge de Lleyda, y delegat del  
Senyor Bisbe d' Urgell, se consignà en un llibre  
de actas corresponent a l' any 1561, després de ex-  
posar las gestions practicadas pera que jurés los pri-  
vilegis y franquicias de la Vila y suposat ja aquest  
solemne acte, se convé en prestarli homenatge y s'  
anyadeix textualment, «mes que se fasa pesquera y  
si truites se pot haber se li presentin y mitja dot-  
sena de capons y una dotsena de pollastres.» Tal  
era la sencillez de llenguatge de nostres majors, tal  
la sobrietat de sas costums.
- (22) Memorias y notas de la casa de Sullá.—  
Bofarull. Historia de Catalunya.
- (23) Document del Arx. de casa Lledós, de  
Salás.
- (24) Notas insertas en un llibre parroquial de  
aquella época per lo canonge jurat D. Jaume Viella,  
testimoni y a la vegada actor de aquells successos.
- (25) Idem.
- (26) Pera aquest objecte lo sabi canonge de  
Bellpuig de las Avellanas D. Jaime Pascual, escribi  
un discurs històric, nutrit de rahons é ilustrat ab  
valiosos datos y documents notables per sa antigü-  
tat y rareza, trovats en los arxius de Tremp, con-  
vent de Lavaix, Roda, etc., y cual soriginals, en sa  
major part, han desaparecut ja per sempre. Aquest  
discurs y l' Episcopologio de Pallars adjunt, foren  
impresos en Tremp, l' any 1785 per Pau Gallifa im-  
presor y llibreter.
- (27) Narració de D. Pere Huguet, contem-  
porani de aquets successos.
- (28) Recorts de D. Mariano Castells, fill del  
país, y testimoni presencial.
- (29) Historia de Languedoc, per los P. P. Be-  
nedictins de Sant Mauri.
- (30) Pascual. L' antich Bisbat de Pallás.
- (31) Arxiu seglar de Tremp.

## NOTAS Y CITAS.

- (1) Restos megalíticos en Susterris (olim sub-  
tus-terris), cerca de Talarn, y una hacha de ser-  
pentina de la época de la piedra pulida en Mon-  
tesquiú; sin contar los monumentos druidicos hallados  
por el Sr. de Moner cerca Senterada.
- (2) Sr. Martínez. Geografía de los Hergetas.
- (3) Feliu de la Peña. Anales de Cataluña.
- (4) Pascual. Episcopologio de Pallás. Camòs.  
Jardin de Maria.
- (5) Baluzio. Marca Hispánica.—Villanueva. Via-  
je literario.
- (6) Arc. del com. Seg. de la Villa de Tremp.
- (7) Pascual. El antiguo obispado de Pallás.
- (8) Caresmar. Opusculo inédito.
- (9) Arc. del com. Seg. de la Villa de Tremp.
- (10) Bofarull. Historia de Cataluña.
- (11) Arc. del com. Seg. de la Villa.
- (12) Parasols. Revista histórica.
- (13) Zurita. Anales de Aragon.
- (14) Arc. del com. Sec. de la Villa de Tremp.
- (15) Archivo de la Corona de Aragon.
- (16) Diccionario Geográfico Universal, por una  
Sociedad de Literatos, Barcelona 1834.
- (17) Arc. del com. Sec. de la Villa de Tremp.
- (18) Id. Informe del Dr. Gallart.
- (19) Escritura de fundación del hospital de po-  
bres de Tremp otorgada por el doctor en ambos  
derechos D Jaime Fiella.
- (20) Libro de actas de estas assambleas.
- (21) Libro de actas, llamado *dels Consols*.
- No podemos resistir el deseo de trasladar aquí  
el acuerdo que, con motivo de la visita girada por  
Mosen José Monsuar, canónigo de Lérida, y dele-  
gado del señor Obispo de Urgel, se consignó en  
un libro de actas correspondiente al año 1561, des-  
pues de esponer las gestiones practicadas para que  
jurase los privilegios y franquicias de la Villa, y  
supuesto ya este solemne acto, se conviene en pre-  
starle homenaje y se añade textualmente, «mes que  
se fasa pesquera y si truites se pot haber se li pre-  
senten y mitja dotsena de capons y una dotsena de  
pollastres.» Tal era la sencillez del language de  
nuestros mayores, tal la sobriedad de sus costum-  
bres.
- (22) Memorias y notas de la casa de Sullá. Bo-  
farull. Historia de Catalunya.
- (23) Documento del Arc. de casa Lledós,  
de Salás.
- (24) Notas insertas en un libro parroquial de  
aquella época por el canónigo jurado D. Jaime Vie-  
lla testigo y a la vez actor de aquellos sucesos.
- (25) Id.
- (26) Para este objeto el sabio canónigo de Bell-  
puig de las Avellanas D. Jaime Pascual, escribió  
un discurso histórico, nutrido de razonamientos é  
ilustrado con varios datos y documentos notables  
por su antigüedad y rareza, hallados en los archi-  
vos de Tremp, convento de Lavaix, Roda, etc., y  
cuyos originales en su mayor parte han desapare-  
cido ya para siempre. Este discurso y el Episcopo-  
logio de Pallás adjunto fueron impresos en Tremp,  
el año 1785 por Pablo Gallifa impresor y librero.
- (27) Narracion de D. Pedro Huguet, contem-  
poráneo de estos sucesos.
- (28) Recuerdos de D. Mariano Castells, hijo  
del país y testigo presencial.
- (29) Historia de Languedoc, por los P. P. Be-  
nedictinos de San Mauro.
- (30) Pascual. El antiguo Obispado de Pallás.
- (31) Archivo seglar de Tremp.

- (32) Arx. pub. y com. de la Iglesia de Tremp.
- (33) Pascual. Obra. cit. Aclaracions de D. Bo-  
nifaci Mir y Baudina.
- (34) Arx. municipal.
- (35) Inventari de la Iglesia de Tremp, fet lo  
darrer dia d' Abril de 1563 y en poder de Jaume  
Porta, notari.)
- Com a nota final, continuarem alguns apuntes  
sobre la antiga organizació del municipi de Tremp  
y de son escut d' armes.
- Los representants de la autoritat municipal d'  
aquesta vila s' anomenaban *Cónsols*, lo mateix que  
ls de Tarragona y Perpinyá, axí com los de Bar-  
celona se titulaban *Concellers* y ls de Lleyda *Pa-  
hers*. N' hi havia un per cada Estamento, lo *Consol  
en cap*, l' *Obré* y l' *Clavari*. Tenían lo tractament  
d' *Ilustres*, *Magnífichs* y *savis*; vestían las rojas y  
amplas *gramallas* y usaban *glotxes* y *xies* (gorras y  
golillas). Se ls agregaba a mes un *Mostasaph* (al-  
motacen) 12 *prohoms* y 30 del *Consell*, (especie de  
jurats). Los nombraments se feyan per elecció in-  
saculació y *sort* y *rodoll*; prestant avans jurament  
de *haberse be* y *llealment tota affectió y pasió re-  
moguda*. Constituit lo municipi, se procedia a las  
*cridas* y *ordinacions*, es a dir, se publicaban las or-  
denansas ó bando de bon govern, cuals prescrip-  
cions revelan, per cert, un esperit religiós, una sa-  
gacitat, una previsió y un sentit práctic enveja-  
bles. Cuan s' habia de celebrar consell se convo-  
caba a *sò de campana y neu de pública crida*, y en  
casos extraordinaris era intervingut per lo Veguer  
com a delegat del Bisbe d' Urgell senyor de la  
Vila.

En cuan al escut d' armas, ostenta la imatge de  
la Verge del Vall de Flors, sa Patrona, de or, en  
camp blau y dos fiors de lis de plata.

- (32) Arc. pub. y comun de la Iglesia de Tremp.
- (33) Pascual, obra cit. Aclaraciones de D. Bo-  
nifacio Mir y Baudina.
- (34) Arc. municipal.
- (35) Inventari de la Iglesia de Tremp, fet lo  
darrer dia d' Abril de 1563 y (en poder de Jaume  
Porta, notari).

Como nota final, continuaremos algunos apun-  
tes acerca la antigua organizacion del municipio  
de Tremp y de su escudo de armas.

Los representantes de la autoridad municipal de  
esta villa se llamaban *Cónsols*, lo mismo que los de  
Tarragona y Perpiñan, así como los de Barcelona  
se titulaban *Concellers* y los de Lérida *Pahers*. Ha-  
bia uno para cada Estamento, el *Consol en Cap*, el  
*Obré* y el *Clavari*. Tenían el tratamiento de *Ilus-  
tres*, *Magnífichs* y *Savis*; vestían las rojas y holgas-  
das *gramallas* y usaban *glotxes* é *xies* (gorras y go-  
lillas). Se les agregaba además un *Mostasaph* (almo-  
tacen), 12 *prohoms* y 30 del *Consell* (especie de  
jurados). Los nombramientos se hacían por elec-  
cion, insaculacion, y *sort* y *rodoli*, prestando antes  
juramento de *haberse be* y *llealment tota affectió y  
pasió remoguda*. Constituido el municipio, se pro-  
cedia a las *cridas* y *ordinacions*, es decir; se publi-  
caban las ordenanzas ó bando de buen gobierno,  
cuyas prescripciones revelan por cierto, un espíritu  
religioso, una sagacidad, una prevision y un sen-  
tido práctico envidiables. Cuando se habia de cele-  
brar consejo se convocaba a *sò de campana y neu  
de pública crida*, y en casos extraordinarios era in-  
tervenido por el Veguer, como delegado del Obis-  
po de Urgel señor de la Villa.

En cuanto al escudo de armas, ostenta la ima-  
gen de la Virgen del Valle de Flores, su Patrona, de  
oro, en campo azul y dos flores de lis de plata.





CASTELL DE MUR

## LO CASTELL

Y EL CENOBI DE MUR.

Al S. O. de la vila de Tremp, mes enllá del petit poble de Puigcerçós (de trista celebritat per los enfonsaments que amenassaban supultarlos en las entranyas de la terra), y en lo cim de la mes elevada de las serras que se extenen enfront las estribacions de Montsech, altra de las gegantescas moles que á manera de anfiteatre circumscrihuen la Conca, se destaca la fantástica silueta del vell castell de Mur.

Sa colossal torre del homenatge de cinch pisos, cual encantat vigia, aguayta tot l' extens espay que ocupaba l' antich Comptat de Pallars, desde la cordillera Pirenaica á las montanyas que confinan ab lo vescomptat d' Ager, y desde las marges del Noguera-Ribagorzana fins al álveo del Noguera-Pallaresa, que l' separaba del Comptat d' Urgell. Sas murallas cimentadas sobre duríssima roca, sens mes solucions de continuitat que una petita porta situada á considerable altura y solsament accessible mediant escalas movibles, algunas sageteras, y en lo semi-cerle ab que tancan la part del N. tres estrechas finestras obertas en lo mes alt del alcázar, á modo de observatori, garantisaban la seguritat del Castellá y de la guarnició.

L' emplassament y l' plano de la fortaleza no podían ser mas estratégichs pera servir á la vegada de atalaya y de refugi segur en las frecuentes algaradas dels moros, duenyos de las vehinas montanyas.

Pero, ¿en quina fetxa se va eregir eix castell? ¿Per qui? Aquest es lo secret que guarda l' temps. Tan especial, tan estranya es sa construcció y sa forma; be que, si pot compararse á algunas fortalezas, es sens dupte á las alsadas en los comensos de la reconquista, tal vegada mes enllá encar, y no obstant mercés á la naturalesa dels sillars resistentens y de un color blanch mate que no s'

## EL CASTILLO

Y EL CENOBI DE MUR.

Al S. O. de la villa de Tremp, mas allá del pequeño pueblo de Puigcerçós (de triste celebridad por los hundimientos que amenazan sepultarle en las entrañas de la tierra), y en la cima de la mas elevada de las colinas que se estienden frente las estribaciones del Montsech, otra de las gigantescas moles que á manera de anfiteatro circunscriben la Conca, se destaca la fantástica silueta del viejo castillo de Mur.

Su colossal torre del homenaje de cinco pisos, cual encantado é inmóvil vigia, acecha todo el extenso espacio que ocupaba el antiguo Condado de Pallars, desde la Cordillera Pirénaica á las montañas que confinan con el vizcondado de Ager, y desde las márgenes del Noguera-Ribagorzana hasta el álveo del Noguera-Pallaresa, que le separaba del Condado de Urgel. Sus murallas cimentadas sobre durísima roca sin mas soluciones de continuidad que una mengitada puerta situada á considerable altura y accesible solo mediante escalas movibles, algunas saeteras, y en el semicírculo con que cierra la parte del N. tres estrechas ventanas abiertas en lo mas alto del alcázar, á guisa de observatorio, garantizaban la seguridad del Castellano y de la guarnicion.

El emplazamiento y el plano de la fortaleza no podían ser mas estratégicos, para servir á la vez de atalaya y de seguro refugio en las frecuentes algaradas de los moros, dueños de las vecinas montañas.

Pero, ¿en qué fecha se erigió? ¿Por quien? Este es el secreto que guarda el tiempo. Tan especial, tan estraña es su construcción y su forma; bien que, si puede compararse á algunas fortalezas, es sin duda á las levantadas en los albores de la reconquista, quizás algo mas atrás aun, y no obstante gracias á la naturaleza de los sillares muy tenaces y de un color blanco mate que no se altera



altera per la acció de la atmósfera, y 'l ben conservats que 's trovan los restos que subsisteixen, semblan que siga obra de ahir y 'ns recorda l' aspecte de un jove guerrer mutilat. Queda encar en peu la robusta torre y casi tot lo mur que tanca la fortalesa, y encar que en son recint sols se veuen ruinas amuntegadas procedents dels trebols y parets caigudas se manifestan tambe los senyals de sa distribució interior y permeten fer un estudi interessant de la rudimentaria arquitectura militar d' aquelles edats.

La importancia que tingué aquest Castell, centinella avansat del Compat de Pallars ho revela un dato históric que trovém en las antigas crónicas.

En efecte, ellas 'ns diuhen que al morir en 1079 lo compte Artal, un de sos fills lo succehí en sos estats, altre en Talarn y altre en Mur, essent los tronchs de sas respectivas familias. (1)

Contrahentnos á la de Mur, sos personatjes ilustran per tot arreu la historia patria. Artal de Mur fou un dels adalits que acabaren de limpijar de moros lo Pallars y tota la Catalunya á las ordes del príncep Ramon Berenguer. Acart de Mur prestá grans serveys á D. Pere 'l Gran', Icart, Simon y Bernat figuran tambe com esforsats guerrers, mentres que Dalmau de Mur alcanza la honra de ser Arquebisbe de Tarragona y Fr. Lluís de Mur arriba á ser senescal del Mestre de San Joan.

Per fi, los senyors de Mur tentan lo titol de Barons y eran al propi temps carlants de Guardia. (2)

Mes en cuan á las vicissituts perque ha passat la fortalesa, las angustias dels setjes soferts, la sort dels assalts intentats, las escenas de sanch consumadas á sa sombra, las efemérides de la vida íntima dels Castellans, res sabém de tot aixó. Lo lector pot divagar en alas de la fantasia y forjar cuentos, llegendas y quantas escenas trágicas le inspiri sa imaginació, que á aixó 's prestan grantment lo carácter tétrich de la fortalesa, la soletat que la rodeixa y 'l panorama encantador que desde sos marlets se descubreix.

Pero per lo que á la realitat atany, sa fundació com sa historia, ho repetim, es-

(1) Feliu. Anyals de Catalunya.

(2) Arx. de Mur. Capbreu signat ab lo número 16.

por la accion de la atmósfera y lo bien conservados que se hallan los restos que aun subsisten, parecen obra de ayer, y nos recuerda el aspecto de un joven guerrero mutilado. Queda aun en pié la robusta torre y casi todo el muro que cierra la fortalesa, y aunque en su recinto solo se ven escombros acinados procedentes de las arruinadas techumbres y tabiques, se manifiestan aun las huellas de su distribucion interior y permiten hacer un estudio interesante de la rudimentaria arquitectura militar de aquellas edades.

La importancia que tuvo este Castillo, centinela avanzado del Condado de Pallars, lo revela un dato histórico que hallamos en las antiguas crónicas.

En efecto; ellas nos dicen que al morir en 1079 el conde Artal, uno de sus hijos le sucedió en sus estados, otro en Talarn, y otro en Mur, siendo los troncos de sus respectivas familias. (1)

Contrayéndonos á la de Mur, sus miembros ilustran doquier la historia patria. Artal de Mur fué uno de los adalides que acabaron de limpijar de moros el Pallars y toda la Cataluña á las órdenes del príncipe Ramon Berenguer. Acart de Mur prestó grandes servicios á D. Pedro el Grande Icart, Simon y Bernardo figuran tambien como esforzados guerreros, mientras que Dalmau de Mur alcanza la honra de ser Arzobispo de Tarragona y Fr. Luis de Mur llega á ser senescal del Mestre de San Juan.

Por fin, los señores de Mur tenían el título de Barones y eran á la vez carlanes de Guardia. (2)

Mas en cuanto á las vicisitudes porque ha pasado la fortalesa, las angustias de los sitios sufridos, la suerte de los asaltos intentados, las escenas de sangre consumadas á su sombra las efemérides de la vida íntima de los Castellanos, nada sabemos de todo esto. El lector puede vagar en alas de la fantasia y forjar cuentos, leyendas y quantas escenas trágicas le sugiera la imaginacion, que á ello se prestan grandemente el carácter tétrico de la fortalesa, la soledad que le rodea y el panorama encantador que desde sus almenas se descubre.

Pero por lo que á la realidad atañe, su fundacion como su historia, lo repe-

(1) Feliu, Anales de Cataluña.

(2) Archivo de Mur. Capbreu signado con el núm. 16.

tán rodejadas de un profon misteri. For-sós será, puig despedins d' aquest problemátich monument repetint una de las estrofas de la poesia que li dedicarem inserta en *Los Trovadors moderns*:

¿Ahont trobaré la edat en que 't fundaren  
si en lo caos del temps perduda está!  
¿Com podré descifrar la teva historia  
si sa antiga memoria  
á las tenebras del olvit passá!

A la sombra de aquesta estranya fortalesa y baix sa salva-guardia y proteccion se ostenta un sever cenobi, que no obstant sas humils proporcions es un bell monument románich-bissantí, fundat en 1069 per lo compte de Pallars Raymon II y sa esposa D.<sup>a</sup> Valencia, entre altres piadosos fins, *para desterrar la ignorancia*; (1) lo que prova la sollicitud d' aquells senyors feudals á favor de la instrucció de sos vasalls, y que no sempre 'ls consideraban ab l' únich objecte de explotarlos pera sas aventuras guerreras. D' aquesta improba tarea se encarregarían com es natural los canonges de Sant Agustí que formaban la Colegiata del convent, cual iglesia consagró 'l mateix any Guillém, Bisbe d' Urgell. (2)

Lo compte Pere de Pallars, fill dels fundadors del Monastir y germá de Sant Odon aumentá en l' any 1100 los donatius de sos pares, (3) y oferí 'l Patronat al Papa, pero si be fou acceptat per lo Pontífice, no tardá en tornar al domini del Compte son antich senyor.

Desde aquesta setxa, l' arxiu de la Colegiata de Mur, que per la riqueza dels documents que atesora, ofereix estrany contrast comparat ab la carencia de noticias relativas al castell immediat, registra una porció de pergamins, ahont constan los privilegis y favors que 'ls Reys d' Aragó otorgaren á sos Pabordes y Canonges Agustinians, lo senyoria que aquestos posseian sobre ls' pobles de Puigcercós y altres, los litigis ab los bisbes d' Urgell en defensa de sa autonomia com á *diócesis nullius* y sols dependent del Papa, ab otras curiosas noticias.

Per lo demás, l' edifici 's trova dintre un recint fortificat com ho exigia la

(1) Arx. de la Colegiata de Mur.

(2) Villanueva.—Viaje Literari.

(3) Marca.

timos, están sumidos en un profundo misterio. Forzoso será pues despedirnos de este problemático monumento, repitiendo una de las estrofas de la poesia que le dedicamos inserta en *Los Trovadors moderns*:

¿Ahont trobaré la edat en que 't fundaren  
si en lo caos del temps perduda está!  
¿Com podré descifrar la teva historia,  
si sa antiga memoria  
á las tenebras del olvit passá!.....

A la sombra de esta estraña fortalesa y bajo su salva-guardia y proteccion, se ostenta un severo cenobio, que no obstante sus humildes proporciones es un bello monumento románich-bizantino, fundado en 1069 por el conde de Pallars, Raimundo II y su esposa D.<sup>a</sup> Valencia, entre otros piadosos fines, *para desterrar la ignorancia*; (1) lo que prueba la sollicitud de aquellos señores feudales en favor de la instrucció de sus vasallos, y que no siempre les consideraban con el únich objeto de explotarlos para sus aventuras guerreras. De esta improba tarea se encargarian como es natural los canónigos de S. Agustín que formaban la Colegiata del convento, cuya iglesia consagró el mismo año Guillermo, Obispo de Urgel. (2)

El Conde Pedro de Pallars, hijo de los fundadores del Monasterio y hermano de San Odon, aumentó en el año 1100 los donativos de sus padres (3) y ofreció el Patronato al Papa, pero si bien fué aceptado por el Pontífice, no tardó en volver al dominio del Conde su antiguo señor.

Desde esta fecha, el archivo de la Colegiata de Mur que por la riqueza de los documentos que atesora, ofrece un contraste comparado con la carencia de noticias relativas al castillo inmediato, registra una porcion de pergaminos, donde constan los privilegios y favores que los Reyes de Aragon otorgaron á sus Paborde y Canónigos Agustinians, el señorío que éstos poseian sobre los pueblos de Puigcercós y otros, los litigios con los obispos de Urgel en defensa de su autonomia como *diócesis nullius* y solo dependiente del Papa, con otras curiosas noticias.

Por lo demás, el edificio se halla dentro un recinto fortificado cual exigia la

(1) Archivo de la Colegiata de Mur.

(2) Villanueva.—Viaje Literario.

(3) Marca.



proximitat dels infiels en l' època en que s' erigi, conservantse incólume grant part de la fàbrica, sobre tot lo frontis, ahont se troba la porta de entrada que franquejava 'l pas mediant un *pont llevadis* y en la part superior la *bubarda* en mitj de dos airoas guaytas ó garitas.

Encar que deterioradas y en sa major part amagadas per una grossa paret recenent construida, poden admirarse encara las graciosas columnas ab sos elegants fustes y capritxosos capitells que sostenen los archs bissantins del hermós claustre verdader anell de pas entre la clausura y la esglesia.

Crida també la atenció per son delicat corte, la finestra ó agimez que dona llum al cor. Es bastant alfeissada, dividida verticalment en dos parts per una esbelta columna que sosté dos archs, en los quals hi ha una petita obertura circular y mes amunt un semicircle que desllinda de la fatxada tot lo conjunt perfectament armónich y de correctas líneas. Digna es també de fixar l' atenció la porta principal de la esglesia y 'l ábside disposat en hemicicle

Amagadas per lo retaule del altar major, de recent construcció y de un barroch acentuat, se conservan unas pinturas murals, que si no 's recomanan per son mérit artístich, son en cambi notabilissimas baix altres conceptes y en especial per sa antigietat, puig las conceptuan contemporáneas de la fundació del temple. (1)

Algunas taulas bsisantinas de escás valor, una imátje del Crucificat, molt primitiva, objecte de grant devoció en tota la comarca y 'l grant número de reliquias custodiadas en uns elegants armaris que ocupan grant part del retaule del altar major, ja nombrat, constitueixen los objectes que mes nos interessaren, després dels mencionats durant nostra excursió á Mur.

Ans de abandonar lo sagrat recint, nos empenyarem en averiguar si tenia fundament lo que 'ns habian referit de que en ell descansaban los restos del funda-

(1) En la antiga casa dels Barons de Claret, avuy propietat de mon cosí l' advocat D. Joseph Mir y Bastús, havém trovat restos de pinturas consemblants que adornaban, al pareixer, un oratori ó capella inutilizada per las reformas fetas derrerament ab la distribució del edifici.

proximidad de los infieles en la época en que se erigió, conservándose incólume gran parte de la fàbrica, sobre todo el frontis donde se halla la puerta de entrada que franqueaba el paso mediante un *punte levadiço* y en la parte superior la *bubarda* en medio de dos airoas garitas.

Aunque deterioradas y en su mayor parte ocultas por un malhadado paredon recién construido pueden admirarse todavía las graciosas columnas con sus elegantes fustes y caprichosos capiteles que sostienen los arcos bizantinos del hermoso claustro, verdadero anillo de tránsito entre la clausura y la iglesia.

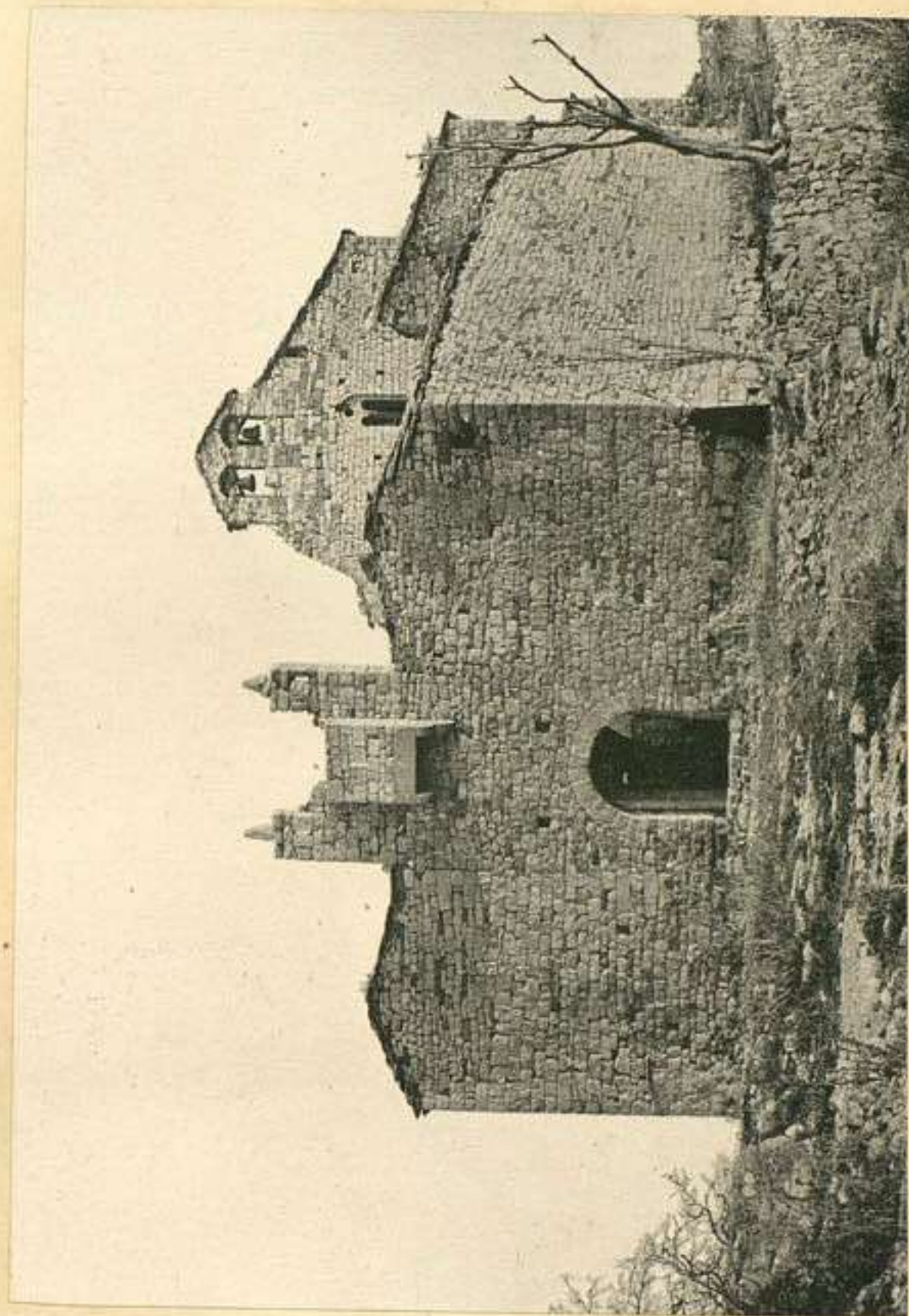
Llama también la atención por su delicado corte, la ventana ó agimez que dá luz al coro. Es bastante alfeizada, gemela ó dividida verticalmente en dos partes por una esbelta columna que sostiene dos arcos, encima de los cuales hay una pequeña abertura circular y más arriba un semicírculo que deslinda de la fachada todo el conjunto perfectament armónico y de correctas líneas. Digna es también de fijar la atención la puerta principal de la iglesia y el ábside dispuesto en hemiciclo.

Ocultas por el retablo del altar mayor, de construcción reciente y de un barroco acentuado, se conservan unas pinturas murales, que si no se recomiendan por su mérito artístico, son en cambio notabilissimas bajo otros conceptos y en especial por su antigüedad, pues las conceptuamos contemporáneas de la fundación del templo. (1)

Algunas tablas bizantinas de escaso valor, una imágen del Crucificado, muy primitiva, objetos de gran devoción en toda la comarca y el gran número de reliquias custodiadas en unos elegantes armarios que ocupan gran parte del retablo del altar mayor ya nombrado, constituyen los objetos que más nos interesaron, después de los mencionados, durante nuestra excursión á Mur.

Antes de abandonar el sagrado recinto, nos empeñamos en averiguar si tenía fundamento lo que nos habian referido de que en él descansaban los restos del

(1) En la antigua casa de los Barones de Claret, hoy propiedad de mi primo el abogado D. José Mir y Bastús, hemos hallado restos de pinturas análogas que adornaban, al parecer, un oratorio ó capilla inutilizada por las reformas hechas ulteriormente con la distribución del edificio.



MONASTIR DE MUR



dor del Cenobi, pero experimentarem una desconsoladora decepció quan al reconeixer lo sarcòfago que se 'ns indicá, trovarem que contenia 'ls ossos de quatre ó cinch esqueletos en confús desordre, y que 'ls blasons dels escuts que campeixan en lo frontispici del sepulcre, ó millor dit ossari, no eran los de la casa de Pallars.

Per altra part la disciplina eclesiástica d' aquella época no permitia las inhumacions sino en la nomenada *Galilea*, fora del temple ó en lo cementir general. En sa consecuencia, si 'l cadáver del Comte Raymon II fou enterrat, com diu son fill Don Pere, en la iglesia de Mur, no 's trova vestigi algun que indiqui 'l lloch de sa sepultura.

En la actualitat la iglesia serveix de parroquia á varios caseris y petits pobles pera cumplir sos debers relligiosos baix la direcció de un sacerdot, *únich vivent* entre aquellas desertas y magestuosas reliquias de remots temps.

Solsament en circunstancias extraordinarias 's interrompt tan profon quietisme, tan trista soletat. Quan una sequia tenás y aterradora agosta ls' camps y cega 'ls manantials y 'l fantasma de la fam se cerneix en la atmósfera plomissa y caliginosa, 'ls pobres llauradors de la Conca y de terras mes llunyanas encar, se recordan del Sant Crist de Mur y acudeixen allí en pelegrinació y formant professó ab habits de penitencia atronan l' aire ab sos plors y planyideras exclamacions de *¡Misericordia Señor! ¡daunos aygua que tenim sed!*

Passat aquell moment de animació, tot torna á quedar desert y silenciós, dich mal, tot no; puigen la callada nit, mentres la melancólica llum de la lluna ilumina los vells paredons projectant fantásticas sombras en la árida serra, se escoltan á intervalos l' estrident cant del mussol y 'l de las ólivas que nian en las altas almenas del veht castell, cruixexen ab sort rumor los vells retaules del temple al compás del fatidich y sech soroll de la carcoma ó *rellotje de la mort*; y llavors lo pavór embarga l' ánimo del que, temerari, s' atreveix á divagar per los solitaris claustres, per las ruinosas celdas y per lo imponent temple, poblát de

fundador del Cenobio, pero sufrimos una desconsoladora decepcion cuando al reconocer el sarcófago que se nos indicó, hallamos que contenia los huesos de cuatro ó cinco esqueletos en confuso desorden, y que los blasones de los escudos que campean en el frontispicio del sepulcro, o mejor dicho osario, no eran los de la casa de Pallars.

Por otra parte la disciplina eclesiástica de aquella época no permitia las inhumaciones sino en la llamada *galilea*, fuera del templo, ó en el cementerio comun. En su consecuencia, si el cadáver del Conde Raimundo II fué enterrado, como dice su hijo D. Pedro, en la Iglesia de Mur, no se halla ni dentro de la Iglesia, ni tampoco en el cementerio, pues no pudimos encontrar vestigio alguno que indique el sitio de su sepultura.

En la actualidad la Iglesia sirve de parroquia á varios caserios y pequeños pueblos para cumplir sus deberes religiosos bajo la direccion de un Sacerdote, *único viviente* entre aquellas desiertas y magestuosas reliquias de remotos tiempos.

Solamente en circunstancias extraordinarias se interrumpe tan profundo quietismo, tan triste soledad. Cuando una sequia tenaz y aterradora agosta los campos y ciega los manantiales y el fantasma del hambre se cierne en la atmósfera plomiza y caliginosa, los pobres labradores de la Conca, y de tierras más lejanas todavía, se acuerdan del Santo Cristo de Mur y acuden allí en peregrinacion y procesionalmente con hábitos de penitencia y atruenan el aire con sus llantos y plañideras exclamaciones de *¡Misericordia Señor! ¡daunos aygua que tenim sed!*

Pasado aquel momento de animacion, todo vuelve á quedar desierto y silencioso, digo mal, todo no; pues en la callada noche, mientras la melancólica luz de la luna alumbra los vetustos paredones proyectando fantásticas sombras sobre la árida meseta, se oye á intervalos el estridente chillido del buho y de las lechuzas que anidan en las altas almenas del vecino castillo, crujen con sordo ruido los viejos retablos del templo al compás del fatidico y seco sonido de la carcoma ó *reloj de la muerte*; y entonces, el pavor embarga el ánimo del que, temerario, se atreve á divagar por los sombríos claustros, por las ruinosas cel-



visions, que s' agitan en lo paviment y en la bóveda, á la oscilant y moribunda llum de la llantia del Santuari. Tot conspira en eixa hora á fer mes lúgubre y terrorífica aquesta mansió.

No 'm extranya, donchs que la sencilla gent del país conti esporucada cosas espeluznantes y aparicions de *ultra-tomba*, entre sorolls subterranis y fosfóricas flamas, que aseguran haber *vist y escoltat* los que, en un alarde de valor temerari, s' han atrevit á passar una nit en lo Cenobi del Mur.

DR. ANTONI MIR CASASES.

das y por el imponente templo poblado de visiones, que se agitan en el pavimento y en la bóveda á la oscilante y moribunda luz de la lampara del santuario. Todo se auna para hacer más lúgubre y terrorífica esta mansión.

No me estraña, pues, que la sencilla gente del país, cuente azorada cosas espeluznantes y apariciones de *ultra-tumba*, entre ruidos subterráneos y fosfóreas llamas, que aseguran haber *visto y oído* los que, en un alarde de valor temerario, han osado pasar una noche en el Cenobio del Mur.

DR. ANTONIO MIR CASASES.



## SEU D' URGELL.

Es la població que aném á historiar una de las mes antigas d' Espanya, remon- tantse tal vegada sos orígens á la matei- xa fetxa, sino ja á anterior, á la del *opidum Ilerdæ*. Sas medallas ó monedas, per- fectament atribuïdas per en Delgado á *Arc-Orgelia*, nom ibèrich de la Seu d' Urgell, ens demostra sa remota existen- cia, y cuan éll no bastés, Ptolomeo que 'ns la esmenta ab lo nom de *Orgia*, y los antichs pergamins, coetans de la do- minació alarba, nos la provarian sobra- dament. Son mateix nom actual tant paregut al primitiu es un testimoni de sa antiguitat, puig equival á demostrar lo remot de l' existencia de eixa ciutat y sa importancia. No coneixém fixament lo temps que ab lo nom de Seu d' Ur- gell figura en la historia; mes cal bus- carlo en los dias de la instalació de la cadera obispal en ella, (segle VI), ja que ab lo llenguatge de aquell temps com ab lo d' ara volia ab ell significarse la capitalitat eclesiástica de la vila, que á llargas distancias exercia sa jurisdicció y sa influencia civilisadora. Y aquestas privativas ja se sab, que, fora molt con- tats casos, sols las obtingueren las po- blacions que á sa importancia reunian la del antich abolench conquerit en lo decurs de las centurias.

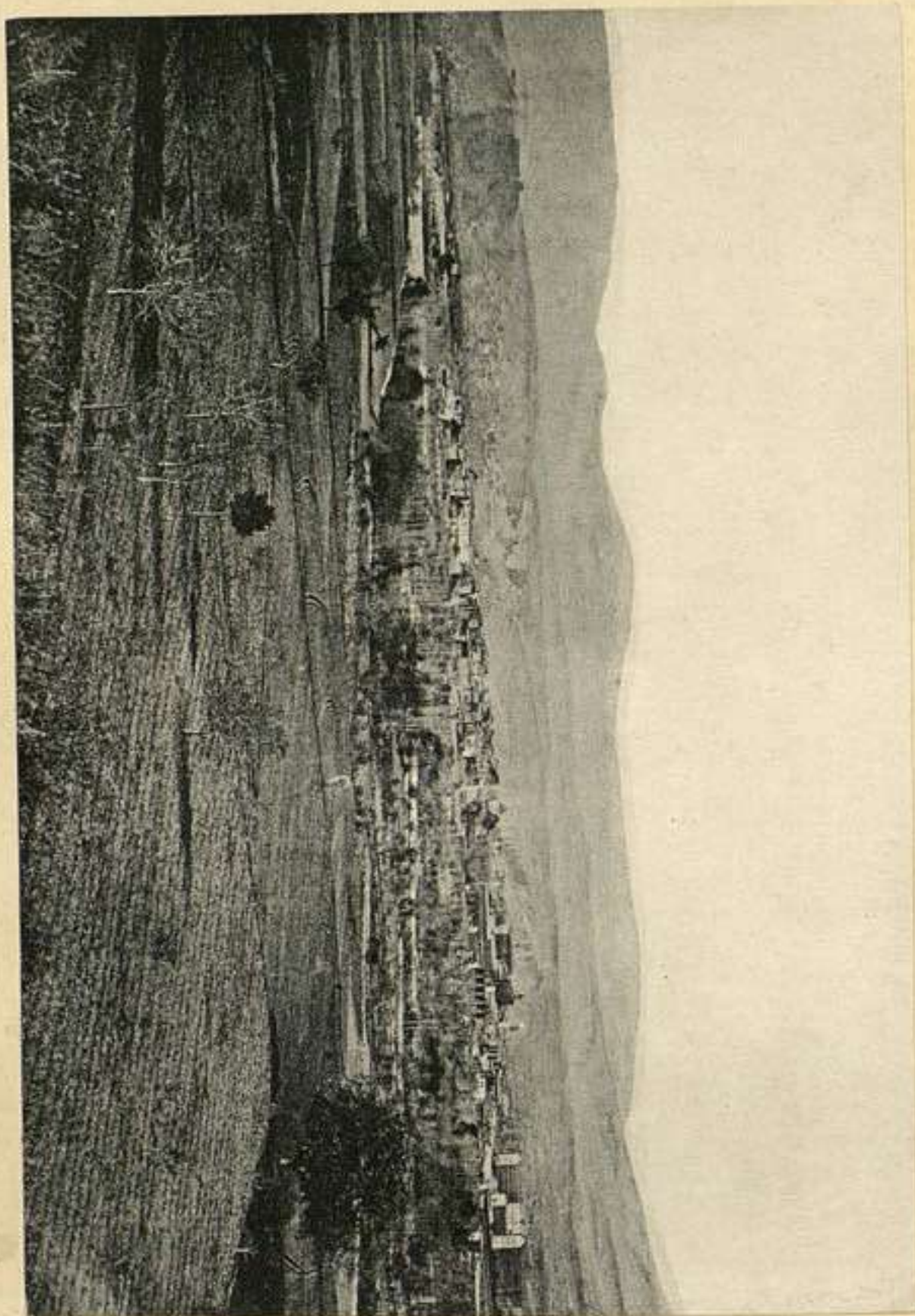
Los anticuaris han donat á la Seu d' Urgell diversas atribucions de ciutats, situadas en la regió dels ilergetas, *Ketas*, essent notable la de Martinez Marina que seguint las taulas de Ptolomeo diu que *Bargusia* ha de fixarse en la Seu ó sas immediacions. L' Arquebisbe Marca diu en cambi que ha de ser *Orgia* y d' aquí l' *Orgellis est civitas in montis Pirinei jugo sita*, com escribia *Eginard* l' any 794; pero Marina, autoritat de valia, en lo que correspon als ilergetas, porta *Orgia* á Fraga ó Zaidí, riberas del Cinca, segons determinan las graduacions de las referidas taulas tolemáicas. Es no obstant aquesta suposició poch acertada y menos

## SEO DE URGEL.

Es la poblacion que vamos á historiar una de las más antiguas de España, remontándose tal vez sus orígenes á la misma fecha sino á más anterior todavia que la del *opidum Ilerdæ*. Sus medallas ó monedas perfectamente atribuïdas por Delgado á *Arc-Orgelia*, nombre ibérico de la Seo de Urgel nos demuestra su antiguo origen, y cuando este no basta- se, Ptolomeo que nos la recuerda con el nombre de *Orgia*, así como los antiguos pergaminos, coetáneos de la dominacion árabe, nos lo probarian sobradamente. Su mismo nombre actual, tan parecido al primitivo es un testimonio de su antigüe- dad, pues equivale á demostrar lo remo- to de la existencia de esa ciudad y su importancia. No conocemos de un modo fijo el tiempo que con el nombre de Seo de Urgel figura en la historia; más cabe buscarlo en los dias de la instala- cion de su silla episcopal, (siglo VI), toda vez que en el lenguaje de entonces lo mismo que en nuestros tiempos se empleó para designar la capitalidad eclesiástica de la villa, que á largas distan- cias ejercia su jurisdiccion é influencia civilizadora. Y estas privativas, nadie ignora, que, fuera muy contados casos, solo las obtuvieron las poblaciones que á su importancia reunian la del anti- guo abolencho adquirido en el decurso de las centurias.

Los anticuarios han dado á la Seo de Urgel diversas atribuciones de ciudades situadas en la region de los ilergetas, *Ketas*, siendo notable la de Martinez Marina, que, siguiendo las tablas de Pto- lomeo, dice que *Bargusia* ha de fijarse en la Seo ó sus inmediaciones. El Ar- zobispo Marca dice en cambio que ha de ser *Orgia* y de aquí el *Orgellis est civitas in montis Pirinei jugo sita*, como escribia *Eginardo* el año 794; pero Ma- rina, autoridad de valia en lo que res- pecta á los ilergetas, lleva *Orgia* á Fra- ga ó Zaidin, riberas del Cinca, segun de- terminan las graduaciones de las refe- ridas tablas tolemáicas. Es no obstante

VISTA GENERAL DE LA SEU D' URGELL





avuy que s' ha pogut lleigir en las monedas atribuidas á la Seu, lo nom ibèrich de la mateixa, puig no 's diferencia *Orgelia* de *Urgell* catalá, y *Urgel* castellá, mes que en la vocal inicial y en la terminació *ia*, tretra aquesta no del nom ibèrich *Arc-Org* com lleigeix en Delgado, sino buscada en la denominació llatina que se li doná mes tart.

En Sampere y Miquel (Orígenes y Fuentes de la Nación Catalana) al tractar del poble *Keta* lo fa baixar desde la Cerdaña á Lleyda y es probable que de pas fundá la Seu d' Urgell, puig lo poble *Keta* per nosaltres es lo que está simbolisat pe 'l mito Hércules que vingut d' Egipte per l' Estret de Gibraltar, pujá fins al Pirineu des d' hont luego baixá, donant origen á la confederació ilergeta ó sia lo poble catalá. (1)

Tot aixó s' amotlla perfectament ab las antigas faulas, que en eix cas no serian mes que la tradició histórica simbolisada maravillosament per los primers escriptors. Que son pobles de origen comú los sardans, los urgellesos y 'ls ilerquesos ab altres de que aquí no fem menció, ho proban sas monedas y en especial lo símbol del porch que en ellas s' hi veu, així en las de la Seu d' Urgell com en las de Lleyda, puig aquet era lo principal ab que 's representaba lo poble *Keta* ó *Shar*.

Dos son las monedas que reproduhim perteneixents á la Seu y cual inscripció ó llegenda *Arc-Org* tanca lo nom de la primitiva vila, y que, com diu en Delgado significa la primera paraula, ciutat, capital ó jefe de un territori ó gents, així com *Org* es lo nom de la ciutat, territori ó gents que l' habitaban; y á ningú pot convindre la *ciutat* de *Org* mes que á la *Orgia* de Ptolomeo, que es la *Orgellis* d' Eginart y la antiga y moderna capital del Bisbat d' Urgell ó sia nostra Seu.

(1) En Sampere y Miquel desarrolla magistralmente en la referida obra, la teoría del origen del nom dels catalans. *Il-getas*, diu, es igual á *Il-Chetas*; donem á 'n aquest nom la terminació geográfica *than*, y tenim que 'l país dels Castellans de Tolomeo surt clar de *Ila-Cheta-thans*, *CHETHA-ILA-THANS*. Donchs lo verdader nom que amaga la metàtesis d' Estrabó *Iglatas*, no es altre que *Ilagetas*, *Ilaget-lans*, *Ila-cheth-thans*, *Chetha-il-thans*, *CATHA-LANS*.

esta designacion poco acertada y menos hoy que ha podido leerse en las monedas atribuidas á la Seo el nombre ibérico de la misma, pues no se diferencia *Orgelia* de *Urgell* nombre catalan, y de *Urgel*, castellano, más que en la vocal inicial y en la terminación *ia*, buscada esta, no en el nombre ibérico *Arc-Org*, como lee Delgado, sino en el vocablo latino con que se la denominó más tarde.

Sampere y Miquel (Orígenes y Fuentes de la Nación Catalana) al tratar del pueblo *Keta*, lo hace descender desde la Cerdaña á Lérida y es probable que de paso fundase á Seo de Urgel, pues el pueblo *Keta* para nosotros es el que se encuentra simbolizado por el mito Hércules, el cual venido de Egipto por el estrecho de Gibraltar subió hasta los Pirineos, desde donde luego bajó dando origen á la confederación ilergeta ó sea el pueblo catalan. (1)

Todo esto se amolda perfectamente con las antiguas fábulas, que en este caso no serian más que la tradición histórica simbolizada maravillosamente por los primeros escritores. Que son pueblos de origen comun los cerdañeses, los urgelenses y los ilerquesos, con otros de que aquí no hacemos mencion, lo prueban sus monedas, y en especial el símbolo del cerdo que en ellas se vé acuñado, así en las de la Seo de Urgel como en las de Lérida, pues este era el más importante con que se representaba el pueblo *Keta* ó sardo.

Dos son las monedas que reproducimos pertenecientes á la Seo y cuya inscripció ó leyenda *Arc-Org* encierra el nombre de la primitiva villa, y que, como dice Delgado significa la primera palabra, ciudad, capital ó jefe de un territorio, así como *Org* es el nombre de la ciudad, territorio ó gents que la habitaban, y á ninguna ciudad puede convenir mejor el nombre de *Org* que á la *Orgia* de Ptolomeo, que es la *Orgellis* de Eginardo, y la antigua y moderna capital del Obispado de Urgel, ó sea nuestra Seo.

(1) Sampere y Miquel desarrolla magistralmente en la referida obra, la teoría del origen del nombre de los catalanes. *Il-getas*, dice, es igual á *Il-Chetas*; demos á este nombre la terminación geográfica *than*, y tenemos que el país de los Castellanos de Tolomeo sale claro de *Ila-Chetha-thans*, *CHETHA-ILA-THANS*.

Pues el verdadero nombre que esconde la metátesis de Estrabón *Iglatas*, no es otro que *Ilagetas*, *Ilaget-lans*, *Ila-cheth-thans*, *Chetha-il-thans*, *CATHA-LANS*.

Las monedas ibéricas conegudas son tres. Porta l' una en l' anvers lo cap ibèrich nú é imberbe, dos delfins devant, y detras lo porch. *Revers*, genet ab palma y clámide volant, corrent á la dreta; devall la llegenda.



L' altra te cap nú á la dreta, detras lo porch. *Revers*, cavall corrent á la dreta ab brida solta; devall la mateixa llegenda.



Las monedas ibéricas conocidas son tres. Trae la una en el enverso la cabeza ibera, desnuda é imberbe, dos delfines delante, y detras el cerdo. *Reverso*, ginete con palma y clámide volante, corriendo á la derecha; debajo la leyenda.

La otra lleva, cabeza desnuda á la derecha, detras cerdo. *Reverso*, caballo corriendo á la derecha con brida suelta; debajo la misma leyenda.

Porta la tercera cap ibèrich á la dreta, desnú y sense barba, y detras lo porch, y en lo revers genet ab llansa corrent, ab la inscripció als peus.

Hem posat apropósit en derrer lloch aquesta moneda per quant portant com porta 'l símbol celta, com se diu es lo genet ab llansa, diferent del que ostenta la palma, que 's te per ibèrich ó catalá, se pot fer constar l' invasió celta á Urgell (sigle XVI ans de l' era cristiana). Es donchs cert per eixa moneda que en la Seu dominaren los celtas, lo mateix que en lo Pallars, Aran y Ribagorza, donant lloch la barreja dels dos pobles al conegut per celtiber.

Fins á cuan persistiren així mesclats no pot definirse, si be En Sampere y Miquel treu de la oposició que aquests pobles feren á Anibal, á son pas pel Pirineu vers á Italia (sigle III) lo predomini que tenía encara en aquest temps en eixas comarcas lo poble vingut de las Galias. De tot lo cual ha de deduirse que si be la Seu fou fundada pels *ketas*, fou dominada després pels celtas, essent per lo tant los montanyesos de la provin-

Trae la tercera cabeza ibérica desnuda y sin barba á la derecha y detras el cerdo; y en el reverso ginete con lanza corriendo, con la inscripcion al pié.

Hemos colocado apropósito en último lugar esta moneda por cuanto, llevando el símbolo celta, como se supone es el ginete con lanza, diferente del que ostenta la palma, que se tiene por ibérico ó catalan, porque se puede hacer constar por él la invasion celta en Urgel (siglo XVI antes de la era cristiana). Queda por tanto por esta moneda evidenciado que dominaron en la Seo los celtas lo mismo que en Pallás, Valle de Aran y Ribagorza, dando lugar la mezcla de los dos pueblos al conocido con el nombre de celtibero.

Hasta cuando persistieron así mezclados no puede determinarse, si bien Sampere y Miquel, de la oposicion que estos pueblos hicieron al paso de Anibal (siglo III) saca como consecuencia el predominio que tenía aun en este tiempo y en estas comarcas el pueblo venido de las Galias. De todo lo cual ha de deducirse que si bien la Seo fué fundada por los *ketas*, fué dominada despues por los celtas, siendo por lo tanto los montañeses



cia de Lleyda, no ketas solsament, sino keto-celtas, ó d' altre modo iber-celtas ó celt-ibers com també se 'ls anomena.

Conegut l' origen de la Seu, passém á ressenyar sa historia. No dirém respecte á sa civilisació lo que foren los primitius habitants de la Seu, puig bastant conegut es l' estat social dels ibers y 'ls celtas y de sos curts coneixements científichs probas 'ns deixaren en los monuments arqueològichs que 's trovan en nostra montanya y que ab lo nom de *dolmens*, *menhirs*, *camins ó galerías cubiertas*, *cromlechs*, etc., se poden veurer en diferents encontradas de Catalunya, y en Senterada, prop de Tremp, lo *dolmen* conegut ab lo nom de *roca encantada*. Eixos monuments al pas que ensenyant que aquella etat era la de la forsa, patentisan que 'l home apenas surtit de l' infancia, forma sa religió lo maravellós, son dret la llança y sa societat la familia y la tribu, reminiscencia aquesta de la nacionalitat que formarà tan pronte com al veures acomés per altres pobles que li portan la guerra á casa se li farà necessari la construcció de vilas muradas y fortificadas. D' aquest temps datará l' antich castell de *Bergio*, de la Seu, que anomena l' historiador Tito Livi persistent encara en la fortaleza coneguda per *lo Castell*, y que las modernas investigacions posan en Graus y otras diferents comarcas.

Cuan la invasió dels pobles del Nort la Seu passá á formá part del regne dels visigots, que mes tart debia ser la *Marca Hispánica* y després *Catalunya* y dintre del regnat d' aquells es cuan comensa á figurar com á Sede episcopal segons consta de las firmas de sos Prelats en los concilis hont suscriuhen ab lo titol de *orgelitanos y urgelenses*.

En la rebelió de *Paulo* contra *Wamba* sembla que la Seu se posá al costat del general sublevat, puig al perseguir lo rey á aquest, un dels cossos de ejército que baix las ordes de un nebot seu penetrá per la Cerdanya á Fransa, trová gran resistencia en los de aquest país oposada per lo Bisbe Jacinto, de la Seu, que sens dupte ajudaba á *Aciscle*, general de *Paulo*. L' ejército pasá 'l Pirineu y es de suposar després de vensuda la oposició que trová en aquesta comarca.

En la invasió alarba la Seu caigué

de la provincia de Lérida no ketas solamente, sino keto-celtas ó de otro modo iberoceltas ó celtiberos como tambien se dice.

Conocido el origen de la Seo, pasemos á su historia. No diremos respecto á su civilización lo que fueron los primitivos habitantes de la Seo, pues bastante conocido es el estado social de los iberos y los celtas, y de sus cortos conocimientos científicos pruebas nos dejaron en los monumentos arqueológicos que se encuentran en nuestra montaña y que conocidos con el nombre de *dolmens*, *menhirs*, *cromlechs*, *caminos ó galerías cubiertas* etc., se pueden ver en diferentes comarcas de Cataluña, y en Senterada, (Tremp) el dolmen conocido con el nombre de *roca encantada*. Estos monumentos al paso que enseñan que aquella edad era la de la fuerza, patentizan que el hombre apenas salido de la infancia, forma su religión lo maravilloso, su derecho la lanza, y su sociedad la familia y la tribu, reminiscencia esta de la nacionalidad que formará tan pronto como al verse acometido por otros pueblos que traen la guerra á su casa se le hará necesaria la construcción de poblaciones muradas y fortificadas. De este tiempo datará tal vez el castillo llamado *Bergio* del cual habla el historiador Tito Livio, persistente hoy todavía en la fortaleza conocida por *el Castillo*, y el que las modernas investigaciones colocan en Graus y otras diferentes comarcas.

Cuando la invasión de los bárbaros del Norte, la Seo pasó á formar parte del reino de los visigodos, el cual debía constituir mas tarde la *Marca Hispánica* y despues *Cataluña*, y dentro del reinado de aquellos es cuando comienza á figurar como á Sede episcopal, segun consta de las firmas de sus Prelados en los concilios donde suscriben con el titulo de *orgelitanos y urgelenses*.

En la rebelion de *Paulo* contra *Wamba* parece que la Seo se puso al lado del general sublevado, pues al perseguir el rey á este, uno de los cuerpos de ejército que bajo las órdenes de su sobrino penetró por la Cerdaña á Francia, encontró gran resistencia en los de este país, opuesta por el Obispo Jacinto, de la Seo, que sin duda ayudaba á *Acisclo*, general de *Paulo*. El ejército pasó el Pirineo y es de suponer despues de vencida la oposicion que halló en la comarca.

En la invasión árabe, la Seo cayó en

en poder del nous conquistadors després de Lleyda y aixó seria l' any 713.

En Villanueva diu respecte á la invasió alarba: «Se sab de cert que en la invasió dels árabes quedá esta ciutat tan assolada y destruida, que cuan se tractá de restaurarla á principis del sigle IX no meresqué altre nom mes que 'l de *Vicus Urgelli* y á vegadas usaren solsament del de *Vicus* en atenció á las pocas casas que se edificaren; y solían anyadirli lo dictat *S. Mariæ*, per ser aquest lo titol de la iglesia que 's restaurá y dotá en 819.»—*Viatje Literari*.

No estigué molt temps, no obstant, baix lo domini dels alarbs la Seu, puig los franchs interessats en foragitar de son país y fronteras á las hosts agarenas la empueraren contra ellas alsantse tambe llavors nostros montanyesos y fent dels Pirineus un altra Covadonga, al front de cual alsament figura 'l legendari Otjer y 'ls *barons de la fama*, que de turó en turó, obligaren á aquells á empendre la retirada, quedant per lo tant ben aviat llimpio d' alarbs tot lo país de l' alta montanya de nostra provincia, aixó es, la Cerdanya, Seu d' Urgell, Vescomptat de Castellbó, Pallars, y Valls d' Aran y Andorra. Pujadas y Monfar, historiayres catalans, suposan á *Dapifer* de Moncada com al capdill dels independents que després de Otjer los portá á la victoria. A aquest *Dapifer* en 764 lo nombrá lo rey Pepino gobernador de nostras terras, segons Pujadas, y Monfar diu d' ell que després de mort Otjer alsá 'l siti d' Ampurias y 's retirá á la Seu ahont habian deixat sas mullers y fillas, en cual comarca 's sostingué fort edificant castells y venint á ser lo senyor de las encontradas que mes amunt deixém mencionadas.

Es notable lo que diu en Villanueva respecte á la dominació alarba en la Seu y que prova al pas de lo transitoria que fou eixa dominació, cuán difícil era en aquells temps la transmissió de las noticias per falta de vías de comunicació. Diu: «Y essent cert que mes de 20 anys després de la batalla del Guadalete, aixó es, en lo de 736, encara manaba aquí com á rey lo príncep goht *Chintila*; y essentho també que en 770 ó per aquí ja pogué elegirse bisbe de aquesta Sede, es clar que 'ls moros no dominaren d' asiento en aquest país sino que sols feren en ell correrías á sa manera y

poder de los nuevos conquistadores despues de Lérida, y esto seria el año 713.

Villanueva dice respecto á la invasión árabe: «Se sabe de cierto que en la invasión de los árabes quedó esta ciudad tan desolada y destruida, que cuando se trató de restaurarla á principios del siglo IX no mereció otro nombre mas que el de *Vicus Urgelli*, y á veces usaron solamente del de *Vicus* en atención á las pocas casas que se edificaron, y solían añadirle el dictado de *S. Mariæ*, por ser este el titulo de la iglesia que se restauró y dotó en 819.»—*Viaje Literario*.

No estuvo mucho tiempo, no obstante bajo el dominio de los sarracenos la población de la Seo, pues los francos interesados en expulsar de su país y fronteras á las huestes mahometanas, la emprendieron contra ellas, alzándose tambien entonces nuestros montañeses y haciendo de los Pirineos otra Covadonga, al frente de cuyo levantamiento figura el legendario Otjer y *los barones de la fama*, y repeliendo de peñasco en peñasco á la morisma obligaronla á emprender la retirada, quedando por tanto bien pronto limpio de árabes todo el país de la alta montaña de nuestra Provincia, esto es, la Cerdaña, Seo de Urgel, Vizcondado de Castellbó, el Pallars y los Valles de Aran y Andorra. Pujadas y Monfar, historiadores catalanes, suponen á *Dapifer* de Moncada como el caudillo de los independientes, que despues de Otjer los llevó á la victoria. A *Dapifer* nombró en 764 el rey Pepino, gobernador de nuestras tierras, segun Pujadas, y Monfar dice de él que despues de muerto Otjer, levantó el sitio de Ampurias y se retiró á la Seo donde habian dejado sus mujeres é hijas, en cuya comarca se sostuvo é hizo fuerte, edificando castillos y viniendo á ser el señor de los países que arriba dejamos mencionados.

Es notable lo que dice Villanueva respecto á la dominación árabe en la Seo y que prueba al paso de lo transitoria que fué esa dominación, cuán difícil era en aquellos tiempos la transmisión de noticias por falta de vías de comunicación. Dice: «Y siendo cierto que mas de 20 años despues de la batalla del Guadalete, esto es, en el de 736, todavía mandaba aquí como á rey el príncipe godo *Chintila*; y siéndolo tambien que en 770 ó por ahí ya pudo elegirse Obispo de esta Sede, es claro que los moros no dominaron de asiento en este país sino que sólo hicieron en él



ab la ferocitat ab que solian assolarho tot.»

Per los anys 791, mentres Carlemany se trovava en guerra ab los sajons y Ludovich á Italia, Hixem aprofitant la ocasió empengué la reconquista de nostra terra. Vingué una forta columna manada per Abd-el-Malek y feu presa altra volta de quantas terras habian guanyat los franchs citant Romey las ciutats de Vich, Seu d' Urgell, Cardona y Girona. No tardaren en tornar los franchs á recuperar lo perdut prenent altra volta als alarbs Guillem de Tolosa, las ciutats de Vich, Seu d' Urgell, Lleyda y Osca.

A aquests temps se fá pujar la creació del comptat d' Urgell (791), cual primer compte segons Monfar, fou Armengol de Moncada, net del Dapifer ja esmentat, que habem vist retirarse á la Seu després del siti d' Ampurias y cual cárrech li conferí Carlemany, si be segons Monfar á mes d' aquest titol obtingué á la vegada lo de Compte d' Urgell, Roselló, Ampurias, Cerdanya y Pallars, essent lo primer que disfrutá de tots aquets titols junts, per haber sigut ell y sos ascendents los conquistadors y conservadors d' aquestas terras.

Lo nom d' *Armengol* fou tan ilustre en la casa d' Urgell que per antonomasia al nombrar los Armengols se entendia que 's parlaba d' aquella famosa prosápia.

La casa d' Urgell instalada en la Seu, capitalitat del Comptat, en son origen, se trasladá després á Balaguer, hont tenia un fort castell y grandios palau en lo que nasqué Pere IV d' Aragó y fou tan poderosa y assenyalada en sas empresas que no hi ha gloria catalana ahont no vaja unit son nom.

Terminá ab lo Compte Don Jaime 'l *Desdixat* en 1412, després de cinch sigles de esplendor y cuan per mort del rey Don Martí 'l *Humá* y trovarse emparentada ab la familia de nostres Comptes-Reys, debia cenyir la gloriosa Corona d' Aragó.

Sufri sols una petita interrupció, que durá desde mitjans del sigle X per falta de sucesió fins á últims del mateix (992), en cual any, Borrell compte de Barcelona á qui habia anat á parar lo Comptat vá llevarlo en testament á son fill *Armengaud* ó *Armengol*.—*Balaguer-tomo primer, plana 415.*

correrías á su manera y con la ferocidad con que solian asolarlo todo.»

Por los años 791, mientras Carlo-Magno se encontraba en guerra con los sajones, y Ludovico en Italia, aprovechando Hixem la ocasion emprendió la reconquista de nuestra tierra. Vino una fuerte columna mandada por Abd-el-Malek é hizo presa otra vez de quantas tierras habian ganado los francos, citando Romey las ciudades de Vich, Seo de Urgel, Cardona y Gerona. No tardaron los francos en recuperar lo perdido, tomando otra vez á los árabes, Guillermo de Tolosa, las ciudades de Vich, Seo de Urgel, Lérida y Huesca.

A estos tiempos se hace remontar la creacion del condado de Urgel, (791) cuyo primer Conde, segun Monfar, fué Armengol de Moncada, nieto del Dapifer ya mencionado, que hemos visto retirarse á la Seo tras el sitio de Ampurias y cuyo cargo le confirió Carlo-Magno, si bien segun Monfar, á mas de este titulo obtuvo á la vez el de Conde de Urgel, Rosellon, Ampurias, Cerdaña y Pallars, siendo el primero en disfrutar de todos estos titulos juntos, por haber sido el y sus ascendientes los conquistadores y conservadores de estas tierras.

El nombre *Armengol* fué tan ilustre en la casa de Urgel, que por antonomasia, al nombrar los Armengoles se entendia se hacia referencia á aquella famosa prosápia.

La casa de Urgel instalada en la Seo, capitalidad del Condado, en su origen, se trasladó despues á Balaguer, donde tenia un fuerte castillo y grandioso palacio, en el que nació Pedro IV de Aragón, y fué tan poderosa y señalada en sus empresas, que no hay gloria catalana á la que no vaya unido su nombre.

Terminó con el Conde Don Jaime *El Desdichado* en 1412, despues de cinco siglos de esplendor, y cuando por fallecimiento del rey Don Martin *El Humano* y por encontrarse emparentada con la familia de nuestros Condes-Reyes, debia ceñir la gloriosa Corona de Aragón.

Sufrió sin embargo aquella casa una pequeña interrupcion que duró desde mediados del siglo X, por falta de sucesion, hasta fines del mismo, (992), en cuyo año, Borrell, Conde de Barcelona en quien habia recaído la herencia y el titulo, lo legó en testamento á su hijo *Armengaud* ó *Armengol*.—*Balaguer-tomo primero, página 415.*

Tornant empero á la Seu, consta que en l' any 823, fou presa novament per los alarbs, acaudillats per Abd-el-Rahman. Pero tal volta no habia arribat encara á Córdoba lo célebre guerrer mahometá cuan ja la tornaren á recuperar los franchs y de consegüent los Comptes d' Urgell.—*Romey, Balaguer, Conde.*

En las revueltas ocoregudas per la pretensió del compte de Foix á la Corona d' Aragó, sabut es que aquest posá siti á varias poblacions y no poch degué sufrir la de la Seu cuan se diu que de 1000 habitantes que tenia avans de ditas revueltas quedaren després de ellas reduits á 150. Aixó demostra que fou l' objectiu principal del exprestat invasor, á qui per altra part se sab que 'l bisbe de la Seu y altres barons catalans li teren una guerra sens descans fins á ferli repassar las fronteras, després d' haber intentat en Aragó inutilment fer triunfar sa causa.

A aquestos temps ó anteriors pertany la següent moneda, acunada tal vegada en la propia Seu. Porta en l' anvers lo



grifo ó animal alat dintre de cercle, entre las potas una S, radical del nom de la població, SEU, y al rededor la llegenda CIVITAS VRGELLINA. Sobre l' ala te altra S ressellada en vuit. No te revers y es de llautó y perteneix á la colecció de Don Artur Pedrals y Moliné. Aquesta moneda incusa, com altras de la mateixa Seu tenian una circulació limitada.

Alguns anys després de la *Guerra dels segadors* (1691) foren arruinadas las murallas d' aquesta ciutat y moltas de las casas mes inmediatas á ellas.

Vingué luego la *Guerra de successió*, y sabut es la part que la Seu prengué en aquella lluyta fent causa moltas familias de las mes distingidas de la ciutat ab l' Arxiduch Carles, perdent algunas de ellas la vida en la contienda y sufrint no poch també la ciutat.

Cuan los aconteixements de Fransa de 1792, fou incendiada la ciutat en gran part

Volviendo empero á la Seo, consta que en el año 823, fué presa nuevamente por los árabes acaudillados por Abd-el-Rahman. Pero no habia tal vez llegado á Córdoba el célebre caudillo mahometano cuando los francos volvieron á recuperarla y de consiguiante los Condes de Urgel.—*Romey, Balaguer, Conde.*

En las revueltas ocurridas por las pretensiones del Conde de Foix á la Corona de Aragon, sabido es que este puso sitio á varias poblaciones, no siendo poco lo que debió sufrir la Seo en estos acontecimientos, cuando se dice que de 1000 habitantes que tenia antes de dichas luchas, quedaron tras ellas reducidos á 150. Esto demuestra pues que fué esta poblacion el objetivo principal del expresado invasor, á quien por otra parte se sabe que el Obispo de la Seo y otros barones catalanes le hicieron una guerra sin descanso hasta obligarle á repasar las fronteras, despues de haber intentado en Aragon, aunque inutilmente, el triunfo de su causa.

A estos tiempos, ó anteriores, pertenece la siguiente moneda, acuñada tal vez en la propia Seo. Trae en el anverso

el grifo ó animal alado, dentro de círculo, entre las patas una S, radical del nombre de la poblacion, SEO, y al rededor la leyenda CIVITAS VRGELLINA. Sobre el ala tiene otra S ressellada en hueco. No tiene reverso y es de laton y pertenece á la coleccion de Don Arturo Pedrals y Moliné. Esta moneda, incusa, como otras de la misma Seo tenian una circulacion limitada.

Algunos años despues de la *Guerra de los segadores* (1691) fueron arruinadas las murallas de esta ciudad y muchas de las casas contiguas á ellas.

Vino luego la *Guerra de sucesion* y sabido es la parte que la Seo tomó en aquellas luchas, haciendo causa muchas familias distinguidas con el Archiduque Carlos, perdiendo algunas de ellas la vida en la contienda y sufriendo tambien no poco la ciudad.

Cuando los sucesos de Francia (1792) fué incendiada la ciudad en gran parte por



per las tropas francesas y en la guerra de la Independencia fou de las pocas poblacions que no sufriren lo jou del invasor proporcionant molta gent pera la defensa de la pátria y sent l' apoyo de las tropas espanyolas que 's veyan perseguidas.

En lo mes de Juny de 1822 siguié sorpresa per lo Trapense, Romagosa, Ramonillo, Miralles y altres guerrillers; tancarense en los forts los nacional y tropa que guarnían la ciutat, y á pesar de troverse completament desproveida de queviures y tenint la artillería desmontada, resistí durant nou días lo siti, després dels quals tingué de rendirse. En Madoz diu, que mes tart se constituí una regencia denominada d' Urgell, composta del Marqués de Mataflorida, del Arquebisbe de Tarragona, Don Jaime Creus y del general Baró d' Eroles, los cuales abandonaren la plassa entrantsen á Fransa al aproximarse Mina; Romagosa 's quedá á la Seu ab uns 150 homes que guarniren los forts.

Lo 2 de Febrer de 1823 després de sostindre un siti de 53 días determinaren los sitiats sortir y obrirse pas á tot tránsito, morint la major part víctimas de son valor y atreviment.

Mes tart fou sitiada la Seu per una divisió francesa y algunas tropas realistas espanyolas, manadas per lo general Saint Priest y Romagosa; se defendió ab valor 4 meses y 's rindi lo día 21 de Octubre del mateix any.

En la guerra civil haguda després de la mort de Fernando VII, la Seu y sos forts s' han mantigut constans á favor de Isabel II y de las instituciones liberals servint de gran apoyo á las tropas que operaban en lo país.—Madoz.

Dels fets posteriors, coneguts de tothom no n' hem de parlar nosaltres. Tendres están encara los recorts de las lluytas d' aquestos anys en que tant de paper hi feu la Seu, cridant l' atenció d' Europa, així com tampoch res direm del aconteixement que acaba de tindre lloch en lo mes d' Agost passat y que ha cridat així mateix tant la atenció pública, porque los sucesos contemporanis sabut es que han de deixarse á la ploma dels historiyres esdevenidors, que poden parlar de ells sens apassionament de cap mena.

las tropas francesas; y en la guerra de la Independencia fué de las pocas poblaciones que no sufrieron el yugo del invasor proporcionando mucha gente para la defensa de la pátria y siendo el apoyo de las tropas españolas que se encontraban perseguidas.

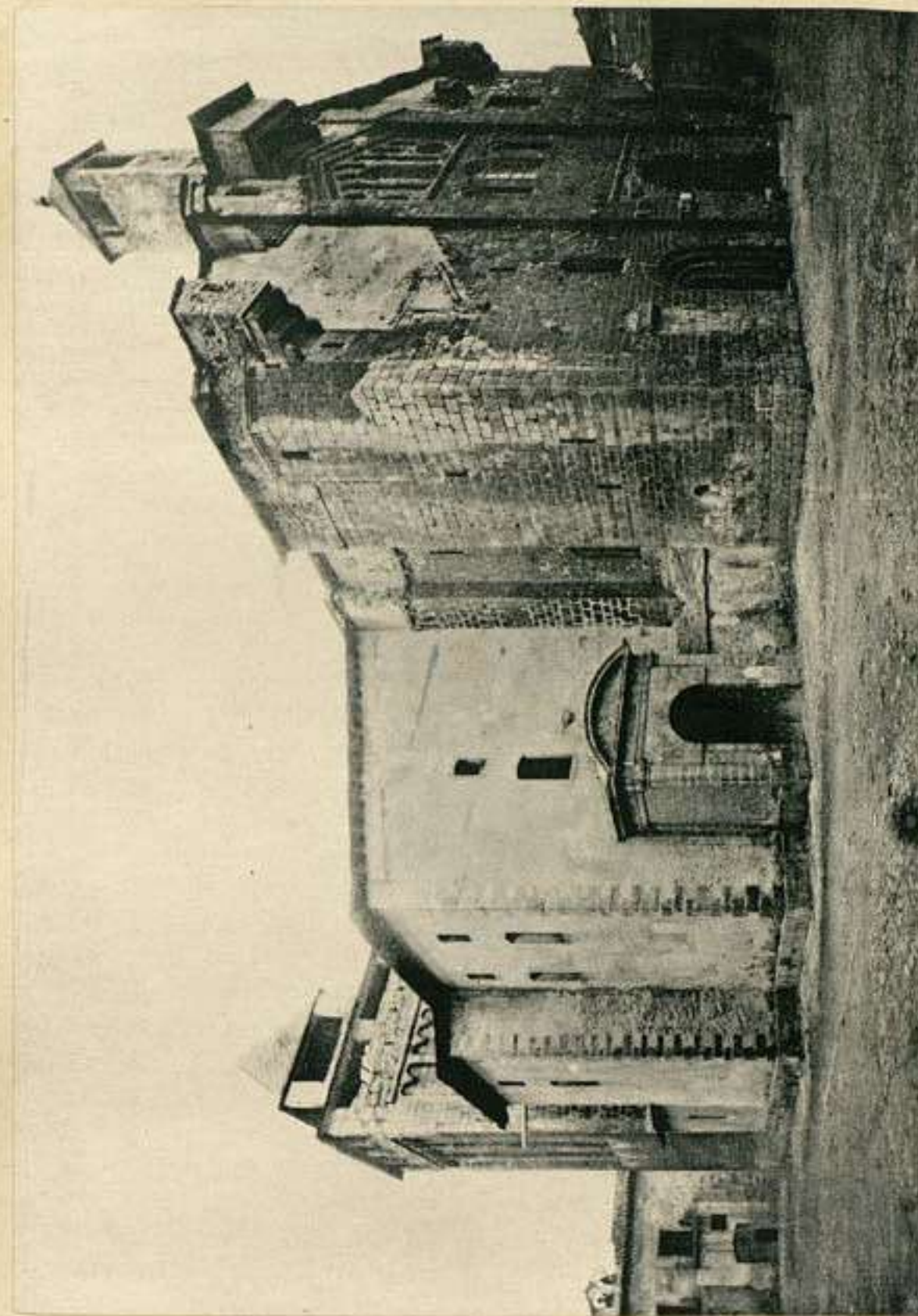
En el mes de Junio de 1822, fué sorprendida por el Trapense, Romaguera, Ramonillo, Miralles y otros guerrilleros; encerráronse en los fuertes los nacionales y la tropa que guarnecía la ciudad, y á pesar de encontrarse completamente desprovista de víveres y teniendo la artillería desmontada, resistió durante nueve días el sitio, despues de los cuales hubo de rendirse.—Madoz dice que mas tarde se constituyó en ella una regencia, denominada de Urgel, compuesta del Marqués de Mataflorida, del Arzobispo de Tarragona, Don Jaime Creus y del general Barón de Eroles, los cuales abandonaron la plaza entrándose á Francia al aproximarse Mina; Romagosa se quedó en la Seo con unos 1500 hombres que guarnecieron los fuertes.

El día 2 de Febrero de 1823 despues de haber sostenido un sitio de 53 días determinaron los sitiados salir y abrirse paso á todo trance, sucumbiendo la mayor parte víctimas de su valor y atrevimiento.

Mas tarde fué la Seo sitiada por una division francesa y algunas tropas realistas españolas mandadas por el general Saint Priest y Romagosa; se defendió con valor 4 meses y se rindió el día 21 de Octubre del mismo año.

En la Guerra civil habida despues de la muerte de Fernando VII, la Seo y sus fuertes se han mantenido constantemente en favor de Isabel II y de las instituciones liberales sirviendo de apoyo á las tropas que operaban en el país.—Madoz.

De los hechos posteriores, conocidos de todo el mundo, no hemos de hablar nosotros. Recientes están todavía los recuerdos de las luchas de estos años en que tanto papel hizo la Seo, llamando la atencion de Europa, así como nada diremos del acontecimiento que acaba de tener lugar en el mes de Agosto próximo pasado, y que ha llamado así mismo la atencion pública, porque los sucesos contemporaneos sabido es que han de dejarse íntegros para ser tratados por los historiadores venideros, al objeto de que puedan hablar de ellos sin apasionamiento de ninguna clase.



CATEDRAL DE LA SEU D' URCELL



Clourem donchs aquestas breus notícias dient que la Seu es pátria de alguns homes ilustres, entre altres Sant Damás, Papa, los quatre germans bisbes y Sants, Just, Justiniá, Nebrigi y Elpiro, y d' alguns dels Comptes de Urgell. Modernament han vist la llum en ella y s' han distingit los senyors Llorens y Bastús diputat á Corts lo primer y escriptor y anticuari lo segon.

L' historia eclesiástica de la Seu, brillantment escrita la ha deixada en Villanueva en son *Viaje Literario*, per lo que, y faltantnos lloch aquí pera donarne siquera un lleuger resúmen 'ns concretarem á fer breus indicacions de la mateixa.

Si perduda molta part en lo oblit l' historia de la Seu, per haber desaparegut los monuments literaris que debían contindre-la, no ha succehit aixis ab la eclesiástica, mercés á la sollicitud que ha mostrat sempre la Iglesia en la conservació de sos recorts històrichs.

Rubler de interessants documents trová l' arxiu de la catedral, en Villanueva, y per ells se sab que la restauració de eixa iglesia tingué lloch á fins del sigle VIII del qual y del següent se conservan en l' arxiu totas las escripturas. Respecte á *San Ctesifont*, bisbe, Villanueva diu que no ho siguié d' Urgell y que 'ls demés anteriors á las probas que suministran los Concilis toledans son arbitraris y no han de entrar en conte, per lo que ell se concretá á fer la historia sols desde 'l esmentat sigle VIII. Hem dit en altre lloch, no obstant, que de esta iglesia se 'n té notícias certas en lo sigle VI en opinió de algun escriptor.

La restauració de la iglesta 's fitxa comunment en temps de Carlemany, si be la fábrica del temple no 's acabá fins l' any 819 en cual any se consagrá.

En l' escriptura de dotació 's diu referintse á la iglesia: *quæ antiquitus á fidelibus constructa, et ab infidelibus destructa atque á parentibus nostris temporibus domni et piissimi imperatoris Karoli Augusti restaurata esse videtur.* — *Viaje Literario.*

La regla baix que vivian los canonges de la Seu fou la aquisgranense mentras en la iglesia de Sant Miquel altra parroquia

Cerraremos pues estos breves apuntes diciendo que la Seo es pátria de algunos hombres ilustres, entre otros de San Damás, Papa, los cuatro hermanos obispos y Santos, Justo, Justiniano, Nebrigio y Elpiro y de alguno de los Condes de Urgel. Modernamente han visto la luz en ella y se han distinguido los señores Llorens y Bastús, diputado á Cortes el primero y escritor y anticuario el segundo.

La historia eclesiástica de la Seo brillantemente escrita la ha dejado Villanueva en su *Viaje Literario*, por lo que y faltándonos aquí espacio suficiente para dar de ella siquiera un ligero resúmen nos concretaremos á hacer de la misma breves indicaciones.

Si perdida se encuentra en el olvido mucha parte de la historia civil de la Seo por haber desaparecido los monumentos literarios que debían contenerla, no ha sucedido así con la eclesiástica, merced á la sollicitud que ha mostrado siempre la iglesia en la conservacion de sus recuerdos històrichs.

Rico de interesantes documentos encontró Villanueva al archivo de la catedral, y por los mismos se sabe que la restauracion de esta iglesia tuvo lugar á fines del sigle VIII, del qual y del siguiente se conservan en el archivo todas las escrituras. Respecto á *San Ctesifonte*, obispo, Villanueva dice, que no lo fué de Urgel y que los demás anteriores á las pruebas que suministran los Concilios toledanos son arbitrarios y no han de entrar en cuenta, por lo que se concreta á hacer solamente la historia de esta iglesia desde el citado sigle VIII. Hemos dicho en otro lugar no obstante, que de la iglesia urgelense se tienen notícias ciertas del sigle VI en opinion de algun escriptor.

Su restauracion se fija comunmente en tiempos de Carlo-Magno, si bien la fábrica del templo no se concluyó hasta fines del año 819, en cuyo año se consagró. En la escriptura de dotacion se dice refiriéndose á la iglesia: *quæ antiquitus á fidelibus constructa, et ab infidelibus destructa atque á parentibus nostris, temporibus domni et piissimi imperatoris Karoli Augusti, restaurata esse videtur.* — *Viaje Literario.*

La regla bajo que vivian los canónigos de la Seo, fué la aquisgranense, mientras en la iglesia de San Miguel, an-



y abadiat de la mateixa hi era establerta la agustiniana.

Los clergues de aquesta abadia estaban incorporats y eran individuos del clero de la catedral component abdos iglesias una sola canónica fins á 1299 que 's suprimí dita abadia, passant mes tart (1364) ab sa parroquialitat y titol de Sant Miquel á la iglesia titulada de Sant Pere, adjunta als claustres de la catedral.

En 1299 va ser secularizada la canónica variant los titols de las dignitats, al pas que 's creá la del Degá, determinantse la consignació de las iglesias á cada una d' aquellas. En aquesta época comensaren los canonges á nomenarse *statores*.

Lo bisbe Eriballo fixá son número en 40. En 1134 los aumentá Berenguer á 45, y encara degueren aumentar mes ja que se sab que 'l bisbe Roger en 1163 maná que no excedissen de 45.

L' habit canonical en los sigles XI y XII era roig y en 1622 resolgué 'l capitol vestir pells d' armiño en temps d' hivern.

Son interessantísimas todas las memorias antigas de eixa iglesia y á tenir espay en aquesta monografia no 'ns cansaríam de anotar moltes de las curiositats de la mateixa pero no sentnos aixó posible clouréu eixas breus indicacions dient porque 'ls canonges de la Seu son anomenats canonges Prelats, acabant per exposar l' origen del cooprincipat que lo bisbe de la Seu exerceix ab Fransa en la Vall d' Andorra.

Una fábula sostinguda tradicionalment per lo vulgo ha fet creuer que eix honorífich titol comensá á usarse entre 'ls canonges de la Seu cuan la herejia del famos bisbe de la mateixa diócesis, Félix, sigle VIII, contant que no habent volgut lo capitol seguir los errors de son pastor lo Papa escrigué á aquell dientli aquestas paraulas: *vos estis vere praelatis*. D' ahont se vá derivar dit nom. Pero aixó no es cert, porque á mes d' haber prevaricat alguns clergues seguint á son prelat, no 's trova en lloch se fassa us d' aquell honorífich titol. Nasqué aquest unicament de la clasificació en que desde un comens estigué dividit lo capitol de la Seu compost de *prelats, canonges y clergues*, nomenantse prelats lo prior, l' abad de San Miquel, tots los ardiacas y tal vegada tots los que ara 's coneixen ab lo nom de dignitats; 's deyan canonges los que percibian la porció canonical y constituían

tigua parroquia y abadiado de la misma había establecida la agustiniana.

Los clérigos de esta abadia estaban incorporados y eran individuos del clero de la Catedral constituyendo ambas iglesias una sola canónica, hasta fines de 1299, que se suprimió dicha abadia, pasando mas tarde (1364) con su parroquialidad y titulo de San Miguel á la iglesia titulada de San Pedro, adjunta á los claustros de la catedral.

En 1299 fué secularizada la canónica variando los titulos de las dignidades, al paso que se creó la de Dean, determinándose la consignacion de las iglesias á cada una de aquellas. En esta época comenzaron los canónigos á llamarse *statores*.

El obispo Eriballo fija su número en 40. En 1134 los aumentó Berenguer hasta 45, y todavía debieron aumentar más ya que se sabe que el obispo Roger en 1163 mandó que no excediesen de 45.

El hábito canonical en los siglos XI y XII era encarnado y en 1622 resolvió el capitulo vestir pieles de armiño en invierno.

Son interesantísimas todas las memorias antiguas de esta iglesia y á tener espacio en esta monografia no nos cansaríamos de anotar muchas de las curiosidades de la misma, pero no siéndonos esto posible cerraremos esta breves indicaciones diciendo el motivo por el cual los canónigos de la Seo se llaman canónigos Prelados, concluyendo por exponer el origen del cooprincipado que el obispo de la Seo comparte con Francia en el Valle de Andorra.

Una fábula sostenida tradicionalmente por el vulgo ha hecho creer que aquel honorífico título comenzó á usarse entre los canónigos de la Seo cuando la herejia del famoso obispo de la misma Diócesis Felix, siglo VIII, contándose que no habiendo querido el capitulo seguir los errores de su pastor, escribióles el Papa diciéndoles estas palabras: *vos estis vere praelatis*. De donde vino á derivarse dicho nombre. Pero esto no es cierto, porque á más de haber prevaricado algunos clérigos siguiendo á su Prelado, no se halla en lugar alguno se haga uso de aquel honorífico título. Nació este unicamente de la clasificacion en que desde sus comienzos estuvo dividido el capitulo de la Seo, compuesto de *prelados, canónigos y clérigos*, nombrándose prelados el prior, el abad de San Miguel, todos los arcedianos y tal vez todos los que ahora se conocen con el nombre de dignidades; se lla-

lo convento ó canónica y finalmente clergues eran los atmesos al ministerio de la Iglesia. Fins al sigle passat sempre 's digué que lo capitol era compost de *prelats y canonges* y desde eix temps per una inversió de paraulas sens dubte ve dientse de *canonges prelats*.

Distingidísimos varons per sa virtud y saber han regit eixa Sede, desde Sant Cetsiphont fins á nostres dias y cuals noms ilustres omplen las planas del Episcopologio enaltits per sos fets, y així debía ser ja que desde 'l sigle XI á mes del cárrech de pastor espiritual han exercit los bisbes de Urgell lo domini temporal en las Valls d' Andorra com á prínceps que son de las mateixas.

L' origen d' eix senyoriu prové de la cessió que feren los Comptes d' Urgell l' any 1040 al bisbe Eriballo, cessió aprobada per lo Papa, confirmada per los successors de dits Comptes en 1060 y ampliada en 1085 per los mateixos fins á deixar los senyors de *totes las Valls d' Andorra*.

Dit senyoriu se parti per una concordia que 's denomina *Pariatjes*, feta en 1278, ab lo Compte de Foix, de cual casa passá mes tart en virtud de casaments y sucesions al rey de la Navarra francesa y de Bearne, fins que en l' any 1595 en que un de sos descendents, Enrich, rey y senyor d' aquets Estats succehi en la Corona de Fransa ab lo nom de Enrich IV, essent per lo tant desde llavors la vehina nació consenyora ab lo bisbe de Urgell de las referidas Valls d' Andorra.

#### PART DESCRIPTIVA.

La *Seu d' Urgell* es ciutat, capital de la diócesis y partit judicial del seu nom y plassa d' armas de segona classe. Dista de Lleyda 20 lleguas y 27 de Barcelona y 's trova en lo centro de una planura de unas 2 lleguas de llarch per 1 de ample en la confluencia dels rius Segre y Balira, cuals aguas excelents la fertilisan. Pera passar abdos rius te la ciutat dos ponts de bastanta solidés. Lo clima es fret pero saludable y sa atmósfera despejada. Veijas la vista eliográfica que representa la població y lo lector se farà

maban canónigos los que percibían la porcion canonical y constituían el convento ó canónica, y finalmente, clérigos eran los admitidos al ministerio de la Iglesia. Hasta el siglo pasado siempre se dijo que el capitulo estaba compuesto de *prelados y canónigos* y desde este tiempo por una inversion de palabras, sin duda, viene diciéndose de *canónigos prelados*.

Distingidísimos varones por su virtud y saber han regido esta Sede desde San Cetsifonte hasta nuestros dias y cuyos nombres ilustres llenan las páginas del Episcopologio, enaltidos por sus hechos, y así debía ser, ya que desde el siglo XI á mas del cargo de pastores espirituales, han ejercido los Obispos de Urgel el dominio temporal en los Valles de Andorra, como á príncipes que son de las mismas.

El origen de este señorío proviene de la cesion que hicieron del mismo los Condes de Urgel el año 1140 al obispo Eriballo, cesion aprobada por el Papa, confirmada por los sucesores de dichos Condes en 1060 y ampliada en 1085 por los mismos hasta dejarles señores de *todos los Valles de Andorra*.

Dicho señorío se partió por una concordia que se llama *Pariatjes*, hecha en 1278 con el Conde de Foix, de cuya casa pasó mas tarde en virtud de casamientos y sucesiones al rey de la Navarra francesa y de Bearne, hasta que en el año 1595 en que uno de sus descendientes, Enrique, Rey y señor de estos estados sucedió en la Corona de Francia con el nombre de Enrique IV, siendo por lo tanto desde entónces la vecina nacion consenora con el obispo de Urgel de los referidos Valles de Andorra.

#### PARTE DESCRIPTIVA.

La *Seu de Urgel* es ciudad, capital de la diócesis y partido judicial de su nombre y plaza de armas de segunda clase. Dista de Lérida 20 léguas y 27 de Barcelona y se halla situada en el centro de una llanura de unas dos leguas de largo por una de ancho, en la confluencia de los ríos Segre y Balira, cuyas aguas excelentes fertilizan sus tierras. Ambos ríos tienen su puente de bastante solidéz. El clima es frío pero saludable y su atmósfera despejada. Véase la vista heliográfica que representa la poblacion y el lector comprenderá



carrech desseguida de que la Seu podría ser escullida per molts dels *touristas* que van á estiuejar seguint la corrent de la moda á paissos llunyans, tal vegada menos frescals, pintoreschs y saludables que 'ls de nostra montanya catalana. Lo día que 'l ferro-carril del Pallaresa y 'l de la Seu per Igualada uneixcan eixa olvidada y rica regió ab lo resto de Espanya, no hi ha dupte que la Seu y el Pallaresa, las Valls d' Arán y Andorra, serán visitadas frecuenment y en eixas milloras materials s' enclou lo pervindre y la riqueza de la provincia de Lleyda, dotada abundantment per la naturalesa, tant interessant per sa historia, y tant poch coneguda per los que haurían de procurarli millor sort.

En 1849, la Seu tenía 2899 habitantes; avuy ne conta 2966, essent la indústria representada per la fabricació de ganibateria, falcons, cerralleria, claveteria, rajoleria y farinas. Te á mes varios telers de llenç y llana del país, tractantse actualment de donar grant impuls á la industria minera que ha de donar en lo temps molta importancia á la Seu.

Las producciones agricolas son las cereales y leguminosas, las plantas textiles, tota clase de fruitas, especialment de hivern, hortalissas, vi, oli y pastos. S' hi cria tota sort de bestia y sa cassa es la de cunills, llebres, llúdrias, zorras y varias aus, y sos rius li proporcionan anguilas sabrosas, barbs, truytas y altres peixos.

Sa fira te lloch lo 3 de Novembre que dura tres días á la que hi concorre molt bestia de tota classe, géneros catalans y articles de primera necessitat. Los dos mercats que te semanals se celebran los dimars y divendres.

Las fortalezas que guardan á la Seu, constituhinla á la vegada en centinella de la frontera, son tres, situadas al oest de la ciutat y á cossa de mitja llegua de distancia de la mateixa, anomenantse la CIUDADELA, (antiguament li deyan *Torre blanca*,) LO CASTELL y la TORRE DE SOLSONA. Lo castell son los restos del antiquisim de que parla Tito Livi conegut llavors ab lo nom de *Bergio*.

La Seu com totas las poblacions antigas, cual urbanisació se feu atenent á las circunstancias estratégicas de la edat mitja, conserva bastant aquella fisonomia; carrers estrets, si be menos torts que en algunas altres poblacions, pero com en

enseguida que la Seo podría ser escojida por muchos de los *touristas* que van á veranear, siguiendo la corriente de la moda, á países lejanos, tal vez menos frescos y pintorescos y saludables que los de nuestra montaña catalana. El día que el ferrocarril del Pallaresa y el de la Seo por Igualada una esa olvidada region con el resto de España, no hay duda que la Seo y el Pallars, los Valles de Aran y Andorra serán visitados frecuentemente, y en esas mejoras materiales se encierra el porvenir y la riqueza de la Provincia de Lérida, dotada abundantemente por la naturaleza, tan interesante por su historia y tan poco conocida por los que deberían procurarle mejor suerte.

En 1849, la Seo tenía 2899 habitantes; hoy cuenta 2966, estando representada su industria por la fabricacion de cuchilleria hoces, cerrajería y clavazon, tejas y harinas. Tiene además varios telares de lienzo y lana del país, tratándose actualmente de dar grande impulso á la industria minera que ha de dar mucha importancia á la Seo.

Las producciones agricolas son las cereales y leguminosas, las plantas textiles, toda clase de frutas, especialmente de invierno, hortalizas, vino, aceite y pastos. Criase toda clase de ganado y tiene caza de conejos, liebres, nudrias, zorras y varias aves y sus ríos le proporcionan anguilas sabrosas, barbos, truchas y otros peces.

Su feria se verifica el 3 de Noviembre que dura tres días, y á la misma concurre mucho ganado de toda clase, géneros catalanes y artículos de primera necesidad. Los dos mercados semanales que tiene se celebran los martes y viernes.

Las fortalezas que guardan á la Seo constituyéndola á la vez en centinela avanzado de la frontera son tres, situadas al Oeste de la ciudad y á cosa de media legua de distancia de la misma. Distinguese con los nombres de la CIUDADELA (antiguamente se llamaba *Torre blanca*,) el CASTILLO y la TORRE DE SOLSONA. El castillo opínase son los restos del antiquísimo de que habla Tito Livio conocido entonces con el nombre de *Bergio*.

La Seo como todas las poblaciones antiguas, cuya urbanizacion se hizo atendiendo á las condiciones estratégicas que exigía al modo de vivir de la edad media, conserva bastante aquella fisonomia; calles estrechas, si bien menos tortuosas





FRONTIS DE LA CATEDRAL DE LA SEU D' URGELL

totas mal empedrats en los que s' hi veu casas de alguna antigor, mes bonas pera figurar en cuadros de paissatjes que interessants per son gust arquitectónich, es lo que mes predomina entre las varias que constitueixen la població formada per mes de 400 casas, algunas d' eixas modernizadas. Te quatre plasas, bastant espayosas dos d' ellas y entre sos edificis civils descolla la casa consistorial que es molt regular. Lo palau episcopal, ben construït y ab bona distribució, es un edifici grandíós, pero mes vastíssim es lo seminari que 'l bisbe Sr. Caixal ideá construir y no s' ha acabat encara y que forma contrast ab la població que te al costat per las proporcions donadas al mateix y que 'l día que 's puga conclouer será un dels millors d' Espanya.

Pero si la Seu no pot mostrar altres monuments de sa antigüetat en l' orde civil, com son lo palau de sos Comptes y 'ls de la noblesa que un jorn tingué allí sa residencia habitual, en cámbi conserva sa catedral que es un curiosíssim exemplar de la arquitectura bizantina, lo monument mes prehuat de la ciutat y al que s' ha de encaminar primerament l' artista, l' historiador y l' arqueólech.

Sorprent de un modo agradable est monument al que per primera volta 'l visita. Construíd a principis del sigle XI conserva la típica fesonómia d' aquells temps de lluytas en que 'l bisbe y l' abat tan pronte com a bons pastors ab la crosa guiaban a son remat per lo camí espiritual de la iglesia, com valents guerrers cabalgaban sobre briós corcer y empunyant la tallant escona portaban a la guerra a sas valentas mesnadas. D' aquest esperit guerrer de la época plá 's veuhen las senyals en la catedral de la Seu. Cal sols fitxarse en la fatxada severa, pera endevinar cuan estém dient, al descubrir en ella las bubardas que als dos ánguls del devanter y en la part superior y demunt de la porta principal se conservan encara, amostrant que 'ls temples en aquells temps debían constituirse sovint en forts pera defendrers de la gent sarrabina, eterna enemiga del cristianisme.

En ningun altre monument religiós hem trovat com en lo de la Seu tant demostrat l' esperit guerrer de l' época en que fou construït, lo cual conserva

que en algunas otras poblaciones, pero mal empedradas, en las cuales se descubren algunas casas de variada antigüedad, mas dignas de figurar en un cuadro de paisaje que interesantes por su gusto arquitectónico es lo que predomina entre las varias que constituyen la poblacion, formada por mas de 400 de ellas, algunas de las mismas modernizadas. Tiene cuatro plazas, bastante espaciosas dos de ellas y entre sus edificios civiles descuella la casa consistorial que es muy regular. El palacio episcopal, bien construído, y con buena distribucion, es un edificio grandioso, pero mas vasto es el seminario cuya construccion ideó el señor obispo Caixal y no se ha terminado todavía, formando contraste con la poblacion que tiene a su lado por las proporciones dadas al mismo y el cual cuando esté concluído será uno de los mejores de España.

Pero si la Seo no puede mostrar otros monumentos de su antigüedad en el orden civil, como son el palacio de sus Condes y los de la nobleza que en otros tiempos tuvo allí su residencia habitual, en cambio conserva su catedral que es un curiosísimo ejemplar de la arquitectura bizantina, el monumento mas preciado de la ciudad y el primero a que ha de encaminarse el artista, el historiador y el arqueólogo.

Sorprende de un modo agradable este monumento al que por primera vez lo visita. Construído a principios del siglo XI conserva la típica fisonomía de aquellos tiempos de lucha en que el obispo y el abad tan pronto como a buenos pastores guiaban con su cayado a su hato por el camino espiritual de la iglesia, como valientes guerreros, cabalgaban sobre brioso caballo y empuñando la tajante espada conducian a la guerra sus aguerridas mesnadas. De este espíritu guerrero de la época señales indelebles descúbrese en la catedral de la Seo. Basta solo fijarse en la severa fachada para ver corroborado cuanto estamos diciendo, al descubrir en ella las bubardas de los dos ángulos de la misma y la que encima de la puerta principal consérvase todavía, demostrando que los templos en aquellos tiempos debían constituirse a menudo en fortalezas para defenderse de la gente agarena, eterna enemiga del cristianismo.

En ningun otro monumento religioso hemos encontrado tan demostrado el espíritu guerrero de la época en que fué construído, el cual conserva todavía hoy



encara avuy com allavors perpetuat en las mencionadas bubardas, tal volta espilleradas modernament pera la fuselleria.

Ja hem dit que esta iglesia fou construida á principis del sigle XI, puig si bé se sab que dedicá en l' any 819 lo bisbe *Sisebut* lo temple de la catedral, eix edifici seria altre anterior, sobre 'l que s' aixecá l' actual, consagrat per lo prelat *Eriballo* en l' any 1040. Aixó al menos demostra lo no haberhi memoria de cap altra consagració posterior. La titular de eixa iglesia ha sigut sempre Santa María, qual imatge de fusta permanesqué fins al any 1631 en l' altar major. En Villanueva creu que San Armengol bisbe de la diócesis fou qui comensá la fábrica de esta iglesia y adelantá bastant, anyadint que ella 's degué conclourer á fins del sigle XII, segons consta de una contracta que 'l bisbe Arnau de Preixens, feu en 1175 ab un *R. Lombardo* á qui creá obrer de la iglesia donantli las rentas consignadas y la porció canonical. L' artista oferí terminar l' obra en 7 anys, y emplear en ella *IIII lombardos*, (serian picapedrers, escultores ó lapicidas, marmolistas que 'n diém avuy, provinents de llombardia) y anyadir *tot cementarios* (mestres de cases per fer parets) cuants fossen menester pera cumplir son oferiment.

La vista exterior de eix temple acusa un monument de orde bizanti, sever y sencill, sense 's adornos que després l' engalanaren, ajustantse perfectament al carácter, objecte y temps (sigle XI) en que 's construí, essent llástima que en los revochs, restauracions y adicions soffertas no s' haja procurat conservarli sa primitiva fesonomia. Si aixó se hagués tingut en conte, la catedral de la Seu seria avuy un exemplar curiosíssim de la arquitectura del indicat sigle.

Figura 'l temple una creu llatina. La fatxada principal es la mes adornada: la componen tres portas d' archs en degradació; los de la central, mes espayosa, descansan sobre esbeltas columnas ab trevallats capitells, per demunt de la qual corre una cornisa de un dibuix tosc y primitiu. Devall y als costats de la porta hi ha dos pedras trevalladas per lo mateix estil. Sobre las laterals hi ha grants finestras y estrets tragallums. En lo cos superior s' obran tres finestras, graciosíssimas las dels costats, que son bizantinas, ab esbeltas columnas y capitells, airoas y consemblants á altres d' estil

como entónces, perpetuado en las mencionadas bubardas, aspilleradas tal vez modernamente para la fusileria.

Ya hemos dicho que esta iglesia fué construida á principios del siglo XI, pues si bien se sabe que el obispo *Sisebut* dedicó en el año 819 el templo de la catedral este edificio sería otro anterior sobre el que se levantaria el actual, consagrado por el Prelado *Eriballo* en el año 1040. Esto al menos demuestra el no haber memoria de otra consagracion posterior. La titular de esta Iglesia ha sido siempre Santa María cuya imagen de madera permaneció hasta el año 1631 en el altar mayor. Villanueva cree que San Armengol obispo de la diócesis, fué quien comenzó la fábrica de esta iglesia y adelantó bastante su construcción, añadiendo que debió concluirse á fines del siglo XII, segun consta de un contrato que el obispo *Arnaldo* de Preixens estipuló en 1175 con un *R. Lombardo* á quien hizo obrero de la iglesia dándole las rentas consignadas y la porcion canonical. El artista ofreció terminar la obra en 7 años, y emplear en ella *IIII lombardos* (serian picapedreros, escultores ó lapicidas, marmolistas que dirtamos hoy, venidos de Lombardia,) y añadir *tot cementarios* (albañiles?) cuantos fuesen menester para cumplir su ofrecimiento.

La vista exterior de este templo acusa un monumento de orden bizantino, severo y sencillo, sin los adornos con que después se engalanó, ajustándose perfectamente al carácter, objeto y tiempo (siglo XI) en que se construyó, siendo lástima que en los revoches, restauraciones y adiciones que posteriormente ha sufrido, no se haya procurado conservar su primitiva fisonomía. A haberse tenido esto en cuenta la catedral de la Seo sería hoy un ejemplar curiosísimo del indicado siglo.

Figura el templo una cruz latina. La fachada principal es la mas adornada. Componenla tres puertas de arcos en degradación; los de la central, mas espaciosa, descansan sobre esbeltas columnas de trabajados capiteles, por encima de la cual corre una cornisa de un dibujo tosc y primitivo. Debajo y á ambos lados de la puerta hay dos piedras trabajadas por el mismo estilo. Sobre las laterales hay grandes ventanas y estrechos tragaluces. En el cuerpo superior ábrense tres ventanas, graciosíssimas las de los lados, que son bizantinas, con esbeltas columnitas y capiteles, airoas y semejantes á otras de esti-

alarb, que exornan á alguns monuments d' aquella época. Un tercer cos á manera de frontó grech ab sa cornisa á dos vertents, cuals dibuixos son los escachs, zig-zags y petits dentellons, sota la qual se desarrollan una série de arquets de mitj punt sostinguts per quatre sencillas columnetas, dos tragallums circulars y en lo centro una esbelta finestra bizantina, cuals adornos figuran grossos caps de claus, assemblantse per lo tant á una ferradura, dissimulada per sas jambas prolongadas. Per demunt de eix cos ne ve un de derrer, afegit sembla posteriorment, d' hont sobresurt la bubarda central, alsantse sobre sa espatlla una sancilla y cuadrada torre ó campanar. A mes de las tres portas de la fatxada principal ne te altra á cada costat.

La cornisa exterior del edificio la sostienen una série de cartelas y en algunas parts sencills arquets com en la catedral de Roda y monastir de Caserras y otras iglesias d' aquells temps. Lo que mes contribueix á donar lo caracter de fortaleza al monumento, apart de las mencionadas bubardas, son los varios tragallums ó sageteras y petitas finestras que 's mostran en sas parets y talussos y contraforts, construhits á manera de torellons.

Es donchs per eixos motius, la catedral de la Seu, considerada exteriorment, una iglesia verdaderament típica dels temps del feudalisme, y sense 'l frontó de la fatxada principal, mes fácil fora péndrerla per un palau fortificat que per un temple cristiá. Eixa idea desapareix no obstant al ingressar en son interior, qual porta guardada per un sencill reixat de ferro, dona mes caracter al monument.

Te l' esglesia tres naus, mes elevada la central y una mitja taronja en front del altar major; es sencilla sa construcció, sumament sólida, y en son conjunt bizantina, si bé á principis d' aquest sigle va donárseli, ab las restauracions, algun tant la fesonomia de la arquitectura romana ú orde compost.

L' altar major es gótic, de ferro daurat, semblant al de la catedral de Barcelona. Tretze son en conjunt los retaules, d' algun mérit, varios d' ells. Lo chor te 48 assientos á dos renglas adornats ab trevalls esculptórichs.

Los claustres se construhiren en lo sigle XII, si be en part foren renovats

lo árabe que exornan varios monumentos de aquella época. Un tercer cuerpo á modo de fronton griego, con su cornisa á dos vertientes, cuyos dibujos son escaques zig-zags y pequeños dentellones, y por debajo de la cual se desarrollan una série de arquitos de medio punto, sostenidos por cuatro sencillas columnitas. Hay á los lados dos tragaluces circulares y en el centro una esbelta ventana bizantina, cuyos adornos figuran gruesas cabezas de clavo, asemejándose á una herradura disimulada por sus jambas prolongadas. Por encima de ese cuerpo asoma otro, que es el último, añadido al parecer posteriormente, de donde sale la bubarda central alzándose á su espalda una sancilla y cuadrada torre ó campanario. A mas de las tres puertas de la fachada principal tiene la iglesia otra á cada lado.

La cornisa exterior del edificio se halla sostenida por una série de cartelas, y trozos de la misma, como en la nave del crucero, por sencillos arquitos como en la catedral de Roda, monasterio de Caserras y otras iglesias de aquellos tiempos. Lo que mas contribuye á dar carácter de fortaleza al monumento, aparte de las mencionadas bubardas, son los varios tragaluces ó saeteras y pequeñas ventanas que asoman en las paredes y contrafortes construidos á manera de torreones.

Es pues, por estas circunstancias, la catedral de la Seo, considerada exteriormente, una iglesia verdaderamente típica de la época del feudalismo, y sin el fronton de su fachada principal mas facil sería tomarla por un palacio fortificado que por un templo cristiano. Esta idea desaparece no obstante al ingresar en él, cuya puerta, guardada por un sencill rejado de hierro contribuye á dar carácter al monumento.

Tiene la iglesia tres naves, mas elevada la central, y una media naranja en frente del altar mayor; su construcción es sencilla, sumamente sólida, y en su conjunto bizantina, si bien á principios de este siglo, diósele con las restauraciones cierta fisonomia que la asemejan al orden romano ó compuesto.

El altar mayor es gótico, de hierro dorado, semejante al de la Catedral de Barcelona. Trece son en conjunto los retablos, de algun mérito varios de ellos. El coro tiene 84 asientos, á dos hileras, trabajados en talla.

Los claustros se construyeron en el siglo XII, si bien en parte fueron reno-



á últims del XVI. Lo mes notable d'ells son las columnas y capitells de sas arcadas, y adjunt als mateixos hi ha la iglesia de Sant Miquel, que alguns diuen que fou la catedral antiga. Proper á ella s'hi alsa lo casal nomenat encara lo *Deganat*, que 's creu era 'l palau dels bisbes y en lo qual habitá Sant Armengol. Sant Miquel es l' edifici mes antich de la ciutat.

En la sagristia s'hi trovan alguns cuadros notables, cuals assumptos son: la Iglesia triunfante y militante, copia de un existent en lo Vaticá, Sant Bruno y la Adúltera. En la Capella de Nostra Senyora de la Pietat hi ha lo de la Transfiguració del Senyor.

Com á treballs de escultura son dignes de menció los que 's veuen en la part superior del cor, de orde gòtic y las imatges dels dos altars immediats á la porta principal.

Rica d' halajas y ornamentos era en altres días esta catedral, perdudas mes tart en las vicissituds perque passá la ciutat. Se conservan no obstant alguns terns molt antichs y de gran mérit artístich, així com una colecció de mitras, notables per sa materia y per sa forma irregular, que las fa dignas del estudi del indumentari. Entre sos ornamentos moderns son dignes de veurers alguns terns, especialment lo negre y 'l blanch.

Son arxiu guarda alguns manuscrits antiquíssims y bastant curiosos, puig alguns datan del temps del emperador franch Lluís lo Pío, y son referents á la *Dotalia* de la Iglesia.

Dintre d' aquesta hi ha 'ls enterraments de alguns bisbes y canonges y en los claustres varios altres de sacerdots y familias distingidas, si be entre sas inscripcions no ni ha cap de notable com á monument epigráfic.

Conserva la catedral preciosas reliquias de Sants; entre ellas los cossos de Sant Armengol y Sant Odon, bisbes de la diócesis, los de Sant Pons de Planolas y Sant Bernat de Travesseras, dominicos martirisats en temps dels albigesos, y una part del cos de Sant Just, tambe bisbe de Urgell en lo sigle VI.

A mes de la parroquia de Sant Miquel, te la Seu la de Sant Odon patró de la ciutat, que es la principal, y la cual se anomenava de Sant Joan, avans de la canonisació del mencionat Sant. Altres

vados á últimos del XVI. Lo mas notable de ellos son las columnas y capiteles de sus arcos y adjunta á los mismos hay la iglesia de San Miguel, que algunos dicen fué la catedral antigua. Cerca se alza la antigua casa llamada todavía lo *Deganat* (deanato) que se cree era el palacio de los obispos y en el cual habitó San Armengol. La iglesia de San Miguel es el monumento mas antiguo de la ciudad.

En la sacristia hay algunos cuadros notables, cuyos asuntos son: la Iglesia triunfante y militante, copia de otro existente en el Vaticano, San Bruno y la Adúltera. En la capilla de Nuestra Señora de la Piedad hay el que representa la Transfiguración del Señor.

Como á trabajos de escultura son dignos de mencion los que se ven en la parte superior del coro, de orden gótico y las imágenes de los dos altares inmediatos á la puerta principal.

Rica en halajas y ornamentos fué otro día esta catedral, perdidas mas tarde en las vicisitudes por que ha pasado la ciudad. Consérvanse sin embargo algunos ternos muy antiguos y de gran mérito artístico, así como una colección de mitras, notables por su materia y por su forma irregular que las hace dignas del estudio del indumentario. Entre sus ornamentos modernos son dignos de verse algunos ternos, especialmente el negro y el blanco.

Su archivo guarda manuscritos antiquísimos y bastante curiosos, pues algunos datan de la época del Emperador franco Luis el Pío y son referentes á la *Dotalia* de la Iglesia.

Dentro de esta hay los sepulcros de algunos obispos y canónigos y en los claustros otros varios de sacerdotes y familias distingidas, si bien entre sus inscripciones no hay ninguna de notable como monumento epigráfico.

Conserva la catedral preciosas reliquias de Santos; entre ellas los cuerpos de San Armengol y San Odon, obispos de la diócesis, los de San Ponce de Planolas y San Bernardo de Traveseras, dominicos martirizados en tiempo de los albigenses, y una parte del cuerpo de San Justo, tambien obispo de Urgel en el siglo VI.

Además de la parroquia de San Miguel, tiene la Seo la de San Odon, patron de la ciudad, que es la principal y la cual se titulaba de San Juan, antes de la canonización de dicho Santo. Otras igle-

iglesias tenta la població pertanyents á diversas ordes religiosas, entre ellas las de dominicos, y Sant Francesch. Les demás tenen per titulars la Verge dels Dolors, Nostra Senyora de la Ensenyansa y 'l Cárme.

En quant á educació é instrucció la Seu á mes de son seminari y escuelas de instrucció primaria, te un colegi de segona ensenyansa, establert fa poch temps, y 'l cual ha de reportar á la població los consegüents beneficis, que han de donarli en lo pervindre lo mateix renom que fins aquí, ja que la base del engrandiment dels pobles 's cimenta en la educació é instrucció de llurs fills, los quals se consagrarán millor y ab mes constancia á son enaltiment quant mes gran sia sa instrucció y son amor á la pátria nativa.

Y per que així succehesca, al clourer est trevall, fem fervents vots al cel; puig sempre hem vist en la Seu una antiga germana de Lleyda, á la que desitxém la mateixa sort que pera nostra propia ciutat.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

Lleyda 1 de Setembre de 1883.

sias cuenta la poblacion, pertenecientes algun día á diversas órdenes religiosas, entre ellas las de dominicos y San Francisco. Las demás iglesias tienen por titulares la Virgen de los Dolores, Nuestra Señora de la Enseñanza y del Cármen.

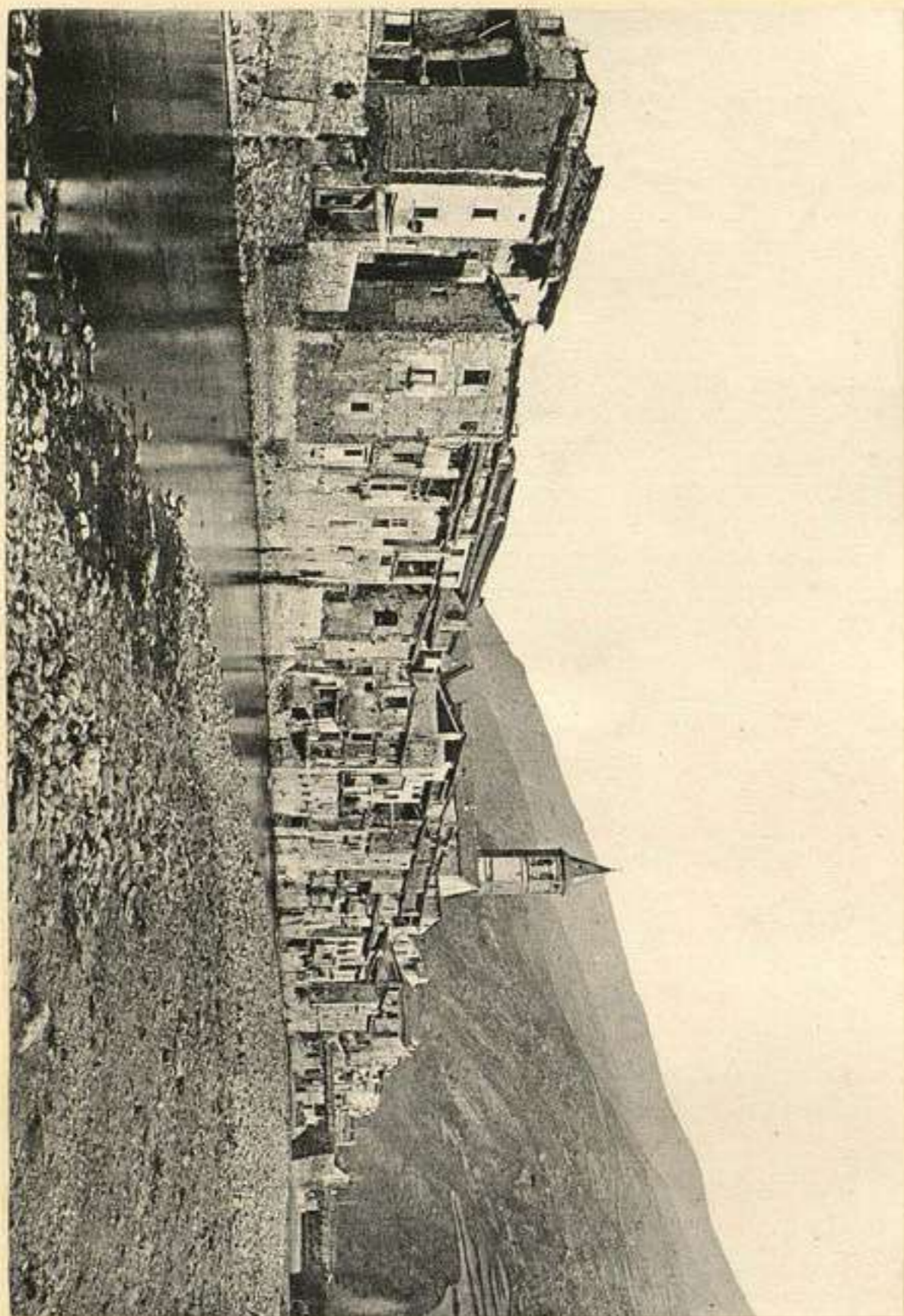
En cuanto á educacion é instruccion, á mas de su seminario y escuelas de instruccion primaria, cuenta la Seo con un colegio de segunda enseñanza, el que ha de reportar á la poblacion los beneficios consigüentes, y ha de darle en lo venidero el mismo renombre que ha disfrutado hasta aquí, ya que la base del engrandecimiento de los pueblos estriba en la educacion é instruccion de sus hijos, que se consagrarán mejor y con mas constancia á su enaltecimiento, cuánto mayor sea su instruccion y su amor á la nativa pátria.

Y para que así suceda, al cerrar este pequeño trabajo, hacemos fervientes vots al cielo; pues siempre hemos visto en la Seo una antigua hermana de Lérida, á la cual deseamos la misma suerte que á nuestra ciudad natal.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.

Lérida 1.º Setiembre de 1883.





SORT

## SORT.

Venint de la part de Tremp y de la Conca de son nom, per la dreta del riu Noguera Pallaresa, se trovan dos cordilleres laterals al riu, que formen lo camí cubert denominat vulgarment lo pas ó congost de Collegats. Lo viatger que passa per ell, ans d' arribar á Sort, poble y capital de son partit, al contemplar los pics y demás formas irregulars dels monts, veu desplegar-se una sèrie de figuras y representacions sorprenents y embelesadoras. Sémblali veurer á un costat forts campeons com que estessin vigilant l' estret, á l' altre un *vivac* de soldats, que formant part de un campament, estan aguardant l' arribada del enemich pera combatre: caminant mes trova aquí la figura y 'ls contorns de un fort y artillat castell, allá una ciudatela elevada, en combinació pera guardar aquell desfiladero; al devant y á dreta y esquerra palaus execats sobre aquells monts, semblant castells feudals quals senyors se temen y aborreixen mútuament; després cabanas de pastors en lo mes enlayrat de las crestas, significant que 's trova en un país tranquil y sossegat, dedicat al pastoreix y á la agricultura. Lo viatger que ha recorregut aquest trajecte se trova desseguida ab una població que creu ser una ninfa surtida de las aguas del Noguera ó una odalisca elegantment vestida, recostada als peus de aquellas montanyas y verts pensils. Aquesta població es Sort, qual historia ya indican quina ha de ser los mencionats monts y cordilleres.

Vinguts los celtas á Espanya, teatro de la ambició é invasions extrangeras, s' apoyaren principalment en las montanyas com á punt mes propi á son carácter, religió y exercicis ó costums, y al aislament ó vida solitaria á que 'ls conduhi sa anada y persecussions sofertas en Egipte, sa pátria. Establirense, puig, en

## SORT.

Viniendo de la parte de Tremp y Cuenca de su nombre, por la derecha del rio Noguera Pallaresa, se encuentran dos cordilleras laterales al rio que forman el camino cubierto llamado vulgarmente angosto de Collegats. El viajero que pasa por él, antes de llegar á Sort, pueblo y capital de su partido, al contemplar los picos y demás formas irregulares de los montes vé desplegarse una serie de figuras y representaciones fantásticas, sorprendentes y embelesadoras. Parece ver á un lado fuertes campeones vigilando el estrecho; de otro un *vivac* de soldados, parte de un campamento que está aguardando la llegada de ejércitos contrarios para combatir; andando encuentra aquí la figura y los contornos de un fuerte y artillado castillo, allá una ciudatela elevada en combinacion para guardar aquél desfiladero; adelante palacios, á derecha é izquierda asentados allí en los montes, semeando castillos feudales pertenecientes á señores que mutuamente se temen y se aborrecen; después cabañas de pastores en lo más elevado de los picos significando que se halla en un país tranquilo y sosegado dedicado al pastoreo y á la labranza. El viajero que ha recorrido este trayecto, se encuentra en seguida con una poblacion que cree ser como una ninfa salida de las aguas del Noguera, ó como una odalisca elegantemente vestida recostada á los piés de montañas y de verdes pensiles. Esta es Sort, cuya historia se halla por dichos montes y cordilleras indicada.

Venidos los celtas á España, teatro de la ambicion é invaciones extrangeras, se apoyaron principalmente en las montañas como punto más análogo á su carácter, religion y ejercicios, y al islamiento ó vida solitaria á que les conducta su ida y persecuciones sufridas en Egipto, su pátria. Estableciéronse pues en la comar-



la comarca de Sort é immediatas, formant com á tres ranxerías en punts que marcan la mateixa direcció y avuy son los termes de Pinyana, districte de Senterada, lo de Pujol y 'l de Sort. Desaparecits los monuments que acreditaban la d' aquest, quedan encara per recort un *dolmen* á Pinyana y un *semi-menhir* en lo punt que 's denomina *la roca encantada* y un *menhir* en Pujol, que 's va perdent de día en día. Sobre aquesta base s' alsa la població del país, principalmente lo núcleo de Sort á que invitaban la feracitat de sos camps, sos boscos d' alsinas, lo gresol abundant, pastos y rich caudal d' aguas.

Per varios sigles ocuparen los celtas lo país, fins que un nou aconteixement vingué á cambiar sas condicions materials y morales. Com si 'l cel semblés irritat contra 'ls sacrificis humans que los druidas, sacerdots dels celtas, feyan, escullint primerament pera víctimas los ancians y després los criminals, se veijé afligit ab una continuada sequía, de que parlan tots los escriptors de nostras cosas y que marxitá tota la vegetació secantse las herbas y fins los arbres, lo que motivá en definitiva la vinguda de molts tormentas y la caiguda de molts llamps que causaren lo anomenat incendi dels Pirineus, referit per los expressats escriptors. Aquest incendi despoblá completament lo país, descendint llavors los celtas als plans; succehi aixó en lo sigle octau anterior á nostra era. D' aixó 'n donan testimoni los fòssils y demás materias volcanizadas existents.

Vist l' incendi per los extrangers, s' obrí pera Espanya altra era de invasions y segons nos diu l' historia de nostra pàtria, vingueren á ella, primerament los egipcis, que eran altres celtas mes civilisats, després los fenicis, fòssils, rhodios y altres pobles grechs, ocupant ab preferencia los primers las montanyas y 'ls últims los plans y costas. Poble agrícola lo primer la agronomía y 'l pastoreix fou sa ocupació predilecta y seguint lo curs dels rius única direcció de sas vías de comunicació ab tot lo país se establiren en las montanyas de Sort, sens que alsessin cap nova població ni aprofitessin las antigas casas desertas.

Ensantxadas las comunicacions per efecte de la vinguda dels cartaginesos y sos ascendents los fenicis, uns y altres recorrieren la comarca de Sort, fent mes

ca de Sort é immediatas, formando como tres ranxerías, en puntos que marcan la misma direcció y hoy son los términos de Piñana, distrito de Senterada, el de Pujol y el de Sort. Desaparecidos los monumentos que acreditaban la de éste quedan todavía para recuerdo un *dolmen* en Piñana y *semi-menhir* en el punto que se denomina *la roca encantada* y un *menhir* en Pujol que va perdiéndose de día en día. Sobre esta base se levantó la población del país, principalmente el núcleo de Sort á que invitaban la feracidad de sus campos, los bosques varios de encinas, el mucho muérdago, vulgo gresol, pastos y aguas abundantes.

Varios siglos ocuparon los celtas en el país hasta que un nuevo acontecimiento vino á cambiar sus condiciones materiales y morales. Pareciendo el cielo irritado con los sacrificios humanos, que primero fueron de los ancianos y después de los criminales que hacían los druidas, sacerdotes de los celtas, se vió afligido con una pertinaz sequía de que hablan todos los escritores de nuestras cosas y que marchitó toda la vejetación secándose las yerbas y aun los arboles, lo cual motivo en definitiva el advenimiento de muchas tormentas y descenso de muchas chispas eléctricas que causaron el llamado incendio de los Pirineos, referido por los mismos escritores; este incendio despobló completamente el país descendiendo los celtas á los llanos; era en el sigle octavo anterior á nuestra era. De ello dan testimonio los fósiles y demás sustancias volcanizadas existentes.

Visto el incendio por los extrangeros, se abrió para España otra era de invasiones, y segun nos dice la historia de nuestra pàtria, vinieron á ella, primero los egipcios, que eran otros celtas más civilizados, después los fenicis, focios, rhodios y otros pueblos griegos, ocupando con preferencia los primeros las montañas y los últimos los llanos y costas. Pueblo agricultor el de los primeros, la agronomía y el pastoreo fué su predilección, y siguiendo los rios, única dirección de sus vías de comunicación con el país todo, se establecieron en los montes de Sort, sea que levantasen una población nueva ó que aprovecharan sus antiguas casas desertas.

Ensanchadas las comunicaciones por efecto de la venida de los cartaginesos y sus ascendientes los fenicis, unos y otros recorrieron las comarcas de Sort, mas

treballs de explotació que de comers, com convenia á sas miras ambiciosas. No s' alteraren, pues, las condiciones morales del país y aquest quedá sujecte á las de tota nació, que eran las federativas, pertenixent á la tribu dels ilergetas; federació que había fet necessaria la vinguda de tants pobles á Espanya y la varietat de sas condicions naturals.

Poch temps després, com es sabut, nostra Espanya fou teatre de las lluytas dels mateixos cartaginesos y 'ls romans, enemichs irreconciliables entre sí. Lluytaren, puig, en Sort, arribant fins á sa comarca Gneo Pompeyo y Juli Cesar, victorios, trovantse encara com á monuments de sa vinguda alguna de aquellas pedras ahont estaban sujectadas las argollas alsadas com á trofeo de sa victoria, y que esmentan nostres escriptors, sitas en la mateixa comarca de Sort y localitat de Llarvent. Pero ni un ni altre general nos deixaren com á recort la plantació del oliver, que en altres punts feren ab grant profit de nostra nació. Anaren en pos uns d' altres los beligerants mes sense atrevirse á donar allí batalla formal, obligats per los accidents topográfichs y climatológichs. Lo país á favor de ells se mantingué en pau, no afectantlo altres vicissituds que la mes benéfica que veieren los sigles, l' adveniment de Jesucrist y l' establiment de la iglesia católica y la conversió al catolicisme del imperi romá en temps de Constantí.

En aquest temps los vagaudias perseguits per Diocleciá se desparramaren per nostras montanyas pirináicas, arribant fins á Sort y pujant mes amunt; y 'ls de la mateixa Sort derribaren los temples que hi había dedicats á la deesa Palas, avans objecte preferent de son culto.

Arribá la etat mitja, un sigle poch mes després, y ab ella la invasió dels bárbaros del Nort, no dels vándalos, alans y demás, sino dels visigoths, que dividiren la Espanya en Marcas, posant en front de ellas gobernadors ab lo nom de Compites. Ab poca dificultad s' agermanaren abdós rassas, romana y visigoda, y 'ls de la comarca de Sort se sujectaren, segons creyém, per la falta de població en la Marca, cual govern estaba en Isona, poble de la Conca de Tremp, ahont encara s' alsa 'l castell, lo palau, la iglesia y demás dependencias del gobernador, que á modo de rey los regia militarment.

haciendo trabajos de exploracion que de comercio, cual convenia á sus miras ambiciosas. No se alteraron pues las condiciones morales del país y éste quedó sujeto á las de toda nacion, que eran las federativas, perteneciendo á la tribu de los Ilergetes; federacion que había hecho necesaria la venida de tantos pueblos á España y la variedad de sus condiciones naturales.

A poco tiempo nuestra España, como es sabido, fué teatro de luchas de los mismos cartaginesos y de los romanos, enemigos irreconciliables entre sí. Lucharon pues en Sort llegando hasta su comarca Gneo Pompeyo y Julio Cesar, hallándose todavía como monumentos de su venida alguna de aquellas piedras donde estaban atadas las argollas levantadas como trofeo de su victoria y que refieren nuestros escritores, sitas en las misma comarca de Sort y localidad de Llarvent. Mas ni uno ni otro general nos dejaron como recuerdo siquiera la plantacion de olivos que en otros puntos hicieran con gran provecho de nuestra nacion. Fueron en pos unos de otros los beligerantes, pero sin osar dar allí batalla formal, obligados por los accidentes topográficos y climatológicos. El país á favor de ellos se mantuvo en paz, no afectándole más vicisitudes que la más benéfica que vieron los siglos, el advenimiento de Jesucristo y el establecimiento de la iglesia católica y la conversion al catolicismo del imperio romano en tiempo de Constantino.

En este tiempo perseguidos los vagaudias por Diocleciano se desparramaron por nuestras montañas pirináicas hasta llegar á Sort y subiendo más arriba; y los del mismo Sort derribaron los templos que había dedicados á la diosa Palas, antes objeto preferente de su culto.

Llegó la edad media, un siglo poco más después, y con ella la invasion de los bárbaros del norte, no de los vándalos alanos y demás, sino de los visigodos que dividieron la España en Marcas, poniendo al frente de ellas gobernadores llamados Condes. Con poca dificultad se hermanaron ambas razas, romana y visigoda y los de la comarca de Sort se sujectaron, segun creemos, por la falta de población, á la Marca, cuyo gobierno estaba en Isona, pueblo de la Conca de Tremp, donde todavía se levantan el castillo, el palacio, la iglesia y demás dependencias del gobernador, que á guisa de rey los rigiera militarmente.



Pero aquesta última rassa invasora havia de ser arrollada per altre poble, compost de set rasses, com diu en Romey, ó sia la dels alarbs, á principis del sigle octau de nostra era. Desde llavors la comarca de Sort presentá lo mes abigarrat aspecte: primerament los cristians ab sos bisbes al cap fugint de la invasió agarena, després venint los alarbs en só de conquista y darrera los fidels militants del país, estimulats per los que vingueren de Cerdanya y de la Seu d' Urgell á atacar á sos conquistadors. Fou, donchs, la comarca de Sort un campament fins á la liberació de nostras montanyas de la provincia de Lleyda y Girona.

Llavors la comarca de Sort, junt ab la Conca de Tremp, vingué á formar com un núcleo de resistencia dels islamitas; una base de operacions guerreras que adelantaren la zona deslliurada, fins á la vinguda del govern del famós Almanzor. Durant aquest período históric tots los pobles del territori d' aquesta comarca, foren regits per un jefe que 's deya Comte de Pallars, lo qual se creu era de llinatge góthich y que va impedir que tornessin á ella de nou los alarbs. Mes llansats los cristians y son govern de la major part d' Espanya per lo referit Almanzor, torná á caurer tota la comarca del Pallars baix la dominació dels muslims fins passats dos anys, retirantse 'ls cristians á las montanyas y entronisantse en Sort las autoritats de aquell célebre guerrero.

Vensut aquest en la montanya y camps del Salado, perderen de nou los islamitas totas sas conquistas en lo país y torná á éll lo Comte de Pallars, que en aquella batalla tant va distingirse, recobrant lo comptat de Pallars y sos pobles son antich aspecte y fesonomia. Se sab lo molt que 's distingiren en temps de pau y de guerra tots los Comptes de Pallars, durant la etat mitja, ja portant son pendó á tots los combats y guerras civils y extrangeras, y ja assistint al costat de llurs soberans com á companys y casi independentment dels Comptes de Barcelona. Las necessitats de la guerra feren que 'l poder dels Comptes reclamés auxiliis permanents y 'ls trová 'l Comte donant mes ó menos participació de sa soberanía ó del govern de son Estat á altres senyors, pera 'ls quals creá una especie de districtes ó sub-goberns. Se contaban entre ells lo Ves-compte de Vilamur, lo

Pero esta última raza invasora había de ser arrollada por otro pueblo compuesto de siete razas como nos dice Romey ó sea la de los árabes á principios del siglo octavo de nuestra era. Desde entonces la comarca de Sort presentó el mas abigarrado aspecto: primero los cristianos con sus obispos á la cabeza, huyendo de la invasion agarena, después viniendo los árabes en son de conquista y detras los fieles militantes del país estimulados por los que vinieron de Cerdaña y de la Seo de Urgel á atacar á sus conquistadores. Fué pués la comarca de Sort un campamento militar hasta la liberación de nuestras montañas de la provincia de Lérida y Gerona.

Entonces la comarca de Sort, junto con la Conca de Tremp, vino á formar como un núcleo de resistencia de los islamitas; una base de operaciones guerreras que adelantaron la zona liberada hasta la venida del gobierno del famoso Almanzor. Durante este periodo histórico todos los pueblos y territorio de esta comarca fueron regidos por un jefe llamado Conde de Pallás, que se cree era de linage de los godos y que impidió viniesen de nuevo á ella los mismos árabes. Mas echados los cristianos y su gobierno de la mayor parte de España por el mismo Almanzor volvió á caer toda la comarca del Pallás bajo la dominación de los muslims hasta pasados dos años, retirándose los cristianos á las montañas y entronizándose en Sort las autoridades de aquél célebre guerrero.

Vencido éste en la montaña y campos del Salado perdieron de nuevo los islamitas todas sus conquistas en el país y volvió á él el Conde de Pallás, que en aquella batalla tanto se distinguiera, recobrando el Condado de Pallás y sus pueblos su antiguo aspecto y fisonomía. Se sabe lo mucho que se distinguieron en tiempo de paz y de guerra todos los Condes de Pallás durante la edad media, ya llevando su pendon en todos los combates y guerras civiles y extrangeras, y ya asistiendo al lado de los soberanos como compañeros y casi independientes de los Condes de Barcelona. Las necesidades de la guerra hicieron que el poder de los Condes reclamase auxilios permanentes, y los encontró el Conde dando mas ó menos participacion de su soberanía ó del gobierno de su Estado á otros señores, para los cuales creó como una especie de distritos ó subgobiernos. Contá-

Baró de Llarvent, lo senyor de Masmercat, en las vertents laterals del Noguera, prop de Sort, deixant aquí una especie de representant seu, com si diguessim un vicari.

Era llavors Sort, no lo que ara, sino lo poble anomenat de *Vilanflor* pròxim al lloch que avuy ocupa, colocat allí precisament per no permetrerho las profunditats del Noguera, cual álveo 's trobava en aquells temps als 80 pams del que te avuy, com se demostra per las arenas del pou de Sabarneda, distant dos kilómetros de Sort. *Vilanflor* no pogué ensanxarse ni sisquera conservarse, perque despoblado lo país á causa del contagi que sobrevingué en lo promédi de la etat mitja, deixá de tindre moradors, aixi com en los demás pobles immediats en número de set.

Hi hagué, donchs, que proveir al remey de la despoblació y agrupar los restos que quedaban; pero reclamaban para sí cada grupo de familias salvadas del contagi, constituir la població en sa antiga localitat. Va convindrerse en fiar á la Sort sa elecció y verificada aquesta, tocá á *Vilanflor* la sort de ser lo poble llibert del infortuni, y com las torrenteras y barranchs no poguessin tindre las casas asseguradas, de comú acort passaren á edificar las seuas en lo punt que ocupa Sort, que 's tituló aixi desde llavors per tres comptes: primer, per haber sigut afavorit per la sort; segon per haber sigut garantit de la sort infelís de la inundació de sos torrents, y tercer, per haberse emplantat los edificis en lo punt nomenat la Sort ú horta de *Vilanflor*. Lo Comte de Pallars la escullí pera son siti de recreo, alsant allí un castell y palau, quals restos, servint encar de cementir avuy, parlan molt alt de Sort y de son Comte. Perque sa silleria, sa mampostería, sas torres y sos marlets á la vista de una campinya variada y somrient, recullint lo murmuri de las águas, mesclantse aquest al lo rumoreix de las auras, semblan notas sentidas y cláusulas sublimes de la historia dels comptes de Pallars, de sas riquesas, de sas heroicitats, dels auxiliis que li prestá Sort y també de sos infortunis. Cuantas vegas visitém aquellas célebres ruinas, nos sembra que las mateixas auras, conservan com en sagrat depósito las tradiciones históricas de la comarca, 'ns contan las recepciones solemnes que á fur de soberá tenía en sos salons lo Comte de Pa-

banse entre ellos el Vizconde de Vilamur, el Baron de Llarvent, el señor de Masmercat en las vertientes laterales del Noguera, cerca de Sort, dejando aquí una especie de representante suyo, como si dijéramos un vicario.

Era entonces Sort, no lo que es ahora sino el pueblo llamado de *Vilanflor*, próximo al lugar que hoy ocupa, colocado allí precisamente por no permitirlo las profundidades del Noguera, cuyo lecho se hallaba en aquella sazón á los 80 palmos del que tiene hoy, cual se demuestra en las arenas del pozo de Sabarneda distante dos kilómetros de Sort. *Vilanflor* no pudo ensancharse ni aun conservarse porque despoblado el país á causa del contagio, que sobrevino en el promedio de la edad media, dejó de tener moradores, así como en los demás pueblos inmediatos en número de siete.

Hubo pues que proveer al remedio de la despoblacion y agrupar los restos que quedaban; pero reclamaban para sí constituir cada grupo de familias salvadas del contagio, la poblacion en su antigua localidad. Se convino en fiar á la suerte su eleccion y verificada esta tocó á *Vilanflor* la suerte de ser el pueblo libertado del infortunio; y como las torrenteras y barrancos no pudiesen tener las casas aseguradas, de comun acuerdo pasaron á edificar las suyas en el punto que ocupa Sort, que se llamó así desde entonces por tres conceptos: primero por haber sido favorecido por la suerte; segundo por haber sido garantizado de la suerte infelís de la inundacion de sus torrentes y tercero por haberse emplazado los edificios en el punto llamado la Sort ó huerta de *Vilanflor*. El Conde de Pallás la escogió para su sitio de recreo, levantando allí un castillo y palacio, cuyos restos aun sirviendo de cementerio hoy hablan muy alto de la importancia de Sort y de su Conde. Porque su silleria, su mampostería, sus torres y sus almenas á la vista de una campiña variada y riemente, recogiendo el murmullo de las aguas, mezclándose este con el susurro de las auras parecen notas sentidas y cláusulas sublimes de la historia de los Condes de Pallás, de sus riquesas, de sus heroicidades, de los auxiliis que le prestó Sort, y tambien de sus infortunios. Cuantas veces visitamos aquellas célebres ruinas nos parece que las mismas auras, conservando como en depósito sagrado las tradiciones históricas de la comarca, nos



llars, l' homenatge que li prestavan los indicats senyor, los drets feudals que exigia de sos vassalls, las revistas que desde sos balcon passaba á sas hosts ans de partir á la lluyta; las embaixadas que 'l mateix compte de Barcelona li enviaba en demanda de auxili y alegant amistad y bona correspondencia. Encara 'ns sembla escoltar, asseguts sobre las mateixas ruinas, los vitors y aplausos que 'l poble tot de Sort agrupat al rededor del Compte y de sos soldats li donaba al regressar de sas victorias obtingudas á Espanya y en l' extranger.

En aquest castell de Sort nasqué en lo sigle XI Sant Odon, fill de Don Artal y de Doña Luciana, Comptes de Pallars. Aquí passá sa joventut, militant al costat de son pare pera seguirlo á las lluytas nacionals y extrangeras, y per haber rebut aquí una educació complerta merequé ser Ardiaca de la catedral de Urgell y despres Bisbe fins á sa mort, ocorreguda á 7 de Juliol de 1122, essent després colocat en lo catálech dels Sants.

Altre element tingué 'l Compte al seu poder y fou lo religiós. Las ordes monásticas de la etat mitja, sobre tot la de Sant Benet y la dels Caballers del Temple, foren un element de la major civilissació política, científica y literaria de la mateixa etat mitja. Los benedictins fundant casas en Pallerols y Peracals pobles de la comarca, contribuiren á la vegada que á purificar las costums á pulirlas, ab sa cultura y saber, ilustrant lo mon ab sa ciencia y pietat, dedicantse al cultiu dels camps y paratjes deserts, á lo que juntaban l' establiment d' algunas indústrias. Aquestos dos convents foren dos fonts de recursos pera 'ls citats Comptes, aixis com la base de las indústrias del país, en mitj de la barbárie d' aquells temps. Mes endevant los Caballers del Temple, ab miras mes generals, volgueren realisar y realisaren efectivamente, edificant sa casa en lo que avuy dihém Ermita de Nostra Senyora del Soler, un magnífich edifici ab totas sas dependencias. Fent una síntesis, que avuy sembla imaginaria, y no per açó fou menos real, feren aquí lo que en totas parts, de cada casa un castell, de cada castell un temple, de cada temple una escola, de cada escola moltas indústrias, de las in-

dustrias una casa de camp, y de tot un conjunt polítich, religiós, industrial y agronómich; un establiment en resúmen ó grant palau en lo que estaban representadas totas las clases, totas las etats, las varietats de professions, en una série de dependencias y encara la diferencia de sexo en altras á part; perque los Caballers del Temple, uns eran sacerdotes, altres militars, altres industrials, aquells professors, aquests dexebles, uns professos y altres seculares, com convenia al remey de totas las necessitats públicas. Mentres los uns s' ocupaban dintre dels edificis de sos respectius aquefers, era incumbencia dels militars estar sempre mes ó menos en actiu servey, ja ajudant al Compte en sas empresas bélicas, ara socorrent tota la comarca de Sort, oferint seguritat y socorros als viatjers que pujaban á la Vall d' Aran, posantse en comunicació principalment ab los Caballers de la casa d' Artigas, evitant d' aquest modo la permanencia y assalts dels malfactors y tot género de violencias. Sobre aquest element los Comptes de Pallars venian afermant son poder, escoltant sempre los bons consells y rebent los desinteressats auxilis de tota clase, que 'ls proporcionaban tant los monjos com los referits Caballers. Encara avuy día 's descubren en Sabarneda, com punt céntrich, las ruinas de un castell, prop del riu, frontier al expressat Soler, alberch sens dupte un día d' aquells vigilants, y en altres punts immediats al riu varios restos de edificios semblants. De aquesta manera lo país se mantenía en pau y profunda calma, sense 'ls costosos gastos que avuy costa sa guarda y custodia. Encara recordan allí las ruinas de un altre castell també frontier al mateix Soler, la importancia que tenia lo Compte de Pallars, quan lo castellá, 'l senyor de Sabarneda posehta allí un inmens territori, poble, iglesia y cementir. Encara no lluny del monastir de Templaris, com á dos kilómetros, se trova la casa manso de Santa Creu, en aquell temps hospital de pelegrins, dependencia del expressat Soler, ab destino als que habían de passar de Catalunya á Aragón y Fransa, segons se llegeix en una escriptura que havém vist textificada á 15 de Decembre de 1552 per lo escribá de Sort Joan Montaner.

En esto castillo de Sort nació en el siglo XI San Odon, hijo de Don Artal y de Doña Luciana condes de Pallars. Aquí pasó su juventud, militando al lado de su padre para seguirle en las guerras nacionales y extrangeras y por haber recibido aquí una educacion cumplida mereció ser Arcediano de la catedral de Urgel y despues su Obispo hasta su fallecimiento, ocurrido en 7 de Julio de 1122, siendo después colocado en el catálogo de los Santos.

Otro elemento tuvo el conde de su poder y fué el religioso. Las órdenes monásticas en la edad media, sobre todo la de San Benito y la de Caballeros del Temple, fueron un elemento de la mayor civilizacion política, científica y literaria de la misma edad media. Los benedictinos fundando casas en Pallerols y Peracals pueblos de la comarca misma, vinieron á la vez que á purificar las costumbres á pulirlas con su cultura y saber, ilustrando al mundo con su ciencia y piedad, dedicándose al cultivo de los campos y parajes desiertos á los que juntaban el establecimiento de algunas indústrias. Estos dos conventos fueron dos fuentes de recursos para los citados Condes, así como la base de las indústrias del país en medio de la barbárie de aquellos tiempos. Mas adelante los caballeros del temple con miras mas generales quisieron realizar y realizaron efectivamente edificando su casa en lo que llamamos hoy Ermita de Nuestra Senyora del Soler un soberbio edificio con todas sus dependencias. Haciendo una síntesis que hoy parece imaginaria y que no por eso fué menos real, hicieron aquí lo que en todas partes, de cada casa un castillo, de cada castillo un templo, de cada templo una

escuela, de cada escuela muchas indústrias, de las indústrias una casa de campo, y de todo un conjunto político, religioso, industrial y agronómico; un establecimiento en resúmen ó gran palacio en que estaban representadas todas las clases, todas las edades, las variedades de profesiones, en una série de dependencias y aun la diferencia de sexos en otra aparte, porque los Caballeros del Temple unos eran sacerdotes, otros militares, otros industriales, aquellos profesores, estos discípulos, unos profesos y otros seculares, cual convenia al remedio de todas las necesidades públicas. Mientras los unos se ocupaban dentro de los edificios en sus respectivos quehaceres, era incumbencia de los militares estar siempre más ó menos en activo servicio, ora ayudando al Conde en sus empresas bélicas, ora recorriendo toda la comarca de Sort, ofreciendo seguridad y consuelo á los viajeros que subian al Valle de Aran poniéndose en comunicacion con los Caballeros de la Casa de Artigas, revelando de este modo la permanencia y asalto de los criminales y todo género de violencias. Sobre esto los Condes de Pallars venian afirmando su poder, escuchando siempre los sanos consejos y recibiendo los desinteresados auxilios de toda especie que les proporcionaban, tanto los monjes como los dichos Caballeros. Aún hoy día se descubren en Sabarneda como punto céntrico las ruinas de un castillo, cerca del río frontero á dicho Soler, albergue sin duda un día de aquellos vigilantes y en otros puntos inmediatos al río, restos de edificios semejantes. De esta manera el país se mantenía en paz y profunda calma sin los gastos cuantiosos que hoy cuesta su guarda y custodia. Todavía recuerdan allí las ruinas de otro castillo tambien frontero al mismo Soler la importancia que tenia el Conde de Pallars cuando el castellano, el Señor de Sabarneda posehta allí un inmens territorio, pueblo, iglesia y cementerio. Aún no lejos del monastir de Templarios, como á dos kilómetros se halla la casa manso de Santa-Creu, en aquel tiempo hospital de peregrinos, dependencia del mismo Soler, con destino á los que habían de pasar de Cataluña á Aragón y Francia, segun se lee en una escriptura, que hemos visto textificada en 15 de Diciembre de 1552 por el escribano de Sort Juan Montaner.

Contribuan á sostindrer tanta grandeza dels Comptes, y per lo tant de Sort,

Contribuan á sostener tanta grandeza de los Condes, y por lo mismo de Sort,



las cuantiosas rentas que el mateix Compte en Sort y fora de Sort possehia, y consistian en rentas jurisdiccionales, extensos monts, prats y terras, aquestas en grant part contiguas á son castell y palau.

Donaren també llustre al Compte y sa casa de Sort los casaments de sos fills ab las casas mes importants de Espanya, primerament ab la del Compte de Riva-gorza y despues ab la de Barcelona, Urgell y altres, si bé cambiant d' apellido la casa dels mateixos Comptes, com se veu en lo document que tenim á la vista, en que consta que Don Pere Roger de Comenge, Compte de Pallars, en 17 de las kalendas de Juny del any 1256 feu donació universal á Don Arnau Roger de Comenge, son fill, de tot lo Comptat de Pallars, ó com expressa, de tots los pobles pertanyents á aquest Comptat desde Collegats fins als ports de Salau y tot lo que tenía en Rivagorza, escriptura que textificá lo notari Pere Sant Saturní. Com á soberans, los Comptes reclutaban tropas en Sort y sa comarca y 's veu que ab ellas feyan guerra fins al mateix rey de Aragón, puig en l' any 1274, confederant-se ab altres magnats desafiaren al rey Don Jaume I y en 1299, s' alsá junt ab lo Compte de Foix y Urgell contra Don Pere III rey d' Aragón, haventse travat varios combats en Sort, si be 'l Compte de Pallars vingué á reconciliarse ab lo soberá d' Aragón, tardant alguns anys á recobrar-se de sas pérduas. Era llavors Compte Don Arnau Roger, fill de l' altre Arnau lo qual tingué una filla nomenada Sibila á qui aquest últim heretá, y com hi hagués cuestiones després de la mort d' aquell entre dit Roger y sa germana Sibila en 1297 l' oncle ab tropas francesas entrá en lo Pallars y sufriren bastant sos pobles, encar que feren retrocedir als francesos en unió de las tropas del rey d' Aragón; se vingué á un arreglo entre tots.

Sort y sos Comptes á comensos del sigle XIV perderen son monestir de Templaris y tant poderos auxili al anularse la órde per Clement V á 3 de Maig de 1312, puig encar que 's donaren sos bens y rentas al morir los últimos Templaris als Hospitalaris de la órde de San Joan de Jerusalem, ni aquestos ensenyaban, ni protegian las vías del país com aquells, portant sas hosts y rentas á la Terra Santa.

las cuantiosas rentas que el mismo Conde en Sort y fuera de Sort poseía, y consistían en rentas jurisdiccionales, estensos montes, prados y tierras, estas en gran parte contiguas á su castillo y palacio.

Dieron también lustre al Conde y su casa de Sort los enlaces matrimoniales de sus hijos con las casas más importantes de España, primero con la del Conde de Ribagorza y despues con el de Barcelona, Urgel y otros, si bien cambiando de apellido la casa de los mismos Condes, como se vé con el documento que tenemos á la vista en que consta que Don Pedro Roger de Comenge Conde de Pallars bajo el día 17 de las kalendas de Junio del año 1252 hizo donacion universal á Don Arnaldo Roger de Comenge su hijo de todo el Condado de Pallars, ó como espresa, de todos los pueblos pertenecientes á este Condado desde Collegats hasta los puertos de Salau y todo lo que tenía en Ribagorza, escriptura que testificó el notario Pedro San Saturnino. Como soberanos los Condes reclutaban tropas de Sort y su comarca y se vé que con ellas hacian guerra hasta al mismo rey de Aragon, pues en el año 1274 confederándose con otros magnates desafiaron al mismo rey Don Jaime I y en 1277 se levantó con los Condes de Foix y Urgel contra Don Pedro III rey de Aragon, habiéndose librado vários combates en Sort y su comarca. Entónces sufrió bastante Sort si bien el Conde de Pallars vino á reconciliarse con el soberano de Aragon tardó algunos años á reponerse de sus quebrantos. Era entónces Conde Don Arnaldo Roger, hijo del otro Arnaldo el cual tuvo una hija llamada Sibila á quien este último heredó y como hubiese cuestiones despues de la muerte de aquél entre dicho Roger y su hermana Sibila en 1297, el tío con tropas francesas entró en el Pallás y sufrieron bastante sus pueblos, aunque hicieron retroceder á los franceses en union de las tropas del rey de Aragon, se vino á un arreglo entre todos.

Sort y sus Condes á principios del siglo XIV vieron perder su monasterio de Templarios y tan poderoso auxilio al anularse la órden por Clemente V en 3 de Mayo de 1312, pues aunque se dieron sus bienes y rentas al fallecer los últimos Templarios á los Hospitalarios de la órden de San Juan de Jerusalem, ni estos enseñaban ni protegian las vías del país como aquellos llevando sus huestes y rentas á Tierra Santa.

Per aquell temps, es dir en 1327, torná á entrar l' indicat Roger de Comenge en lo comptat de Pallars, contra 'l fill de Doña Sibila, Don Arnau, lo qual protegí per lo rey Don Alonso, pogué llibertar á Sort y sos pobles limitrofes, succehint lo mateix en 1334. La pau que seguí doná lloch al desarrollo agronómico del país, y en Sort y pobles de sa comarca se plantaren molts vinyas, aprofitant las comas, valletas y terras mes resguardadas de las neus y vendabals, presentant un aspecte 'l país dels mes grats, veyentse coronat de boscos seculars. Sas vertents immediatas á Sort pobladas de vinyas y sas planuras de prats formaban un conjunt que feya de Sort un jardí, vinyat y extensa horta; no obstant aixó lo desajuste de terrenos porta ab si lo fácil moviment de terras per las aguas y desde llavors comensá la era de las grants inundacions que han afligit á aquesta Vila, perque 's tallaren á la vegada molts arbres, reduhintse á cultiu molts terras avans incultas.

Suprimits los drets feudals mes irritants per Don Fernando 'l Católich ab sa sentència de 21 d' Abril de 1486 s' alsá un antagonisme entre 'l Compte de Pallars y 'l propi rey é hi hagué conats de rebelió en Sort y sos pobles contra 'l soberá, que de prompte foren sofocats; pero en 1488 tornaren á reproduhirse alsantse en armas lo Compte de Pallars, prenent á sou y á son servey tropa francesa. Enviá lo rey Católich al Compte de Cardona á combátrerlo ab tropas que arribaren á Arcalis pera ocupar á Sort que no podent resistir ab son castell á las tropas del de Cardona se rendí á aquets sens grants combats. Sort desde llavors perdé sos Comptes, perque fugiren aquestes á Fransa, per mes que 's fortifiquessin avans en lo castell de Valencia de Aneo y allí 's defensessen ab lo major valor, Donya Catalina, sa esposa, y Donya Violant sa sogra; després de alguns días foren presos sos forts y despossehits del Comptat sos anteriors duenyos. Li habia deixat pera aquestos gastos lo de Cardona al rey 50.000 lliuras y agrahit á aquestos serveys lo mateix rey católich, segons documents que tenim á la vista vá vendrer lo Comptat de Pallars ab tots sos drets á favor de Don Ramon Folch, lo mateix Compte de Cardona, en 1491, devant del notari Felip Clement. Desde llavors lo Comptat de Pallars passá á ser Mar-

Por aquel tiempo es decir, en 1327, volvió á entrar el indicado Roger de Comenge en el Condado de Pallás contra el hijo de Doña Sibila, Arnal, el cual protegido por el rey Don Alonso pudo libertar á Sort y sus pueblos limitrofes, sucediendo lo mismo en 1334. La paz que le siguió dió motivo al desarrollo agronómico del país, y en Sort y pueblos de su comarca se plantaron muchas viñas, aprovechando las lomas, vallecitos y tierras mas resguardadas de las nieves y vendavales, presentando un aspecto el país de los mas gratos, viéndose coronado de bosques seculares. Sus vertientes inmediatas á Sort pobladas de viñas y sus llanos de prados formaban un conjunto que hacia de Sort todo un jardín, viñedo y huerta estensa; sin embargo el desajuste de terrenos trajo consigo el fácil movimiento de tierras por las aguas y desde entónces comienza la era de las grandes inundaciones que han afligido á esta Villa, porque se cortaron á la vez muchos árboles reduciéndose á cultivo muchas tierras antes incultas.

Suprimidos los derechos feudales mas irritantes por Don Fernando el Católico en su sentència de 21 de Abril de 1486, se levantó un antagonismo entre el Conde de Pallars y el propio rey, y hubo conatos de rebelion en Sort y sus pueblos contra el Soberano que de pronto fueron sofocados; pero en 1488 volvieron á reproducirse alzándose en armas el Conde de Pallars, tomando á sueldo y servicio suyo tropa francesa. Envió el rey Católico al Conde de Cardona á combatirle con tropas que llegaron á Arcalis para ocupar á Sort, que no pudiendo resistir con su castillo á las tropas del de Cardona se rindió á éste sin grandes combates. Sort desde aquella sazon perdió sus Condes, porque huyéndose éstos á Francia por mas que se fortificasen antes en el castillo de Valencia de Aneo y allí se defendiesen con el mayor valor, Doña Catalina su esposa, y Doña Violante su suegra, despues de algunos días fueron tomados sus fuertes y desposeidos del Condado sus anteriores dueños. Habia prestado para estos gastos y otros el de Cardona al rey 50.000 libras y agradecido á estos servicios el mismo rey Católico, segun documento que tenemos á la vista vendió el Condado de Pallars con todos sus derechos á favor de Don Ramon Folch, el mismo Conde de Cardona en 1491 ante el notario Felipe Clemente. Desde entónces el Condado de



quesat, sia en odi als antichs Comptes, sia pera donar mes importancia á la casa de Cardona. Com se vulla, Sort vingué á ser ab aquest motiu, capital indubtable del Marquesat de Pallars, tenint aquí als Comptes de Cardona, mes endevant Duchs y després sos descendents los Duchs de Medinaceli, son tribunal general jurisdiccional ab lo títol de procurador jurisdiccional del Marquesat de Pallars.

Se veu encara en las ruinas de aquest castell una grant obertura feta per l'artilleria dels sitiadors, artilleria que no degué de ser de grant alcans. Salvats d'aquell naufragi artístich encara poden contemplarse alguns trossos d'edifici, com son la finestra de la fatxada principal del palau y la porta, cual llindar traspasaren tantas vegadas, cenyint lo llorer de la victoria los valerosos Comptes y los caballers del Pallars.

Al front d'aquest tribunal hi hagué desde llavors lletrats distingits, qual acció y saber donaren bastant brillo á Sort com á capital del estat jurisdiccional, si be 'ls nobles tenían lo dret de ser jutjats y demanar en lo tribunal dels Veguers de Talarn, dintre de qual vegueria estava enclavat lo propi Marquesat, de quals presons y castell tingueren lo títol de alcaide los antecessors de la casa de Moner, obscurintse per la ausencia dilatada dels Marquesos son nom y poderiu.

Seguiren així las cosas y en lo sigle següent se veijé afligit Sort per un contagi, despoblantse casi alguns de sos pobles, y en aquell temps comensaren á figurar allí alguns apellidos importants, tals com las casas de Valencia, Subirá, Queralt y altres que constituían com una especie de cos militar, defensor permanent dels drets del país en oposició mes ó ménos dels drets jurisdiccional del Duch de Medinaceli y sos antecessors los Comptes de Cardona.

En lo sigle XVII ja no estava guarnit lo castell de Sort y 'l país se trobava tranquil, quan en 1640 regnant Felip IV, á causa dels errors polítichs de son govern portaren la guerra anomenada *dels segadors*, durant la cual se veijé Sort invadit varias vegadas y així mateix sa comarca. En ella estigueren Margarit y 'l canonge Claris, fent no pocas exaccions, motivant la vinguda de las tropas del rey d'Espanya y que 's lliuressen alguns combats, passant los soblevats ja á Riba-

Pallars pasó á ser Marquesado, sea en ódio de los antiguos Condes, sea para dar mas importancia á la casa de Cardona. Como quiera, Sort vino á ser, con este motivo, capital indubtable del Marquesado de Pallars, teniendo aquí los Condes de Cardona, mas adelante Duques y despus sus descendientes los Duques de Medinaceli, su tribunal general jurisdiccional con el título de Procurador jurisdiccional del Marquesado de Pallars.

Se ven todavía en los restos de este castillo un gran boqueron abierto por la artillería de los sitiadores, artillería que no debió ser de gran alcance. Salvados de aquel naufragio artístico aun pueden contemplarse algunos trozos del edificio, como son las ventanas de la fachada principal del palacio y la puerta cuyo dintel traspusieron tantas veces ciñendo el laurel de la victoria los valerosos Condes y los caballeros del Pallars.

Al frente de este tribunal hubo desde entonces letrados distinguidos cuya acción y saber dieron bastante brillo á Sort como capital del estado jurisdiccional, si bien los nobles tenían el derecho de ser juzgados y pedir en el tribunal de los Vegueres de Talarn, dentro de cuya veguería estaba enclavado el propio Marquesado, de cuyas cárceles y castillo tuvieron el título de alcaide los antecesores de la casa de Moner, oscureciéndose por la ausencia dilatada secular de los Marqueses su nombre y poderío.

Siguieron así las cosas y en el siglo siguiente se vió afligido Sort con el contagio, despoblándose casi algunos de sus pueblos y en aquel tiempo comenzaron á figurar allí algunos apellidos importantes tales como las casas de Valencia, Subirá, Queralt y otros que constituían como una especie de cuerpo militar, defensor permanente de los derechos del país en oposicion más ó ménos de los derechos jurisdiccionales del Duque de Medinaceli y sus antecesores los Condes de Cardona.

En el siglo XVII ya no estaba guarnecido el castillo de Sort y el país estaba tranquilo, cuando en 1640 reinando Felipe IV, los errores políticos de su gobierno trajeron consigo la guerra llamada de *los segadores*, durante la que se vió invadido varias veces Sort y su comarca. En ella estuvieron Margarit y el canónigo Claris, haciendo no pocas exacciones, motivando la venida de las tropas del rey de España y que se librasen algunos combates, pasando los sublevados ya á

gorza, ja al Vall d'Aran, difundint lo pánich en abdós paissos ab sas vexacions. No 's terminá aquest sigle sens que varias alarmas de novas invasions de tropas extrangeras vinguessen á agitarlo y creyém que hagué llavors de restaurarse l'antich castell de Sort.

Durant la guerra de successió Sort y sa comarca feren un paper importantísim, posantse lo país tot de part del Arxiduch; se constituí aquí un centro de resistencia á Felip V que prolongá bastant aquella guerra desastrosa. Posat al front del castell lo que després fou general y Compte, Don Francisco de Moner y de Miret, antecessor del autor d'aquestas lineas, organizá un campament de tropas, una columna que al principi, baix la acertada direcció del general Moragas de Sort, no sols evitá la vinguda de tropas filipinas, sino que prengué lo castell de la Seu de Urgell issant allí la bandera del Arxiduch. Moner se'n baixá á la Conca de Tremp y quedantse Moragas en Sort, posaren tan á devoció del Arxiduch á abdós paissos, que funcionaren en ells las autoritats de aquest fins á la conclusió de la guerra, y encara fou precis que després d'ella vingues lo Marqués de Bona en 1719 á combatir als miquelets del país, trabantse una batalla ab ells en las alturas de Tornafort prop del mateix Sort.

Restablerta la pau, cap rumor bélich deixaba ja sentirse, quan en temps de Fernando VI vingueren comissionats de la armada española á visitar los boscos seculares pallaresos en busca de fusta pera nostros barcos. N'extragueren alguna ab l'auxili de tramadas, y 'ls pins de Sort convertits en naus solcaren las aguas del Mediterrá y del Atlántich. Pero al fi perdé sos vinyats á consecuencia de las geladas y del escás preu dels caldos.

En 1753 una gran inundació vingué á afligir á la Vila de Sort y pobles ribereños del Noguera. Elevantse las aguas d'aquest per efecte dels arrastres y sediments y formantse en alguns punts com una especie de presa ó dics que crusbán tot lo riu, l'álveo d'aquest s'alsá de manera, que, segons sentirem á dir á nostros pares, que ho habian escoltat de boca dels vells, arribá á cinch metros mes en alguns punts sobre l'anterior.

La guerra de la república francesa atemorizó al país, pero no fou invadit per los extrangers. Y contant ab que 'ls

Ribagorza, ya al Valle de Aran, difundiendo el pánico en ambos países con sus vejaciones. No se terminó este siglo sin que varias alarmas de nuevas invasiones de tropas extrangeras viniesen á agitarlo y creemos que hubo entonces de restaurarse el antiguo castillo de Sort.

Durante la guerra de sucesion Sort y su comarca hicieron un papel importantísimo; poniéndose el país todo de parte del Archiduque, se constituyó aquí un centro de resistencia á Felipe V, que prolongó bastante aquella guerra desastrosa. Puesto al frente del castillo el despus general y Conde Don Francisco de Moner y de Miret, antecesor del autor de estas lineas, organizó un campamento de tropas, una columna que al principio bajo la direccion acertada del general Moragas de Sort, no solo evitó la venida de tropas filipinas, sino que tomó el castillo de la Seo de Urgel izando allí aquel la bandera del mismo Archiduque. Moner se bajó á la Conca de Tremp y quedándose Moragas en Sort, pusieron tan á devocion del Archiduque ambos países que aquí funcionaron las autoridades de éste hasta la conclusion de la guerra, y aun fué preciso que despues de ella viniese el Marqués de Bona en 1719 á atacar los miqueletes del país, librándose una batalla con ellos en las alturas de Tornafort cerca de Sort mismo.

Restablecida la paz no se oía ya rumor bélico alguno, cuando en tiempo de Fernando VI, vinieron comisionados de la armada española á visitar los bosques seculares pallaresos en busca de maderas para nuestros buques. Estragéronse algunas con auxilio de almadías, y los pins de Sort convertidos en puentes de nares surcaron las aguas del Mediterráneo y del Atlántico. Mas al fin perdió sus viñedos á consecuencia de las heladas y del escaso precio de los caldos.

En 1753 una grande inundacion vino á afligir á la Villa de Sort y pueblos ribereños del Noguera. Elevándose las aguas de éste por efecte de los arrastres y sedimentos y formándose en algunos puntos como una especie de presas ó diques que cruzaban el río todo, el álveo de éste se levantó de manera que segun oimos á nuestros padres que lo oyeron de boca de los ancianos llegó á cinco metros más en algunos puntos sobre el anterior.

La guerra de la república francesa atemorizó al país, pero no fué invadido por los extrangeros, y contando con que



sería difícil á aquests lo penetrar en ell, se refujaren molts emigrats francesos, bisbes, arquebisbes y personatjes importants á quins dispensaren generosa hospitalitat.

Com allavors, durant la guerra anomenada de la *Independencia*, 's veié Sort lliure dels francesos, puig que aquests no passaren de la Vall d' Aran, ni traspasaren la Conca de Tremp pera venir á ell. Mantinguerense així Sort y sos pobles baix la obediencia de las autoritats espanyolas, anant y venint á favor de la fidelitat dels naturals de Sort lo vocal de la Junta y Director del armament y defensa del Principat de Catalunya Don Carlos Ramon de Moner y de Puget, avi del que escriu estas líneas.

Acabada la guerra y no tenint Sort feya ja molts anys castell, ab motiu de la pau, comensaren pera la Vila una série de funestas vicissituds durant totas y quiscuna de nostras discordias civils. Aquí hi hagué combats entre 'ls voluntaris realistas y las tropas lliberals ó entre Romanillo y Gurrea en 1822 y 23; entre Gurrea, Mina y Baró de Mer y altres generals de Isabel II, Cames-cruces, Ros d' Eroles, Compte d' Espanya y altres gefes carlistas en los anys 1835 y següents de la guerra civil dels set anys. En lo país se lliuraren varias lluytas entre Montemolinistas é Isabelins en 1848 y en 1855, distingintse á favor del Govern de Madrid en totas ellas lo Coronel natural de Sort Don Francisco Periquet. En 1846 estigué en ella l' infant Don Enrich.

En 1867, una columna de republicans manada per lo general Contreras, s' apropá, però no arribá á Sort. En 1870 prengueren part varios paisans en la insurrecció republicana contra 'l govern provisional de Madrid, passant los senyors Llorens y Castejon ab altres homes republicans en direcció á Fransa. En 1873 comensá la guerra civil última, recorrent lo país diferents generals del govern y varios gefes carlistas, entre altres lo senyor Dorregaray que deixá darrera seu no pocs quebrantos económichs ab la exacció tant apremiant que feu de diners y queviures, ab especialitat en Sort.

Aquesta Vila es cap del partit judicial de son nom desde l' any 1835 y te jutjes de primera instancia avuy día que també ho son de instrucció criminal; la iglesia parroquial es elegant, ab un esbelt campanar sexagonal imitació del renaixement, de construcció moderna. Dos es-

les sería difícil á éstos penetrar en él, se refugiaron muchos emigrados franceses, obispos, arzobispos y personatjes importantes á quiénes dispensaron generosa hospitalidad.

Como entónces, durante la guerra llamada de la *Independencia*, se vió Sort libre de los franceses, pues que éstos no pasaron del Valle de Aran, ni traspasaron la Conca de Tremp para venir á él. Mantuviéronse así Sort y sus pueblos bajo la obediencia de las autoridades españolas, yendo y viniendo á favor de la fidelidad de los naturales de Sort, el Vocal de la Junta y Director del armamento y defensa del Principado de Cataluña, Carlos Ramon de Moner y de Puget abuelo del que esto escribe.

Fenecida la guerra, y no teniendo hacia muchos años castillo Sort por causa de la paz, se abrió para la Villa una série de vicisitudes funestas durante todas y cada una de nuestras discordias civiles. Aquí hubo combates entre los voluntarios realistas y las tropas liberales ó entre Romanillo y Gurrea en 1822 y 23; entre Gurrea, Mina, y Baró de Mer y otros generales de Isabel II, Camas-cruces, Ros de Eroles, Conde de España, y otros jefes carlistas en los años 1835 y siguientes de la guerra civil de los siete años. En el país se libraron pequeños combates entre Montemolinistas é Isabelinos en 1848 y en 1855, distinguiéndose á favor del gobierno de Madrid en todas ellas el coronel natural de Sort Don Francisco Periquet. En 1846 estuvo en ella el infante Don Enrique.

En 1867 una columna de republicanos mandada por el general Contreras se acercó pero no llegó á Sort. En 1870 tomaron varios paisanos parte en la insurrección republicana contra el gobierno provisional de Madrid, pasando los señores Llorens y Castejon con otros hombres republicanos en dirección á Francia. En 1873, comenzó la guerra civil última, recorriendo el país diferentes generales del gobierno y varios jefes carlistas, entre otros el señor Dorregaray que dejó en pos de sí no pocos quebrantos económicos por la exacción mas premiosa que hizo de dinero y viveres con especialidad en Sort.

Esta Villa es cabeza del partido judicial de su nombre desde el año 1835, y tiene jueces de primera instancia hoy día que tambien lo son de instrucció criminal, posee una elegante iglesia parroquial con un esbelto campanario sexagonal imitacion del renacimiento, de construc-

cion moderna. Dos escuelas, una de niños y otra de niñas, muy concurridas á pesar de que su poblacion no llega á dos mil almas. Conserva desde los tiempos mas remotos un puente parte de piedra sobre el río Noguera, la parte de madera es suplemento de las muchas cortaduras que ha tenido con ocasion de las guerras indicadas. Su porvenir risueño se funda en la carretera que ya está en construcción, que ha de unirle con Lérida por Tremp y Artesa, con la Seo de Urgel que está aprobada y con el Valle de Aran y Francia, que es continuacion de aquella; pero mas que todo con la vía férrea de la Cuenca Pallaresa. Sin estas vías de comunicacion no es posible prospere Sort, antes bien es muy probable que vaya decayendo de día en día, como los restos de su castillo, hoy cementerio, símbolo el uno de sus gloriosas tradiciones y expresion el otro de sus infortunios.

JOAQUIN MANUEL DE MONER.

Sort 15 de Juliol de 1883.

cion moderna. Dos escuelas, una de niños y otra de niñas, muy concurridas á pesar de que su poblacion no llega á dos mil almas. Conserva desde los tiempos mas remotos un puente parte de piedra sobre el río Noguera, la parte de madera es suplemento de las muchas cortaduras que ha tenido con ocasion de las guerras indicadas. Su porvenir risueño se funda en la carretera que ya está en construcción, que ha de unirle con Lérida por Tremp y Artesa, con la Seo de Urgel que está aprobada y con el Valle de Aran y Francia, que es continuacion de aquella; pero mas que todo con la vía férrea de la Cuenca Pallaresa. Sin estas vías de comunicacion no es posible prospere Sort, antes bien es muy probable que vaya decayendo de día en día, como los restos de su castillo, hoy cementerio, símbolo el uno de sus gloriosas tradiciones y expresion el otro de sus infortunios.

JOAQUIN MANUEL DE MONER.

Sort 15 de Julio de 1883.



## VALL D' ARAN.

La provincia de Lleyda, en sa formació geològica, se presenta plana al peu ó part de mitjdia, montanyosa al nord, ab concas y petitas valls en sa part baixa y ab cordilleras y valls en la alta; ab pendants y petitas valls en la part de Fransa, y ab monts prologants y variats, serras y comas y planuras en la de Espanya ó d' aquesta banda dels Pirineus. Se diria que la provincia mateixa es la mes especial de totas las provincias espanyolas, per tindre mes enllá dels Pirineus una comarca casi enclavada en lo territori francés, pero per cert ben espanyola. Aquesta comarca es la Vall d' Aran de que aném á parlar.

La formació d' aquesta Vall y sas anexas la considerém deguda á dos causas permanentes; á la pesantés dels Pirineus y especialment la presió de son grant pic La Maladeta, y á las inundacions produhidas per la série de plans inclinats de sos monts, y á una mes antiga, la formació dels mateixos Pirineus, pera qual configuració era necesaria la formació de la Vall y dels rius que mencionarem; habent participat en consecuencia de totas las vicissituds per las que passaren aquestos en diferens temps; corrent unida á la historia pirinàica la de la nostra Vall d' Aran, per mes que no haja volgut consignarho aixís mes de un escriptor francés que ha parlat dels Pirineus.

Com aquests, fou ocupada la Vall d' Aran, per los ibers, després cultivada per los celtibers; essent d' aixó testimoni los fòssils que 's trovan en aquell país. Si com alguns creuhen, los egipcís foren los que invadiren lo país celtiber, aquests sens dupte invadiren la Vall d' Aran, tant la part alta com la mes baixa. Existeix en Artias en la casa del senyor Deó una pedra ahont s' hi trovan esculpts ab sa forma especial, ab sos geroglífichs ó

## VALLE DE ARAN.

La provincia de Lérida, en su formación geológica, exhibe llano al pie unas montañas á su cabecera, cuencas y valles pequeños en su parte baja, cordilleras y valles en su parte alta; unas vertientes y pequeñas valles en la parte de Francia, unos montes prolongados y variados, cerros, colinas y llanos en la parte de España ó aqueude de los Pirineos. Diríase que la provincia misma es la mas especial de todas las provincias españolas, por tener como mas allá de los Pirineos una comarca casi enclavada en el territorio francés, pero bien española por cierto. Esta comarca es el Valle de Aran, de que vamos á hablar.

La formación de este Valle y sus anejos la consideramos debida á dos causas permanentes; á la pesadumbre de los Pirineos, y especialmente la presión de su gran pico La Maladeta, y á las inundaciones producidas por la série de planos inclinados de sus montes, y á una mas antigua, la formación de los mismos Pirineos, para cuya configuración era necesaria la formación del Valle y de los ríos que mencionaremos; habiendo participado en consecuencia de todas las vicisitudes, por las que pasaron estos en diferentes tiempos; corriendo unida á la historia pirinàica la de nuestro Valle de Aran, por mas que no haya querido consignarlo así mas de un escritor francés que habló de los Pirineos.

Como estos, fué ocupado el Valle de Aran, por los iberos; despues cultivado por los celtiberos, siendo de ello testimonio los fósiles que se hallan en aquél país. Si como algunos creen los egipcios fueron los que invadieron el país celtibero, éstos sin duda invadieron el Valle de Aran, tanto la parte alta como la mas baja. Existe en Artias, en la casa del señor Deó una piedra donde se hallan esculpidas, con su forma especial, con sus



diversas figuras egipcias, que acusan sos treballs agronómichs, sas aficions per la ganaderia y 'l pastoreix. Aquesta pedra dona una idea de la remota antiguetat de Artias, y haber sigut aquesta durant sigles, la civilisació egipcia, la expressió històrica de la mateixa Vall.

Los celtas, segons la opinió nostra, no vingueren com a tals a nostre país d' Aran, sino que 'ls egipcis foren los celtas verdaders, com vinguts de l' altra part de Espanya. Las costums d' aquest poble pastor s' acomodaban perfectament a la abundancia de pastos naturals de la Vall; y las dels celtas dedicats també al pastoreix identifica a abdós pobles. Y 's presum esser aquesta identificació mes segura, sabent que 'ls egipcis que vingueren a Espanya foren gents fugidas de son territori o expulsats de sa nació en temps dels reys Ixos o pastors.

Després de la vinguda dels celtas y sa unió ab los antichs ibers, vingueren los grechs y cartaginesos a Espanya; pujant los derrers a la Vall d' Aran, pero sens deixar allí ni uns ni altres ningun recort.

Las guerras entre romans y cartaginesos cambiá l' estat d' Espanya, dividida aquesta en tribus y entaulantse lluytas entre las regions y algunas tribus y entre Roma y otras celtíberas, los romans procuraren ferse duenyos exclusius d' Espanya a costa dels majors sacrificis pecuniaris y personals, enviant a aquí sas mes formidables llegions y sos mes esforsats generals; y allavors fou cuan contra la rebelió dels vaschs enviá lo Senat romá a Pompeyo; lo cual, no sols los vencé, sino que procurá trasladarlos de unas comarcas a otras, portant a la Vall d' Aran no pocas familias, que introduhien son llenguatge, després mistificat. En aquella época rebé la Vall d' Aran lo nom que porta, lo que procedeix de una paraula éuscara, puig *Aran* significa, vall o ribera: significació que corresponent a sa actual situació de entre monts. Lo mateix succehí ab *Artias*, cual significat éuscar es *pla entre aguas* y corresponent també a sa present situació topogràfica é igual podém dir d' *Arros* que vé d' altra paraula que significa extranger, etc.

Després d' aixó vingué a Espanya Cèssar, y com se rebelaren altra vegada 'ls vaschs en los Pirineus orientals y occi-

geroglíficos o diferentes figuras egipcias que acusa su ocupacion agrícola, sus gustos por la ganaderia y afición a sus pastos. Esta piedra dá una idea de la remota antigüedad de Artias, y haber sido ésta durante siglos, la civilización egipcia, la expresión histórica del mismo Valle.

Los celtas, segun la opinion nuestra, no vinieron como tales a nuestro país de Aran, sino que los egipcios fueron los celtas verdaderos, como venidos de la otra parte de España. Las costumbres de este pueblo pastor se acomodaban perfectamente a la abundancia de pastos naturales del Valle; y las de los celtas dedicados tambien al pastoreo identifica a ambos pueblos. Y se presume ser esta identificacion mas segura, sabiendo que los egipcios que vinieron a España fueron gentes huidas de su territorio o expulsados de su nacion en tiempos de los reyes Ixos o pastores,

Después de la venida de los celtas, y su union con los antiguos iberos, vinieron los griegos y cartagineses a España; subiendo los últimos al Valle de Aran, pero sin dejar allí ni unos ni otros ningun recuerdo.

Las luchas entre romanos y cartagineses cambió la faz de España, dividida esta en tribus y entablándose luchas entre las regiones y algunas tribus, y entre Roma y otras celtíberas. Los romanos procuraron hacerse dueños exclusivos de España a costa de los mayores sacrificios pecuniarios y personales, enviando aquí sus mas formidables legiones y sus mas esforzados generales, y entonces fué cuando contra la rebelion de los vascos envió el Senado romano a Pompeyo; el cual, no solo los venció, sino que procuró trasladarlos de unas comarcas a otras, llevando al Valle de Aran no pocas familias que introdujeron su lenguaje, despues mistificado. En aquella sazón recibió el Valle de Aran el nombre que lleva, y procede de una palabra éuscara, pues *Aran* significa valle o ribera: significación que corresponde a su actual situación de entre montes. Lo mismo sucedió con *Artias*, nombre cuyo significado éuscaro es *plano entre aguas*, y corresponde tambien a su presente situación topográfica, y lo mismo podemos decir de *Arros* que viene de otra palabra que significa extrangero, etc.

Después de esto vino a España Cesar, y como se rebelaron otra vez los vascos en los Pirineos orientales y occidentales,



IGLESIA DE BOSOST



LO COLL DE PORTILLON DE BURBE

EN LA FRONTEGA ARANESA



dentials com nos diu Tito Livi y Floro, foren trets los vaschs dels Pirineus, tots los que eran bons per la guerra, los que no, foren morts per los romans. Evidentment los mateixos Pirineus eran la base de defensa dels celtibers y per aquesta rahó un dels punts mes importants la Vall d' Aran; pero degué sufrir molt, cuán apenas hi ha quedat memoria de la civilisació éuscara.

Segons sembla per aquest temps s' alsá una estàtua ecuestre de bronzo daurat á Pompeyo; puig existia en los mateixos monts Pirineus una cual inscripció deya així:

CERETANI BELLO  
VICTI ET VIRTUTE MAGNI  
POMP. SERVATI STATUAM  
EX OERE AURATO EQUIST.  
CUM SEMPITERNA PATRIAE  
OBSERVANTIA IN MEDIO  
IN FORO POSUERUNT.

Per cual inscripció se veu que 'l expressat Pompeyo, després de dominar l' alsament dels sardans en los Pirineus, passá pròxim als monts Pirineus de la Vall y á aquesta mateixa, y que allí en la plassa de un de sos pobles alsaren una estàtua ecuestre á Pompeyo, estàtua deguda á la pàtria.

Desde aquella época la Vall d' Aran va perteneixer á la Narbonense, agregada aquesta á la Tarraconense, que mes tart constituí per sí una sola Provincia. En temps de Marc Aureli, espanyol, emperador de Roma, un soldat anomenat Materno, fugint de la presó, se juntá ab varios malfactors de la Provincia y s' refujá en los Pirineus pera fer sas correrias contra 'ls romans. Materno ocupá la Vall d' Aran, tingué alguns combats ab los mateixos romans, fins á ser vensut per Níger, en lo sigle II de la Era cristiana.

En temps d' Antonino Pio, los romans espanyols y 'ls romans francesos, vingueren casi á habitar junts en la Provincia Narbonense; adoptant tots, y per lo tant la Vall d' Aran los trajos y costums romanas; contribuhint á aixó lo gran desenrotlló de la població espanyola y 'ls progressos de sa indústria, la cual arribá á la major altura, cuán son sucesor Caracalla igualá á tots los pobles ab Roma, fent caducar los privilegis odiosos de aquesta.

Ab aixó y ser cada día mes generals las

como nos dice Tito Livio y Floro, fueron echados los vascos de los Pirineos, cuantos eran buenos para la guerra, los que no, fueron pasados á cuchillo. Evidentemente los mismos Pirineos eran la base de la defensa de los celtiberos, y por ello uno de los puntos importantes el Valle de Aran; pero debió sufrir mucho, cuando apenas ha quedado memoria de la civilización éuscara.

Segun parece, por este tiempo se levantó una estàtua ecuestre, de bronce dorado, á Pompeyo; pues existia en los mismos montes Pirineos una cuya inscripcion decia asi:

CERETANI BELLO  
VICTI ET VIRTUTE MAGNI  
POMP. SERVATI STATUAM  
EX OERE AURATO EQUIST.  
CUM SEMPITERNA PATRIAE  
OBSERVANTIA IN MEDIO  
IN FORO POSUERUNT.

Por cuyas palabras se ve que dicho Pompeyo, después de dominado el levantamiento de los cerdañeses en el Pirineo, pasó pròximo á los montes Pirineos del Valle, y á éste mismo, y que allí en la plaza de uno de sus pueblos levantaron una estàtua ecuestre á Pompeyo, estàtua debida á la pàtria.

Desde aquella sazón el Valle de Aran perteneció á la Narbonense; esta agregada á la provincia Tarraconense, que después constituyó por sí una sola provincia. En tiempo de Marco Aurelio, español, emperador de Roma, un soldado llamado Materno, evadiéndose de la cárcel, se juntó con varios foragidos de la provincia y se amparó de los Pirineos para hacer sus correrias contra los romanos. Materno ocupó el Valle de Aran, tuvo algunos combates con los mismos romanos, hasta que fué vencido por Níger en el sigle II de la Era cristiana.

En tiempo de Antonino Pio los romanos españoles y los romanos franceses vinieron casi á habitar juntos en la Provincia Narbonense; tomando todos, y por lo mismo el Valle de Aran, trajes y costumbres romanas; contribuyendo á ello el gran desarrollo de la población española, y los progresos de su industria; la cual llegó á la mayor altura cuando su sucesor Caracalla igualó á todos los pueblos con Roma, haciendo caducar los privilegios odiosos de ésta.

Con ello y ser cada día, más generales



comunicacions de Espanya ab los demás paissos se feu mes fácil la predicació cristiana y son establiment en los Pirineus. Se creu que á la Vall d' Arán li fou portada la referida predicació per Sant Saturni, y despues per San Fermí, abdos bisbes; porque los dos la extingueren per lo Pirineu en lo sigle III. Així s' feu fácil la conversió al cristianisme y ser en lo següent sigle esta religió la oficial, en temps de Constantino.

Després de mes de un sigle de pau vingueren las rasses dels bárbaros del Nort ó sia de la Escandinavía á turbar l' Espanya. Sa invasió en ella encar que no arribá á la Vall d' Arán, infundí temor y espant als aranesos: temor que s' aumentá al veurer invadida la Vall per hordas de bagaudis perseguits per los bizantins primerament y despues per los wisigoths; especie de saltejadors que s' ampararen en los monts Pirineus, fent sas correrías per las valls immediatas.

Coincidió ab aixó la expulsió dels wisigoths de la Narbonense per los reys francs; y aquells refugjats en los mateixos Pirineus y part en la Vall d' Arán en lo sigle VI, foren junt ab los bagaudis que s' habían quedat una especie de párias anomenats *agots* ó *gots*, clase que prosseguí en la humillació.

Corregits aquestos excessos y millorada la població Pirináica ab la conversió dels wisigoths al catolicisme, en temps de Recaredo, en lo sigle VII, l' establiment de las ordes monásticas de Sant Benet y la fundació de varias Casas en los Pirineus sobre la de Sant Victorian en Ribagorza, los monjos recorreren tota la Vall d' Arán contribuint no poch á civilisar las costums, á unificar las voluntats en aquella y demás comarcas. Y no sols milloraren las condiciones religiosas y sociais, sino las económicas, concurrent á introducir las industrias totas mes necesarias pera la vida. D' aquesta manera pogué prosperar lo país y no malejarse en mitj de la corrupció dels wisigoths fins al regnat del últim monarca Don Rodrigo. Així feu que 'ls pobles pirináichs y per tant los de la Vall d' Arán, com nos diu Zurita, no tingueren mes que una creencia, uns mateixos interessos y un sol pensament.

D' aquí que al vindrer las rasses mahometanas á Espanya los pobles pirináichs fossen los mes valents en la defensa de son país, fortificant al objecte totas sas

las comunicaciones de España con los demás países, se hizo mas fácil la predicacion de la Religión cristiana y su establecimiento en los Pirineos. Se cree que al Valle de Aran fué llevada su predicacion por San Saturnino, y despues por San Fermín, ambos obispos, porque los dos la estendieron por el Pirineo en el siglo III. Así se hizo fácil la conversion al cristianismo y ser esta religion oficial en el siguiente, en tiempo de Constantino.

Despues de más de un siglo de paz vinieron las razas de Bárbaros del Norte, ó sea de la Escandinavía, á turbar á España. Su invasion en ella, aunque no llegaron al Valle de Aran, causó temor y espanto á los aranesos: temor que se aumentó al ver invadido el Valle por hordas de bagaudios perseguidos por los bizantinos primero, y despues por los wisigodos; especie de salteadores que se ampararon de los montes Pirineos, haciendo sus correrías por sus Valles inmediatos.

Coincidió con ésto la expulsion de los wisigodos de la Narbonense por los reyes francos; y aquéllos refugiados en los mismos Pirineos y parte en el Valle de Aran en el siglo VI fueron juntos con los bagaudios que habían quedado, una especie de párias llamados *agots* ó *gots*, clase que se mantuvo en humillacion.

Corregidos estos excessos y mejorada la poblacion Pirináica con la conversion de los wisigodos al catolicismo, en tiempo de Recarredo, en el siglo VII, el establecimiento de las ordenes monásticas de San Benito y la fundacion de varias casas en los Pirineos sobre la de San Victorian en Ribagorza, los monges recorrieron todo el Valle de Aran; contribuyendo no poco á civilisar las costumbres, á unificar las voluntades en aquella y demás comarcas. Y no solo mejoraron las condiciones religiosas y sociales, sino las económicas, concurriendo á introducir las industrias todas mas necesarias para la vida. De esta manera pudo prosperar el país, y no malearse en medio de la corrupcion de los wisigodos hasta el reinado del último monarca Don Rodrigo. Esto hizo que los pueblos pirináicos, y por tanto los del Valle de Aran, como nos dice Zurita, no tuvieran mas que una creencia, unos mismos intereses y un solo pensamiento.

De aquí, que al venir las razas mahometanas á España, los pueblos pirináicos fuesen los más ardorosos en la defensa de su país; y para ello que todos sus montes

montanyas. Aprofitantse los cristians del Pirineu de sa variada accidentació, constituhiere aquells monts en una inmensa fortaleza, resistentse contra 'ls alarbs y obligantlos á formar un govern titulat de *Albortat* ó dels Pirineus. No pogueren dominarla per complert, pero si ocupar la Vall d' Arán ahont anaren moltas vegadas tropas mahometanas; primerament ab lo fi de llimpiar de cristians, com deyan ells, lo Pirineu, y despues pera combatre als aragonesos, ribagorzans y sobrarbins que difinitivament s' establiren en las montanyas de Ribagorza, constituint lo regne ó estat d' eix nom, y despues lo de Sobrarbe, units mes tart en la persona de Inyigo Arista en lo sigle nové. Lo cual doná per resultat la lliberació de tota la Vall d' Arán y sa agregació als Estats d' Aragó mes endevant.

No está ben averiguat lo temps que tardaren los nostres á reconquistar la Vall d' Arán; pero creyém que sa independencia la obtingueren per los esforsos dels Comptes de Ribagorza á consecuencia de habersen anat ab ells tots los cristians aranesos, cuan lo govern de Ribagorza se trovaba en Gistain. Hi contribuí també la reconquista feta poch anys avans del Comptat de Pallars per los cristians, y per aixó al casarse lo primer Comte de Ribagorza Don Bernat ab la Comtesa de Pallars, aquest Comte baixá fins á la Vall d' Arán y expulsá á tots los musulms de ella, verificantse aquesta lliberació á mitjants del mateix sigle.

Així continuá la Vall d' Arán formant part integrant de Ribagorza baix lo govern de sos Comptes fins en temps de la Condesa María, en que pujant las tropas de Almanzor als Pirineus tornaren á ocupar las dos vertents, la de la Vall d' Aran y la de Ribagorza y també lo Comptat de Pallars. Tornaren llavors los aranesos á la dominació dels musulms, pero no durá molt aquesta porque al ser derrotat y ferit de mort lo mateix Almanzor en los camps de Calatañazor, per las hosts cristianas espanyolas mancomunadas, entre las que hi había aranesos y ribagorzans, manats per Isarno germá de María; al regressar á son país en lo mateix any de la victoria que fou lo de mil y un de nostra Era, los cristians comensaren á reconquistarlo altra vegada.

fuesen fortificados. Aprovechándose los cristianos del Pirineo de sus variados accidentes, constituyeron las montañas en una inmensa fortaleza; resistieronse contra los árabes y obligándoles á formar un gobierno llamado de *Albortat* ó de los Pirineos. No pudieron dominarlas por completo, pero si ocupar el Valle de de Aran á donde fueron muchas veces tropas mahometanas; primero con el fin de limpiar de cristianos, como decian ellos, el Pirineo; y despues para combatir á los aragonesos, ribagorzanos y sobrarbins, pero difinitivamente se establecieron en las montañas de Ribagorza, constituyendo el reino ó estado de él; y despues el de Sobrarbe, unidos mas adelante en la persona de Inyigo Arista en el sigle noveno. Lo cual dió por resultado la liberacion de todo el Valle de Aran, y su agregacion á los Estados de Aragon mas adelante.

No está bien averiguado el tiempo que tardaron los nuestros á reconquistar el Valle de Aran; pero creemos que esta su independencia la obtuvieron por los esfuerzos de los Condes de Ribagorza, á consecuencia de haberse ido con ellos todos los cristianos aranesos, cuando el gobierno de Ribagorza se hallaba en Gistain. Contribuyó tambien la reconquista hecha pocos años antes del Condado de Pallars por los cristianos; y por eso, al casar el primer Conde de Ribagorza Don Bernardo con la Condesa de Pallars, este Conde bajó hasta el Valle de Aran y expulsó á todos los musulms de él; verificándose esta liberacion á mediados del siglo mismo.

Así continuó el Valle de Aran formando parte integrante de Ribagorza bajo el gobierno de sus Condes hasta el tiempo de la Condesa María en que subiendo las tropas de Almanzor á los Pirineos volvieron á ocupar las dos vertientes la del Valle de Aran y las de Ribagorza, y tambien el Condado de Pallars. Volvieron entónces los aranesos á la dominacion de los musulms, pero no duró mucho ésta, porque al ser derrotado y herido de muerte el mismo Almanzor, en los campos de Calatañazor, por las huestes cristianas españolas mancomunadas, entre las que estaban aranesos y ribagorzanos, mandadas por Isarno hermano de María; al regresar á su país en el mismo año de la victoria que fué el de 1001 de nuestra Era, los cristianos volvieron á reconquistarlo otra vez.



Aixó no obstant, la segona lliberació no 's feu per los Comptes de Ribagorza, sino per lo rey Don Sanxo en mil quinze, baixant de las montanyas d' Aragó y ocupant difinitivament la Vall d' Arán, y per aixó formá part integrant dels estats que constituïan la federació aragonesa. A Don Sanxo mateix, anomenat lo Major, li fou fácil la conquesta de la Vall per haber recuperat avans á tota Ribagorza, any mil y cinch.

Se feu mes aragonés, per dirho així la Vall, quan lo Rey Don Ramiro passant desde la mateixa á la de Bigorra en l' any 1065, obligá á son Compte á declarar-se son feudatari ab son Comptat, nombrant-se per aquest motiu rey d' Aragó, Sobrarbe, Ribagorza y Bigorra. Se confirmá la nacionalitat aragonesa al ser feudatari d' Aragó lo Compte de Foix; y aquest son Comptat y los de Carcasez, Baez, Larraguais y Bezierois per los anys 1150; per ser tots los Pirineus orientals y occidentals del mateix regne d' Aragó, inclós lo Comptat de Comenge.

Establerta la Orde dels Caballers del Temple en Catalunya y Aragó, al unirse las dos coronas ab motiu del matrimoni de Doña Petronila regna d' Aragó y del Compte de Barcelona Don Ramon Berenguer, aquestos caballers anaren á establir-se, prop de mitjants del sigle XII en la Vall d' Arán. Alsaren una gran Casa y castell en Artias, altra en Betren y altra en Viella: Casas que vingueren á continuar ab mes ventatjas la obra dels benedictins de Ribagorza, per dedicarse á la instrucció civil y religiosa, científica y artistica y militar: Casas que eran á la vegada un gran centró de operacions militars pera anar á atacar als alarbs, y un cuartel de tropa sedentaria pera protegir als viatgers del país y als pelegrins que anaban á Santuaris célebres y á la Terra Santa. Aquestas casas, de que avuy quedan bastants recorts, regeneraren la Vall d' Arán, donantli una fisionomia especial, que en sa part monumental conserva encara, segons nosaltres havém vist, observat y admirat.

Pot dir-se que tot l' apogeo de la Vall es degut á la Orde del Temple, durant qual influencia poblaren lo territori de temples elegants, bellas iglesias y altres edificis solidament construïts. Sols per élls no pot ser sino espanyola la expressada Vall, sopena de ingratitude á pesar dels desitjos dels extrangers. Per médi de

No obstante la segunda liberacion no se hizo por los Condes de Ribagorza, sino por el rey Don Sancho en 1015, bajando de las montañas de Aragon y ocupando definitivamente el Valle de Aran: y por ello formó parte integrante de los estados que constituian la federacion aragonesa. A Don Sancho mismo, llamado el Mayor le fué fácil la conquista del Valle por haber recuperado antes á Ribagorza año 1005.

Se hizo mas aragonés por decirlo así el mismo Valle cuando el rey Don Ramiro pasando desde el mismo al Valle de Bigorra, en el año 1065, obligó á su Conde á declarar-se su feudatario con su Condado, llamándose por ello rey de Aragon, Sobrarve, Ribagorza y Bigorra. Confirmose la nacionalidad aragonesa al ser feudatario de Aragon el Conde de Foix; y este su Condado y los de Carcasez, Baez, Larraguais y Bezierois por los años de 1150; por ser todos los Pirineos orientales y occidentales del mismo reino de Aragon, incluso el Condado de Comenge.

Establecida la Orden de los Caballeros del Temple en Cataluña y Aragon, al unirse las dos coronas con motivo del matrimonio de Doña Petronila reina de Aragon, y del Conde de Barcelona Don Ramon Berenguer, estos Caballeros fueron á establecerse cerca de la mitad del siglo XII en el Valle de Aran. Levantaron una gran casa y castillo en Artias y otra en Betren y otra en Viella: casas que vinieron á continuar con mas ventajas la obra de los benedictinos de Ribagorza, por dedicarse á la instruccio civil y religiosa, científica y artistica, y militar: casas que eran á la vez un gran centro de operaciones militares para ir á atacar á los infieles, y un cuartel de tropa sedentaria para proteger á los viajeros del país, y á los peregrinos que iban á Santuarios célebres y á la Tierra Santa. Estas casas, de que hoy quedan bastantes recuerdos, regeneraron el Valle de Aran, dándole una fisionomia especial, que en su parte monumental conserva todavia, segun nosotros hemos visto, observado y admirado.

Puede decirse que todo el apogeo del Valle se debe á la Orden del Temple, durante cuya influencia poblaron el territorio de templos elegants, bellas iglesias, y otros edificios solidamente construidos. Solo por ellos no puede ser sino español el mismo Valle, sopena de ingratitude, á pesar de los deseos de los extran-

aquests Caballers tingueren los aranesos sa representació en la Cort d' Aragó y per médi d' élls alcansaren no pochi privilegis.

No 'ls ocurri may als habitants de la Vall d' Arán, ni tampoch als francesos considerar á aquells com á extrangers; puig no sols al rendir homenatge com á feudatari Don Beltran, Compte de Tolosa, al rey d' Aragó Don Sanxo en 1114 reconegué lo domini que aquest tenia en la Vall d' Arán, si que al donar al rey d' Aragó y Catalunya Don Alfonso II en dot á sa filla, en 1194, lo Comptat de Bigorra, quan se casá ab la Compte de Comenge, se reservá tambe la Vall d' Arán.

Ab aixó s' adunaba 'l patriotisme, puig desde llavors repeliren las pretensions de Fransa acreditant-se de bons aragonesos, ja apoyant als reys d' Aragó, ja d' otras varias maneras; lo qual motivá que 'l rey d' Aragó Don Jaume otorgués á la Vall lo privilegi nomenat la Querimonia, privilegi en nostre concepte que es un reconexement de la calitat de Estat de la Corona d' Aragó, tant per lo que fá á sa distinció dels demás Estats per ell, quan per los objectes en lo mateix privilegi continguts. Es puig la Querimonia la constitució política del país, avuy en sa major part vigent.

La pietat católica dels aranesos fou sempre distingida y 'l cel la afavorí per medi de la aparició de la Verge Santíssima en la valleta de Montgarri per los anys de 1118. La Imatge per medi de avis celestial va ser indicada per un toro y trovada per un pastor ab quals mans sigué trasladada á una ermita que avuy existeix ab lotítol de Montgarri, ahont van en romeria molts espanyols y extrangers.

Mes durant la guerra dels albigesos en temps del rey Don Pere, se n' entraren aquests sectaris per la Vall d' Arán portant devant de si alguns estragos y passant á Castellbó ahont assassinaren al prodigiós varó, Bisbe d' Urgell, nomenat Sant Pere de la Cadireta, per sos miratgles.

Seguint una política mol equivocada Don Jaume I rey de Aragó dividí sos Estats entre sos fills pera després de sa mort, y tocá la Vall d' Arán á son fill Don Pere desde l' any 1276.

Després va ser extingida la Orde del Temple al comensar lo sigle XIV y la Vall d' Arán se veijé privada de sos mestres y defensors, passant á sustituir al Temple

jeros. Por medio de estos Caballeros los aranesos tuvieron su representacion en la Corte de Aragon, y por medio de ellos alcanzaron no pocos privilegios.

No les ocurrió nunca á los moradores del Valle de Aran, ni aun á los franceses, considerar como á extrangeros aquellos pues no solo al rendir homenaje como feudatario Don Beltran, Conde de Tolosa al rey de Aragon Don Sancho en 1114 reconoció el dominio que este tenia sobre el Valle de Aran, si que al dar el rey de Aragon y Cataluña Don Alfonso II en dote á su hija en 1194 el Condado de Bigorra, cuando casó con el Conde de Comenge, se reservó tambien el Valle de Aran.

Con ello se adunaba el patriotismo pues desde entónces repelieron las pretensiones de Francia acreditándose de ser buenos aragoneses, ya sea apoyando á los reyes de Aragon, ya de otras varias maneras, lo qual motivó que el rey de Aragon Don Jaume otorgase al Valle el privilegio llamado la Querimonia, privilegio en concepto nuestro que es un reconocimiento de la calidad de Estado de la Corona de Aragon tanto por lo que hace á su distincion de los demás Estados por el, quanto por los objetos en el mismo privilegio contenidos. Es pues la Querimonia la constitucion política del país, hoy en su mayor parte vigente.

La piedad católica de los aranesos fué siempre distinguida y el cielo la favoreció por medio de la aparicion de la Virgen Santísima en el vallecito de Montgarri por los años 1118. La Imagen por medio de aviso celestial fué indicada por un toro y hallada por un pastor con cuyas manos fué trasladada á una ermita que hoy existe con el título de Montgarri á donde van en romeria muchos españoles y extrangeros.

Mas durante la guerra de los albigenses en tiempo del rey Don Pedro se entraron estos sectarios por el Valle de Arán llevando delante de sí algunos estragos y pasando á Castellbó donde asesinaron al prodigioso varon obispo de Urgel, llamado San Pedro de la Cadireta por sus milagros.

Por una política muy equivocada Don Jaime I rey de Aragon dividió sus estados entre sus hijos para despues de su fallecimiento, y tocó el Valle de Aran á su hijo Don Pedro desde el año 1276.

Despues fué extinguida la Orden del Temple al principiarse el siglo XIV y el Valle de Aran se vió privada de sus maestros y defensores, entrando á sustituir al



la Orde de San Joan, quals caballers si rivalisaren y encar excediren en valor als Templaris, en cambi no s' aplicaren als mateixos destins. En Artias se pot ferse encar la comparació entre 'ls edificis dels primers y 'ls que construiren los segons, inferiors aquests en mérit y solidés als d' aquells.

Coincidiren aquells aconteixements ab las diferencias que estallaren entre Felip I' Hermós, rey de Fransa, que motivaren lo secuestro dels pobles y tota la Vall de Aran, pero quedant sujectes á las autoritats ó empleats posats per los reys de Aragó, á qual regne tant jurisdiccionalment com territorialment continuá agregat.

Posteriorment, en l' any 1312 quedá anulat dit secuestro, y las rentas de la Vall d' Aran assignadas definitivament al rey d' Aragó Don Jaume II, per part del rey de Fransa. Vingueren en consecuencia los síndichs de las vilas y llochs de la mateixa Vall d' Aran y prestaren á Don Jaume com á rey d' Aragó los homenajes y jurament de guardar fidelitat al monarca. Aquest acte se feu ab totas las solemnitats d' aquell temps y 's mantingue la Vall en possessió de son carácter d' Estat de la Corona d' Aragó.

Ab ocasió d' aquest succés se fitxá definitivament la divisió territorial de la Vall, dividint sa comarca en tres secciones, anomenadas *Tersons*; *tersones* equivalentes á terceras parts, per ser cada una una sexta part de tot éll. Aquestas terceras sextas parts tenían sa respectiva capital que era la de Viella ab sos pobles de Gausach, Casan, Betren, Escuña y Casarill; la de Puigolo composta de Salardú, Tredós, Bagerge, Uña y Gesa; la de Artias comprenent los pobles de Artias y Garós; la de Marcatosa á que correspondian Vilach, Mont, Montcorbau, Belltran, Augvert y Arós; la de Irixa constant d' aquest poble y dels de Vilamós, Arrés, Arró, Benós, Bagós y Bordas; y la de Bosost que contenía á aquest y 'ls pobles de Lés, Canejan y Bausen, que en suma tots componian los 35 pobles.

No sols siguié la Vall en general, objecte dels soberans aragonesos, sino també alguns pobles d' éll en particular. Aixís es que com no hi había Templaris en Artias y tenía importancia militar son castell, en 14 de Janer de 1379 lo rey Don Pere IV facultá als vehins pera que

Temple la órden de San Juan; cuyos caballeros rivalizaron y aun excedieron en valor á los Templarios, en cambio no se aplicaron á los mismos destins. En Artias puede hacerse todavía la comparacion entre los edificios de los primeros y los que fueron contruidos por los segundos, inferiores estos en mérit y solidéz á los de aquellos.

Coincidieron aquellos acontecimientos con las diferencias que estallaron entre Felipe el Hermoso rey de Francia, que motivaron el secuestro de los pueblos y Valle todo de Aran, pero quedando sujetos á las autoridades ó empleados puestos por los reyes de Aragon, á cuyo reino tanto jurisdiccionalmente como territorialmente continuó agregado.

Con posterioridad, en el año 1312 quedó anulado dicho secuestro, y las rentas del Valle de Aran asignadas definitivamente al rey de Aragon Don Jaime II por parte del rey de Francia. Vinieron en consecuencia los síndichs de las vilas y lugares del mismo Valle y prestaron á Don Jaime como rey de Aragon los homenajes y juramento de guardar fidelidad al monarca. Este acto se hizo con todas las solemnidades de aquel tiempo y mantúvose el Valle en posesion de su carácter de Estado de la Corona de Aragon.

Con ocasion de este suceso se fijó definitivamente la division territorial del Valle, dividiendo su comarca en tres secciones llamadas *Tersones*; *tersones* equivalentes á terceras partes por ser cada una una sexta parte de todo él. Estas terceras sextas partes tenían su respectiva capital que era la de Viella con sus pueblos Gausach, Casan, Betren, Escuña y Casarill; la de Puigolo compuesta de Salardú, Tredós, Bagerge, Uña y Gesa; la de Artias comprendiendo los pueblos de Artias y Garós; la de Marcatosa á que correspondían Vilach, Mont, Montcorbau, Belltran Augvert y Arós; la de Irixa constando de este y pueblos de Vilamós, Arrés, Arró, Benós, Bagós y Bordas; y la de Bosost que contenía este y pueblos de Lés, Canejan y Bausen, que en suma todos componian los 35 pueblos.

No solo fué el Valle en general, objeto de los soberanos aragoneses sino tambien algunos pueblos de él en particular. Así es que como no hubiese Templarios en Artias y tuviese importancia militar su castell, en 14 de Enero de 1379 el rey Don Pedro IV facultó á los vecinos para

restauresen la fortaleza impositantse una contribució.

Com lo mateix rey Don Pere hagués cedit certs drets al Compte de Pallars en 1385 lo Baró de Taurinach assistit de un fort exercit ocupá la Vall y tractá de pendrer la vila de Salardú: resistirense los sitiats denodadament, posaren foch á la primera porta del castell sense conseguir rendirlo y hagué de entornarsen á Fransa á amagar sa derrota.

Sempre 'ls ribagorzans auxiliaren als aranesos, considerantlos no sols com espanyols sino com á germans seus predilectes. Per aixó al ser invadida la Vall d' Aran en Setembre de 1474 per los senescals de Fransa Armegnach, Aura, Comenge y altres ab 300 cavalls y 5000 infants entrant per Benasch, á pesar de trovarse á Lleyda lo Compte de Ribagorza D. Alfonso procurá l' auxili dels aranesos y juns los Rivagorzans manats per Cipriá de Mur y 'ls de la Vall d' Aran per Benet de Marcó, un dels del linatge del Baró de Lés, atacaren als francesos derrotantlos per complert, y quedant presoners los capitans y altres molts, com diu l' historia, morint més de tres mil enemichs. Aquesta victoria fou de no poch efecte porque 'ls francesos de la altra part del Pirineu, consideraren sempre com á terra de esforsats campeons tant á Ribagorza com á la Vall d' Aran.

En temps de Carlos V, l' emperador, se concedí lo castell y Baronia de Lés á Benet de Marcó.

Doná motiu á aixó l' haber entrat en la mateixa Vall, Monsieur de San Jean ab 5000 gascons y atacat lo castell de Salardú. Estaba allavors defensada la fortaleza per sols quinze homes y vint donas, guarnició de abdós sexes tant decidida que oposant resistencia á sos enemichs y ab sols un canó disparat ab acert, á pesar de 300 homes de refors que rebé l' enemich, quedaren 600 francesos entre morts y presoners devant de sos murs.

En 1586 volgueren entrar los protestants en la Vall d' Aran desde Fransa, y s' apercebiren á retxassarlos los aranesos. Ab aquest motiu lo rey Don Felip II confirmá als de Artias, no sols lo privilegi que 'ls había otorgat Don Pere IV, sino que l' amplió concedintlos vint homes de guarnició, pera son castell, en carta real firmada á 15 de Febrer del mateix.

que restaurasen la fortaleza imponiéndose una contribucion.

Como el mismo rey Don Pedro hubiese cedido ciertos derechos al Conde de Pallars en 1385 el Barón de Taurinach asistido de un fuerte ejército ocupó el Valle y trató de tomar la villa de Salardú: resistieronse los sitiados denodadamente, pusieron fuego á la primera puerta del castillo sin conseguir rendirlo y hubo de retirarse á Francia á ocultar su derrota.

Siempre los ribagorzanos auxiliaron á los aranesos, considerándolos no solo como españoles sino como hermanos suyos predilectos. Por eso al ser invadido el Valle de Aran en Setiembre de 1474 por los senescales de Francia Armegnach, Aura, Comenge y otros con 300 caballos y cinco mil infantes entrando por Benasque, á pesar de hallarse en Lérida el Conde de Rivagorza Don Alfonso procuró el auxilio de los aranesos y juntos los ribagorzanos mandados por Ciprián de Mur y los del Valle de Aran por Benito de Marcó, uno de los del linaje del Barón de Lés, atacaron á los francesos derrotándolos por completo, quedando prisioneros los capitanes y otros muchos como dice la historia, muriendo mas de tres mil enemigos. Esta victoria fué de no poco efecto porque los francesos de la otra parte del Pirineo consideraron siempre como tierra de esforzados campeones tanto á Ribagorza como al Valle de Aran.

En tiempo de Carlos V, el emperador, se concedió el castillo y Baronia de Lés á Benito de Marcó.

Dió motivo á ello el haber entrado en el mismo Valle Monsieur de San Jean con cinco mil gascones y atacado el castillo de Salardú. Estaba defendida en aquella sazón la fortaleza por solos 15 hombres y veinte mujeres, guarnicion de ambos sexos tan decidida que oponiendo resistencia á sus enemigos y con solo un cañon disparado con acierto á pesar de trescientos hombres de refuerzo que recibió el enemigo quedaron seiscientos franceses entremuertos y prisioneros ante sus muros.

En 1586 quisieron entrar los protestantes en el Valle de Aran desde Francia y se apercebieron á rechazarlos los aranesos. Con este motivo el rey Don Felipe II confirmó á los de Artias, no solo el privilegio que les había otorgado Don Pedro IV, sino que le amplió concediéndoles 20 hombres de guarnicion para su castillo en carta real firmada en 15 de Febrero del mismo.



Així foren considerats los de la Vall mateixa com á atalaya d' Espanya.

En l' any 1597 lo Compte de Sant Girons, ab mes de 3000 homes ocupá la Vall acampant en Salardú, qual vila sitiá fortament per espay de un dia y mitj. Los aranesos sols se reuniren y derrotaren als francesos, depositant las despujllas en la iglesia del mateix poble. Salardú tenía llavors un castell formidable que després fou destruhit.

Desde llavors la Vall fou respectada per propis y estranys, pero pera lliurarse de futuras invasions en lo poble de la Borda se millorá un castell anomenat Castellon ó Castell-Leon, ahont hi había un govern militar ab sa guarnició, que permanesqué allí fins al temps de las guerras que tingué Espanya ab Fransa en lo sigle XVII, durant las quals patiren bastant los pobles centrals de la Vall, especialment al penetrar allí lo canonge Claris ab sa tropa franch-catalana, exigint fortas sumas.

La Vall d' Aran després estava separada en certa manera de la nació espanyola; pero constanment amparada per lo castell de Benasch y sa guarnició la que ab son governador se comunicaba ab los de Castell-Leon y Artias; de modo que durant sigles Ribagorza ampará y defengué á la Vall d' Aran.

Continuá la organizació militar de la Vall y la administrativa, així com la eclesiástica fins al temps de la guerra de sucesió, en que encastellats los del Arxiduch y tenint á sa devoció als moradors de la Vall, vingueren los francesos y la ocuparen de nou ab los filipins y espanyols. Durant aquesta mateixa guerra de sucesió los francesos enviaban comboys de queviures pera las tropas filipinas entrantlos per la Vall d' Aran, mes los paisans de la Vall ab l' apoyo del governador del Pallars Don Francisco de Moner y de Miret los ocuparen varias vegadas favoreixent no poch á la causa del Arxiduch á que eran molt afectes.

Mal satisfets en l' any 1719 los francesos de Felip V y son govern tornaren en só de conquista á ocupar la Vall y's dirigiren á pendrer lo castell de Castell Leon. Estaba sita aquesta fortaleza prop del poble de la Borda; de figura exagonal y ab sos torellons, trinxeras y demés, avuy arruinada, y manada per l' esforsat capitá Baró de Lés, lo qual ab sa guarnició resistí tots los atachs del siti; però hagué

Así fueron considerados los del Valle mismo como atalayas de España.

El año 1597 el Conde de San Giróns con mas de tres mil hombres ocupó el Valle acampando en Salardú, cuya villa sitió fuertemente por espacio de dia y medio. Los aranesos solos se reunieron y derrotaron á los franceses, depositando los despojos en la iglesia del mismo pueblo. Salardú entónces tenía un castillo formidable que despues fué destruido.

Desde entónces el Valle fué respetado de propios y estiaños, pero para librarse de futuras invasions en el pueblo de la Borda se mejoró un castillo llamado Castellon ó Castell Leon, donde había un gobierno militar con su guarnicion, que permaneció allí hasta el tiempo de las guerras que tuvo España con Francia en el siglo XVII, durante las cuales padecieron bastante los pueblos centrales del Valle, especialmente al penetrar allí el canónigo Claris con su tropa franco-catalana exigiendo fuertes sumas.

El Valle de Aran despues estaba separado en cierta manera de la nacion española pero constantemente amparado por el castillo de Benaspue y su guarnicion, la que con su gobernador se comunicaba con los de Castell Leon y Artias de modo que durante sigles Ribagorza amparó y defendió el Valle de Aran.

Continuó la organizacion militar del Valle y la administrativa, así como la eclesiástica, hasta el tiempo de la guerra de sucesion, en que encastillados los del Archiduque y teniendo á su devocion á los moradores del Valle, vinieron los franceses y la ocuparon de nuevo con los filipinos y españoles. Durante esta misma guerra de sucesion los franceses enviaban convoyes de viveres para las tropas filipinas entrandolas por el Valle de Aran: mas los paisanos del Valle con el apoyo del gobernador del Pallás don Francisco de Moner y de Miret los ocuparon varias veces favoreciendo no poco á la causa del Archiduque á que eran muy afectos.

Mal satisfechos en el año 1719 los franceses de Felipe V y su gobierno volvieron en son de conquista á ocupar el Valle y se dirigieron á ocupar el Castillo de Castell Leon. Estaba sita esta fortaleza cerca del pueblo de la Borda; de figura exagonal y con sus torreones, con trincheras y demás, hoy arruinada, y mandada por el esforzado capitán Barón de Lés, el cual con su guarnición resistió valerosamente

de rendirse al fi entregant los forts á sos enemichs. No durá molt la possessió extranjera perque al ferse la pau fou tornat Castell-Leon y tot lo país á Espanya després de quedar mitj arruinat.

Establerta per Felip V una nova divisió territorial cessaren los Tersons y un gobernador de la Vall que residia en Viella fou lo jutje y capitá á quins en lo civil, militar y polítich presidian, pero seguiren al front de cada poble los batlles ó alcaldes y Ajuntaments

En 1754 los aranesos compregueren que ab la ruina de Castell-Leon habían perduto algunos de sos privilegis y solicitaron del Govern de Madrid sa restauració, lo qual l' any següent enviá al ingenyer general Don Joan Martin Zarmeño pera la inspecció; pero aquest no doná importancia alguna á la restauració, informant desfavorablement.

Durant la guerra de la republica francesa y España, en 1792 y següents, fou la Vall assiló y refugio general dels emigrats francesos, passant á aquesta comarca, bisbes, arquebisbes, canonges y altres venerables sacerdotes y també prínceps y magnats, essent rebuts tots ab la mes favorable hospitalitat. Pero en 1793 los republicans francesos entraren en la Vall y acudiren las tropas espanyolas á retxasar la invasió; los emigrats se trasladaren al Pallars y altres punts del interior d' Espanya y també á servir en son exércit. Tenim á la vista un document, com un d' aquestos nobles espanyolisat, lo tinent coronel de guardias valonas, després agregat al Estat major de la Seu d' Urgell Don Joseph Due de Sarville ab sas tropas aná á un reconeixement militar per la part de las inmediatas Valls de Pallars y li dona las gracias lo Capitá General de Barcelona. En lo present sigle la Vall y sos pobles han sigut teatro de excenas militars sangrentas. En la guerra de la Independencia las tropas de Napoleon ocuparen lo país considerantlo com á seu, encar que després hauerem de restituirlo y depressa al entrar las tropas espanyolas á Fransa ans d' arribar á las portas de Tolosa.

En la primera guerra constitucional tropas liberales y realistas ocuparen lo país, lliurantse en ella algunas escaramuzas.

En l' any 1829 entrá Gurrea ab los lli-

todos los ataques del sitio; pero hubo de rendirse al fin entregando los fuertes á sus enemigos. No duró mucho la posesion extranjera, porque al hacerse la paz fué devuelto Castell-Leon y todo el país á España despues de medio arruinado.

Establecida por Felipe V una nueva division territorial cesaron los Tersones y un gobernador del Valle que residía en Viella fué el juez y capitán á los cuales en lo civil, militar y político presidía pero siguieron al frente de cada pueblo los bailles ó alcaldes y Ayuntamientos.

En 1754 los aranesos comprendieron que con la ruina de Castell-Leon habían perdido algunos de sus privilegios y solicitaron del gobierno de Madrid su restauracion, el cual en el año siguiente envió al ingeniero general Don Juan Martin Zarmeño para la inspeccion; pero este no dió importancia alguna á la restauracion, informando desfavorablemente.

Durante la guerra de la republica francesa y España en 1792 y siguientes fué el Valle asilo y refugio general de los emigrados franceses, pasando á esta comarca obispos, arzobispos canónigos y otros venerables sacerdotes, y tambien príncipes y magnates, siendo recibidos todos con la mas favorable hospitalidad. Pero en 1793 los republicanos franceses entraron en el Valle y acudieron las tropas españolas á rechazar la invasion; los mismos emigrados se trasladaron al Pallars y otros puntos del interior de España y aun sirvieron en su ejército. Tenemos á la vista un documento como uno de estos nobles españolizado, el teniente coronel de guardias valonas despues agregado al Estado mayor de Seo de Urgel Don José Due de Sarville con sus tropas fué á un reconocimiento militar por la parte de los inmediatos Valles del Pallars y le dá las gracias por su pericia el Capitán General de Barcelona. En el presente sigle el Valle y sus pueblos han sido teatro de escenas militares sangrientas. En la guerra de la Independencia las tropas de Napoleon ocuparon el país considerándolo como suyo; aunque después hubieron de restituirlo y de prisa al entrar las tropas españolas en Francia antes de llegar á las puertas de Tolosa.

En la primera guerra constitucional tropas liberales y realistas ocuparon el país, librándose en él algunas escaramuzas.

En el año 1829 entró Gurrea con los



berales en la Vall d' Arán para cambiar la forma de Govern y hagué de retirarse devant de las tropas y voluntaris realistas.

En la segona ó sia en la dels sets anys estiguieren oberts á la guerra los pobles passant per primera vegada lo Compte d' Espanya, carlista, ab sas tropas, perseguit per lo general Baró de Mer ab las sehuas lliberals, y tambe 's llibraren algunas petitas batallas. Era llavors governador Jutje Don Pascual Madoz qui contribuí no poch á imprimir lo sentit liberal en Viella y altres pobles de la Vall, distingintse com á militar Don Francisco Periquet al front de sa columna de voluntaris lliberals. En 1873 y següents fou la Vall dominada per los carlistas que tenían son governador y aduaners. Llavors volgué penetrar é hi penetrá una banda de republicans per dos vegadas; la una fou manada per lo general Pozas, sobre ell y 'ls seus caigué d' improvís lo capitá Don Francisco Cajigós, ab sa companyia de voluntaris lliberals de Ribagorza fentlos presoners á tots y afusellantlos; en l' altra hagueren de retirarse los republicans.

La Vall y sos pobles durant aquestas tres décadas, á pesar de trovarse aislat una part del any del resto de la provincia de Lleyda á que pertany desde 1833, per causa de las neus, ha participat del mohiment general progressiu material. Construí una carretera, que comensant en Artias arriba fins al límit ó frontera de Fransa ó punt denominat Pont de Rey; carretera que enllasa ab la de Sant Beat y ferro-carrils francesos. Millora molt los edificis de Viella, Lés y Bosost; y 'ls establiments d' aigües minero-medicinals de Lés y Artias y fundantne altre de nou en Tredós; aigües que poden competir ab las mes celebradas d' Espanya y del extranger. Te varias minas; dos en explotació en Bosost y en Tredós; aquesta última de plom y plata, y varios boschs seculares y pastos naturals que la fan ser la verdadera Suiza de la Provincia de Lleyda.

Han enlletgit un tant las excelents condicions de pau y seguritat del país la imperdonable acollida que han donat en aquestas derrers anys á dos companyias de jugadors, encar que no s' hajan mesclat en eix joch immoral de la ruleta, per fortuna, cap dels aranesos.

liberales en el Valle de Aran para cambiar la forma de gobierno, y hubo de retirarse ante las tropas y voluntarios realistas.

En la segunda ó sea la de los siete años estuvieron los pueblos abiertos á la guerra pasando por primera vez el Conde de España, carlista, con sus tropas y yendo en persecucion suya el general Baron de Mer con las suyas liberales, y tambien se libraron pequeñas batallas. Era entonces gobernador Juez Don Pascual Madoz quien contribuyó no poco á imprimir el sentido liberal en Viella y otros pueblos del Valle distinguiéndose como militar Don Francisco Periquet al frente de su columna de voluntarios liberales. En 1873 y siguientes fué el Valle dominado por los carlistas que tenían su gobernador y aduaneros. Entonces quiso penetrar y penetró una banda de republicanos por dos veces: la una fué mandada por el general Pozas; sobre él y los suyos cayó de improviso el capitán Don Francisco Cajigós con su compañía de voluntarios liberales de Ribagorza aprisionándolos á todos y fusilándolos; la otra tuvieron que retirarse los republicanos.

El Valle y sus pueblos durante estas tres décadas últimas, á pesar de hallarse aislados una parte del año del resto de la Provincia de Lérida á que pertenece desde 1833, por causa de las nieves, ha participado del movimiento general progresivo material. Construyó una carretera, que principiando en Artias llega hasta el mismo límite ó frontera de Francia ó punto denominado Pont de Rey; carretera que enlaza con la de San Beat y ferro-carriles franceses. Mejora mucho los edificios de Viella, Lés y Bosost; y los establecimientos de aguas minero-medicinales de Lés y Artias y fundando otro nuevo en Tredós; aguas que compiten con las mas celebradas de su clase en España y del extrangero. Tiene varios criaderos minerales, dos en explotacion en Bosost y en Tredós; este último de plomo y plata, y varios bosques seculares y pastos naturales abundantes que le hacen ser la verdadera suiza de la provincia de Lérida.

Han afeado las excelentes condiciones sociales de paz y seguridad del país la imperdonable acogida que han dado en los últimos años á dos compañías de jugadores, si bien no se haya mezclado en ese juego immoral de la ruleta, por fortuna, ningun aranés.

Lo pervindre d' aquesta felts comarca quals privilegis en sa major part respectan tots los governs, se presenta somrient puig se projectan pera ella novas vías de comunicació ab l' interior d' Espanya y Fransa, per lo Pallars y Benasch, vías férreas també que fan augurar, si 's realisan, que sa població será dintre pochos anys numerosa y rica. Abrassant una extensió de 60 kilòmetros, per ser de la Vall totas sas vertents de la part de Benasch en la provincia de Huesca y del Pallars inclusa la preciosa planura de Betet, te dos seccions de pastos y terras trencadas per la Vila y terme de Viella, essent los de demunt los pastos superiors, y las terras inferiors y viceversa las terras y pastos d' abaix. Poseheix en son origen y curs de mes de 20 kilòmetros lo riu Garona, al cual aflueixen los restants rius, anomenats lo de Tredós, Aguamoire, Balarllar, Negre, que divideix á Viella ab lo Garona, Barracos, Jueus, lo riu de Sant Joan y Portan, ab que uns á la dreta y altres á la esquerra del Garona fertilisan las petitas valls de son nom.

La Vall d' Aran constituheix un Jutjat de Primera Instancia de entrada, desde 1835, compost de 27 municipis y jutjats municipals ab son Registre de la Propietat y demés corresponent; te puesto de guardia civil y carrabiners y un oficialat eclesiástich ab 35 pobles.

En 1842 penetrá en la Vall d' Aran ab sa tropa lo general Vanhalen, passant per lo Port de la Bonaigua que es lo millor camí pera entrar en aquell país casi tot l' any, deixant allí varias fitas, en una de las quals hi há una inscripció que ho recorda.

La flora y fauna d' aquest país presenta moltas y selectas varietats de que 's aprofitan tots los anys venint molts francesos á fer colleccions que son enviadas als museos y farmacias del extranger.

Los monts que forman la cordillera pirináica son tots elevats. Lo major es la *Maladetta*, objecte de visions y llegendas. Lo pich mes elevat d' aquest se trova á 4404 metros sobre 'l nivell del mar, cobert de neus perpétuas que han pres un color obscur. Está erizada la *Maladetta* de precipicis vertiginosos, profunditats horribles y sombras espantables; sas petitas valls semblan destinadas á assegurar la re-

El porvenir de esta feliz comarca, cuyos privilegios en su mayor parte respetan todos los gobiernos, se presenta riente pues se proyectan para ella nuevas vías de comunicacion con el interior de España y con Francia, por el Pallars y por Benasque, vías férreas tambien que hacen augurar, si se realizan, que su poblacion será dentro de pocos años numerosa y rica. Abrazando una extension de 60 kilòmetros, por ser del Valle todas sus vertientes de la parte de Benasque en la provincia de Huesca y del Pallars inclusa la preciosa planicie de Beret, tiene dos secciones de pastos y tierras, cortadas por la Villa y término de Viella, siendo los de encima los pastos superiores y las tierras inferiores y viceversa las tierras y pastos de abajo. Posee en su origen y curso de mas de 20 kilòmetros el río Garona, al cual afluyen sus restantes ríos llamados el de Tredós, Aguamoire, Balarllar, Negre, que divide á Viella con el Garona, Barracos, Jueus, el río de San Juan y Portan con que unos á la derecha y otros á la izquierda del Garona fertilizan los pequeños Valles de su nombre.

El Valle de Aran constituye un Juzgado de Primera Instancia de entrada, desde 1835, compuesto de veinte y siete municipios y juzgados municipales con su Registro de la Propiedad y demás correspondiente; tiene puesto de guardia civil y carabineros y un oficialato eclesiástico con 35 pueblos.

En 1842 penetró en el Valle de Aran con sus tropas el general Vanhalen pasando por el Puerto de la Bonaigua, que es el mejor camino para entrar en aquel país casi todo el año, dejando varios hitos en uno de los cuales hay una inscripcion que lo recuerda.

La flora como la fauna de este país presentan muchas y selectas variedades, de que se aprovechan todos los años viniendo muchos franceses á hacer collecciones que son trasladadas á los museos y farmacias del extrangero.

Los montes que forman la cordillera pirináica son todos elevados. El mayor es la *Maladetta*, objeto de visiones y leyendas. Está el pico mas elevado de este á 4404 metros sobre el nivel del mar, cubierto de nieves perpétuas que han tomado un color negruzco. Está erizada la *Maladetta* de precipicis vertiginosos, profundidades horribles y sombras espantables; sus vallecitas parecen destinadas



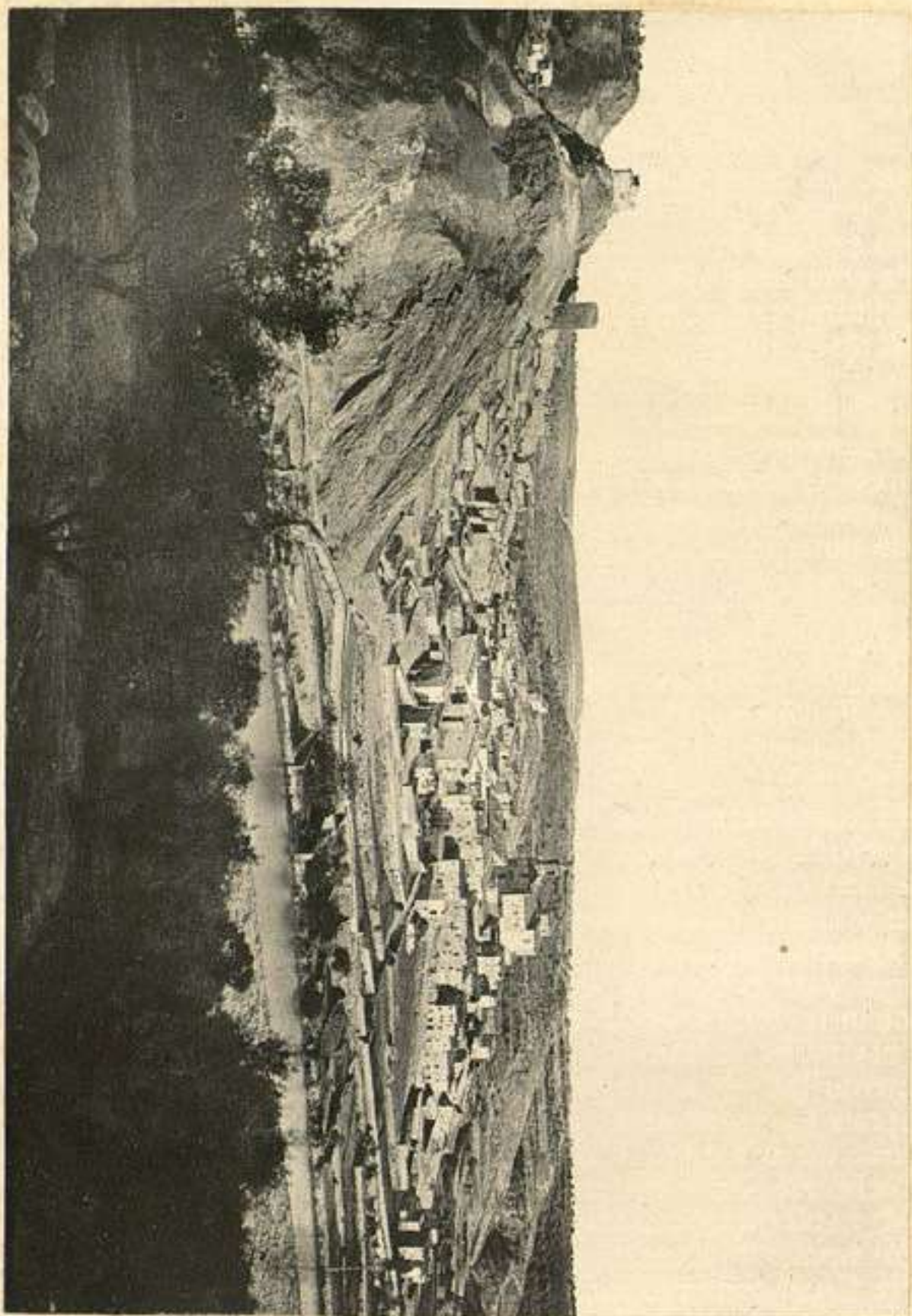
tenció y á donar mort als que s'atreveix-  
can á penetrar en ellas. Però comparada ab  
la Maladetta, la Vall gosa de una situació  
y altura practicables, puig la de Bosost es  
de 600 metros sobre 'l mateix nivell. La  
població de la Vall pot elevarse á 12000  
ánimas.

JOAQUIN MANUEL DE MONER.

á asegurar la retencion y dar muerte á los  
que osen penetrar en ellas. Però compa-  
rado con la Maladetta, el Valle goza de  
una situacion y altura practicables, pues  
la de Bosost es de 600 metros sobre el mis-  
mo nivel. Las poblacion del Valle puede  
elevarse á 12000 almas.

JOAQUIN MANUEL DE MONER.





## CAMARASA.

Entre las diferentes poblaciones que un jorñ tingueren importancia regonegada en nostra provincia, se conta la Vila de Camarasa. Cuan Lleyda encar había de trigar alguns sigles á ser la capital del territori que 's compren avuy baix eixa denominació administrativa, cuan la lluyta era la ocupació ordinaria del poderós y lo castell feudal venía á ser un petit estat, dintre del Estat general a que pertanyia, ab sas cortesanas costums, remedo de las de la cort del regne, la antiga y noble Vila de Camarasa ja feya son paper en l' hystoria de nostra pátria.

Se compartían llavors lo territori de la Provincia de Lleyda lo Comptat d' Urgell cual capital estigué primerament en la Seu y després en Balaguer, lo Ves-comptat d' Ager, no menos famós per lo molt que contribuí á la expulsión de la moresma, lo Comptat de Pallars bressol de la nisaiga d' aquest apellido, lo Ves-comptat de Castellbó, las Barontas de Mur y de la Bansa, ab altres y altres, que constituían com uns petits Estats dintre del Príncipat de Catalunya y de la Corona d' Aragón mes tart, cuán la felis unió d' eix ab aquella per lo casament de Ramon Berenguer IV ab Petronilla. D' entre aquests Estadets, Comptats y Ves-comptats ne sobresortía empero un que duya 'l titol de Marquesat, y eix era lo Marquesat de Camarasa, qual capitalitat residía en la població de son nom, objecte de la present monografía. Cuan comensá aquest, ab qui terminá y lo paper que feu durant sa existencia es cosa que ho dirém luego, ja que si hem de seguir algun tant l' ordre cronològich en nostra narració, cal que 'ns remontém molts sigles endarrera per fer l' hystoria de Camarasa. No fá gaires anys, cuan per primera vegada llegirem ab fruició lo llibre de En Góngora *Antiguedades Prehistóricas de Andalucía*, en lo

## CAMARASA.

Entre las diversas poblaciones que un día tuvieron importancia reconocida en nuestra Provincia, se cuenta la Villa de Camarasa. Cuando Lérida debía aun tardar algunos siglos en ser la capital del territorio comprendido bajo esa denominación administrativa, cuando la lucha era la ocupacion ordinaria del poderoso, y el castillo feudal constituía de por sí un pequeño estado, dentro del Estado general á que pertenecía, con sus cortesanas costumbres, remedo de las de la corte del reino, la antigua y noble Villa de Camarasa hacía ya su papel en la hystoria de nuestra pátria.

Compartíanse entónces el territorio de la Provincia de Lérida el Condado de Urgel cuya capital estuvo primeramente en la Seo y despues en Balaguer, el Vizcondado de Ager, no menos famoso por lo mucho que contribuyó á la expulsión de la morisma, el Condado de Pallás cuna de la ilustre prosapia de este apellido, el Vizcondado de Castellbó, las Barontas de Mur y de la Bansa, con otros muchos que constituían pequeños estados dentro del Principado de Cataluña, y de la Corona de Aragon mas tarde, cuando la feliz union de éste con aquélla por el enlace de Don Ramon Berenguer IV con Petronila. De entre estos pequeños Estados, Condados y Vizcondados, sobresalta empero uno que llevaba el titulo de Marquesado de Camarasa, cuya capitalidad residía en la poblacion de su nombre, objeto de la presente monografía. Cuando comenzó éste, con quién terminó y el papel que hizo durante su existencia, es cosa que diremos luego, ya que si hemos de seguir algun tanto el órden cronológico en nuestra narracion, es preciso que nos remontemos muchos siglos atrás para hacer la hystoria de Camarasa. No hace muchos años, cuando por primera vez leimos con fruicion el libro de Góngora *Antiguedades*



que apurant sa erudició y á forsa de moltes demostracions, 'ns convencé de que s' conservaban en aquella regió las habitacions del home primitiu, fentnóslo veurer tal com en aquella llunyana época degué viurer, pensarem enseguida que moltes de las grants covas, inexploradas fins ara que hi ha á nostra provincia, tal vegada podrian ser altres tantas habitacions del home prehistórich ó troglodita.

Coneixiam per los descubriments fets per En Moner, de Fonç, los monuments ibérics ó celtas, de que 'ns parla en sa monografia de Sort: pero d' aixó á la troballa de la vivenda del home primitiu hi havia encara molta distancia. Per fortuna fa com uns dos anys, de pas en sa excursió á la montanya de nostra Provincia, vingué á veurens nostre bon amich lo sabi arqueólech catalá En Sampere y Miquel y al dirnos l' itinerari que pensaba recórrer li exposarem la sospita que tentam de que la cova de Camarasa debía ser una pe las moradas del home prehistórich. No anaba per sort á altra cosa l' expert viatjer que en busca de antiguallas y tan aviat com inspeccioná la célebre *cova del tabaco*, anomenada així per la semblansa que te ab lo rapé la terra que hi ha dins d' ella y que barrejaban ab aquéll los traficants del referit article, no duptá un moment en assegurar que eixa cova habia sigut habitada per l' home en sa infancia, fent pública la troballa en sa Revista de Ciencias Históricas. Com ningú mes competent que éll pera donarnos á coneixer esta interessant cova brindáremli las planas del Album de Lleyda, perque nos la descrigués y accedint amablement á nostra petició y á la de alguns ilustrats vehins de Camarasa oferí fernes la monografia d' aqueixa població, al objecte de parlar d' aquella. No ha pogut acabar son trevall encara, nostre bon amich, per las moltíssimas y variadas ocupacions que no li deixan punt de vaga, y com no 's pot demorar mes la terminació de la present obra, nos hem decidit, obtinguda sa aquiescencia á substituir la hermosa monografia que estava escribint, per aquesta, ab lo sentiment conseguint que 'ns causa lo no poguer encabir en aquestas planas un trevall que tant las honraria y que tanta llum donarian pera la historia de nostra Provincia. Aixó no obstant, no 's perdrán las investigacions y estudis que porta fets lo millor dels arqueólechs ca-

*des Prehistóricas de Andalucía*, en el que apurando su erudicion y en fuerza de sus muchas demostraciones, pudo convencernos de que se conservan en aquella region las habitaciones del hombre primitivo, haciéndonoslo ver tal como en aquella lejana época debió existir. Pensamos en seguida que muchas de las grandes cuevas inexploradas hasta ahora que hay en nuestra provincia, podrían ser otras tantas habitaciones del hombre prehistórico ó troglodita.

Conocíamos por los descubrimientos hechos por Moner, de Fonç, los monumentos ibéricos ó celtas de que nos habla en su monografía de Sort; pero de esto al hallazgo de la vivienda del hombre primitivo había aun mucha distancia. Por fortuna, hace como unos dos años, de paso en su escursión á la montaña de nuestra Provincia, vino á vernos nuestro buen amigo el sabio arqueólogo catalán Sampere y Miquel y al decirnos el itinerario que pensaba recorrer le expusimos la sospecha que teníamos respecto á que la cueva de Camarasa debía ser una de las moradas del hombre prehistórico. No iba por suerte á otra cosa el experto viajero que en busca de antiguallas, y tan pronto como inspeccionó la célebre *cueva del tabaco*, así nombrada por la semejanza que tiene con el rapé la tierra que en el piso de la misma se encuentra y que mezclaban con aquéll los traficantes del referido artículo, no dudó un momento en asegurar que esa cueva había sido habitada por el hombre en su infancia, haciendo público su hallazgo en su Revista de Ciencias Históricas. Como nadie mas competente que él para darnos á conocer esta interesante cueva brindámosle las páginas del Album de Lleyda para que nos la describiese y accediendo amablemente á nuestra petición y á la de algunos vecinos ilustrados de Camarasa, ofreció escribirnos la monografía de esta población, al objeto de hablarnos de aquélla. No ha podido todavía concluir su trabajo nuestro buen amigo, por las muchísimas ocupaciones que no le dejan punto de reposo, y como por otra parte no se puede demorar mas la terminación de la presente obra, nos hemos decidido, obtenida su aquiescencia á substituir la hermosa monografía que estaba escribiendo, por la presente, con el consiguinte sentimiento que nos causa el no poder publicar en estas páginas un trabajo que tanto las honraria y que tanta luz darian

talans puig pensa cuan tinga acabada sa monografia donarla solta á la estampa y ab la cual se fará llum además sobre alguns punts poch coneguts de las instituciones de Catalunya.

Entre tant, donchs, arribi aquest día 'ns concretarem nosaltres á donar noticia de la cova prehistórica, per la cual se dedueix la antigüetat de la Vila de Camarasa.

Se trova situada á tres kilómetros de la Vila y te mes de 400 metros de fondo per 40 de amplada y considerable elevació en la bóveda. L' adornan multitud de estalactitas y estalagmitas de variadas y capritxosas figuras, semblant unas, cascadas d' aigua, altres columnas y panteons algunas, de todas las cual degoteixa continuament aigua potable, així mateix que de la volta, poblantla á la vegada milers de murissechs que la fan mes fantástica. Crida en extrém l' atenció del que la visita una especie de cambra reservada, en la cual sols pot entrarshí per un forat y encara arrossegantse per terra, mes aquest trevall es prompte recompensat per la hermosa vista que s' ofereix al ser dintre de aquest departament de la gruta. Tindrà aquesta sala uns 30 metros quadrats y es alta sa volta, y sas parets, que son blanquíssimas forman un verdader orga ab sas trompas. La entrada de la cova es de grants dimensions y aixó no obstant á pochos passos es necesaria la llum pera penetrar en aquellas tenebras.

S' han trovat en aquesta cova, al ferse en ella excavacions, várias ánforas de trevall tosc y primitiu. Una de ellas estaba plena de petxinas llisas y la major part foradadas en son centre, y un petit punyal de os que 's trencá al tocarlo. També 's trovaren molts ossos de animals de varias especies, mandíbulas enormes y un fracment de una cadera colossal. Prop d' aquesta cova existeixen jaciments de marescos fòssils en terreno *secundari*, grupo *jurássich*, pis *oxfórdich olita mitja* y *banch* de las *calizas margosas*. Uns exemplars del tamanyo de una nou, petrificats corresponen al género *Venus*, altres lleugerament arrollats al *ostrea*, y altres dos mes petits del tamanyo de una avellana al *terebrantula aprocephala*. Aquesta clasificació es deguda á Don Joan Cadevall, Director del Colegi de Tarrasa.

para la historia de nuestra provincia. Esto no obstante no se perderán las investigaciones que tiene hechas el mejor de los arqueólogos catalanes, pues piensa cuando tenga concluida su monografía darla á la imprenta, con la cual se aclararan además algunos puntos poco conocidos de las instituciones de Cataluña.

En tanto pues, llega este día, nos concretaremos nosotros á dar noticia de la cueva prehistórica por la cual se deduce la antigüedad de la Villa de Camarasa.

Se encuentra situada á tres kilómetros de la Villa y tiene mas de 400 metros de fondo por 40 de ancho y considerable elevación en la bóveda. La adornan multitud de estalactitas y estalagmitas de variadas y caprichosas figuras, semejando unas, cascadas de agua, otras columnas y panteones, de todas las cuales gotea continuamente agua potable, así como de la bóveda, poblándola á la vez millares de murciélagos que la hacen más fantástica. Llama en extremo la atención del que la visita una especie de cámara reservada, en la cual sólo se puede entrar por un ahugero y aún arrastrándose por tierra, más este trabajo es pronto recompensado por la hermosa vista que se ofrece al ser dentro de este departamento de la gruta. Tendrá esta sala unos 30 metros cuadrados y es alta su bóveda, y sus paredes, que son blanquíssimas, forman un verdader órgano con sus trompas. La entrada de la cueva es de grandes dimensiones y esto no obstante á pocos pasos es necesaria la luz para penetrar en aquellas tinieblas.

Se han encontrado en esta cueva al hacerse en ella excavaciones, varias ánforas de un trabajo tosc y primitivo. Una de ellas estaba llena de conchas, lisas, y la mayor parte ahugereadas en su centro, y un pequeño puñal ó cuchillo de hueso que se rompió al tocarlo. También se encontraron muchos huesos de animales de varias especies, mandíbulas enormes y un fracmento de una cadera colosal. Cerca de esta cueva existen yacimientos de mariscos fòssiles en terreno *secundario*, grupo *jurásico*, piso *oxfórdico* ú *olita media* y *banco* de las *calizas margosas*. Unos ejemplares del tamaño de una nuez, petrificados, corresponden al género *Venus*, otros ligeramente arrollados al *ostrea*, y otros dos mas pequeños del tamaño de una avellana al *terebrantula aprocephala*. Esta clasificación es debida á D. Juan Cadevall, Director del Colegio de Tarrasa.



Aquesta cova está á uns 400 metros sobre 'l nivell del Segre que passa per lo peu de la mateixa, que es espadada verticalment per aquesta part y tota ella de penya.

Un altra cova hi ha en aquesta montanya á la mitad de altura de la que deixem descrita, denominada de la *escaleta* per necessitarse de una escala de ma pera penetrar en ella, y te la abertura d' entrada tant peita que sols hi pot passar una persona. Aquesta cova es moltíssim mes grant que l' altra, tota ella de pedra ab incrustacions de estalactitas y estalagmitas las mes capritxosas.

Te en lo sol espantosos barranchs é inmensas cavitats, que van en direccions diverses, en algunas de las que s' hi entra per estretas aberturas, á otras pujant rampas y passadissos, ja baixant á grans profunditats, difícils de calcularse, ja pujant á grans alturas, de modo que pera orientarse pera la sortida es precis fer senyals en lo camí. A tal distancia pot penetrarse del cor de la montanya, que arriba á ferse difícil la respiració, posantse lo visitant tot suat y cansat per la falta de aire respirable, contratemps que obliga á emprendre la tornada é impideix poder seguir otras grutas que indubtablement allargan la cova. Dos ó tres horas s' emplean en recorrer aquesta maravilla de la naturaleza, no podent formarse concepte exacte de sa grandiositat ab la sola llum de cera. Aquesta cova estigué desconeguda fins á l' any 1859 en lo que va ser descuberta per un llenyataire, trovantse en ella mes de 4000 cuarteras de excrements de murissech que era un excelent abono pera las terras.

Cuan lo carril del Pallaresa crusi eixa comarca y la electricitat s' apliqui á la iluminació d' eixas maravillas de la naturaleza, las covas de Camarasa serán visitadas per propis y estranys com ho son avuy las de Monacor, de Mallorca, y otras. Interin no poch ha de cridar la atenció entre 'ls arqueólechs, per la contribució que portan als estudis prehistórichs y de la civilisació del home.

Tornant ara á la historia de Camarasa be pot conjecturarse que la població troglodita, á mida que s' aná civilisat, ab l' ensenyansa dels pobles invasors que s' posaren en son contacte, com los celtas y 'ls íbers, degué apendrer la construcció

Esta cueva se encuentra á unos 400 metros sobre el nivel del Segre que pasa por el pié de la misma montaña, abierta verticalmente por esta parte y toda ella de peña.

Otra cueva hay en esta montaña, á la mitad de altura de la que dejamos descrita, denominada de la *escaleta*, (escalerilla) por necesitarse de una escala de mano para penetrar en ella, y tiene la abertura de entrada tan pequeña que solo puede pasar por ella una persona. Esta cueva es muchísimo mas grande que la otra, toda ella de piedra con incrustaciones de estalactitas y estalagmitas las mas caprichosas.

Tiene en el suelo espantosos barrancos é inmensas cavidades, que van en direcciones diversas, en algunas de las cuales se entra por estrechas aberturas, á otras subiendo rampas y pasadizos, ya bajando á grandes profundidades, difícil de calcularse, ya subiendo á grandes alturas, de modo que para orientarse y encontrar la salida es preciso hacer señales en el camino. A tal distancia puede penetrarse del corazon de la montaña, que llega á hacerse difícil la respiracion, poniéndose el visitante sudado y cansado por la falta de aire respirable, contratiempo que obliga á emprender la vuelta é impide poder seguir otras grutas que indubtablemente prolongan la cueva. Dos ó tres horas se emplean en recorrer esta maravilla de la naturaleza, no pudiendo formarse concepto exacto de su grandiosidad á la sola luz de cera. Esta cueva estuvo desconocida hasta el año 1859, en el que la descubrió un leñador, encontrándose en ella unas 4000 cuarteras de excrementos de murciélago, que era un excelente abono para las tierras.

Cuando el ferro-carril del Pallaresa cruce esta comarca y la electricidad se aplique á la iluminacion de estas maravillas de la naturaleza, las cuevas de Camarasa serán visitadas por propios y estraños como lo son hoy las de Monacor y de Mallorca y otras. Interin no poco han de llamar la atencion entre los arqueólogos por la contribucion que aportan á los estudios prehistóricos y de la civilizacion del hombre.

Volviendo ahora á la historia de Camarasa, bien puede conjeturarse que la poblacion troglodita, á medida que se fué civilizando con la ensenanza de los pueblos invasores que se pusieron en contacto de la misma, como los celtas y los íberos,

de las casas, que cabanas y tot com degueren esser las primeras los semblarian mes cómodas y confortables que sa primitiva cova. Y aquí trovém lo grant y decisiu pas que doná l' home, sens cuidarse encara gaire de la higiene, pero que donat ja, es á dir, abandonada la cova natural que li oferí la pròvida naturaleza, no debia terminar lo camí fins á conseguir lo refinament de las Vilas romanas, lo dels alcássars alarbs y lo del nostre saló empaperat, resguardat de cristalls y caldejat per la estufa moderna. Així es l' home; pero tornant al que degué morar en la *cova del tabaco* de Camarasa, semi-salvatje encar, sens mes armas que una destal de sílex, sa única arma ofensiva y defensiva, sens altra professió que la de cassador en la que trovaba todas sas necessitats y aspiracions satisfetas, y sens mes instints que 'ls de la conservació de sí mateix y de la familia, apenas sociable encar,

debió aprender la construcción de las casas, que cabañas todavía como debieron ser las primeras le parecerian más cómodas y confortables que su primitiva cueva. Y aquí encontramos el grande y decisivo paso que dió el hombre, sin curarse todavía mucho de la higiene, pero que dado ya, es decir, abandonada la cueva natural que le ofreciera la pròvida naturaleza, no debia terminar su camino hasta conseguir el refinamiento de las Villas romanas, de los alcázares árabes y el de nuestro salon empapelado, resguardado por cristales, y caldeado por la estufa moderna. Así es el hombre; pero volviendo al que debió morar en la *cueva del tabaco* de Camarasa, semi-salvaje todavía, sin más armas que una hacha de sílice, su única arma ofensiva y defensiva, sin otra profesion que la de cazador, en la que encontraba todas sus necesidades y aspiraciones satisfechas,



Una de las torres antiguas de Camarasa.

ab un idioma del que avuy no 'n concien los sabis una paraula, ab un modo de existir, que apenas avuy lo podém compendrer, sino l' comparém ab lo del pastor allunyat de tot tracte social, per forsa á poch que la mirada escudriñadora se pari en la vida del home primitiu, ha de veurer que la condició ineludible del home es lo progrés en todas las esferas. De la cova passá á habitar la cabana, de eixa á la casa íbera ó celta, perfeccionada per la civilisació grega, fins que 'ls romans li ensenyaren á construhir sa *Villa* quals paviments de mosáichs com los

y sin mas instintos que los de la conservaciones de sí mismo y de la familia, apenas sociable aún, con un idioma del que hoy no conocen los sabios una palabra, con un modo de existir, del que apenas hoy podemos formarnos idea sino por la comparacion con el del pastor alejado de todo trato social, por fuerza, á poco que la mirada escudriñadora se pare en la vida del hombre primitivo, ha de ver que la condicion ineludible del hombre es el progreso en todas las esferas. De la cueva pasó á habitar la cabana, de ésta á la casa celta é íbera,



descuberts ha poch anys per los voltants del Vilet demostran lo colmo de la elegancia y del afeminament en que había caigut l' home ja en aquesta época.

No queda rastre, empero en Camarasa del pas de las civilizacions ibera, grega y romana. No així de la alarba, de la cual encara restan en peu duas torres, que patentisan cuan no altra cosa, la existencia de eixa població durant las expressadas épocas.

En opinió de una persona ilustrada de Camarasa que 'ns ha facilitat alguns datos pera aquesta monografía, respecte á la época árabe 'ns diu que «ocupada la població pels sarrahins indubtablement degué cridar sa atenció per la defensa del país que facilitan sos dos rius, y que per no ser vadejables, puig lo pont es la clau de las comarcas de abdós marges, se establiren allí definitivament alsant las dos torres cuadrangulares de son castell, las cuales no tenen porta d' entrada, y esta debía verificarse ab escalas de fusta ó corda penetrant per sas finestras. Així mateix coronaren de torellons ó atalayas las crestas de las serras mes altas que envoltan la Vila, desde las quals se comunicaban per medi de fogueras ab la torre de Almenara y otras.»

Fins al temps de la reconquesta no trovém no obstant indicis certs de Camarasa. Son modo de ser perduto queda entre las tenebras del oblit, desde eixa época enllá; y sols son nom comensa á sonar en lo llibre de la historia catalana en temps de Carlemany, de quina vinguda á Catalunya nos ne parla lo primer historiografo catalá Berenguer de Puigpardines que escrigué sa crónica en lo sigle XII, dient respecte á la presa de Camarasa per l' imperant franch en la darrera década del sigle VIII lo següent: *E après pasa lo dit emperador carles maynes per lo terretori de Camarasa, é feune marquesat é restarenhi á poblar los nobles cauallers, é gentils homens següents:*

Lo Marques	Casa de Monconies
La Casa de Ribelles	Casa de Puigvert
Casa de Bages	Casa de Vilanoves
Casa de Brescons	de Maga.
Casa de Granallosa	Casa de Cubelles
Casa de Canyell	Casa de Alos.

perfeccionada por la civilizacion griega, hasta que los romanos le enseñaron á construir su *Villa*, cuyos pavimentos de mosaicos, como los descubiertos hace pocos años en los alrededores del Vilet demuestran el colmo de la elegancia y del refinamiento en que había caido el hombre en esta época.

No queda rastro, empero, en Camarasa, del paso de las civilizaciones ibera, griega y romana. No así de la árabe, de la cual quedan todavía en pié dos torres que patentizan cuando no otra cosa, la existencia de esa poblacion durante las expresadas épocas.

En opinió de una persona ilustrada de Camarasa que nos ha facilitado algunos datos para esta monografía, respecto á la época árabe nos dice que «ocupada la poblacion por los sarracenos indubtablemente debió llamar su atencion por la defensa del país que facilitan sus dos ríos y que por no ser vadeables, pues el puente es la llave de las comarcas de ambas orillas, se establecieron allí definitivamente, alzando las dos torres cuadrangulares de su castillo, las cuales no tienen puerta de entrada, y ésta debía verificarse con escalas de madera ó cuerda, penetrando por sus ventanas. Así mismo coronaron de torreones ó atalayas las crestas de las sierras mas altas que cercan la Villa, desde las cuales se comunicaban por medio de fogatas con la torre de Almenara y otras.»

Hasta el tiempo de la reconquista no encontramos no obstante indicios ciertos de Camarasa. Su modo de ser perduto queda entre las tinieblas del olvido de esa lejana época y sólo su nombre comienza á sonar en el libro de la historia catalana en tiempo de Carlomagno, de cuya venida á Cataluña nos habla el primer historiografo catalan Berenguer de Puigpardines, que escribió su crónica en el sigle XII, diciendo respecto á la toma de Camarasa por el emperador franco en la última década del sigle VIII, lo siguiente: *Y despues pasó el dicho emperador Carlomagno por el territorio de Camarasa y lo hizo Marquesado y quedáronse en él á poblar los nobles caballeros y gentiles hombres siguientes:*

El Marques	Casa de Monconies
La Casa de Ribelles	Casa de Puigvert
Casa de Bages	Casa de Vilanova
Casa de Brescons	de Meyá
Casa de Granallosa	Casa de Cubells
Casa de Canyell	Casa de Alos.

Hem traduhit lo text de Puigpardines modernisant los apellidos d' alguns dels quals ha rebut lo nom lo poble.

No diu Puigpardines qui era eix primer *Marqués* de Camarasa ni ho hem trovat en lloch y difícil tasca si be curiosa sería averiguar la genealogía del senyors que hi hagué en la *Marca* ó *Marquesat* de Camarasa desde la reconquesta de la Vila, que en opinió de En Sampere y Miquel se efectuá mes de un sigle avans que la de Balaguer, sens dupte per no haber llegit á Puigpardines, fins que la historia torna á darnos conte del *Marquesat* en temps de Jaume II de Aragón.

En Monfar, en sa *Historia dels Comptes d' Urgell*, parlant del *Marquesat* diu que era «una partida de terra dels pobles ilergetas, molt fértil y abundant poblada y rica: los pobles millors de ell son Camarasa, que dona 'l día d' avuy lo nom á tot lo *Marquesat*, Cubells, Lorens, Mongay y Privá, Santa Linya, Alós, Vilanova de Mejá, Font Longa, Liminyana, Vernet, Castelló de Mejá, Anet, Fabregada y altres; los mes d' aquestos llochs estaban amurallats y ab sos castells y torres fortas, ab cavas y fossos, de tal manera, que pera la fortificació y armas usaban en aquells temps eran molt forts y alguns de ells ajudats del lloch y puesto ahont están, casi inespugnables.» Hem traduhit literalment aquest párrafo del *Cronista dels Comptes d' Urgell*, qui diu ademés que tots aquestos llochs estaban á las riberas del Segre, Sió y Bragós, quals ayguas fertilizaban sas terras gosant d' un clima sa, y tenía tota mena de cassa y pesca abundant. Tampoch eix historiayre 'ns diu res de Camarasa de la reconquesta, prova que en son temps s' habían perduto sas memorias, dient que antiguament había sigut part molt principal del *Comtat d' Urgell*, fins que 'l rey Don Jaume II l' empenyá als executors del testamento del *Compte Armengol* de Cabrera ab motiu de certs débits que allí 's detallan, per lo cual se prova que en aquestos temps lo *Marquesat* estaba en poder de la Corona.

Després á primer de Juliol de 1330 trovém que 'l rey Nanphós, estant á Lleyda, feu donación de la major part dels pobles del *Marquesat* á son fill, En Joan, ab obligació de pagar als marmessors d' *Armengol* la cantitat deguda ó per que prestaban hipoteca; á lo cual se convin-

Hemos traducido el texto de Puigpardines modernizando los apellidos, de algunos de los cuales ha recibido el nombre el pueblo.

No dice Puigpardines quién era ese primer *Marqués* de Camarasa, ni en parte alguna lo hemos encontrado, y difícil tarea si bien curiosa sería averiguar la genealogía de los señores que hubo en la *Marca* ó *Marquesado* de Camarasa desde la reconquista de la Villa, que en opinion de Sampere y Miguel se efectuó mas de un sigle ántes que la de Balaguer, sin duda por no haber leído á Puigpardines, hasta que la historia vuelve á darnos cuenta del *Marquesado* en tiempo de Jaime II de Aragón.

Monfar en su *Historia de los Condes de Urgel*, hablando del *Marquesado* dice era «una partida de tierra de los pueblos ilergetes, muy fértil y abundante, poblada y rica; los pueblos mejores de él son Camarasa, que dá el día de hoy el nombre á todo el *marquesado*, Cubells, Lorens, Mongay y Privá, Santa Linya, Alós, Vilanova de Mejá, Font Longa, Liminyana, Vernet, Castelló de Mejá, Anet, Fabregada y otros; los más de éstos lugares estaban amurallados y con sus castillos y torres fuertes con cavas y fosos, de tal manera, que para la fortificacion y armas usaban en aquellos tiempos eran muy fuertes, y algunos de ellos ayudados del lugar y puesto donde están, casi inexpugnables.» Añade á esto el *Cronista de los Condes de Urgel*, que todos éstos lugares estaban á las riberas del Segre, Sió y Bragós, cuyas aguas fertilizaban sus tierras, gozando de un clima sano y tenía toda clase de caza y pesca abundante. Tampoco este historiador nos dice nada de Camarasa en la época de la reconquista, prueba que en su tiempo se habían perdido sus memorias, diciendo que antiguamente había sido parte muy principal del *Condado de Urgel* hasta que el rey Don Jaime II lo empeñó á los ejecutores del testamento del Conde *Armengol* de Cabrera con motivo de ciertos débitos que allí se detallan, por lo cual se prueba que en estos tiempos el *Marquesado* estaba en poder de la Corona.

Después á 1 de Julio de 1330 encontramos que el rey Alfonso, estando en Lérida, hizo donación de la mayor parte de los pueblos del *Marquesado* á su hijo Don Fernando, con obligacion de pagar á los albaceas de *Armengol* la cantidad debida, ó por la que prestaban hipo-



gué la regna Doña Leonor, mare de En Ferrán, que pagá 150000 sous, quedantse ab los llochs de Comenge, Cubells, Alós y Meyá, donantlos luego á son fill, que al morir los legó á En Pere d' Urgell, si be 'l rey Pere s' apoderá de tot y ho cedi á 22 de Janer de 1386 á son fill l' infant En Martí, qui á sa vegada ho doná á sa muller. Aquesta senyora en 1396, necessitant diners ab que atendre á son fill rey de Sicilia, que estaba en guerras, ne feu venta al Compte d' Urgell, En Pere, per 50000 florins, pero al anar á realisar-se, la gent del Marquesat ne donaren conte al rey En Martí suplicantli no 's efectués la venta per cuan ells no eran gustosos de tornar al senyoriu del d' Urgell y no volían ser vassalls de senyor que l' habían en moltas cosas ofés.

Aixó y lo agradarli al rey que no s' engrandissen gaire los nobles de Catalunya fou bastant pera que desaprobés la venta y manés á la Duquesa de Montblanch que en lloch de ceder lo Marquesat á 'ls d' Urgell lo vengués al Municipi de Lleyda, cual compra li había solicitat y á cual objecte habían trevallat los mateixos de Camarasa. Passá donchs aquest á mans de la Paheria de Lleyda lo dia 23 de Mars de 1396 pel preu de 50000 florins, cual acte confirmá lo rey En Joan á 5 de Maig del mateix any. Vintivuit anys estigué en poder de Lleyda lo Marquesat, fins que á 23 de Octubre de 1414 torná á la corona real baix lo regnat de En Nanphós, lo fill d' En Ferran.

Monfar anyadeix: «per mercés dels reys possehiren lo marquesat algun temps los de la casa de Luna, y Donya Francisca Luisa Fernandez de Luna, lo doná en dot á Don Diego de los Cobos, que se intitulá Marqués de Camarasa, de qui fou fill Don Francisco de los Cobos y Luna, també Marqués de Camarasa, que per sos molts y lleals serveys que feren al imperant Carlos quint y Felip, son fill y net, han merescut aquestas y altrás majors honras y títols. etc.»

A aquestas noticias, extractadas de En Monfar podém encara afejrne d' altrás que 'ns facilitan alguns documents que 's custodian en l' arxiu de la vila y que detallan y concretan alguns punts, respecte á la jurisdicció y costums del Marquesat. Segons ells, després que la casa dels Lunas y sos successors los Cobos y

teca; á lo cual se convino la reina Doña Leonor, madre de Don Fernando, que pagó 150000 sueldos, quedándose con los lugares de Comenge, Cubells, Alós y Meyá, dándolos luego á su hijo, que al morir los legó á Don Pedro de Urgel, si bien el rey Pedro se apoderó de todo y lo cedió en 22 de Enero de 1386 á su hijo el infante Don Martin, quién á su vez lo dió á su mujer. Esta señora en 1396 necesitando dinero con que atender á su hijo rey de Sicilia, que estaba en guerras, hizo venta del mismo al Conde de Urgel, Don Pedro por 50000 florines, pero al ir á realizarse, la gente del Marquesado dieron cuenta al rey Don Martin suplicándole no se efectuase la venta por cuanto ellos no eran gustosos de volver al señorio del de Urgel y no querían ser vasallos de señor que le habían en muchas cosas ofendido.

Esto y el agradarle al rey que no se engrandecieran mucho los nobles de Cataluña fué bastante para que desaprobese la venta y mandase á la Duquesa de Montblanch que en lugar de ceder el Marquesado á los de Urgel, lo vendiese al Municipio de Lérida, cuya compra le había solicitado y á cuyo objeto habían trabajado los mismos de Camarasa. Pasó pues este á manos de la Paheria de Lérida el dia 23 de Marzo de 1396 por el precio de 50000 florines, acto que confirmó el rey Don Juan en 5 de Mayo del mismo año. Veinte y ocho años estuvo en poder de Lérida el Marquesado, hasta que en 23 de Octubre de 1414 volvió á la corona real, bajo el reinado de Don Alfonso, el hijo de Don Fernando.

Monfar añade: «por mercedes de los reyes poseieron el marquesado algun tiempo los de la casa de Luna y Donya Francisca Luisa Fernandez de Luna lo dió en dote á Don Diego de los Cobos, que se intituló marqués de Camarasa, de quién fué hijo Don Francisco de los Cobos y Luna, también marqués de Camarasa, que por sus muchos y leales servicios que hicieron al emperador Carlos quinto y Felipe, su hijo y nieto, han merecido estas y mayores honras y títulos, etc.»

A estas noticias, extractadas de Monfar, podemos añadir otras que nos facilitan algunos documentos que se custodian en el archivo de la villa y que detallan y concretan algunos puntos, respecto á la jurisdicció y costumbres del Marquesado. Segun dichos documentos, después que la casa de los Lunas y sus sucesores

y 'ls Gayoso obtingueren aquell títol, era d' incumbencia dels senyors de Camarasa lo nombrar los Batlles y 'ls Juges fallantse 'ls plets en lo tribunal del Marquesat que ab sa curia hi había en ell establert. Segons los documents citats, consta que los marquesos que desde mitjans del sigle XV dominaren en Camarasa, eran senyors jurisdiccionals y solariegos del territori que adquiriren per la suma de 10000 florins d' or, del rey En Joan II en 1458, essent lo primer que disfrutá de eix títol després de haber sigut anexionat á la Corona, Don Lluís de Coscó, secretari que fou del expresat En Joan II. De aquest pasá als Luna y demás.

Son molt curiosas algunas noticias trovadas en l' expressat arxiu. Tal es una per la cual se demuestra que lo sufragio femení en los asuntos árdus de la localitat s' exercitaba en Camarasa en lo sigle XIV, cinch sigles avans de que 's tornés á tractar en las naciones mas avanzadas si se li había de concedir á la dona aquest dret; en Camarasa, puig, ja á las horas era respectat y l' exerciren per molt temps verificantse las reuniones ó com ara diriam *meetings* en la plassa pública, després de ser convocats los vehins á toch de campana. En lo mateix document consta que en 26 d' Octubre de 1373 los pobles del Marquesat deliberaren oferir á Pere IV 12000 sous que facilitá 'l caballer Enrich Oliver.

Existían antiguamente en lo terme de Camarasa altres tres petits pobles que 's anomenaban *Merita*, immediat á Balaguer, y del cual sols restan avuy algunas parets de sa Iglesia; *Palous* del que no queda en peu una pedra y si unicament algunas sepulturas obertas á cop de escoda sobre la roca en las quals s' hi trovaren algunas monedas romanas de coure y dos de plata, una de ellas celtibera, puig portaba 'l genet ab llansa, sepulturas que bé poden atribuirse als ibers, en temps de la dominació de Roma en Catalunya, y lo tercer poble era *Vall d' Arnas*, del qual sols quedan alguns fonaments de sos edificis. Aquestos pobles foren arrasats per los Gascons cuant lo Compte de Foix feu armas prenent la Corona d' Aragón després de la mort del rey En Martí. Los desastres de eixas revoltas arribaren á la mateixa Camarasa que sufrí molt en eixa guerra. Los habitants dels pobles arrasats

los Cobos y los Gayoso obtuvieron aquel título, era de incumbencia de los señores de Camarasa el nombrar los Bayles y los Jueces, fallándose los pleitos en el tribunal del Marquesado que con su curia había establecido en el mismo. Segun los documentos citados, consta que los marqueses que desde mediados del siglo XV dominaron en Camarasa eran señores jurisdiccionales y solariegos del territorio que adquirieron por la suma de 10000 florines de oro, del rey Don Juan II en 1458, siendo el primero que disfrutó de ese título, despues de haber sido anexionado á la Corona, Don Luis de Coscó, secretario que fué del expresado Don Juan II. De este pasó á los Luna y demás.

Son muy curiosas algunas de las noticias encontradas en el referido archivo. Tal es una por la cual se demuestra que el sufragio universal femenino en los asuntos árdus de la localidad se ejercitaba en Camarasa en el siglo XIV, cinco siglos antes de que se volviese á tratar en las naciones mas adelantadas, si se había de conceder á la mujer este derecho; en Camarasa, pues, ya era entonces respetado y lo ejercieron por mucho tiempo, verificándose las reuniones ó como ahora diríamos *meetings* en la plaza pública despues de ser convocados los vecinos al toque de campana. En el mismo documento consta que en 26 de Octubre de 1373 los pueblos del Marquesado se reunieron y deliberaron ofrecer á Pedro IV 12000 sueldos que facilitó el caballero Enrique Oliver.

Existían antiguamente en el término de Camarasa otros tres pequeños pueblos que se llamaban *Merita*, inmediato á Balaguer y del cual solo restan hoy algunas paredes de su Iglesia; *Palous*, del que no queda en pie ni una piedra y si solamente algunas sepulturas abiertas á pico sobre la roca, en las cuales se encontraron algunas monedas romanas de cobre y dos de plata, una de ellas celtibera, pues tenía el ginete con lanza, sepulturas por tanto que deben atribuirse á los iberos en tiempo de la dominacion de Roma en Cataluña, y el tercer pueblo era *Vall d' Arnas*, del cual solo quedan algunos cimientos de sus edificios. Estos pueblos fueron arrasados por los Gascones, cuando el Conde de Foix hizo armas pretendiendo la Corona de Aragón despues de la muerte del rey Don Martin. Los desastres de esas revueltas llegaron á la misma Camarasa que sufrió mucho en esta guerra. Los



s' avehinaren á Camarasa y quedaren sos termes agregats á la mateixa.

Lo Marqués de Camarasa, Don Joan de Luna, que habitaba en aquell temps en son castell señorial, pera premiar la constancia y llealtat dels habitants de la Vila que 'l serviren durant la guerra, los va donar algunas franquicias segons acredita un document públich escrit en pergamí devant de Notari en l' any 1480, lo cual se conserva junt ab varios altres en l' arxiu municipal, y diu que com á senyor jurisdiccional y solariego de aquestos llochs, tenint en conte los sacrificis fets per sos habitants, los perjudicis soferts y la llealtat ab que 'l han servit durant la guerra y l' amor que 'ls té, los fá perdó de cuants censals li tentan atrassats en sas pensions, 'ls fá donació del onse que percibia de sos fruyts, quistias y violaris, manant que sos successors respectin aquesta donació, sens que may se 'ls pogués demanar res per ells á no ser que 'l rey en Corts generals acordés disponer de ellas.

Segons una copia de capitulacions matrimoniales que 's conservan en l' arxiu parroquial, lo fill del marqués esmentat, Don Gregori de Luna, casá á sa filla, pubilla del Marquesat Donya Lluisa de Luna, ab Mr. Jean de Matherot, oficial francés, natural de Oden, lo cual s' obligaba per ellas á acceptar pera si y sos descendents l' apellido de Luna y usar l' escut d' armas de aquesta casa que 's compon d' una tiara y dos claus cruzadas, ab dos peixos.

En temps de Felip IV, Camarasa fou teatro de una lluyta encarnissada per disputarse la possessió del pont.

Habent los castellans disgustat á Catalunya, aquesta s' alsá en armas proclamant la separació. No hem de recordar aquí los motius que tingué aquella, per ser tan coneguts. Després de dos anys de lluyta hagué de demanar l' auxili de Fransa, lo cual li facilitá Luis XIII enviand considerable ejército, que juntat als catalans y presas Tortosa, Lleyda y Balaguer, no quedaba altre pont per la part plana que 'l de Camarasa pera 'l envió de tropas de Castilla al teatro de la guerra. Segons Don Francisco Manuel de Melo oficial portugués al servey d' Espanya, que escrigué l' *Historia del moviment separació y guerra de Catalunya* en aquesta época, diu: «que Don Andreu Cantelmo,

habitantes de los pueblos arrasados se acercaron entonces en Camarasa y quedaron sus términos agregados á la misma.

El Marqués de Camarasa, Don Juan de Luna, que habitaba en aquella sazón en su castillo señorial, para premiar la constancia y lealtad de los habitantes de la Villa que le sirvieron durante la guerra, les dió algunas franquicias, segun acredita un documento público escrito en pergamino ante Notario en el año 1480, el cual se conserva junto con otros varios en el archivo municipal, y dice que como señor jurisdiccional y solariego de estos lugares, teniendo en cuenta los sacrificios hechos por sus habitantes, los perjuicios sufridos y la lealtad con que le han servido durante la guerra y el amor que le tienen, les perdona cuantas pensiones tenían atrasadas de sus censos, les hace donación del oncenio que percibia de sus frutos, quistias y violarios, mandando que sus sucesores respeten esta donación sin que jamás se les pudiese pedir cosa alguna, á no ser que el rey en Cortes generales acordase disponer de ellas.

Segun una copia de capitulaciones matrimoniales que se conservan en el archivo parroquial, el hijo del espresado Marqués, Don Gregorio de Luna casó á su hija, heredera del Marquesado, Doña Luisa de Luna, con Mr. Jean de Matherot, oficial francés, natural de Oden, el cual se obligaba por ellas á acceptar para si y sus descendientes el apellido de Luna y usar el escudo de armas de esta casa que se compone de una tiara y dos llaves cruzadas, con dos peces.

En tiempo de Felipe IV Camarasa fué teatro de una lucha encarnizada por disputarse la posesion del puente,

Habiendo los castellanos disgustado á Cataluña, esta se alzó en armas proclamando la separación. No hemos de recordar aquí los motivos que tuvo aquella para tal determinación por ser tan conocidos. Despues de dos años de luchar, tuvo que pedir el auxilio de Francia, el que le facilitó Luis XIII enviando considerable ejército, que unido á los Catalanes y tomadas Tortosa, Lérida y Balaguer, no quedaba otro puente por la parte llana que el de Camarasa para el envío de tropas de Castilla al teatro de la guerra. Segun Don Francisco Manuel de Melo oficial portugués al servicio de España, que escribió la *Historia del movimiento separación y guerra de Cataluña* en

general del ejército español, habent visitat pochos días avans aquesta plassa, la jutjaba tant important y necessaria que la provehí de queviures y municions pera una llarga defensa y aumentá sa guarnició que constaba de 1200 homes.»

»Per llavors fou nombrat Virey y capitá General de Catalunya lo Príncipe d' Harcourt en reemplás de La-Motta, també francés, puig durant lo mando d' aquest las operacions de la guerra foren bastant adversas als Catalans, any 1644.»

»Recobraren los catalans ab sa vinguda alguna esperansa, que aná en aument á cada triunfo dels que obtingué lo nou general.»

»Se posá en campanya ab part del ejército que goberná personalmente y 's dirigió al Urgell á comensar las operaciones. Bastaren sas amenassas pera apoderarse de Agramunt, y encara que esperaba lo mateix de Camarasa, no fou així no obstant, porque tenint un bon castell que defensaba son pont sobre 'l Segre, procuraren conservarlo pera tenir sempre llibertad de entrar en lo pla y tenir sujetos los pobles circunvecinos.»

»Harcourt s' avansá fins á Linyola, á una llegua de Balaguer, y á dos de Camarasa, desde ahont enviá á Mr. de Saint-Onez, Mariscal de Camp, ab mil infantes y siscentos caballs pera que regonegués la situació del enemich y embestís á Camarasa, si ho creya á propósito. Acompañá al Mariscal lo Mestre de Camp del batalló catalá Don Joseph Sacosta y regoneguts los punts se doná principi als tochs. Los Castellans se resistiren molt al principi, mes al fi haguieren de retirarse al castell, resoltos á defensarse allí com poguessen. Lo Gobernador de la plassa, home de ánimo valent, alentaba lo dels seus, mentres despreciant los tirs sels apropiaban los Francesos, ofenentlos de tal modo que 's rindieren á discreció. Ocupá 'l pont lo Mestre de Camp Sacosta, tement que 'l enemich enviaria reforsos als sitiats, com succehí arribant al mateix temps que la plassa se rendía: lo feu torná enrrera Sacosta y quedá Camarasa en poder del Compte d' Harcourt, seu lo pont é impedit lo pas á las terras d' Urgell.»

En 1808, al ressonar lo crit de inde-

esta época, dice: «que Don Andrés Cantelmo general del ejército Español, habiendo visitado pocos días antes esta plaza, la juzgaba tan importante y necesaria que la proveyó de viveres y municiones para una larga defensa y aumento su guarnicion que constaba de 1200 hombres.

»Por entonces fué nombrado Virey y capitán General de Cataluña el Príncipe de Harcourt en reemplazo de La-Motta también francés, pues durante el mando de este las operaciones de la guerra fueron bastante adversas á los Catalanes, año 1644.

»Recobraron los catalanes con su venida alguna esperanza, que fué en aumento á cada triunfo de los que obtuvo el nuevo general.

»Púsose en campaña con parte del ejército que gobernó personalmente y dirigióse al Urgel á comenzar sus operaciones. Bastaron sus amenazas para apoderarse de Agramunt, y aun que esperó lo mismo de Camarasa, no fué así sin embargo, porque teniendo un buen Castillo que defendía el paso de un puente sobre el Segre, procuraron conservarlo para tener siempre libertad de entrar en el llano y tener sujetos los pueblos circunvecinos.

»Harcourt se avanzó hasta Liñola, á una legua de Balaguer y á dos de Camarasa, desde donde envió á Mr. de Saint-Onez, mariscal de Campo, con mil infantes y seiscientos caballos para que reconociese la situación del enemigo y embistiese á Camarasa si lo creya á propósito. Acompañó al mariscal el maestro de campo del batallón catalán Don José Sacosta y reconocidos los puntos dióse principio á los fuegos. Los Castellanos se resistieron mucho al principio, mas al fin hubieron de retirarse al Castillo, resueltos á defenderse allí como pudiesen. El Gobernador de la plaza, hombre de ánimo valiente alentaba el de los suyos, mientras despreciando los tiros se les acercaban los Franceses, ofendiéndoles de tal modo que se rindieron á discreción. Ocupó el puente el maestro de Campo Sacosta temiendo que el enemigo enviaría refuerzos á los sitiados, como sucedió llegando al mismo tiempo que la plaza se rendía; repelió Sacosta y quedó Camarasa en poder del Conde de Harcourt, cuyo el puente, é impedito el paso á las tierras de Urgel.

En 1808 al resonar el grito de inde-



pendencia, tambe trová eco en Camarasa surtint en un sol día 60 joves á engrossar las partidas de voluntaris de Perena y altres pera combatre al extranger, de cual acte se venjá l' invasor emportantsen á molts personas que no pogueren fugir, y ademes 60 mulas, destruhint lo millor arch del pont ab barrinadas pera evitar que anessen á molestarlos durant sa permanencia en la Vila, las partidas volants que 'ls tirotejaban per las nits, al venir de la part de Ager.

En 1822 sufrí un horrorós saqueix per las tropas realistas de Ramonillo, emportantsent cuánt hi había en las casas dels aturdits Camarasins.

En la guerra civil dels set anys prengué part en la lluyta, formant una companyia de Miquelets de 120 homes, que al mando del capitá Guillaumet lluytaren valerosament per la llibertat, agregats á las columnas dels generals Guerguer, Niubó y altres, prenent part en molts combats y morint en los camps de batalla 62 homes, regressant tant sols 58 á sa pátria dels 120 que surtiren de ella. Un epissodi sangrent tingué lloch en 1835 en Camarasa, al entrar en ella lo Cabecilla Cortasa natural de la Vila, ab sa partida; la guarnició composta de uns quants miquelets, convensuts de la inutilitat de continuar la lluyta, incendiadas las portas del fort, se rendiren á discreció y acte seguit fou afusellat lo tinent Sacanell, y 'ls que quedaren ab vida foren portats al pont y allí asesinats y llensats al Segre. ¡Trist recort d' aquella lluyta!

En 1848, lo allavors brigadier Don Joan Contreras, Comandant general, al visitar Camarasa, veijé la grant importancia que tenía com á punt estratègich y maná reedificar lo castell anyadint un nou fortí pera la millor defensa del pont, manant tambe edificar en mitj del mateix lo que fou cremat dos vegadas durant aquella guerra. Reconstruhit lo castell, deixá una guarnició composta de una companyia de infantería, visitantla varias vegadas ab las columnas de operaciones.

En l' any 1854 torná á surtir una companyia de 80 homes, durant la curta campanya que promogué lo Cabecilla Don Joseph Borges, que quedá de guarnició en lo fort pera la vigilancia del pont.

En la última guerra civil lo brigadier Don Joseph Arrando no cregué útil deixar guarnició en lo castell y preferí destruir l' arch de fusta del pont

pendencia tambe halló eco en Camarasa saliendo en un solo día 60 jóvones á engrosar las partidas de voluntarios de Perena y otros para combatir al extranjer, de cuyo acto tomó venganza el invasor llevándose á muchas personas que no pudieron huir y además 60 mulas, destruyendo el mejor arco del puente con barrenos, para evitar que fuesen á molestarlos durante su permanencia en la villa, las partidas volantes que les tiroteaban por las noches, y venian de la parte de Ager.

En 1822 sufrió un horroroso saqueo por las tropas realistas de Ramonillo, llevándose cuanto había en las viviendas de los aturdidos Camarasins.

En la guerra civil de los siete años tomó parte en la lucha, formando una compañía de Miqueletes de 120 hombres que al mando del capitán Guillaumet lucharon valerosamente por la libertad, agregados á las columnas de los Generales Guerguer, Niubó y otros, tomando parte en muchos combates, y muriendo en los campos de batalla 62, regresando tan solo 58 á su pátria de los 120 que salieron de ella. Un episodio sangriento tuvo lugar en 1835 en Camarasa, al entrar en ella el cabecilla Cortasa, natural de la Villa, con su partida; la guarnición compuesta solo de unos cuantos miqueletes, convencidos de la inutilidad de continuar la lucha, incendiadas las puertas del fuerte, se rindieron á discreción y acto seguido fué fusilado en la plaza el teniente Sacanell, y los demás que quedaron con vida, llevados al puente y allí asesinados y arrojados al Segre. ¡Triste recuerdo de aquella lucha!

En 1848 el entonces brigadier Don Juan Contreras, Comandante General, al visitar á Camarasa, vió la gran importancia que tenía como punto estratégico, mandó reedificar el castillo añadiendo un nuevo fortín para la mejor defensa del puente y mandó edificar en medio del mismo el que fué quemado dos veces durante aquella guerra. Reconstruido el castillo, dejó una guarnición compuesta de una compañía de infantería, visitándola varias veces con las columnas de operaciones.

El año 1854 volvió á salir otra compañía de 80 hombres, durante la corta campaña que promovió el cabecilla Don José Borges, que quedó de guarnición en el fuerte para la vigilancia del puente.

En la última guerra civil el brigadier Don José Arrando no creyó útil dejar guarnición en el castillo y prefirió destruir el arco de madera del puente con

ab que 's sustituhí lo que destruhiren los francesos en 1811 pera impedir lo pas dels carlistas.

Tal es la historia de Camarasa feta á grants rasgos. Avuy sols conserva de son passat lo nom y 'ls recorts, que acarician sos habitants ab l' esperansa de un pervindre millor en no llunyans jorns, lo que li assegura lo camí de ferro del Pallaresa, tota vegada que tindrà en ell estació propia.

Camarasa está situada en una petita pero fértil vall, á la marge dreita del riu Segre que la atraviesa, trovantse rodejada per altas montanyas, prop de la confluencia del Segre ab lo Pallaresa (267 metros d' altura sobre 'l nivell del mar) á 3 kilómetros d' aquest pintoresch lloch, 11 de Balaguer y 36 de Lleyda. Sa població es avuy de uns 1900 habitants, te dos escolas de noyas (una de ellas privada) y altre de noys, notantse grant activitat en la contrucció de novas casas, de las que se n' han acabat unas 60 en pochos anys.



Una de las calles de Camarasa.

que fué sustituido el que destruyeron los francesos en 1811 para impedir el paso de los carlistas.

Tal es la historia de Camarasa hecha á grandes rasgos. Hoy solo conserva de su pasado el nombre y los recuerdos, que acarician sus habitantes con la esperanza de un porvenir mejor en no lejanos días, el cual le asegura el ferro-carril del Pallaresa, toda vez que tendrá estacion propia en el mismo.

Camarasa está situada en un pequeño pero fértil valle, á la margen derecha del Segre que lo atraviesa, encontrándose rodeada de altas montañas, cerca de la confluencia del Segre y Pallaresa, (267 metros de altura sobre el nivel del mar), á 3 kilómetros de este pintoresco sitio, 11 de Balaguer y 36 de Lérida. Su población es hoy de unos 1900 habitantes, tiene dos escuelas de niñas (una de ellas privada) y otra de niños, notándose gran actividad en la construcción de nuevas casas, de las que se han terminado unas

L' altura de Camarasa es de 291 metros sobre 'l nivell del mar, y desde 'ls alturons que la rodejan se disfruta de hermosas perspectivas, divisantse las montanyas de Montserrat, l' Urgell, Segarra y la torre de Lleyda.

La població y sos voltants constituyen un bonich paissatge com se veu en la lámina que la representa. De un de sos carrers es copia lo adjunt grabat, que te quelcom resabi de la edificació alarba; pero son millor edifici es la igle-

60 en pocos años. La altura de Camarasa es de 291 metros sobre el nivel del mar, y desde las sierras que la rodean se disfruta de hermosas perspectivas, divisándose las montañas de Montserrat, el Urgel, Segarra y la torre de Lérida.

La población y sus alrededores constituyen un bonito paisaje, como se vé en la lámina que la representa. De una de sus calles es copia el adjunto grabado, que tiene algun resabio de la edificación árabe; pero su mejor edificio es la iglesia



sia parroquial que 's benehí en Decembre de 1737 y per tant pertany al orde corinti en boga llavors. La composan tres naus contenint las laterals vuit capellas. Sa figura es la de una creu llatina ab una cúpula octogonal sobre 'l creuher, ab finestras en quatre caras. Es esbelta y elegant esta iglesia, que costá mes de 25000 lliuras catalanas, sens contar los ports dels materials. Es bastant capás, puig te de llargaria 180 pams, 90 d' ample y 80 de altura y 30 pams més la cúpula. Conté 12 criptas ó sepulturas hont se feyan los enterraments, y pertanyen á las principals familias, algunas de las quals fa que conservan l' apellido alguns sigles com las de Gardenyes, Guillaumet, Figueres y Valls, constant aquest lo menos ja 500 anys que está perpetuantse, essent lo actual continuador Don Joan, persona ilustrada y aymant de la localitat, qui á mes d' otras noticias nos ha donat derrerament la de que en sa casa se conservan plets fallats per lo tribunal del Marquesat en 1740 y vários títols de Alcalde á favor de sos antepassats, expeditos per la Marquesa y 'ls Marquesos de Camarasa. La actual senyora de Camarasa es la Ilustre Na Francisca Gayoso de Sivilla.

Regan l' horta d' aquesta Vila una acequia del Canal d' Urgell, otras tres antigas y una grant noria de fusta de 11 metros de diámetro que conduheix l' aygua per un acueducte á l' horta. Pot atribuirse la instalació d' aquesta noria als alarbs que foren los que la aportaren á Catalunya y la qual ha anat perpetuantse en la Vila fins avuy dia.

A 100 metros de la confluencia del Segre y Pallaresa y demunt d' aquest s' hi trovan las ruinas del *Pont del diable*, lo qual per tindrer la pila del mitj assentada sobre la roca, al ser aquesta socavada per la corrent del Noguera aquí impetuosa, van caurer las arcadas junt ab aquella. Aquest lloch així com lo de la confluencia dels dos rius esmentats es de lo mes pintoresch y agradable en istiu, per la abundancia de sas fonts frescas y cristallinas, per lo agreste dels paisatjes y lo escarpat de sos grandiosos penyals, entre 'ls quals se repeteixen 'ls ecos de una manera notable.

Prop d' aquest punt es hont está projectat l' azud ó presa del Canal auxiliar d' Urgell que tant profit ha de portar á eixa comarca al procurarli l' aygua que li falta y que no pot donarli 'l Segre en

parroquial nueva, que se bendijo en Diciembre de 1737, y por tanto pertenece al orden corintio en boga entonces. Componen la iglesia tres naves conteniendo las laterales ocho capillas. Su figura es la de una cruz latina, alzándose una cúpula octogonal sobre el crucero, que tiene ventanas en cuatro caras. Es esbelta y elegante esta iglesia, y costó 25000 libras catalanas sin contar el acarreo de los materiales. Es bastante capaz, pues tiene de largo 180 palmos, 90 de ancho y 80 de altura y 30 palmos mas la cúpula. Contiene 12 criptas ó sepulturas donde antes se enterraba, pertenecientes á las principales familias, algunas de las cuales hace siglos que conservan el apellido como las de Gardeñes, Guillaumet, Figueres y Valls, haciendo este lo menos 500 años que se perpetúa siendo el actual continuador Don Juan, persona ilustrada y amante de la localidad, quien entre otras noticias nos ha dado últimamente la de que en su casa se conservan pleitos fallados por el tribunal del Marquesado en 1740 y varios títulos de Alcalde á favor de sus antepasados, expedidos por la Marquesa y Marqueses de Camarasa. La actual señora de Camarasa es la Ilustre Doña Francisca Gayoso de Sivilla.

Riegan la huerta de esta Villa una acequia del Canal de Urgel, otras tres antiguas y una gran noria de madera, de 11 metros de diámetro, que conduce el agua por un acueducto á la huerta. Puede atribuirse la instalacion de esta noria á los árabes que fueron los que la aportaron á Cataluña y la cual ha ido perpetuándose en la Villa hasta hoy dia.

A 100 metros de la confluencia del Segre y Pallaresa y sobre este se encuentran las ruinas del *Puente del diablo*, el cual por tener el pilar central asentado sobre una gran roca, al ser esta socavada por la corriente del Noguera que es aquí impetuosa, cayeron los arcos juntamente con aquella. Este lugar así como el de la confluencia de los dos rios nombrados es de lo mas pintoresco y agradable en verano, por la abundancia de sus fuentes, frescas y cristalinas, por lo agreste de los paisajes y lo escarpado de sus grandiosos peñascos, entre los cuales se repiten los ecos de una manera notable.

Cerca de este sitio es donde está proyectada la instalacion del azud del Canal auxiliar de Urgel, que tanto ha de beneficiar esta comarca al procurarle el agua que le falta y no puede proporcionarle el

istiu per lo escás de son caudal en esta época, canal cual conveniencia fou regonogada ja á principis del sigle al projectarse allavors per lo Compte de Espanya, y del cual ne resta encara part de la presa que 's construí á 2 hilómetros de la Vila y hagué de abandonarse ab motiu de las revoltas que sobrevinieron.

L' escut d' armas de Camarasa porta una cama nua y tallada demunt del jenoll en recort segons la tradició de haber sigut arrasada la Vila en sa part baixa. Símbol y tradició nos sembla van un poch acordes, encar que no tinga carácter d' antigüetat aquell, ni sia acostumat son ús en heráldica. Habentse anomenat Camarasa així desde 'l sigle VIII, es dir, no habent mudat may de nom desde que figura en l' historia, es mes facil explicar son blassó ger la costum seguida á derrers de la etat mitja en heráldica aplicant son nom á *Camarasa*, *CAMA-RASA*, que vol dir *cama tallada*, al símbol per lo que 's representa la població, que no per lo que explica la tradició d' haber sigut arrasada, cual fet s' hauria de buscar en tot cas en la invasió alarba.

Al despedirnos de la antigua Vila, honrada per tan noble passat, de una antigor com la mateixa de Lleyda, cual pont de pedra, tradicionalment romá, aventatja al de la capital en una arcada, com tal volta l' aventatja també la noble Vila en sigles de existencia, com ho demostren al menos sas covas prehistóricas, bressol del home de Catalunya, al despedirnos de Camarasa repetim, ho fem ab la emoció d' aquell que mira en tu un enigma que guarda l' historia del home en sa infancia. Jo 't saludo, donchs, Camarasa com á la mes vella Vila de nostra Provincia, y si fins avuy casi ignorada has passat sigles y sigles asseguda en eixa bora de riu com ninfa condormida als rumoreixs de sas corrents y acariciada per lo perfumat alé de la montanya, be pots dir que desde avuy tornas á renaixer en la historia, essent los timbres de ta fabulosa antigüetat los que 't proporcionarán ta major gloria, així com lo carril te portará 'ls avensos del sigle que 't durán tos nets de la plana, en cambi de la robusta vida que tu 'ls donares ha vint centurias.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

escaso caudal del Segre en verano, Canal cuya conveniencia fué ya reconocida á principios de siglo al proyectar entonces su construccion por el Conde de España y del cual queda todavía parte del azud que se construyó á dos kilómetros de la Villa y hubo de abandonarse con motivo de las revueltas que sobrevinieron.

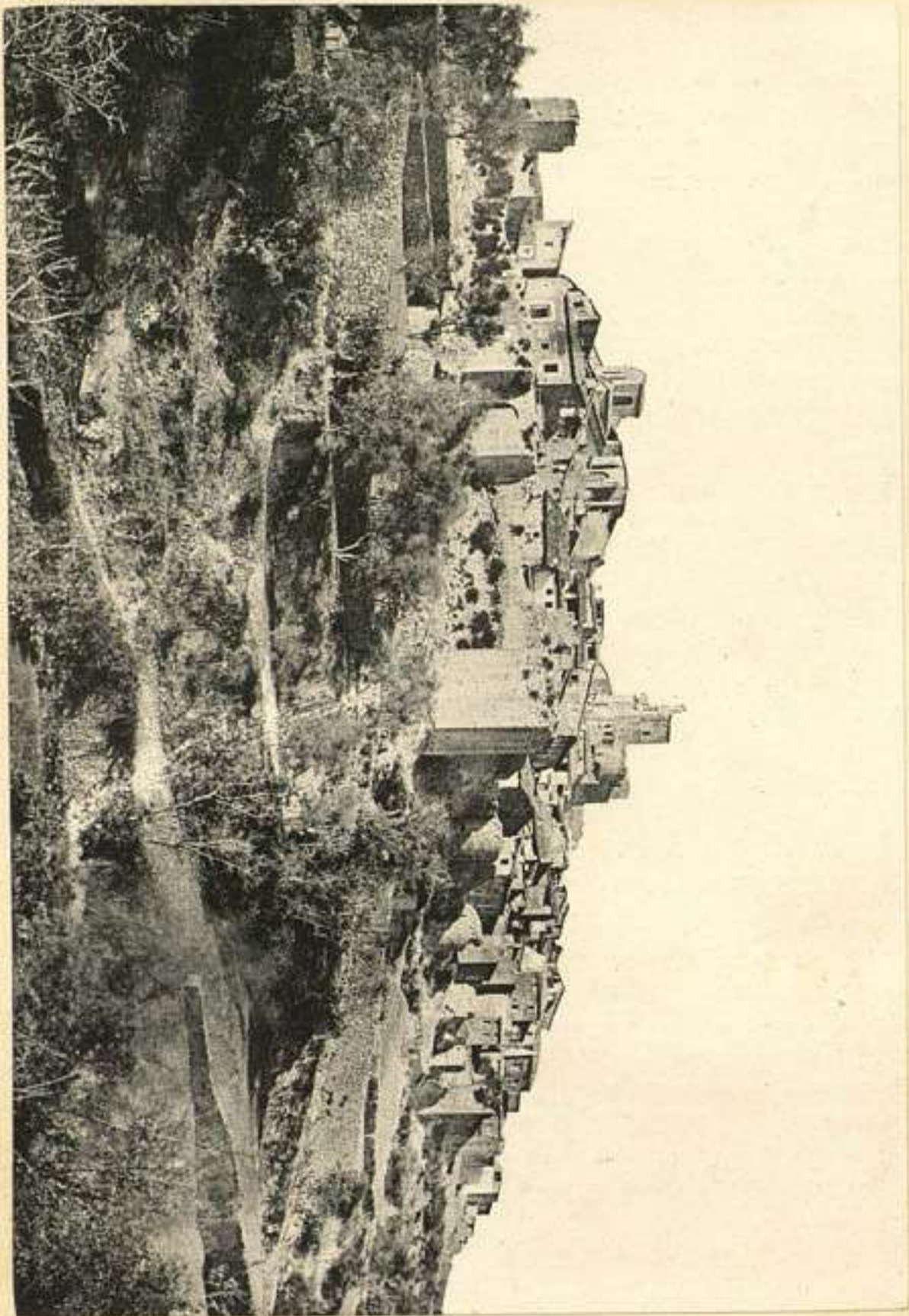
El escudo de armas de Camarasa lleva una pierna desnuda y cortada sobre la rodilla, en recuerdo segun la tradicion de haber sido arrasada la Villa en su parte baja. Símbolo y tradicion nos parece van algo acordes, aunque no tenga carácter de antigüedad aquell, ni se acostumbre su uso en heráldica. Habiendose nombrado Camarasa así desde el siglo VIII, es decir, no habiendo cambiado nunca de nombre desde que figura en la historia, es mas fácil explicar su blason por la costumbre seguida á últimos de la edad media en heráldica aplicando su nombre *Camarasa*, *CAMA-RASA* que en catalan es lo mismo que *pierna cortada* en castellano, al símbolo por el que se representa la poblacion, que no por lo que esplica la tradicion de haber sido arrasada, cuyo hecho debiera buscarse en todo caso en la invasion árabe.

Al despedirnos de la antigua Villa, honrada por tan noble pasado, de una antigüedad como la misma de Lérida, cuyo puente de piedra tradicionalmente romano aventaja al de la capital en un arco, como tal vez le aventaje tambien la Villa en sigles de existencia, segun lo demuestran sus cuevas prehistóricas, cuna del hombre en Cataluña, al despedirnos de Camarasa repetimos, lo hacemos con la emocion de aquel que mira en ella un enigma que guarda la historia del hombre en su infancia. Salud, pues, oh noble Camarasa, la mas vieja Villa de nuestra Provincia, y si hasta hoy, casi ignorada has pasado sigles y sigles recostada en la margen de ese río, cual ninfa adormecida á los rumores de sus corrientes, y acariciada por el perfumado aliento de la montaña, bien puedes decir desde hoy que vuelves á renacer en la historia, siendo los timbres de tu fabulosa antigüedad los que te proporcionarán mayor renombre, así como el ferro-carril te llevará los adelantos del siglo, devueltos por tus nietos de la llanura, en cambio de la robusta vida que les diste hace veinte centurias.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.



VISTA GENERAL D' AGER



## AGER.

Altra de las poblacions que en nostra provincia tenen significació històrica baix 'l punt de vista de las bellas Arts y l' arqueologia es la Vila que avuy aném á visitar, y qual origen, al perdres en la boira del temps, apenas si s' deixa entreveure. Si lo seu nom fos llatí, AGER, que vol dir *camp*, hauriam de anar á buscar la rahó d' aquest titol en la época romana; pero s' ha dit que son nom primitiu es *Age* y aquest no trova explicació en las llenguas antigas. Nosaltres no obstant la falta de datos que tenim de la antiga vila, la estimém de origen ibèrich y sa situació geogràfica y topogràfica 'ns significa que cal buscar aquell en la época prehistòrica. A donar crèdit á algunas crònicas, y hasta cert punt es forsa donarlasnhi, puig las suscriuhen lo P. Mariana, Pujades y Balaguer, en la época gotha Ager figura al cap de un alsament contra l' rey Leovigildi, que pera lo que havém apuntat respecte á la antiguetat de la vila y á sa importancia es de una significació que no te réplica. Diuhen eixos cronistas que en l' any 575 un tal *Apsidio*, home del poble ó senyor de Ager con altres volen, s' alsá contra son rey y que aquest lo perseguí fins en lo més aspre de las montanyas y que se 'l emportá cautiú, junt ab sa muller y fills, si be sembla que luego lo perdoná y deixá retornar á sa terra. ¿Qui era eix *Apsidio*? aixó es lo que no sab dir ningú; pero en Balaguer sospita que si realment era un home del poble, be podia ser lo representant de la independència agerense qual bandera política, alsada primerament pels *bagaudis* contra Roma, podía desplegar-se novament ara contra 'ls visigoths; y eix esperit de independència manifestat ab un sublevament per los de Ager, be deixa adivinar que no debían ser pochos y que aquets inspirantse en las tradicions de pátria no consentían lo domini de gents foranas, ara fossen llatins ó ja

## AGER.

Otra de las poblaciones que en nuestra provincia tienen significacion histórica, y se presenta importante bajo el punto de vista de las bellas artes y la arqueología es la Villa que hoy vamos á visitar, y cuyo origen apenas si puede vislumbrarse al través de la bruma de los tiempos. Si su nombre fuese latino, AGER, que quiere decir *campo*, habríamos de ir á buscar la razon de este titulo en la época romana; pero se ha dicho que su nombre primitivo es *Age* y éste no tiene explicacion en las lenguas antiguas. Nosotros no obstante la falta de datos que tenemos de la antigua Villa, la estimamos de origen ibérico y su situacion geográfica y topográfica nos significa que hay que buscar este en la época prehistórica. A dar crédito á algunas crónicas, y cuasi es preciso dárselo, pues las suscriben el Padre Mariana, Pujadas y Balaguer, en la época goda, Ager figura á la cabeza de un alzamiento contra el rey Leovigildo, que para lo que hemos apuntado respecto á la antigüedad de la Villa y á su importancia es de una significacion que no tiene réplica. Dicen los referidos cronistas que en el año 575, un tal *Apsidio*, hombre del pueblo ó señor de Ager, como quieren otros, se alzó contra su rey y que éste le persiguió hasta lo más fragoso de las montañas y se lo trajo cautivo, junto con su mujer é hijos, si bien parece que luego le perdonó y le dejó volver á su tierra. ¿Quién era este *Apsidio*? esto es lo que no sabe decir nadie; pero Balaguer sospecha, que si realmente era un hombre del pueblo, bien podía ser el representante de la independència agerense, cuya bandera política, alzada primeramente por los *bagaudios* contra Roma, podía desplegar-se ahora nuevamente contra los visigodos; y ese espíritu de independència, manifestado con un alzamiento por los de Ager bien deja adivinar que



descendents dels homes del Nort las que 'ls lo vinguessen á imponer. Nosaltres creyém bonament, que, per lo mateix que atribuim á Camarasa y á la Conca de Tremp y de abdos Nogueras y Segre fins á Lleyda, la cual desde temps inmemorial degué ser la Capital de tot aquest territori, y per tant lo bressol del home en nostra provincia, que aquest guardaria viu l' afecte á son país, y per consegüent nos expliquem sencillament eixos sublevaments continuats en totas épocas contra 'ls invasors. Apsidio, personatge ó home del poble es l' encarnació dels sentiments pátris alsantse contra la opressora dominació, impotent aqueixa vegada pera sofocarlos, desde 'l moment que 's dona la llibertat á qui portaba la bandera de la sublevació, deixantlo retornar á sa casa. Fet es aquest, que, com havem dit, te molta significació històrica pera nostre país y per lo tant digne de estudiarse.

Apart d' aixó trovém també que en lo sigle VIII sona ja en la historia aquesta Vila segons lo Cronista Puigpardines, qui escrigué en catalá y en la centuria XII sa crónica y lo anomena *Ager*, dient que en aquella setxa se quedá allí lo vescompte d' Ager, quan Carlemany baixant de la Seu á poblar eixa part de Catalunya feu lo repartiment d' ella. Constant puig sa existencia en l' época árabe, es de suposar la tingué en la visigotha y un monument romá que 's conserva en la Vila, del que parlarém luego. així mateix com lo nom de la població ben llatí per cert, fan sospitar sa fé de vida en la época romana. Y com no creyém que eixa li fos donada per lo poble vingut de boras del Tiber, d' aquí que tingám convenciment de que Ager sigués població en temps dels *ketas*, encar que no consti en banda alguna, remontant son origen en eixa época y tal vegada á la del home primitiu habitant en la cova de Camarasa. Si 'l nom Ager li fou donat pels llatins, hauria de buscarse la significació que volgueren ab éll donarli, puig escau poch á la població la traducció literal del mateix. Tenim en catalá *lo camp de Tarragona* y en llatí los que luego dirém; mes dir á una Vila lo

no debían ser pocos y que éstos inspirándose en las tradiciones de la patria, no consentían el dominio de gentes extranjeras, ora fuesen latinos ó ya descendientes de los hombres del Norte, los que vinieran á imponérselo. Nosotros creemos buenamente que, por lo mismo que atribuimos á Camarasa y á la Cuenca de Tremp y á las de los dos Nogueras y Segre hasta Lérida, la cual desde tiempos inmemoriales debió ser la capital de todo este territorio, y por tanto la cuna del hombre en nuestra provincia, que este guardaria vivo el afecto á su país, y por consiguiénte nos explicamos facilmente esas sublevaciones continuadas en todas las épocas contra los invasores. Apsidio, personaje elevado ó sencillo hombre del pueblo es la encarnacion de los sentimientos pátrios, alzándose contra la opressora dominacion, impotente esta vez para sofocarlos, desde el momento que se devuelve la libertad al que enarbolaba la bandera de la sublevacion, dejándole volver á su casa. Hecho es este, que, como hemos dicho, tiene mucha significacion històrica para nuestro país y por tanto digno de estudiarse.

Aparte de este acontecimiento, que prueba desde luego la antigüedad de Ager, encontramos tambien que en el siglo VIII suena ya en la historia esta Villa, segun el Cronista Puigpardines, quien escribió en catalan y en la centuria XII su crónica, nombrándola *Ager* y diciendo que en aquella fecha se quedó allí el vizconde de Ager, cuando Carlo-Magno, bajando de la Seo para poblar esta parte de Cataluña hizo el repartimiento de ella. Constando pues su existencia en la época árabe, como consta por documentos, es de suponer la tuvo en la visigoda, y un monumento romano que se conserva en la Villa, del cual hablaremos luego, así como su mismo nombre, por cierto bien latino, hacen sospechar su fé de vida en la época romana. Y como no creemos que esta le fuese dada por el pueblo venido de las orillas del Tiber, de aquí que abriguemos el convencimiento de que Ager fuese ya poblacion en tiempo de los *Ketas*, aunque no conste en lugar alguno, remontando su origen á esa época y tal vez á la del hombre primitivo que habitó la cueva de Camarasa. Si el nombre Ager le fué dado por los latinos habria de buscarse la significacion que quisieron dar al mismo, pues la traducción literal del término no dice mucho á la pobla-

*camp* cuan mes aviat es montanya lo que la rodeija no ho trovem gaire apropiat.

PLINIO menciona l' *Ager Carrinensis* y l' *Ager Carthaginensis* y LIVIO y ESTRABO parlan del *Ager Sedetanus*. Constan així mateix en la antigüetat l' *Ager Ausetanis* y l' *Ager Foenicularius*. No sería estraño donchs que en eix temps rebés nostre Ager també son nom dels llatins.

Després de consignada la filiación ibérica que á nostre entendre pot atribuirse á la Vila, pasém á fer sa historia, desde que datos positius nos donan noticia de ella, encar que aixó haurá de ser á grants rasgos ja que á mes no 'ns dona lloch lo breu espay d' aquestas planas.

Després de la noticia que 'ns dona Puigpardines referent á sa reconquista en temps de Carlemany, lo que per en Villanueva no deixa de ser una fáula, pero que nosaltres no la estimém inoportuna del tot, per l' origen que porta, eix mateix sabi anticuari á qui en las cosas d' Ager hem de seguir principalment, per haber espigat en l' arxíu de sa Colegiata cuant nos conta de l' historia y monuments de la Vila, que pogué estudiar á son pler á principis de esta centuria, nos diu consta que Ager estaba en 1036 y 1041 poblada de cristians y que tenía un monastir gobernat per l' abat *Lanfranco*. Poch antes de 1050 torná á poder dels alarbs, encar que la guardaren no molts anys pegant foch á las escripturas dels cristians, privant aixó á la historia del antecedents anteriors que avuy tindríam de la Vila. Eix fet consta de un document que copia Villanueva del any 1061. Y hem dit que ocorregué ans de 1050 porque en aquest any se pensa verificaria sa reconquista definitiva *Arnalt Mir de Tost* cual ascendencia es desconeguda pero de qui 's diu procedia del poble de Tost proper á la Seu, del cual era senyor y tenía allí son castell. Es donchs Arnalt Mir lo primer Vescompte d' Ager, si be per no haber tingut successió masculina passá eix títol á la Casa de Cabrera, per son net *Geralt Pone*, fill de Ledgarda, que habia casat ab Pone de Cabrera. Se pensa que eixa conquista fou feta per lo noble Arnalt sens mes que sas propias forsas, es dir ab la seva gent sens ajuda de cap altre Príncep ni dels francesos, lo que te molt mes mérit. No content en haber expulsat á la moresma de Ager los prengué

cion. Tenemos en catalan *lo camp de Tarragona*, (el campo de Tarragona) y en latin los que luego diremos; más llamar á una Villa *campo* cuando más bien son montañas las que le rodean, no le encontramos muy apropiado.

PLINIO menciona el *Ager Carrinensis* y el *Ager Carthaginensis* y Livio y Estrabon hablan del *Ager Sedetanus*. Constan así mismo en la antigüedad el *Ager Ausetanis* y el *Ager Foenicularius*. No sería estraño pues que en este tiempo recibiese nuestro Ager tambien su nombre de los latinos.

Después de consignada la filiación ibérica que á nuestro entender puede atribuirse á la Vila pasemos á hacer su historia, desde que datos positivos nos dan noticia de ella, aunque esto habrá de ser á grandes rasgos ya que no hay lugar para más en el corto espacio de estas páginas.

Después de la noticia que nos facilita Puigpardines referente á su conquista en tiempo de Carlo-Magno, lo que en opinión de Villanueva no pasa de ser una fáula, pero que nosotros no lo estimamos de igual modo, por el origen que tiene, este mismo sabio anticuario, á quien en las cosas de Ager hemos de seguir principalmente, por haber espigado en el archivo de su Colegiata cuanto nos dice de la historia y monumentos de la Vila, que pudo estudiar á satisfaccion á principios de esta centuria, nos dice, consta que Ager estaba en 1036 y 1041 poblada de cristianos y que tenía un monasterio gobernado por el abad *Lanfranco*. Poco antes de 1050 volvió á poder de los árabes, si bien la retuvieron pocos años, pegando fuego á las escrituras de los cristianos, y privando así á la historia de los antecedentes que hoy tendríamos de la Vila. Este hecho consta de un documento que copia Villanueva de 1061. Y hemos dicho que ocurrió antes de 1050, porque en este año se piensa verificaria su reconquista definitiva *Arnaldo Mir de Tost*, cuya ascendencia es desconocida, pero de quien se dice procedia del pueblo de Tost cercano á la Seo, del cual era señor y tenía allí su castillo. Es pues Arnaldo Mir el primer vizconde de Ager, si bien por no haber tenido sucesion masculina pasó este titulo á la casa de Cabrera por su nieto Gerardo Ponce, hijo de Ladgarda, que había casado con Ponce de Cabrera. Se piensa que esta conquista fué hecha por el noble Arnaldo con sus propias fuerzas, esto es, con su gente y sin auxilio de ningun otro príncipe ni de los



altres llochs y castells de Ribagorza entre 'ls quals se citan los de *Purroy*, *Pilsá*, *Castserres* y altres.—*Viaje Literario* etc. tomo IX plana 94 y apéndix número XII.

Arnalt Mir luego de haber pres Ager als muslims fundá en ella una Abadía de la que parlarém després. Estigué casat ab *Arsendis* de la cual tingué tres fills varons, *Arnalt* y dos *Guillems*, que no sobreviveren á son pare, per cual motiu passá lo vescomptat á la mort d' aquest á la casa de Cabrera, ab cual hereu Ponce de Cabrera había casat Mir á sa filla Ledgarda com ja mes envant s' ha referit. L' altra filla que tingué Mir s' anomenaba *Valencia* y 's casá ab Raymond, Comte de Pallás. Abdós germanas firman en la dotalia de la canonja é iglesia d' Ager que feu Mir en l' any 1068. No se sab l' any de la mort del famos conquistador d' Ager, pero si que en 1071 feu son testament, en lo que 's disposa la sucesió de sos estats d' Ager y llega als altres nets y á sas fillas los llochs y castells que había guanyat dels alarbs y habém indicat ja.

Al descriurer l' iglesia que éll maná edificar parlarém de son sepulcre ó al menos del que la tradició diu que guarda sas despullas.

Entroncada en la casa dels vescomptes de Cabrera per nupcias de Ledgarda la sucesió al Vescomptat d' Ager en ella 's perpetuá per molts anys. No seguirem donchs pas per pas les vicissituds perque passá la Vila, pero si es just que enumerém los vescomptes que regiren sos destinos fins á passar lo senyoriu de la mateixa á la corona real quan la cayguda de Don Jaume 'l *desdixat* últim Comte d' Urgell y també darrer vescompte d' Ager.

Succehi á son avi matern, GERALT ó GERAU PONÇ DE CABRERA en 1071, qui tingué tres mullers, *Stefania*, *Malesignata* y *Gelvira*. Fill seu fou en PÈRE GERAU, (1115,) de qui se sab que conquistá lo fort é inespugnable castell de Os de Balaguer, al cual anomenaba ell mateix *malignum castrum de Os*, sens dupte per lo molt que li costaría lo guanyarlo. Lo darrer testament de 'n Gerau es de 1131 y en éll se menciona á sos dos fills *Ponç* y *Ferrer*. Lo primer ó Ponç, segons Caresmar, es lo Comte de Castilla d' aquest nom que

franceses, lo que tiene mucho mérito. No contento con haber expulsado á la morisma de Ager, les tomó tambien otros lugares y castillos en Ribagorza entre los cuales se citan los de *Purroy*, *Pilsá*, *Castserres* y otros.—*Viaje Literario* etc. tomo IX página 94 y apéndice número XII.

Arnaldo Mir luego de haber ganado Ager á los agarenos, fundó en ella una Abadía, de la que hablaremos después. Estuvo casado con *Arsendis*, de la cual tuvo tres hijos varones, *Arnaldo*, y dos *Guillemos*, que no sobrevivieron á su padre, por cuyo motivo pasó el vizcondado á la muerte de este á la casa de Cabrera, con cuyo heredero Ponce de Cabrera había casado á su hija Ledgarda, como ya más adelante hemos referido. La otra hija que tuvo Mir se llamaba *Valencia*, y se casó con Raimundo, Conde de Pallás. Ambas hermanas firman en la dotacion de la canónica é iglesia de Ager que hizo Mir en el año 1068. No se sabe el año de la muerte del famoso conquistador de Ager, pero si que en 1071 hizo su testamento, en el que dispone la sucesion á sus estados de Ager y lega á los otros nietos y á sus hijos los lugares y castillos que había ganado á los árabes y dejamos ya indicados.

Al describir la iglesia que el mandó edificar hablaremos de su sepulcro, ó al ménos del que la tradicion dice que guarda sus cenizas.

Habiendo pasado á la casa de los vizcondes de Cabrera por nupcias de Ledgarda, la sucesion al vizcondado de Ager, en ella se perpetuó por mucho tiempo. No seguiremos pues paso por paso las vicisitudes porque pasó la Villa, pero si es justo que enumeremos los vizcondes que rigieron sus destinos, hasta pasar el señorío de la misma á la corona real cuando la caída de Don Jaime *el desdichado*, último conde de Urgel y tambien el postrer vizconde de Ager.

Sucedió á su abuelo matern, GERALDO PONCE DE CABRERA en 1071, quien tuvo tres mujeres, *Estefania Malesignata* y *Gelvira*. Hijo suyo fué PEDRO GERALDO (1115), de quien se sabe que conquistó el fuerte é inespugnable castillo de Os de Balaguer, al cual llamaba el mismo *malignum castrum de Os*, sin duda por lo mucho que le habría costado ganarlo. El último testamento de Geraldo es de 1131 y en el menciona á sus dos hijos, PONCE y FERRER. El primero ó Ponce, segun Caresmar, es el Conde de Castilla de este nombre que

suscriu varios diplomas ab lo titol de majordom major de Don Alonso VII *l' emperador*, á qui ayudá en sas empresas heretanlo en lo castell de *Alboer* y posant molt alt lo nom dels catalans.

GERAU PONÇ DE CABRERA, aquest estigué casat ab Sanxa y regí l' estat fins á mitjants del sigle XII. Fou son successor GERAU PONÇ DE CABRERA cual nom sona ja en 1158 com vescompte de Cabrera; sa muller se deya Berenguera y sembla que usá també lo titol de vescompte de Gerona, en quin Comptat tenía grants possessions y había fundat un sigle avans un de sos antepassats lo Monestir de Sant Salvador de Breda.

PONÇ DE CABRERA, fou fill del anterior y casá ab *Miracle* jermana del Comte de Urgell Armengol VIII, contra 'l cual sostingué Ponç guerra, ab motiu de sas pretensions al Comptat, per haber sigut cridada sa esposa á la successió per Armengol VII. Arribá á usar aquéll titol. En 1187 se feren unas constitucions de pau y treuha que prometeren observar abdós contendents, y per las mateixas se saben los limits que tenía lo vescomptat de Urgell ó de Ager, y eran lo *Montsech*, abdós *Nogueras* y *Corbins*.

GERAU DE CABRERA, qui á la mort de Armengol VIII d' Urgell s' apoderá de sos estats, en perjudici dels drets de *Aurembiax*, filla única del difunt. Aixó feu que prengué part en la questió lo mateix rey y després de varios successos, obtingué lo comptat en 1213, que 'l regí fins 1228, y al morir lo llegá á sos successors, nomenantse aquestos desde esta fetxa *Comptes de Urgell y Ves-comptes d' Ager*, titol que usaren fins á la extinció del Comptat en 1412. En aquesta fetxa Ferrán I d' Aragó que desitjaba aniquilar tan poderosa casa, desfé sos estats per medi de donacions y vendas. «Lo primer que enagená, diu Villanueva, fou lo senyoriu d' Ager, donantlo lo dia primer de Novembre de 1412 á Don Pere Çagarriga arquebisbe de Tarragona.

Se diu que aquest prelat lo cedi en son testament á sa mateixa iglesia, ab la condició que si 'l rey lo volgués recobrar, donés per ell nou mil lliuras barcelonesas. Lo catalá *Monfar* que escrigué del comptat d' Urgell allá á la mitat del sigle XVII, diu que en son temps

suscribe varios diplomas con el titulo de mayordomo mayor de Don Alonso VII *el emperador*, á quien ayudó en sus empresas, heredándolo en el castillo de *Alboer* y elevando muy alto el nombre de los catalanes.

GERALDO PONCE DE CABRERA, este estuvo casado con Sancha y rigió el estado hasta mediados del siglo XII. Fué su sucesor GERALDO PONCE DE CABRERA cuyo nombre suena ya en 1158 como Vizconde de Cabrera; su mujer se llamaba Berenguela, y parece que usó tambien el titulo de Vizconde de Gerona en cuyo Condado tenía grandes posesiones y había fundado un siglo antes uno de sus antepasados el Monasterio de San Salvador de Breda.

PONCE DE CABRERA, fué hijo del anterior y casó con *Miracle* hermana del Conde de Urgel Armengol VIII, contra el cual sostuvo Ponce guerra, movida á causa de sus aspiraciones al Condado, por haber sido llamada su esposa á la sucesion por Armengol VII. Llegó á usar aquéll titulo. En 1187 hicieronse unas constituciones de paz y trégua que prometieron observar ambos contendientes y por las mismas se saben los limites que tenía el vizcondado de Urgel ó de Ager, y eran el *Montsech*, ambos *Nogueras* y *Corbins*.

GERALDO DE CABRERA, quien á la muerte de Armengol VIII de Urgel, se apoderó de sus estados en menoscabo de los derechos de *Aurembiax*, hija única del difunto. Esto hizo que tomase parte en la cuestion el rey mismo y después de varios sucesos, vino á obtener el Condado en 1213 que lo rigió hasta 1228 que al morir lo legó á sus sucesores, nombrándose éstos desde esta fecha *Condes de Urgel y Vizcondes de Ager*, titulo que usaron hasta la extincion del Condado en 1412. En esta fecha Fernando I de Aragon que deseaba aniquilar tan poderosa casa deshizo sus estados por medio de donaciones y ventas. «Lo primero que enagenó, dice Villanueva, fué el señorío de Ager, dándolo dia 1 de Noviembre de 1214 á Don Pedro Çagarriga, arzobispo de Tarragona.

Dicese que este prelado lo cedió en su testamento á su misma iglesia, con la condicion que si el rey lo quisiese recobrar diese por él nueve mil libras barcelonesas. El catalan *Monfar*, que escribió del Condado de Urgel hácia la mitad del siglo XVII, dice que en su tiempo tenía



tenia encara aquell senyoriu dita mensa arquebisbal. No está aixó tant averiguat, que no hi haja algun dupte. Y jo 'm recordo d' haber vist en l' arxiu de la baylía general de Valencia (lib. de *provisions* etc.) que allá á mitjants del sigle XX posseía aquest vescomtat d' Ager la familia de *Roig de Corella*.

L' historia civil d' Ager, desde que per la supressió de son vescomtat aná á confondre entre las demás vilas de la Provincia, no ofereix cosa especial. Sa situació y lo estar mes ó menos fortificada hagué de atraerli las miradas dels capithosts que menaban las armas en las diferentes lluytas que desde 'l sigle XV fins avuy han ensangrentat lo noble país de Catalunya, si bé la major part de sos fets ó aconteiximents locals dormen encara en sos arxius, que no hem pogut consultar, y son molt pocas las noticias que referents á Ager han publicat las crónicas. Se sab empero que en las *guerras dels segadors* fou ocupada la vila pels francesos y que 'l día 6 de Octubre de 1652 la guanyá per assalt Don Joan Gonzalez Salamanqués; així com també son fort castell després de altres tres dias de combátrerlo. Sens dupte en aquesta fetxa hi hauria encara de governador en Ager Mr. Austrain, á qui 'l rey, segons Melo, había escrit en 4 de Juny de 1649, al igual que á alguns altres pera que deixés en l' us de sos drets y prerogativas á las autoritats, providencia á que doná lloch los molts atropells y vexámens que seguían fent los francesos als catalans, fins al extrém de haber de castigar al governador de Castell dasens ab la pena de mort, que li fou imposada en Barcelona, degollantlo. Aquest fet demostra plá las arbitrariedades y crimens que 's cometeren per los que 's deyan amichs y protectors de Catalunya, y per lo sol fet de ser amonestat lo governador d' Ager per lo mateix rey, á mancos d' altres datos, pot deduhirse baix quin régimen viurían los infelissos agerenses.

En la *guerra civil* dels set anys, Ager, por sa situació així com per la sencillés de sos habitants, com diu en Madóz, va ser un dels punts principals en que fixaren sa residencia los partidaris de Don Carlos. En aquests successos se feren notables alguns fills y vehins d' Ager entre ells en Joan Castells, qui en esta derrera guerra arribá á esser Capità general del

aún aquell señorío dicha mensa archiepiscopal. No es esto tan averiguado, que no quepa acerca de ello alguna duda. Y yo me acuerdo de haber visto en el archivo de la bailía general de Valencia (lib. de *provisions* etc.) que hácia la mitad del siglo XV poseía este Vizcondado de Ager la familia de *Roig de Corella*.

La historia civil de Ager, desde que por la supresion de su vizcondado, pasó á confundirse entre las demás Villas de la provincia, no ofrece cosa especial. Su situacion y el estar más ó menos fortificada hubo de atraerle las miradas de los caudillos que dirigían la guerra en las diferentes luchas que desde el siglo XV hasta la fecha han ensangrentado el noble país de Cataluña, si bien la mayor parte de sus hechos ó acontecimientos locales duermen todavía en sus archivos, que no hemos podido consultar y son muy escasas las noticias que referentes á Ager han publicado las crónicas. Se sabe empero que en las *guerras de los segadores* fué ocupada la Villa por los franceses y que el día 6 de Octubre de 1652 la ganó por asalto Don Juan Gonzales Salamanqués, así como tambien su fuerte castillo después de otros tres dias de combatirlo. Sin duda en esta fecha habria aun de Gobernador en Ager Mr. Austrain, á quien el rey segun Melo, había escrito en 4 de Junio de 1649, al igual que á algunos otros para que dejase en el uso de sus derechos y prerogativas á las autoridades, providencia á que dió lugar los muchos atropellos y vejámenes que seguían haciendo los franceses á los catalanes, hasta el extremo de haber de castigar al gobernador de Castell dasens con la pena de muerte, que le fué impuesta en Barcelona, degollándolo. Este hecho demuestra claramente las arbitrariedades y crimenes que se cometieron por los que se llamaban amigos y protectores de Cataluña, y por el solo hecho de ser amonestado el gobernador de Ager por el mismo rey, á falta de otros datos, puede deducirse bajo que régimen vivirían los infelices agerenses.

En la guerra civil de los siete años, Ager, por su situacion así como por la sencillez de sus habitantes, como dice Madóz, fué uno de los puntos principales en que fijaron su residencia los partidarios de Don Carlos. En estos sucesos se hicieron notables algunos hijos y vecinos de Ager, entre ellos Don Juan Castells, quien en esta última guerra llegó á

exercit carlista de Catalunya, atrayant ab tal motiu á la població grant número de calamitats pues fou repetidas voltas invadida per uns y altres combatents y hagué de sufrir varios sitis, experimentant pérduas considerables, especialmente cuan las tropas del Baró de Mer tractá de pendrer la població á viva forza, encara que no arribá á assaltarla formalment per haber abandonat de nit la població los habitants d' Ager.

També en la derrera y recent lluyta civil sufrió la vila que historiém alguns disgustos; pero son prou coneguts de tothom los successos d' aquest periodo pera que 'ns entretinguém en referirlos.

Ab tot lo que fins aquí portém referit d' Ager, be 's deixa compendrer, que la vila may s' ha trovat per dirho així tant abatuda com al present. De sa primitiva importancia (época romana) tal vegada vestigis ne son alguns llens de sas murallas y positivament lo bany romá, antigualla que luego descriurém, per l' interés que te per las bellas arts y la arqueología.—Se comprén que la Vila, important en poder dels alarbs, se feu mes forta encar al pendrerla Arnau son primer ves-compte, qui trasladá sa residencia desde Tost al castell senyorial d' Ager que ell había guanyat y degué restaurar, essent de doldrer no s' haja pogut conservar la que degué ser una joya arquitectónica bissantina. Runas son ja sos alts marlets y escaraguaytas, sa torre del homenatge, sa ferrada porta guardada per ample bubarda y la cual tantas vegadas los vescomptes traspasaren al front de sas mesnadas al anar á la guerra contra la moresma ó al retornar triunfants de la mateixa.

Res mes pintoresch que Ager en la época del feudalisme, cuan capital del ves-comptat de son nom veuria reunir dintre de sos murs, com en una petita cort, los nobles de la encontrada; cuan en la plenitud de son esplendor la bissantina y famosa colegiata celebrada sas festas religiosas ab la magestat y pompa propias de aquella época en que 'ls homes sols vivían per la fé, per la pátria y la familia. Las guerras empero han deixat á la vila assolada y de sos monumentos avuy sols ne quedan uns cuants restos que si al arqueólech li demostren lo que ells valgueren un jorn, son molts los que 'ls

ser capitán general del ejército carlista de Cataluña, atrayendo con tal motivo á la poblacion gran número de calamidades, pues fué repetidas veces invadida por unos y otros contendientes y hubo de sufrir varios sitios, experimentando pérdidas considerables, especialmente cuando las tropas del Baron de Mer trató de tomar la poblacion á viva fuerza, aunque no llegó á asaltarla formalmente por haber abandonado de noche la poblacion los habitantes de Ager.

Tambien en la última y reciente lucha civil sufrió la Villa que historiamos algunos disgustos, pero son bastante conocidos los sucesos de este periodo para que nos entretengamos refiriéndolos.

Con todo lo que hasta aquí llevamos referido de Ager, bien se deja comprender que la Villa nunca se ¡ha encontrado por decirlo así, tan abatida como al presente. De su primitiva importancia (época romana) tal vez sean vestigios de ella algunos lienzos de sus murallas, y positivamente el baño romano, antigualla que luego describiremos por el interés que tiene para las bellas artes y la arqueología. Se comprende que la Villa, importante en poder de los árabes, se hizo mas fuerte todavía al conquistarla Arnaldo, su primer vizconde, quien trasladó su residencia desde Tost al castillo señorial de Ager que el había ganado y debió restaurar, siendo sensible no se haya podido conservar la que debió ser una joya arquitectónica bizantina. Ruinas son ya sus altas almenas y escaraguaytas, su torre del homenaje, su ferrada puerta guardada por ancha bubarda, la cual tantas veces los vizcondes traspusieron al frente de sus mesnadas al ir á la guerra contra la morisma ó al retornar triunfantes de ella.

Nada mas pintoresco que Ager en la época del feudalismo, cuando capital del vizcondado de su nombre vería reunir dentro sus muros, como en una pequeña corte, los nobles de la comarca, cuando en la plenitud de su esplendor su bizantina y famosa colegiata celebraba sus fiestas religiosas con la majestad y pompa propias de aquella época en que los hombres sólo vivían para la fé, para la pátria y la familia. Las guerras empero han dejado á la Villa assolada y de sus monumentos hoy solo quedan unos cuantos restos, que, si al arqueólogo le muestran lo que ellos valieron, son muchos



miran ab indiferencia, com cosa que no te cap importancia. Y no obstant ells son pàginas elocuentes que parlan de las pasadas generacions, fentnos reviuir las épocas y presentantnos al home tal com sentí y pensá en cada una de las etats á que los monuments pertanyen.

Per lo que toca á Ager, lo viatjer que despres de llegir sa historia se encamina á la vila gran decepció sufrirá al visitarla. Tresmudada la trovará, si bé ocupant sa situació primitiva, ab sos tortuosos y engrahonats carrers, com era en la etat mitja, ab molts runas de ciments per los voltants, que patentisan sa perduda importancia y l' estrago suferit en lo decurs de las centurias, y no restablerta encara dels quebrantos de las derreras lluytas civils, de la primera de las cuales especialment, ne surti tan mal lliurada, que de 300 casas que tenia la vila en l' any 1845, 120 estaban arruinadas.

Una plassa de 200 pams de llargaria per 180 d' ample serveix d' esbarjo al poble. Es notable y crida la atenció la casa del Arxipreste y la consistorial es grant y desahogada.

Cércanla unas murallas restauradas en la guerra dels set anys pels partidaris de Don Carlos, que obriren també camins cuberts y alsaren una torre forta pera defendrer lo castell, quin ofici encarregaren á fer á la antiga colegiata de Sant Pere. Ab motiu de quedar fortificada la població se la designá durant alguns anys despres pera Comandancia d' armas tenint una guarnició de 20 homes.

Uns 3000 habitants poblen avuy la Vila, prop de un miler mes que 40 anys enrera y 1750 mes que en l' any 1806, segons Madóz y Vegas respectivament, en sa mayoría entregats al conreu de la agricultura, com sempre, si bé esperansats de donar millor surtida á sos productos lo jorn que 'l tant debatut y ansiat ferro-carril del Noguera-Pallaresa, arribi á sas portas y com á altre Llatzer li digui alsat y recobra ta antiga vida é importancia, que de segur la recobrará, mercés á la afició al treball que servan los nobles fills de eixa contrada.

Son clima es sa y consemblant en hivern al de Lleyda. Llarchs dias se passen que la espesa boyrada no deixa veure

los que los miran con indiferencia como cosa que no tiene ninguna importancia. Y no obstante ellos son páginas elocuentes que hablan de las pasadas generaciones, haciéndonos revivir las épocas y presentándonos al hombre tal como sintió y pensó en cada una de las edades á que pertenecen los monumentos.

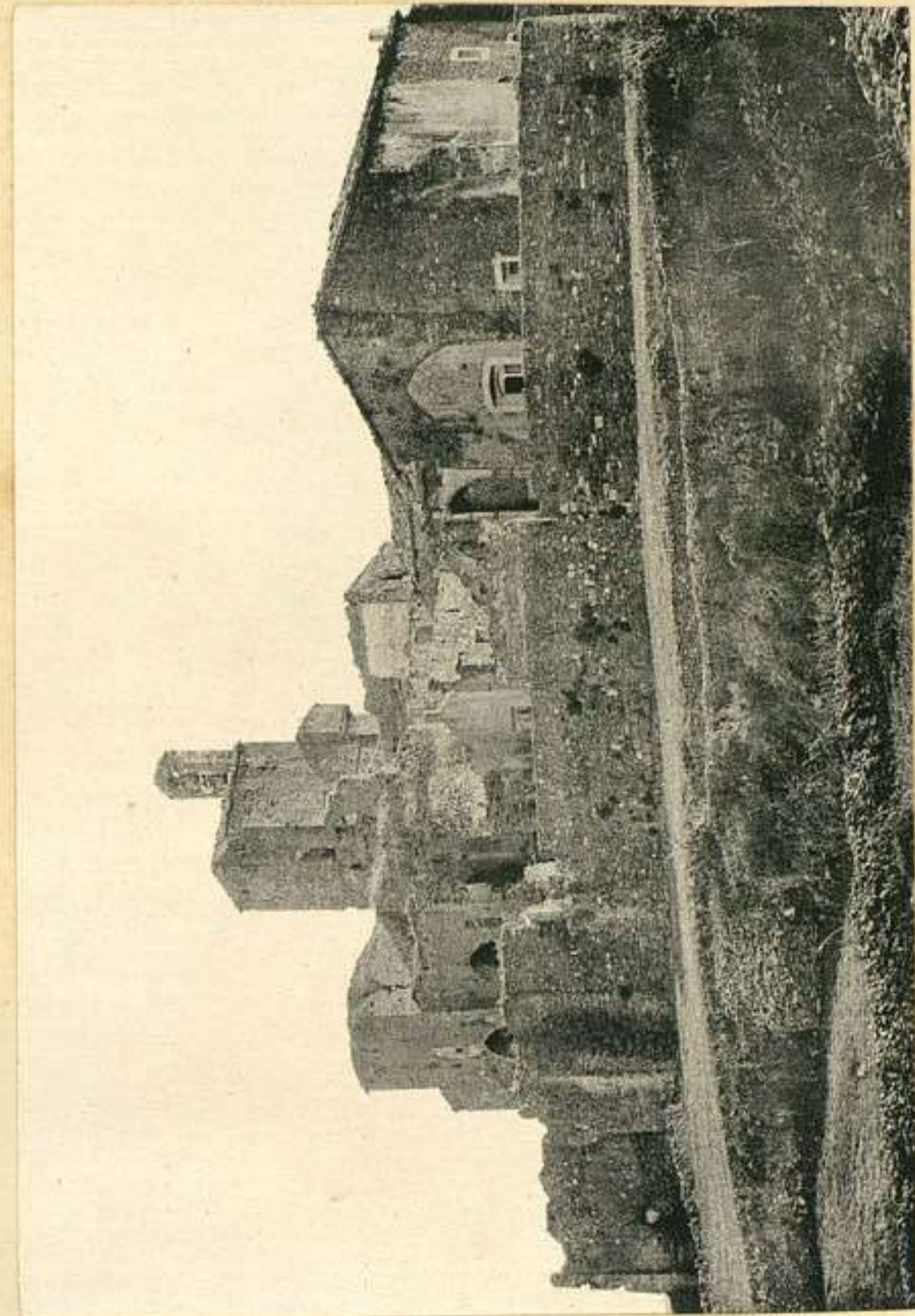
Por lo que respecta á Ager, el viajero que después de leer su historia se encamine á la villa, gran decepcion sufrirá al visitarla. Cambiada por completo la encontrará, si bien ocupando su situación primitiva, con sus tortuosas y escalonadas calles, como estaban en la edad media, con muchas ruinas de cimientos por los alrededores, que patentizan su perdida importancia y el estrago sufrido en el decurso de las centurias, y no restablecida todavía de los quebrantos de las últimas guerras civiles, de la primera de las cuales especialmente, salió tan mal librada, que de 300 casas que tenía la Villa en el año 1845, 120 estaban arruinadas.

Una plaza de 200 palmos de largo por 180 de ancho sirve de esparcimiento al pueblo. Es notable y llama la atención la casa del Arcipreste y la Consistorial es grande y desahogada.

Cércanla unos muros restaurados en la guerra de los siete años por los partidarios de Don Carlos, que abrieron caminos cubiertos y levantaron una torre fuerte para defender el castillo, cuyo oficio hicieron desempeñar á la antigua Colegiata de San Pedro. Con motivo de quedar la población fortificada se la designó durante algunos años después para comandancia de armas dotándola con una guarnición de 20 hombres.

Unos 3000 habitantes pueblan hoy la Villa, cerca de un millar mas que 40 años atrás y 1750 mas que en el año 1806, según Madóz y Vegas respectivamente, en su mayoría entregados al cultivo de los campos, como siempre, si bien esperanzados de poder dar mejor salida á sus productos el día que el tan debatido y ansiado ferro-carril del Noguera Pallaresa llegue á sus puertas y como á otro Lázaro le diga levántate y recobra tu antigua vida é importancia, que de seguro la recobrará gracias á la afición al trabajo que guardan los nobles hijos de esa comarca.

Su clima es sano y parecido en invierno al de Lérida. Largos días se pasan en que la espesa niebla no deja ver el sol;



SANT PERE D' AGER



‘l sol; lo terré de son terme es barrancós árit y plé de pedregall en alguns endrets, del que no obstant lo pacient pagés ne sab treurer bonas cullitas d’ oli y regulars de blat, segol, ordí, vi de mitjana calitat y un poch de cánem, á cual objecte aprovechan las fondaladas de las valletas del terreno. Sa indústria y comers se reduheixen á cubrir las necessitats de la vida. Celebra una fira en los días 8, 9 y 10 de Desembre, cuas transaccions consisteixen en bestiar de llana y boví y especialment de cerda pera la recría y manansa.

*Ager* pertany al partit judicial de Balaguer, de cual ciutat dista 7 horas, y unas 12 de Lleyda, y ‘s trova situada al extrem de un pla de 3¼ d’ hora de extensió en una petita altura de un dels ramals del Montsech per lo cual es molt combatuda dels vents á escepcio de lo del Nort. En son terme s’ hi trovan dos ermitas dedicadas á Nostra Senyora de la Pedra y Nostra Senyora de Colobó á 3¼ d’ hora de la Vila y á las quals se va en romería en los jorns de la festa de las Imatjes de sa advocació. Hi ha en ell mes de 50 fonts d’ aigüas molt fortas y saludables que forman un petit rierol, que, apart del anomenat de ‘n Pere que assurteix d’ aigüas potables á la Vila, serveix pera ‘ls demés usos y dona moviment á alguns molins fariners.

Després de la lleugera idea que acabem de donar de la Vila en son estat actual considerada en lo civil, precis es que la considerém en son estat religiós, no sols per lo que respecta en los actuals moments, que no es sombra de lo que fou, sino que també á lo que ha sigut desde sa reconquista fins á la fetxa. Honrada ja en aquells llunyans jorns la vila ab lo nom de Abadiat sa influencia civilisadora deixá sentirse en la comarca de una manera marcada.

Consignarém donchs en breus paraulas lo mes memorable de sa historia eclesiástica comensant per la fetxa de la instalació de son Abadiat. Ja hem dit en altre lloch que Ager fou presa dos vegadas als alarbs y que en lo intévalo de la primera á la segona, consta ja que tenia iglesia sots l’ invocació de Sant Pere, que es sens dubte, la que encara existeix avuy sota las runas de la que maná alsar lo vescompte Arnau ó Arnalt Mir, si bé ampliada ó restaurada alguns sigles des-

el terreno de su término es barrancoso, árido y pedregoso en algunas partes, del que no obstante el paciente labrador sabe sacar buenas cosechas de aceite y regulares de trigo, centeno, cebada, vino de mediana calidad y un poco de cáñamo, á cuyo objeto se aprovechan las hondonadas de los vallecitos que cruzan el terreno. Su industria y comercio se reducen á cubrir las necesidades de la vida. Celebra una feria en los días 8, 9 y 10 de Diciembre, cuyas transacciones consisten en ganado lanar y vacuno y especialmente de cerda para la recría y manansa.

*Ager* pertenece al partido judicial de Balaguer, de cuya ciudad dista 7 horas y unas 12 de Lérida, y se encuentra situada al extremo de una llanura de 3¼ de hora de extension, en una pequeña altura de una de las estribaciones del Montsech, por lo cual es muy combatida de los vientos á escepcion de el del Norte. En su término se encuentran dos ermitas dedicadas á Nuestra Señora de la Piedra y Nuestra Señora de Colobó á 3¼ de hora de la Villa y á las cuales acude en romería la poblacion en los días de la fiesta de las Imágenes de su advocacion. Hay en él mas de 50 fuentes de aguas muy fuertes y saludables que forman un pequeño arroyo, que, aparte del llamado de *Pedro* que surte de agua potable á la Villa, sirve para los demás usos y dá movimiento á algunos molinos harineros.

Después de la ligera idea que acabamos de dar de la Villa en su estado actual considerada en lo civil, preciso es que la consideremos en su estado religioso, no solo por lo que respecta en los actuales momentos, que no es sombra de lo que fué, sino que tambien á lo que ha sido desde su reconquista hasta la fecha. Honrada ya en aquellos lejanos días la Villa con el nombre de Abadia su influencia civilizadora dejó sentirse en la comarca de una manera marcada.

Consignaremos pues en breves palabras lo mas memorable de su historia eclesiástica comenzando por la fecha de la instalacion de su Abadiado. Ya hemos dicho en otro lugar que Ager fué tomada dos veces á los árabes y que en el intévalo de la primera á la segunda consta ya que tenia iglesia bajo la advocacion de San Pedro, que es sin duda la que todavia existe hoy, debajo de las ruinas de la que mandó levantar el Vizconde Arnaldo Mir, ampliada ó restau-



pres, de quinas parlarem luego. Consta aixó en primer lloch per una escriptura del Arxiu de la Colegiata, en la que l'abat Lanfranco en 1037 recobra la iglesia de Santa María de *Artesa* que li había usurpat lo preposit de la Seu d' Urgell, mediant judici públich hagut devant del Compte d' Urgell Armengol II, y per altra banda de una segona escriptura de 1041 per la cual consta que en Ager hi había ja en aquest any tres iglesias nomenadas de *Sant Vicent, Sant Pere y Sant Salvador*. No habentse verificat sa definitiva reconquista per Arnau Mir fins al 1050, es cert donchs que ans d' aquesta fetxa ja la cristiandat se trobava en Ager ab tot esplendor. Cresqué aquest luego que lo conqueridor Arnau alsá sobre la primitiva iglesia dintre de son castell la que ell costeja y quals ruinas pot admirar lo lector en la atjunta lámina heliográfica.

Del castell é iglesia s' expresaban aixís Arnau y Arsendis, sa muller, en 1067, cuan tractaren de aumentar la dotació del clero: «per que donant gracias á Deu per haber conquerit molts castells dels moros,» «Ex quibus, diuhen, Aggerense castrum insigne atque præclarum est, quod de medio nemorosæ vallis principale caput attollens in altum, respicit ad se pertinentia cetera oppida per girum: intra quod edificavimus á fundamentis in nomine beati Petri apostolorum principis eclesiæ novitatem, at locus ille Deo semper redderet debitæ confessionis laudem, qui antea plenus blasfemiis dabat orribilem preconii vocem. Deinde secundum gratiæ Dei predestinationem ibi constituimus abbatiae ordinationem.» «Així recordaban, anyadeix en Villanueva, en 1067 aquests piadosos y esforsats caballers la generositat ab que poch anys avans habían construhit desde 'ls ciments l' hermós temple que encara 's conserva, instituhint en ell la canónica presidida per un abad, que tan floreixent s' ha conservat hasta nostres días, encar que ab caracter diferent.» Hem de recordar aquí que en Villanueva, estigué en Ager l' any 1806 y per tant pogué trovar encara l' iglesia de que parlém en tot son esplendor.

La fundació d' ella se fica en l' any 1056 segons una escriptura en la cual consta que instituhiren los fundadors pera abad de ella á Guillém Ramon, jutje, anyadint á continuació la pingüe dotació

rada algunos siglos despues, de las cuales hablaremos luego. Consta esto en primer lugar por una escriptura del Archivo de la Colegiata, en la que el abad Lanfranco en 1037 recobra la iglesia de Santa María de *Artesa* que le había usurpado el preposito de la de Seo de Urgel, mediante juicio público habido delante del Conde de Urgel, Armengol II y por otra parte de una segunda escriptura de 1041 por la cual consta que en Ager había ya en este año tres iglesias llamadas de *San Vicente, San Pedro y San Salvador*. No habiéndose verificado su definitiva reconquista por Arnaldo Mir hasta el año 1050, es cierto pues que antes de esta fecha la cristiandad se encontraba en Ager en todo su esplendor. Creció este luego que el conquistador Arnaldo construyó sobre la primitiva iglesia dentro de su castillo la que él costeó y cuyas ruinas puede admirar el lector en la adjunta lámina heliográfica.

Del castillo é iglesia se espresaban así Arnaldo y Arsendis su mujer, en 1067, cuando trataron de aumentar la dotacion del «clero, porque dando gracias á Dios por haber conquistado muchos castillos de los moros,» «Ex quibus, dicen, Aggerense castrum insigne atque præclarum est, quod de medio nemorosæ vallis principale caput attollens in altum, respicit ad se pertinentia cetera oppida per girum: intra quod edificavimus á fundamentis in nomine beati Petri apostolorum principis eclesiæ novitatem at locus ille Deo semper redderet debitæ confessionis laudem, qui antea plenus blasfemiis dabat orribilem preconii vocem. Deinde secundum gratiæ Dei predestinationem ibi constituimus abbatiae ordinationem.» «Así recordaban, dice Villanueva, en 1067 estos piadosos y esforzados caballeros la generosidad con que pocos años antes habían construido desde los cimientos el hermoso templo que todavia se conserva instituyendo en él la canónica presidida por un abad, que tan floreciente se ha conservado hasta nuestros días aunque con carácter diferente.» Hemos de recordar que Villanueva visitó Ager en 1806 y por tanto pudo encontrar todavia la iglesia de que hablamos en todo su esplendor.

La fundacion de ella se fija en el año 1056 segun una escriptura en la cual consta que instituyeron los fundadores para abad de la misma á Guillermo Ramon, juez, añadiendo á continuacion la pingüe

de la iglesia. Per la Butlla donada en 1060 per lo Papa Nicolau II consta que la Vila feya poch que s' había pres als alarbs, que 'ls fundadors Arnau y Arsendis junt ab son fill *Guillém* habían subjectat la nova iglesia á la de Sant Pere de Roma, oferint pagarli per un quinqueni un cens de deu sous d' or, y en consecuencia d' aquesta sujecció, lo Papa eximeix á dita iglesia de la jurisdicció episcopal, de modo que cap bisbe puga posar en ella interdit ni excomunicar á sos individuos, ni exigir servey algun de ella ni de las que li estaban subordinadas; concedeix potestat á Arnau y á sos successors pera que ab lo consentiment del clero puga instituir abat al que jutjessen mes á proposit.

La sujeció de aquesta iglesia á la de Roma había sigut solicitada per son fundador la cual en la dotació que feu de la mateixa á 4 de Abril de 1067, ho expressa clarament dient que para lograr aquesta gracia de la sede apostólica había enviat en ofrena al Papa Nicolau II cinch mil sous d' or de Valencia y després tres mil al successor Alexandre II y á mes doce esclaus negres. Per lo vist pues l' abadia de Ager desde sos principis que ve disfrutant la exenció de la jurisdicció eclesiástica.

Fou donchs desde sos principis l' abadiat d' Ager *vere nullius*, «no sense reclamacions del bisbe d' Urgell, diu Villanueva, y litigis consegüents, que sols serviren pera confirmar mes y mes lo privilegi de aquesta iglesia.» Aquest autor assegura no obstant no haber pogut averiguar cuan comensá aquesta total exenció, á pesar de estar consignada en la Butlla del Papa Nicolau II, habentli donat mutu á sas sospitas lo trovar consignat en un document fetxat en 1065, que era bisbe d' aquest territori Guillém, d' Urgell, si be luego anyadeix que seria tal vegada per que no estava encara reconegut per tots lo dret, ó també porque sent la comptesa d' Urgell la que parla en dit document podria no sols referirse al districte d' Ager sino al territori del Comtat.

Lo que si es cert, es que invariablement ha conservat la iglesia d' Ager aquest dret fins á nostres días, ja sent canónica Aquisgranense, ja Agustiniiana y colegiata secular ultimament.

A aquesta iglesia anomenada sempre

dotacion de la iglesia. Por la Bula dada en 1060 por el papa Nicolás II consta que la Villa hacía poco que se había tomado á los árabes, que los fundadores Arnaldo y Arsendis junto con su hijo *Guillermo* habían sujetado la nueva iglesia á la de San Pedro de Roma, ofreciendo pagarle por un quinquenio un censo de diez sueldos de oro y en consecuencia de esta sujecion el papa exime á dicha iglesia de la jurisdiccion episcopal, de modo que ningun obispo pueda poner en ella entredicho ni excomunicar á sus individuos, ni exigir servicio alguno de ella ni de las que le estaban subordinadas; concede potestad á Arnaldo y á sus sucesores para que con el consentimiento del clero pueda instituir abad al que juzgasen mas apropiado.

La sujecion de esta iglesia á la de Roma había sido solicitada por su fundador el cual en la dotacion que hizo de la misma á 4 de Abril de 1067, lo expresa claramente diciendo que para lograr esta gracia de la sede apostólica había enviado en ofrenda al Papa Nicolás II cinco mil sueldos de oro de Valencia y después tres mil al sucesor Alejandro II, y además doce esclavos negros. Por lo visto la Abadia de Ager desde sus principios viene disfrutando la exencion de la jurisdiccion eclesiástica.

Fué pues desde su origen el abadiado de Ager *vere nullius*, «no sin reclamaciones del obispo de Urgel, dice Villanueva, y litigios consigüentes, que solo sirvieron para confirmar más y más el privilegio de esta iglesia.» Este autor asegura sin embargo no haber podido averiguar cuando comenzó esta total exencion, á pesar de estar consignada en la Bula del Papa Nicolás II, habiéndole dado motivo á sus sospechas el hallar consignado en un documento fechado en 1065, que era obispo de este territorio Guillermo, de Urgel, si bien luego añade que tal vez sería porque no estaba todavia reconocido por todos el derecho, ó tambien porque siendo la Condesa de Urgel la que habla en dicho documento pudiera no solo referirse al distrito de Ager sino al territorio del Condado.

Ello es cierto sin embargo que invariablemente ha conservado la iglesia de Ager este derecho hasta nuestros días, ya siendo canónica Aquisgranense, ya Agustiniiana y colegiata secular ultimamente.

A esta iglesia, llamada siempre de



de San Pere s' uniren moltes altres desde sos primers días. La de *Sant Vicent mártir*, y la de *Sant Salvador*, contigua á aquesta, que avuy serveix de parroquial, situada al centro de la Vila, que habia construhit un tal *Felmiró* y consagrat *Arnulfo* bisbe de Roda á 10 d' Abril de 1048 se contan en aquest número. Lo mes especial es que en la escriptura ahont consta aixó se diu que donaren son consentiment pera aquesta fundació *Arnau* y sa muller *Arséndis* y en aquest cas resultaria que sent ja senyors aquestos de la Vila avans de la definitiva expulsión dels alarbs de la mateixa, 1050, lo referit *Arnau* seria son primer y últim conquistador.

En ditas iglesias hi habia los altars de San Jordi y San Ponç, y ja habém dit que estaban contiguas, per lo que obrint la paret que las separaba se'n formá una sola, si be lo contrast de son estil arquitectónich las diferencia á primera vista.

També á principis del sigle XII se li uniren las iglesias de Sant Nicolau avuy destruhida, y situada en un lloch anomenat *Asperum*, *Aspre*, en la que hi habia un hospital pera pobres malalts, y fou consagrada per lo bisbe de Barcelona *Berenguer* en 1101, y la que hi habia en *Monmagastre*, prop d' Ager y que estaba gobernada per priors, coneixense l' abat que la presidia en 1085, anomenat *Fruya*. A aquestas iglesias s' anaren agregant altres successivament fins á arribar á contar aquest Monestir á principis d' aquest sigle 38 parroquias.

La canónica Agustiniána durá fins á 1592 en cual any lo Papa Clement VIII la secularisá erigintla Colegiata que presidia un Arxipreste, successor del antich Abat en los drets y jurisdicción.

La costum de congregar sinodo propi del arxiprestasgue, ha continuat fins no fa gaire. Lo primer de que s' conserva noticia es de 1285, y de tots ells se formá una collección en temps del Arxipreste señor Ciscar.

Continuarem aquí lo catálech de sos Abats y Arxiprestes pera donar luego noticia del estat actual de aquesta iglesia y acabar nostra monografía donantla així mateix de las curiositats que encara guarda.

San Pedro se unieron muchas otras desde sus primeros días. La de *San Vicente mártir* y la de *San Salvador*, contigua á ésta que hoy sirve de parroquial, situada en el centro de la Villa, que habia construido un tal *Felmiró*, y consagrado *Arnulfo* obispo de Roda á 17 de Abril de 1048, se cuentan en este número. Lo más especial es que en la escritura donde consta esto se dice que dieron su consentimiento para esta fundación *Arnaldo* y su mujer *Arséndis* y en este caso resultaria que siendo ya señores éstos de la Villa antes de la definitiva expulsión de los árabes de la misma, 1050, el referido *Arnaldo* sería su primer y último conquistador.

En dichas iglesias habia los altares de San Jorge y San Ponçe, y ya hemos dicho que estaban contiguas, por lo que abriendo la pared que las separaba se formó una sola, si bien el contraste de su estilo arquitectónico las diferencia á primera vista.

Tambien á principios del sigle XII, se le unieron las iglesias de San Nicolás hoy destruhida, y situada en un lugar llamado *Asperum*, *Aspre*, en la que habia un hospital para pobres enfermos y fué consagrada por el obispo de Barcelona *Berenguer* en 1101, y la que habia en *Monmagastre*, cercana á Ager y que estaba gobernada por priores, conociéndose el abad que la presidia en 1085 llamado *Fruya*. A estas iglesias se fueron agregando otras sucesivamente hasta llegar á contar este Monasterio á principios de este sigle 38 parroquias.

La canónica Agustiniána duró hasta 1592, en cuyo año el Papa Clement VIII la secularizó erigiéndola en Colegiata que presidia un Arcipreste, sucesor del antiguo Abad en los derechos y jurisdicción.

La costumbre de congregar sinodo propio del arciprestazgo ha continuado hasta hace poco. El primero de que se conserva noticia es de 1285, y de todos ellos se formó una collección en tiempo del Arcipreste señor Ciscar.

Continuaremos aquí el catálogo de sus Abades y Arciprestes para dar luego noticia del estado actual de esta iglesia y concluir nuestra monografía dándola así mismo de las curiosidades que todavía guarda.

ABATS.

	Principi.	Existia.	Mori.
Lanfranch.	.....	-1037-	.....
Guillém Raymon.	.....	-1056-1080-	.....
Pere Guillém	.....	-1083-1109-	.....
Bernart.	.....	-1115-1116-	.....
Arnau	.....	-1124-1153-	.....
Guillém.	.....	-1157-	.....-1161
Raymon.	.....	1162-1183-	.....

Aquest abat fixá el número de dotze canonges.

Arnau	.....	-1190-1196-	.....
Raymon Rubió.	.....	-1201-1224-	.....
Bernart de Tragó.	.....	-1226-1229-	.....
Arnau d' Ager	.....	-1233-	.....-1257
Pere d' Ager.	.....	1257-1293-	.....
Andreu	.....	-1295-	.....-1332
Hugo de Cervelló.	.....	1333-	.....-1341
Guillém d' Agulló.	.....	1341-	.....-1348
Francisco de Monllor.	.....	1348-1391-	.....
Bernart de Vernet.	.....	-1395-1405-	.....
Vicent Segarra	.....	-1407-	.....-1433

Era prior, diu Villanueva, de Santa Eularia del Camp de Barcelona. Conseguí de Benet XIII (Luna) l' us de pontificals y la facultat de conferir tonsura y quatre menors. Lo mateix maná fer una creu gran de plata ab varias figuras, entre las quals es molt bonich un pelicano que está dins del niu.

Joan Alfonso	.....	1433-1437-	.....
--------------	-------	------------	-------

Era prior de San March, de Leon,

Bernart Guillém	.....	-1442-	.....
Pere Calvo.	.....	-1455-	.....
Pere d' Urrea, arxobisbe de Tarragona.	.....	-1464-	.....
Bartomeu Martí.	.....	1466-1474-	.....

Era natural de Játiva. En 1474 fou bisbe de Segorbe; cardenal en 1496, morint en Roma en 1500.

Joan Anton de Provensa.	.....	-1476-1489-	.....
Llorens Periz ó Perez.	.....	-1503-	.....-1542

Era bisbe titular de Nicópoli y com á tal fou auxiliar y també vicari general del arquebisbat de Tarragona.

Joan Sobrino	.....	1542-	.....-1553
--------------	-------	-------	------------

Era juntament canonge de Lleyda y també vicari general, *sede vacante*, ahont morí á 27 de Octubre del expressat any.

Bernart Marlés de Malla.	.....	-1557-	.....-1566
Geroni Cardona.	.....	1556-1582-	.....

Fou aquest l' últim dels abats.

ABADES.

	Principi.	Existia	Murió.
Lanfranco	.....	-1037-	.....
Guillem Ramon.	.....	-1056-1080-	.....
Pedro Guillem.	.....	-1083-1109-	.....
Bernardo	.....	-1115-1116-	.....
Arnaldo	.....	-1124-1153-	.....
Guillermo.	.....	-1157-	.....-1161
Raimundo.	.....	1162-1183-	.....

Este abad fijó el número de doce canónigos.

Arnaldo.	.....	-1190-1196-	.....
Raimundo Rubió	.....	-1201-1224-	.....
Bernardo de Tragó.	.....	-1226-1229-	.....
Arnaldo de Ager.	.....	-1232-	.....-1257
Pedro de Ager	.....	1257-1293-	.....
Andrés.	.....	-1295-	.....-1332
Hugo de Cervelló.	.....	1333-	.....-1341
Guillermo de Agulló	.....	1341-	.....-1348
Francisco de Monllor	.....	1348-1391-	.....
Bernardode Vernet.	.....	-1395-1405-	.....
Vicente Segarra.	.....	-1407-	.....-1433

Era prior, dice Villanueva, de Santa Eularia del Campo de Barcelona. Conseguí de Benedicto XIII (Luna) el uso de pontificales y la facultad de conferir tonsura y cuatro menores. El mismo mandó labrar una cruz grande de plata con varias figuras, entre las cuales es muy gracioso un pelicano que está dentro del nido.

Juan Alfonso.	.....	1433-1437-	.....
---------------	-------	------------	-------

Era prior de San Marcos de Leon.

Bernardo Guillém.	.....	-1442-	.....
Pedro Calvo.	.....	-1455-	.....
Pedro de Urrea, arxobispo de Tarragona.	.....	-1464-	.....
Bartolomé Martí.	.....	1466-1474-	.....

Era natural de Játiva. En 1474 fué obispo de Segorbe; cardenal en 1496, muriendo en Roma en 1500.

Juan Antonio de Provenza.	.....	-1476-1489-	.....
Lorenzo Periz ó Perez.	.....	-1503-	.....-1542

Era obispo titular de Nicópoli y como tal fué auxiliar y tambien vicario general del Arzobispo de Tarragona.

Juan Sobrino.	.....	1542-	.....-1553
---------------	-------	-------	------------

Era juntamente canónigo de Lérida y tambien vicario general, *sede vacante*, donde morió á 27 de Octubre de dicho año.

Bernardo Marlés de Malla.	.....	-1557-	.....-1566
Gerónimo Cardona.	.....	1556-1582-	.....

Fué este el último de los abades.



## ARXIPRESTES.

Anton Puigvert. . . . .-1605-.....-1607  
 Geroni Roure. . . . .1608-1620-.....-.....

Era natural de Vich.

Andreu Pujol. . . . .-1623-.....-1633  
 Francisco Broqueta . . . . .-1635-1641-.....

Era natural de Manresa.

Joan Tort. . . . .-1644-.....-1652  
 Andreu de Perpinyá 1652-.....-.....-1662  
 Francisco Ciscar y  
 de Gravalosa . . . . .1662-.....-.....-1705

Era natural de Os.

Miquel de Marimon 1705-.....-.....-1709

Era germá del bisbe de Vich d' aquest apellido, y natural de Barcelona.—Fou bisbe electe de Solsona, morint avans de pendrar possessió de sa iglesia.

Benet Vinyals y de  
 la Torre . . . . .1710-.....-.....-1734

Natural de Barcelona.

Nicolau Estaun y  
 Ciria. . . . .-1736-.....-1745

Natural de Chimillas, bisbat de Huesca.

Joan Geroni Mateu  
 y Mora. . . . .1746-.....-.....-1755

Natural de Igualada.

Francisco Esteve y  
 Ferrer. . . . .1756-.....-.....-1772

Natural de Bellver.

Marian Zabater. . . . .1773-.....-.....-1780

Natural de Talarn.

Marian Ambros Es-  
 cudero. . . . .1782-.....-.....-1790

Natural d' Azara.

Joseph Barnola y  
 Puig. . . . .1791-.....-.....-1805

Natural de Llers, bisbat de la Seu d' Urgell.

Antoni Ros. . . . .1806-.....-.....-.....

Fins á aquesta fetxa nos dona noticia solament Villanueva dels Arxiprestes que hi hagué en Ager, any en lo que éll com habém dit já, estigué en la Vila. L' Arxiprestasgue fins á l' any 1851 compregué 38 parroquias matrices y 16 anexas en 36 poblacions, de las cuales algunas

## ARCIPRESTES.

Antonio Puigvert. . . . .1605-.....-.....-1607  
 Gerónimo Roure. . . . .1608-1620-.....-.....

Era natural de Vich.

Andrés Pujol. . . . .1523-.....-.....-1633  
 Francisco Broque-  
 tas. . . . .-1635-1641-.....

Era natural de Manresa.

Juan Tort. . . . .-1644-.....-1652  
 Andrés de Perpinyá 1652-.....-.....-1662  
 Francisco Ciscar y  
 de Gravalosa. . . . .1662-.....-.....-1705

Era natural de Os.

Miguel de Marimon 1705-.....-.....-1709

Era hermano del Obispo de Vich de este apellido, y natural de Barcelona. Fué obispo electo de Solsona, muriendo antes de tomar posesion de su iglesia.

Benito Vinyals y de  
 la Torre. . . . .1710-.....-.....-1734

Natural de Barcelona.

Nicolás Estaun y  
 Ciria. . . . .-1736-.....-1745

Natural de Chimillas, obispado de Huesca.

Juan Gerónimo Ma-  
 teu y Mora. . . . .1746-.....-.....-1755

Natural de Igualada.

Francisco Esteve y  
 Ferrer. . . . .1756-.....-.....-1772

Natural de Bellver.

Mariano Zabater. . . . .1773-.....-.....-1780

Natural de Talarn.

Mariano Ambrosio  
 Escudero. . . . .1782-.....-.....-1790

Natural de Azara.

José Barnola y Puig 1791-.....-.....-1805

Natural de Llers, obispado de Seo de Urgel.

Antonio Ros. . . . .1806-.....-.....-.....

Hasta esta fecha nos dá noticia solamente Villanueva de los Arciprestes que hubo en Ager, año en que él, como hemos dicho ya, estuvo en la Villa. El Arciprestazgo hasta 1851 comprendió 38 parroquias matrices y 16 anejas en 36 poblaciones, de las cuales algunas corres-

corresponian al regne d' Aragón, y 's dividia en 4 oficialats: Valldellou, Ager, Castelló de Farfanya, y Monclar. Se componia la Colegial de un Arxipreste mitrat, 6 canonges, 8 comensals ó racioners y 4 beneficiats colatius. L' Arxipreste exercia la jurisdicció espiritual *vere nullius* en tot lo territori que li estava assignat ab immediata sujecció á la Santa Sede, usaba de pontificals y tenía totas las facultats y prerogativas episcopals á escepció de las que provenen del orde; tenía son tribunal y de apelació sols lo de la nunciatura; nombraba vicari general y 'ls demás oficiales eclesiástichs, convocaba sínodo, proveía 'ls rectorats y demás beneficis, conferia y donaba la colació d' aquets y despachaba dimisorias pera tots los ordes sagrats que eran atmesas per los senyors Bisbes. Tenía además lo senyoriu del bayllo de Monmagastre y en resumen era sa jurisdicció casi episcopal.

Las principales rentas de la colegiata consistían en los delmes y primicias de toda la vall d' Ager y part d' ells en los demás pobles del Arxiprestasgue que formaban part de la mensa Abacial.

Lo patronat de la dignitat Arxiprestal fou sempre dels reys d' Espanya com á successors dels Comptes de Pallás y Vescomptes d' Ager que se 'l reservaren al temps de sa creació. Los canonicats se proveían avans en concurs públich entre graduats en teología ó cánons; mes despues del concordat los ha provehit lo rey á propuesta en terna del cabildo de la Colegiata.

Desde 1851, en virtud del concordat, l' arxiprestasgue se trova baix la jurisdicció de la Sede ilerdense, cual Bisbe lo regeix com á Administrador Apostólich que es del mateix, tenint en la vila l' oficialat de son nom.

Coneguda la historia del suprimido Abadiado y Arxiprestasgue, en lo que si 'ns hem detingut un poch ha sigut per trovarse avuy ja estingits, just es que doném noticia al lector dels monuments religiosos que han adornat á Ager y de tot cuan á ells se refereix digne de especial menció. Ya habém dit anteriormente que avans de sa definitiva reconquista se sab' que tenía 'ls temples de Sant Vicent y Sant Salvador que avuy fan los oficis de parroquial de la Vila, per haberse enderrocat á poch menys la iglesia de San Pere, construida per lo Vescompte Arnau Mtr. Veija 'l lector

pondían al reino de Aragon y dividíanse en 4 oficialatos: Valldellou, Ager, Castelló de Farfanya y Monclar. Se componia la Colegial de un Arcipreste mitrado, 6 canónigos, 8 comensales ó racioneros y 4 beneficiados colativos. El Arcipreste exercia la jurisdiccion espiritual *vere nullius* en todo el territorio que le estaba asignado con inmediata sujeccion á la Santa Sede, usaba de pontificales y tenía todas las facultades y prerogativas episcopales á escepcion de las que provienen del orden; tenía su tribunal y como de apelacion solo el de la nunciatura; nombraba vicario general y los demás oficiales eclesiásticos, convocaba sínodo, proveía los curatos y demás beneficis, conferia y daba la colacion de éstos y despachaba dimisorias para todos los órdenes sagrados que eran admitidas por los señores Obispos. Tenía además el señorío del baillo de Monmagastre y en suma era su jurisdiccion casi episcopal.

Las principales rentas de la Colegiata consistían en los diezmos y primicias de todo el Valle de Ager y parte de ellos en los demás pueblos del rciprestazgo que formaban parte de la mensa abacial.

El patronato de la dignidad Arciprestal fué siempre de los reyes de España como sucesores de los Condes de Pallás y Vizcondes de Ager que se lo reservaron al tiempo de su creacion. Los canonicatos se proveían ántes en concurso público entre graduados en teología ó cánones; más despues del concordato las ha proveido el rey á propuesta en terna del cabildo de la Colegiata. Desde 1851 en virtud del concordato, el Arciprestazgo se encuentra bajo la jurisdiccion de la Sede ilerdense, cuyo Obispo lo rige como Administrador Apostólico que es del mismo teniendo en la Villa el oficialato de su nombre.

Conocida la historia del suprimido Abadiado y Arciprestazgo en la que si nos hemos detenido un poco ha sido por encontrarse hoy extinguidos, justo es que demos noticia al lector de los monumentos religiosos que han adornado á Ager y de cuanto á ellos se refiere digno de especial mencion. Ya hemos dicho anteriormente que antes de su definitiva reconquista se sabe que tenía los templos de San Vicente y San Salvador que hoy hacen los oficios de parroquial de la Villa, por haber venido al suelo ó poco menos la iglesia de San Pedro construida por el Vizconde Arnaldo Mir. Veá el



los restos que de la antigua colegiata se conservan y devant de las venerables ruinas que presenta 'l monument y á la vista del cambi que ha suferit en menos de un sigle no podrá menos de entristirseli 'l cor.—Véijas la lámina.

Per sort de las bellas arts y la historia de nostra Provincia En Villanueva 'ns descrigué puntualmente l' iglesia de Sant Pere y aixó fará que pugám donarne una idea á pesar del estat de enderrocament en que avuy se trova.

«S' entra al temple, diu, per dos portas que donan á las naus laterals. A la entrada de la iglesia s' hi trova un sepulcre de pedra ordinaria, que ans estigué sol, ó aislado, y ara está empotrat en la paret nova del chor que 's posá als peus de la iglesia en la nau principal. En l' únich costat que queda descubert representa dos figuras de relleu, una de home ab espasa y celada, y altra de dona, sense cap inscripció, y ab quatre escuts, en dos dels quals hi ha una torre, y en los altres tres s' hi representan sols ó cosa semblant. Es tradició que allí hi estigué enterrat lo compte d' Urgell *Armengol III*, apellidat *lo de Barbastre*, y tradició apoyada en documents molt certs. Un d' ells es del any 1116, en que lo vescompte d' Ager Geráu Ponç, conqueridor del castell d' Os y d' altres molts, dotant á aquesta iglesia ab alguns bens diu que son avi Arnau Mir de Tost los habia adquirit *de manu ipsius comitis Ermengaudi Urgellensis, qui sepultus est ante ipsam eclessiam Sancti Petri*.

Altre document porta en Villanueva que insertém com á apéndix y que después de llegirlo nostre lector inferirá las tres cosas notables següents. I.<sup>a</sup> «Que lo compte Armengol III, que morí en 1065 tingué cuarta muller anomenada *Sanxa*, mortas ja las otras *Adalazes*, *Clemencia* y *Elvira*, la cual per aixó anomena *privigno* al noy Armengol fill de una de las tres.—II.<sup>a</sup> Que 'l referit Armengol III no morí en Barbastre ni en son siti, com digueren un cronicon de Ripoll, Zurita y otros; sino que conquistada ja aquesta ciutat, y posehintla ell per aquest titol, fou mort en terra de moros passada la cuaresma d' aquest any, V del rey Felip, 1065 de Cristo.—III.<sup>a</sup> Que portat son cadaver á Barbastre, finalment fou depositat en lo lloch que dich d' aquesta iglesia ahont també volgué ser enterrada sa esposa

lector los restos que de la antigua Colegiata se conservan y ante las venerables ruinas que presenta el monumento, ante el cambio que ha sufrido en menos de un siglo, no podrá menos su corazon de entristecerse.—Véase la lámina.

Por suerte de las bellas artes y la historia de nuestra provincia, Villanueva describió puntualmente la iglesia de San Pedro y esto hará que podamos dar de ella una idea apesar del estado ruinoso en que hoy se encuentra.

«Se entra al templo, dice por dos puertas que dan á las naves laterales. A la entrada de la iglesia se encuentra un sepulcro de piedra ordinaria, que antes estiuvo solo ó aislado, y ahora está empotrado en la pared nueva del coro que se puso á los pies de la iglesia en la nave principal. En el único costado que queda descubiert representa dos figuras en relieve, una de hombre con celada y espada, y otra de mujer, sin ninguna inscripcion y con cuatro escudos, en dos de los cuales hay una torre y en los otros tres se representa soles ó cosa semejante. Es tradicion que allí estuvo enterrado el Conde de Urgel *Ermengol III*, apellidado *el de Barbastro*, y tradicion apoyada en documentos muy ciertos. Uno de ellos es del año 1116, en que el vizconde de Ager Geraldo Ponz, conquistador del castillo de Os y de otros muchos, dotando á esta iglesia con algunos bienes dice que su abuelo Arnaldo Mir de Tost los habia adquirido *de manu ipsius comitis Ermengaudi Urgellensis, qui sepultus est ante ipsam eclesiam Sancti Petri*.

Otro documento trae Villanueva que después de leerlo nuestro lector inferirá las tres cosas notables siguientes: I.<sup>a</sup> «Que el Conde Armengol III, que morí en 1065 tuvo cuarta mujer llamada *Sanxa*, muertas ya las otras, *Adalazes*, *Clemencia* y *Elvira*, la cual por esta razon llama *privigno* al niño Ermengol, hijo de una de las tres.—II.<sup>a</sup> Que el referido Ermengol III no morí en Barbastro ni en su siti, como dijeron un cronicon de Ripoll, Zurita y otros; sino que conquistada ya esta ciudad y poseyéndola él por este titulo morí en tierra de moros pasada la cuaresma de este año V, del Rey Felipe, 1065 de Cristo.—III.<sup>a</sup> que llevado su cadáver á Barbastro, finalmente fué depositado en el lugar que digo de esta iglesia, donde tambien quiso ser enterrada su esposa *Sanxa*, y á esto alude la figura que

*Sanxa*, y á aixó aludeix la figura que he dit de muller. No se si estará aqui la testa de aquest príncep, que suposan haber tallat un rey moro pera portarla en las batallas primorosament engastada.»

Aquest sepulcre no estaba al principi dintre la iglesia sino á la part de fora, en un lloch que 's deya *Galilea*, hont s' enterraban tots los fidels ó los mas principals en dignitat y nobleza al menos.

«Entrant per la porta de ma esquerra, continúa dient en Villanueva, se trova un bany romá de marmol, de nou pams de llargaria per tres d' ample y de altura. Está empotrat en la paret, y sols presenta dos costats ab varios relleus de tritons y monstres marins. En lo centre del costat principal hi ha un óvalo ab una figura togada, que tal vegada será per qui 's construí ó será altra cosa. Mellor ho diria un dibuix, si mas facultats alcansessin á tréuerlo mes exacte y digne de la llum pública, que lo que feu en 1780 Don Joan Mercader, racioner d' aquesta iglesia, lo qual m' ha regalat son germá Don Salvador, mon ben-factor y hoste. Lo mes singular d' aquest monument de la antigüetat es l' us cristiá á que está destinat; perque en éll, com en Tarrasa y altres parts he vist, está guardada y tancada la pila bautismal. Aixó, y lo véuerlo arrimat á la paret mestra de la iglesia, fa sospitar que degué servir pera 'l mateix objecte en temps en que s' atministraba lo bautisme *per immersionem*.»

he dicho de mujer. No se si estará aquí la cabeza de este príncipe que suponen haber cortado un rey moro para llevarla en las batallas primorosamente engastada.»

Este sepulcro no estaba en un principio dentro la iglesia sino fuera, en un lugar que se llamaba la *Galilea*, donde se enterraban todos los fieles ó los mas principales al menos en dignidad y nobleza.

«Entrando por la puerta de mano izquierda, continúa diciendo Villanueva, se encuentra un baño romano de mármol, de nueve palmos de largo por tres de ancho y altura. Está empotrado en la pared y solo presenta dos costados con varios relieves de tritones y monstruos marinos. En el centro del costado principal hay un óvalo con una figura togada que tal vez será por quién se construyó ó será otra cosa. Mejor lo diria un dibujo, si mis facultades alcansasen á sacarlo mas exacto y digno de la luz pública, que el que hizo en 1780 Don Juan Mercader, racionero de esta iglesia, el cual me ha regalado su hermano Don Salvador, mi bienhechor y huesped. Lo mas singular de este monumento de la antigüedad es el uso cristiano á que está destinado; porque en él, como en Tarrasa y otras partes he visto, está guardada y cerrada la pila bautismal. Esto y el verlo arrimado á la pared maestra de la iglesia, hace sospechar que debió servir para el mismo objeto en tiempos en que se administraba el bautismo *per immersionem*.»



Bany romá, que 's guarda en la Iglesia parroquial d' Ager.



Avuy aquest bany romá que reproduhim en lo anterior grabat se trova en l'iglesia parroquial fent lo mateix ofici y es un dels pochos objectes que 's conservan en la provincia d'aquella remota época, per lo cual, y apart del mérit artístich y arqueològich que té es digne de que 's conservi y guardi sempre.

En lo presbiteri hi havia al temps de visitar en Villanueva la iglesia, y al costat de la epístola, lo sepulcre d' Arnau Mir de Tost, lo fundador de la iglesia, primer vescompte d' Ager. No ho deya cap inscripció, pero si ho creya la tradició, y aquesta en sentir del mentat escriptor ben fundada. Se veyan en ell alguns escuts llisos y sens ningun emblema y una figura de caballer armat ab espasa y celada. Aquest sepulcre, lo mateix que lo del compte Armengol estarian primerament en la Galilea desde ahont serian trasladats al lloch en que 'ls trová l' ilustre viatjer.

Continuant la descripció del temple diu En Villanueva: «En mitj de las duas portas ja referidas, y en lo tros de claustre que queda devant d' ellas, construït en lo sigle XIV, se trova altra porta per ahont s' entra baixant tres grahons y per un declive insensible á altra iglesia subterrànea que s' exten devall de la nau principal del temple superior. La porta en arch te d' alta 10 pams y 9 d' ample. La llargaria total d' aquest temple subterrani es de 130 pams. A sa entrada es sols d' una nau, ampla de 19 pams y alta de 14 á 15, sense cap adorno ni cornisa, ni altra cosa mes que la volta que aranca casi del pavimento actual, la qual si 's llimpiés podria baixar 2 pams ó mes. Així que 's arriba á la distancia de un 75 pams desde la entrada, l' única nau s' obre insensiblement en tres, divididas per dos ordres de columnas, cinch per banda, de 11 pams cada una d' ellas, inclós son basament y capitell fins al arranque dels archs, los quals ab las 15 llunetas que resultan son de bon gust. La amplaria total de las tres naus es de 28 pams: las dos laterals rodejan al únich altar que es posterior al tot del edifici y está colocat entre las dos columnas quintas. Consisteix en un retaule de pedra ordinaria, hont al rededor del ninxo principal hi ha quatre petits relleus de la Anunciació, Naixement, Epifania y Presentació; falta allí la imatge de pedra de Nostra Senyora que está en la sagristia de dalt.

Hoy este baño romano que reproducimos en el anterior grabado se encuentra en la iglesia parroquial, haciendo el mismo oficio y es uno de los pocos objetos que se conservan en la provincia de aquella remota época, por lo cual, y aparte del mérito artístico y arqueológico que tiene, es digno de que se conserve y guarde indefinidamente.

En el presbiterio al tiempo de visitar Villanueva la iglesia, y al lado de la epístola, había el sepulcro de Arnaldo Mir de Tost, el fundador de la iglesia, primer vizconde de Ager. No lo decía ninguna inscripción, pero si lo creía la tradición, y esta en sentir del mencionado escritor bien fundada. Se veían en él, algunos escudos lisos y sin ningun emblema, y una figura de caballero armado, con espada y celada. Este sepulcro, lo mismo que el del conde Armengol estarían primeramente en la Galilea desde donde serían trasladados al lugar en que los encontró el ilustre viajero.

Continuando la descripción del templo dice Villanueva: «En medio de las dos puertas ya referidas, y en el trozo de claustro que queda delante de ellos construido en el siglo XIV, se encuentra otra puerta por donde se entra bajando tres gradas y por un declive inaccesible á otra iglesia subterrànea que se extiende debajo de la nave principal del templo superior. La puerta en arco tiene de alta de 14 á 15 palmos, sin ningun adorno ni cornisa, ni otra cosa mas que la bóveda que arranca casi del pavimento actual, el cual si se limpiase podría bajar dos palmos ó mas. Así que se llega á la distancia de unos 77 palmos desde la entrada, la única nave se abre insensiblemente en tres, divididas por dos órdenes de columnas, cinco por lado de 11 palmos cada una de ellas incluso su basamento y capitel hasta el arranque de los arcos, los cuales con los 15 lunetos que resultan son de buen gusto. La amplitud total de las tres naves es de 28 palmos; las dos laterales rodean el único altar que es posterior al todo del edificio y está colocado entre las dos columnas quintas. Consiste en un retablo de piedra comun donde al rededor del nicho principal hay cuatro pequeños relieves de la Anunciación, Nacimiento, Epifanía y Presentación; falta allí la imagen de piedra de Nuestra Señora que está en la sacristia de arriba. El testero de esta iglesia es circular. En medio de las columnas se abren en crucero dos naves de

Lo texter d' aquesta iglesia es circular. En mitj de las columnas s' obren en crehuer dos naus de bastanta profunditat. La paret exterior de tot aquest edifici es de 14 pams de espessor.

Per aquestes senyas ¡y encara sens ellas se veu que aquest temple es anterior al de demunt. Perque clar está que no pugué construhirse aquell primer que aquest; ni 'l gust dels capitells y de las bóvedas y columnas, ni quant hi há en ell, permet dir que sia posterior al sigle XI; ans es induptablement de aqueix mateix sigle. Y no pot tindrese per cosa romana, ni per temple dedicat á Cibeles, com algun erudit ha volgut dir; perque las pinyas y animals que 's representan en los capitells, cap conexió tenen ab aixó, sino que sols son efecte del capritxo dels tallistas, que com se veu en altres monuments de aquesta classe que 's conservan en Tarragona, San Cugat del Vallés y altres parts solían allí mesclar *sacra prophanis, imasummis*.

Aquesta iglesia es aquí anomenada comunment *Santa María la Vella*. No deixa de ser estrany lo silenci del fundador de la nova, Arnau Mir, que en cap de las moltes escripturas en que tingué ocasió de mentar aquesta vella, feu menció d' ella; á no ser que la indiqués en aquellas paraulas *edificavimus ecclesiae novitatem*, com contraposant la nova fábrica á la antigua.

Diré lo que entench. Aquest temple subterrani, avans que 's construhís lo de dalt, estigué dedicat á *Sant Pere*, y no á *Santa María*. Y sino que se 'm senyale quina era la iglesia de Sant Pere que ja existía aquí en los anys 1037 y 1041, ans que 'ls moros invadissen segona vegada aquesta vila, y ans tambe de que Arnau Mir construhís lo temple nou. Aquest príncep feu nova fábrica, mes no feu nou titular. Y així lo papa Nicolau II en sa butlla del any 1060 diu: *Quam (ecclesiam S. Petri) eo quod nuperrime de potestate paganorum, et gentilitates errore divinitas liberatam etc.* Ahont se supose que la iglesia que Arnau tragué del poder dels pagans, era la de *Sant Pere*; y com la nova fábrica sia posterior á aquesta victoria, y ja estigués edificada en 1060 quan parlaba d' aquella manera lo papa Nicolau; es cla á mon juhi, que aquesta iglesia primitiva estigué també dedicada á *Sant Pere*, y que allí estigué la canónica del abat *Lanfranch* que vaij dir. Proba aixó mateix l' estúua del sant apostol que encara permaneix sobre la porta

bastante profundidad. La pared exterior de todo este edificio es de 14 palmos de espesor.

Por estas señas y aun sin ellas se ve que este templo es anterior al de arriba. Porque claro está que no pudo construirse primero aquél que éste; ni el gusto de los capiteles y las bóvedas y columnas ni cuanto hay en él, permite decir que sea posterior al siglo XI; antes es indudablemente de este mismo siglo. Y no puede tenerse por cosa romana, ni por templo dedicado á Cibeles, como algun erudito ha querido decir: porque las pinyas y animales que se representan en sus capiteles ninguna conexión tienen con eso sino que solo son efecto del capricho de los canteros, que como se ve en otros monumentos de esta clase que se conservan en Tarragona, San Cucufate del Vallés y otras partes solían allí mezclar *sacra prophanis, ima summis*.

Esta iglesia es aquí llamada comunmente *Santa María la Vella*. No deja de ser extraño el silencio del fundador de la nueva, Arnaldo Mir, que en ninguna de las muchas escripturas en que tuvo ocasió de mentar esta vieja, hizo mención de ella; á no ser que la indicase en aquellas palabras *edificavimus ecclesiae novitatem*, como contraponiendo la nueva fábrica á la antigua.

Diré lo que entiendo. Este templo subterraneo, antes que se construyese el de arriba, estuvo dedicado á *San Pedro*, y no á *Santa María*. Y sino que se me señale cual era la iglesia de San Pedro que ya existía aquí en los años 1037 y 1041, antes que los moros invadiesen segunda vez esta villa, y antes que Arnaldo Mir construyese el templo nuevo. Este príncipe hizo nueva fábrica, mas no hizo nuevo titular. Y así el Papa Nicolás II. en su bula del año 1060 dice: *quam (ecclesiam S. Petri) eo quod nuperrime de potestate paganorum, et gentilitates errore divinitas liberatam etc.* Donde se supone que la iglesia que Arnaldo sacó del poder de los paganos, era la de *San Pedro* y como la nueva fábrica sea posterior á esta victoria, y ya estuviese edificada en 1060 cuando hablaba de aquella manera el Papa Nicolás; es claro á mi juicio, que esta iglesia primitiva estuvo tambien dedicada á *San Pedro* y que allí estuvo la canónica del abad *Lanfranco* que dije. Prueba esto mismo la estúua del santo apóstol que



d' aquest temple, com indicant que á son nom estigué ell dedicat. L' argument que fan alguns, pres del altar de Nostra Senyora y dels relleus alusius á sos misteris, pera mi val poch. Perque l' altar no sols es modern y de escultura del sigle XIII, y no mes antich; sino que á mes es postis y colocat ahont no l' projectaren los arquitectes, com ho coneixerá cualsevol que observe aquell edifici. Si se 'm obligués á fixar la época de la construcció de tot ell, jo diria que es de principis del sigle XI, cuan en la primera conquista dels cristians tractaren de erigir iglesia, y la feren baixa que no sobresurtís als murs del castell, per temor dels enemichs que encara voltaban pel encontorn, y que en efecte tornaren á ocupar la vila á mitjants de aquest mateix sigle. Mes fujint ja lo temor en la segona conquista, y aprofitantse de la solidés de la primera fábrica, s' alsá demunt d' ella lo del temple actual. A qual descripció y cosas torno, surtint encar que ab sentiment d' aquellas bóvedas venerables.»

Continúa En Villanueva donant conte de las demás cosas dignas de conéixerse y que trová ell en la colegiata y de quan aquí doném noticia ja sta de importancia artística, literaria arqueológica, s' entén que avuy se custodia en la iglesia parroquial ó en son arxiu, donchs de la colegiata no 'n quedan mes que las venerables despallas que hem reproduhit en la lámina adjunta, y que poch pensá al descriur-la tant minuciosament, lo diligent anticuari, qual tasca may li agrahirém prou, que había de venir á quedar abandonada del modo que avuy ho está y poch menos que á punt de vindrer á terra en lo jorn menos pensat.

Entre las preciositats, donchs que guardaba la colegiata eran las reliquias de alguns Sants, sent especialment de notar las de Santa Sabina, trasladadas desde Arlanza á Ager en lo sigle XI per lo vescompte Arnau. Se guardaban en l' altar intitulat del Cor de María en una preciosa urna que en Villanueva descriu minuciosament y de lo qual deduhim que es una obra mestra del renaixement. Dita Santa era la patrona del Arxiprestat y per lo tant se li feyan suntuosas festas religiosas.

A mes se guardaban y honraban en aquesta iglesia, lo cos sencer ó la major part de San Proto, lo de Santa Eugenia y

todavía permanece sobre la puerta de este templo, como indicando que á su nombre estuvo él dedicado. El argumento que hacen algunos, tomado del altar de Nuestra Señora y de los relieves alusivos á sus misterios, para mi vale poco. Porque el altar no solo es moderno y de escultura del sigle XIII, y no más antiguo; sino que además es postizo y colocado donde no lo proyectaron los arquitectos, como lo conocerá cualquiera que observe aquel edificio. Si se me obligase á fixar la época de la construcción de todo él, yo diria que es de principios del sigle XI cuando en la primera conquista de los cristianos trataron de erigir iglesia, y la hicieron baja que no sobresaliese á los muros del castillo por temor de los enemigos que todavía andaban por los alrededores, y que en efecto volvieron á ocupar la villa á mediados de este mismo siglo. Mas desapareciendo ya el temor en la segunda conquista, y aprovechándose de la solidéz de la primera fábrica, se levantó encima de ella la del templo actual. A qual descripción y cosas vuelvo, saliendo aunque con sentimiento de aquellas bóvedas venerables.»

Continúa Villanueva dando cuenta de las demás cosas dignas de ser conocidas y halló él en la colegiata, y de cuanto aquí hemos noticia, ya sea de importancia artística, literaria ó arqueológica, se entiende que se custodia hoy en la iglesia parroquial ó en su archivo, pues de la colegiata no quedan mas que las venerables ruinas que hemos reproducido en la lámina adjunta, y que poco pensó al describirla tan minuciosamente, el diligente anticuario, cuya tarea no le agradeceremos nunca bastante, que había de venir á quedar abandonada del modo que hoy lo está y poco menos que á punto de caerse al suelo el día menos pensado.

Entre las preciosidades que guardaba la colegiata eran las reliquias de algunos santos, siendo de notar especialmente las de Santa Sabina, trasladadas desde Arlanza á Ager en el sigle XI. Se guardaban en el altar intitulado del Corazon de María en una preciosa urna que Villanueva describe minuciosamente y deducimos es una obra maestra del renacimiento. Dicha Santa era la patrona del Arxiprestazgo y por lo mismo se le dedicaban suntuosas fiestas religiosas.

Además se guardaban y honraban en esta iglesia el cuerpo ó la mayor parte del mismo de San Proto, el de Santa Eugenia y algunas reliquias de San Jacinto. Se ve-

algunas reliquias de san Jacinto. Se veneraban también como auténticas las siguientes reliquias: un clau de las graellas de Sant Llorens, un boci de quatre dits de llargaria de la vara de Aaron, lo qual se treya en rogativas per aigua, y segons en Villanueva era del mateix diámetro que la que había vist en la Cartoxa de Valdecristo, una cinta de María Santísima, un filat de seda que 'n deyan de Sant Pere, y del qual en un inventari del sigle XVI se llegia: *un filat, quis diu feu Sancta Petronilla*; y además com diu lo mateix, *altres barbollerias*, entre las cuales no podém deixar de mencionar: *una caixa de justa ab quaranta quatre peces de cristall. Diuse son squacs. No se sab quil doná; creuse los doná lo compte d' Urgell*. Aquestas pessas eran de diferent tamanyo y hechura y pera qui no sab lo que vol dir *squacs*, li dirém que es lo joch de l' *ajedrez*, al que ja hi jugaba molt nostra antiga noblesa.

Pero lo millor de la colegiata era son arxiu, en qual arreglo hi trevallá lo sabi diplomátich Don Jaime Caresmar, de qui parlarem en la monografía de las Avellanas. Aquest eruditissim anticuari comensá primer sa tasca per amistad y continuá després en ella per orde especial del Govern. Mes de 2600 pergamins contenia l' arxiu á principis d' aquesta centuria, ab mes un cartoral que 'n conservaba copiats altres tants que 's perderen, alguns dels quals foren perduts per ignorancia de la persona que considerantlos inútils los hi posá foch.

Entre las raras diplomáticas, 'ns conta lo erudit Villanueva haber vist allí: Las constituciones *pacis et treguæ*, que establí pera son comptat d' Urgell Armengol VIII en l' any 1187, d' acort ab lo arquebisbe de Tarragona Berenguer de Vilademuls, y ab lo bisbe de Urgell Arnau de Perexens: Un fragment de las *actas del concili de Clermont del any 1095*: La constitució de un *concili de Narbona del any 1129*: la verdadera *Butlla de extinció dels Templaris* desconeguda fins que la publicá en Villanueva, y altres moltas importants per la historia així eclesiástica com civil.

Altra munió de noticias interessants recullí en Villanueva en l' arxiu d' Ager que pot veurer lo lector en lo *Viatje Literari á las Iglesias d' Espanya*, tomo nové, y especialment referents á costums religiosos, ritos, etc. Es entre ellas digna

neraban también como auténticas las siguientes: un clavo de las parrillas de San Lorenzo, un trozo de cuatro dedos de largo de la vara de Aaron, el qual se sacaba en rogativas por agua, y segun Villanueva era del mismo diámetro que la que había visto en la Cartuja de Valdecristo, una cinta de María Santísima, una red de seda que llamaban de San Pedro, y de la cual en un inventario del sigle XVI se leía: *una red, que se dice hizo Sancta Petronilla*, y además como dice el mismo otras *frioleras* entre las cuales no podemos dejar de mencionar: *una caja de madera con cuarenta y cuatro piezas de cristal. Dicese que son escaques. No se sabe quién los dió; créese los dió el Conde de Urgel*. Estas piezas eran de diferente tamaño y hechura y para quién no sepa lo que quiere decir *escaques*, le diremos que es el juego de *ajedrez*, al que ya jugaba nuestra antigua nobleza.

Pero lo mejor de la Colegiata era su archivo, en cuyo arreglo trabajó el sabio diplomático Don Jaime Caresmar de quién hablamos ya en la monografía de las Avellanas. Este eruditísimo anticuario comenzó primeramente su tarea por amistad y continuó despues en ella por orden especial del Gobierno. Mas de 2600 pergaminos contenía el archivo á principios de esta centuria, con mas un cartoral que conservaba copiados otros tantos que se perdieron, algunos de los cuales lo fueron por ignorancia de la persona que considerándolos inútiles les hizo poner fuego.

Entre las rarezas diplomáticas nos cuenta el erudito Villanueva haber visto allí: las constituciones *pacis et treguæ*, que estableció para su Condado de Urgel Armengol VIII en el año 1187, de acuerdo con el arzobispo de Tarragona Berenguer de Vilademuls y con el obispo de Urgel Arnaldo de Perexens: Un fragmento de las *actas del Concilio de Clermont del año 1095*; La constitucion de un *concilio de Narbona del año 1129*; la verdadera *Bula de extincion de los Templarios* desconocida hasta que la publicó Villanueva, y otras muchas importantes para la historia así eclesiástica como civil.

Otras muchas noticias interesantes recojió Villanueva en el archivo de Ager, que puede ver el lector en el *Viaje Literario á las Iglesias de España*, tomo noveno, y especialmente referentes á costumbres religiosas, ritos etc. Es entre ellas



de recordarse la que hi había ja establerta en aquesta iglesia en lo sigle XII respecte al us dels sagraris ó monuments lo dia del Dijous Sant. Consta de una escriptura de donació del vescompte d' Ager, Geráu, feta en 1152 en la que 's llegeix: *pro quatuor brandones decentes, qui continue annis singulis ardeant ante monumentum corporis Christi in die Iovis sancta usque post receptionem eiusdem. Ac etiam pro XV. brandonellis sufficientes accendendis in Facibus videlicet Septimanæ sanctæ in matutinis de vespere. Fasos diu que 's deyan en las matines del Dijous, Divendres y Disabte Sant certas pregarias rimadas que 's cantaban al fin d' ellas, (en llati Pharsa) nom que encara persevera entre nosaltres apesar de fer mes de tres sigles que cessá aquell rito.*

En un códice epistolar manuscrit del sigle XIII hi trobá en Villanueva una composició poética en catalá que se intitula *Planctus Sanctæ Mariæ*, digna de ser coneguda y per lo qual la insertém en los apéndix d' aquesta monografía.

A mes hi había un antifonari del sigle XI ó principis del XII. «Comensa, diu, per un calendari que indica aquesta antigüetat. Se hi trova ja la festa de Sant Armengol, bisbe d' Urgell, pero no la de las ánimas ni altres que són del sigle XII. En lo cant no s' usan claus ni ratllas, sino que las notas musicals estan com flotants sobre las paraulas. Lo tinch per anterior al invent de Guido Aretino.» Aretino, religiós del orde de Sant Benet que nasqué en Arezo á mitjans del sigle XI es l' inventor de las sílabas que representan las sis primeras notas de la escala musical, pera substituir ab ellas las sis lletres del alfabet romá que s' empleaba pera 'l cant plá gregoriá y las quals se diu va tráurerlas dels tres primers versos del himne á Sant Joan Bautista, compost per Pau lo Diaca.

Hem referit ja cuan de mes interessant hem sapigut trovar en Ager y de la historia de la antiga Vila, reasumint y compendiant algunas vegadas lo que ab lo temps donará peu pera estudis mes ampliats, estudis, que 'l cel mediant, pera 'l dia que lo carril del Noguera Palleresa crusi aquesta en altres jorns mes florent comarca, tan plena de recorts histórichs y de poesia, procurarém donar á llum, ja que 'l itinerari de la referida línea, comensant de Lleyda fins als Piri-

digna de recordarse la que había ya establecida en aquella iglesia en el sigle XII respecto al uso de los sagrarios ó monumentos el dia del Jueves Santo. Consta de una escriptura de donacion del vizconde de Ager, Geraldo, 'hecha en 1152, en la que se lee: *pro quator brandones decentes, qui continue annis singulis ardeant ante monumentum corporis Christi in die Iovis sancta usque post receptionem eiusdem. Ac etiam pro XV. brandonellis sufficientes accendendis in Facibus videlicet Septimanæ sanctæ in matutinis de vespere. Fasos dice que se llamaban en los maitines del Jueves, Viernes y Sábado Santo ciertas preces rimadas que se cantaban al fin de ellas, (en latin Pharsa) nombre que todavía persevera entre nosotros á pesar de hacer mas de tres siglos que cesó aquel rito.*

En un códice epistolar manuscrito del siglo XIII encontró Villanueva una composición poética en catalan que se intitula *Planctus Sanctæ Mariæ*, digna de ser conocida, y por lo cual la insertamos en los apéndices de esta monografía.

Además había un antifonario del siglo XI ó principios del XII. «Comienza, dice, por un calendario que indica esta antigüedad. Se encuentra ya la fiesta de San Armengol, obispo de Urgel, pero no la de las ánimas ni otras que son del siglo XII. En el canto no se usan claves ni rayas, sino que las notas musicales estan como flotantes sobre las palabras. Lo tengo por anterior al invento de Guido Aretino.» Aretino religioso del orden de San Benito que nació en Arezo á mediados del siglo XI es el inventor de las sílabas que representan las seis primeras notas de la escala musical, para substituir con ellas las seis letras del alfabeto romano, que se empleaban para el canto llano gregoriano, y las cuales dicese las sacó de los tres primeros versos del himno á San Juan Bautista, cómpuesto por Pablo el Diácono.

Hemos referido ya cuanto de más interesante hemos sabido encontrar en Ager y de la historia de la antigua Villa, reasumiendo y compendiando algunas veces lo que con el tiempo dará margen á estudios más ampliados, estudios, que, el cielo mediante, para el dia que el ferrocarril del Noguera Palleresa cruce esta en otros dias mas floreciente comarca, tan llena de recuerdos históricos y de poesia, procuraremos dar á luz, ya que el itinerario de la referida línea, comenzan-

neus, 'ns proporcionará motiu pera un llibre interesantíssim, quals materials hem anat recullint al pas que los del present Album.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.

do en Lérida hasta llegar á los Pirineos, nos proporcionará motivo para un libro interesantísimo, cuyos materiales hemos ido recogiendo al paso que los del presente Album.

JOSÉ PLEYAN DE PORTA.



## A.

«In nomine Domini. Ego Sancia comitissa et Ermengaudus proles Ermengaudi. Verum est satis, et, utinam quod non esset! cognitum multis, quod dominus Ermengaudus comes Urgellensis transacto tempore Quadragesimæ fuit in Spania interfectus á sarracenis. Postea inde á suis fuit levatus, et ad civitatem Barbastri, quam ipse tenebat, portatus; et inde iterum cum magno luctu ad castrum Aggeris fuit adductus, et ibi ante hostium ecclesiæ Sancti Petri fuit sepultus. Testamentum nullum fecit, neque de suis rebus aliquid ordinavit, quia propter impedimentum vicinæ mortis facere nequivit, neque ei licuit. Quapropter ego prædicta Sancia comitissa, quæ fui uxor eius, et Ermengaudus filius suus, meus privignus, cum consilio domni Guillelmi huius territorii episcopi, et aliorum bonorum hominum nostrorum, pro redemptione animæ suæ, aliquid de nostris dominicaturis, videlicet, ex alodiis planis ecclesiæ Sancti Petri de Ager, iuxta quam requiescit, votive et potentialiter damus etc.—Quod est actum II. idus Aprilis, V. anno Philipo regi.—Sig<sup>x</sup>num Sanciae comitissæ—Sig<sup>x</sup>num Ermengaudi filius qui fuit prædicti Ermengaudi defuncti: qui hanc donationis scripturam scribere iussimus, et coram nostræ patriæ maioribus manibus propriis firmamus.»

## B.

PLANCTUS SANCTÆ MARIE VIRGINIS METRO VERNACULO SCRIPTUS ANTE SEC. XIII.

*Ex cod. epist. eccl. Agerens. M. S. sec. XIII.*

Augats, Seyos, qui credets Deu lo payre,  
Augats, sius plau, de Ihu lo salvayre,  
Per nos pres mort, et notlo preset gayre,  
Sus en la creu on lo preyget lo layre,  
E lach merce axi com o det fayre.  
Oy bels fyls cars  
Molt mes lo iorn doloros e amars.

Auyts, barons, qui passats per la via,  
Si es dolor tan gran com es la mia  
Del meu car fyl que Deus donat mavia,  
Quel vey morir á mort tan descausida.  
Mort, com nom prens? Volentera moria.  
Oy bels fyls cars  
Molt mes lo iorn doloros e amars.

..... m' apelavon Maria;  
Or me scamiats mos noms, lasa, esmarida  
Que mariment nauray, ay mays cascun dia  
Del meu fyl car mon conort que navia.  
Jueus lan pres sens tort que nols tenia:  
La un lo bat, é laltre vey quel lia.  
Oy bels fyls cars etc.

Tots temps jiray dolenta e smarida,  
Car aquel gaugs que eu aver solia,  
Or mes tornats en dolor e en ira  
Regardant fyl quel cors meu partoria.  
Oy bels etc.

Aras dublen les dolos á Maria,

E diu ploran que sofrir non poria  
Quel gladi..... que Simeon deia  
Que de dolor lo cor meu partiria,  
Car be no say quem dia.  
Oy bels etc.

Molt me pesa lo greu mal quel vey trayre.  
Ay! ques fara lavia la sa mayre.  
Tu vas morir, que es mon fyl e mon paire,  
De tot lo mon es apellat salvayre.  
Oy bels etc.

Cascunes pens si sol un fyl avia,  
Si auria dol si penyar lo vey.  
Doncs io lasa quel fyl de Deu noyria.  
Beu dey plorar, uy mays la..... el dia.  
Oy bels etc.

Mayre, dix Deus, nous donec maraveyla,  
Si eu vuyl morir ni sofrir tant gran pena;  
Quel mal que hay, á vos gran gaug amena,  
De paradís sote dona e regina.  
Oy bels etc.

Cant au Ihesus las dolos de sa mayre,  
Clamet Johuan axi com o pot fayre:  
Cosin Johuan, a vos coman ma mayre,  
Quel siats fyl, e ela á vos mayre,  
Om paradís abduy ayats repayre.  
Oy bels fyls cars  
Molt mes lo iorn doloros et amars.





## ARQUEOLOGIA PREHISTÓRICA.

LA ESTACIÓ TROGLODITA DE SUSTERRIS

## CONCA DE TREMP. (1)

De tants Reys com hi hagué, tanta batalla  
Tant sabi, y tant us, y sagrats ritos,  
D' Asiris, de Caldeos, de Orient  
Casi ni 'l nom ne sab ja nostra gent.  
(David, Poema heróich del Dr. Uriel.)

Nostra provincia, la mes desconeguda, Nenraderida y pobre de las quatre germanas entre las que s' ha repartit l' herencia de la Mare Pátria Catalana, es en cambi la mes rica en tresors naturals, sobre tot envers los confins perináichs.

La Zoología, la Botánica y la Mineralogia tenen en lo país numerosos, raris y selectes representants.

Lo terreno ab frecuencia bruscamet accidentat, ara s' alsa en colossals montanyas cual cim toca al firmament, ara s' enfonsa en profonas valls; ja 's rebaixa y exten en dilatadas planas ó be 's replega en abrigadas y fecundas concas.

Entre aquestas se distingeix per sas especials condicions la Conca de Tremp.

Situada en lo sistema terciari inferior ó numulitich, ostenta estratos de calissa margosa groguenca, interpolats ab altres de margas blavas arcillosas y tovas, mentras que las serras que la rodejan pel N. O. y E. son de naturalesa manifestament cretácea. Sa Paleontologia ofereix ample camp al estudi de las passadas faunas, y entre la munió de fòssils que per hont vulla se exhibeixen citarém tant sols com mes caracterisats las següents: *Alveolina subpyrenáica*, *Leym*, *Lucina Corbárica*, *Id. Cerithium fodiatum* Beb., *Turritella*, *Mytilus*, *Nummulites globulus*,

(1) Extracte de una Memoria llegida per l' A. en la Societat Arqueológica Terraconense, la qual acordá costejar sa impresió.

## ARQUEOLOGIA PREHISTÓRICA.

LA ESTACION TROGLODITA DE SUSTERRIS

## CONCA DE TREMP. (1)

De tanto Rey que fué tanta batalla  
Tanto sabio, tanto uso, tanto rito  
De Asirios, de Caldeos, de Oriente  
Cuasi ni el nombre sabe nuestra gente.  
(David, Poema heróico del Dr. Uriel.)

Nuestra provincia, la más desconocida, rezagada y pobre de las cuatro hermanas entre que se ha repartido la herencia de la Madre Patria Catalana, es en cambio la mas rica en tesoros naturales, sobre todo hacia los confines pirenaicos.

La Zoología, la Botánica y la Mineralogia tienen en el país numerosos, raros y selectos representantes.

El terreno con frecuencia bruscamet accidentado, ora se eleva en colossales montañas cuya cima toca al firmamento ora se hunde en profundos valles; ya se rebaja en dilatadas llanuras ó se repliega en abrigadas y feraces cuencas.

Entre éstas se distingue por sus especiales condiciones la Cuenca de Tremp.

Situada en el sistema terciario inferior ó numulítico, ostenta estratos de caliza margosa amarillenta, interpolados con otros de margas azules y arcillosas y blandas, mientras las sierras que la circuyen por el N. O. y E., son de naturaleza manifestamente cretacea. Su Paleontología ofrece ancho campo al estudio de las pasadas faunas, y entre la multitud de fósiles que por doquier se exhiben citarém tan solo como más caracterizados las siguientes: *Alveolina subpyrenáica*, *Leym*, *Lucina Corbárica*, *Id. Cerithium fodiatum*, *Bel*, *Turritella*, *Mytilus*, *Nummulites glo-*

(1) Extracto de una Memoria leída por el A. en la Sociedad Arqueológica Terraconense, la que acordó costear su impresión.



*N. Leymeriei, Operculina, Ostrea uncifer Leym, Crassatella.*—D' aquestas y altres especies, ne tinch exemplars en ma col·lecció Paleontològica.

Sentadas aquestas indicacions geològiques indispensables avuy en estudis de la índole del que 'ns ocupa, ja que la Geologia, que ve a ser la ciencia de las antigüedats del Globo, no pot divorciarse de la Arqueologia prehistòrica, entrém en materia.

\*  
\*\*

Al N. E. de la Fidelísima vila de Tremp, y á la distancia de uns quatre kilòmetros, entre la solució de continuïtat oberta en la falda de una formidable collada, pera donar pas á la corrent del Noguera Pallaresa, s' amaga una estreta vall, que per lo reduhida mes bé podria anomerse congost, y que en lo país se coneix ab lo nom de *Susterris*.

Y diém que 's trova allí amagada, per que desde lluny, sols se divisa per un dels quatre punts cardinals; per las alturas que la dominan en vers á sol ixent. Pera descobrirla per cualsevol altre costat, es precis que l' excursionista guanyi 'l flanch S. del tossal de Santacreu pujant per un estret viarany junt á la bora dreta del riu, després d' haber passat lo torrent de Serós ó de Talarn.

Al fi de aquesta fatigosa ascensió forma 'l terrenó una curva y s' intercepta subitament á manera de una grada en la que 'l viatger pot descansar examinant á la vegada unas estranyas excavacions practicadas en la dura roca y anomenadas per los naturals del país, *Las potas del dimoni*.

Consisteixen en quatre forats de figura oval prolongada, parecudas al contorn de la planta del peu de un púber, y que mideixen 16 centímetros de llargaria, per 7 d' ample y altres tants de profunditat, ab la circumstancia de que 'l fondo afecta la forma de una quilla. Casi equidistants entre si descriuen una especie de semicercle convergent cap un altra roca parecuda á una taula y arrimada á un angle del camí junt á la grada de que habém fet mérit mes amunt. Per fi, immediatament devall d' aquestas pitjadas ó senyals hi ha grabada una creu que á primera vista se coneix data de fetxa molt mes recent per la notable diferencia del color que imprimeix lo temps.

*bulus, N. Leymeriei, Operculina, Ostrea uncifer Leym, Crasatella.*—De éstas y otras especies, poseo ejemplares en mi col·lecció Paleontològica.

Sentadas estas indicaciones geológicas indispensables hoy en estudios de la índole del que nos ocupa, ya que la Geología, que viene á ser la ciencia de las antigüedades del Globo, no puede divorciarse de la Arqueología prehistórica, entremos en materia.

\*  
\*\*

Al N. E. de la fidelísima vila de Tremp, y á la distancia de unos cuatro kilòmetros, entre la solució de continuïtat oberta en el seno de un formidable cerro, para dar paso á la corriente del Noguera Pallaresa, se oculta un estrecho valle, que por lo reducido, con mas propiedad debe llamarse cañada, y que en el país se conoce con el nombre de *Susterris*.

Y decimos que se halla allí oculto, porque de léjos, solo se divisa por uno de los cuatro puntos cardinales; por las alturas que la dominan hácia el E. Para descubrirlo por cualquier otro lado, es preciso que el excursionista gane el flanco S. del cerro de Santacreu subiendo por un menguado sendero junto á la orilla derecha del río, después de haber pasado el torrente de Serós ó de Talarn.

Al fin de esta fatigosa ascension forma el terreno una curva y se intercepta súbitamente á manera de una grada en la que el viajero puede descansar examinando á la vez unas extrañas excavaciones practicadas en la dura roca y llamadas por los naturales del país, *Las potas del dimoni*.

Consisten en cuatro hoyos de forma oval prolongada, parecidas al contorno de la planta del pié de un púber, y que miden 16 centímetros de largo, por 7 de ancho y otros tantos de profundidad, con la circunstancia de que el fondo afecta la forma de una quilla. Casi equidistantes entre si describen una especie de simicirculo convergiendo hácia otra roca parecida á una mesa y adosada en un ángulo del camino, junto á la grada de que hemos hecho mérito mas arriba. Por fin, inmediatamente debajo de estas huellas, hay grabada una cruz que á primera vista se conoce data de fecha mucho mas reciente por la notable diferencia del color que imprime el tiempo.

Mes deixém, per ara, aquestas singulars impresions, que ja tornarem á trovarlas oportunament y salvém cuan avans la pendent que conduheix al interior del congost, ja que 'ns espera la mes pintoresca perspectiva que puga forjar la fantasia del mes exaltat poeta.

En primer terme la misteriosa vall solcada per la rápida corrent del riu empresonat á dreta y esquerra entre los espadats y altíssims serrats del Neret y Santacreu, sense deixar mes que una petita zona que la separa de las covas obertas en la falda d' aquest últim; zona limitada per la ermita románich-bizantina de Sant Antoni Abat. Mes enllá la horta de la ribera de Boix; cap amunt la Borda del Sucre, al peu de la empinada serreta de Galliner, y en lontanansa los colossals monts de Sant Corneli y Pesonada.

Es precis haberse extasiat devant d' aquest encantador panorama pera comprendre l' arrobament que s' apodera del ánimo, sobre tot si 's contempla á la duptosa llum del crepúscul vespertí, cuan los objectes prenen, al semblar, formas fantásticas, veladas per las sombras de la propera nit; hora de reculliment, de soletat y de silenci, sols interromput per lo sort rumor del caudalós Noguera.

Perdónissens si careixent del *esprit-fort* y de la sanch freda necessaria nos hem deixat seduhir pels atractius de la bella naturalesa y hasta evocat en nostre deliqui altres generacions y altres etats, que per lo mateix de ser molt remotas nos semblan mes y mes extraordinarias. Que se 'ns dispensi aquest desahogo en gracia al menos de que no han sapigut presservarse de semblant debilitat homes de la talla de Chateaubriand y Piferrer, y continuém nostra tasca.

Nos trovém de plé en *Susterris*; en la estació que un jorn ocuparen homes, sino molt distints, al menos molt distants de nosaltres. Aquestos han desaparecut fa ja molts sigles; han tornat á la mare terra d' ahont sortiren, mes subsisteixen encara las pitjadas que deixaren á son pas. Obren encar sa fosca boca las cavernas ó covas que 'ls serviren de morada, de amparo contra 'l rigor dels elements, de refugi pera esquivar la voracitat de las feras y tal vegada las emboscadas de sos própis semblants. Allí estan: mireulas, ennegridas encara per lo fum de la llar, exhibintse encara incólume en l' angle de

Mas dejemos, por ahora, estas singulares impresiones, que ya volveremos á encontrarlas oportunamente y salvemos cuanto antes la pendiente que conduce al interior de la cañada ya que nos aguarda la más pintoresca perspectiva que pueda forjar la fantasia del mas exaltado poeta.

En primer término el misterioso valle surcado por la runda corriente del rio aprisionado á derecha é izquierda entre los escarpados y altísimos cerros del Neret y Santacreu, sin dejar mas que una pequeña zona que le separa de las cuevas abiertas en el seno de este último; zona limitada por la ermita románico-bizantina de San Antonio Abad. Mas allá la vega de la ribera de Boix; hácia arriba la Borda del Sucre, al pié de la erguida colina de Galliner, y en lontanansa los colosales montes de San Corneli y Pesonada.

Es preciso haberse estasiado ante este encantador panorama para comprender el arrobamiento que se apodera del ánimo, sobre todo si se contempla á la dudosa luz del crepúsculo vespertino, cuando los objetos toman, al parecer, formas fantásticas velados por las sombras de la cercana noche; hora de recogimiento, de soledad y de silencio, solo interrumpido por el sordo rumor del caudaloso Noguera.

Perdónesenos si careciendo del *esprit-fort* y de la sangre fría necesaria nos hemos dejado seducir por los atractivos de la bella naturaleza y hasta evocado en nuestro deliquio otras generaciones y otras edades, que por lo mismo de ser muy remotas nos parecen mas y mas extraordinarias. Dispénsesenos este desahogo en gracia al menos de que no han sabido preservarse de semejante debilidad hombres de la talla de Chateaubriand y Piferrer y continuemos nuestra tarea.

Estamos en pleno *Susterris*; en la estación que un día ocuparon hombres, sino muy distintos, á lo menos muy distantes de nosotros. Estos han desaparecido hace ya muchos siglos; han vuelto á la madre tierra de donde salieron, mas subsisten aun las huellas que dejaron á su paso. Abren todavía su lóbrega boca las cavernas que les sirvieron de morada, de amparo contra los rigores de los elementos, de refugio para esquivar la voracidad de las fieras y tal vez las asechanzas de sus propios semejantes. Allí estan: vedlas, ennegrecidas aun por el humo del hogar, exhibiéndose todavía incólume en el án-



una d'elles, a manera de travesser, una robusta barra que pel color de sutje ó estalsí lo vulgo diu que es de ferro, pero que mes be sembla de fusta resinosa; circumstancia que junt a la de la alsaria inaccessible, a que no atiném com pogueren colocarla, la ha preservat de la acció corrosiva del temps y de la ma destructora del home. No importa que estigan vuydas, que fins ara ni en l'ámbit escorcollat, ni en lo paviment remogut hajan aparegut restos esquelétichs, ni mostrats d'utensilis, d'ahont poguer deuhir las rassas que allí habitaren.

Per lo demás, las covas no están excavadas per l'home, son naturals; la primera que 's trova está formada per dos enormes blocs que al derrumbarse de lo alt de la serra, han caigut oblicuament apoyats en terra y en la vertical y escarpada penya, afectant un plá inclinat ab tanta oportunitat y precisió com si fos de obra calculada y dirigida per l'home. Las demás tenen mermada sa capacitat primitiva, ja pels desprendiments de la serra ahont radican, ja per las obstruccions degudas als mateixos.

Algun detall mes podríam continuar pertinent a sa descripció, pero es hora ja de que 'ns ocupem de altre objecte que a nostre juhi ofereix una importancia escepcional. Nos referim a su enorme monolito que s'ostenta prop de la primera cova. Es una roca fixa, de forma irregular, que mideix 9 metros de llarch, 3 m. d'ample y 4 m. 50 centímetros d'altura.

La elevació d'aquesta mole impideix que a primera vista s'observi res notable, mes si gracias al declive que forma un de sos flanchs nos encaramém fins a la plataforma en que superiorment remata y desde la qual se domina tota la vall, nos sorprenderá un accident que li imprimeix un carácter especial.

Lo que desperta l'interés del observador inteligent es una excavació horizontalment oberta en lo centro de la cima, de forma cuadrilonga, y de 2 metros 34 centímetros de longitud, 1 metro 50 centímetros de latitud y altre tant de profunditat, de modo que es capás de sobras pera contindrer lo cos de un home per agegantada que sia sa talla. En una de sas caras y al fondo s'obre un forat corresponent a un conducte que atravesant lo grossor de la roca desaigua al exterior.

gulo de una de ellas, a manera de travesañ, una robusta barra que por su color de hollin el vulgo dice ser de hierro, pero que mas bien parece de madera resinosa; circumstancia que unida a la altura inaccessible, a que no atinamos como pudieron colocarla, la ha preservado de la accion corrosiva del tiempo y de la mano destructora del hombre. No importa que estén vacías, que hasta ahora, ni en el ámbito rebuscado, ni en el suelo removido hayan aparecido restos esqueléticos ni muestras de utensilios, por donde colegir las razas que allí habitaron.

Por lo demás, las cuevas no están excavadas por el arte, son naturales; la primera que se encuentra está formada por dos enormes bloques que al desquiciarse de lo alta del cerro, han caido oblicuamente apoyadas en el suelo y en la vertical y escarpada peña, afectando un plano inclinado con tanta oportunidad y precision como si fuese de obra calculada y dirigida por el hombre. Las demás tienen mermada su capacidad primitiva, ya por los desprendimientos del cerro donde radican, ya por las obstrucciones debidas a los mismos.

Algun detalle mas podríamos continuar pertinente a su descripción, pero es hora de que nos ocupemos de otro objeto que a nuestro juicio, ofrece una importancia escepcional. Nos referimos a su enorme monolito que se ostenta cerca de la primera cueva. Es una roca fija, de forma regular, que mide 9 metros de largo, 3 m. de ancho y 4 m. 50 centímetros de altura.

La elevación de esta mole impide que a primera vista se observe nada de notable, mas si gracias al declive que forma uno de sus flancos nos encaramamos hasta la plataforma en que superiormente remata y desde la cual se domina todo el valle, nos sorprenderá un accidente que le imprime un carácter especial.

Lo que despierta el interés del observador inteligente es una excavación horizontalmente abierta en el centro de la cima, de forma cuadrilonga, de 2 metros 34 centímetros de longitud, 1 metro 50 centímetros de latitud y otro tanto de profundidad, de modo que es sobrado capaz para contener el cuerpo de un hombre por agigantada que sea su talla. En una de sus caras y en el fondo se abre un agujero correspondiente a un conducto que atravesando el grueso de la roca desagua al exterior.

Cap altre objecte varem trovar en la vall relacionat ab los mencionats, ni un menhir, ni un dólmen, ni una destrala de pedra, ni fragments de cerámica, ni de altres utensilis usats per l'home. Tal vegada ampliant las excavacions que en petita escala emprenguerem, alcansém algun resultat, pero no tenim grant confiança de trovar mes vestigis dels que per sa índole, resistencia y grandor son naturalment inamovibles ó refractaris a la sustracció ó a la destrucció, perque al cristianisar aquells llochets tacats per Satán bon cuidado tindrian de borrar tot lo que 's relacionés ab uns ritos incompatibles ab lo santuari que allí alsaren. Per altra part, los romeus que visitaban la ermita y 'ls pagesos que utilisaban las covas, los pastos y la poca terra vegetal pera 'l bestia y pera 'l cultiu, eran motius mes que suficientes pera cambiar la fesomia de la estreta vall y pera esplicar l'aussencia de tot objecte estrany que pogués cridar sa atenció.

Pero encara concretantnos a lo que avuy subsisteix, ho estimém mes que suficiente pera reclamar nostra atenció y nostre estudi, perque no hi ha cosa que done una idea mes cabal del home que sas obras; per ellas venim en coneixement de sa cultura, de sas aptituts y encara que no tots lo representen tan fidelment com las monedas ó medallas, no deixan de ser també elocuentes y preciadas mostrats los monuments arquitectónichs, fins los que no passen de ser grossers ensajts ó rudiments de un art naixent. Las mateixas pedras, las rocas sovint colossals sens adornos ni epigrafias pero colocadas de un modo sistemátich ó excavadas a sa manera ab algun fi determinat, si las interroguém ab pacient cuidado y solícit interés 'ns contestarán al fi, podent dir de la ciencia lo que 'l Romancer de Rodrigo de Vivar, del legendari campejador:

Cosas faredes el Cid  
que farán fablar las piedras.

Abordém, donchs, l'estudi dels caràcters peculiars als monuments que han quedat en Susterris; ensajém a endivinar son significat; interroguemlos, que tal vegada 'ns donguin la clau pera descifrar sa antigüetat, sos usos y ab ells las condicions etnográficas y antropológicas de la rassa que 'ls erigi.

\*  
\*  
\*

Ningun otro objeto hallamos en el valle relacionado con los expuestos; ni un menhir, ni un dolmen, ni una hacha de piedra, ni fragmentos de cerámica, ni de otros utensilios usados por el hombre. Quizás ampliando las excavaciones que en pequeña escala emprendimos, logremos algun resultado, pero no tenemos gran confianza de encontrar mas vestigios de los que por su índole, resistencia y grandor son naturalmente inamovibles ó refractarios a la sustracción ó a la destrucción, porque al cristianizar aquellos lugares mancillados por Satán buen cuidado tendrian de borrar todo lo que se relacionase con unos ritos incompatibles con el Santuario que allí levantaron. Por otra parte; los romeros que visitaban la ermita y los campesinos que utilizaban las cuevas, los pastos y la poca tierra vegetal para el ganado y para el cultivo, eran motivos mas que suficientes para cambiar la faz del estrecho valle y para esplicar la ausencia de todo objeto extraño que pudiese llamar su atención.

Pero aun concretándonos a lo que hoy subsiste, lo estimamos mas que suficiente para reclamar nuestra atención y nuestro estudio, porqué no hay cosa que dé una idea mas cabal del hombre que sus obras; por ellas venimos en conocimiento de su cultura, de sus aptitudes y aun cuando no todos lo representan tan fielmente como las monedas ó medallas, no dejan de ser también elocuentes y preciadas muestras los monumentos arquitectónicos aun los que no pasan de groseros conatos, rudimentos de un arte naciente. Las mismas piedras, las rocas a menudo colosales sin adornos ni epigrafias pero colocadas de un modo sistemático ó excavadas a su manera con algun fin determinado, si las interrogamos con paciente cuidado y solícito interés nos contestarán al fin pudiendo decir de la ciencia lo que el Romancero de Rodrigo de Vivar, del legendario campeador:

Cosas feraces el Cid,  
Que farán fablar las piedras.

Abordemos, pues, el estudio de los caracteres peculiares a los monumentos que han quedado en Susterris; ensayemos de adivinar su significado, interroguémosles, que tal vez nos den la clave para descifrar su antigüedad, sus usos y con ello las condiciones etnográficas y antropológicas de la raza que los erigió.

\*  
\*  
\*



Desde luego podém deixar sentat que en lo congost de Susterris hi hagué una *Estació Troglodita*, es á dir, unas covas que l'home tal volta errant y fugitiu utilisá pera atendre á una de sas primeras necessitats, ahorrantse 'l trevall de construir una tosca cabanya; allí podía reunir-se ab altres, sisquera fossen en curt número, satisfent sos instints socials; allí, junt al riu tenia assegurada l' aigua y la pesca; allí podía dedicarse ab ventatja á la cassa ó á la guarda de sos remats, allí, en fi, en aquell amagatall podía burlar las agresions de sos semblants. Y nótis que 'l mero fet de situarse en un lloch que reunía tant rellevants circunstancias implica ja un desenrotlló notable de sas facultats electivas.

Pero no es aixó tot, sino que 'l troglodita de Susterris tenia idea de la Divinitat procedint com sempre que la especie humana s' estableix ó fixa en cualsevol punt del globo, aixó es, erigint un temple al costat de sas llars.

Y en efecte: prescindint encar de las misteriosas senyals impresas á la entrada de la estació y que hem descrit ab lo nom de *potas del dimoni*, segons se las denomina en lo país, no obstant de renunciar á la interpretació de eixos signos que tenen trassa de ser simbólichs pero sobre cual verdader carácter sols podríam emetre simples congeturas; tenim en lo megalito, cual descripció deixém consignada, un verdader monument evidenment dedicat al culto y apropiat als sacrificis. Y tingas entés que si *á priori* lo calificuem així, ho fem apoyats en la autoritat dels sábis Autores de la ilustrada obra «Monuments antichs y moderns» escrita baix la direcció de Mr. Juli Guilhaud, per colaboradores tant competents com Champollion, Figeac, Lenoir, de Caumont, Raoul-Rochette, etc. En aquesta obra (pag. 42), baix lo tema de *Altars naturals* se citan varios monuments análechs, pero en especial lo anomenat *Pierre-autel* (Pedra-altar), de Cleder, (cual dissenyo pot veurers en la figura 22) existent entre dit punt y Brelevenez en Finisterre, y cual descripció coincideix atmirablement ab lo megalito de Susterris.

Y s' anyadeix luego «que semblants altars abundan en Inglaterra, sobre tot en Steaton Moor, grant arsenal incult á 32

Desde luego podemos dejar sentado, que en la garganta de Susterris hubo una *Estacion Troglodita*, es decir, unas cuevas que el hombre quizá errante y fugitivo utilizó para atender á una de sus primeras necesidades, ahorrándose el trabajo de construir una tosca cabaña; allí podía reunirse con otros, siquiera fuesen en corto número, satisfaciendo sus instintos sociales; allí junto al río tenia asegurada el agua y la pesca; allí podía dedicarse con ventaja á la caza ó á la guarda de sus ganados; allí en fin, en aquel escondrijo podía burlar las agresiones de sus semejantes. Y nótese que el mero hecho de situarse en un lugar que reune tan relevantes circunstancias, implica ya un desarrollo notable de sus facultades electivas.

Pero no es esto todo, sino que el Troglodita de Susterris tenia idea de la Divinidad, procediendo cómo siempre que la especie humana se establece ó fija en cualquier punto del globo, esto es, erigiendo un altar ó un templo al lado de sus hogares.

Y en efecto: aun prescindiendo de los misteriosos huecos impresos en la entrada de la estacion y que describimos con el nombre de *potas del dimoni*, segun se les denomina en el país; no obstante de renunciar á la interpretacion de esos signos que tienen traza de ser simbólicos pero sobre cuyo verdader carácter solo podríamos emitir simples congeturas; tenemos en el megalito, cuya descripcion dejamos consignada, un verdader monumento evidenment dedicado al culto y apropiado á los sacrificios. Y téngase entendino que si *á priori* le calificamos así, lo hacemos apoyados en la autoridad de los Sábios Autores de la ilustrada obra «Monumentos antiguos y modernos» escrita bajo la direccion de Mr. Julio Guilhaud, ayudado por colaboradores tan competentes como Champollion-Figeac, Lenoir, de Caumont, Raoul-Rochette etc. En esta obra, (pag. 42,) bajo el tema de *Altars naturales*, se citan varios monumentos análogos, pero en especial el llamado *Pierre-autel* (pedra altar), de Cleder, (cuyo diseño puede verse en la fig. 22), existente entre dicho puente y Brelevenez en Finisterre, y cuya descripcion coincide admirablemente con el megalito de Susterris.

Y se añade luego, «que semejantes altars abundan en Inglaterra, sobre todo en Steaton—Moor, gran arsenal inculto á

kilómetros de Derby, entre multitud d'altres monuments atribuïts als Celtas; que las pedras d' aquesta forma ab sa cavitat superior y conducto corresponent de desaiçtie se designan allí ab lo nom de Rok-Bason (roca estany), cuals monuments mes ó menos voluminosos, adherits naturalment á la terra (com lo nostre) ó solts ó plantats per la cuasualitat ó la mano del home, son considerats com *altars naturals* consagrats ab frecuencia per lo culto dels Drúidas y en los cuals se vejeren realizar los bárbaros sacrificis.»

Declarém ingénuament, que avans d' haber llegit la expressada obra, al contemplar aquell disforme monolito y son recipient, trevallat ja ab cisell, ja per medis grossers, ab altres pedras mes duras, acompanyat de conductes de desaiçtie y situat devant de las covas; instintivament nos asaltá la idea de son verdader us, puig per exclusió habíam de parar á aixó, tota vegada que 'l aislament de la roca, sa elevació, las dimensions y forma de la cavitat y en particular los conductes de desaiçtie, allunyan la sospita de que poguessen servir de sepulcre, ni tindrer altre objecte.

Ara be; si 'l megalito en questió representés un altar, igual á altres que 's diuhen consagrats al culto drúidich existents junt á numerosos monuments atribuïts als celtas, ja tindríam la filiació dels habitants de Susterris y hauríam acabat nostra tasca.

Y en realitat així hauría sigut alguns anys enrera, y també avuy, pera 'ls que no están al corrent de las palpitanes controversias de la ciencia; pero deixant en peu la clasificació del megalito, puig res formal s' oposa á semblant opinió, no podém assentir de la mateixa manera en los extrems d' estar consagrat al culto dels Drúidas ni menos en atribuirlo als celtas, sense posar avans en tela de judici aquestas hipotéssis.

Aném puig á dilucidarlas ab la brevedad que exigeix lo reduhit espay de que podém disponer en l' Album.

Avans de tot es precis fernos cárrech de que 'ls megalitos atribuïts als Celtas y als Drúidas, se consideran avuy, per la generalitat dels arqueólechs y entre ells Mr. Bertrand, de una antigüetat molt mes remota, puig se 'ls assigna la época neolítica ó de la pedra pulimentada, es á dir,

32 klómetros de Derby, entre multitud de otros monumentos atribuidos á los Celtas; que las piedras de esta forma con se cavidad en la cima y correspondiente conducto de desaiçtie se designan allí con el nombre de Rok-Bason (roca-estanche), cuyos monumentos mas ó menos voluminosos, adheridos naturalmente á la tierra (como el nuestro.), ó sueltos ó plantados por la casualidad ó la mano del hombre, son considerados como *altars naturales* consagrados con frecuencia por el culto de los Drúidas, y en los cuales se vieron realizar los bárbaros sacrificios.»

Declaramos ingénuamente, que antes de haber leído la expresada obra, al contemplar aquél disforme monolito y su recipiente labrado sea á cincel, sea por medios groseros, con otras piedras mas duras tal vez, acompañado de conductos de desaiçtie y situado frente de las cuevas; instintivamente nos asaltó la idea de su verdader uso, pués por exclusion habíamos de parar en esto, toda vez que lo aislado de la roca, su elevacion, las dimensiones y forma de la cavidad y en particular los conductos de desaiçtie, alejan la sospecha de que pudiese servir de sepulcro, ni tener otro objeto.

Ahora bien; si el megalito en cuestion representase un altar, igual á otros que se dicen consagrados al culto drúidico, existentes junto á numerosos monumentos atribuidos á los celtas, ya tendríamos la filiacion de los habitantes de Susterris y habríamos concluido nuestra tarea.

Y en realidad así habría sido años atras y aún hoy, para los que no están al corriente de las palpitanes controversias de la ciencia; pero dejando en pié la clasificacion del megalito, pués nada formal se opone á semejante opinion, no podemos asentir de la misma manera en los extremos de estar consagrado al culto de los Druidas, ni menos en atribuirlo á los Celtas, sin poner antes en tela de juicio estas hipótesis.

Vamos pués á dilucidarlas con la brevedad que exige el reducido espacio de que podemos disponer en el Album.

Ante todo es preciso hacernos cargo de que los megalitos atribuidos á los Celtas y á los Drúidas, se consideran hoy, por la generalidad de los Arqueólogos, y entre ellos M. Bertrand, de una antigüedad mucho mas remota, pués se les asigna la época neolítica ó de la piedra



4000 anys de fetxa, segons los càlculs del sàbi geòlech Don Joseph de Landerer, ó cuan méns de la etat de bronzo.

En aquest concepte puig, los trogloditas de Susterris serían coetans dels homes que trevallaren las destrals de pedra de Montesquiú, poble distant unas dos horas d' aquella vall, així com dels que aixecaren lo *túmulus* que probablement existí devall del munt de pedra conegut ab lo significatiu nom de *los homens morts*, situat junt al antich camí de Salás, hora y mitja vers al N. O., y per fi, dels megalitos trovats per lo señor de Moner prop Senterada, que dista sis horas de la mencionada estació. (1)

Al consignar, empero, aquest parer molt vàlit entre notables Arqueòlechs, debém manifestar que es ab rahó fortament combatut per verdaderas eminencias científicas, fundantse entre altres cosas en que no sempre se trova exclusivament la pedra pulimentada en los dólmenes y altres monuments, sino que á vegadas coincideix ab objectes de ferro y fins ab restos manifestament pròpis de la época romana, y en que, lo simple fet de trovarse destrals y altres utensilis de pedra pulimentada, no implica necessariament una antigüetat tan gran com se pretén, tota vegada que també apareix en épocas francament históricas, y encara en nostres temps se fabrican en tribus mes ó menos bárbaras.

De lo que 's deduheix que semblant etat no era exclusiva y universal sino simultánea ab civilisacions molt adelantadas.

Pero així y tot, es aquest un dato importantíssim, desde que s' han descubert en la comarca restos característichs de dita etat, per la relació que poden tindrer ab los de Susterris.

Per altra part, sens ánimo de prejutjar la teoria ibérica del célebre Humbolt, tan vigorosament reforçada per nostre erudit paisá lo señor Sampere y Miquel, la veritat es, que mentras dels treballs d' aquestos dos Autors, així com dels escrits del gran historiador Amadeo Thierry, del concienzut Lasalde y de nostre compe-

(1) L' autor d' aquestas líneas fou lo primer que doná á conèixer en la Conca lo verdader caràcter d' aquestas pedras, anomenadas allí com en altres parts *pedras del llamp*. En son museo guarda un preciós exemplar de *serpentina*.

pulimentada, es decir, 4000 años de fecha, segun los cálculos del profundo geólogo Don José de Landerer, ó cuando méns de la edad de bronce.

En este concepto pués, los trogloditas de Susterris serían coetáneos de los hombres que labraron las hachas de piedra de Montesquiú, pueblo distante unas dos horas de aquél valle, así como de los que levantaron el *túmulus* que probablemente existió debajo el monton de piedra conocido con el significativo nombre de *los homens morts*, junto al antiguo camino de Salás, hora y media hácia el N. O., y por fin, de los megalitos hallados por el señor de Moner cerca Senterada, que dista seis horas de la mencionada estacion. (1)

Al consignar, empero, este parecer muy válido entre notables Arqueólogos, cúmpenos manifestar que es con razon fuertemente combatido por verdaderas eminencias científicas, fundándose entre otras cosas, en que no siempre se halla exclusivamente la piedra pulimentada en los dólmenes y otros monumentos, sino que á veces coincide con objetos de hierro y hasta con restos manifestamente propios de la época romana; y en que, el mero hecho de encontrarse hachas y otros utensilios de piedra pulimentada, no implica necesariamente una antigüedad tan grande como se pretende, toda vez que tambien aparece en épocas francamente históricas, y aún en nuestros tiempos se fabrican en tribus más ó menos bárbaras.

De lo que se deduce que semejante edad no era esclusiva y universal sino simultánea con civilizaciones muy adelantadas.

Pero aún así y todo, es este un dato importantísimo, desde que se han descubiert en la comarca restos característicos de dicha edad, por la relacion que pueden tener con los de Susterris.

Por otra parte, sin ánimo de prejutjar la teoria ibérica del célebre Humbolt, tan vigorosamente reforzada por nuestro erudito paisano el señor Sampere y Miquel, la verdad es, que mientras de los trabajos de estos dos Autores, así como de los escritos del gran historiador Amadeo Thierry, del concienzudo Lasalde y

(1) El autor de estas líneas fué el primero que dió á conocer en la Conca el verdadero carácter de estas pedras, llamadas allí, como en otras partes *pedras del rayo*. En su museo guarda un precioso ejemplar de *serpentina*.

tentíssim y estimat amich señor Hernandez Sanahuja, se desprenden implícita ó esplicitament que 'ls Celtas no arribaren á establirse definitivament en la major part del territori catalá, ni s' han trovat, que sapigám, restos de epigrafía celtica ni celtibérica en nostra provincia, cuan tants n' ha pogut estudiar lo sàbi Pare Fita en altres de Espanya; mentres tants y tan autorisats mestres están acordes en aquest punt; tots los que de Etnografía y Antropología entenen concordan á la vegada, en que de temps immemorial, una rassa *billusgorri*, ó de cabell roig, de procedencia incerta y misteriosa y de llenguatje singular, la rassa ibérica en una paraula, ocupaba no sols la península, sino la Inglaterra y la vehina Fransa fins al punt de que 'l mateix Cazalitz de Fonduce la consideri autóctona de la Galia occidental, y fixe sa aparició en ella, allá á últims de la época neolítica, permanexent en las Galias, segons Mr. Boulet, fins que fou expulsada per los Celtas ó 'ls Galos.

Baix lo pés de tantas rahons, no podém méns de aceptar un fet tan concluyent y convíndrer en que la llarga y exclusiva permanencia d' aquell poble en nostra región, había de llegar recorts indelebles, y 'ls deixá en efecte; no sols en monuments, sino en sa llengua y en sa propia sanch que circula encara pura en los Euskars y Vaschs de las dos vertents pirináicas, espanyola y francesa. A 'ls Ibers, puig, perteneixeren los monuments megalitichs de que habém fet mérit, encara en lo cas inverosímil de que no fossen obra seuha, sino una simple adopció, si 'ls possehiren altres rasses mes antigas, per ells substituidas. Així 's concilia ab la opinió de que son anteriors als celtas y fins contemporáneos de la época neolítica.

Y no hi ha que argüir la falta de megalitos en las provincias ahont se conserva encara sa descendencia, en las provincias vascas, porque ja sabém que també se trovan en aquellas regions, per relació dels que 'ls han vist y per lo testimoni irrecusable del mateix Marqués de Nadaillac.

Ni se 'ns oposi la poca certesa que regna sobre 'ls límits que en aquella época separaba lo que avuy se diu Catalunya de la vehina Fransa, porque tot se junta pera referirlos encara mes enllá dels

de nuestro competentísimo y querido amigo señor Hernandez Sanahuja, se desprende implícita ó esplicitamente que los Celtas no llegaron á establecerse definitivamente en la mayor parte del suelo catalan, ni se han hallado, que sepamos, restos de epigrafía celtica ni celtibérica en nuestra provincia, cuando tantos ha podido estudiar el sábio Padre Fita en otras de España; mientras tantos y tan autorizados maestros están acordes en este punto, todos los que de Etnografía y Antropología entienden concuerdan á la par, en que desde tiempo immemorial, una raza *billusgorri*, ó de cabello rojo, de procedencia incierta y misteriosa y de lenguaje singular, la raza ibérica en una palabra, ocupaba no solo la península, sino la Inglaterra y la vecina Francia hasta el punto de que todo un Cazalitz de Fonduce la considere autóctona de la Galia occidental, y fije su aparicion en ella, hácia últimos de la época neolítica, permaneciendo en las Galias, segun Mr. Boulet, hasta que fué espulsada por los Céltas ó los Galos.

Bajo el peso de tantas razones, no podemos méns de aceptar un hecho tan concluyente y convenir en que la larga y exclusiva permanencia de aquél pueblo en nuestra region, había de legar recuerdos indelebles, y los dejó en efecto; no solo en monumentos, sino en su lengua y en su propia sangre que circula aún pura en los Euskars y Vascos de las dos vertientes pirenaicas Española y Francesa. A los Iberos, pués, pertenecieron probablemente los monumentos megalíticos de que hemos hecho mérito, aún en el caso inverosímil de que no fuesen obra suya, sino una simple adopcion, si los poseyeron otras razas mas antiguas, por ellos substituidas. Esta creencia se concilia con la opinion de que son anteriores á los Céltas y hasta contemporáneos de la época neolítica.

Y no hay que argüir la falta de megalitos en las provincias donde se conserva todavia su descendencia, en las provincias Vascongadas, porque hoy sabemos que tambien se encuentran en aquellas regiones, por relacion de los que los han visto y por el testimonio irrecusable del mismo Marqués de Nadaillac.

Ni se nos oponga la incertidumbre de reinar sobre los límites que en aquella época separaba lo que hoy se llama Cataluña de la vecina Francia porque todo se auna para referirlos mas allá aun de



Pirineus. Així es que Estrabó posa la antiga Iberia rebassant lo Ródano y extenentse fins als mateixos Alps; y convé no olvidar ademés la circumstancia significativa de que encara avuy día la llengua dels descendents dels pobladors del territori catalá se parla mes enllá de sas fronteres ab lo nom de *patois*. La influencia puig, que 'ls Celtas pogueren exercir en lo Comptat de Pallás, donada sa situació geogràfica, es molt problemática y á lo sumo, se podria deixar sentir en l'extrém N. del mateix y en vers la Seu d' Urgell, ahont s' acunyaren monedas del genet ab llansa, pero no en la *Conca*, molt distant de la cordillera pirinàica. Y en efecte: lluny de quedar en ella res que tinga sabor ni reminiscencia Cèltica, ténim per lo contrari monedas ab lletres ibéricas, que segons parer dels numismàtics Delgado, Zobel de Zangroniz y Hernandez se refereixen á Isona y portan lo genet ab palma, emblema nacional dels ibers. Ara bé, nótis que Isona qual nom figura en la toponomia ibérica ab la radical ISO, (ISO-NA), se trova á 4 horas de Susterris. (1)

Ara bé, atmesa la hipòtesis de que 'ls Celtas no arribaren á instalarse en la *Conca*, hem d' abandonar, com consecuencia, la idea de que 'l megalito ó altar de Susterris, servís pera 'ls ritos dels druídas?.... creyém que no.

En primer lloch la ciencia y 'ls misteris d' aquests sacerdots-filosofhs ni nasqueren en la Galia ni foren patrimoni exclusiu de sos habitants: de modo que 'l erudit Rodriguez Mohedano, en sa historia literaria d' Espanya, no vacila en afirmar que 'ls Ibers los coneixeren avans que 'ls Galos, sens que obste pera que luego adquirissen entre aquests una preponderancia especial, puig no es nou que una ciencia ó art decaiguin y no medrin en un país, mentras importats á altre s' aclimaten y propaguen ràpidament.

En segon lloch tenim las contínuas lluytas entre Ibers y Celtas de que 'ns parlan los autors clàssichs y que ocasionant reciprocas irrupcions, com onadas de un mar revolt en son poderos flujo y refluxo los llensaban cap aquest costat y l' altre de la cordillera pirinàica fins que cansats y ab millor acort concertaren tan

(1) Apesar d' ser molt raras n' hi pogut adquirir un exemplar pera 'l meu monetari.

los Pirineos. Así es que Estrabon coloca la antigua Iberia rebassando el Ródano y estendiéndose hasta los mismos Alps; y conviene no olvidar además la circunstancia significativa de que aún en el día la lengua de los descendientes de los pobladores del suelo catalán se habla más allá de sus fronteras con el nombre de *patois*. La influencia, pues, que los Celtas pudieron ejercer en el Condado de Pallars, dada su situación geográfica es muy problemática y á lo sumo, se podría dejar sentir en el extremo N. del mismo y hacia la Seo de Urgel, donde se acuñaron monedas del genete con lanza, pero no en la *Conca*, ya distante de la cordillera pirenaica, donde las tenemos con letras ibéricas que segun parecer de los numismáticos Delgado, Zobel de Zangroniz y Hernandez se refieren á Isona y llevan el genete con palma, emblema nacional de los iberos. Ahora bien, nótese que Isona, cuyo nombre figura en la toponomia ibérica con la radical ISO, (ISO-NA), se halla á 4 horas de Susterris. (1)

Ahora bien; admitida la hipótesis de que los Céltas no llegaron á instalarse en la *Conca*, hemos de abandonar, como consecuencia, la idea de que el megalito ó altar de Susterris, sirviese para los ritos de los druidas?..... creemos que no.

En primer lugar la ciencia y los misterios de estos Sacerdotes-Filósofos no nacieron en la Galia, ni fueron patrimonio exclusivo de sus habitantes: de modo que el erudito Rodriguez Mohedano, en su historia literaria de España, no vacila en afirmar que los iberos los conocieron antes que los Galos, sin que obste para que luego adquiriesen entre éstos una preponderancia especial, pues no es nuevo que una ciencia ó arte decaigan y no medren en un país, mientras importados á otro se aclimaten y propaguen rápidamente.

En segundo lugar tenemos las contínuas luchas entre Iberos y Celtas de que nos hablan los autores clásicos y que ocasionando reciprocas irrupciones, cual oleadas de un mar embravecido, en poderoso flujo y refluxo barrían allende y aquende la cordillera pirenaica, hasta que cansados y con mejor acuerdo con-

(1) Apesar de ser muy raras he podido adquirir un ejemplar para mi monetario.



MEGALITO DE SUSTERRIS



sólida y fecunda alianza que exceptuant la part que poch mes ó menos formaba la corona d' Aragón en la etat mitja, acabaren per fundirse en las regions limitrofes formant una sola nacionalitat, la Celtibéria.

Així es que sens necessitat de ser indígena 'l culte dels drúidas, lo contacte y frequent tracte, en guerra y en pau dels dos pobles no es estrany donés lloch á assimilarse sas creencias y prácticas religiosas y que la estació de Susterris, per sas especials circumstancias topográficas fos elegit com siti perfectament idóneo á las ceremonias de una religió que 's rodejaba del misteri, afegintse á aixó que en sas postrimerias sobre tot, li convenia amagarse en lo mes intrincat de las selvas ó en las escabrositats de las rocas.

Y si á tot lo dit afegim la significativa circumstancia de que las rocas excavadas ó altars com lo de Susterris sols se trovan en los paratjes ahont mes prestigi alcanzá 'l druidisme, al pas que 'ls dólmens y demás megalitos se trovan en numerosos y molt diversos territoris, si 'ns fixém, en que 'ls Autors que rebutjan com á monuments drúidichs los que fins fa poch se tenian per tals, exceptuant empero las regions ahont lo culte tingué mes prosélits y «alguns punts d' Espanya», será precís convindrer, no sols en la possibilitat sino en la probabilitat de que nostre altar fos un dels compresos en aquesta escepció.

A pesar de tot, no es possible desconixer lo caracter eminentment nacional que la religió dels drúidas imprimia als Galos, (segons graficament expresa Juli César, que pogué estudiarlos sobre 'l terreno, en son llibre de *bello Gallico*,) y que sols per escepció podia trovarse entre 'ls Ibers. Mes per altra part, sabut es que aquestos també inmolaban victimas com ho comprova la paraula Euskara primitiva *arrodoina*, que esplica las taulas ó altars dels sacrificis; paraula trovada després de minuciosas y pacientas investigacions per l' incansable autor de la «Segona contribució al estudi de la religió dels Ibers»; y com l' altar de Susterris está fet a propósit pera aquell objecte, sols falta que sen trovesen altres de consemblants en la antiga Iberia pera reevindicarlo exclusivament pera sí, en cual cas ja no tindria rahó de ser la versió drúidica.

certaron tan sólida y fecunda alianza que exceptuando la parte que poco más ó menos formaba la corona de Aragon en la edad media, acabaron por fundirse en las regiones limitrofes formando una sola nacionalidad, la Celtibera.

Así es que sin necesidad de ser indígeno el culto de los drúidas, el roce y frecuente trato en guerra y en paz, de los dos pueblos diera lugar á asimilarse sus creencias y practicas religiosas y que la estacion de Susterris, por sus especiales circunstancias topográficas fuese elegida como sitio perfectamente idóneo á las ceremonias de una religion que se rodeaba del misterio, añadiéndose á esto que en sus postrimerias sobre todo, le convenia esconderse en lo más intrincado de las selvas ó en las escabrosidades de las rocas.

Y si á todo lo dicho agregamos la significativa circumstancia de que las rocas excavadas ó altares como el de Susterris, solo se encuentran en los parages donde mas prestigio alcanzó el druidismo, al paso que los dólmenes y demás megalitos se hallan en numerosos y muy diversos paises, si nos fijamos en que los autores que rechazan como á monumentos drúidas los que hasta hace poco se tenian por tales esceptúan sin embargo las regioner donde el culto tuvo mas prosélitos y «algunos puntos de España», será preciso convenir no solo en la posibilidad sino en la probabilidad de que nuestro altar fuese uno de los comprendidos en esta escepcion.

Apesar de todo, no es posible desconocer el carácter eminentemente nacional que la religion de los drúidas imprimía á los Galos, (segun gráficamente expresa Julio César, que pudo estudiarlos sobre el terreno, en su libro de *bello Gallico*,) y que solo por escepcion podía hallarse entre los Iberos. Mas por otra parte, sabido es que éstos tambien inmolaban victimas como lo comprueba la palabra Euskara primitiva *arrodoina*, que explica las mesas ó altares de los sacrificios; palabra hallada después de minuciosas y pacientes investigaciones por el incansable autor de la «segunda contribucion al estudio de la religion de los Iberos»; y como el altar de Susterris está conformado á propósito para aquél objeto, solo falta que se hallasen otros análogos en la antigua iberia para reivindicarlo para sí, en cuyo caso ya no tendría razon de ser la version drúidica.



De tots modos, encar que aquesta fos la verdadera, sempre tindriam que no es incompatible ab la hipotéssis de que los trogloditas de Susterris pertenesquessen al poble Iber. La dificultat insuperable está en saber, desde cuan se trovaban en aquellas cavernas, y si foren los primers que las utilisaren. No podent, puig, donar una solució plaussible á aquets problemas, es per demés entrar en lo terreno de las simples suposiciones; així com no discutirém tampoch, si pogueren ser chethas ó altres inmigrants posteriors, perquè no donan peu á aixó ni 'ls caràcters peculiars d' aquestas rassas, relativament mes civilizadas, ni la posició geográfica de una comarca tan llunyana del litoral y de las zonas que eligieren las colonias Fenicias y gregas.

\* \*

Deixadas á un cantó aquestas cuestiones ne surten encara d' altres que aném á imposarnos perseguint fins las últimas trincheras las objeccions que podrian fer-sens.

Una d' aquestas consisteix en lo caràcter de trogloditas que no pot separarse dels habitants de Susterris y que al dir de alguns sería incompatible ab l' estat de civilizació relativament molt mes avansat dels Ibers, ni ab la ciencia dels druidas.

Verdaderament tindria molta forsa aquesta consideració, si 'l nom de trogloditas fos sempre sinónim de salvatge y tan primitiu com se vol suposar; pero per sort, las investigacions prehistóricas y las de tots los temps, nos demostren clarament, que 'ls trogloditas, com diu l' eminent Orientalista y Arqueólech, Mr. Lenormant, sabían grabar lo marfil y 'l os, manifestantse artistas y hasta ab lo sentiment de lo bello; no 'ls era estranya la numeració y tenían, per fi, creencias religiosas é idea de altra vida, que tot aixó compronan los restos conservats en Menton y Aurillach; sabían ademés teixir l' espart, confeccionar vestits y 'l calsat y trevallar l' or, segons acreditan las preciosas mostrats trovadas en las cavernas de Andalucía, per l' entés y laboriós señor de Góngora. En totas épocas, en tots los paisos, han existit trogloditas; en nostra pátria 'ls tenim, entre altres punts, en las Hurdes, denunciats á la Societat Espanyola de Antropología y Etnografía per lo Dr. Velasco;

De todos modos, aunque ésta fuese la verdadera, siempre tendríamos que no es incompatible con la hipótesis de que los trogloditas de Susterris perteneciesen al pueblo Ibero. La dificultad insuperable está en saber, desde cuando se hallaban en aquellas cavernas, y si fueron los primeros que las utilizaron. No pudiendo pues, dar una solución plausible á estos problemas es por demás entrar en el terreno de las simples suposiciones; así como no discutiremos tampoco, si pudieron ser Chethas u otros inmigrantes posteriores porque no dan pie á ello ni los caracteres peculiares de éstas razas, relativamente mas civilizadas, ni la posición geográfica de una comarca tan lejana del litoral y de las zonas que eligieron las colonias fenicias y griegas.

\* \*

Orilladas estas cuestiones, surgen todavía otras que vamos á imponernos persiguiendo hasta las últimas trincheras las objeciones que podrían hacérsenos.

Una de estas consiste en el carácter de trogloditas que no puede separarse de los habitantes de Susterris y que al decir de algunos sería incompatible con la civilización relativamente mucho mas avanzada de los Iberos, ni con la ciencia de los druidas.

Verdaderamente tendría mucha fuerza esta consideración si el nombre de trogloditas, fuese siempre sinónimo de salvaje y tan primitivo como se ha dado en suponer; pero por suerte, las investigaciones prehistóricas y las de todos los tiempos, nos demuestran claramente, que los trogloditas, como dice el eminente Orientalista y Arqueólogo, Mr. Lenormant, sabían grabar el marfil y el hueso, manifestándose artistas y hasta con el sentimiento de lo bello; no les era estraña la numeración y tenían por fin, creencias religiosas é idea de la otra vida, que todo esto comprueban los restos conservados en Menton y Aurillach; sabían además tejer el esparto, confeccionar vestidos, el calzado, y trabajar el oro, segun acreditan las preciosas muestras halladas en las cavernas de Andalucía, por el entendido y laborioso señor de Góngora. En todas épocas, en todos los países, han existido trogloditas; en nuestra pátria los tenemos, entre otros puntos, en las Hurdes, denunciados á la

en la mateixa Conca, en Gulp, molt aprop de Susterris; allí concixerem al patriarca de la familia ocupat allavors en la fabricació de culleres de boix; son descendent segueix en la possessió de una grandiosa cova, y preguntantli poch temps ha si 's trovaba bé en ella, contestá sens vacilar: «com lo Rey en son palau.»

Podrían oponérsenos encara nous arguments, ja per part d' aquells que senyalan á la especie humana una antigüetat ultra-secular, fins al extrém d' atmetre al home terciari; ja per los que sols veuen en l' home cuaternari, al que denominan primitiu, un salvatge embrutit que necessita mils de sigles pera civilisarse; podrian certament alegar pera aquests homes mes dret que altres relativament moderns á la possessió de las covas de Susterris.

No 'ns sorprendrian lo mes mínim semblants arguments y fins los trovariam en consonancia ab certas corrents que están de moda, pero pera nosaltres, deixant apart al home terciari, que no passa de ser un mito, á pesar de las ilusions del Abat Bourgeois, puig que ni s' ha comprovat sa existencia, ni la creyém fisiologicament compatible ab las terribles condiciones climatológicas de aquélla remota época; desentendéndonos de semblant utopia y contrayentnos al home que denominan primitiu, si be no pot posarse en dupte sa aparició en la etat propiament denominada *antrópica*, no obstant aixó sosrestos y 'ls que solen acompanyarlos no s' han trovat ni en Susterris ni en cap altre punt de nostra provincia fins ara, á ménos que ulteriors investigacions acreditin com á tals los que 's reculliren en la cova de Camarasa tan habilment descrita per lo señor Pleyan de Porta en aquest Album.

Mes encar que així fos, se 'ns antoixa que, parlant ab puritat, l' únich home primitiu es lo primer que surti de las mans del Creador, digas Adan ó com se vulla, y lo Pare del género humá ni encar después de haber perduto lo paradís lluny de ser un salvatge, quedá adornat de tots los coneixements necessaris pera assegurar sa existencia y sa supremacia sobre la terra verge, y sobre tot lo que 'l rodejava, com se despren del téxto del Génesis en armonia ab la sana rahó y 'l bon sentit. Lo que hi há, lo que 'ns ensenya

Sociedad Española de Antropología y Etnografía por el Doctor Velasco; en la misma Conca, en Gulp, muy cerca de Susterris; allí conocimos al patriarca de la familia ocupado á la sazón en fabricar cucharas de boj; su descendiente sigue en la posesión de una grandiosa cueva, y preguntado poco tiempo há si se hallaba bien en ella, contestó sin vacilar: «como el Rey en su palacio».

Podían oponérsenos todavía nuevos argumentos, ya por parte de aquéllos que señalan á la especie humana una antigüedad ultra-secular, hasta el extremo de admitir el hombre terciario; ya por los que solo ven en el hombre cuaternario, al que llaman primitivo, un salvaje embrutecido que necesita miles de siglos para civilisarse; podrían ciertamente alegar para estos hombres mas derecho que otros relativamente modernos, á la posesión de las cuevas de Susterris.

No nos sorprenderían lo mas mínimo semejantes argumentos y hasta les encontramos en consonancia con ciertas corrientes que están de moda, pero para nosotros, dejando aparte el hombre terciario, que no pasa de ser un mito, á pesar de las ilusiones del Abate Bourgeois, puesto que ni se ha comprobado su existencia, ni la creemos fisiologicamente compatible con las terribles condiciones climatológicas de aquélla remota época; desentendiéndonos de semejante utopia y contrayéndonos al hombre que llaman primitivo, si bien no puede ponerse en duda su aparición en la edad propiamente llamada *antrópica*, sin embargo sus restos y los que suelen acompañarles no se han encontrado ni en Susterris ni en ningun otro punto de nuestra provincia hasta ahora, á ménos que posteriores investigaciones acrediten como á tales los que se recogieron en la cueva de Camarasa, tan habilmente descrita por el señor Pleyan de Porta en este Album.

Mas aunque así fuera, se nos antoja que hablando en puridad, el único hombre primitivo es el primero que salió de las manos del Creador, llámese Adan ó como se quiera, y el Padre del género humano, ni aún después de haber perdido el paradís, lejos de ser un salvaje, quedó adornado de todos los conocimientos necesarios para asegurar su existencia y su supremacia sobre la tierra virgen, y sobre todo lo que le rodeaba, como se desprende del texto del Génesis en armonía con la sana razón y el buen sentido. Lo



la Ciencia prehistórica desapasionada y sincera es que no tots los descendents de la primera parella humana, seguiren sempre la senda trassada pera sa rehabilitació, sino que alguns se extraviaren, se degradaren y enviliren com ha succehit sempre desde 'l principi de las societats; pero aixó no autorisa pera condemnar la dignitat de tot lo género humá y rebajarlo al estat salvatge perque de ser així, segurament que no s' hauría civilisat may. Lo salvatge com observa molt oportunament l' Abat Hamard, no pot sortir per si sol de sa mísera condició, necessita pera aixó lo concurs de altres homes mes ó ménos civilisats.

En va s' apela pera surtir del apuro, á la ley del progrés indefinido y continuo perque la Historia s' encarrega de probar cumplidament que no sempre la sociedad ha seguit la linea recta en sa laboriosa marcha al través de las etats. Y en efecte ¿qué fou, sino, de la brillant civilisació d' Orient?; ¿á que vingueren á parar la cultura y la sabiduria del Egipte y de la Grecia?; ¿ahont está lo poderío y la grandesa d' aquélla Roma senyora de las Naciones?..... ¿Y qui sab, si la Europa, la orgullosa Europa, ha donat ja 'l primer pas envers lo retrocés y no pari fins á arribar á la disolució social!.....

Si: las colectivitats, com los individuos, tenen sas alternativas en sa peregrinació sobre la terra s' alsen y cauen y abandonadas com estan á son lliure albedrio, no segueixen sempre invariablement cap endevant, sos extravios, sas iniquitats, atrauen, provocan lo castich de un Deu ultrajado y 's derrumban confosas, á vegadas pera sempre, á vegadas pera recuperar penosamente lo terreno perduto, y en suma, com diu lo mes inspirat de nostres vates l' insigne Mosen J. Verdaguer en sa famosa «Oda á Barcelona.»

*Qui esfonsa ó alsa 'ls pobles, es Deu que 'ls ha creat.*

Los trogloditas de Susterris no eran, puig, los homes primitius, no eran tampoco salvatjes, podrian ser á lo sumo una rassa mes ó ménos bárbara anterior als Ibers, mes aqueixa rassa problemática si existí, no ha deixat senyals; no podém per lo tant pendrerla en consideració.

Com consecuencia de tot lo exposat,

que hay, lo que nos enseña la ciencia prehistórica desapasionada y sincera es que no todos los descendientes de la primera pareja humana, siguieron siempre la senda trazada para su rehabilitación, sino que algunos se extraviaron, se degradaron y envilecieron, como ha sucedido siempre desde el principio de las sociedades; pero esto no autoriza para condenar la dignidad de todo el género humano y rebajarla al estado salvaje, por que de ser así, seguramente que no se habría civilizado nunca. El salvaje como observa muy oportunamente el Abate Hamard, no puede salir por si solo de su mísera condición, necesita para ello el concurso de otros hombres más ó ménos civilizados.

En vano, se apela para salir del apuro, á la ley del progreso indefinido y continuo, porque la historia se encarga de probar cumplidamente que no siempre la sociedad ha seguido la línea recta en su laboriosa marcha á través de las edades. Y en efecto, ¿qué fué sino, de la brillante civilización de Oriente? ¿A qué vinieron á parar la cultura y la sabiduría de Egipto y de la Grecia? ¿Dónde está el poderío y la grandeza de aquélla Roma Señora de las Naciones?..... ¿Y quién sabe, si la Europa, la orgullosa Europa, ha dado ya el primer paso hácia el retroceso y no pare hasta llegar á la disolución social!.....

Si: las colectividades, como los individuos, tienen sus alternativas en su peregrinación sobre la tierra, se levantan y caen, y abandonadas como están á su libre albedrio, no siguen siempre, invariablemente, hácia adelante; sus extravios, sus iniquidades, atraen, provocan el castigo de un Dios ultrajado y se derrumban confundidas, á veces para siempre, á veces para recuperar penosamente el terreno perduto; y en suma, como dice el mas inspirado de nuestros vates, el insigne Mosen J. Verdaguer en su famosa «Oda á Barcelona.»

*Qui esfonsa ó alsa 'ls pobles, es Deu, que 'ls ha creat.*

Los trogloditas de Susterris no eran pues los hombres primitivos, no eran tampoco salvajes, podrian ser á lo sumo una raza más ó ménos bárbara anterior á los Iberos, mas esa raza problemática, si existió no ha dejado huellas; no podemos por lo tanto tomarla en consideración.

Como consecuencia de todo lo ex-

podém formular las següents conclusiones.

1.<sup>a</sup> Que Susterris fou una estació troglodita.

2.<sup>a</sup> Que 'l megalito situat junt á la mateixa, es exactament análech á altres monuments trovats en Fransa é Inglaterra y classificats de *altars naturals*, dispostos para 'ls sacrificios.

3.<sup>a</sup> Que baix tota verosimilitut pertenexia als Ibers y en sa consecuencia que á questa rassa s' han de referir los trogloditas de Susterris.

Y 4.<sup>a</sup> Que aixó no s' opone á que 'l altar en questió tinga mes probabilitats de estar consagrat al culto dels druidas que á la religió peculiar del poble Ibero.

\*  
\* \*

Pera complement de nostre estudi, falta inquirir encara, si existeix alguna tradició pertinent al mateix, perque malgrat la desdenyosa prevenció ab que alguns crítics moderns miran aquesta font de la Historia, opiném ab lo senyor Navarro Villoslada, que en certs casos es precís contar ab ella, á cambi de quedar incompleta y mutilada, sisquera s' apoyi en fets extraordinaris.

Y la tradició existeix per fortuna, interesant y encar que vaga y del género maravellós, en lo mero fet de existir corrobora ja nostre juhi de que 'ls trogloditas de Susterris alcanzan una época relativament moderna, enlazada á la etat histórica, que aixó implica l' haberse tramés fresch y vigorós lo recort de lo que la estació significaba.

Se contan en resúmen y ab lleugeras variants que en una de las frecuentes lluytas entre San Antoni Abat y 'l maligne esperit se precipitaren abdos desde 'l punt mes alt del escarpat tossal del Neret, y en aquest salt descomunal l' auster Cenobita com si fos incorpóreo no sols guanyá l' álveo del riu sino que vá anar á parar á y bó á una distancia de mes de 200 metros en lo mateix siti, ahont en memoria d' aquest prodigi se li erigí la ermita, mentres que Satanás, sens valerli sas negras alas, obehint á las lleys de gravetat, caigué desplomat al cantó oposat á la mateixa bora del precipici, en cual fondo murmura la corrent, enfonzant sas quatre potas en la dura roca junt á la entrada de la vall, y deixant indelebles

puesto, podemos formular las siguientes conclusiones.

1.<sup>a</sup> Que Susterris fué una estacion troglodita.

2.<sup>a</sup> Que el megalito anejo á la misma es exactamente análogo á otros monumentos hallados en Francia é Inglaterra y clasificados de *altars naturales*, dispuestos para los sacrificios.

3.<sup>a</sup> Que bajo toda verosimilitud pertenecía á los Iberos, y en su consecuencia que á esta raza se han de referir los trogloditas de Susterris.

Y 4.<sup>a</sup> Que ésto no se opone á que el altar en cuestion tenga mas probabilidades de estar consagrado al culto de los druidas que á la religion peculiar del pueblo Ibero.

\*  
\* \*

Para complemento de nuestro estudio, falta inquirir todavía, si existe alguna tradición pertinente al mismo, porque mal grado la desdenyosa prevenció con que algunos crítics moderns miran esta fuente de la historia, opinamos con el señor Navarro Villoslada, que en ciertos casos es preciso contar con ella á trueque de quedar incompleta y mutilada, siquiera se apoye en hechos extraordinarios.

Y la tradición existe por fortuna, interesante y aunque vaga y del género maravilloso, en el mero hecho de existir corrobora ya nuestro juicio de que los trogloditas de Susterris alcanzan una época relativament moderna, enlazada á la edad histórica, que esto implica el haberse transmitido fresco y vigoroso el recuerdo de lo que la estacion significaba.

Cuéntase en resúmen y con ligeras variantes, que en una de las frecuentes luchas entre San Antonio Abad, y el maligno espíritu se precipitaron ambos desde el punto más culminante del escarpado cerro del Neret y en este salto descomunal, el austero cenobita como si fuese incorpóreo, no solo ganó el álveo del río sino que fué á parar sano y salvo á una distancia de 200 metros en el mismo sitio donde en memoria de este prodigio se le erigió la ermita; mientras que Satanás sin valerle sus negras alas, obedeciendo á las leyes de gravedad, cayó desplomado al lado opuesto, en el mismo borde del precipicio, en cuyo fondo murmura la corriente, hundiendo sus cuatro pezuñas en la dura roca junto á la entrada del valle, y dejando indelebles las huellas que



las pitjadas que encar avuy s' ensenyan ab lo nom de *potas del dimoni*.

En cuan á las covas, es fama que las habitaren los moros, que s' amagavan dels cristians sens dupte després de la reconquista, seguint en aixó la corrent general en tot Catalunya d' atribuir als alarbs los edificis, covas y monuments misteriosos y d' origen incert, puig no arriba mes enllá son alcans histórich. Afejeixen que mes tart abandonaren aquestas guaridas y s' fundá en la cim del tossal un petit poble al que donaren lo nom del símbol sant de nostra redenció, *Santa-creu*, nom que encara conserva lo tossal apesar de que desde molts anys enera desaparegué aquell pera fundar en unió de altres dos petits pagos la immediata vila de Talarn, anomenada en aquell temps de las tres torres, ab motiu de que cada una de las localitats fusionadas alsá la sehua pera defensa comú, torres que encara subsisteixen mes ó menos deterioradas. Tal es lo fondo de la tradició.

Meditan ara sobre son esperit y lletra se compren desde luego sens violencia que entranya una idea essencialment religiosa; lo triunfo del cristianisme personificat en un dels primers y mes populars solitaris del sigle III de nostra era, sobre 'l gentilisme simbolisat en Satán. Així s' explica l' empenyo en cristianisar, perméssens la espressió, aquells llochs tacats per los genis del avern; la creu en oposició al rastre del dimoni, lo nom de Santa Creu donat al poble naixent sobre el tosal de las covas y al mateix tossal, y per fi la erecció de una ermita dedicada al valent vencedor de Satanás, en front del altar dels sacrificis pagans. Tot aixó es altament significatiu.

Lo recort bastardejat de que en aquell lloch se guariren los infiels, son reemplás per un naixent poble bateixat ab lo nom de la senyal del Cristiá, la construcció de la ermita románica de S. Anton, son fets molt elocuentes que concordan ab la interpretació que hem exposat en lo decurs d' aquest trevall.

Una tradició apoyada en circunstancias y fets tan expressius concretats á un lloch aïslat y desert, suposa molt viu y encarnat lo recort de las jents y abominacions de que en remot temps fou teatre, y autorisa á suposar si aquella ombriva

aún hoy se enseñan con el nombre de *potas del dimoni*.

En cuanto á las cuevas es fama que las habitaron los moros, retraidos de los cristianos sin duda después de la reconquista, siguiendo en ésto la corriente general en toda Cataluña de atribuir á los sarracenos los edificios, cavernas y monumentos misteriosos y de origen incierto; pues no van más allá sus alcances históricos. Añaden que mas tarde abandonaron estas guaridas y se fundó en la cima del cerro un pequeño pueblo al que dieron el nombre del símbolo santo de nuestra redención, *Santa-creu*, nombre que conserva aún el cerro apesar de que desde muchos años atrás, desapareció aquél para fundar en union de otros dos pequeños pagos la inmediata Villa de Talarn, llamada en aquéllos tiempos de las tres torres, en razon á que cada una de las localidades fusionadas levantó la suya para defensa comun, torres que todavía subsisten más ó menos deterioradas.—Tal es el fondo de la tradicion.

Meditando ahora sobre su espíritu y su letra se comprende desde luego sin violencia que entranya una idea esencialmente religiosa; el triunfo del cristianismo personificado en uno de los primeros y mas populares solitarios del siglo III de nuestra era, sobre el gentilismo simbolizado en Satán. Así se explica el empeño en cristianizar, permitasenos la expresion, aquellos lugares mancillados por los génius del averno: la cruz en oposicion á las huellas del demonio, el nombre de Santa Cruz dado al pueblo naciente sobre el cerro de las cuevas y á este mismo cerro, y por fin, la ereccion de una ermita dedicada al valiente vencedor de Satanás, enfrente del altar de los sacrificios paganos. Todo esto es altamente significativo.

El recuerdo bastardeado de que en aquel sitio se guarecieron los infieles, su reemplazo por un naciente pueblo bautizado con el nombre de la señal del cristiano, la construccion de la ermita románica de San Anton, son hechos muy elocuentes que concuerdan con la interpretacion que hemos espuesto en el decurso de este trabajo.

Una tradicion apoyada en circunstancias y hechos tan espresivos concretados en un lugar tan aislado y desierto, supone muy vivo y encarnado el recuerdo de las gentes y abominaciones de que en remotos tiempos fué teatro, y autoriza

vall amagada en las entranyas de las penyas, mes que una simple y mesquina estació sería un punt ahont se congregarian los moradores de la comarca pera celebrar en comunitat las ceremonias religiosas sustrahentse de la vigilancia dels Romans que habent conquistat lo país s' establiren en la *Conca*, transformant la ibérica *Isona* en una ciutat romana, que ab lo nom de *Aesona* nos ha llegat elocuent testimoni de sa importancia en las lápidas tan magistralment comentadas per Pujadas, Finestres, Pascual, Roig y altres notables epigrafistas.

Y ¿quí sab si aquellas gentes aportaren son contingent á las hosts de Indibil y Mandoni, malograts héros de la independencia de la Pátria oprimida baix lo jou dels Procónsuls?..... Com vulla que sta, estimém molt possible que allí continuaren fins que arribat lo temps de sa redenció abressaren l' Evangeli y 's sometieren dócils á la civilisació cristiana que anaba derribant la idolatria y cambiaba el ser del género humá. Y lo que no pogueren conseguir ab la forsa de las armas los conqueridors del mon, ho alcansá un inerme Apóstol ab lo lábaro de la Creu, baix cual protecció s' ampará la naixén colonia de *Santa-Creu*.

Tal es lo que pensám del megalito que imprimeix carácter á la estació troglodita de Susterris. Lluny de nosaltres la pretensió de imponer lo propi criteri als altres; nostras aspiracions son mes modestas, se reduheixen á contribuir ab una *pedra* mes á la difícil obra, encara en l' infantesa, de la etat prehistórica de nostra estimada pátria catalana.

Feta aquesta salvetat, terminarém nostra tasca exposant en breus paraulas lo que ha sigut de Susterris, desde que ha entrat en lo domini de la Historia. Aquesta 'ns diu que antiguament se deya *Subtus-terris*, (*Subtus*, devall, *terris* corrupció de *terra*) nom alusiu á las cavernas ó covas. Per ella sabém que perteneixia á la inclita Orde de San Joan de Jerusalem y que la ermita dedicada á San Anton Abat era visitada per los devots de la comarca y una vegada al any ab professó per lo Clero y poble de Palau perteneixent també als Hospitalaris, al toch de las campanas de Talarn, mentres la devota comitiva discorria per la bora del riu dins de son extens terme.

hasta suponer si aquel sombrío valle oculto en las entrañas de las peñas, mas que una simple y mezquina estacion sería un punto donde se congregaran los moradores de la comarca para celebrar en comunidad las ceremonias religiosas, sus-trayéndose de la vigilia de los Romanos que habiendo conquistado el país se establecieron en la *Conca*, transformando la Ibérica *Isona* en una ciudad romana que con el nombre de *Aesona* nos ha legado elocuent testimonio de su importancia en las lápidas tan magistralmente comentadas por Pujadas, Finestres, Pascual, Roig y otros notables epigrafistas.

Y ¿quien sabe si aquellas gentes aportaron su contingente á las huestes de Indibil y Mandonio malogrados héroes de la independencia de la Pátria oprimida bajo el yugo de los Procónsules?..... Como quiera que sea, estimamos muy posible que allí continuaran hasta que llegado el tiempo de su redención abrazaron el Evangelio y se sometieron dóciles á la civilizacion cristiana que iba derribando la idolatria y cambiaba la faz del género humano. Y lo que no pudieron lograr con la fuerza de sus armas los conquistadores del Mundo, lo alcanzó un inerme Apóstol con el lábaro de la Cruz bajo cuya égida se amparó la naciente colonia de *Santa-Creu*.

Tal es lo que pensamos del megalito que imprime carácter á la estacion troglodita de Susterris. Lejos de nosotros la pretension de imponer el propio criterio á los otros; nuestras aspiraciones son mas modestas, se reducen á contribuir con una *pedra* más á la difícil obra, todavía en ciernes, de la Edad prehistórica de nuestra amada pátria catalana.

Hecha esta salvedad, terminaremos nuestra tarea esponiendo en breves palabras lo que há sido de Susterris desde que ha entrado en el dominio de la Historia. Esta nos dice que antiguamente se llamaba *Subtus-terris*, (*Subtus*, debajo, *terris* corrupcion de tierra) nombre alusivo á las cavernas ó cuevas. Por ella sabemos que pertenecía á la inclita Orden de San Juan de Jerusalem y que la ermita dedicada á San Antonio Abad, era visitada por los devotos de la comarca y una vez al año procesionalmente por el Clero y pueblo de Palau, perteneciente tambien á los Hospitalarios, doblando las sonoras campanas de Talarn, mientras la devota comitiva caminaba á lo largo de la orilla del río, dentro de su extenso término.



Al principi de la guerra civil dels set anys, los ornaments y las mateixas campanas foren trasladadas á Palau, salvantse així de las profanacions y de la destrucció. En quant al Santuari, quedá abandonat á las aus de rapinya, y 'l temple serví de estable als irracionals y vejerem los ossos de son ilustre Comanador, que allí descansaban, es pargits per terra.

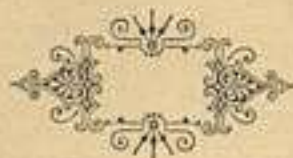
La iglesia románich-bizantina encar que un poch ruïnosa se conserva en aquéll desert lloch, mes ella y las covas y 'ls megalitos que han resistit á la acció, del temps, están amenassats y exposats á desapareixer baix la má destructora del home. Per la petita y angosta vall, dos vegadas sagrada, está trassada la línea férrea del Noguera Pallaresa. Un inteligent especulador la ha adquirit del Estat en cambi de uns quants maravedissos ab la esperansa de una pingüe indemnissació; mes lo xiulet de la locomotora no conmourá los ossos dels homes prehistórichs que esperan la senyal de la trompa del judici postrer pera acudir á altra vall, ahont se reuniran á las generacions successivas, y allí las trovarem, allí 's farán patents molts errors que te per veritats la presuntuosa ciencia moderna, en aquéll día terrible que será l' últim de las passadas etats, reduhidas per molts mils de sigles que conten á un punt imperceptible en l' espay, y darrera del cual s' obriran las portas de una etat sens terme, de la vida perdurable, de la aterradora eternitat.

DOCTOR ANTONI MIR.

Al principio de la guerra civil de los siete años, los ornamentos y las mismas campanas fueron trasladadas á Palau, salvándose así de las villanas profanaciones y de la destrucción.—En cuanto al Santuario, quedó abandonado á las aves de rapaña, y el templo sirvió de cuadra á los irracionales y vimos los huesos de su ilustre Comendador que allí descansaban, esparcidos por el suelo.

La iglesia románico-bizantina aunque algo ruïnosa se conserva aún abandonada en aquél desierto lugar, mas ella y las cuevas y los megalitos que han resistido á la acción del tiempo, están amenazadas de desaparecer bajo la mano destructora del hombre. Por el pequeño y angosto valle, dos veces sagrados, está trazada la línea férrea del Noguera Pallaresa. Un perspicaz especulador la ha adquirido del Estado en cambio de unos cuantos maravedises conla esperansa de una pingüe indemnizacion; más el silbido de la locomotora no conmoverá los huesos de los hombres prehistóricos que esperan la señal de la trompa del juicio postrero para acudir á otro valle, donde se reuniran las generaciones sucesivas y allí les encontraremos, allí se harán patents muchos errores que tiene por verdades la presuntuosa ciencia moderna, en aquéll día terrible que será el último de las pasadas edades, reducidas por muchos miles de sigles que cuentan á un punto imperceptible en el espacio, y en pos del cual se abrirán las puertas de una edad sin término, de la vida perdurable, de la aterradora eternidad.

DOCTOR ANTONIO MIR.



## EPÍLECH.

Ab la il·lusió de un cor enamorat que sols bat al sentiment de pátria, comensarem la publicació del present ALBUM DE LLEYDA. Ab los desenganys mes grants lo terminém, ferits per las decepcions mes cruels, que gracias, y será molt que no acabin ab nostra constancia y ab l' amor que sempre hem tingut á las cosas de la terra. Lo cel farà que no suceheixe aixó, ja que ell sab que es nostra segona relligió lo culto á la pátria; y farà, que ni de morts, s' extingeixe en nostre pit lo sagrat foch encés en nostra infancia.

Res fá que per los cors frets se 'ns moteixi de somniadors. Totas las cosas grants y nobles semblan á primera vista somnis, y avuy que tenim acabat aquest llibre, realment tambe 'ns sembla un somni l' haberlo dut á cap en mitj de las mil contradiccions y contratemps que habém trovat en lo camí. Mes ell s' ha recorregut y preparat lo deixém á altres pera que 'l recórriguen altra vegada. No habém fet mes que donar l' exemple. Ni 'ls temps, ni molts dels homes de nostra provincia que podian ajudarnos han comprés ni lo que significa nostra obra, ni 'ls móvils que 'ns inspiravan. Empero ab aixó no hi podiam fer nosaltres gaire mes de lo que hi habém fet; mes vindrá en jorns no llunyans una altra era y altres generacions mes ilustradas y mes devotas del passat y encarinyadas ab l' estudi de la historia pátria y allavors podrá ferse l' llibre que nosaltres voliam donar á llum y que nostras pocas forsas y la poca protecció que hem trovat no 'ns han permés acabar com voliam.

Es per demés, després de lo que queda indicat, referir las causas que han minjansat pera fernos desmayar en la prossecució de nostra empresa. Basta dir que dels tres tomos que habia de tindre l' obra, nos hem tingut de quedar á la mitat, reasumint en un volúm lo que habia de anar en aquéll número. Així y tot forma un tomo regular, ben nutrit de noticias y datos, y en éll habém procurat fotografiar alguns dels monuments mes exposats á enrrunarse ó á pérdrer sa fesonomía.

Als que després d' aquestas lleugeras explicacions, nos digan que debiam tirar avant, los contestarém que sols nos hem parat quan ja mes no podiam caminar, quan ja extenuats, pera dar un pas mes, nos hem rendit á la fatiga. De tots modos será sempre satisfactori per nosaltres que 's diga de nostre llibre: *fou fet ab ajuda dels bons provincians, quals noms quedan estampats en la llista, y per l' amor dels que estiman la terra.*

Y si aixó y otras cosas que 'ns callém te present la crítica al apoderarse de nostre llibre, ara ó en temps á esdevenir, pera critiquejarlo, contents quedarem de nostra tasca y de lo poch que havém fet, comparativament á lo molt que 'ns proposarem fer en nostre humil ALBUM DE LLEYDA Y SA PROVINCIA.

Ans de conclourer, debém donar gracias als colaboradores, gent tota de bona mena, á algunas corporacions y particulars y especialment al suscriptors que 'ns han ajudat á portar á terme la obra y aquestas gracias créguin que las hi enviém ab tota l' ánima.

Lleyda 29 de Febrer de 1883.

JOSEPH PLEYAN DE PORTA.





SENYORS SUSCRIPTORS AL ALBUM  
DE LLEYDA Y SA PROVINCIA.



*Lleyda.*

Excm. Ajuntament, 6 exemplars.

D. Baltasar Arqués Pbre.  
» Ermenegildi Agelet.  
» Ramon Artigues.  
» Anton Agelet.  
» Santos Albiñana.  
» Agustí Arbex.  
» Andreu Arévalo.  
» Salvador Alvareda.  
» Lluís Aranguren.  
» Domingo Alvarez.  
» Miquel Agelet.  
» Marian Aguilar.  
» Anton Abadal y Grau.  
» Ramon Aragenés.  
» Carles de Arroyo.  
» Onofre Basas Pbre.

Ilm. Sr. Bisbe.

D. Ramon Besa.

Biblioteca Provincial.

D. Camilo Boix.  
» Francisco Blavia.  
» Joan Bertran.  
» Casimiro Bertrant.  
» Sandalio Bert.  
» Mariano Batiste.  
» Joan Bergós.  
» Francisco Blavia.  
» Joseph Burgés.

Comisió de Monuments, 6 exemplars.

D. Felip Carcavilla.  
» Joseph Carulla.  
» Ramon Cercós.  
» Enrich Carcavilla.  
» Estebe Cabós.  
» Joaquin Cantaréll.

Cassino de Artesans.

D. Joseph Oriol Combellas.  
» Tomás Casals.  
» Manuel Conrado.  
» Celestino Campmany.  
» Joseph Capdevila.  
» Ignasi Cantaréll.  
» Camilo Castells.

Itre. Colegi d' Advocats.

D. Anastasi Corriá.

» Ricart Canalda.

Canal d' Urgell.

D. Ramon Cabós Pbre.

D. Ramon Castejón.

» Fransisco Cava.

» Joseph Camps.

» Martí Coll.

» Joseph Cantarell.

Casino Principal.

Exma. Diputació Provincial.

D. Eduart Domingo.

» Joseph Maria Escolá Pbre.

» Joseph Estrada.

» Joseph Espluga Pbre.

» Manuel Espluga.

Económica de Amichs del País.

École Normal.

D. Joaquin Fabregat.

» Ramon Fábrega.

» Pere Joseph Fontseré.

» Frederich Freixa.

» Fulgencio Fabregas.

» Joseph Farreri.

» Anastasi Florensa.

» Eudalt Forn.

» Miquel Ferrer y Garcés.

» Manuel Fenero Pbre.

» Miquel Gort.

» Francisco Guardiola.

» Ramon Gimenez.

» Joseph María Gras.

» Joan Guarro.

» Salvador Gomis Pbre.

» Joan Gosé.

» Francisco Gené y Rovira.

» Joan Griñó.

» Salvador Gili.

Itre. Sr D. Vicent Higuera

D. Manuel Herrera.

» Anton Herrera.

» Pau Ichart.

» Narcís Inglés.

» Pere Jou Pbre.

Juventud Católica.

Itre. Junta de Instrucción Pública Provincial.

D. Mariano Jaques.

» Blay Lamolla.

» Rafel La-Rosa.

» Lamolla Pbre.

» Enrich Lamolla.

» Agapito Lamarca.

» Bartomeu Llinás.

» Eduart Llanos.



D. Pere Llusá.  
 » Jordi Llorens.  
 » Leopoldo Mora.  
 » Joseph Marsal Balué.  
 » Magí Morera.  
 » Vicent Meler Pbre.  
 » Miquel Murillo.  
 » Francisco Miarnau.  
 » Felip Montull.  
 » Joan Mestre y Camps.  
 » Manuel Morlius.  
 » Joseph Madrid.  
 » Manuel Menós.  
 » Enrich Morante.  
 » Francisco María de Martorell.  
 » Ramon Miró.  
 » Ramon Mestre y Safont.  
 » Isidro Molins.  
 » Francisco Navarro.  
 » Francisco Navarro y Fábregas.  
 » Joseph María Niubó.  
 » Joseph Nevot.  
 » Carles Nadal Ballester.  
 » Francisco Oliver.  
 » Modest Puig.  
 » Félix Pifarré.  
 » Francisco Palau.  
 » Joseph Prim Monte.  
 » Ramon Portusach.  
 » Joan Palmés.  
 » Agustí Prim.  
 » Marian Perez.  
 » Manuel Pereña.  
 » Joseph Peña.  
 » Joseph Pascual 2 exemplars  
 » Joseph María Pinós.  
 » Pere Perez.  
 » Joseph Pluvins.  
 » Joseph Anton Queral.  
 » Marian Quer.  
 » Ramon Roca.  
 » Ramon Romeu.  
 » Joan Rabes y Grau.  
 » Joaquin Ruiz.  
 » Francisco Romero.  
 » Joseph Rufes Pbre.  
 » Salvador Rabés.  
 » Manuel Roger de Lluria.  
 » Jaume Roig.  
 » Modest Ribé.  
 » Pere Reixach.  
 » Angel Sanchez.  
 » Ramon Salvadó.  
 » Domingo Sala.  
 » Ramon Sevina.  
 » Anton Soteres.  
 » Fernando Serra.  
 » Joseph Sol Torrens.  
 » Joseph Solé.  
 » Anton Serra Mostany.  
 » Ramon Soldevila.  
 » Manuel Sirvent.  
 » Magí Targa.  
 » Pere Tasquer.  
 » Miquel de Tejada.

D. Marian Torres.  
 » Joan de Temple.  
 » Joseph Trueta.  
 » Pere Valldeoriola.  
 » Ramon María Vicens.  
 » Joseph Viñals.  
 » Ramon Vila Teixidó.  
 » Genaro Vivanco.  
 » Javier Viñes.  
 » Francisco Vidal.  
 » Francisco Vinós.  
 » Anton Vilanova.  
 » Ramon Xamar.

**Agramunt.**

D. Joseph Ball y Valls.  
 » Jaume Civit.  
 » Gaspar Cardona.  
 » Francisco Iglesias.  
 » Joseph Lledós.  
 » Joseph Puicernau.  
 » Ramon Ribera.  
 » Delfin Reñé.  
 » Jaume Solanes.  
 » Ramon Viladot.

**Alcarráz.**

D. Salvador Charles.  
 » Marian Dolcet.  
 » Eusebi Perera Fajardo.

**Aytóna.**

D. Marian Domingo.  
 » Joseph Anton Fontanet.  
 » Bonaventura Masip.  
 » Joan Roca.  
 » Manuel Valls Pbre.

**Aspa.**

D. Joseph Anton Abella.  
 » Pere Terradelles.

**Almacellas.**

D. Jordi Boix.  
 » Joseph Carnicer Manuel.

**Algerri.**

D. Cayo Coll.

**Alcoletje.**

D. Joseph María Güell.

**Albagés.**

D. Joan Mor y Gaya.  
 » Francisco Rovira.

**Ager.**

Iltre. Sr. D. Joseph Juaniquet.

**América.**

*Uruguay, Frayventos.*

D. Jaume Masses y París.  
 » Joseph Sanmartí y Guasch.

**Almatret.**

D. Salvador Herrera Capell.

**Arbeca.**

D. Llorens Baget y Sesplugas.  
 » Bonaventura Esqué.  
 » Joseph Francesch y Catalá.

D. Joseph Lopez Montenegro.  
 » Francisco Riu y Soler.  
 » Jaume Sans y Sans.

**Albi.**

Dr. Francisco Comillera Pbre.  
 » Jaume Teixidó Pbre.

**Angresola.**

D. Anton Cabot Pbre.  
 » Joseph Mestres.  
 » Josep Anton Roger de Lluria.  
 » Magí Roig y Saltó.  
 » Francisco Rubies.

**Alguaire.**

Sr. Ajuntament.  
 » Joseph Pujol.  
 » N. Serra y Vehil.

**Almenar.**

D. Joseph Bañeres.  
 D. Magdalena Boncompte.  
 » Victor Melcior y Farré.  
 » Anton Serrate.  
 » Jaume Soler y Farré.

**Artesa de Segre.**

Ajuntament.  
 D. Ramon Maluquer.  
 » Joan Monsó.

**Albesa.**

D. Jascinto Puy.

**Algerri.**

D. Joan Palau y Giné.

**Alfarràs.**

D. Ramon Badía Pbre.  
 » Anton Castelar.

**Barcelona.**

Academia de Bonas Llettras.  
 Associació de Excursions Catalana.  
 D. Victor Agelet.  
 » Joseph Fiter é Inglés.  
 » J. Camps y Companyia 4 exemplars.  
 » Eudalt Puig. 3 »  
 » Alvar Verdager. 6 »  
 » Frederich Castells.  
 » Francisco Oller.  
 » Jaume Puigredon y Soler.  
 » Joan Serra y Pausas.  
 » Angel Guimerá.  
 » Salvador Sampere y Miguel.  
 » Joan Maluquer.  
 » Manuel Milá y Fontanals.

**Balaguer.**

Iltre. Ajuntament, 2 exemplars  
 D. Francisco Alós de Berenguer.  
 » Joseph Aran y Cava  
 » Miquel Castellá Pbre.  
 Centro Agrícola Industrial Artístich.  
 » Narcis Castellví.  
 » Joseph Comabella Llauredó.  
 » Enrich Farré.  
 » Lluís Florejachs.  
 » Francisco Godo Pbre.

D. Joseph Hortolano.  
 » Raimundo Pallerés.  
 » Francisco Roca Pbre.  
 » Joseph Sala y de Palau.  
 » Fernando Timoneda.  
 » Joseph Vila.

**Bellanes.**

D. Joseph Catalá y Capell.  
 » Ramon Joseph Clavé.  
 » Joseph Fontova y Matas.  
 » Gayetano Puig y Boladeres.  
 » Francisco Solé Badía.  
 » Francisco Tristany.

**Borjas.**

D. Pere Benet Mallol.  
 » Manuel Sábí.

**Bellvis.**

D. Pere Joan Bonell.  
 » Miguel Farré.  
 » Joseph Martínez.  
 » Anton Mir Solé.  
 » Francisco Mir y Bosch.

**Bell-lloch.**

D. Marian Riera.  
 » **Barbens.**  
 D. Ramon Minguell Rosell.

**Benavent.**

D. Joan Capell.  
 » Anton Miravet.  
 » Pere Anton Palau.  
 » Anton Pla.  
 » Anton Sagarra.

**Biosca.**

D. Joseph Prat.

**Bellpuig.**

D. Joan Bautista Font.  
 » Joseph Garriga.  
 » Anton Grau.  
 » Joseph Ruestes.  
 » Joseph Segura.

**Cervera.**

D. Marian Antiques.  
 » Domingo Agulló.  
 » Joan Aymerich.  
 » Gustavo de Bofill.  
 » Anton Bach.  
 » Joan Camps Pbre.  
 » Ramon Combes Pbre.  
 » Ramon Capell.  
 » Joan Elías.  
 » Joseph Fábrega.  
 » Joseph Farrán.  
 » Anton Foix Pbre.  
 » Bonaventura Foix.  
 » Francisco Jené.  
 » Cándido Jordana.  
 » Francisco Lucaya.  
 » Ramon Llobet.  
 » Ramon Llobregat Pbre.  
 » Manuel Minguell.  
 » Lluís Montiu.



D. Joan Marigot Pbre.  
 » Ramon Pinós Pbre.  
 » Joseph Rosell Sebastiá.  
 » Emilio Soler.  
 » Ramon Salat Pbre.  
 » Francisco Subirana.  
 » Lluís Trullá.  
 » Joseph Tarruell.  
 » Ramon Vilá.  
 » Luis Vilalta Pbre.  
 » Anton Xuclá.

**Cubells.**

D. Francisco Bosch.

**Camarasa.**

Centro de Instrucció y Recreo.  
 D. Joseph Bilalta.  
 » Joan Valls.

**Castellnou de Seana.**

D. Ramon Adern.  
 » Joan Carulla.

**Cedó.**

D. Francisco Vila y Sans.

**Ciutadilla.**

D. Miquel Fonte y Más.  
 » Ramon Mir.  
 » Domingo Valls.

**Castelló de Farfanya.**

D. Manuel de Terré.

**Castellidasens.**

D. Jaume Resa.  
 » Ramon Xamar.

**Cogul.**

D. Pere Pifarré Pbre.  
 » Salvador Terradelles.

**Espluga Calva.**

D. Salvador Cristiés.

**Foliola.**

D. Jordi Burgués.  
 » Domingo Piqué.  
 » Manuel Recasens.  
 » Matias Ribes.  
 » Valerio Ricart y Farré.

**Fraga.**

D. Pau Nart.  
 Sr. Reçtor de las Escuelas Pías.

**Frauset.**

D. Pere Salvat.

**Fonz.—Aragó.**

D. Joaquin Manuel de Moner.

**Granyena.**

D. Ramon Capell.

**Guimerá.**

D. Aleix Coca.  
 » Francisco Mestres.

**Girona.**

Sucessors de Dorca, 2 exemplars.

**Granja de Escarp.**

D. Anton Teixidó.

**Granadella.**

D. Joseph Fabregat.  
 » Ramon Gassó y Serra.  
 Joventud Católica.  
 D. Estebe Pujol.  
 » Joseph de Temple.

**Géllida.**

D. Lluís Freixinet.

**Golmés.**

D. Pere Arnaldo.  
 » Bernabé Martínez.

**Guissona.**

Itre. Ajuntament.  
 D. Jaume Beleta y Armengol.  
 » Joaquin Bojous de Garcia.  
 » Joaquin Benet y Armengol.  
 » Joseph Castellá y Petit.  
 » Joseph Camps y Parasols.  
 » Ramon Campabadal.  
 » Joan Farré y Huget.  
 » Gabriel Farré y Mir.  
 » Sebastiá Gabriel y Ros.  
 » Pere Gabriel y Alsina.  
 » Ramon Mitats y Querol.  
 » Joan Morros.  
 » Jaume Mas y Farré.  
 » Jaume Martí, Pbre.  
 » Ramon Mas y Ruich.  
 » Ramon Martí y Moliné.  
 » Gabriel Pujol y Condal.  
 » Francisco Ramon y Bonastra.  
 » Anton Roca Joan.  
 » Felip Rabasté.  
 » Silvestre Solé y Bonet.  
 » Antoni Soler y Prat.  
 » Joseph Santemases y Folch.  
 » Antoni Vilarrubla, Pbre.

**Gerri de la Sal.**

D. Joseph Bresca.

**Hostafranchs.**

D. Francisco Estaragués.  
 » Ramon Tarragó.

**Huesca.**

D. Joaquin Bernet.

**Igualada.**

D. Joseph Mestre.

**Ibars d' Urgell.**

D. Anton Carnicer.  
 » Anton Ros.  
 » Pere Segarra.

**Juncosa.**

D. Alfonso Piñol.  
 » N. Mateu.  
 » N. N.

**Juneda.**

Sr. Ajuntament.  
 D. Ramon Bosch.  
 » Ginés Noguera, Pbre.

D. Joseph María Xamar.

**Liñola.**

D. Rafel Brunet.

**Llardecans.**

D. Joan Mateu.  
 » Francisco Masip.  
 » Matias Mateu Puigvert.  
 » Joseph Montagut y Miarnau.

**Maldá.**

D. Joseph Brunet, Pbre.  
 » Joseph Massot.  
 » Joseph Roca y Capdevila.

**Madrid.**

Academia de San Fernando.  
 Idem de la Historia.  
 D. Victor Balaguer.  
 Sr. Baró d' Eroles.  
 » Baltasar Saldoni.  
 » Francisco M. Tubino

**Montroig.**

D. Joseph Figueres Esteve.  
 » Salvador Jovells y Piqué.  
 » Valentí Palou.

**Mongay.**

D. Bartomeu Canes.  
 » Andreu Llarden.

**Mollerusa.**

D. Pere Andreu y Pedrós.  
 » Llorens Baró.  
 » Fere Escolá y Vilalta.  
 » Joseph Jaques Piñol.  
 » Agustí Maluquer.  
 » Joseph Nogués.  
 » Joan Puig y Brufan.  
 » Ramon Ribalta y Mitats.

**Mayals.**

D. Pere Navarro Roselló.  
 » Joseph Anguera, Pbre.  
 » Gayetano Florensa.  
 » Joseph Masip Miró.

**Oliana.**

Sr. Ajuntament.

**Os de Balaguer.**

D. Lluís Cirera.  
 » Ramon Ferrer Anton.  
 » Idefonso Figuerola.  
 » Miguel Fontova.

**Pobla de la Granadella.**

D. Joseph. Lozano.

**Palma de Mallorca.**

D. Fernando Badia.

**Pons.**

D. Marian Aleu.  
 » Anton Castellá.  
 » Jaume Piofilos.

**Puigvert.**

D. Joseph Anton Chesa.

**Pallargas.**

D. Joan Segura y Serra.

**Palau de Anglesola.**

D. Joseph Puyal.

**Pobla de Segur.**

D. Joan Borrell.  
 » Francisco Marquet, Pbre.

**Portella.**

D. N. Argullós.  
 » Miquel Pedrós y Alós.

**Reus.**

D. Joan Grau y Gené 2 exemplars.

**Roselló.**

D. Artur Benjamin Tuosé.  
 » Paulino Font.

**San Martí de Maldá.**

D. Narcis Barberá.

**Serós.**

D. Anton Aige  
 » Francisco Roca.  
 » Gaspar Viladegut y Teixidó.

**Senterada.**

D. Anton Andriu.  
 » Manuel Sala.

**Seu d' Urgell.**

D. Frederich Gallart.  
 » Marçel·l de Llorens.  
 Itre. Sr. D. Ramon Martí.  
 D. Joseph Mir y Poch.  
 Itre. Sr. D. Joan Peyró.  
 D. Joseph Rey.  
 » Joseph Tarragona.  
 Itre. Sr. D. Joan Joseph Viladot.

**Sidamunt.**

D. Francisco Cardona.

**Sanahuja.**

D. Carles Lopez de Pastor.

**Sádaba Aragó.**

D. Salvador Freixinet.

**Soses.**

D. Ramon Montull.

**Solerás.**

D. Joseph Anton Tamarit.

**Solsona.**

D. Lluís Aguilar.  
 » Felip Bosch.  
 » Anton Ceriola.  
 » Pau Fondevila.  
 » Ignaci Jopt.  
 » Joaquin Graus.  
 » Joseph Mas.  
 » Pere Molés.

**Sort.**

D. Joseph F. Aytes.  
 » Joseph Cercós.  
 » Julian Duat.  
 » Manuel Gaset.



D. Joan Llinás.  
» Pere Puyal.  
» Francisco Saltó.  
» Pompeyo Sostres.

**Tàrraga.**

Altre Ajuntament.  
D. Ramon Bergadà.  
» Joseph Salvador Burló.  
» Francisco Clúa.  
» Marian Carulla y Prats.  
» Lluís de Cardenas.  
» Martí Martí.  
» Ramon Nicolau, Pbre.  
» Antoni Roca.  
» Joseph Solsona.  
» Ramon Vila.  
» Francisco Valls.  
» Lluís Viladot.

**Talladell.**

D. Felip Gasol.

**Tarroja.**

D. Anton Capell de Boneu.  
» Joseph de Lloses.  
» Joaquin Pena.  
» Joseph Puig-gali y Montull.  
» Joseph Vilaró Roig.

**Torà.**

D. Joseph Maluquer.

**Tarragona.**

D. Joan Roca Pbre.  
» Francisco Salvany.  
» Societat Arqueològica.  
» Anton Mir y Casases.

**Tarrés.**

D. Jaume Xifré.

**Térmens.**

Sr. Ajuntament.

**Torrebeses.**

D. Miquel Aixalá Pbre.  
» Francisco Costafreda.

**Torres de Segre.**

D. Miquel Cobejans, Pbre.

**Torregrosa.**

D. Joseph Aixalá.  
» Joan Blanch.  
» Lluís Coy.  
» Jaume Falguera y Cortada.

D. Manuel Mateo y Conde.  
» Baltasar Mir.

**Tremp.**

Altre Ajuntament, 2 exemplars.

D. Francisco Alsina.  
» Francisco Castellá.  
» Lluís de Cuenca.  
» Joseph Durán.  
» Angel Feliu y Escala.  
» Anton Feu.  
» Pau Jover.  
» Ramon Martí Llobert.  
» Tomás Mir y Casases.  
» Tomás Mir.  
» Joseph Rogés.  
» Agustí Roure.  
» Enrich Solé.  
» Joaquin Sostres.  
» Carles de Udriozola.

**Vallbona de las Monjas.**

D. Pau Badia Macip.  
» Jaume Jové.  
» Ramon Sales.

**Vallfogona de Riucorp.**

D. N. Puigbonet Corbella.  
» Joaquin Boldú y Pinós.

**Verdú.**

D. Francisco Altisent y Feliu.  
» Ramon Cases y Millás.  
» Francisco Olivé.  
» Magí Santfeliu.

**Vinaixa.**

D. Joseph Arqué.  
» Joseph Anheló.  
» Joseph Manresa.

**Vilosell.**

D. Ramon Lladó y Rams.

**Vilanova de Bellpuig.**

D. Ramon Solé.  
» Miquel Perelló.

**Valencia.**

D. Pascual Aguilar.

**Vich.**

D. Joaquin Salarich.  
» Joseph Serra y Campdelacreu.

**Vitoria.**

D. Fermin Herran.

## PAUTA PERA LA COLOCACIÓ DE LAS LÁMINAS.

Vista general de Lleyda . . . . .	11
Catedral antiga (Lleyda). . . . .	19
Agramunt. . . . .	31
Gardeny (Lleyda). . . . .	39
Porta dels Infants (Lleyda). . . . .	47
Cervera. . . . .	53
Esglesia de Santa Maria (Cervera). . . . .	61
L' Açuda (Lleyda). . . . .	71
Balaguer. . . . .	85
Claustres de Sant Domingo (Balaguer). . . . .	93
Claustres de la Seu de Lleyda . . . . .	105
Guissona . . . . .	115
Esglesia parroquial de Sant Llorens (Lleyda). . . . .	125
Vista general de Solsona. . . . .	129
Àbside de la catedral (Solsona). . . . .	136
Esglesia parroquial de Agramunt. . . . .	139
Esglesia de Santa Maria (Balaguer). . . . .	149
Vista panoràmica de la Catedral (Lleyda). . . . .	152
Àbside de la Catedral antiga (Lleyda). . . . .	163
Universitat de Cervera. . . . .	173
Claustres del convent de San Francisco (Bellpuig). . . . .	185
Tàrraga . . . . .	195
Monastir de Vallbona. . . . .	201
Hospital de Santa Maria (Lleyda). . . . .	207
Esglesia del Sant Christ de Balaguer. . . . .	231
Catedral nova de Lleyda. . . . .	249
Casa de la Ciutat ó antiga Paheria (Lleyda). . . . .	255
Lo Pilar d' Almenara. . . . .	259
Monastir de las Avellanas. . . . .	264
Claustre del Monastir de las Avellanas. . . . .	289
Tremp, vista general. . . . .	307
Vista del castell de Mur. . . . .	310
Vista del Cenobi de Idem. . . . .	313
Vista general de la Seu d' Urgell. . . . .	320
Catedral de la Seu d' Urgell. . . . .	324
Frontis de la Catedral de la Seu d' Urgell. . . . .	331
Vista general de Sort . . . . .	234 234
Lo Pas de Collegats . . . . .	346
Esglesia de Bosost etc. . . . .	359
Camarasa, vista general. . . . .	375
Ager, vista general. . . . .	382
Colegiata de Sant Pere. . . . .	399
Vista general de Susterris. . . . .	408
Vista del Megalito de idem . . . . .	

## ERRADAS.

La major part de las comesas en aquest llibre son de las que s' diuhen d' imprenta y que facilment pot salvar la ilustració del lector. Una n' hi ha empero que habém de anotarla, y es que á contar desde la monografia número 14, que ha de portar lo 15, han de avansarse las demás en una unitat. *Altra.* En la portada, en lloch de llegirse *Tomo I*, digas *Tomo únich*.



# INDEX.

Plana.

Dedicatoria.	1
Lleyda—per Joseph Pleyan de Porta.	11
Lleyda—La Catedral antiga—per Lluís Roca y Florejachs.	19
Agramunt—per Frederich Renyé y Viladot.	31
Lleyda—Gardeny y la Vall de la Mariola—per Joseph Pleyan de Porta.	39
Lleyda—La Catedral antiga—La porta dels Infants ó dels Fillols—La Capella de Jesus—per Lluís Roca y Florejachs.	47
Cervera—per Joan Maluquer Viladot.	53
Cervera—Esglesia de Santa Maria—per Crispí Borrás, Pbre.	61
Lleyda—L' Açuda—per Joseph Pleyan de Porta.	71
Balaguer—per Francisco Roca, Pbre.	85
Balaguer—Convent de San Domingo—per Fernando Timoneda y Pichman.	93
Lleyda—La Catedral antiga—Lo claustre—per Lluís Roca y Florejachs.	105
Guissona—per Francisco de Asis Condomines.	115
Lleyda—San Llorens—per Joseph Pleyan de Porta.	125
Solsona—per Antoni Aguilar.	136
Agramunt—Fatxada de la Esglesia parroquial—per Frederich Renyé y Viladot.	139
Balaguer—Esglesia de Santa Maria—per Fernando Timoneda.	149
Lleyda—La Catedral antiga, part interior—per Lluís Roca y Florejachs.	163
Cervera—La real y pontificia Universitat—per Francisco de Asis Condomines.	173
Bellpuig—per Joseph Pleyan de Porta.	185
Tárrega—per G. y B.	195
Vallbona—(Monastir de) per Joseph Pleyan de Porta.	201
Lleyda—Hospital de Santa Maria—per Joseph Pleyan de Porta.	207
Balaguer—Esglesia del Sant Christ—per Francisco Roca, Pbre.	231
Lleyda—La nova Catedral—per Lluís Roca y Florejachs.	249
Lleyda—Casas Consistorials ó (antiga Paheria—per Joseph Pleyan de Porta.	255
Almenara—(Lo Pilar de)—per Joseph Pleyan de Porta.	259
Avellanas—(Monastir de las)—per Josep Pleyan de Porta.	267
Agramunt—La Esglesia parroquial—per Ramon de Siscar.	289
Tremp—per Antoni Mir y Casases.	307
Mur—(Lo Castell y Cenobi de)—Per Antoni Mir y Casases.	313
Seu d' Urgell—per Joseph Pleyan de Porta.	331
Sort—per Joaquin Manuel de Moner.	346
Vall d' Aran(La)—per Joaquin Manuel de Moner.	359
Camarasa—per Joseph Pleyan de Porta.	375
Ager—per Joseph Pleyan de Porta.	399
Arqueología Prehistórica—La estació Troglodita de Susterris—per Antoni Mir y Casases.	417
Epilech.	419
Llista de Senyors Suscriptors.	425
Pauta pera la colocació de las láminas.	

